W., 10,000--20/9/98.

Croydon Public Libraries.

Central Reference Library.

Accession No. 5359 Class No. 942

Besides the class topic, other topics treated of in this book are as follows :—

Topic No.	Pages.	Topic No.	Pages.

BROMLEY LIBRARIES
3 0128 01814 6350

RERUM BRITANNICARUM MEDII ÆVI SCRIPTORES,

OR

CHRONICLES AND MEMORIALS OF GREAT BRITAIN AND IRELAND

DURING

THE MIDDLE AGES.

11348.

THE CHRONICLES AND MEMORIALS

OF

GREAT BRITAIN AND IRELAND

DURING THE MIDDLE AGES.

PUBLISHED BY THE AUTHORITY OF HER MAJESTY'S TREASURY UNDER THE DIRECTION OF THE MASTER OF THE ROLLS.

On the 26th of January 1857, the Master of the Rolls submitted to the Treasury a proposal for the publication of materials for the History of this Country from the Invasion of the Romans to the Reign of Henry VIII.

The Master of the Rolls suggested that these materials should be selected for publication under competent editors without reference to periodical or chronological arrangement, without mutilation or abridgment, preference being given, in the first instance, to such materials as were most scarce and valuable.

He proposed that each chronicle or historical document to be edited should be treated in the same way as if the editor were engaged on an Editio Princeps; and for this purpose the most correct text should be formed from an accurate collation of the best MSS.

To render the work more generally useful, the Master of the Rolls suggested that the editor should give an account of the MSS. employed by him, of their age and their peculiarities; that he should add to the work a brief account of the life and times of the author, and any remarks necessary to explain the chronology; but no other note or comment was to be allowed, except what might be necessary to establish the correctness of the text.

The works to be published in octavo, separately, as they were finished; the whole responsibility of the task resting upon the editors, who were to be chosen by the Master of the Rolls with the sanction of the Treasury.

The Lords of Her Majesty's Treasury, after a careful consideration of the subject, expressed their opinion in a Treasury Minute, dated February 9, 1857, that the plan recommended by the Master of the Rolls "was well calculated for the accomplishment of this important national object, in an effectual and satisfactory manner, within a reasonable time, and provided proper attention be paid to economy, in making the detailed arrangements, without unnecessary expense."

They expressed their approbation of the proposal that each chronicle and historical document should be edited in such a manner as to represent with all possible correctness the text of each writer, derived from a collation of the best MSS., and that no notes should be added, except such as were illustrative of the various readings. They suggested, however, that the preface to each work should contain, in addition to the particulars proposed by the Master of the Rolls, a biographical account of the author, so far as authentic materials existed for that purpose, and an estimate of his historical credibility and value.

Rolls House,
December 1857.

RECUEIL

DES

CRONIQUES ET ANCHIENNES ISTORIES DE LA GRANT BRETAIGNE, A PRESENT NOMME ENGLETERRE.

Digitized by the Internet Archive
in 2026

https://archive.org/details/recueildescroniq0000jeha

RECUEIL

DES

CRONIQUES ET ANCHIENNES ISTORIES DE LA GRANT BRETAIGNE, A PRESENT NOMME ENGLETERRE,

PAR

JEHAN DE WAURIN,
SEIGNEUR DU FORESTEL.

EDITED

BY

WILLIAM HARDY, F.S.A.,
CLERK OF THE RECORDS OF H.M. DUCHY OF LANCASTER.

PUBLISHED BY THE AUTHORITY OF THE LORDS COMMISSIONERS OF HER MAJESTY'S TREASURY, UNDER THE DIRECTION OF THE MASTER OF THE ROLLS.

V. 2

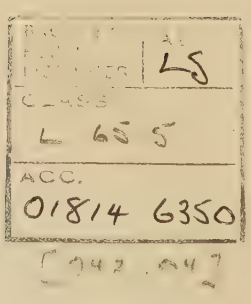
FROM A.D. 1399 TO A.D. 1422.

LONDON:
LONGMANS, GREEN, READER, AND DYER.

1868.

L R 5359

R 1728



Printed by
Eyre and Spottiswoode, Her Majesty's Printers.
For Her Majesty's Stationery Office.

CONTENTS.

	Page
Quatrieme Volume; Livre V. - - - - -	3
„ „ Livre VI. - - - - -	56
Chincquiesme Volume; Livre I. - - - -	161
„ „ Livre II. - - - -	317
Index - - - - - - - - - -	435

RECUEIL

DES

CRONIQUES ET ANCHIENNES ISTORIES DE LA GRANT BRETAIGNE, A PRESENT NOMME ENGLETERRE,

PAR JEHAN DE WAURIN.

α

RECUEIL

DES

CRONIQUES ET ANCHIENNES ISTORIES DE LA GRANT BRETAIGNE, A PRESENT NOMME ENGLETERRE,

PAR JEHAN DE WAURIN.

QUATRIEME VOLUME : LIVRE CINCQUIEME.

[*From the coronation of King Henry the Fourth.*]

CY COMMENCE LE CHINCQUIESME LIVRE DE CE PRESENT VOULUME, QUI CONTIENT TREIZE CHAPPITRES, DONT LE PREMIER DESQUELZ PARLE DU COURONNEMENT[1] DE HENRY DE LANCASTRE, QUI SE FIST DU CONSENTEMENT DU COMMUN DANGLETERRE ET DE LA MANIERE DE LA FESTE. CHAPITRE I.

Froissart, liv. iv. c. 78.

EN lan de lincarnation de nostre Seigneur mil[2] quatre cens, ung moins, advint en Angleterre droit en Septembre, le desrain jour de cellui mois, par ung mardy, que Henry de Lancastre tint parlement au palaix de Westmoustre,[3] qui est dehors Londres, et oudit parlement furent assamblez tous les prelats et clergie du royaume dAngleterre, la plus grant partie, et en aprez y furent tous les ducz, contes, barons, et nobles dudit royaume, et aussy le commun de chascune ville une quarantaine[4] de gens, ou plus ou moins, selon ce que les villes estoient grandes et petites. Et la fut tout ledit peuple assamblez a Westmoustier ce mardy devant dit, presens le duc de Lan-

A.D. 1399. 30 Sept. King Henry's first Parliament at Westminster.

[1] *couronnement*] So in the table of rubrics. A. reads *courronent.*

[2] *lan mil* in A.

[3] *Vestimoustier.* S.

[4] *quantite* in the printed texts of Froissart and S.

A.D. 1399. castre, et les prelats et nobles du royaume dAngleterre, Froissart, liv. iv. c. 78.
[1]lequel duc requist couronne par trois manieres de cas. Premierement, par conquest; secondement, quil se disoit[2] hoir; et tierchement, parceque Richard de Bordeaux lui avoit resigne le royaume en sa main de pure et liberale voulente, presens[3] ducz, contes, prelats, et barons en la salle de la grant court[4] de Londres. Ces trois cas remoustrez requist le duc Henry de Lancastre, oyant[5] le peuple dAngleterre, qui, comme dit est,[6] estoit la assamble, que de ce ilz deissent leurs volentes; et en present respondy ledit peuple tout dune voix, que cestoit bien leur voulente quil fust leur roy, et ne vouloient avoir aultre roy que lui. Et encores enssievant ce propos enquist et demanda le duc audit peuple[7] se cestoit bien leur voulente, et ilz respondirent tous dune voix: "Oyl, oyl." Et la en presence deulx tous sassist ledit duc Henry ou siege royal, lequel siege estoit hault esleve emmy la salle,[8] couvert dun drap dor et a chiel dessus, sy que tous ceux qui la estoient le povoient bien veir; et[9] prestement tendirent leurs mains tout le peuple qui illec estoit contremont en lui promettant foy et faisant grant leesse; et lors fut ce parlement conclud, sy fu jure,[10] assigne, et conferme le jour[11] de son couronnement.

Creation of knights. Ce fait, il se departy de Westmoustier et sen ala ou chastel de Londres atout grant gens et en celle nuit veillierent tous les escuiers qui devoient estre fais le lendemain chevaliers, et fut le nombre de quarante six; sy eut chascun des escuiers sa chambre et chascun son baing ou ilz se baignerent celle nuit, et a lendemain le duc de Lancastre les fist chevaliers a sa messe et leur donna longues cottes verdes a estroittes manches, fourrees de menu voir, et grans chapperons paraulx de menu voir, fourrez a guise de prelas; et avoient lesdits chevaliers sur le senestre espaule ung double cordel de soie blance et a blances houppettes pendans. Et se departy le duc de Lancastre cellui demence aprez disner du chastel de Londres pour

---

[1] *Et requist de estre.* S.

[2] *disoit estre droit hoir.* S.

[3] *presens prelatz, ducz et contes.* S.

[4] *tour* in the printed texts and S.

[5] *a tout* in the printed texts and S.

[6] *comme dit est*]. Not in MS. (Sorb. 432).

[7] *peuple par deux fois.* S.

[8] *salle, sy estoit le siege.* S.

[9] *et en present que le duc fu assis sur le dit siege.* S.

[10] *sy fu . . . couronnement.* A. *journee assignee de son commandement le jour saint Edouart, qui fu adont Lundy triezieme jour de Octobre; et le Samedy devant le jour de son couronnement il se departy.* S.

[11] *et fut journee assignee* in the printed texts.

Froissart, liv. iv. c. 78.

venir a Westmoustier, et estant empur[1] le chief avoit en son col le devise du roy de France, et estoit acompaigniez du prince son filz, de[2] quatre ou chincq ducz, de six ou de sept contes, de dix huit barons, et la somme toute de huit a neuf cens chevaliers en sa compaignie; et avoit adont le roy vestu ung court jaque de drap dor a le facon dAlemaigne, sy estoit monte sur ung blanc coursier et avoit le jaretier bleu en la senestre jambe. En cest estat vint ledit duc tout parmy la ville de Londres, et grant quantite de seigneurs, leurs gens vestus chascun de sa livree et devise, et tous les bourgois et Lombars marchans de Londres, et tous les grans mestiers, chascun mestier aourne et pare de sa devise, et bourgois et Lombars marchans aussy en convoyant ledit duc jusques a Westmoustier en nombre de six mille chevaulx; et furent ce dit jour les rues couvertes de pluseurs manieres de paremens ou ledit duc passa, et y ot cellui jour et a lendemain de neuf brocherons de fontaines en la rue de Cep a Londres, courans par pluseurs conduitz vin blanc et vermeil. Item a la nuit ensievant fu baigniez le duc de Lancastre, et a lendemain sy tost quil fut leve il se confessa et oy trois messes ainsy que acoustume avoit. A cellui matin tous les prelats quy la estoient assamblez, et grant quantite de clergie, vindrent a procession de leglise de Westmoustier droit au palais pour amener ledit roy en leglise, et le roy ensievant aprez, et tous les seigneurs avecq ledit roy, et tous les ducz, contes, et barons, avoient longues huplandes descarlate et longs manteaux fourrez de menu vair, et grans chapperons aussy fourrez en telle maniere; et tous les ducs et les contes avoient trois ourlets[3] de menu vair assise sur lespaulle senestre de ung quartier de long ou environ, et les barons nen avoient que deux, et tous aultres chevaliers et escuiers avoient huplandes descarlate de livree. Item envenant du palais a leglise avoit sur le chief du duc ung drap de soie de couleur dInde, a quatre bastons dargent et quatre clochettes dor sonnans, et portoient ledit chiel quatre bourgois de Douvres pour la cause que cest leur droit; et avoit a chascun coste lespee de leglise et lespee de justice, et portoit lespee de justice[4] le prince de Galles son ainsne filz, et lespee de leglise messire Henry de Persy, conte de Northombrelant et connestable dAngle-

A.D. 1399.

Henry's procession through the city of London.

His coronation.

---

[1] *et estoit en pur le chef* in the printed texts and S.

[2] *de six ducz, six contes.* S.

[3] *trois hourles.* S.

[4] Cf. Froissart, see after note 3, p. 7. S. agrees with A.

A.D. 1399. terre, car le conte Rostellant estoit deportez[1] de ceste office ; et portoit le conte de Westmelan,[2] mareschal dAngleterre, le septre. Sy entrerent le duc et les processions et les seigneurs en laditte eglise ainsy comme a neuf heures ; et avoit ou meillieu de leglise ung hault hourt tout couvert de vermaux paremens, et ou meillieu avoit une chaiere royalle couverte de drap dor ; et quant le duc fut venus en leglise il monta sur le hourt et sassist en la chaiere royale, et estoit le duc en estat royal, fors quil ne avoit point de couronne sur le chief ne le bonnet ; mais en present et dessus leschaffault[3] au people comment Dieu leur avoit transmis ung homme pour estre leur sire et leur roy. Et demanda larchevesche audit peuple se chascun bien le vouloit quil fust consacrez et couronnez a roy, et ilz respondirent tous dune voix que oyl, en tendant les mains contremont en lui promettant foy et hommage.[4] Aprez ce dit et respondu le duc descendy jus du hourt et vint a lautel pour estre sacrez. Au roy Henry sacrer y avoit deux archevesches et dix evesches ; et la devant lautel fu desvetus de lestat royal tout nud jusques a la coroye, et la en la presence fut enoings et sacrez en six lieux, cest a scavoir, sur le chief, en la poiterine, sur les deux espaulles,[5] et ens es deux mains, puis lui mist on ung bonnet sur son chief ; et[6] endementiers que on oingnoit et sacroit le duc le clergie chantoit la letanie et loffice au tel que on dist a beneir ungs fons, et fu la vestu des draps de leglise comme ung diacre, et puis lui chaussa on ungs sollers de velours vermeil a guise de prelat, puis lui furent chaussiez ungs esporons sans pointe ; et puis fut tiree hors du fourrel lespee de justice[7] et puis delivree au roy, et le roy le remist au fourrel,[8] et la en la presence de chascun larchevesche de Cantorbie lui descendy la ditte espee ; et puis fut apportee la couronne de Saint Edouard, et estoit laditte couronne archief[9] en croix qui fut beneye, puis lui assist ledit archevesche sur le chief. Aprez le messe ditte

Froissart, liv. iv. c. 78.

---

[1] *déposé* in the printed texts.

[2] *Westmerlant* in the printed texts.

[3] A. omits here a sentence which appears in the printed text of Froissart and in S. :— " Et là en présent " et dessus l'échafaud remontra l'ar- " chevesque de Cantorbie, par les " quatre cornets de l'échafaud."

[4] *loyaute* in the printed texts.

[5] The printed text of Froissart here supplies an omission in A. " *sur les deux épaules, et derrière* " *entre ses deux épaules.*" Not in S.

[6] *Et entreulx que on le oignoit et sacroit.* S.

[7] *justice, et la fu beneye et puis.* S.

[8] *Et la en present levesque de Canthorbie deshaindy.* S.

[9] *archée* in printed texts. *archie en croix et fu beneye.* S.

Froissart, liv.iv.c.78. et oye le roy se departy de leglise ou dit estat, et la au dehors de leglise estoient montez sur les destriers le connestable dAngleterre, le mareschal, et le lieutenant du connestable, qui faisoient place devant le roy pour venir au palaix; et avoit au meillieu de ce palaix une fontaine qui rendoit vin blanc et vin vermeil par pluseurs sourgons;[1] et[2] la entra le roy en la salle et ala le roy en son retraitte, puis tantost aprez vint en la salle pour disner, et la fu la premiere table celle du roy; la seconde, des chincq pers dAngleterre; la tierche, la table des Londriens; la quatrieme, des chevaliers nouveaux; la chincquiesme, des chevaliers et escuiers de honneur qui vouloient seoir; et estoit ledit roy acoste du prince de Galles, son filz, qui tenoit lespee[3] de justice,[4] et en dessoubz du mareschal quy tenoit le septre, et ny eult a la table du roy que deux archevesches et dix[5] evesches; et en le moienne de ce disner vint ung chevalier que on nommoit Diurech,[6] tout arme, sur ung cheval monte tout couvert de maille et tout couvert de vermeil.[7] Or estoit ledit chevalier armez pour gages de bataille, et avoit ung chevalier devant lui qui portoit sa lance; et avoit ledit chevalier lespee toute nue a son coste et sa daghe a laultre coste; sy bailla ledit chevalier unes lettres au roy, lesquelles furent leutes et disoient: "Se il estoit chevalier, estrangier,[8] ne gentil homme, qui voulsist dire ne "maintenir que le roy[9] Henry ne fust droit roy et a bonne "cause fait, il est prest de le combatre, present le roy, ou "quant il plairoit au roy assigner journee." Et le fist crier le roy par ung herault darmes par les six lieux de la ditte salle; a quy nul ne sapparu. Et quant le roy eut disne, il prind vin et espices en laditte salle, sy sen alla a son retrait, et toutes gens sen departirent et sen ala chascun en son hostel, et la ou il devoit aler. Ainsy se porta la journee du couronnement du roy Henry, lequel demoura ce jour et la nuit ensievant et le lendemain au palais de Westmoustier. A.D. 1399.

---

[1] *sources* in printed texts.

[2] *Et la entra le roy en la salle pour disner.* S.

[3] *lespee de lesglise, et de laultre les du connestable dAngleterre qui portoit lespee de justice.* S.

[4] See before, note 4, p. 5.

[5] *dix-sept* in printed texts.

[6] *Diurech.* A. S. *Dymok* in printed texts.

[7] *vermeil chevallier et cheval.* S.

[8] *escuyer* in printed texts.

[9] *roy et de ce droit, il est prest,* &c. S.

Comment le conte de Hostidonne sacointa du roy Henry et fist la paix du conte de Saslebry. CHAPITRE II.

The earl of Huntingdon is reconciled with the king, and obtains pardon for the earl of Salisbury.

Froissart, liv. iv. c. 78.

Vous deuez scavoir que le conte de Saslebry ne fut point a ces solennitez et mauvaisement y euest estes, car on le tenoit en prison fermee et bonnes gardes sur lui, et vouloit le conseil du roy et moult des nobles du pays et les Londriens vouloient que on lui trenchast la teste publiquement en la rue de Chep a Londres, et disoient que bien lavoit il desservi quant il sestoit advanchiez de porter lettres de creance de par Richard de Bordeaux en France au roy et aux seigneurs de France, et avoit dit, tesmoingnie, et porte oultre que le roy Henry estoit faulx et mauvais,[1] disans tous que ce pechie et meffait ne faisoit point a pardonner, mais demandoit pugnition tres cruelle. Le roy Henry, qui estoit sage et subtil,[2] ne senclina pas a le faire sy tost morir, mais en avoit aucunement pitie, car le conte sexcusoit que ce que fait en avoit fu par lordonnance et parole des quatre chevaliers dessus nommez qui decollez estoient, Le roy creoit assez tost lexcusance, mais ceux de son conseil ny vouloient pas entendre, et disoient et aussy faisoient les Londriens quil en morroit, car il le avoit bien desservy ; sy demoura le conte de Saslebry en prison, en grant peril de sa vie. Messire Jehan de Hollandes, conte de Hostidonne, qui pour ce temps estoit gardien[3] de Calais, et moult estoit dolant de son frere le roy Richard, qui avoit este prins et menez en prison en la tour de Londres, et condempnez la ou ailleurs ou il plairoit au roy Henry et conseil a paruser sa vie, et sy avoit resigne le royaume, la couronne,[4] et tout gouvernement a Henry de Lancastre pour estre roy dAngleterre. Le conte de Hostidonne, quel[5] annoy ou desplaisance quil eust du roy Richard son frere, considera le temps et les adventures, et regarda que il tout seul contre la puissance dAngleterre[6] il ne povoit obvyer ;

---

[1] *faux mauvais et traitre* in printed texts. *mauvais, et que ce pechie.* S.

[2] *comme doux et sage* in printed texts.

[3] *gardien de la ville de Callais.* S.

[4] *couronne et tout, et estoit Henri de Lanclastre roy dAngleterre.* S.

[5] *quelque* in printed texts and S.

[6] *qui trop grande estoit* in printed texts; omitted in A. and S.

Froissart, liv. iv. c. 78. aussy la contesse sa femme lui dist quant il fut retournez en Angleterre, laquelle estoit seur germaine du roy Henry: "Monseigneur, il vous fault passer vostre courroux bellement "et sagement, et ne faittes pas chose dont vous prendez "dommage, car monseigneur le roy mon frere vous peult faire "moult de biens; et sy veez que tout le pays sencline a lui, "et se vous lui moustrez maltalent aulcun vous estes perdu; "sy vous dissimulez de ce fait et je vous en prie et le vous "conseille car autant bien est le roy Henry vostre frere que "le roy Richard estoit; demourez de lez lui et vous le trou-"verez bon et apareillie amy, car il ny eut onques en Angle-"terre sy riche roy comme il est, sy vous pourra et a vos "enfans faire beaucop de biens." Le conte de Hostidonne entendy bien les paroles que sa femme lui dist et moustra, car il fut ymginatif assez, sy les crut et sy enclina et senvint devers le roy Henry son beau-frere,[1] sy se humilia et lui promist foy et leaulte et service a faire; le roy le recheupt et en eut grant joye[2] tellement que puis fist tant le conte de Hostidonne parmy les bon amis et moyens quil acquist et tant en pria au roy, que le conte de Saslebry fu oys et recueilliez a toutes excusations et lui fut pardonne tout ce que meffait avoit du voiage de France, et retourna en la grace du roy Henry et du pays. Or[3] lairons ung petit ceste matere et retournerons a la dame de Coucy, qui sen retournoit en France. A.D. 1399.

Comment les nouvelles de la prinse du roy Richard furent sceues en France par la venue de la dame de Coucy, et comment le roy en fut courrouchiez. CHAPITRE III.

Froissart, liv. iv. c. 79. QUANT la dame de Coucy fut descendue a Boulongne, elle hasta ses besongnes du plus tost quelle peut, et se mist a voye pour venir a Paris, et ja murmuroit on en France en aulcuns lieux des accidens lesquelz estoient venus en Angleterre, car on en scavoit aucunes choses par Lombars et marchans de Bruges; mais quant la dame de Coucy, quy estoit en Angleterre delez la jonne royne Ysabel, fut retournee a Paris, The lady de Coucy brings the news to Paris of King Richard's deposition.

---

[1] *Henry son serouge.* S. *serourge* in printed texts and S.

[2] *joye, depuis fist le conte.* S.

[3] *Or lairons ung petit ester et.* S.

A.D. 1399. on en sceult toute la pure verite. La dame, quant elle fut venue, elle se tray devers lhostel de son mary, ce fu raison, le seigneur de Coucy, lequel estoit ung des chevaliers de la chambre du roy de France et des plus advanchiez; nouvelles vindrent a Saint Pol en lostel du roy que la dame de Coucy estoit venue. Adont[1] furent sergens darmes et huissiers moult ensonniez au matin pour querir et demander aprez le seigneur de Coucy,[2] qui scavoit des nouvelles dAngleterre de par madame sa femme, qui le jour devant en estoit revenue, et tellement exploiterent ces sergens et huissiers, que le seigneur de Coucy vint devers le roy, qui demanda au chevalier de lestat dAngleterre, du roy et de sa fille; le chevalier ne lui osa riens celer ains lui dist, tout entierement ce dont sa femme lavoit informe. Quant le roy de France sceut ces nouvelles[3] sy lui furent trop desplaisantes, car il sentoit les Anglois durs, hastils,[4] et merveilleux; et ledit roy de France avoit este en bon point ung grant temps, mais de couroux il rentra en maladie de frenesie, dont les barons de France, ses freres et ses oncles, et moult de aultres furent moult courouchiez,[5] mais amender ne le povoient. Et dist le duc de Bourgongne, "Ce fut ung mariage fait sans raison et bien en "parlay, adont quant on le traittoit et procuroit, mais je nen "peus estre oys; ne onques les Londriens ne amerent par- "faitement ce roy Richard et vient ce meschief et est en- "gendrez par le duc de Glocestre, et nous fault pourveoir et "scavoir comment les Anglois se voldront maintenir, puis- "quilz ont prins leur roy et mis en prison, ilz le freront[6] "morir, car onques ne lamerent; et pour ce quil ne vouloit "point de guerre, mais toute paix, ilz ont couronne a roy le "duc de Lancastre,[7] lequel se adonra et oblegera grande- "ment envers eulz, et fera, veulle ou non, tout ce quilz "voldront." La fu propose et dit pluseurs paroles et de-

Effect upon the king of France.

The duke of Burgundy expresses his views.

---

[1] *Alors ses gens darmes.* S.

[2] *Coucy; celle nuit il avoit jeu en son hostel, si nestoit point encores venus sy matin que le roy et les seigneurs le voulloient avoir pour ouir des nouvelles dEngleterre et pour scavoir de lestat du roy Rychard et de la jenne royne Yzabel sa femme. Sy tost quil y fu venu il entra en la chambre du roy, lequel lui demanda de lestat dAngleterre.* S.

[3] *ces nouvelles*] Not in S.

[4] *hausters.* S.

[5] *courouchiez, se amender ne le peuissent.* S.

[6] *feront* in printed texts.

[7] *Lanclastre, et se aloyera.* S.

Froissart, liv. iv. c. 79. vises comment se voldront porter ceulx de Bordeaux, car il fu la nez, et qui moult lamoient et aussy faisoient ceux de Bayonne, de Dax,[1] et des bendes dillec environ : "Bon " seroit que le connestable de France, messire Loys de Sanx- " erre, en fust seignifiez et se traisist sur les frontieres par " dela, et eust avec lui messire Regnault Despaigne, le " Barrois des Barres, et autres barons et prelats qui sceuis- " sent traittier, et mon frere de Berry sen allast[2] et se tray- " sist sur les frontieres[3] de Banites, de Blavres, et de Mirabel, " pourquoy se ceux de Bordeaux vouloient entendre a nos " traittiez, ilz fuissent recueilliez, car nous les deveriesmes " maintenant avoir ou jamais." A.D. 1399.

Comment les Londriens eurent nouvelles des murmures aux Bordelois et Baionnois, et comment ilz pourveirent de remede. CHAPITRE IIII.

Froissart, liv. iv. c. 79. LES paroles du duc de Bourgoigne furent creues,[4] et en fut ordonne ainsy quil le proposa. Voirement lentendy il par bonne maniere et eut a ce dire[5] bonne et clere ymagination, car quant ceulx de la cite de Bayonne, de Bordeaux, et de Dax entendirent que leur seigneur estoit prins et mis en la tour de Londres, et comment on avoit son conseil executé, et le duc Henry de Lancastre couronne a roy, ilz furent trop esmerveilliez ne le povoyent ent croire du premier que sy grant meschief fuit advenue en Angleterre, mais petit a petit tant de nouvelles vindrent, quilz congnurent clerement que cestoit toute verite. Adont se cloirent ces trois citez et ne laisserent homme nul, chevalier ne escuier, entrer dedens ne issir, et furent moult melancolieux et par especial ceux de la cite de Bordeaux, car le roy Richard avoit este nez et nourris entre eulx, sy lamoyent moult bien, et quant les Bordelois venoient devers lui, il les recueilloit doulchement et lyement, et senclinoit a eulx faire toutes leurs requestes et voulentez, dont ilz disrent quant les certaines nouvelles leur furent venues : "Ha, " Richard, gentil roy, par Dieu, vous estes le plus preud- The people of Bordeaux and the other cities send letters to the king and the Londoners.

---

[1] *Dax, et ceulx des landes de Bordeaux.* S.

[2] *sen allat en Poitou* in printed texts. *allast en Poitou.* S.

[3] *frontieres de Saintes, de Blayes, et de Mirabel* in printed texts. *frontieres de Saintes, de Blaines et Mirabel.* S.

[4] *ouïes* in printed texts.

[5] *dire et conseillier.* S.

A.D. 1399. " homme de vostre royaume; ce dommage et encombrier " vous ont brasse les Londriens ne onques ne vous peurent " amer, et encores moins depuis que vous vous alliastes par " mariage au roy de France que en devant. Ce meschief est " sy grant que nous ne le pouvons ne voulons souffrir. Roy " Richard, ilz vous ont tenu a roy vingt-deux ans, et puis " vous ont degrade et condempne a mort, car puisque vous " estes en prison et ont couronne le duc de Lancastre a roy, " ilz vous traitteront a mort." Froissart, liv. iv. c. 79.

Ainsy couroient les lamentations parmy la cite de Bordeaux,[1] telement que ung moult vaillant chevalier Anglois, qui estoit seneschal de Bordelois[2] en escripsy et mist en memore toutes les paroles et regrets que ceux de Bordeaux, de Dax, et de Baionne faisoient, et avec ce quilz estoient sur le point deulx rendre Francois.[3] Ces lettres escriptes et scellees, il prind ung sien feable varlet et fist tant quil eut une nef, et le fist esquiper en mer, sy vint cellui par force de bon vent a Cornuaille, et puis chevaulcha tant par ses journees quil vint a Londres, ou pour ce jour y estoit le roy Henry, et avoit parlement aux Londriens, lesquelz par accord prendrent les lettres, car elles generalement sadreschoient au roy et aux Londriens, sy furent ouvertes et leutes, et sur ce le roy et les Londriens eurent conseil; mais je vous diray que les Londriens en respondirent comme ceux qui ne furent gueres esbahis.[4] " Il ne sera ja que ceux de Bayonne, de " Bordeaux, et de Dax se tournent Francois, car ilz ne sca- " roient vivre en leur dangier ne ilz nen pourroient souffrir " les ruses; ilz sont et demeurent delez nous francement et " aysement, et se les Francois les dominoient, ilz seroi- " ent tailliez et retailliez deux ou trois fois lan, laquelle " chose ilz nont point accoustume, sy seroit trop dur a com- " menchier. Avec ce ces trois citez sont encloses et envi- " ronnes de grans seigneurs, lesquelz sont loiaulx et bons " Anglois et ont tousjours este telz, comme le seigneur " de Pommiers, le seigneur de Mucident, le seigneur de " Douras, le seigneur de Landuras,[5] le seigneur de Rosem,

---

[1] *Bordeaux, et en Bordelois, et tant que leur Seneschal de Bordeaux, ung moult vaillant chevalier Anglois, en escripsy toutes les.* S. *et en Bordelois et tant que le Sénéschal de Bourdeaux* in printed text.

[2] Omitted in printed texts.

[3] *au roi de France* in printed text.

[4] *esbahis de ces nouvelles, et dirent, ces lettres ouyes et entendues.* S.

[5] *Landuras, le seigneur de Chepane.* S. *de Copane* in printed texts; omitted in A.

Froissart, liv. iv. c. 79.

" le seigneur de Landurem,[1] et de pluseurs aultres barons et A.D. 1399.
" chevaliers par lesquelz ilz auroient la guerre toute preste
" et le main, ne ilz ne pourroient issir ne saillir hors de
" leurs hostelz quilz ne fussent prins, sy que quoy[2] le sene-
" schal nous ait en France[3] rescript, nous ne faisons nul
" doubte que ja ilz se doivent tourner Francois. Neantmoins The Lon-
" nous y envoierons un homme de vaillance et de prudence, doners
" et qui bien ilz ayment et congnoissent, car il les a gou- propose to send
" vernez autre fois, ce sera messire Thomas de Persy." over Sir
Ainsy comme ilz le proposerent ilz le firent, et fu priez et Thomas
ordonnez messire Thomas de Persy de par le roy et les Lon- Percy.
driens daller en ce voiage et dentendre aux besongnes dudit pays; messire Thomas de Persy neust ce jamais refuse, mais sordonna de partir du plus tost comme il pourroit, mais il estoit environ Noel que les mers sont fortes et crueuses, sy fist faire ses pourveances tout bellement a Cornuaille ou plus prochain port de Bordeaux, et furent de sa delivrance deux mille hommes darmes et quatre mille archiers,[4] En sa compaignie estoient messire Thomas de Persy, son nepveu, messire[5] Hue de Hastinghues, messire Thomas Colleville, messire Guillame de Lille, messire Jehan de Grailly, bastard du Captal[6] du Beuch, messire Guillame Trayton,[7] messire[8] Guillame d Aubrecicourt, et messire Jehan, avec plusieurs autres, levesque[9] de Londres, et maistre Richard Rohalle; si attendirent la moienne de Mars avant quilz entraissent en mer.

En ce temps avant que les seigneurs dAngleterre venis- The peosent a Bordeaulz, le duc de Bourbon vint en la cite dAgen pour ple of Bortraittier auz Bordeloiz, si fist tant par ses bonnes parolles et deaux bonnes asseurances, que les consaulz des citez de Bordeaux, de reject the duke of Bayonne, et de Dax envoierent[10] en la cite dAgen, ou le duc Bourbon's negotiarecheut honnourablement les legaulz et de langages aornez tions, and renew tous farsis de promesses, et leur donna a entendre que se ilz their allese vouloient rendre en lobeissance du roy de France

---

[1] *Langueren* in printed texts. *Longuerem.* S.

[2] *quoy que.* S.

[3] *fiance* in printed texts.

[4] *deux cens* and *quatre cens* in printed texts instead of *mille*, as in A. and S.

[5] *messire Huez de Hastuges.* S.

[6] *filz de Captal de Boech, messire Guilleme Traitton.* S.

[7] *Draiton* in printed texts.

[8] *messire Jehan dAubrecicourt avec plusieurs aultres.* S.

[9] *levesque Robert de Londres.* S.

[10] *envoierent hommes.* S.

A.D. 1399. Allegiance to King Henry.

il leur acorderoit tout ce que demander voldroient, et quant ilz venroient a Paris ou en autre lieu de France, de toutes leurs requestes tantost expediez serount, et moult de choses leur promist,[1] tant quilz en respondirent que eulz retournez en leurs citez dessus nommees ilz remoustreroient[2] auz consaulz et auz peuples dicelles ce quilz avoient oy de lui, sy en auroient advis et deliberation de ce quil en serroit de faire. Sur cel estat sen retournerent les Bordelois devers leurs gens, ausquelz ilz remoustrerent et declarerent ce quil apartenoit des traitties par eulz eus avec le duc de Bourbon, lesquelz se desrompirent et allerent tour a neant, car les communaultez des citez dessus nommees considererent leurs affaires, et comment le roiaulme de France estoit vexe et traveillie de tailles, de fouages, et de toutes exactions villaines dont on povoit extordre et soubstraire argent, si dirent ainsy: "Se les Francois dominoient sur nous ilz " nous tendroient en ces uzages; ancores[3] vault il trop mieulx " estre auz Anglois quy nous tiennent francz et liberaulz " que nous submettre a la subgection des Francois: se les " Londriens ont depose le roy Richard et couronne le roy " Henry, que nous en touche? tous jours avons nous roy. " Et nouvelles sespardent[4] que levesque de Londres et " messire Thomas de Persy seront temprement ycy, qui nous " informeront de verite. Nous avons plus de marchandises, de " vins, de laines et draps aux Anglois que nous navons aus " Francois, et si nous enclinons mieulz par nature auz Anglois, " gardons bien que nous ne faisons traitie nul dont repentir " nous puissons." Et lors ainsi se repentirent et desrompirent les traities des Bordeloiz, des Bayonnois, et des Agenois auz Francois ne riens ny fut fait. Ainsy donques levesque de Londres et messire Thomas de Persy, avec leur charge de gens darmes et darchiers, arriverent ou havre de Bordeaux, dont moult de gens furent resjouys, quy[5] desiroient demourer en

---

[1] *promist a tenir, a jurer et a seeller.* S.

[2] *remonstreroient ce au peuple et en avoient conseil et advis de ce faire et sur cel estat, ilz se partirent dAgen et du duc de Bourbon et retournerent chascun sur son lieu. Et remonstrerent a ceulx auxquelz il appartenoit a parler des traittiez du duc de Bourbon, lesquelz.* S.

[3] *encoires nous vault il mieulx a estre Angloys quant nous sommes en ce nes.* S. *être Anglois, quand nous sommes ainsi nés* in printed texts.

[4] *Et nous avons entendu.* S.

[5] *quy . . . . . estat*] Not in S.

leur premier estat, et aulcuns autres courouchies quy eussent bienvoulu tenir les proces du roy de France; et se logerent ces seigneurs Anglois tous ensamble en labaye Saint Andrieu, et quant ilz veyrent que point et heure fut, ilz remoustrerent a la communaulte de Bordeaulz lestat dAngleterre, et ce pourquoy ilz estoient la venus; si firent tant que tous sapaiserent et contenterent a Bordeaulz, et ansi pareillement a Dax, a Bayonne, et ailleurs; si demourerent les citez et toutes les apendances de Bordeloix[1] Anglesses, et trop y auroit a faire pour les tourner Francoises. A.D. 1399.

Comment le roy de France envoia en Angleterre messire Charles de Labrech et messire Charles de Hangiers. CHAPITRE V.

Froissart, liv.iv.c.79.

Mission to England from the king of France on the subject of King Richard's deposition.

AVISE et conseille fut en France en lhostel du roy pour tant que on le veoit moult desole et courouchie de ladventure au roy Richard dAngleterre son beau-filz,[2] a scavoir, quil envoieroit en Angleterre aulcuns seigneurs notables et prudens pour veir et enquerre lestat de la royne; si furent priez et chargies dy aller messire Charles de Labrech et messire Charles de Hangiers, lesquelz au commandement du roy obeyrent voulentiers, si ordonnerent leurs besongnes et partirent de Paris, et tant cheminerent quilz vinderent a Boullongne, ou ilz sarresterent, car ilz avoient envoie ung herault[3] devers le roy Henry, pour ce que sans asseurances, quoyque treves feussent entre France et Angleterre, ilz ne si feussent voullentiers boutez. Le roy Henry dAngleterre, qui moult se scentoit tenu au roy de France, parla a son conseil,[4] ou il fut acorde et respondu audit herault Francois que cestoit[5] bien le plaisir du roy et de son conseil que[6] les deux chevalliers Francois venissent en Angleterre le droit

---

[1] *de Bordeloix*] Not in S.

[2] *filz le roy Rychard.* S.

[3] *herault parler au roy Henry, car sans asseurances.* S.

[4] *à son conseil,* [*car il ne faisoit rien sans conseil*] in printed texts; omitted in A. and S.

[5] *cestoit bien la volente et plaisance.* S.

[6] *que luy et sa compaignie venissent en Angleterre, et tout droit le chemin.* S.

A.D. 1399. chemin sans traire ailleurs fors par congie. Le herault sen retourna a Boullongne et dist a ses seigneurs ce quil avoit impetre, laquele chose leur pleut assez bien puisque[1] autrement ne povoit aller. Et entrerent es vaisseaulz, si nagerent tant au confort du vent quilz arriverent a Douvres,[2] ou ilz trouverent un chevallier du roy dAngleterre quil avoit la envoie pour les recoeillier et conjoir, comme il fist, moult honnourablement; lequel chevallier ilz avoient autresfoiz veu a Paris delez le roy Henry, pour[3] lors conte Derby, si en furent plus tost acointez de luy;[4] ilz furent logie en la ville de Douvres bien et honnourablement, ou ilz sejournerent tant que eulz et leurs chevaulz furent[5] rafreschis, puis chevaulcherent vers Canthorbie. Froissart, liv. iv. c. 79.

The envoys meet the king at Eltham.

Et partout ou ilz arrestoient estoient deffraez de par le roy dAngleterre, quilz trouverent a Eltem, avec lui son conseil: assez leur fist par raison le roy bonne chiere pour lamour du roy de France, a qui il se sentoit moult tenu. Messire Charles de Labrech remoustra au roy Henry ce pour quoy ilz estoient la venus; a quoy le roy repondy: "Vous vous trairez a Londres, et je y seray dedens "quatre jours, et auray la mon conseil, si serez respondus de "ce que vous demandez." Laquelle responce leur souffit; sy disnerent ce jour avec le roy, puis monterent a cheval et chevaulcherent a Londres, tousjours le chevallier du roy en leur compaignie, quy bien au large les loga, ne oncques ne les laissa, ains fut tousjours en leur compaignie.

Le roy vint a Londres, ainsi que promis avoit, sy se loga ou pallaix de Westmoustier, de la venue duquel furent les chevalliers de France signifiez; si se preparerent pour aller vers luy quant[6] on les manda, et quant ilz furent venus

---

[1] *puisque aultrement ilz nen povoient faire. Et firent esquipper leurs cheuaulx en deux vaisseaulx passagiers, et puis entrerent ens es nefz et prindrent le parfont et.* S.

[2] *Douvres, puis yssirent des vaisseaulx et entrerent en la ville et trouverent.* S.

[3] *pour lors conte Derby*] Not in S.

[4] *luy messire Charles de Labrech et le seigneur de Hangiers.* S.

[5] *furent trais hors des vaisseaulx et.* S.

[6] *quant on les manderoit. Le roy avoit son conseil avec luy, et estoit advisez de ce quilz devoient respondre aux seigneurs de France, et furent respondus selon leur demande.* S.

Froissart, liv. iv. c. 79.

le conseil du roy estoit tout pourveu de ce quil devoit respondre selon leur demande; ilz disoient quilz estoient illec envoiez de par le roy de France et la royne sa femme pour veoir et visiter la jenne royne dAngleterre leur fille; sy leur fut dit: "Seigneurs,[1] nous ne voullons pas "contrarier que vous ne la veez, mais quoy que[2] ce soit "vous nous jurerez et prometterez[3] souffissamment que de "chose nulle quy advenue soit en Angleterre, ne de Richard "de Bordeaux ne dautres choses vous ne lui parlerez ne "ferez parler homme des vostres; et se vous faisies le con-"traire, il est ainsi determine que vous couroucheries grande-"ment le pays, et vous metterez en grant peril de vos vyes." Les deux chevalliers Francois respondirent que point ilz ne voulloient brisier lordonnance que faite estoit, et que mais quilz leussent veu et parle a elle ilz se contenteroient et metteroient au retour.

A.D. 1399.

They ask an interview with the young queen Isabella.

Depuis ne demoura gueres de terme que le conte de Northumberland les mena a Hauringes-le-Louvre[4] devers la jenne royne dAngleterre, quy la se tenoit pour lheure, demprez laquelle estoient la ducesse dIreland, fille au seigneur de Couchy, la ducesse de Clocestre et ses filles, quy lui tenoient compaignie avecques autres dames et damoiselles de Excesses. Le conte de Northumberland mena[5] les seigneurs de Hangiers et de Labrech devers la jenne royne dAngleterre audit lieu de sa residence, quy lez recoeilly begninement et doulcement; si leur demanda de son seigneur de pere et de sa dame de mere comment ilz le faisoient; les chevalliers respondirent que tres bien, et[6] deviserent a grant loisir ensamble, mais tres bien tindrent ce quilz promisrent,[7] car oncques leurs bouches ne ouvrirent pour parler du roy Richard: et quant ilz eurent fait ce pour quoy ilz estoient la venus, ilz prindrent congie de la royne; si sen retournerent a Londres, mais depuis ne demoura pas longuement quilz ordonnerent leurs besongnes,[8] si estoient, comme dit est, par-

The meeting at Havering-atte-Bower.

[1] *Seigneurs, nous ne vous volons pas veer que.* S.

[2] *mais avant que.* S.

[3] *prometterez*] not in S.

[4] *Havringhes-le-Bourg* in printed texts. *Hauringes le Boure.* S. (*Havering atte-Bower.*)

[5] *mena messire Charles de Labrech et le seigneur de Hangiers a Haringes le Boure devers.* S.

[6] *et parlerent.* S.

[7] *encouvenant eurent ensamble.* S.

[8] *besoingnes et tous leurs coustages estoient et payez et des officiers du roy, et se.* S.

A.D. 1399. tout deffraez, puis se partirent de Londres et vindrent a Eltem, ou ilz disnerent avec le roy, quy leur fist donner de beaulz joiaulz; puis prindrent congie assez amiablement,[1] et leur dist le roy a son partement: "Dites hardiement a tous "ceulz quy cy vous envoient, que la royne dAngleterre "naura ja mal ne encombrier, ains tendra tousjours son "estat grant et bien ordonne ainsi comme a elle apartient, "en jouissance de tous ses drois, car pas ne doit congnoistre "ne sentir les meutacions qui ont este." Froissart, liv. iv. c. 79.

The king promises kind treatment towards the young queen.

The envoys return to Paris.

De ces parolles de la bouche du roy se contenterent grandement les chevalliers; si se partirent a tant et vindrent ce jour a Dardemfort,[2] lendemain a Espringhe, lendemain a Saint Thomas de Canthorbie et de la a Douvres,[3] mais quilz venissent ne arrestaissent ilz trouvoient tout paie. A[4] Douvres prindrent les chevalliers Francois congie des officiers du roy Henry, monterent en mer, singlerent jusques a Boullongne, puis exploiterent tant de chevaulchier quilz vindrent a Paris, ou ilz trouverent le roy de France et la royne, a qui ilz recorderent tout ce que vous avez oy, comment ilz avoient exploitie. Et demourerent ces choses en cest estat, dont nous parlerons ancores ung petit[5] touchant les besongnes dAngleterre.

[6]*Comment aulcuns seigneurs dAngleterre misrent sus une armee pour destruire le roy Henry et delivrer le roy Richard.* CHAPITRE VI.

Proposal to put Richard to death.

PLUSIEURS argumens et questions furent en Angleterre des nobles et des consaulz des citez et bonnes villes adfin que Richard de Bordeaux [fut mort];[7] parquoy nulz ne pensast Froissart, liv. iv. c. 80. Chron. de la mort de Richard II.

[1] *amiablement, et ce le roy leur donna pour lonneur de luy, car il se sentoit moult tenus au roy de France et a la royne, et leur dist a leur departement.* S.

[2] *ce jour gesir a Dardesordre.* S.

[3] *Douvres, et ou que ilz venissent et arestaissent les officiers du roy contentoient et paioient par tout.* S.

[4] *A Douvres . . . . . roy Henry*] Omitted in S.

[5] *petit de lestat dEngleterre.* S.

[6] *Comment aulcuns seigneurs dEngleterre mirent sus une armee pour delivrer le roy Rychard et destruire le roy Henry, et comment ilz en morurent.* S.

[7] Richard de Bordeaux *fut mort* in printed texts and in S.; omitted in A.

Froissart, liv. iv. c. 80. Chron. de la mort de Richard II.

plus sur lui, car bien lavoit desservi, comme entreulz le disoient. A ces cas et articles respondoit le roy Henry, qui pitie en avoit, disant ainsi, que ja sa mort ne consentiroit, et que la prison ou il estoit devoit souffir pour pugnition ;[1] remoustrant quil lavoit asseure, si lui tenroit entierement sa promesse : mais on disoit au roy, ceulz qui luy voulloient nuyre : "Sire nous veons bien que a ce dire et faire vous meut " pitie, mais vous faites pour vous une garde perilleuse, car " tant comme il sera en vie, quoyque moult doulcement vous ait " resigne la couronne dAngleterre, et que tous vous aient recheu " a roy et fait serment et hommage, il ne peult estre quil nen " ait ancores aulcuns en ce pays quy laiment et ont ame, quy " tost seront relevez contre vous se aulcuns aparans veoient " de sa delivrance; et aussy le roy de France, quy[2] fille il a " espousee, est de ses adventures moult[3] desplaisant, et voul- " lentiers y pourverroit se trouver y povoit quelque bon moien, " et sa puissance est grande avec les aliances quil porroit " avoir en Angleterre." A ce respondoit le roy Henry et disoit: "Tant[4] que je verray le contraire, et que le roy de " France ou aultre se volront faire partie a lencontre de " moy pour luy, je ne mueray ja mon propos,[5] ains luy tenray " ma promesse." Ainsi comme vous oez respondoit le roy a ceulz quy lapressoient de faire morir le roy Richard,[6] si ne sen failly gueres quil ne feust decheu, comme je diray a la verite.[7] Vous avez bien leu[8] par cy devant comment le bon evesque de Carlin et autres prelatz furent baillies en garde pour tenir prison a labe de Westmoustre,[9] quy promist den faire bonne garde, et les rendre au roy a son bon plaisir

A.D. 1399. Henry's objection.

Certain nobles conspire to effect the deliverance of Richard.

[1] *pour pugnition.* Not in S.

[2] *quy*] A. and S.; *dont* in printed texts.

[3] *moult courouchiez.* S.

[4] *jusques à tant* in printed texts and in S.

[5] *pourpos mais tenray a ce que je luy ay en couuent.* S.

[6] *Rychard, parquoy il ne sen failly gaires que le roy Henry nen fust deceus comme vous ores raconter a la verite.* S.

[7] Here the relation differs from the printed texts of Froissart, and does not seem to have been copied entirely either from Froissart or the "Chronicque de la traison et mort " de Richard deux roy dEngle- " terre." (Edit. B. Williams, English Hist. Soc., Londres, 8vo., 1846.)

[8] *Vous scavez et avez oy.* S.

[9] *Westimoustier, lequel les raplega corps pour corps a en faire bonne garde.* S.

A.D. 1399. de les ravoir; si advint que ung jour le roy digna et tint grant estat a Saint Jehan de Londres, et fut le huitiesme jour aprez[1] Noel, lan mil trois cens quatre vingt dix neuf, ouquel jour se trouverent ensamble plusieurs grans seigneurs dAngleterre, qui vindrent disner avec labe de Westmoustre en sa chambre priveement, et[2] la aprez disner eurent ensamble plusieurs devises secretes sur fourme de trouver maniere comment on porroit delivrer le roy Richard de prison, et le remettre avec la royne sa femme en leur roial estat, desquelz seigneurs estoit le chief[3] messire Jehan de Hollande, duc dExcestre et conte de Hostidonne, frere du noble roy Richard; secondement[3] le duc de Sudrien, conte de Kent; tiercement[3] le duc dAmmarle, conte de Roteland, et avec eulz le conte Despensier,[4] le conte de Salsebery,[5] le filz a larchevesque de Cantorbie appele Bauduin;[6] ou estoient aussy labe de Westmoustre et le bon abe de Carlin, et si estoit aussy ung preudhomme nomme Magdelain, qui avoit este chapelain du roy Richard, lequel il ressambloit tant bien que onques personne ne ressambla mieulz a autre de toutes faitures, mesmement de la parolle; et sy estoit ung moult noble baron dAngleterre nomme messire Thomas Blond. Eulz tous ensamble eurent ung secretaire, ouquel ilz devisoient et faisoient mettre par escript tout ce quilz avoient propose de faire, puis la lettre faite elle fut lute devant tous; si promisrent et jurerent tous ensamble sur le corps de Nostre Seig-

Froisssart, liv. iv. c. 80. Chron. de la mort de Richard II.

[1] *aprez.* A. *devant* in the Chronicque de la traison, &c.

[2] *et la ensamble appres ce quilz eurent digne au bout de sa chambre ou ilz se retrairent tindrent de grans consaulz pour scavoir et trouver moyen et maniere de delivrer.* S.

[3] *en chief et primers . . . le second . . . le troisieme.* S.

[4] *le conte Despensier, conte de Glocestre.* S.

[5] *Salslebry, et le fil de larchevesque de Canthorbye qui avoit a non Bauduin.* S. *le feu arceveque.* Chronicque de la traison &c.

[6] *Bauduin,* A., for Vauduin. (Roger Walden.)

Froissart, liv. iv. c. 80. Chron. de la mort de Richard II.

neur, qui la estoit en la cybolle, destre bon et leal et de non racuser leur secret, ne pour paour de mort ne tourment ilz ne fauldroient lun a lautre jusques ad ce que ilz auroient remis le roy Richard en sa roialle mageste, et destruit le roy Henry et ses enfans; si sellerent les lettres de ces convenances de leurs seaulz, ne il ny eut nul deulz qui nen eust une adfin destre plus asseurez lun de lautre. Or doncques pour la maniere comment ilz porroient venir a leur emprinse, ilz adviserent pour ycelle mener a fin deue quilz feroient crier unes joustes de vingt chevalliers pour atendre tous venans; sy se tendroit la feste a Asquesuffort, et[1] que a ycelle prieroient le roy Henry, si locciroient seant a table, car ilz serroient si pourveus de gens de leur partie que ce porroient tres bien faire; et oultre conclurrent que ilz feroient vestir et habillier en habit roial Magdelain qui tant bien ressambloit de toutes figures le roy Richard;[2] si feroient entendre au peuple que le bon roy Richard seroit delivre et[3] remis en son estat; si manderoient leur fait au roy de France, qui tantost par les havres de mer leur envoieroit grant confort.[4] Tout ainsi comme ces seigneurs le proposerent ilz le firent, car ilz establirent les joustes de vingt chevalliers contre tous venans, laquele fut publiee estre tenue a Asquesuffort a ung jour nomme. Aprez ceste feste publiee, et que les pourveances furent faites, le conte de Hostidonne vint a Windesore, ou le roy Henry tenoit son estat, devant lequel il se humilia moult grandement, comme cellui qui par doulces parolles le voulloit attraire a ceste feste,[5] et le pria fort dy aller, laquelle chose le roy, qui ne pensoit que a tout bien, lui acorda legiere-

A.D. 1399.

---

[1] *et couvertement ilz en prieroient.* S.

[2] *Rychard, que ce sambloit il proprement.* S.

[3] *et retournez.* S.

[4] *confort par le conte de Saint Pol et par aultruy. Tout ainsy comme ilz le proposerent il fu fait et firent de par xx. chevalliers et xx. escuiers bien acompagnies de dames et demoiselles anunchier une feste a estre a Esquesuffort a ung jour tel quil voldrent prendre. Aprez,* &c. S.

[5] *feste, et len pria moult affectueasement. Le roy quy.* S.

A.D. 1399. ment, dont le conte de Hostidonne fut moult resjouy;[1] si ne demoura gueres a court aprez ledit ottroy, et a son retour encontra le chanonne de Robessart, si lui dist: "Chanonne, apareille toy de venir a nostre feste, je te promets que se je te rencontre a la jouste sur les rengz je le te bailleray[2] belle ou tu moy." Et messire Jehan de Robessart respondi, "Par ma foy, sire se le roy va a vostre feste je ne fauldroy pas que je ny soye."[3] A laquele parolle le conte toucha en sa main disant "Grammercis," sy passa oultre. Plusieurs chevalliers et escuyers dAngleterre, ausquelz la congnoissance venoit de ceste feste, se ordonnoient et aparcilloient leurs harnois[4] de corps et chevaulz pour y aller; si estoient en la cite de Londres gens de tous mestiers bien enouvrez comme la chose le requeroit. Or aprocha le jour a ceste feste assigne, pourquoy le conte de Hostidonne fist scavoir au conte de Rosteland par ses lettres comment il avoit este devers le roy a Windesore, devers lequel il avoit tant fait que comprinssestoit destre a leur assamblee.[5] Quant le conte de Rosteland eu visite les lettres il les bouta en sa manche[6] avec les lettres de leur conjuration, a laquele pendoient six seaulz, et en cest estat non pensant a ce qui advenir povoit sen alla disner avec le duc dYorc son pere, et lorsquil fut assis a table mist les lettres sur le banc auprez de lui: le duc son pere choisy ces lettres et les seaulz, si demanda a son filz queles lettres cestoient quil avoit la mises. "Sire," ce dist le conte, "ce ne

Froissart, liv. iv. c. 80. Chron. de la mort de Richard II

The duke of York discovers the conspiracy against the king.

[1] *resjous, et se depparty appres ce quil eult pris congiet du roy; a son retour il encontra.* S.

[2] *donneray belle.* S.

[3] *que je ny voise. Et adont frappa le conte de Hostidonne en sa main et dist "Grant mercy."* S.

[4] *harnois, et en estoient armoyers, seelliers, heanniers et tous ouvriers en la cite de Londres bien ensonniez ainsi comme la chose le requerat.* S.

[5] Compare La Chronicque de la traison et mort du Roy Richart dEngleterre (pp. 80, 81, edit. Williams).

[6] *manche, et prist les lettres de la conjuration, qui estoit sayelle de vj. seaulx pendans, et vint digner avec le duc dYorch son pere non pensant a riens, et sasist a table moult joyeulx, et mist ycelles lettres au prez de luy au bout de la table. Le duc dYorch son pere.* S.

Froissart, liv. iv. c. 80. Chron. de la mort de Richard II.

" sont pas lettres quy en riens vous touchent." Et le duc dist: " Or baillies les moy, je les voeil veoir." Et[1] adont le filz, quy nosa trespasser le commandement du pere, luy bailla les lettres, lesqueles le duc lysi tout au long, et quant il ot veu ce quelles contenoient il regarda son filz moult fierement en soy saignant, puis regarda les seaulz lun aprez lautre, parquoy il congneut tous les conjures: et lors il commanda hastivement seeller ses chevaulz; si dist a son filz: " Haa, maulvaiz larron, tu as este trahitre " au roy Richard par cy devant, et maintenant voelz " estre trahitre au roy Henry ton prochain cousin, et[2] ' tu desleal parjur, scez bien que jay obligie mon " corps et mes heritages en plain parlement, si " parchoy clerement que tu me veulz faire morir, " mais, par Saint George, jaime mieulz que tu soies " pendu." Adont sans plus atendre le duc dYorc monta a cheval pour aller a Windesore devers le roy Henry, luy nunchier ces nouvelles et moustrer les lettres quil avoit ostees a son filz:[3] et incontinent le conte de Roteland, qui estoit fort et jenne, pour prevenir a lemprinse de son pere monta, et telement sexploita quil vint a Windesore bonne espace devant son pere, et quant il fut dedens la porte il mist pie a terre, il osta au portier les clefz, si ferma la porte, puis vint amont en la salle, ou il vey le roy pourmener, devant lequel il sagenouilla, les clefz en ses mains, lui criant mercy. De laquele chose le roy grandement esmerveillie respondy et dist: " Beau cousin, " vous ne mavez riens meffait que je sache." Adont le conte de Roteland dist et raconta audit roy tout lestat et emprinse dessus dite, et comment luy et ses

A.D. 1398.

He upbraids his son with treason.

Rutland reveals the conspiracy to the king.

---

[1] *Et le conte de Rostelant.* S.

[2] *et toy rybault traitre, tu sces bien.* S.

[3] *a son filz le conte de Rostelant.* *Adont le conte de Rostelant sans plus darest luy quy estoit fort et josne pour parvenir devant son pere monta a cheval et fist tel diligence.* S.

A.D. 1399. enfans[1] devoient estre traitties, avec ceulz de son grant conseil, et comment le roy Richard et sa femme devoient estre delivrez et remis en possession du roiaulme comme par avant avoient este; "et pour ce, " mon tres redoubte seigneur, de loffence par moy " commise a lencontre de vostre mageste roialle je " vous en crye mercy, si vous suplie par vostre be- " nigne grace que pardonner le me voeilliez." Adont lui dist le roy Henry: "Beau cousin, se je treuve " verite ce que vous me dittes il vous sera pardonne, " mais se je treuve le contraire soyes asseure que " vous vous en repentirez." Les choses ainsi faites et dites le duc dYorc arriva en la salle, qui presenta au roy les lettres de son filz, lequel les prinst, sy vey a ycelles pendre les six seaulz, et quant il les eut leutes il trouva la chose veritable ainsi que le conte lui avoit revele; adont sans plus mot dire commanda que huit[2] chevaulx tant seullement feussent ensellez et a lui amenez, comme ilz furent. Lors le roy monta luy huitiesme,[3] si prinst le chemin de Londres et rencontra le maisre qui venoit devers luy le plus fort quil povoit chevaulchier, pour lui nunchier les nouvelles comment les chevalliers rebelles estoient sur les champz atout huit mille combatans; pourquoy le roy Henry[4] se hasta de chevaulchier tant quil vint au chastel de Londres, ou il se bouta par une porte derriere laquele on navoit point acoustume de ouvrir, si vint en la tour et eut de grosses parolles au roy Richard,[5] tant que sans lui faire quelque reverence ne sallutacion, par

Froissart, liv. iv. c. 80. Chron. de la mort de Richard II.

Henry's interview with Richard in the Tower.

[1] *enfans seroient detenus prisonniers.* S.

[2] *cinc.* S.

[3] This is so in S. It appears as if an erasure had been made of other words, and *luy viij*e substituted. *luy huitiesme tant seulement.* S.

[4] Froissart relates Henry's interview with Richard in the Tower; the narrative is different, but the King's speech and Richard's reply agree nearly with the text of Wavrin.

[5] *Rychard, et luy dist sans faire quelque reverence par moult grande fierete.* S.

grant fierete : " Je vous ay saulve la vye, de quoy A.D. 1399.
" jay eu beaucop de paine, et vous me voulez faire
" murdrir par vostre frere, mon serouge, et ses com-
" plices le conte de Kent vostre nepveu, et le seig-
" neur Despensier, mal pour vous quant ce avez
" ordonne." Le roy Richard sexcusa tres fort, disant que se Dieu le peust aidier,[1] que de tout ce il ne scavoit riens, et nentendoit a jamais avoir plus grant estat, et que bien lui souffisoit : sicque la chose demoura sur ce point : le roy Henry se departi du chastel, et sen vint logier a Saint Jehan, ou il ordonna celle nuit que lendemain bien matin on menast a Richard de Bordeaux ung cheval noir, robe noire et esperons noirs ; si[2] commanda que en ce point feust mene au chastel de Prontfret pour illec tenir prison du tout selon son ordonnance.

[3]*Comment le roy Richard fut mis hors du chastel de Londres et menez a Pontfret.* CHAPITRE VII.

QUANT ce vint lendemain bien matin on fist lever et habillier le roy Richard,[4] si luy amena on le cheval noir et fist vestir la robe noire et cauchier les esperons noirs ; si luy dist on que le roy Henry avoit commande et ordonne quon le menast autre part tenir prison, et Richard respondy moult humblement que a la bonne heure feust. Lors lescuyer quy avoit la charge de le conduire[5] le fist habillier des habille-

Richard removed from the Tower to Pontefract.

---

[1] *aidier, et valloir a lame.* S.

[2] *et commanda quil fust mene au chastel de Pontfier pour la tenir prison, laquelle chose fu faitte comme il avoit commande.* S.

[3] *Comment le roy Rychard fu menes hors du chastel de Londres pour tenir prison au chastel de Pontfret.* S.

[4] *le roy Rychard, et luy fu aportee la robe noire et les esperons noirs et le cheval pareillement.* S.

[5] *conduire et mener a Pontfret.* S.

A.D. 1399. mens que dit est, [1] pourquoy le roy Richard luy demanda la cause de ces vestemens noirs, et quel chose on vouloit faire de luy, et qui seroient ceulz quy le conduiroient. "Tres chier sire, ce seront ceulz du pays de " Kent et ceulx mesmes quy vous ont garde [2] jusques " a maintenant." Et adont le roy regardant moult piteusement entour de luy sescria: " Vierge Marie! " monseigneur Saint Jehan voeillies estre en mon " ayde, je voy bien comment il va, on me tient pour " mort,[3] puisquon me baille pour gardiens ceulz quy " ou monde plus me heent." Si dist a lescuyer: " Va " dire a Henry de Lanclastre de par moy que je suis " et ay tousjours este bon et leal chevallier, et que " oncques je ne fis nulle faulte ne fourfis chevallerie, " et luy dis que sil veult que je chevaulche et voise " hors de cheens, quil menvoie telz habillemens quil " apartient bon chevallier, ou autrement je nen par- " tiray ne monterai a cheval." Alors hastivement celluy quy avoit aporte [4] les noirs habis sen alla vers le roy Henry, auquel il dist son message en la maniere que oy avez; pourquoy le roy fist delivrer a lescuyer robe [5] honnourable et esprons dorez, avec ce une espee et ung cornet et ung espieu, commandant que le cornet on pendist au col du roy Richard, et lespieu on luy baillast pour porter en sa main, adfin quil ne feust recongneu [6] de ceulz de Londres, et quon ne sceust quil feust devenu. Lescuyer par le commandement du roy Henry aporta au roy Richard les habillemens

[1] *Lors le roy Rychard voyans les habillemens noirs, il demanda a lescuier et dist: " Pourquoy mapportez " vous ces habillemens? quel chose en " veult on faire?" "Sire," ce dist lescuier, " cest pour vous." Et le roy demanda a lescuier quy serioent ceulx quy avoient la charge pour le conduire; lescuier repondy et dist: " Treschier Sire," &c.* S.

[2] *quy vous ont garde depuis que estes chees.* S.

[3] *mort, che sont ceulx ou monde que plus me heent.* S.

[4] *apporte la robe et noirs esperons, sen retourna et vint vers.* S.

[5] *aultre robe et esperons dorez.* S.

[6] *recongnust në rauisez.* S.

telz que vous avez oy, si vesti la robe, chaussa les esperons dorez, prinst le cornet luy mesmes et le pendy a son col, monta a cheval et prinst lespieu, puis se party du chastel de Londres acompaignie de ceulz qui lavoient a conduire, et chevaucha parmy la cite de Londres a maniere dun forestier ou braconnier, et finablement le menerent ou chastel de Pontfret, ou il fut piteusement murdry comme cy aprez porrez oyr. A.D. 1399.

Comment le roy Henry assambla ses gens darmes pour prevenir a lemprinse de ses annemis. CHAPITRE VIII.

Henry takes measures to thwart his enemies.

LE roy Henry, qui le jour devant avoit parle au roy Richard en la[1] tour de Londres, comme vous avez oy, et lavoit fait mener a Pontfret tenir prison, il luy sambla que selon les nouvelles qui racontees luy avoient este par le conte de Roteland son cousin,[2] quil avoit mestier de pourveir a ses besongnes; si manda [3]le maieur de Londres venir devers luy et tous ses plus especiaulz amis, ausquelz il recorda[4] le point de toute la chose ainsi comme elle alloit, de quoy les Londriens furent moult esmerveillies, si dirent au roy: "Sire, il vous fault "mander vos hommes[5] et pourveir auz inconveniens avant "quils multiplient plus. Nous vous avons fait roy, et roy "demourrez qui quy en ait ennuy[6] ne grever vous voeille." Tantost le roy fist escripre lettres a toute dilligence; si furent mis en euvre messagiers et heraulz pour resveillier chevaliers, escuyers et saudars; il rescripvy devers

Froissart, liv. iv. c. 80.

[1] *en la grosse tour de Londres.* S.

[2] *son cousin, que le roy Rychard estoit mieulx et plus seurement ou chastel de Pontfret que dedens la grosse tour de Londres, il manda hastivement.* S.

[3] Froissart relates these circumstances very nearly in the same words.

[4] *recorda tout de point en point toute.* S.

[5] *hommes; il convient aller au devant avant quilz.* S.

[6] *envie* in printed text and in S.

A.D. 1399. son connestable le conte de Northumberland, et son mareschal le conte de Westmeland, et a tous chevalliers et escuyers en Excesses, en Lincolle et partout ou il les pensoit a avoir; et ainsi tous ceulz qui[1] furent mandez, le plustost quilz peurent vindrent devers le roy.

Comment les seigneurs conjurez se maintindrent, doubtant destre acusez et descouvers. CHAPITRE IX.

Conduct of the earls of Huntingdon and Salisbury on suspecting the failure of their plot.

[2] LES dessus nommez contes de Hostidonne, de Salsebery et autres de leur aliance voians quil nestoit nouvelle ne aparition que nul venist a leur feste, mesmes ceulz quil promis lavoient, si doubterent que aulcun de leur conjuration ne les eust accusez, especialement se doubterent fort du conte de Roteland, du quel ilz navoient ancores oy nouvelle depuis quon luy avoit rescript, si eurent conseil ensamble que ilz chevaulcheroient vers Londres en passant par Windesore, ou ilz cuidoient trouver le roy Henry et son estat. Ilz se misrent auz champz environ, quatre cens lances et six mille archiers, lesquelz prindrent le chemin vers Windesore, et tant chevaulcherent quilz y parvindrent et entrerent dedens le chastel, ou ilz ne trouverent ame, fors le conchierge quy en avoit le gouvernement; mais se quatre heures plutost feussent venus ilz eussent illec trouve le roy Henry[3] avec sa simple famille; si furent moult doullent quant ilz veyrent quilz avoient failly; pourquoy ilz prindrent leur chemin pour tirer vers la costiere de Londres, disant entreulz quil ne povoit estre quil ne feust aulcuns Londriens quy amassent le roy Richard et qui se trairoient de leur

Froissart, liv. iv. c. 80.

[1] *qui ces nouvelles sceurent et oirent du plus tost.* S.

[2] Froissart relates these circumstances very nearly in the same words.

[3] *le roy Henry et son estat; car il arriverent a Windesore en celluy jour meismes quil sen party. Sy furent.* S.

Froissart, liv. iv. c. 80.

partie; ilz vindrent vers Collebrun et se logerent ce jour a Brandeforde,[1] qui est a sept mille de Londres, mais oncques Londrien ne se traist vers eulx, ains se tindrent en leur ville. Quant[2] les seigneurs du monopole veyrent la maniere, ilz se deslogerent le matin, et sen alerent prendre logis a Saint Albonne, une grosse ville et abaye, ou ilz furent ung jour, et lendemain sen allerent a Bermstatel:[3] ainsi virerent ilz le pays et faisoient entendre au commun partout ou ils passoient que ce Magdelain quilz menoient avec eulz en estat roial estoit le roy Richard. Ilz vindrent en une ville que on appelloit Succestre,[4] en laquele avoit ung bailly de par le roy Henry, sage et discret,[5] ouquel il avoit grant confidence pour bien garder la ville et le pays denviron. Et quant ces trois contes et sire Despensier furent venus a Succestre ilz se logerent et furent une nuit assez en paix, car le bailly nestoit pas assez fort pour les combatre, si se dissimula au mieulz quil peult. Quant ce vint au matin le conte de Salisbery et le[6] seigneur Despensier se partirent des contes de Hostidonne et de Kent, disant quilz chevaulcheroient ancores oultre pour acquerre beaucop dhommes a leur opinion, sen yroient veoir le seigneur de Bercler et sen yroient cerchier la rivere de Saverne; si furent mal conseilles de laissier lun lautre, car ilz en devindrent plus febles. A.D. 1399.

The dukes of Exeter and Surrey and other lords at Cirencester.

Le conte de Hostidonne quy estoit arreste a Succestre, volt traitier devers le bailly[7] de la ville et les manans, si leur dist que le roy Richard estoit delivre,[8] et que dedens deux jours on le verroit; mais le bailly quy bien scavoit le contraire[9] se retraist en son hostel, et la se tint sans

---

[1] *Branfordre a sep mille de Londres.* S.

[2] *Quant ilz veirent ce, vers le matin ilz se trairent devers Saint Albonnes.* S.

[3] *Bercamestede, ainsy environnerent ilz le pays.* S.

[4] *Soussestre* in printed text. *Souccestre.* S.

[5] *sage et prudent.* S.

[6] *et le Despensier.* S.

[7] *bailly et ceulx de la ville.* S.

[8] *delivre; et lavoient les Londriens delivre* in the printed texts; omitted in A.

[9] *contraire estoit verite, se teut et se retray en son hostel, et vey bien quil nestoit point assez fort pour lheure, sy se souffry et se dissimula; les seigneurs voyans le bailly quy ne les vouloit recepvoir ne obeir furent moult courrouchiez de leurs gens quy sestoient deppartis deulx en intention pour aller en pays comme vous avez oy pour atraire gens a estre de leur lignie. Les contes et les ducz quy dedens.* S.

A.D. 1399. se voulloir acorder ne obeyr auz seigneurs, dont le conte de Hostidonne et ses complices furent moult courouchies, et se repentirent de si tost avoir laissie aller leurs gens. [1] Les seigneurs doncques quy dedens la ville de Succestre sestoient logies en la plus belle hostelerie, ou ilz cuiderent estre bien asseurez, cest a scavoir le duc dExcestre, conte de Hostidonne; le duc de Sudrien,[2] son nepveu, conte de Kent; le conte de Salsebery et le sire Despensier, quy estoient revenus de la course; la estoit aussi ung moult noble baron dAngleterre appele messire Thomas Blond, et Magdelain duquel ilz faisoient le roy Richard, et ung autre chevallier nomme messire Benoit,[3] tous logies ensamble, mais la pluspart de leurs gens estoient logiez auz champs pour ce que dedens la ville ne povoient avoir logis,[4] si les avoient illec laissiez sans ordonnance ne capittaine, quy avoit este auz seigneurs grant simplesse, car a dire vray toute la fleur [5] dAngleterre y estoit.[6] Quant le duc de Sudrien, quy sestoit venu logier en la ville avec le conte de Hostidonne son oncle, sceut la responce du bailly de Succestre, quy point nestoit a leur pourfit, cuidant mieulz besongnier manda ce bailly [6] venir devers luy, si luy commanda que il assamblast le plus de gens darmes et de

Chron. de la mort de Richard II.

[1] Compare la Chronicque de la traison et mort du Roy Richart dEngleterre.

[2] *de Surdriien son nepveu, le seigneur Despensier, le conte de Salsbry nomme Montagu, et ung moult noble baron dEngleterre*, &c. S.

[3] *Sire Benoist Cely.* Chron. de la traison &c.

[4] *logies, fors leur estat tant seullement, leurs gens quy estoient aux champs estoient demoures sans cappitaine et sans ordonnance.* S.

[5] *la fleur de la chevalerye dEngleterre.* S.

[6] *estoit. Les ducz et contes dessusdits appres ce que le conte de Hostidonne eult parle au bailly et quy leut trouve en response aultre quil ne cuidoit. Le duc de Surdriien conte de Kent, quy depuis deux heures paravant avoit laissie sa compagnie sur les champs et estoit revenus logier avec son oncle le conte de Hostidonne, cuidans mieulz besoignier au bailly que navoit fait son oncle manda ycelluy bailly.* S.

trait quil porroit finer pour aidier et secourir le roy Richard, lesquelz il feist la venir au point du jour, tant de pie comme de cheval. A.D. 1399

De la grant occision quy[1] *fut a Succestre. Comment aulcuns seigneurs se saulverent et aulcuns furent villainement mis a morte.* CHAPITRE X.

Chron. de la mort de Richard II.

[2]DURANT ces besongnes arriva en lhostel des seigneurs dessusdits ung archier[3] de corps du roy Henry, quy avoit acoustume destre laians logies, lequel fist allummer du feu en une chambre a part; mais le duc de Sudrien adverty de sa venue entra en la chambre, ou il le trouva seant devant le feu, si luy demanda de quel lieu il venoit, et larchier, quy le recongneut, respondy: "Monseigneur, je vieng de Galles, ou javoie "este envoie de par le roy Henry;"[4] et a ceste parolle le duc arracha la devise du dit roy que larchier portoit, si le gecta au feu disant: "Vela, au despit de "Henry de Lanclastre, et toy, trahitre, viengz pour nous "espier, si en seras traine et pendu." Quant le bailly de Succestre, qui la estoit present, pria au duc et auz seigneurs que larchier luy feust delivre pour le faire pendre, et on lui bailla, lequel il mena en son hostel, ou il lui fist grant chiere, et lors larchier dist au bailly, que on nommoit connestable pour ce quil avoit le gouvernement de celle terre de par le roy Henry: "Sire, je vous suplie et requier de par nostre seig- A spy enters the chamber of Richard's supporters at Cirencester.

[1] *quy*, in the table of rubrics; omitted in A.

[2] Wavrin's narrative here closely resembles, but is not identical with, the text of the Chronicque de la traison et mort du Roy Richart dEngleterre (pp. 86 et seq., edit. Williams, London, 8vo., 1846.)

[3] *archier quy estoit au roy Henry. Car layens avoit accoustume estre logiez.* S.

[4] *Henry, a quy Dieux doinst bonne vie.* S.

A.D. 1399. " neur le roy Henry[1] que vous entretenez ces seigneurs " et detenez aulcunement tant que le roy en soit ad- " verti," ce que le dit connestable acorda voullentiers, car paravant avoit bien intencion de ce faire; pourquoy il assambla secretement les plus vaillans hommes de la ville jusques au nombre de quarante huit archiers, avec lesquelz il entra dedens lhostel ou les seigneurs estoient logies, si saprocha du duc de Sudrien, disant: " Monseigneur, je may[2] la main a vous de par le roy " Henry,[3] commandant que nulz de vous ne partent de " cest hostel que premierement nayez tous parle au " roy Henry." Adont le duc moult eschauffe dyre et de couroux se leva sur piedz, si donna une buffe au connestable, disant; "Villain, comment es tu sy " hardy et si faulz que[4] de ce presumer! par la foy " que je doy a monseigneur Saint George le jour ne " venra ja sitost que tu ne soies pendus et estrangle.[5] " Villain, vechi le roy Richard ton souverain seigneur; " comment[6] es tu si oultrageux que de ce faire en sa " presence! crye mercy au roy." Le connestable,[7] quy se scenti villonne, fery le duc de Sudrien sur le visage, si commenca lors la noise et debat entre ceulz de la ville et les estrangiers.[8] "Or sus," dist le connestable a ses gens et a la communaulte, "je vous commande " de par le roy Henry que vous me aides a prendre " tous ces seigneurs ses annemies." Lors encommenca

Chron. de la mort de Richard II.

Arrest of the conspirators.

[1] *le roy Henry mon seigneur et le vostre que vous entretenez ces seigneurs en parolles et tenez la chose en cest estat jusques ad ce que le roy ait parle au duc de Surdriien et aux aultres seigneurs pour scavoir se cest armee est a son commandement on non.* S.

[2] *je may la main,* A.; *je metz la main,* Chron. de la trahison &c.

[3] *Henry, et commande que nulz de vous ne soit sy hardys quyl se parte hors de cest hostel.* S.

[4] *que de nous arrester.* S.

[5] *et estrannes.* S.

[6] *comment es tu si hardys de parler tant orguilleusement en sa presence.* S.

[7] *Le connestable, quy se senty feru, haucha la main, sy en donna une buffe au duc de Surdriien et alors encommencha.* S.

[8] *entre ceulx de la ville et les seigneurs.* S.

Chron. de la mort de Richard II.

lassault et commencerent archiers a tyrer radement, et le duc de Sudrien fut navre[1] dune sajette, le conte de Salsebery et aucuns autres seigneurs furent tuez en combatant : mais le conte de Hostidonne, frere du roy Richard, le conte de Clocestre, le seigneur Despensier, et Magdelain voiant le commun de la ville[2] ainsi esmeu, et que pas nestoient assez gens de leur party pour resister, se lancherent hors de lhostel par une fenestre, si bouterent les feuz en trois ou quatre lieux de la ville, cuidant que les villains pour le feu rescourre deussent laissier le debat et assault du dit hostel, ou les seigneurs estoient en grant dangier, car les degrez estoient si estrois quilz ne se povoient deffendre que deux de front.[3] Quant le conte de Hostidonne et ses compaignons veyrent que les villains ne tenoient conte du feu, ains continuoient lassault pour les prendre ou tuer, ilz sen issirent de la ville au mieulz quilz peurent, si sen vindrent ou ilz cuidoient trouver lost de leurs gens, mais ilz sen estoient fuys tyrans vers[4] Escoche tous espoventez de la grant noise et effroy quilz avoient oy dedens la ville, cuidans que le roy Henry y feust arrivez. Ledit conte de Hostidonne[5] trouva la dehors son maistre dhostel la dehors[6] atout environ douze chevaulz, si sen alla hors du roiaulme, mais anchois sen alla en Excesses ; le seigneur Despensier sen alla vers Galles, et Magdalain vers Escoche, et tous les autres quy demourerent en la ville de Succestre se deffendirent vaillamment, et maulgre les villains tindrent leur hostel jusques a lendemain

A.D. 1399. Death of the earls of Kent and Salisbury and other lords.

Flight of the conspirators.

---

[1] *fu feru.* S.

[2] *ville faisoient sy grant assault pour les occire et mettre a mort, et quils nestoient pas asses gens laiens pour eulx povoir deffendre alencontre des villains, se lancerent hors.* S.

[3] *deffendre fors que deux a deux, car les villains traioient tant fort de leurs flesches que les seigneurs ne povoient ne osoient bouter hors leurs testes, et ne se povoient defendre en nulle maniere.* S.

[4] *vers Eschoce.* S.

[5] *frere du roy Rychard, quy estoit issus de la ville, tronva.* S.

[6] So in MS.

A.D. 1399. au matin environ huit heures quil les convint rendre, et la furent prins messire Thomas Blond, messire Benoit et bien vingt[1] autres seigneurs, les quelz furent tous liez ensamble et menez a pie, trotans aprez leurs chevaulz que les villains chevaulchoient, puis firent le commun coper les testes au duc de Sudrien et a ung autre grant seigneur;[2] si misrent les testes sur deux grandes perches en intencion de les porter par maniere de present devant le roy Henry.

Chron. de la mort de Richard II.

De lordonnance du roy Henry quant il fut parti de Londres pour aller contre ses ennemis. CHAPITRE XI.

PAR cy devant avez bien oy comment le roy Henry, quant il sceut larmee que avoient mis sus les conjures dessus nommez, et comment ilz tenoient les champz, il fist faire ung cry[3] en la cite de Londres que tous ceulz qui avoient acoustume les armes se venissent faire mettre par escript promettant de bien et loiaument servir le roy Henry, et que ilz seroient paiez pour quinze jours, chascun[4] homme darmes dix huit deniers, et larchier neuf deniers pour jour. Quant ilz furent tous prestz[5] le roy issy de Londres pour traire ses gens auz champz et furent paiez seize mille hommes le jour des Roix, sixiesme jour de Jenvier, an mil trois cens quatre vingt et dix neuf, ainsi que a dix heures en intencion daler rencontrer ses annemis; mais sachies que a ceste heure il navoit que chinc-

Henry's proclamation for raising an army against the conspirators.

6 Jan. 1400.

[1] *trente,* Chron. du R. Rich. (p. 89.)

[2] *au conte de Salsebry,* Chron. du R. Rich.

[3] Wavrin's narrative and that of the Chronicle of King Richard here agree very nearly. (Chron. de la traison &c. pp. 82, 83.)

[4] *chascune lance xviii. deniers.* S.

[5] *tous prest le lendemain matin a heure de viii. heures yssirent de Londres pour aler en la compaignie du roy, et furent paie.* S.

Chron. de la mort de Richard II.

quante lances et six mille archiers en sa compaignie. A.D. 1400. Puis lui venu auz champz il commenca a faire ses ordonnances en atendant ses sauldoyers, si fut bien trois heures[1] aprez midy avant quilz commenchassent a venir; pourquoy le roy Henry dist au conte de Warewic: "Sire Thomas, jay trop grant merveille que " nostre cousin dArondel vostre frere[2] demeure tant." Adont le conte de Warewick luy dist: "Sire, se vous " eussies[3] creu le conseil de vostre commun et larrest " du parlement de Londres, de ceste journee neussies " eu besoing." "Pourquoy?" ce dist le roy Henry, " beau cousin! eusse je fait mettre a mort cellui qui " riens navoit meffait ne failly a lencontre de moy? " et aussy vous scavez que je nestoie pas ancores roy, " si navoie pas occasion de faire le morir; mais foy que " je doy a monseigneur Saint George se daventure il " estoit eschape du lieu ou je lavoie transmis et se " feust joinct avec les autres, et je le povoie rencontrer " sur les champs, je locciroie ou il moy; je nay pas " doubte des Francois ne des Escochois,[4] mais je craing " les Flamens, de quy il estoit moult ame." Le dit roy Henry commanda tres hastivement au mayeur de Londres quil retournast en la ville faire publier[5] de par luy, et pareillement envoia par tout le pays dAngleterre, especialement auz portz et havres, que

Henry, impatient at the non-arrival of Arundel, is upbraided by Warwick for not having consented to Richard's death

Proclamation to be made by the mayor of London.

---

[1] *trois heures apres disner, avant que ceulx de la ville.* S.

[2] *vostre frere.* A. S. These words do not occur in the Chronicle of King Richard. The connection between this Thomas earl of Warwick, and Thomas earl of Arundel, will scarcely justify the addition by Wavrin. Joan, sister and co-heir of Thomas, earl of Arundel was married to William de Beauchamp, Lord Abergavenny, a younger son of Thomas earl of Warwick, who was, therefore, father-in-law to the earl of Arundel's sister. There existed no nearer family connection than this.

[3] *Treschiers sires, si vous euissicz fait le conseil de votre commun et du parlement de Londres.* S.

[4] *Escochois, et nay aultre doubte que des Flamens.* S.

[5] *publier, et que commandement fust fait par tout le pais dEngleterre et a tous les pors que nulz ne fust sy hardis de passer la mer sur paine destre pendus et traines. Le commandement.* S.

A.D. 1400. sur la hart nul ne partist par mer ne ne laissast on personne partir du pays jusques au rapel du present edit; si fu le commandement du roy adcomply et publie partout ou il apartenoit. Droit a ceste heure arriva le seigneur[1] de Filwatier monte sur ung moult beau coursier, arme sur ung moult beau hauqueton de toutes armes, qui portoit la baniere des Londriens, quy este dargent a une croix de gueulle; si avoit en sa compaignie huit mille combatans a cheval; et lors le roy Henry voiant ceulz de Londres dist en sousriant: "Bien soyes venus, mes bons amis de Londres!" car de leur venue fut il grandement resjouy, si commanda que le vin feust aporte, et quant il eut beu il bailla sa coulpe au conte de Warewic en disant:[2] "Cousin, beuvez a moy, jespoire que nous aurons huy "bonne journee a lencontre de nos annemis."

Chron. de la mort de Richard II.

Arrival of the Lord Fitz-Walter banner-bearer of London.

La maniere de la mort du roy Richard.[3] CHAPITRE XII.

Henry sends Exton to put Richard to death.

[4] ASSEZ tost aprez ces devises le roy Henry appela ung sien escuyer appele Pierre Dexton, auquel il commanda que sans delay sen allast deliverer de ce monde Richard de Bordeaulz, car il convenoit que ce quy estoit ordonne par arrest du parlement feust adcomply. Le gentil homme[5] prest dobeyr au commandement du roy Henry, prinst congie de luy et emmena huit gros ribauz[6] fors et hardis, puis tyra le chemin vers Ponfret, ou il scavoit le roy Richard estre prisonnier; quant

---

[1] *le seigneur de Fleuastre.* S.

[2] *en disant: "Thomas buves et "nayes point de paour, car au jour "duy nous arons bonne journee alen- "contre de nos annemis."* S.

[3] *Chy appres sensieult la maniere de la piteuse mort du roy Rychard.* S.

[4] Compare the narrative of Wavrin with that of the Chronicle of the betrayal &c. (Chron. de la traison et mort du Roy Richard, edit. Williams, pp. 94–96).

[5] *Le chevalier.* S.

[6] *loudiers.* S.

Chron. de la mort de Richard II.

il fut la venus il descendy en la basse court du chas- A.D. 1400.
tel, si appella le gardien de la place, auquel il moustre les lettres de par le roy Henry, qui contenoient la charge quil avoit de faire. Adont le chastelain[1] voulant adcomplir le commandement roial, respondy a messire Pierre Dexton que il meist sa charge a execution, et luy moustra la tour ou le roy Richard estoit prisonnier, qui a ceste heure seoit a table pour disner. Messire Pierre Dexton luy la venu, fist appeler lescuyer trenchant du roy Richard, auquel il deffendy de par le roy Henry que de la en avant ne feust si hardy autant quil amoit sa vie de trenchier ne faire assay devant ledit roy Richard de Bordeaulz, disant quil le laissast mengier seul ainsi quil volroit car jamais ne mengeroit plus que ceste fois. Quant lescuyer entendy messire Pierre ainsi parler, tres paoureux sen retourna dans la chambre ou le roy disnoit coustumierement, qui comme dit est seoit a table et atendoit que son escuyer feist lassay et trenchast devant luy ainsi quil soulloit. Le roy, qui ne mengoit point, regarda son escuyer, si lui dist: "Quelles nouvelles? pourquoy ne faites vous ce que "faire devez?" "Sire," dist lescuyer, "je ne scay autres "nouvelles fors que messire Pierre Dexton est main- "tenant arrive cheans, je ne scay queles il les aporte." Lors le roy Richard dist a lescuyer quil lui trenchast a mengier et feist lassay devant luy ainsi quil avoit accoustume et que a son office apartenoit. Adont lescuyer se mist a genoulz par devant la table et crya merchi au roy Richard en luy requerant humblement que pour lamour de Dieu luy voulsist pardonner, car il luy estoit deffendu de par le roy Henry quil ne le fesist plus; et lors le roy Richard moult trouble et raemply de couroux prinst lun des cousteaulx quy estoient sur la table, si le gecta aprez la teste

[1] *capittaine.* S.

A.D. 1400. de lescuyer en disant: "Mauldy soit Henry de Lan- Chron. de la mort de Richard II.
"clastre et tous les trahitres de son aliance."[1] A ces parolles vint messire Pierre Dexton luy huitiesme tant seullement en ladite chambre ou le roy Richard estoit assis a table, si ny avoit celluy des huit qui ne tenist en sa main une hache; mais lorsque le roy Richard les vey ainsi entrer en sa chambre armez et embastonnez, il bouta la table par terre, si sailly sus au milieu deulz tous et saprocha de lun auquel il osta la hache quil tenoit, puis encommenca de ferir[2] a tous costez, et fist tant par sa grant proesse et vaillance que des huit il en occist les quatre. Messire Pierre Dexton voiant la grant proesse du roy, se tyra devers le bancq,[3] sur lequel il monta la hache ou poing, endementiers que le roy se deffendoit a lencontre des trois autres murdriers si merveilleusement que tous le doubtoient; si advint que le roy en desmarchant reculla contre le banc sur lequel estoit le trahitre, dont il ne se donnoit garde, quy quant il vey le roy a son advantage, haulcha la hache mortele contremont, et en fery le roy sur la teste ung si merveilleux cop quil labaty par terre. Adont le noble roy Richard scentant le cop de la mort crya merchi a Dieu, et le maulvais chevallier sailly jus du banc,[4] si recouvra sur le roy ung autre horion ancores sur le chief, dont il morut prestement, quy fut[5] ung piteux murdre et grant deshonneur auz Anglois quy en furent participans et consentans. Alors sire Pierre Dexton, quy le roy avoit occis comme vous oez, sassist auprez du corps defunct, moult tendrement plourant, et disant: "Helas moy! quel chose avons nous au-"jourdhuy fait davoir ainsi villainement murdry ce

[1] *et tous les trahitres quy sont autour de luy.* S.

[2] *a dextre et a senestre.* S.

[3] *sur lequel le roy avoit acoustume de seoir quant il prenoit sa refection et monta dessus.* S.

[4] *banc, et fery le roy Rychard ung aultre cop sur le chief.* S.

[5] *quy fu une moult grant pitie et grant deshonneur aulx Engeles. Alors.* S.

" noble roy nostre souverain seigneur, que par lespace A.D. 1400.
" de vingt-deux ans quil nous a gouverne avons
" tenu pour nostre roy; bien doy maudir lheure que
" je fus ne de mere, car aujourdhuy jay deshonoure
" moy et tout mon lignage; jamais ne sera heure,
" tant que je seray au monde quil ne me sera re-
" prochie." Ainsi, comme vous oez, messire Pierre Dexton faisoit ses complaintes, mais cestoit trop tard.[1]

Froissart, liv. iv. c. 82.

King Richard's corpse exhibited in St. Paul's church.

Puis le corpz du roy Richard, adfin que chascun sceust quil estoit mort, fut chargie sur ung chariot couvert dun drap noir, et si y avoit quatre banieres,[2] une a chascun cornet du quar, dont les deux estoient des armes Saint George et les deux autres des armes de Saint Edouard; et y avoit cent hommes tous vestus de noir, portans chascun une torse en leurs mains[3] devant le chariot, si le menerent en cest estat a Londres; duquel lieu de Londres vindrent audevant du corps trente hommes tous vestus de blancq, et en cest estat le menerent jusques a leglise de Saint Pol, la maistresse eglise de Londres, ou il fut toute la nuit jusques a lendemain quil fut mene sur ledit chariot en la rue de Cep, la maistresse rue de Londres, ou ilz arresterent plus de deux heures; si y vindrent plus de vingt mille personnes pour le veoir,[4] car il avoit le vyaire descouvert adfin que de tous feust ravise et recongneu. Les aucuns en avoient pitie, quy le veoient en cest estat, et les autres non, disant quil avoit la mort bien acquis. Laquele chose advint en lan de grace

[1] See Froissart, lib. iv. ch. 82, and compare the Chronicle of the betrayal &c., p. 103. The incidents here related have probably been derived from the same source, and the language to some extent adopted; but we should scarcely be justified in assuming that Wavrin's narrative is a copy of either of the chronicles cited.

[2] *banieres a quatre cornes du chariot, cest assavoir deux devant et deux deriere, dont.* S.

[3] *au devant du corps du Roy Rychard.* S.

[4] *tant hommes que femmes.* S.

A.D. 1400. 12 March. mil trois cens et quatre vingt dix[1] neuf, le douziesme jour de Mars. Or considerez, roiz, ducz, princes et seigneurs et toutes gens[2] de hault parage comment les fortunes de ce monde sont merveilleuses et tournerent diversement sur ce roy Richard, lequel en son temps regna vingt deux ans roy dAngleterre en grant prosperite, et tant que de tenir estat et seignourie, ilz dient en Angleterre que oncques neurent roy quy[3] len passast, a cent mille florins prez par an en despence de son hostel seullement; et avec ce estoit moult large donneur, nulz ne partoit de luy sans avoir aulcun don; doulz, piteuz et misericord estoit; se ses conseilliers leussent ressamble jamais ceste fortune ne luy feust advenue, car se ilz leussent conseillie loiaulment, comme il avoit en eulz parfaite fiance, il eust regne roy dAngleterre paisiblement tout son tempz. Quant ledit chariot, sur quoy le corps du roy estoit, eut este en la rue de Cep plus de deux heures,[4] on fist tyrer les charetons avant, si sen issirent hors de la ville de Londres, les quatre chevalliers derriere, quy le conduirent[5] jusques a ung petit village assez pres de Ponfret, ou ilz enterrerent le corps du roy Richard dedens une petite eglise, ou il fut jusques aprez la mort de ce roy Henry son occiseur,[6] que le roy Henry son filz, Ve de ce nom, le fist mener a Westmoustre, ou ycellui Henry fist faire une moult riche sepulture de letton, avec sa premiere femme quy fut fille du roy de Behaigne.

Reflection on the fate of King Richard.

Froissart, liv. iv. c. 82.

The body conveyed to Pomfret,

caused to be interred at Westminster by Henry V.

Or retournerons a parler du roy Henry, lequel aprez ce quil eut commande faire mettre a mort son cousin germain et souverain seigneur le roy Richard, il se

The king, having ordered Richard to

---

[1] *quatre vint.* S.; omitted in A.

[2] *gens de lingnage et de puissance.* S.

[3] *quy tant despendesist.* S.

[4] *heures il se depparty de la et charrierent les chartons avant.* S.

[5] *conduirent.* The name of the village is not mentioned; it is not probable that the body of Richard should have been taken back to Pontefract. This name may also have pertained to some place, perhaps, on the Colne, and near to Colnbrook. The corpse exposed in St. Paul's was buried at Langley, in Buckinghamshire (Hall's Chronicle), see after, vol. v. lib. i. ch. 2.

[6] *son occiseur*] Not in S.

party en intencion daller combatre ses annemis, et sen vint ceste nuit gesir[1] a Windesore, auquel lieu le connestable de Succestre et les villains de sa compaignie arriverent devers luy, si luy firent present de la teste du duc de Sudrien et de une autre teste dun hault baron, lesqueles ilz avoient fichies auz boutz de deux perches; et si firent ancores present audit roy Henry de grant foison barons et chevalliers avec escuyers en grant nombre, tous prisonniers. [2]Et estoit le roy Henry logies en ung[3] couvent de Carmes quant ces presens luy furent fais, dont il fut moult joieux. Lors le roy Henry commanda a messire Thomas Daprehem[4] que tous les prisonniers quy avoient este prins a Succestre[5] feussent executez par justice, excepte ung jenne chevallier que le roy Henry avoit adoube de chevallerie le Samedy prochain devant son couronnement, auquel pour ce quil estoit ancores jenne enfant et de noble lingnie le roy pardonna[6] son couroux. Messire Thomas Blond,[7] messire Benoit et quatre autres haulz barons, eulz six furent trainez de la ville jusques au gibet ou il y a plus de deux grans lieues, et la furent pendus, mais non mie estranglez, car tantost on cõppa les cordes, puis fut fait ung moult grant feu, demprez lequel on fist asseoir les seigneurs sur ung bancq. Adont vint le bourrel atout ung rasoir en sa main, qui se mist a genoulz devant messire Thomas Blond en luy priant que pour lhonneur de Dieu luy volsist pardonner sa mort, car il luy convenoit faire son office. Alors messire Thomas Blond demanda au bour-

A.D. 1400. be put to death, prepares to march against his enemies.

Chron. de la mort de Richard II.

Sir Thomas Erpingham commanded to execute the prisoners taken at Cirencester.

Execution of Sir Thomas Blount and others.

---

[1] *gesir a Ghindesorde.* S.

[2] Compare the narrative in the Chronicle of the betrayal &c. (Chron. du roi R., pp. 89–93.)

[3] *en une esglise de Carmes.* S.

[4] Sir Thomas Erpingham.

[5] *que justice en fust faitte, et que tous fussent mis a mort excepte.* S.

[6] *pardonna quil avoit este son anemy.* S.

[7] *Blond et messire Benoit eulz six haulz barons furent traines dExinforde jusques a la justice ou il a.* S.

A.D. 1400. rel: "Amis, es tu cellui quy me dois delivrer de ce "monde?" "Oil sire," dist le bourrel, "dont il me "poise; si vous prie que le me voeillies pardonner;" et tantost le bon chevallier baisa le bourrel en luy pardonnant sa mort. Lequel bourreau avoit en sa main une flimette et un rasoir, si sagenouilla entre le feu et le chevallier, si le desboutonna, et aprez luy fendy le ventre[1] dessoubz la boudine et luy tyra les boiauz hors du corpz, puis coppa le boiel dessoubz lestomacq, lequel il lya dune laniere bien fort adfin que le vent[2] nentrast ou corps, et ce fait gecta touz yceulz boiaulz ardoir dedens le feu; si regarda messire Thomas Blond moult piteusement ses boiauz ardoir, lequel estoit assis a ventre wid et ouvert devant le feu. Adont messire Thomas dOrpehem par maniere de desrision luy demanda sil estoit bien aise, disant quil envoiast querir ung maistre qui le sceust bien guerir. Et lors messire Thomas Blond joindant les mains vers le ciel, dist a demy mort:[3] "Te Deum laudamus: benoite soit lheure "que je feus ne, et aussy soit lheure du jour dhuy "que je mourray et recepvray tourment pour la juste "querelle de mon souverain et droiturier seigneur le "noble roy Richard." Aprez lesqueles parolles ledit messire Thomas Dorpehem, lors chambellan du roy Henry, demanda a messire Thomas Blond: "Lesquelz "seigneurs et chevalliers sont de vostre acord?" et le bon chevallier au ventre ouvert respondy: "Tu conte "dOrpehem es faulz trahitre et je ne le feus oncques." "Tu as menty," dist Orpehem. Adont messire Thomas Blond jura par la mort quil souffroit que oncques jour du monde navoit dit mal de prince,[4] duc, conte ne chevallier, escuyer ou autre personne a tort, "Mais "tu dis ta faulse pensee comme ung faulz trahitre

Chron. de la mort de Richard II.

---

[1] *le ventre du bon chevalier nomme messire Thomas Blond, et luy ouvry le ventre dessoubz.* S.

[2] *le vent ne se partesist du corps.* S.

[3] *a demy mort*] Not in S.

[4] *de prince*] Not in S.

Chron. de la mort de Richard II.

" doit faire ; car par ta faulse et trahitre voullente A.D. 1400.
" est aujourdhuy destruite la noble chevallerie dAngle-
" terre : mauldite soit lheure que[1] tu feus ne. Au-
" jourdhuy[2] je prie mercy a Dieu mon Createur, sup-
" pliant quil me voeille pardonner mes pechies ; et
" de toy,[3] trahitre conte dOrpehem et dOstreland, je
" appele au jour du jugement devant la face de Ihesu
" Crist, et aussy de toy, conte de Rostelan,[4] pour les
" trahisons que vous deux avez fait contre vostre
" souverain seigneur le roy Richard et sa noble che-
" vallerie." Aprez ces choses demanda le bourrel a messire Thomas Blond sil voulloit boire : " Nennil," dist il, "car je ne le scauroye ou mettre :" puis pria au bourrel quil le delivrast de ce monde,[5] car il veoit envis ces trahitres devant luy. Pourquoy le bourrel se gecta a genoulz de rechief devant le chevallier,[6] luy priant que sà mort luy volsist pardonner : a laquele parolle le bon chevallier baisa le bourrel en la bouche en disant : " Dieu le te pardonist, et je le te pardonne
" voullentiers ;" et adont le bourrel lui trencha la teste. Et pareillement fut fait a messire Benoit et auz autres ; puis furent esquartelez, et leurs membres envoiez en divers lieux par les bonnes villes du pays, et tous les autres chevalliers et escuyers quy avec eulz cy avoient este prins furent executez[7] ou chastel de Xemforde. Aprez ces executions faites comme vous avez oy, le roy Henry pour plus complaire a ceulz de Londres, leur envoia ung moult piteux present, cest a scavoir les testes du duc de Sudrien, de messire Thomas

Henry sends the heads of the rebel lords to the Londoners.

[1] *que oncques tu fus nez de mere.* S.

[2] *Aujourdy je crye merchy a Dieu mon Createur et lui prie quil me veuille pardonner mes pechies.* S.

[3] *Et toy traittre conte de Rostelant et Dorpehem.* S.

[4] *et. . . . Rostelan*] Not in S.

[5] *monde, car il luy faisoit mal de voir les traittres quy estoient avant luy.* S.

[6] *chevalier et luy crya mercy, luy priant mains jointes que sa mort.* S.

[7] *et mis a mort dedens le chastel dExinforde.* S.

A.D. 1400. Blond, sire Benoit et autres haulz barons, et avec ce douze gentilz hommes tous[1] prisonniers ; lequel don les Londriens eurent moult agreable, et vindrent au devant du present pour le recepvoir, atout grant foison trompettes et mennestrelz tout premiers, puis venoient larchevesque de Cantorbie, avec luy dix huit evesques et trente deux abbez, tous mittrez et vestus dabis telz quilz portoient a leglise faisant le divin service, lesquelz venoient tout chantant a lencontre dudit present envoie par le roy Henry[2] "Te Deum laudamus," faisant moult grant joye ; et entrant dedens la cite le peuple sescria a haulte voix : " Dieu gard et beneye " le roy Henry et monseigneur le prince son filz." Dillec sen alla larchevesque a Saint Pol, la maistresse eglise, ou luy mesmes et les autres prelats chanterent de rechief "Te Deum laudamus ;" puis aprez, luy mesmes prescha ung moult notable sermon. Et lendemain le roy Henry entra dedens Londres, ou il fut grandement festoie, et vint descendre devant[3] leglise de Saint Pol, ou il fist ses oroisons et offrandes, et le jour de ceste entree toutes euvres cesserent dedens la ville ; si luy vindrent faire reverence tous les prelatz du roiaulme, chantant de rechief "Te Deum laudamus" comme ilz avoient fait le jour precedent, puis donna larchevesque au roy de leaue benoite. Laquele chose ainsi faite, le roy sarresta tout coy, puis dist auz prelatz : "Par " Saint George, cest belle chose de vous veoir tous " ensamble, pourveu que vous soiez tous bons et loi- " aulz amis les ungz autres ; certainement il y a des " trahitres entre vous, mais je prometz a Dieu et a " monseigneur Saint George que je esracheray les maul-

Chron. de la mort de Richard II.

His entry into London.

[1] *tous en vie et.* S.

[2] *envoie . . . Henry*] Not in S.

[3] *devant la maistresse esglise de Londres que on nommoit Sant Pol ; toutes gens de mestier laisserent a ouvrer et firent feste. Le roy entra dedens lesglise de Saint Pol, et luy vindrent au devant tous les prelatz du royaulme dEngleterre, et commencherent tous a chanter " Te Deum laudamus " comme.* S.

" vais arbres quy sont en mon gardin, et y planteray A.D. 1400.
" teles herbes quy me seront bonnes et saines :" lesqueles
parolles dites[1] il se party de leglise et sen alla a son
hostel. Puis quant ce vint lendemain bien matin le
roy alla a la procession, ou estoient tous les prelatz
et le clergie de la cite, et quant il eut fait a moitie
son tour il sarresta tout coy, si dist hault et cler;
" Entre vous tous, messeigneurs et amis, je vous re- His speech
" mercye du bien et de la grant honneur que fait to the Londoners.
" mavez, dont a jamais seray grandement tenus a vous,
" en especial a messeigneurs les Londriens, et pour ce
" je vous prometz que dores en avant me trouverez
" bon et leal seigneur, et vous jure et promech que
" monseigneur mon grant-pere le roy Edouard ne mon
" oncle le prince de Galles nallerent oncques sy avant
" en France comme je feray, sil plaist a Dieu et a
" monseigneur Saint George, ou je y morray en la
" paine." Alors de tous costez le peuple commun et
tous les assistens crierent a haulte voix: "Dieu gard
" le noble roy nostre souverain seigneur, le noble roy
" Henry, et Dieu beneye le noble prince son filz."

Comment le conte de Hostidonne, frere du roy Richard, fut prins et piteusement mis a mort. CHAPITRE XIII.

Chron. de la mort de Richard II.

AINSI[2] comme vous oez le roy Henry et les Londriens faisoient feste et joye, mais le conte de Hostidonne, duc dExcestre, frere[3] du defunct[4] roy Richard, et messire Thomas Saielle quy

---

[1] *et quil eubt fait ses oroisons devant le crucefix.* S.

[2] This narrative, though nearly the same with the Chronicle of the betrayal, &c., differs in some material points; and notwithstanding the adoption of the small type, it is not conclusive that the matter so printed is a copy of the chronicle referred to. (Chron. du Roy Richart, edit. B. Williams, 8vo., Lond. 1846, pp. 96 et seq.

[3] John Holland, earl of Huntingdon, cr. duke of Exeter 29 Sept. 1397, was brother-in-law to King Henry, and half-brother of Richard the Second.

[4] *frere du noble roy Rychard.* S.

A.D. 1400. avoit este son maistre dhostel, moult vaillant et hardy chevallier en son temps, eulz voians, comme par cy devant avez oy, comment les villains de Succestre avoient uze du duc de Sudrien et des autres nobles hommes,[1] se partirent hors de la ville, ou le conte trouva son maistre dhostel[2] lui douziesme, avec lesquelz il prinst le chemin dEscoce,[3] si arriverent en une petite ville ou pour lors demouroit la contesse[4] dArondel, sceur du conte dArondel qui avoit este decolle a Londres au grant parlement. Le duc dExcestre, conte de Hostidonne,[2] et sa compaignie se logerent en une hostelerie ou autresfois avoit accoustume de soy logier quant il passoit par la. Alors la contesse dArondel[5] sachant[6] le conte a privee maisnie estre en la ville, manda secretement a son connestable quil assamblast toute la communaulte pour prendre et saisir le conte de Hostidonne, frere du roy Richard, et tous ceulz qui avec luy estoient, car sur lui voulloit prendre vengance de la mort de son frere ; la quelle chose fut faite ainsi comme elle commanda, a scavoir le dit conte de Hostidonne, lui troisiesme de chevalliers, si furent fort lyez et amenez devant la contesse. Si sachies veritablement que[7] lors ne faisoient autre chose en Angleterre que guettier les passages, parquoy finablement furent prins la greigneur partie des barons, chevalliers et escuyers tenans la partie du roy Richard, qui estoit moult grant pitie a veoir, ne ilz ne scavoient quel part fuyr que tantost ne feussent accusez comme il ny eust passage ou gens ne feussent ordonnez pour les prendre. Or[8] doncques le duc dExcestre

Chron. de la mort de Richard II.

The duke of Exeter taken prisoner,

---

[1] *luy vint sy bien a point comme vous avez oy quil trouva.* S.

[2] *son mestre dhostel, comme dit est, quy estoit luy dousime, avec le quel il se sauva, et chevaulcherent le chemin vers Escoche; se arriverent en une petite ville ou pour lors demouroit la contesse dArondel, laquelle avoit este seur au conte dArondel quy avoit este decollez a Londres.* S.

[3] *Descoce,* A. S., so also in Chron. du R. Richart. We should perhaps read *Essex.* The MS. "Ambas-"sades," Bib. Imp. No. 8448, has "Plesy." Pleshey in the county of Essex was an estate of de Bohun earl of Hereford.

[4] *contesse dArondel, sceur du conte dArondel.* A. S. Chron. du R. R. reads more accurately *La contesse Daruorde, la suer de feu le conte Darondel.* Joan Fitz-Alan, widow of Humphrey de Bohun earl of Hereford, and sister of Richard earl of Arundel, was King Henry's mother-in-law; she died in 1419.

[5] *dArondel,* A. S. ; Joan countess of Hereford must be here intended.

[6] *sachant le conte de Hostidonne estre arrive en la ville, manda secretement.* S.

[7] *que trois jours durans ilz ne.* S.

[8] *Or doncques la contesse dArondel sachant la prise du duc dExcestre conte de Hostidonne incontinent sans plus arester rescripsy.* S.

Chron. de la mort de Richard II

ainsi prins, la contesse dArondel[1] rescripvi au roy Henry, A.D. 1400.
qui estoit a Londres,[2] toute ladvenue du cas, et que prestement luy voulsist envoier le conte dArondel[3] son cousin pour veoir prendre vengance de son pere, car son intention estoit de faire prendre et trainner ledit conte de Hostidonne. Le roy Henry moult joieux de dis nouvelles, quant il eut leu les lettres appela le jenne conte dArondel et luy dist: "Beau "cousin, allez veoir vostre tante pardela, et mamenez tous les "prisonniers quelle a devers elle, mors ou vifz;" de la quelle legation le conte dArondel moult joieux il monta a cheval, si sexploita telement de chevaulchier quil vint en la ville ou estoit la ducesse[4] sa tante, qui avoit illec environ plus de huit mille paysans assamblez tous armez et embastonnez, si avoit fait amener devant eulz ledit noble conte de Hostidonne pour le and is led
faire morir, mais pour certain il ny eut homme en toute la com- to execu-
paignie quy neust de luy pitie, car il estoit ung moult beau tion.
prince, grant et droit, bien fourme de tous membres, qui estoit la devant eulz les mains liies. En ceste meisme heure[5] arriva le conte dArondel en la place, si salua sa tante et vey la present le The earl
conte de Hostidonne, duc dExcestre, auquel il demanda: "Sire, of Arundel
"que dites vous? ne vous repentees pas que par le conseil de upbraids
"vous et dautres monseigneur mon pere fut mis a mort? et him.
"si avez long temps tenu ma terre, et avec ce avez tres maul-
"vaisement gouverne ma seur et moy, tant que par droite
"povrete ma convenu[6] partir du roiaulme dAngleterre, et se
"neust este mon cousin de Clarence[7] je feusse mort[8] de disette.
"Et toy, villain, ne te souvient il pas comment je tay maintes
"fois deschaussie et fourby tes sollers du temps que tu fai-
"soies lessay devant le roy Richard? tu me faisoies lors tenir
"ainsi comme se jeusse este ton paillart; or est venue lheure
"que jauray vengance de toy;" et adont fist mener le conte
devant la bataille des villains adfin quilz loccesissent. Le his de-
conte de Hostidonne se voiant en ce parti, regardant moult meanour
piteusement ceulz qui le devoient occir, leur disoit: "Mes before his
execu-
tioner.

[1] *dArondel.* A. We should here read countess of Hereford.

[2] *faisant mention de la prise du conte de Hostidonne.* S.

[3] Thomas Fitz-Alan earl of Arundel, nephew to the countess of Hereford.

[4] *ducesse* A. *la contesse son ante.* S. (The countess of Hereford.)

[5] *heure le josne conte dArondel arriva, il descendy de son coursier et salua son ante; puis regarda et vey.* S.

[6] *convenu widier le royalme.* S.

[7] *Clarence* in A.S. *mon cousin le conte de Gareche* in the text of the Chron. de la mort, &c.; see also *ibid.* note p. 98.

[8] *mors de povrete.* S.

A.D. 1400. " seigneurs, aiez pitie de moy, car oncques a vous ne a ceulz " de ce pays ne meffis riens." Sy ny avoit adont nulz deulz quy eust voulloir de luy mal faire, et quy neust grant pitie de luy, excepte le conte et la contesse dArondel, laquell dist a ses gens : "Mauldis soyez vous tous, villains maulvaiz, quy nestes " pas si hardis que de mettre ung homme a mort." Alors saprocha ung escuyer de la damè et du conte dArondel, qui se presenta a decoller ledit conte de Hostidonne, et la contesse luy commanda que tost le feist; si vint lescuyer, une hace en sa main, lequel se mist a genoulz devant le conte de Hostidonne, disant: "Monseigneur, pardonnez moy vostre mort, car " madame ma commande de vous delivrer de ce monde." Adont le conte de Hostidonne, quy avoit les mains loyees, se mist a genoulz, et dist ainsi a cellui qui luy avoit requis pardon de sa mort: "Amis, es tu celluy quy me dois[1] des- " pechier de ma vye?" "Oil, monseigneur," ce dist lescuyer, " par le commandement de madame;" et le conte luy dist: " Amis, pourquoy me voelz tu oster[2] la vye que Dieu ma " prestee? je ne meffis oncques riens a toy ne a ton lignage, " et si vois bien quil y a ycy sept ou huit mille personnes ou " plus dont il nen y a nulz quy me voeille faire destourbier de " mon corps fors que toy. A! mon amy, pourquoy peulz tu " trouver en ton corage et en ta conscience de moy[3] occir?" Adont le conte encommenca un peu a plourer, en disant: " Las moy! se je feusse alle a Romme quant nostre saint pere " le pappe me manda querir pour estre son mareschal, je ne " feusse pas en dangier, mais il est trop tard: je prie a " Dieu quil me voeille mes pechies pardonner." Quant lescuyer eut oy les piteuses parolles du conte de Hostidonne, il luy sourprinst une tele paour quil encommenca de trambler, si sen retourna devers la contesse tout plourant, et luy dist: " Madame, pour Dieu mercy, pardonnez moy, car pour tout " lor du monde je ne metteroie a mort le conte de Hostidonne." Adont la dame par tres grant ayr ly dist: "Tu feras ce que " tu as promis,[4] ou je feray a toy mesmes trenchier la teste;" de quoy lescuyer oiant la dame fut moult espovente, si sen retourna vers le conte de Hostidonne, et luy dist: "Monseigneur, " je vous prie merchy, pardonnez moy vostre mort." Et lors le conte se mist a genoulz, disant ainsi: "Las moy! ny a il " remede nulle quil ne me conviengne morir; je prie a Dieu,

Chron. de la mort de Richard II.

---

[1] *delivrer de se monde.* S.

[2] *tollir la vie.* S.

[3] *oster la vie, tout ce considere, adont.* S.

[4] *promis en couvent.* S.

Chron. de la mort de Richard II.

" a la vierge Marie, et a tous les sains de paradis quilz aient A.D. 1400.
" mercy de moy;"[1] puis dist a lescuyer: "Mon amy, je te
" prie que[2] tu me despeches;" a la quele parolle lescuyer His death.
haulcha la hace contremond, si en fery le conte ung si grant cop quil len convint cheoir par terre forment navre ou pis et ou visage; mais aussi tost que lescuyer[3] eut ratyre sa hache le conte ressailly sur pieds, et luy dist: "Homme, pourquoy
" fais tu cela? pour Dieu delivre moy legierement;" et lescuyer luy donna huit copz de hace[4] avant quil le sceust assener au col. Et lors ancores derechief dist le conte: "Helas! pour-
" quoy fais tu ainsi?" et adont lescuyer tyra ung petit coutelet, duquel il coppa la gorge au conte de Hostidonne. Et lors le conte dArondel fist mettre la teste sur une longue The earl of Arundel returns to London.
perche. Puis les chevalliers quy furent prins avec luy eurent les mains loyees, aussi eurent les autres prisonniers, lesquelz le conte dArondel fist troter de pie aprez luy tant quilz vindrent jusques a Londres, ou ilz arriverent le Lundy neuvieme jour[5] de Jenvier environ heure de disner, et le conte de Arundel entra dedens Londres ses trompettes et menestrelz sonnans[6] devant luy, et entre ledit conte dArondel et les menestrelz venoient lesdis prisonniers et ceulz quy aportoient la teste du duc dExcestre, conte de Hostidonne. Ceulz de Londres menerent grant joye de ceste adventure, si crioient par tous les quarfours et rues par ou ilz passoient: "Dieu gard le noble
" roy Henry et monseigneur le prince son filz et tout leur
" noble conseil." En ce mesmes jour arriva a Londres le conte The earl of Rutland arrives in London with the head of Despencer.
de Rosteland, quy faisoit aussi porter devant luy la teste du seigneur Despensier pareillement mise sur une perche, ses trompettes et menestrelz devant luy, et si amenoit une charrette sur laquele avoit douze prisonniers loyes de piedz et de mains, quy tous furent mis dedens le chastel de Londres; et tout derriere venoit le dit conte de Rosteland atout grant plente de gens darmes,[7] si convoia les prisonniers jusques[8] a la tour. Se tout au long vous voulloie raconter mot aprez autre les crueles mors et tourmens qui furent

---

[1] *et quilz me pardonist nostre Seigneur tous mes pechiez," et dist.* S.

[2] *que tu me delivres tost de ce monde. Adont lescuier.* S.

[3] *ot resacquie sa hache.* S.

[4] *sur ses espaulles.* S.

[5] *Lundy neuvieme jour.* S. xix. *jour* in Chron. du R. Richart, p. 100. The 19th of January fell on Monday in the year 1400.

[6] *sonnans; ses gens venoient deriere ceulx de Londres menerent grant joye et crioient.* S.

[7] *et de trait.* S.

[8] *jusques au chastel de Londres.* S.

A.D. 1400. executez au commandement du roy Henry sur les gens et serviteurs du noble roy Richard, ce[1] seroit pitie de loyr raconter, car autant quon sceut de ceulz quy estoient ou avoient este de la partie du roy Richard,[2] il les fist excecuter de mort villaine; et pour conclure, ainsi se porterent les besongnes ou roiaulme dAngleterre.

Report spread of the death of King Richard.

[3] Nouvelles doncques sespandirent parmy le pays que le roy Richard estoit mort, et on nen atendoit long tempz devant[4] autre chose, car bien povoient entendre et concepvoir toutes manieres de gens que jamais du chastel de Ponfret[5] nisceroit en vie: toutesfois fut sa mort celee et couverte quant a la royne sa femme, car il fut commande et ordonne que point on ne luy diroit ancores. Laquele ordonnance fut tenue bien et sagement. De toutes ces advenues estoient ilz assez infourmez en[6] Angleterre dun bout a autre, et aussi estoit on en France, parquoy tous chevalliers et escuyers quy souloient friquenter les guerres costoient les frontieres et natendoient que mandement pour eulz mettre auz champz. Toutesvoies, tant de lun roiaulme comme de lautre fut advise par les consaulz des deux rois pour le meilleur que les treves feussent tenues, et que plus pourfitable seroit pour les parties que la guerre; si saprocherent traities,[7] comme je vous diray, a estre en la marche de Callaix, et pour ce que le roy de France nestoit pas en bon point, ne navoit este depuis le jour que la congnoissance luy vint des tribullations et annuis de son[8] beaufilz le roy dAngleterre, Richard de Bordeaulz; et ancores luy redoublerent ses maulz quant il sceut que mort estoit; si sen ensonnia le duc de Bourgongne du coste de France plus que nulz autres, pourquoy il vint a Saint Omer, et a Bourbourg estoient le duc de Bourbon, messire Charles de Labrecq, messire Charles de Hangiers et messire Jehan de Chastel-Morant; et des prelats de leur

Froissart, liv. iv. c. 82.

---

[1] *Rychard, il nest nulz quil neuist pitie de.* S.

[2] *par pluiseurs et divers tourmens le roy Henry les fist mettre a mort; ainsy comme vous oes se gouvernerent pour lors les choses en Engleterre.* S.

[3] Compare Froissart, lib. iv. ch. 82.

[4] *long . . . devant*] Not in S.

[5] *du chastel de Londres* in the printed text of Froissart.

[6] *en France et nattendoient aultre chose chevalïers et escuiers quy la guerre desiroient que de chevaulchier de pays en aultre sur les frontiers. Toutesfois.* S.

[7] *traities*, MS., for *traittiers.*

[8] *filz le roy Richard dEngleterre; encores.* S.

Froissart, liv. iv. c. 82.

partie, le patriarche de Jherusalem, levesque de Paris et levesque dAnsoirre. Et de la partie des Anglois y estoient le conte de Northumbelland, le conte de Rosteland,[1] messire Henry de Persy, filz a messire Thomas de Persy conte de Northumberland, et messire Yon Filwarin: des prelatz levesque de Wincestre et levesque dEly. Les Francois traittoient a ravoir devers eulz la jenne royne dAngleterre, et les Anglois ne voulloient entendre a la rendre, ains disoient que voullentiers le veoient en Angleterre sur son douaire, et que selle avoit perdu son mary si luy en avoit on pourveu ung autre bel, jenne et gent, ou assez elle se enclineroit; car Richard de Bordeaulz lui estoit trop viel, et cellui quilz disoient luy venoit tout a point, cestoit le prince de Galles, aisne filz du roy Henry; auquel traitie ne sacordoient pas bien les Francois, ne jamais ne leussent passe sans le conseil, ordonnance ou congie du roy de France, son pere; et il nestoit pas lors en bon estat, ains moult debillite de sa sante, et ne trouvoit on medechin quy se congneust en sa maladie. Si fut[2] ceste ouverture mise a neant et reprinse ceste de la treve, et tant demenee par le conseil des parties et par commun acord que treves furent jurees a tenir vingt six ans et quatre ans quelles avoient ja dure, ce furent trente ans,[3] ainsi[4] et par la maniere que la premiere ordonnance se portoit; si furent de ces choses lettres escriptes et seellees par ceulz quy puissance en avoient par bonnes procurations des deux rois. Lesqueles choses ainsi faites et achevees tout homme sen retira en son lieu. A.D. 1400.

Death of the duke of Norfolk at Venice, 1400.

Je ne vous ay ancores pas dit que le conte maressal, par lequel toutes ces tribullations estoient advenues en Angleterre devint, mais presentement je le vous diray. Il se tenoit a Venisse quant nouvelles luy vindrent que[5] Henry de Lanclastre estoit roy dAngleterre et Richard de Bordeaulz mort, lesquels choses il prinst en si grant desplaisance quil sen coucha au lit et entra en une maulvaise frenesie dont il morut.

Benedict XIII. and the

Ainsi comme vous oez advindrent ces tribullations et meschies sur les plus grans seigneurs dAngleterre environ

[1] *le conte Rosteland, le conte dEnnesoie, messire Henry de Persy filz au conte de Persy, et messire Yon filz de Warin et des prelatz.* S. See Froissart, lib. iv. c. 82, ed. Buchon, vol. 3, p. 370, col. 1.

[2] *ce traittie remis a riens et.* S.

[3] *ans*] Omitted in A. S.

[4] *ainsy que la premiere convenance et obligation se portoit.* S.

[5] *que le roy Henry estoit.* S.

A.D. 1400. lan de grace mil quatre cens :[1] et aussi pape Benedic, que les
emperor of Germany deposed. Francois avoient de grant voullente mis sus et soustenu, fut en ce tempz depose; et aussy le roy dAllemaigne pour ses meffais fut demis de son empire; car les electeurs imperiaulz et tous les princes et barons dAllemaigne se croiserent[2] a lencontre de luy, si le renvoierent en Boesme, dont il estoit roy paravant, et esleurent ung homme notable et prudent a empereur dAllemaigne, quy venoit des Baviers, nomme Robert duc de Herfleberque,[3] lequel vint a Coullongne, ou il fut couronnez de la couronne dAllemaigne; car ceulz dAis ne se volrent ouvrir a lencontre de luy; ne le duc[4] de Gueldres ne voult pas venir a obeissance, pourquoy il demoura en son
Robert III. is crowned. indignation: et promist lors ce nouveau roy de remettre leglise[5] en union. Toutesvoies[6] le roy dAngleterre ne sen mesloit
Dissensions in the church. point, mais le roy de France et ses consaulz traiterent devers les Lyegois, lesquelz estoient determinez au pape de Romme, et firent tant par le moien de messire Bauduin de Montjardin, qui gouvernoit en partie toute leveschie du Lyege, et lequel estoit chevallier du roy de France et de sa chambre, que tout le pays se tourna neutre a la contemplation dudit roy de France; et remanderent les Liegois tout le clergie de leur coste quy se tenoit a Romme, que dedens ung jour que ilz ordonnerent feussent revenus es limites de Liege, ou ilz perderoient tous leurs benefices; pour lesqueles nouvelles voullans obeyr a ce mandement sen retournerent tous a Liege. Pape Boniface, quy trop perdy a ceste transmutacion, envoya ung legat en Allemaigne pour preschier les Leigois et yceulz retourner a la creance[7] de son pontificat; mais le legat noza passer Coullongne, anchois envoya lettres en Liege, lesqueles on lisy; puis fut dit au message: "Ne retourne plus "par decha pour teles choses sur paine de estre noye, car "autant de messages qui pour ceste cause venront nous "les gecterons en Meuse." Et ainsi pour ceste fois demourerent les Liegois en leur parverse et maulvaise obstination.

---

[1] *mil quatre cens.* A. *Mil quatre cents un moins* in the printed texts and S. The duke died 27th September, 1 Hen. 4., 1400 (Esc. Hen. 4, n. 71.)

[2] *se clorent a lencontre de luy et le renvoierent en Boesme dont.* S.

[3] *Herslebergue.* S.

[4] *duc de Guerles.* S.

[5] *a ung.* S.

[6] *Toutesfois le roy de France et ses consaulx traitterent devers.* S.

[7] *de son pontificat*] Not in S.

Comment[1] *le roy de France se maintint quant il sceut la mort du roy Richard, et comment il envoia ambaxadeurs en Angleterre devers les consaulz pour ravoir la royne sa fille.* CHAPITRE XIIII.

Monstrelet, liv. i. c. 4.

LE roy de France et ses consaulz sachans veritablement la mort du roy Richard dAngleterre et la maniere dycelle, tint plusieurs consaulz pour trouver moien comment il porroit ravoir devers luy sa fille[2] la royne Ysabel, vesve dudit feu roy Richard, laquele il scentoit estre esseulee et bien desplaisante entre les mains de ceulz quy piteusement avoient fait murdrir son mary ; pourquoy adfin de la ravoir y envoya plusieurs notables ambaxadeurs[3] pardevers le roy Henry ; et pareillement fist ycellui roy Henry devers le roy de France[4] pour traitier le mariage de son filz le prince de Galles et de ladite madame royne Ysabel ; mais a ce mariage les princes et le grant conseil de France ne se voldrent oncques assentir, pour la cause principalement que le roy Charles nestoit pas en bonne disposition, et par ainsi les ambaxadeurs dAngleterre envoiez en France sen retournerent sans riens faire pardevers le roy Henry leur seigneur, quy le prinst mal en gre, mais toutesvoies ne le peult amender, si luy convint souffrir. Non obstant ce le roy[5] de France et son conseil ne cesserent pas de tousjours poursievir par ambaxadeurs devers le roy Henry pour principalement traitier devers luy quil volsist renvoier la royne Ysabel sa fille, et avec ce la

A.D. 1400. Ambassadors sent from France to procure the return of Isabella.

---

[1] *Comment le roy de France et son conseil envoierent ambassadeurs devers le roy Henry pour ravoir dame Ysabel sa fille vesve du roy Rychard.* S.

[2] *sa fille dame Yzabel.* S.

[3] The incidents related in this chapter, though apparently not copied from Monstrelet, are also referred to by him (lib. i. ch. 4, ed. Buchon, Panth. Litt. 8vo. Paris 1838, p. 12).

[4] *devers . . . France*] Not in S.

[5] *le roy.*] A omits *le.*

A.D. 1400. laissast joyr et possesser du douaire que promis luy avoit este par les convenances de son mariage. Lesquelz ambaxadeurs aprez plusieurs parlemens vindrent en fin a une conclusion tele que la vesve dame fut ramenee pardecha la mer en France par messire Thomas de Persi, alors connestable dAngleterre, et avec luy plusieurs chevalliers et escuyers Anglois, dames et damoiselles pour ladite royne Ysabel adcompaignier, laquele ilz amenerent et conduirent jusques a ung village quy sied entre Boullongne et Callaix, que on nomme Lolinghem, et la fut elle delivree et baillie au conte Walleran de Saint Pol, pour lors capittaine de Picardie, avec lequel estoient levesque de Chartres et le seigneur de[1] Longueville pour la recepvoir, et aussi estoit la damoiselle de Montpensier, seur du conte de la Marche, et la damoiselle de Luxembourg, seur audit conte de Saint Pol, et autres dames et damoiselles envoiees de par la royne de France; lesquelz[2] seigneurs et dames Francois, aprez quilz eurent prins congie aux seigneurs et dames dAngleterre, se partirent de la, et emmenerent la royne Ysabel auz ducz de Bourgonge et de Bourbon, quy a grant et noble compaignie latendoient sur une montaignette assez prez de la, ou elle fut deulz recheue et bienviengnie tres honnourablement; si lemmenerent a Boullongne, et de la a Abbeville, ou le duc de Bourgongne fist pour sa bienvenue ung moult honnourable[3] banquet, aprez lequel prinst le noble duc congie delle; si sen retourna en son pays dArtois; et le duc de Bourbon avec les autres qui a ce faire estoient commis lemmenerent a Paris devers le roy son pere et la royne sa mere, qui la recheurent tres benignement. Neantmois ja feust elle tres honnoura- Monstrelet, liv. i. c. 4.

[1] *de Hongueville.* S.
[2] *lesquelz tous ensamble apres que ilz eurent.* S.
[3] *tres honnourable convive.* S.

blement renvoiee comme dit est, si ne luy fut assigne quelque rente ou revenue pour son douaire, dont le roy et tous les princes de France ne furent pas bien contentz du roy dAngleterre, et desiroient grandement les Francois que le roy de France se disposast[1] de guerroier les Anglois. A.D. 1400.

Cy prent fin le chincquiesme livre de ce quart volume, et sensieut le sixiesme et darrenier.

---

[1] *disposast de luy faire guerre.* S. This MS. gives here no indication of the end of the Fifth Book.

CY COMMENCE LE SIXIESME ET DARRENIER LIVRE DE CE QUART VOLUME, LEQUEL CONTIENT EN SOY TRENTE ET UN CHAPITRES. OU PREMIER IL TRAITTE LA CAUSE POURQUOY LA DISCENTION SESMEUT ENTRE LE ROY HENRY ET LES SEIGNEURS DE PERSY APREZ LA MORT DU ROY RICHARD.[1] CHAPITRE I.

A.D. 1402. Causes of the dissensions between the king and the lords Percy.

[2]APREZ la mort du roy Richard et que messire Thomas de Persy, alors connestable dAngleterre, eut par lordonnance du roy Henry ramene par decha la mer la royne Ysabel, vesve de feu le roy Richard, et ycelle rendu es mains des seigneurs de France, comme[3] cy dessus est contenu, icellui messire Thomas retourne en Angleterre devers ledit roy Henry, nouvelles vindrent comment le conte de Douglas, Escochois, adcompaignie de grant peuple, estoit entre en Angleterre, ou il faisoit de grans dommages; pourquoy le roy ordonna audit de Persy, son connestable,[4] grant armee pour remedier auz entreprinses du dit conte de Douglas, lequel connestable aiant ceste charge, fist tel dilligence de poursievir ses annemis quil les trouva et leur livra bataille, dont il demoura victorien; sy prinst ledit conte de Douglas prisonnier et lemmena en son pays, ou il le commist soubz bonnes gardes. Quant le roy Henry sceut que le conte Douglas estoit prisonnier, et que ses gens[5] avoient guaignie la bataille, il envoia devers ledit messire Thomas de Persy

---

[1] *La cause pourquoy dissention se esmeu entre le roy Henry et les enfans de Persy.* S.

[2] Monstrelet, liv. 1, ch. 7, refers briefly to the dissensions between Henry and the Percies.

[3] *comme au cappitaine precedent est contenu.* S.

[4] *prendre et lever grant assamblee de peuple pour remedier.* S.

[5] *et que ses gens avoient este desconfis en battaille.* S.

ung sien poursievant, lui signifier que il luy envoiast A.D. 1402.
le conte de Douglas en la ville de Londres ; a quoy ledit de Persy respondy que le conte de Douglas estoit son prisonnier, non pas du roy, et que point ne lui envoieroit, mais il yroit dedens brief jour devers luy pour faire son excusation. Le roy sachant ceste responce fut moult trouble, si pensa bien quil sen vengeroit dudit de Persy, mettant en oubly [1] les bons services par luy recheuz dudit de Persy, ses parens et alyez, car, comme il a este dit cydessus, le conte de Northumberland, pere dudit messire Thomas, avec layde de ses enfans et alyez avoit este cause principal de la destitution du roy Richard, et de laugmentacion et gloire du roy Henry, soubz certaines promesses [2] que ce roy Henry lui avoit faites quil les devoit pourveoir et advanchier de grans offices ou roiaulme, dont il ne fist riens. Ledit messire Thomas de Persy environ six [3] jours aprez le partement du poursievant senvint a Londres devers le roy, lequel, quant il lui cuida faire la reverence et soy excuser, luy demanda tres felonneusement sil luy avoit amene le conte de Douglas, a quoy messire Thomas respondy [4] que non, et quil estoit son prisonnier en son pays ; a laquelle parolle le roy se couroucha, et donna audit de Persi ung grant soufflet, lequel recheu par messire Thomas, se party de la sans congie prendre, monta a cheval et retourna [5] en sa maison, et de ceste villonnie se complaindy a son pere et a son frere messire Jehan de Persy, conte dExcestre, son oncle et a ses autres amis, eulx priant quilz le voulsissent aidier a vengier, les-

---

[1] *les services et bienfais.* S.

[2] *soubz certaines promesses que Jehan Henry les devoit pourveoir.* S.

[3] *cinc.* S.

[4] *a quoy il respondy "Il est mon prisonnier et est en mon pais." Le roy arresta sa parolle se commencha et donna.* S.

[5] *retourna en son pays ; lequel illec arrive il se plaindy a son pere le conte de Northombellande, a son frere messire Jehan de Persy et a messire Thomas de Persy conte dOrcestre son oncle et a ses aultres amis de la rudesse et injure quil avoit recheu du roy Henry, eulx priant.* S.

A.D. 1402. quelz tous ensamble luy promisrent ayde et confort, disant que comme ilz avoient este cause de eslever le roy Henry ilz renderoient paine de le priver et debouter du roiaulme.

Comment le roy Henry dAngleterre[1] *desconfy en bataille les seigneurs de Persy et leurs alyez.* CHAPITRE II.

The Percies gain over the Welsh against King Henry.

CESTE conclusion prinse entre ceulz de Persy, ilz manderent tous leurs amis et alyez par tous lieux ou ilz cuidoient estre amez, pour les servir a leur besoing, puis sen allerent ou pays de Galles sans moustrer samblant de ce quilz pensoient,[2] et la trouverent aucuns grans seigneurs du pays lesquelz ilz scavoient estre de la partie du roy Richard pour le temps quil estoit en vie, et que tres fort avoient prins en hayne le roy Henry, disans a yceulx seigneurs que se ilz voulloient leur aideroient a boutter hors de Galles tous ceulz quy estoient es chasteaulz et villes de par ledit roy Henry, et a remettre leur droit heritier de la princhaulte de Galles en possession, et les autres seigneurs en leurs patrimones lesquelz en avoient jadis este deboutez par le roy Edward IIe[3] de ce nom, qui les avoit desheritez et apliquie[4] le pays de Galles a la couronne dAngleterre. Ces seigneurs de Galles oians ces Persias ainsi parler, furent moult joieux, car a la verite dire oncques les Gallois namerent naturelement les Anglois, car ilz se dient entreulz estre plus nobles de progeniture que les Anglois, pour ce quilz sont issus et extrais des anchiens Bretons, lequelz jadis tindrent toute la Grant Bretaigne, que maintenant occupent les Anglois, laquelle, comme

---

[1] *dAngleterre combaty et desconfy les seigneurs.* S.

[2] *sans . . . pensoient*] Not in S.

[3] So in A. S. We should read Edward I.

[4] *et remis le pays.* S.

en ceste histore est cy devant contenu ou premier volume, ung grant prince[1] nomme Englist concquesta sur les Bretons, si le repeupla de diverses nations, ceste a scavoir de Saxons, dAllemans, Flamens, Picars, Northmans et autres peuples, si fut le pays nomme Engleterre pour Englist, lequel nom luy a dure jusques aujourdhuy. A.D. 1403.

Or doncques; pour retourner a nostre propos, ceulz de Galles, moult joieuz de laliance faite et enconvenenchie[2] au conte de Northumberland et aux seigneurs de Persy, requirent que de ceste aliance lettres feussent faites, escriptes et seellees des seaulz des deux parties, et avec ce, pour plus fermement entretenir celle alyance, jurerent et promisrent sur le *corpus Domini* dicelles convenences entretenir jusques a mort souffrir. Les choses ainsi passees, chascun de sa partie manda gens, amis et alyez endroit soy, et les seigneurs de la princhaulte de Galles assamblerent leur povoir, prindrent jour, lieu et place pour eulz tous assambler en ung ost adfin dentrer en pays. Le conte de Northumberland, messire Thomas de Persy et messire Henry tyrerent en leur marche et envoierent en Escoche devers le conte de Douglas, pour cause duquel, comme oy avez, estoit venu ce maltalent, quy pareillement manda tous ses amis, lesquelz vindrent en grant nombre, car lesdis seigneurs de Persy lavoient delivre de prison, quitant sa raenchon pour estre de luy aydies. Si sassamblerent finablement tous ces seigneurs ou pays de Northumberland, ou ilz se trouverent bien vingt quatre mille archiers de bonne estoffe et deux mille lanches, qui tousjours multiplioient et croissoient, lesquelz tous ensambles et en bonne ordonnance entrerent en pays, ou ilz commencerent a bouter les feux[3]

Alliance with Scotland.

The allied forces assemble in Northumberland.

---

[1] *comment un grant prinche de Sassongne nomme Anguist le conquist.* S.

[2] *et encommenchie.* S.

[3] *et faisant gast en mettant a mort tous ceulx quy cognoissoient estre leurs adversaires quy de ce.* S.

A.D. 1403. et mettre a lespee tous ceulz quilz scavoient estre a eulx contraires, quy de ce ne se donnoient garde, car leur entreprinse fut si subite et tenue si secrete que, se le roy Henry[1] ny eust eu aulcuns amis couvers quy len advertirent secretement, la chose feust mal allee pour luy, et ny eust peu ou sceu mettre remede que il neust este du tout deffait et deboute de son roiaulme ou estre prins ou mort; mais tantost que yceulz seigneurs de Persy, Gallois et Escochois tous ensamble se furent jointz et entrez en pays, messages vindrent a Londres de tous costez, et reconterent au roy Henry les grans maulz et dommages que ja avoient fait et continuoient de faire lesdis seigneurs de Persy et leurs alyez. Alors le roy Henry moult trouble de ceste adventure manda ses consaulz, ouquel comparurent tous lez ducz, contes, barons, evesques, abbez et prelats quy a Londres estoient, lesquelz tous ensamble dune voix commune dirent au roy: "Sire, "longz consaulz nont cy mestier, mais convient de "fait pourveir a la chose plus necessaire; mandez et "faittes publier de toutes pars que chascun se mette "sus en armes et viengnent par devers vous, et vous "mesmes tyrez auz champs adfin que chascun vous "ensieve, si commandez a tous connestables et mares-"saulz quilz entendent a ces nouvelles faire publier "dilligamment par toutes les villes et citez de vostre "roiaulme que chascun endroit soy vous sieve garny "de vivres et artillerie comme en tel cas apartient, et "que jour et nuit vous sievent et viengnent ou vous "serez." Ce conseil tenu ainsi comme il fut dit et execute, le roy Henry et les princes quy avec luy estoient se preparerent et misrent en armes; sy se party le roy et eulz, les Londriens en sa compaignie, puis quant le roy se trouva auz champs il fist son ordonnance davant-garde, bataille et arriere-garde, les-

Henry calls a council at London.

He marches against the rebel army.

[1] *nen eust este si tost adverti, la chose.* S.

queles il bailla a conduire a ceulz quil scavoit a ce faire propices et dignes de ce faire ; luy en personne conduisi la bataille, le duc dYorc son oncle avec luy et le jenne duc de Clocestre, le conte dArondel, le conte de Rosteland et plusieurs autres grans seigneurs. En lavant-garde estoient le conte de Warewic, le conte dExcestre, le conte de Sombreset, le seigneur de Ros et plusieurs autres haulz barons ; et en larriere-garde estoit le jenne duc de Sudrien, avec luy plusieurs sages et notables chevalliers ; puis quant tous furent assambles ilz se nombrerent bien a vingt six mille archiers et trois mille hommes darmes, mais en fin furent plus de soixante mille hommes. Lors le roy Henry se voiant estre prest et si puissant, commanda auz maressaulz de son ost et a son connestable[1] quilz se feissent aprestez pour marchier, comme ilz firent. Si[2] eut a ceste heure illec si grant bruit et noise du trompettes, clarons et hannissemens de chevaulz que grant horreur estoit a oyr, car les montaignes[3] en retentissoient par tel fachon que on neust oy Dieu tonner ; tant estoient les chemins couvers de gens, chariots et chevaulz que plus de deux lieues loingz on oioit le bruit et tombissement, tant que cestoit chose espouvantable. Finablement tant exploiterent le roy et son armee[4] de chevaulchier que ilz aprocherent leurs annemis a demye journee prez. Quant les seigneurs de Persy sceurent la venue du roy Henry estre si prochaine, ilz ordonnerent leurs batailles, puis quant ilz furent aprestez marcherent avant pour rencontrer leurs annemis ; sy adviserent place la plus propice et plus advantageuse pour eulz quilz peurent, ce fut auprez de Chyrosbury, ou ilz

A.D. 1403.

Preparation for a

[1] *connestable que son host se mist a chemin comme ilz firent.* S.

[2] *La euissies peu oyr a leur parlement ung sy merveilleux et sy grant noise de trompettes.* S.

[3] *car les montaignes et vallees estoient sy couvertes dhommes et de chevaulx, de chariots et charettes quy sievoient lost, que plus dune lieue loings on oioit.* S.

[4] *le roy . . . armee*] Not in Sorb.

A.D. 1403. general engagement near Shrewsbury.

conclurrent atendre leurs adversaires, comme ilz firent. Quant tous furent prestz et ordonnez pour combatre, le conte de Northumbreland, messire Thomas de Persy et messire Henry allerent de bataille a autre pour leurs gens enhorter a bien faire en leur faisant plusieurs belles remoustrances en ceste maniere : "Seigneurs, se a vous ne tient aujourdhuy lanchien nom "Britonicque, que jadis eurent vos predicesseurs, sera "par vous recouvre et remis sus, et en seront boutez "dehors celle mauldite nation Englesse et Henry de "Lanclastre, quy de nouvel a usurpe ce noble roiaulme "et fait morir le roy Richard avec maint vaillant "chevallier, dont cest grant pitie et dommage." Ainsi comme vous povez oyr admonesterent leurs gens au bien faire ceulz de Persy, et telement les encouragerent quil ny avoit cellui qui neust le corage sy haultain que advis leur estoit que nulz fors Dieu ne les povoit nuyre ; et a la verite, comme jay este imforme par gens notables quy disoient avoir veu chevalliers et gens dauctorite qui ceste chose certiffioient avoir[1] veue, ce fut la besongne non pareille quon ait oy en histore. Or doncques le roy Henry, qui la nuit pardevant avoit envoie ses espies et coureurs pour scavoir le convenant de ses annemis, lesquelz coureurs a part luy dirent et raporterent que pour certain ilz latendoient de pie coy en une moult belle plaine, mais la voye a y entrer estoit moult difficile pour luy et ses gens, et tres advantageuse pour ses annemis, qui estoient en nombre plus de quatre vingtz mille, ou estoient grant foison Escochois et Gallois. Lequel raport oiant le roy Henry, sans plus gueres tarder commanda que chascun se meist a chemin par ordonnance de bataille, comme ilz firent, jusques a ce que ilz furent a une

[1] *davoir este en ceste grant bataille dont maintenant faisons mention en ceste hystoire. Or doncques.* S.

lieue prez de leurs annemis, ou ilz se logerent celle nuit jusques au point du jour que le roy Henry fist chanter la messe armez de toutes pieches, puis la messe oye prinst une souppe en vin, monta a cheval, si ordonna ses batailles et les admonnesta de bien combatre, [1] allant de rencq en rencq. disant pour eulz encoragier comment justement a bonne cause et pour le commun pourfit de tout le roiaulme il emprendoit ceste querelle, laquele il tenoit juste et lealle, et que chascun se disposast pour deffendre son principal droit,[1] puis fist desploier ses banieres, a scavoir la baniere Saint George et la baniere Saint Edouard, puis sa baniere esquartelee de France et dAngleterre, puis commanda a son connestable que en lhonneur de Dieu et de Saint George il fesist marchier son advangarde; si en fut fait ainsy quil lavoit commande. Et de lautre part les seigneurs de Persy, advertis de la venue de leurs annemis, firent marchier leur advantgarde, laquele conduisoit le conte Douglas, puis quant ilz se furent choisis de loingz les archiers descendirent a pie gectant ung grant et horrible cry qui fut a oyr espoventable, puis le grant pas commencerent de marchier en belle ordonnance lun contre lautre, et les archiers de tyrer si dru et si espes quil estoit advis auz regardans que ce feust une espesse nuee, car le solleil, quy lors estoit bel et cler, a ceste heure en perdy sa lueur, tant estoit le trait espes,[2] et ad ce aidoit aussy la pouldre quy volloit contremont avec lallaine des hommes qui se commenchoit a eschauffer, tant que lair en estoit tout obscurcy. Aprez que le trait fut failly [3] ilz misrent les mains auz espees et haches, dont ilz commencerent a

A.D. 1403.

The battle of Shrewsbury, July 21.

[1] *allant . . . droit*] Not in S.

[2] *espes, car les deux parties tiroient si onniment, tant pour la pouldre quy.* S.

[3] *ils saccosterent de pres, sy misrent.* S.

A.D. 1403. eulz entreoccire, et les conducteurs des avant gardes ferirent chevaulz des esporons, et les lances baissies sentreferirent les ungz es autres. Et la sentreoccioient hommes et chevaulz telement que pitie estoit a les veoir ; nul nespargnoit son compaignon ne misericordè ny avoit lieu, chascun ne tendoit que a eschaper et soy mettre au dessus de sa partie, ne la navoit amy ne parent, ains pensoient tous pour eulz mesmes; telement et en tele egalite daigreur se combatirent[1] quil fut longue espace avant que len sceust extimer a quy en demourroit la journee et victore, mais en fin par la vaillance du conte de Douglas et ses compaignons lavantgarde du roy fut ruee jus, et tant que a grant paine les contes de Rosteland et de Warewic peurent avoir loisir, lieu ne espace deulz retraire vers la bataille du roy, qui venoit chevauchant le grant pas pour secourir son advan-garde,[2] quil veoit bransler et desconfir. Dautre part venoient le conte de Northumberland et les autres Persy joieux et resbaudis de laparant de leur victore, si assamblerent les batailles ou les cris et noises se multiplierent ; de tous lez trompettes et clarons menerent si grant bruit que merveilles ; et cestoit grant horreur a oyr les lamentacions des navrez quy finoient leurs jours miserablement entre les piedz des chevaulz. La y eut si grant occision dhommes, dont les corps gisoient sans ame, que[3] la pareille ne fut veue de long tempz en Angleterre ;[4] et ceulz quy vivans estoient mettoient paine de tout leur povoir a lun laultre occire, sicque horrible et espoventable chose estoit a veoir, ne il ny avoit si hardy quy ne fremist

---

[1] *tant et sy asprement se combatirent que longue espasse fu avant que on en sensist a jugier auxquelz on en donroit la victoire, mais en fin.* S.

[2] *laquelle estoit desja rompue et ruee par terre.* S.

[3] *sans armes.* S.

[4] *que la . . . . Angleterre,* not in S.

de hide et paour, car,[1] comme jay oy raconter par bouche, et par escript on ne trouve en nul livre de ceste cronicque, depuis la concqueste du duc Guillamme, il eust ou roiaulme dAngleterre une sy horrible bataille, ne tant de sang chrestien respandu, comme en ceste dont nous parlons, qui fut chose pitoiable, car chascune des parties contendoit et desiroit fort a vaincre ses ennemis. Le roy Henry, a quy la chose touchoit plus que a nul aultre, trouble du deffait de son advangarde, qui estoit ainsi perdue,[2] commenca a haulte voix de admonester ses gens au bien faire, puis se fery en la bataille, ou il fist mainte belle apartise darmes, tant que des deux costez il fut tenu le plus vaillant chevallier, et fut raporte pour certain que ce jour de sa propre main il occist trente hommes de ses annemis, et a verite dire, par le sens, vaillance et bonne conduite de luy fut la bataille guaignie et les annemis desconfis, main anchois fut il trois fois porte par terre[3] du conte de Douglas, et a le rescourre y eut maint homme mort et rue jus quy oncques ne se releverent: si est a croire que les seigneurs de Persy, quy na gueres avoient eu la premiere victore, furent moult esbahy, car se ilz eussent poursievy leur premiere fortune ilz estoient audessus de leur emprinse,[4] de laquelle les Anglois avoient fort fremy, et a grant paine les avoit le roy Henry fait marchier avant pour la desconfiture

A.D. 1403.

King Henry's prowess.

[1] *car, comme jay oy raconter et comme jay veu par escript, on ne trouve point en livre ne en cronicque depuis que le duc Guilleme conquist Engleterre, on na point sceu ne trouve que ou royaulme dEngleterre y ayt eu une sy tres grant bataille ne sy orrible ne la ou il euist tant de sanc crestien repandu, qui estoit une pitoiable et espoventable chose a veoir; car la bataille dura longuement avant ce que on sceust perchevoir a quy Dieu ottroieroit la victoire; car chascune des parties.* S.

[2] *perdue, ses hommes mors et detrenchies.* S.

[3] *que oncques depuis neurent povoir eulx relever ; sy est a croire.* S.

[4] *audessus de leurs annemis, car quant les nouvelles en vindrent a la bataille du roy Henry il ny ot Engles quy ne fremist, a grant paine les fist le roy Henry marchier avant. Finablement le roy.* S.

A.D. 1403. Defeat of the rebels.

de lavant-garde. Finablement le roy obtint la victore, et mist ses annemis en fuite et plaine desconfiture; si y furent prins le conte de Douglas, messire Thomas de Persy,[1] conte de Northumbelland et messire Henry son nepveu, auquel le roy fist prestement copper la teste; et si y furent prins pareillement plusieurs estranges chevalliers et escuyers dEscoce et de Galles, dont les aulcuns furent decollez et les autres mis a raenchon. Aprez ceste desconfiture le roy Henry regracia Nostre Seigneur de sa bonne adventure; puis se party du champ a grant joye et leesse, main premierement ordonna de lenterrement des mors et visitacion des navrez, et ce fait, envoia gens darmes et archiers en Galles pour assegier une ville qui se tenoit pour ceulz de Persi, laquele fut tantost prinse et remise en son obeissance: lesqueles choses ainsi faites et achevees, et quil eut mis son roiaulme en bon estat et pugny les rebelles, il se mist a chemin pour venir a Londres, ou il donna congie a toutes manieres de gens darmes, adfin que le pays ne feust foulle ne mengie, et ne retint avec luy que les princes et son estat. Quant le roy aprocha Londres a une bonne lieue Englisse, le maisre dudit Londres et aucuns des plus notables de la ville luy vindrent audevant, si le bienvingnerent, puis il entra dedens la cite, ou les rues estoient encourtinees en son passage; evesques, abez et prelatz deglise luy vindrent audevant a maniere de procession, chantans "Te Deum laudamus," et le peuple a voix haultaine alloit criant "Bienviengne le noble roy Henry; et "Dieu beneye monseigneur le prince son filz." Puis quant il vint devant le portal de leglise Saint Pol il mist pie a terre, entra en leglise, et la fist son oroison bien et devotement, puis quant il eut fait son affrande se party, et monta sur la barge quy luy estoit apa-

Henry's proceedings after the battle.

[1] *mort et messire Thomas son nepveu pris, lequel incontinent le roy Henry fist trenchier la teste.* S.

reillie; si sen alla descendre [1] au havre de Westmoustre, A.D. 1403.
ou il tint moult belle court et honnourable, ou souvent luy venoient ambaxades de divers princes, lesqueles il recepvoit honnourablement, et les faisoit festoier par ses gens comme en tel cas apartient de faire, et au partir leur faisoit de beaux riches presens. La renommee de luy, de son sens et de sa prudence sestendoit en plusieurs pays et diverses regions; il maintenoit et amoit justice sur toutes riens, et avec ce estoit moult bel[2] prince, sachant et eloquent, courtois, vaillant et hardi auz armes, et au brief dire, estoit raemply de toutes vertus, autant que paravant son temps eussent este nulz de ses predicesseurs. Desquelz quant a present lairons ung peu le parler tant que heure soit dy retourner.

Sensieult la copie de la lettre que Loys, duc dOrliens, frere-germain du roy Charles de France, envoia au roy Henry dAngleterre pour faire armes. Chapitre III.

Monstrelet, liv. i. ch. 9.

Letter from the duke of Orleans to King Henry. 12 August 1402.

En[3] lan ensievant, mil quatre cent et deux, Loys duc dOrliens, frere au roy de France, envoia unes lettres pour faire armes au roy dAngleterre, dont le teneur sensieut: "Tres hault et puissant prince, Henry roy dAngleterre, je Loys par la grace de Dieu filz et frere de roy de France, duc dOrliens, vous escripz et fay scavoir que a layde de Dieu, de la benoitte Trinite, pour le desir que jay de venir a honneur comme[4] je croy que devez avoir, regardant loiseuse en quoy plusieurs gentilz

[1] *descendre en son palaix de Westmoustier, ou.* S.

[2] *bel et puissant chevalier, hardy et vaillant aux armes autant comme paravant avoyent este les roys dEngleterre ses predicesseurs, desquelx au present nous lairons ester.* S.

[3] *Or advint que en ce meisme temps, que pour lors on comptoit mil iiij. cens deux, Loys duc dOrlyens, frere germain au roy Charles de France vj^e de ce nom, envoia.* S.

[4] *comme je tinde et pense que devez avoir pour venir a proece.* S.

A.D. 1402. " hommes se sont perdus, extrais de roialles lingnies, quant es
" fais darmes ne se emploient en jennesse, a quoy mon ceur
" desire se emploier,[1] jay en propos de presentement commen-
" chier le mestier darmes, car plus honnourablement ne pour-
" roie a ce parvenir; sy ay emprins destre en ung jour et lieu
" advise tant de vous comme de moy, chascun adcompaignie
" de son coste de cent chevalliers et escuyers, nobles de nom
" et darmes, tous gentilz hommes sans quelque reproche, et
" illec nous combatre les ungz justement contre les autres
" jusques au rendre; et a quy Dieu donra grace davoir la vic-
" tore ledit jour chascun chies soy comme son prisonnier porra
" emmener son compaignon pour en faire sa voullente, et si
" ne porterons sus nous chose quy tourne a sort ne a invo-
" cation quelconcque que de leglise soit deffendue; ne naura
" trait en nostre ditte battaille, fors que chascuen se aidera
" de son corpz tel que Dieu lui aura preste, arme comme bon
" lui samblera, tant de lun coste comme de lautre, pour sa
" sceurete aians bastons acoustumez, a scavoir lances, haches,
" espees et dagues, et chascun de tel advantage comme bescing
" et mestier lui sera pour sa deffence, sans avoir allennes
" ne grosses broches, ponchons ne fers aguillies ou pointes
" envenimees ne rasoirs,[2] comme il porra estre advise par gens
" a ce congnoissans ordonnez tant de lune partie comme de
" lautre, avec toutes les sceuretez qui a ce sont necessaires.
" Et pour venir a effect de ceste desiree journee dessus ditte,
" je vous fay scavoir que a layde de Dieu, de Nostre Dame
" et de monseigneur Saint Michiel je y pense a estre sur vostre
" voullente adcompaignie du nombre dessus dit en ma ville et
" cite dAngoulesme, pour a layde de Dieu adcomplir ce que
" dit est cy devant. Or mest advis se vostre courage est tel
" que je pense pour[3] ce furnir, vous porrez venir jusques a
" Bordeauz ou la es marches denviron, nous deux nous trou-
" verons pour oultrer nostre journee, comme porra estre ad-
" vise tant de vos gens comme des miens aians de ce plaine
" puissance de toutes pars comme se nous y estions en per-
" sonne. Or dont, tres hault et tres puissant seigneur, man-
" dez moy et faites scavoir en ce cas vostre voullente, pour
" adcomplir les choses dessus dites, et voeillies abregier le
" tempz de mander vostre plaisir, car je supose que vous
" scavez quen tous fais darmes le plus brief est le meilleur,

[1] *employer en aulcuns fais pour acquerir honneur et bonne renommee, me fait penser que de present a commenchier.* S.

[2] *ne fers . . . rasoirs*] Not in S.

[3] *pour ce fait acomplir.* S.

" especialement entre roiz, princes et grans seigneurs; et en A.D. 1402.
" advisant tant par mandemens comme par escripz que en
" ceste emprinse soient moderez tous empeschemens quy a
" ce porroient nuyre, et quy sont en nos mains. Et adfin
" que vous sachies et congnoissies que ce que je vous escrips
" et mande je voeil adcomplir a layde de Dieu, je me suis
" soubz escrit de ma propre main en signe, et ay a ceste mis
" le seel de mes armes. Escript en mon chastel de Coucy, le
" douziesme[1] jour du mois dAoust, lan mil quatre cens et
" deux."[2]

---

[3] *douzieme.* A. *septieme* in the printed texts of Monstrelet and in S.

[4] deux." Ces lettres closes et sailliees le duc Loys dOrlyens les envoya en Engleterre au roy Henry par Orlyens le herault, et le trouva a Londres en son palaix de Westimoustier, ou il estoit asses joue et avec luy pluiseurs prinches et barons; et la, en presence de tous, Orlyens le herault presenta ses lettres au roy, quy les rechupt et les fist lire en publicque en une chambre a part devant ses prinches, dont tous furent tous esbahis, veu laliance quilz avoient fait et juree a tenir entre eulx deux, dont chascun deux avoient lettres scellees de leurs seaulx. Le roy Henry, quy estoit sage et ymaginatif, fist dire a Orlyens que brief responce luy seroit faitte. Le roy manda son conseil, sy y fist derechief lire les lettres tout ou long et bien sur chascun point adviser pour respondre; sy fist escripre unes lettres et clore et saille de son seel armoye de ses armes; puis quant elles furent closes et saillees il fist appeller Orlyens le herault, et le fist delivrer ses lettres, et luy fist donner quarante nobles et le descotengier de tous poins. Le herault moult joyeux remerchy a le roy et print congiet; sy sen depparty et vint de Douvres a Callaix en pou despasse, puis sen party et print son chemin a Boulogne, et de la ne saresta jusques tant quil vint a Couchy, ou il trouva le duc dOrlyens fort desirans scavoir des nouvelles. Le herault se mist a genoux et bailla ses lettres, lesquelles contenoient que dedens brief jours il aroit responce sur la lettre envoye de par lui par Champaigne roy darmes et Orlyens le herault. Le duc dOrlyens enquist fort et demanda si le roy les avoit recheu en gre. Ils respondirent que oil, et que chascung deulx avoit eu vingt nobles; et atant se deppartirent et quant ce vint environ quatre jours appres, le roy dEngleterre appres ce que Champaigne et Orlyens se furent departi de Londres, envoya Lanclastre son herault en France porter la responce des lettres a luy envoies par le duc dOrlyens, lequel il trouva a Paris en son hostel aux Tournelles, et vint vers le duc, auquel il presenta les lettres que luy envoiot le roy Henry. Le duc les prinst et les lut tout au long, dont la teneur sensieult. S.

La[1] *responce que fist le roy Henry auz lettres du duc dOrliens.* CHAPITRE IV.

A.D. 1402. Henry's reply to the duke of Orleans, 5 Dec. 1402.

Monstrelet, liv. i. ch. 9, *continued.*

" HENRY par la grace de Dieu, roy dAngleterre et de
" France, seigneur dIrelande, a hault et puissant prince Loys
" de Valois, duc dOrliens. Vous escripvons, mandons et
" faisons scavoir que avons veues ses[2] lettres de requeste
" darmes dont la teneur sensieult. 'Tres hault et puissant
" 'prince Henry, etc.,' par la teneur desqueles povons apar-
" chevoir a quy elles adreschent; neantmoins[3] quant est a
" nous, comme il porroit estre entendu par ce que vous avez
" mande, nous avons grant merveille pour les causes qui
" sensievent: premierement les treves prinses et jurees entre
" nostre tres chier seigneur et cousin le roy Richard nostre
" darrenier predicesseur, que Dieu absoille! et vostre seigneur
" et frere, lesqueles vous mesmes avez jurees, et lesqueles
" sont affermees par vostre dit seigneur de frere et nous;
" secondement lalyance qui fut pourparlee entre nous et vous
" a Paris, et aussy par les sermens que vous baillastes en nos
" mains et es mains de nos tres chiers et amez chevalliers
" et escuyers, messire[4] Thomas dEspinguehem, messire Thomas
" Rapson et messire Jehan Montbury, de la bonne amistie
" et aliance que vous promesistes nous tenir, desqueles lettres
" de vostre aliance seellees de vostre grant seel la teneur
" sensieult: 'Ludovicus, etc.' Or puisquil est ainsi que
" vous avez commencie contre raison devers nous, par les
" causes dessus dites comme il nous samble, si nous soit
" doncques par vous renvoiee; nous vous voullons respondre
" par la maniere qui sensieult, cest a dire que nous voullons
" bien que Dieu et tout le monde sache quil na este ne nest
" nostre intencion daler contre chose que nous aions promis,
" en nostre deffault ne depar [nous] commenchie[5] en vostre
" personne devers nous, nous vous prions, mandons et
" faisons scavoir que la pareille lettre daliance que vous

---

[1] Chy fait mention de la teneur des lettres et responce que fist le roy Henry dEngleterre au duc Loys dOrlyens sur la lettre quil avoit par Champaigne et Orlyens le herault.

[2] *vos* in the printed texts of Monstrelet.

[3] *neantmoins il est a nous comme.* S.

[4] *messire Thomas dEspinghehem, messire Thomas Rameson et messire Jehan Morbury.* S.

[5] Some words necessary to the sense are omitted here. The printed text of Monstrelet supplies the reading — " par nous commencée. " Mais puisque vous avez ainsi " commencé en votre personne."

" avez recheue de nous, laquele nous vouldrions avoir tenu A.D. 1402.
" se vous eussies tenu la vostre, nous cassons, adnulons
" et renvoions tant comme en nous est, et tenons pour
" nulle amistie, amour ne aliance doresenavant, et ce par
" vostre deffault et acqueste, car il nous samble que nul
" prince, seigneur, chevallier ne aultre de quelque estat quil
" soit ne doit demander a faire armes soubz nulle aliance
" ou amistie: or pour ce nous vous quittons toute nostre
" aliance et amistie, et vous respondons a vostre lettre de
" requeste, combien que, considere la dignite que Dieu nous
" a donne et ou Dieu nous a mis de sa bonne grace, ne
" devrions respondre de nul tel fait sinon a tel quy feust de
" pareil estat ou dignite que nous sommes, vous faisons
" scavoir que la ou il est contenu en vostre lettre *que lem-*
" *prinse que vous pensez que nous devons avoir agreable*
" *pour venir a proesse, regardant loisivete etc.* Il est vray
" que nous ne sommes pas tant emploiez en armes et hon-
" neurs comme nos nobles progeniteurs ont este, mais Dieu
" est tout puissant de nous mettre a poursievyr leurs faiz
" quant il lui plaira, lequel, pour toute loisieute que nous
" avons eu de sa bonne grace, tousjours a garde nostre hon-
" neur. Or quant est a ce que desirez estre en lieu et jour
" regarde tant de nous comme de vous, en une place ou nous
" feussions nous deux accompaignies chascun de son coste de
" cent chevalliers et escuyers de nom et darmes sans re-
" proche, a nous combatre jusques au rendre, vous faisons
" scavoir quil na este veu devant ceste heure que aulcuns
" de nos nobles ancesseurs rois aient este ainsi callengies par
" personne de moindre estat que nestoit le requis mesmes,
" ne quil navoit mis ou emploie son corps en tel fait avec
" cent personnes ou autre nombre pour celle cause, car il
" nous samble que ung prince roy doit faire tout ce quil
" fait a lhonneur de Dieu et ou pourfit commun de toute
" christiennete ou de son roiaulme, et non pas pour vaine
" glore ne nulle convoitise temporele, et nous voullons par-
" tout et en tout conserver lestat que Dieu nous a donne.
" Prins avons tel propos que a quelconcque heure quil nous
" plaira et samblera mieulz expedient a lhonneur de Dieu, de
" nous et de nostre roiaulme, nous venrons personelement ou
" pays de pardela adcompaignie de tant de gens et telz que
" bon nous samblera, lesquelz nous reputons pour nos loiaux
" serviteurs, subgetz et amis, pour y conserver nostre droit,
" auquel se vous pensez quil soit a faire raisonnable vous
" porrez mettre avant avec tel nombre de gens que mieulz
" vous plaira, pour mieulz vous acquerir honneur en adcom-
" plissant vostre corageux desir; et se Dieu plest et Nostre

A.D. 1402. " Dame, vous ne partirez sans estre telement respondu, Mon-
" seigneur Saint George en ayde, soit pour combatre entre
" nous deux, corps a corps, telement[1] que pour souffrir, laquele
" chose nous desirons plus que autrement pour eschiever
" effusion de sang chrestien ou en plus grant nombre. Et
" Dieu scet et voullons que tout le monde sache que ceste
" nostre responce ne procede pas dorguel ne presumption
" de ceur, ne pour mettre en reproche nul preudhomme qui
" ait chier son honneur, mais seullement pour abattre la hau-
" tesse de ceur et outrecuidance de celluy quy quil soit qui
" ne scet discerner en quel estat quil soit luy mesmes. Or
" se vous voullez que ceulz de vostre partie soient tous sans
" reproche, gardez mieulz vostre lettre, vostre seel et vos pro-
" messes desoremais que fait navez devant ceste heure. Et
" pour ce que nous voullons que vous sachies que ceste nostre
" responce laquele nous rescripvons pardevers vous presente-
" ment et mandons procede de nostre certaine science, et que
" nous ladcomplirons en nostre droit sil plest a Dieu, nous
" avons seelle du seel de nos armes ces presentes lettres.

" Donne en nostre court de Londres le chincquiesme[2] jour
" du mois de Decembre, lan de grace mil quatre cens et deux,
" et de nostre rengne le quart."[3]

---

[1] *telement que pour souffrir.* A. *autant comme Dieu peult souffrir,* in S. and in the printed texts of Monstrelet.

[2] *chincquiesme.* A. S. *quinzieme* in the printed texts of Monstrelet.

[3] le quart." Ces lettres leuues et veues tout au long par le duc dOrlyens et son conseil, y eult maintes choses dittes et proferees et mal prins en gre, mais aultrement ne povoit estre, sy en convenoit faire tellement et sy bien respondre que lonneur en demourast a celluy quy droit aroit ; et fu dit a Lanclastre quil sen retournast vers son maistre, et que brief sur les lettres quil avoit apportees on feroit response. Le herault respondy que de par Dieu che fust ; il fut de tous poins descoutengies, et luy fu donne cinquante escus; sy sen party de Paris et ne cessa de chevalchier jusques ad ce quil vint a Calaix, ou il trouva passage quy le mena jusques a Douvres. Et de la sen alla a Londres, ou il trouva le roy Henry, auquel il fist rapport de ce quil avoit peu besoignier, et dist au roy que brief aroit responce sur le contenu en ses lettres quil avoit portees de par luy au duc dOrlyens. Le roy respondy que a bonne heure che fust. Or doncques adfin que sachies quelle alliance ou promesses y avoit eu entre le duc dOrlyens et le roy Henry pour le temps quil estoit banis du royalme dAngleterre et que alors on le nommoit le conte Derby, luy estant en Paris, je le vous relatteray tout au long, cest assavoir les lettres daliance et les promesses faittes entre eulx deux, lesquelles estoient saillees le leurs seaulx, et disoient ainsy. S.

Here ends abruptly the first section of the MS. S. The next section

La copie de la lettre daliance que le duc dOrliens avoit fait au roy Henry dAngleterre pour le temps quil estoit en France. CHAPITRE V.

A.D. 1402.

Monstrelet, liv. i. ch. 9, *continued.*

Copy of the treaty between the duke of Orleans and Henry duke of Lancaster, 17 June 1396.

" LOYS, duc dOrliens, conte de Vallois, de Blois et de Beaumont, a tous ceulz qui ces presentes lettres verront ou orront, salut et dillection! Scavoir faisons par ces presentes que ja soit il que entre hault et puissant seigneur et prince nostre tres chier cousin Henry, duc de Lanclastre et Herodie, conte Derby, Lincelnie, Leincestre et Noirthamp et nous, soit donne dillection et affection, neantmoins nous deux desirans avoir plus ferme amistie et aliance ensamble, attendu que nulle chose en ce monde ne se peult a paine trouver meilleur, plus plaisant ne plus pourfitable de ce, ou nom de Dieu et de la Sainte Trinite, quy est bel exemplaire et aussi ferme et estable fondement, et parfaitte charite et amiste ne sans leur grace riens ne se peult bien pourfitamment mener a fin, nous imfourme en maniere que ceste nostre amistie soit reputee honnourable et honneste, sommes venus et venons a faire ensamble aliance et confederation en ceste maniere: Premierement chascum de nous tient estre raison aprouvee que en ceste aliance soient exceptez tous ceulz qui sambleront a tous nous estre a excepter au regard et honnestete, et pour tant nous exceptons de nostre part ceulz quy sensievent: premiers nostre tres hault et puissant prince, mon tres redoubte seigneur Charles, par la grace de Dieu roy de France; monseigneur le daulphin son aisne filz et tous les autres enfans de mon dit seigneur; madame la royne de France; et nos tres chiers oncles les ducz de Berry, de Bourguoigne et de Bourbon, tres nobles princes

---

begins with the description of the dissensions of the princes of the blood royal of England in the year 1440, (Chron. d'Engleterre, vol. vi. ch. 1.)

After the words, *et disoient ainsy*, the remainder of the leaf of this section is left blank and incomplete; the presumption being that some portions only of the Chronicle have been bound together in an imperfect state. The next section, on a new leaf, begins:—

Chy fait mention des emues et dissentions quy sesmut ou royaulme dEngleterre entre les prinches, et de la mort du duc de Clocestre a cause que chascun deulx desiroit avoir le gouvernement du roy. Et aussy comment le duc dYork fu rappelle en Engleterre, et luy fu oste le gouvernement de Normendie par le pourchas du duc de Sombreset quy y fu mis en son lieu.

premier cappitre.

En lan mil iiij. cens xl. &c., &c.

A.D. 1402. " nos tres chiers cousins le roy des Rommains et de Boesme,
" le roy de Hongrie son frere et leurs oncles, et Percer, mar-
" quis de Moriane, et aussi tous nos cousins plus prochains
" et tous autres de nostre sang, presens et advenir, tant
" masles que femelles, et nostre tres chier pere le duc de
" Millan la fille duquel nous avons espousee, pour laquele
" affinite nous apartient estre favourable a son bien et hon-
" neur; et tres nobles princes nos tres chiers cousins le roy
" de Castille et le roy dEscoce, et tous autres alyez a mon-
" dit seigneur ausquelz il nous fault adherer avec lui; et
" nostre tres cher cousin le duc de Loheraine; le conte de
" Cleves et le seigneur de Clichon; et tous nos vassaulz et
" oblegiez par foy et serment, lesquelz nous tenons debvoir
" estre gardez de mal pour ce quilz se sont donnez a nos
" services et commandemens; et finablement tous ceulz quy
" sont nos alyez, ausquelz il convient et apartient garder et
" tenir les convenances. Item entre le duc de Lanclastre et
" nous sera tousjours intermission bonne affection de vraye
" dillection et de pure amour comme doit estre entre vrais
" et honnestez amis; chascun de nous sera tousjours et en tous
" lieux amis bienvoeillans lun de lautre, et annemy a ses an-
" nemis, ainsi quil convient a lhonneur et loenge lun de lautre
" en tous temps, en tous lieux et en tous cas, choses et be-
" songnes; chascun de nous aimera, gardera, pourchassera et
" deffendera le salut, le bien, honneur et estat de lautre tant
" en parolles comme en fait, dilligamment et soigneusement
" tant comme faire se porra honnourablement et honnestement;
" en temps et en cas de discord, de debat et de guerre nous
" aiderons et deffenderons lun lautre de grant desir, pure
" voullente et parfaite euvre contre et envers tous princes,
" seigneurs, et barons et toutes autres personnes, singuliere
" communaulte, colliege et universite de quelque seignourie,
" dignite et estat, degre et condicion quilz soient, par toutes
" voies, remedes, engiens, consaulz, forces, aydes, gens darmes,
" ostz et autres subsides que nous pourrons et scaurons; et
" chascun de nous seslevera, resistera et combatera contre
" tous les adversaires, guerroieurs et annemis de lautre, et si
" sefforcera de toute pensee, conseil et euvre, libertez et
" honnestetez, exceptez tousjours, comme dit est, les dessus
" nommez. Les choses dessus dites se feront, tenront, garde-
" ront et dureront comme les treves presentes faites entre
" mondit seigneur le roy de France et le roy dAngleterre
" dureront; et se paix se fait, dureront autant que ladite paix
" sans emfraindre. En tesmoing et fermete de ce nous avons
" fait faire et escripre ces presentes lettres et y mettre nostre
" seel pendant. Donne a Paris, le dix septieme jour du mois

" de Juing, lan de grace mil trois cens quatre vingt et A.D. 1402.
" deux."[1]

Seconde lettre en responce que fist le duc dOrliens au Henry dAngleterre. CHAPITRE VI.

Monstrelet, liv. i. ch. 9, *continued.*

The duke of Orleans' second letter in reply to King Henry, 22 March 1402.

" HAULT et puissant prince, Henry roy dAngleterre. Je Loys
" par la grace de Dieu filz et frere de roy de France, duc
" dOrliens etc., vous escrips, mande et fay scavoir que jay
" recheu en bonne estrine le premier jour de Jenvier par
" Lanclastre roy darmes, vostre herault, les lettres que re-
" scriptes mavez, faisans responce daulcunes autres lettres que
" mandees et escriptes vous avoie par Champaigne, roy darmes,
" et Orliens mon herault, et ay bien entendu le contenu en
" ycelles. Quant a ce que vous ygnorez ou voullez ygnorer
" que vous ne scavez se mes dites lettres sadreschent a vous,
" vostre nom y est que prinstes de fons, et par lequel vostre
" pere et mere vous appeloient durant leurs vyes; se la degnite
" que vous detenez je ne escrips au long je ne apreuve pas
" ne vouldroie en ce aprouver la maniere comme vous y estes
" venus; mais sachies de vray que mes dites lettres sadreschent
" a vous. Quant a ce que me rescripvez que vous avez mer-
" veille de la requeste que vous ay faite, considerees les treves
" prinses par mon tres redoubte seigneur le roy de France
" dune part, et hault et puissant prince le roy Richard mon
" nepveu et vostre seigneur liege darrain trespasse, Dieu scet
" par quy; et dautre part ce que aussy vous dittes par vos
" lettres quil y a aulcune alyance entre nous deux, laquele vous
" mavez envoiee, de mot en mot je le recite pour les voians
" mieulz imformer en vous moustrant au regard de mon pro-
" pos que lors avoie et auray, se Dieu plest, toute ma vye, il
" a este assez garde se envers vous neust eu aulcun deffault:
" premierement davoir entreprins a lencontre de vostre liege
" et souverain seigneur le roy Richard, que Dieu pardoinst, ce
" que vous avez fait, quy estoit alye de mondit tres redoubte
" seigneur de frere tant par mariage comme par escripz seel-
" lez de leurs seaulz, en quoy nous jurasmes ceulz de leurs
" sangz et lignages dun coste et autre, comme il apert par les
" lettres faites pour le temps ou ilz assamblerent devers mon
" seigneur et le vostre dessusdits, vous estant en sa com-
" paignie et plusieurs autres de son lignage. Or povez cong-

[1] *deux.* A. *seeize* in the printed texts of Monstrelet.

A.D. 1402. " noistre et aparchevoir se mes dites lettres, dont mavez
" envoie la copie, de ceulz quy paravant estoient alyez de
" mondit seigneur ne sont point exceptez, et aussy povez scavoir
" se ce seroit bien honneste chose a moy davoir alyance a
" vous de present, car ou temps que je fis lalyance dessus narree
" jen eusse jamais pense que vous eussies fait contre vostre
" roy, ce quy est evidamment aparu et que chascun scet que
" fait avez. Or pour ce que vous dites que nul prince, seigneur
" ou chevallier ne doit demander a faire armes sans rendre
" les aliances avant que len feist teles entreprinses, je ne
" scay se a vostre seigneur le roy Richard le serment de feaulte
" que avies a luy avant ce que procedassies contre sa per-
" sonne en la maniere que fait avez luy redemandastes; et
" avant la quitance que vous me faictes, anchois que vous me
" respondez, a la promesse que faite mavez, comme il apert
" par les lettres sur ce faites que je ne puis ygnorer, sachies
" que depuis que je sceus le fait que feistes en la personne
" de vostre seigneur liege je neus esperance que vous deussiez
" tenir a moy ne a aultruy quelques convenances; si devez
" penser et scavoir que je nay voullente davoir aliance a vos-
" tre personne. Quant a la consideration que povez avoir a
" la dignite en quoy vous estes, je ne pense que la vertu
" divine vous y ait mis; Dieu le peult bien avoir dissimule,
" comme il a fait plusieurs princes regner en la fin a leur
" confusion, ne moy adcompaignier a vostre personne je nen ay
" besoing, regardant a mon honneur. A ce que vous me re-
" scripvez que pour loisieute que eu avez vostre honneur y
" avoir este garde tousjours, assez est sceu par toutes con-
" trees. Quant a la venue que contendez a faire pardecha sans
" le moy mander quant ne ou ce sera, rescripvez le moy ou
" mandez, et je vous asseure que vous aurez nouvelles, sans
" riens atendre, de tout mon voulloir pour faire et parfaire
" a layde de Dieu, se jay sante, ce que jay escript par mes
" autres lettres se a vous ne tient. A ce que vous me escripvez
" que vos progeniteurs nont point acoustume destre ainsi cal-
" lengies de moindre personne quilz nestoient eulz mesmes,
" qui ont este et sont les miens nest ja besoing que jen soie
" mon herault, il est congneu par tous pays et moy je me
" scencz sans reproche, la mercy Dieu! et ay tousjours fait
" ce que loial preudhomme doit faire tant envers Dieu que
" envers mon seigneur et son roiaulme; quy en a fait autre-
" ment et euist tout le monde soubz sa main si na il riens
" ne ne fait a prisier. Quant ad ce que vous rescripvez
" que tout ce que ung roy ou prince fait il le doit faire
" ou nom de Dieu, au commun pourfit de toute chrestiennete
" ou de son pays ou roiaulme, et non point pour vaine glore

" ne nulle convoitise temporele, je vous respondz que cest A.D. 1402.
" bien dit, mais se vous leussies fait en vostre pays le
" temps passe, plusieurs choses par vous faites neussent pas
" este emprinses en la region ou vous demourez. Quant a
" comparer ma tres redoubtee dame et niepce madame la royne
" dAngleterre, que par vostre rigueur et cruaulte est venue
" en ce pays desolee de son seigneur quelle a perdu, desnuee
" de son douaire que detenez, vous lavez despouillie de son
" avoir quelle emporta par dela et quelle avoit de par son
" seigneur eu, qui est celluy qui quiert honneur qui ne sad-
" vanche delle voulloir servir en sa querelle et soustenir son
" fait? et tous nobles doivent garder les drois de femmes,
" vesves et pucelles de aussi belle vye que est ma ditte dame
" et niepce, et pour ce que je luy apartieng de si prez que
" chascun seet, me acquitant devers Dieu et elle comme son
" parent, je vous respondz au present point que vos me dites
" que pour eschiever leffusion du sang humain, vous estant
" venu par decha, et moy estant a lencontre de vous, me re-
" sponderez plus voullentiers de corps a corps ou plus grant
" nombre que de present, ne me escripvez chose que a layde
" de la benoite Trinite, de Nostre Dame et de monseigneur
" Saint Michiel sceue de vous la responce de ces besongnes
" soit corpz contre corpz ou povoir a povoir en faisant mon
" debvoir et gardant mon honneur, ne vous face tele responce
" en effect que en tel cas apartient; et vous merchie pour ceulz
" de mon coste que de leur sang avez plus grant pitie que
" navez eu de vostre liege et souverain seigneur. Quant a
" ce que mavez escript que celluy qui ne scet discerner en
" quel estat est soy mesmes voelt eslire gens sans reproche,
" sachies que je scai qui je suis et ceulz de ma compaignie
" et le vous mande, si le trouverez que nous sommes tous
" preudhommes et loiaux et pour telz nous tenons, et nous
" scavons bien, se Dieu plest, garder de faire autrement que
" loiaux preudhommes et gentilz ne doivent faire par dit,
" par escrit ou par fait; mais vous et les vostres, regardez
" devant vous et me rescripvez sur toutes ces choses vostre
" intencion, laquele je desire moult scavoir brief. Et adfin
" que vous sachies que ce que je vous escripz et mande je
" voiel adcomplir a layde de Dieu, jay ycy fait mettre le seel
" de mes armes et my suis soubstrait[1] de ma propre main.
" Le lendemain de Nostre Dame, vingt deuxiesme[2] jour de
" Mars, lan mil quatre cens et deux."

---

[1] *soubstrait.* A. *souscrit* in the printed texts of Monstrelet.

[2] *vingt deuxiesme.* A. *vingt-sixieme* in the printed texts.

A.D. 1402. ## *La seconde lettre et darraine responce que fist le roy Henry au duc dOrliens.* CHAPITRE VII.

Henry's second letter to the duke of Orleans.

" HENRY, par la grace de Dieu, roy de France et dAngle- Monstrelet, liv. i. ch. 9, *continued.*
" terre, seigneur dIrelande: Loys de Vallois, duc dOrliens,
" vous rescripvons, mandons et faisons scavoir que nous avons
" veu unes lettres de vostre part, le darrenier jour du mois
" dApvril darrain passe, que nous avez envoiees par Cham-
" paigne roy darmes et Orlyens vostre herault, en cuidant
" avoir donne responce a nos lettres par vous recheues le
" premier jour de Jenvier darrain passe par Lanclastre roy
" darmes, nostre herault, laquele vostre lettre porte date du
" vingt deuxiesme[1] jour de Marcz, an mil quatre cens et deux,
" et avons bien entendu le contenu en ycelles. Et ja soit ce
" que, toutes choses considerees par especial lestat ou Dieu
" nous a mis, nous ne deussions respondre a nostre honneur
" a vostre requeste que faites nous avez ne aux replications
" adjoustees, toutesvoies puisque touchies nostre dit honneur,[2]
" voians que en vostre premiere requeste darmes a nous faite,
" a laquele nous vous donnasmes responce, vous pretendistes
" ycelles avoir procedees dentier desir et jonesse de ceur pour
" acquerir honneur et bon renom, a commenchier de excercer
" pour scavoir le mestier darmes, si nous samble par vostre
" present escript que ycelluy vostre desir avez depuis grande-
" ment tourne en frivolles et parolles de tenchon despiteuse
" en diffamant nostre personne, cuidant par adventure que ce
" tourneroit a confusion de nous, ce que Dieu peult bien tour-
" ner a la vostre et a bon droit; si sommes nous pour tant
" esmeus, et non sans cause, de vous donner responce auz prin-
" cipaulz poins comprins en vostre dite lettre par la maniere
" que cy aprez vous porra plus plainement aparoir, pensans
" bien et considerans quil napartient pas a nostre estat, ne
" que nostre honneur ne povons garder par tenchier a vous
" sur les autres poins de frivolles plains de malices, ne vous
" donner responce aucunement, sinon que tout ce quy touche
" nostre reproche est faulz. Premierement quant a la dignite
" que vous denonces nous tenir etc., laquele vous me escripvez
" au long ne naprouvez pas ne aprouver ne vouldries la
" maniere comment nous y sommes venus; certes nous nous

---

[1] *vingt deuxiesme.* A. *vingt-sixieme* in the printed texts of Monstrelet.

[2] *honneur, si vous voulons repondre* in the printed texts; omitted in A.

" en esmeillons grandement, car nous le vous avions bien A.D. 1402.
" dit et declare avant nostre partement de pardela, auquel
" temps vous aprouvastes nostre venue et promistes ayde
" contre nostre treschier seigneur et cousin le roy Richard,
" que Dieu absolve. Se avoir le voullions ; neantmoins de
" la preuve ou de la repreuve de vous en ce nous tenons
" bien peu de conte ; car puisque Dieu de sa bonne grace en
" nostre droit nous apreuve et tous ceulz de nostre roiaulme
" aussi, il nous suffist pour tous ceulz quy en ce nous vol-
" droient contredire quilz auront tort, confians en la benigne
" misericorde de Nostre Seigneur Jhesu Crist, qui nous a
" gouverne denfance et bien a comencie a nous ; car en con-
" tinuant sa grande misericorde nous a mene a bonne fin et
" tele conclusion que vous recongnoistrez la dignite quil nous
" a donnee et le droit que nous y avons. Quant a ce que en
" vos dites lettres faites mencion[1] de nostre tres chier seigneur
" et cousin, a quy Dieu pardoinst ! en disant : 'Dieu scet par
" 'quy ;' nous ne scavons a quel fin ou intencion que vous le
" dites, mais se vous voullez ou ozes dire que par nous ou
" nostre consent ait este, il est faulz et sera toutes les fois
" que vous le direz, et a ce nous sommes et serons prestz a
" layde de Dieu de nous deffendre a vous corps contre corps,
" se le voullez ou osez maintenir. Et la ou vous me escrip-
" vez en nous moustrant de garder vostre propos que vous
" avez de garder laliance faite entre nous deux se envers
" nous neust eu aulcun deffault davoir entreprins sur nostre
" tres chier seigneur et cousin que dites nous avoir fait, qui
" estoit alyez a vostre seigneur de frere tant par mariage
" que par escript seellez de leurs seaulz, et aussy du temps
" que feistes ceste aliance avec nous vous neussies jamais
" pense que nous eussions fait a lencontre de nostredit tres
" chier seigneur et cousin ce qui est congneu et que chascun
" scet que nous avons fait ; ad ce que vous en dites nous
" respondons absolutement que nous navons riens fait envers
" luy que bien ne osons avoir fait devant Dieu et tout le
" monde. En ce que vous nous rescripvez que nous porrons
" congnoistre et aparcevoir par vos lettres de ladite aliance
" se ceulz quy estoient paravant exceptez, et se nostre tres
" chiere et bien amee cousine dame Ysabel vostre niepce
" y estoit pas comprinse, nous ne scavons se les avez ex-
" ceptez en general, mais adont quant vous feistes laliance
" dentre nous a vostre requeste vous ne les exceptastes
" pas en especial comme vous feistes bel oncle de Bour-

[1] mencion du trespasse in the printed texts of Monstrelet.

A.D. 1402. " guoigne, et neantmoins une des principales causes de vos-
" tre aliance quy se fist a vostre instance et requeste estoit
" la malvoeillance que avies a vostre dit oncle de Bour-
" goigne comme nous scaurons bien declarer quant nous
" vouldrons, par ou tous loiaux ceurs porront aparchevoir
" se aulcun deffault en est en vous, et pour ce une ypocrisie
" souffiroit devers Dieu sans estre uzee devers le monde.
" Quant ad ce que maintenez que puisque vous avez sceu le
" fait que vous pretendez nous avoir perpetre a nostre dit
" seigneur et cousin, vous neustes esperance que nous deus-
" sions tenir a vous ne a autre quelque convenance que nous
" feissons, sic que nous debvrions congnoistre et assez penser
" que vous navez voulloir davoir alliance a nostre personne,
" nous nous merveillons que long temps aprez que nous
" estions en lestat que par la grace de Dieu nous avons de
" present, vous envoiastes devers nous ung de vos chevalliers
" portant vostre livree, qui nous conta de par vous que vous
" voldries toutesfois estre a nous entier amy, ad ce quil
" nous disoit, et aprez vostre dit seigneur de frere vous
" nous feries autant de plaisir et amistie que a nul prince
" quy feust, par telz enseignes que vous luy chargastes nous
" dire que laliance faite entre vous et nous estoit passee de-
" soubz nos grans seaulz: laquele chose, si comme il disoit,
" ne voullies avoir descouverte a nul Francois, et depuis par
" aulcuns de nos hommes lieges nous feistes scavoir vostre
" bon plaisir touchant celle amour et entiere amistie par
" samblable maniere en effect, si comme ilz nous ont dit.
" Mais puisque vous navez voulloir davoir alliance a nostre
" personne, nostre estat bien considere si comme escript nous
" avez, certes nous ne scavons pas que nous deussions desirer
" avoir quelque alliance a vous toutes choses bien examinees,
" car ce que nous avez envoie par cydevant ne sacorde pas a
" ce que nous avez escript de present. Et la ou vous nous
" escripvez: 'Quant a la consideration que vous dites que
" 'nous porrions avoir a la dignite en quoy nous sommes,'
" vous ne pensez que la vertu divine nous y ait mis, en
" disant: 'Dieu le peult avoir dissimule comme il a fait
" 'plusieurs princes regner et en la fin a la confusion deulz,'
" certes de bouche plusieurs gens parlent et de ceur tiennent
" et jugent les autres telz que eulz mesmes sont; pourquoy
" je tieng Dieu tout puissant de faire sur vous tourner vostre
" scentence et non pas sans cause. Ad ce que vous touchies
" la dignite en quoy nous sommes, vous ne croiez que la
" vertu divine nous y ait mis. Certes nous vous respondons
" et faisons scavoir que Nostre Seigneur Dieu, a quy nous
" donnons tousjours loenges, nous a moustre de sa divine

" grace plus que nous ne sommes dignes de recepvoir ou A.D. 1402.
" avoir se nestoit seullement que de sa misericorde et be-
" nignite luy a pleu nous donner, et certes ce que toutes
" les sorcieres ne deables ne scauroient ou porroient donner
" ne tous ceulz qui de leurs artz sentremettent; et com-
" bien que vous en doubtez nous nen doubtons pas, mais
" scavons et affions bien en Dieu, que nous sommes y en-
" trez par luy et sa provision. Quant a ce que vous escrivez
" par vostre demande, que avoit a comparer vostre tres
" chiere et honnouree niepce, nostre rigueur et cruaulte, quy
" estoit venue en son pays desolee de son seigneur quelle a
" perdu, dessevree de son douaire que vous dites que nous
" detenons, despouillie de son avoir quelle aporta pardecha
" et quelle avoit depar son dit seigneur, Dieu scet a quy
" nulle chose ne peult estre celee, que nous navons fait
" rigueur ne cruaulte envers elle, mais lui avons moustre hon-
" neur et amour, quy voldroit dire le contraire il mentiroi
" faulsement, et pleust a Dieu que vous neussies ja fait cru-
" aulte, rigueur ne villonie devers nulle dame ne damoisellc
" ou autre personne autrement que nous avons fait devers elle,
" nous croions assez que vous en vauldries mieulz. Quant ad
" ce que vous touchies de la desollation de nostre dite bien
" amee cousine et tres honnouree dame de son seigneur, nous
" vous respondons par la maniere que ja respondu avons par
" cy devant; quant a ce que vous parlez de son douaire
" dont vos dites lettres font plus plainement mencion, nous
" sommes bien contens que, ou cas que les lettres des con-
" venances faites en son traitie de mariage eussent este bien
" veues et entendues, vous ne peussies dire verite davoir
" surmis a nous tele reproche comme vous cuidies avoir fait.
" Quant a son avoir il est vray que a son departir hors de
" nostre roiaulme nous feismes si plainement a elle ses bons
" que nous luy acreusmes meubles et joiaux plus que nen
" trouvasmes avec elle quant nous venismes a nostre roiaulme,
" que bien tenons en estre quites, si comme il apert par une
" cedulle que nous en avons soubz le seel de son pere vostre
" dit seigneur et frere, passee en son conseil vous y estant
" present, ainsi que a toutes gens porra par ycelle aparoir
" sans ce que oncques laions despouillie comme surmis le
" nous avez faulsement; et pour tant vous deveries bien ad-
" viser de ce que vous escripvez, car nul prince ne doit
" escripre que plainement et loiaulment, laquele chose navez
" pas fait de present; et pour tant nous vous avons respondu
" et respondons comme dessus de tous poins en ce que nous
" devrions faire, par tele maniere que a layde de Dieu, de

A.D. 1402. " Nostre Dame et de monseigneur Saint George chascun
" preudhomme vous tendra pour respondu, et y sera nostre
" honneur gardee. A ce que vous escrivez que vous scavez
" que ceulz de vostre compaignie et vous, estes tous preud-
" hommes et loiaux et pour telz vous reputez, nous ne le
" congnoissons pas, mais quant a vostre personne ne vous
" reputons pas pour tel toutes choses considerees; et la nous
" merchiez pour ceulz de vostre coste que de leur sang avons
" eu plus grant pitie que navons eu de nostre roy liege et
" souverain seigneur. Nous vous respondons que en lhon-
" neur de Dieu, de Nostre Dame et de Monseigneur Saint
" George, que en ce que nous avez rescript du sang de vostre
" coste avons eu plus grant pitie que naions eu de nostre dit
" seigneur, vous en avez menty faulsement et maulvaisement,
" car vrayement nous avons son sang plus chier que le sang
" de vostre coste, combien que pretendez le contraire par
" faulsete, et se dire voullez que naions eu son sang et sa
" vye chier nous disons que vous mentez et mentirez faulse-
" ment toutes les fois que vous le direz, ce scet le vray
" Dieu que nous en appelons en tesmoing, mettant en ce
" nostre corps contre le vostre en nostre deffence comme
" leal prince doit faire, se le voullez ou osez prouver: et
" pleust a Dieu que neussies oncques fait ou procure contre
" la personne de vostre dit seigneur de frere et les siens,
" plus que nous avons de nostre part envers nostre dit seig-
" neur, nous croions assez quilz en seroient de present plus
" aises. Et soit ce que vous pensez que nous navons mestier
" destre merchiez, de ce que nous avons pitie de ceulz de
" vostre coste, toutesfois il nous samble que envers Dieu et
" de tout le monde lavons bien mery, mais non pas en tele
" maniere que pretendez faulsement, considere que aprez le
" sang de nos feaulz lieges amis et subgets certes nous avons
" bonne cause comme il nous samble davoir bien chier le
" sang de France, entendu le bon droit que Dieu nous a
" donne, ainsi que nous avons entier espoir en luy, pour la
" salvation desquelz vouldrions plus voullentiers mettre nostre
" corps contre le vostre que souffrir effusion de leur sang,
" comme bon pasteur doit faire en lui exposant pour ses
" brebis, la ou parmy vostre vaine glore ou orgueil de ceur
" vous les menries a ce que ilz periroient, quant vous ne
" voldries vostre corps exposer pour eulz ou mestier seroit;
" mais pas ne nous merveillons se vous faites de vostre part
" comme mercenaire ce que a bon pasteur de brebis apar-
" tient, a scavoir que quant il voit le loup venant laisse ses
" brebis en soy mettant a la fuitte sans riens avoir mercy

" de leur sang; et nous aussi conformant des femmes qui A.D. 1402.
" contendirent pour lenfant devant le noble roy Salomon, cest
" a scavoir le bonne mere quy avoit pitie de son filz, la ou
" lautre, qui nestoit pas sa mere, par sa cruele instance le
" voulloit avoir departi et mis a mort, se le sage juge et dis-
" cret neust este. De ce que nous rescripvez que sceu de nous
" la responce de vos dites lettres, soit corps a corps, ou nombre
" a nombre, ou povoir contre povoir, nous vous trouverons
" en faisant lhonneur de vous par effect, comme en tel cas
" apartient, nous vous merchions se voullez ce parfurnir;
" neantmoins scavoir vous faisons que nous esperons a layde
" de Dieu que vous verrez le jour que ne departirez sans
" veoir lune des trois voies a layde de Dieu, comme dit est,
" a nostre honneur. A ce que vous desirez estre adcertene
" de la venue que nous tendons a faire pardela, scavoir vous
" faisons par la maniere que escript vous avons en nos au-
" tres lettres, que a quelque heure quil nous plaira et sam-
" blera mieulz expedient a lhonneur de Dieu, de nous et de
" nostre dit roiaulme nous venrons personelement en nostre
" pays pardela, acompaignies de tant de gens et telz comme
" il nous plaira, lesquelz nous reputons tous nos loiaux ser-
" viteurs, subgetz et amis, pour y conserver nostre droit;
" toutesfois en mettant a layde de Dieu nostre corps contre
" le vostre en nostre deffence, comme escript vous avons par
" avant, pour obvier a la maulvaise et faulse fame que nous
" avez cuidie mettre sus, se vous le voullez ou ozez prouver,
" lequel temps vous trouverez assez tost, se Dieu plest, a
" vostre confusion; et pour estre tenu tel que vous estes,
" Dieu scet, et voullons que tout le monde sache que ceste
" nostre responce ne procede pas dorgueil ne de presumption
" de cuer, mais pour ce que vous avez commencie en vostre
" tort contre nous, confians tousjours en Nostre Seigneur
" Dieu, en quy nous devons soustenir droit, quy veult que
" nous deffendons nostre droit de tout nostre povoir pour la
" bonne grace et ayde de luy devant mise. Si vous respon-
" dons comme dessus est dit, et pour ce que nous voullons
" que vous sachies que celle nostre responce laquele nous
" vous rescripvons et mandons procede de nostre certaine
" science, avons seelle du seel de nos armes ces presentes
" lettres." Neantmoins ja soit il que les dessusdis roy dAngle-
terre et duc dOrlyens eussent escript et envoie ces lettres
dessusdites lun envers lautre, toutesfois ne comparurent ilz
oncques personelement lun contre lautre, et par ainsi les
besongnes touchant ceste matere demourerent en cest estat.

A.D. 1402. *Comment le conte Walleran de Saint Pol envoia ses lettres de deffiance au roy Henry dAngleterre.* CHAPITRE VIII.

Waleran de St. Pol's letter of defiance to King Henry.

EN ce meismes tempz le conte seigneur de Saint Pol envoia unes lettres de deffiance au roy Henry dAngleterre, dont la teneur sensieut: "Tres hault et puissant prince, Henry, duc "de Lanclastre, moy Walleran de Luxembourg, conte de Saint "Pol, considerant lamour, affinite et confederation que javoie "pardevers tres noble et puissant prince Richard, roy dAn- "gleterre, de quy jay la seur espousee, de la destruction du- "quel noble roy estes notoirement encoulpez et tres grande- "ment diffamez; avec ce la grant honte que moy et ma "generation de luy descendant povons ou porrions avoir "ou temps a venir, et aussi lindignation de Dieu tout puis- "sant, et de toutes raisonnables et honnourables personnes, "se je ne me exposoie de toute ma puissance a vengier la "destruction de luy auquel je estoie ainsi alye; pour tant "par ces presentes lettres vous fay scavoir que en toutes "manieres que je porray et me sera possible vous nuyray "dores en avant, vous et les vostres, et tous les dommages tant "par moy, que par mes parens, tous mes hommes et subgetz "que faire porray vous porteray par mer et par terre toutes "fois hors du roiaulme de France pour la cause decente des "choses cy dessus traitees, non pas aulcunement pour les "cas meus ou a mouvoir entre mon tres redoubte et seig- "neur souverain le roy de France et le roiaulme dAngleterre. "Et ce je vous certiffie par limpression de mon seel.

"Donne en mon chastel de Saint Pol le onziesme jour de "Febvrier, an mil quatre cens et deux."

Monstrelet, liv. i. ch. 10.

Quant le roy Henry eut recheu et fait lire ces lettres et bien entendu le contenu en ycelles, il pensa ung peu, puis dist au messagier: "Mon amy, retournez "en vostre pays, si dites a vostre maistre, le conte "de Saint Pol, que de son corouch ne de ses manaches "je ne tieng pas grant conte, et bien luy dites que "mon intention est de telement pourveoir et obvier a "ses menaches quil aura bien a faire de garder sa "personne, ses subjetz et son pays." Lors le messagier oiant la responce du roy, sans repliquier se parti, si vint a Douvres a toute dilligence, ou il monta sur

ung batel, puis vint a Callaix, et de la a Aire, ou il A.D. 1402.
trouva le conte Walleran son maistre, auquel il fist le raport tel que chargie luy estoit ainsi que oy avez, et tout de bouche. Quant le conte eut entendu le messagier touchant la responce du roy Henry il fut moult trouble en ceur, ce quil passa au mieulz quil peult; mais pour entretenir sa parolle se prepara a toute dilligence pour faire guerre audit roy Henry et a tous ceulz quil povoit penser que bien luy voulloient; et mesmement fist faire en ce temps en son chastel de Bohaing la figure et representacion du conte de Rosteland, filz du duc dYorc et cousin germain audit roy Henry, armoiee de ses armes, et ung gibet assez portatif, lequel il fist mener et conduire assez secretement en aulcune sienne forteresse du pays de Boullenois, et brief ensievant ledit conte ordonna ses gens, a scavoir Robinet de Reubetagnes, Aliame de Bectum et autres expers gens de guerre, lesquelz a son commandement menerent ycellui gibet et representacion tout par nuit jusques auprez des portes de Callaix, ou ledit gibet fut par eulz dreschie et la representacion dudit conte de Rosteland illec pendue par les piedz contremont; puis ce fait, sen retournerent les deux gentilz hommes au lieu dont ilz estoient partis. Quant ce vint au matin que ceulz de Callaix ouvrirent leurs portes, ilz furent moult esmerveillies de veoir ce gibet, si labatirent incontinent et emporterent dedens la ville, et depuis ce temps furent les Anglois de Callaix plus enclins a faire dommage au conte de Saint Pol et a ses pays et subgetz que paravant navoient este.

Comment messire Jacque de Bourbon, conte de La Marche, alla a puissance de gens darmes par mer en Angleterre, et de ce quy luy advint. CHAPITRE IX.

Monstrelet, liv. i. ch. 11.

EN ce temps mesmes messire Jacque de Bourbon, conte de La Marche, adcompaignie de ses deux filz[1] Loys et Jehan, avec eulz douze cens chevalliers et escuyers fut envoie de par

The count de la Marche sent by the

[1] *frères* in the printed texts of Monstrelet.

A.D. 1402. king of France to the assistance of the Welsh.

le roy de France au port de Brest en Bretaigne pour aller en Galles pour aller contre les Gallois, qui pour lors sestoient rebellez a lencontre du roy dAngleterre; si monta illec ou navire quy apreste luy estoit, tres bien garny de toutes besongnes a eulz necessaires, si cuida aller prendre terre au port Dartemue, mais le vent luy fut contraire par quoy il ny peult aller; mais[1] lors si comme le conte de La Marche estoit en la mer waucrant il vey partir de ce mesmes port sept nefz chargies de diverses merchandises, qui tyroient devers le port de Plememue; si fist tourner ses voilles a ladvantage, et sievy les nefz radement. Les Anglois marchans et autres quy dedens les dites nefz estoient, parchevans les vaisseaulz du conte tyrer a plain tref sur eulz, comme sages, entrerent en leurs petis botequins quilz gecterent en la mer, habandonnant tous leurs biens et merchandises, et tyrerent a force de rimes le plustost quilz peurent vers la terre a sauvete; et le conte moult joieux se tyra droit auz nefz, ou il ne trouva quelque deffence; si les prinst et emmena avec luy ainsi plaine de cheuanche comme elles estoient, prenant le chemin de Plamemue, quil exchilla par feu et par espee; puis tyra a tout sa compaignie vers une petite isle nommee Salmue, qui pareillement fut destruite, mais a la prinse dycelle furent fais plusieurs nouveaulz chevalliers, a scavoir les deux freres du conte Loys de Vendosme et Jehan de Bourbon le maisne filz, avec eulz plusieurs gentilz hommes de la compaigne; puis quant le conte de La Marche a toute son armee eut illec sejourne trois jours en courant toute celle isle, doubtant que les Anglois qui de tous costez saprestoient pour lui courir sus, comme sage sen departi, car se ancors ung jour y feust demoure jamais sans bataille nen feust parti. Et de illec sen retournerent le conte et son armee vers France; si leur advint quant ilz furent esquipez en mer une tempeste si grande que par trois jours leur dura si merveilleuse et si horrible que par fortune douze nefz y furent peries avec tous ceulz qui dedens estoient, et ledit conte atout le sourplus senvint en grant crainte et peril arriver au port de Saint Maclau, dont il loa nostre Seigneur, quant il se vey a port de salu; puis luy descendu a terre ne cessa de chevaulchier tant quil vint a Paris devers le roy de France, auquel il raconta ses adventures; si furent plains et regrettez les chevalliers et gentilz

[1] Although the narratives of Monstrelet and Wavrin here somewhat resemble each other, the verbal expressions vary so much that it is not practicable to mark them by changes of type.

hommes qui en la mer estoient noiez, mais autre chose nen povoit estre. En celle saison mesmes le duc Phelippe de Bourgoigne fist la feste et sollempnisa tres grandement, tres sumptueusement et autentiquement le mariage de son second filz Anthoine conte de Retes, quy depuis fut duc de Brabant, a la seulle fille de Walleran de Saint Pol quil avoit eue de la contesse Mehault sa premiere femme, jadis seur au roy Richard dAngleterre. A.D. 1402.

Comment ladmiral de Bretaigne et autres seigneurs desconfirent les Anglois sur mer. CHAPITRE X.

Monstrelet, liv. i. ch. 12.

A.D. 1403. The admiral of Britany defeats the English at sea.

EN lan mil quatre cens trois ladmiral de Bretaigne, le seigneur de Neufchastel, le seigneur de Penhours, le seigneur Du Bois et plusieurs autres chevalliers et escuyers de Bretaigne, jusques au nombre de douze cens hommes darmes sassamblerent et monterent sur mer a ung port appele Chastel-Pol, ou ilz avoient trente nefz prestes et pourveues de tout ce que mestier leur estoit, ouquel lieu ilz oyrent dire que grant foison navires dAngleterre estoient sur mer waucrans et espians, atendans aulcune bonne adventure; lesquelz Anglois estoient trahitres et larrons quy moult faisoient de maulz sur la mer auz marchans et autres gens ou ilz povoient estre leurs maistres. Icellui admiral et sa compaignie se mist en mer, naga et adrescha ses nefz ou il pensoit trouver ledit navire Anglois, si advint que ung Meardy lesdis Anglois nagans devant ung port appele Saint Mathieu, les Bretons les choisirent tyrerent aprez et les poursievyrent jusques a lendemain solleil levant, que lesdis Anglois se voians estre ainsi chassies de leurs annemis et que eschaper nen povoient sans bataille, se arresterent et misrent en ordre. Lesquelz Bretons vendrent moult vivement assaillir, et les Anglois se deffendirent moult vigoureusement, et si vaillament se combatirent lun contre lautre que bonne espace fut avant quon en sceust a quy jugier la victore: grant horreur estoit a les veoir combatre, si en y eut plusieurs navrez tant

A.D. 1403. dun coste que de lautre. Laquelle bataille dura plus de trois heures routieres, mais en fin les Bretons furent victorieux, et y eut prins deux mille combatans Anglois avec quarante nefz et une quaraque, dont la pluspart furent noiez en la mer, mais depuis aucuns eschaperent pour finance. A celle prinse avoit peu de gentilz hommes Anglois, ains estoient gens rassamblez quy tenoient la mer et desreuboient toutes manieres de gens que ilz povoient rencontrer, faisant guerre a toutes nations, et pour les destruire fist le duc de Bretaigne principalement mettre sus ceste armee par son admiral, si fut moult joieux quant il sceut les nouvelles de leur destruction; mais le roy dAngleterre et les Anglois moult doullens de ceste advenue, decreterent mettre hastivement gens sus de tous costez vers les portz dAngleterre, et tenir navire preste pour conforter, aidier et deffendre les isles, car bien pensoient ledit roy et son conseil que point ne se tenroient a tant les Bretons de recommenchier aulcune autre armee pour leur bonne fortune nouvellement advenue, et ainsi en fut, car assez tost aprez[1] ladmiral de Bretaigne ung petit repose et rafreschy, le seigneur du Chastel Neuf et plusieurs autres avec luy se remist sur mer, si povoient a ceste fois bien estre tant du pays de Bretaigne comme de Northmandie autant que dessus dit, a scavoir douze cens lances, toutes gens usitez de guerre, si se partirent de Vennes et vindrent monter en mer au port de Saint Malo en intencion daler descendre au port Determue;[2] pourquoy quant tous furent es vaisseaulz ilz firent voille et tyrerent celle part en moult belle ordonnance, mais quant ilz furent aucques pres lamiral, quy estoit moult sage chevallier, et aulcuns autres de son oppinion desloerent moult celle descente; neantmoins le seigneur du Chastel et plusieurs autres ne furent pas de leur acord,

Monstrelet, liv. i. ch. 14.

[1] This part of the narrative is briefly related also in Monstrelet, liv. 1, ch. 14, p. 28, col. 1, ed. Buchon, Paris, 8vo., 1836.

[2] *Determue*, S. A. *d'Atemue* and *Trodrenne* in the printed texts of Monstrelet. The port of Dartmouth seems to be intended.

mais descendirent et prindrent terre, pensant que lamiral et les autres les deussent ensievir, ce que pas ne firent. Alors quilz furent descendus se misrent par ordonnance, et les Anglois estoient assez prez de la, dont estoit chief le conte de Warewic, lequel son enseigne levee encommenca de marchier, criant: "Saint George "a Warewic," si se vint acoster auz Bretons, quy vaillamment et de grant courage se deffendirent de toute leur puissance, mais Anglois commencerent de traire si onniement que des fleches sambloit a voir gresil; puis quant vint auz haches et espees toutes les deux parties se combatirent vigoreusement, mais les Anglois estoient en trop plus grant nombre que Bretons, pourquoy ilz ne peurent soustenir la force Angloise; si furent Bretons vaincus, et mors le seigneur du Chastel et ses deux freres, avec eulz ung chevallier Northmant appele messire Jehan Marchel et plusieurs autres, si en y eut environ cent prisonniers, entre lesquelz estoient le seigneur de Bacqueville[1] qui depuis eschapa par finance. Dautre part lamiral, avec lui ceulx qui estoient demourez ou navire, sachans la desconfiture de leurs gens et si nestoit en eulz de les povoir secourir, sen retournerent en leur pays tristes et doulentz de leur grant perte. A.D. 1403.

Comment le marissal de France et le maistre des arballestriers[2] *allerent en Angleterre en layde de ceulz de Galles.* CHAPITRE XI.

Monstrelet, lib. i. ch. 15.

The king of France sends an army into England, under the conduct of the Mar-

ENVIRON ce temps le marissal de France et le maistre des arballistiers par le commandement du roy Charles et a ses despens assamblerent douze mille combatans. Si vindrent a Brest en Bretaigne pour aller secourir les Gallois, et quant ilz furent la venus trouverent leur navire preste et garnie de tout ce que mestier leur estoit; si entrerent

[1] *Blacqueville* in the printed texts. | [2] *arballestriers*] Omitted in MS.

A.D. 1404. dedens et estoient environ six vingt nefz a voille; auquel port leur fut force de sejourner pour atendre le vent propice, et quant ilz eurent vent a souhet ilz firent voille et sen allerent prendre terre a Harfort en Angletierre, ou ils occirent tous les habitans quilz y trouverent et gasterent le pays denviron; puis allerent au chastel dudit lieu de Harfort, ouquel estoient le conte dArondel et plusieurs autres gens de guerre, et quant ilz eurent ars les faubours dudit chastel ilz sen allerent tout destruisant en leur chemin par feu et par espee tant quilz vindrent a Theneby, une ville scituee a dix huit milles prez dudit chastel, ou ilz trouverent aulcuns grans seigneurs du pays de Galles a tout douze mille combatans quy les atendoient; puis dillec allerent a Thalmarin[1] douze lieues de Theneby, dix huit milles dedens le pays de la Morgie,[2] et de la a la Table Reonde, cest a dire a labaye noble; puis prindrent le chemin de Wincestre,[3] ou ilz ardirent les faubours et le pays denviron. [4]Durant le temps que ces besongnes se faisoient le roy Henry dAngleterre se preparoit comme paravant adverti de leur venue, lequel adcompaignie de tel nombre de gens que en cas si hastif il polt assambler, prinst hastivement le chemin vers ses annemis, et tant se hasta que par ses estradeurs lui fut raporte que les Francois et Gallois estoient joingz ensamble a grant puissance, desqueles nouvelles il fut moult joieux, si tyra avant tant quil aprocha Wincestre a trois lieues en ung lieu ou il choisi, ses annemis advertis de sa venue rengies en bataille sur une montaigne; si advisa et fist adviser leur couvine. Si luy sambla que sans grant perte de ses gens il ne les porroit lors combatre, pourquoy a tous ses batailles se traist sur une autre haulte montaigne droit devant

shal of France, to assist the Welsh.

Henry marches against them.

[1] *Calmarcin* in the printed texts of Monstrelet.

[2] *de Morgine* and *Linorguie* in the printed texts.

[3] *à aller en Worcestre* in the printed texts.

[4] The narratives of Monstrelet and Wavrin here differ materially; and although occasionally nearly the same phrase is adopted by both, it cannot be said that one author has copied from the other.

ceste ou estoient ses annemis. Entre lesquelles deux montaignes avoit une paffonde[1] vallee, et la chascune partie pour son advantage atendoit que lautre le venist envahir, ce que point ne firent; anchois furent ainsi comme vous oez ces deux ostz lun devant lautre lespace de six jours sans riens faire, combien que chascune matinee se mettoient en bataille, ou ilz se tenoient jusques a la nuit: mais sachies de vray que maintes escarmuches et belles apartises darmes se faisoient sans journelement faillir en ycelle vallee, ou furent mors environ deux cens hommes des deux parties et plusieurs navrez. Du coste des Francois moururent trois gentilz chevalliers, a scavoir messire Patrouillart de Tryes, frere dudit maressal de France le seigneur de Mathelone,[2] et le seigneur de Laval.[3] En oultre avec ce les Francois et Gallois lespace quilz furent la estoient ilz moult traveillies de famine, car a grant paine recouvroient ilz vivres pour eulz et leurs chevaulz; car le roy Anglois, qui moult estoit vaillant et sage en fait de guerre, avoit commis gens sur les passages adfin que vivres ne peussent venir a ses annemis. Finablement au huitiesme jour que les deux puissances eurent ainsi este que dit est lune devant lautre, le roy Henry voiant que ses annemis ne le assauldroient pas, se retraist le soir a Wincestre,[4] mais il fut poursievy par aulcuns Francois et Gallois lesquelz destrousserent dixhuit charettes chargies de vivres et autres bagues: puis atout leur proie se retrayrent ou pays de Galles pour eulz un peu rafreschir. Durant le temps que ce voiage se faisoit la navire des Francois waucroit sur la mer, dedens lequel avoit certain nombre de gens darmes et de trait quilz y avoient estably pour le garder; lequel navire le retraist vers Galles a ung jour[5] auz gardiens assigne; et la lamiral de France, le maistre des arballestriers et leurs consaulz voians que leur armee povoit illec

A.D. 1404.

The two armies remain confronting each other during six days.

[1] *paffonde*, MS. for *parfonde*.

[2] *Mantelonne* in the printed texts of Monstrelet.

[3] *Laville* in the printed texts.

[4] *Wincestre*, MS. *Worcestre* in the printed texts of Monstrelet.

[5] *jour*, MS. *port* in the printed texts.

A.D. 1404. peu pourfiter ne faire quelque chose vaillable, pour ce que le roy dAngleterre estoit trop puissant sur les champs, auquel tousjours venoient nouvelles gens et vivres, et a eulz nen venoit point, rentrerent en mer, puis singlerent tant a vent et a voille quilz arriverent a Saint Pol des Lyons. Toutesfois quant ilz furent descendus et eurent visite leurs gens, ilz trouverent quilz en avoient bien perdu soixante et dix, desquelz les trois chevalliers dessus nommez estoient les principaulz. Ce fait se partirent de la et retournerent en France, chascun en son hostel, reserve les deux officyers roiaulz quy sen allerent a Paris devers le roy de France et les princes de son sang, desquelz ilz furent recheus comme a eulz apartenoit.

The French return home.

De la mort du duc Phelippe de Bourgoigne, et comment le conte de Saint Pol alla a grant puissance en lisle de Wic, pour faire guerre au roy dAngleterre, ou il fist peu de son pourfit. CHAPITRE XII.

Death of Philip, duke of Burgundy, A.D. 1404.

LAN mil quatre cens quatre morut en la ville de Halz en Berghue le bon duc Phelippe de Bourgoigne, dit le Hardy, filz du roy Jehan de France et frere au sage roy Charles Ve de ce nom. Avant son trespas le noble duc manda ses enfans, a scavoir Jehan, laisne, conte de Charollois, Phelippe, conte de Nevers, et Anthoine, conte de Rethes, ausquelz il pria, enjoinst et commanda quilz feussent bons loiaux et obeissans toutes leurs vyes envers le roy Charles de France, leur oncle, sa noble generation, sa couronne et son roiaulme, laquelle requeste ilz acorderent tous voullentiers et humblement au bon duc leur pere, quy des lors leur departi ses terres et seignouries, cest a scavoir a Jehan la duce et conte de Bourgoigne, de Flandres et dArtois; a Anthoine le second, conte de Retel, la ducie de Brabant, et a Phelippe le tierc, conte de Nevers, la baronnie de Donzy. Lesqueles choses faites ainsi que vous oez

Monstrelet, liv. i. ch. 18.

le bon duc fina sa vie, qui fut une grant perte A.D. 1404.
pour le roiaulme de France, mais puisquil pleut a
Monstrelet, liv. i. ch. 19. Dieu il le convint passer. Tost aprez le trespas du duc Phelippe le conte Walleran de Saint Pol assambla a Abbeville en Ponthieu environ seize cens combatans, dont la pluspart estoient nobles hommes, chevalliers et escuyers, quy pour leur emprinse adcomplir avoient fait grans pourveances de vivres, de chars sallees, bescuis, vins, cervoises, bures, poissons sallez, farines et autres choses necessaires a mettre sur la mer. Le conte de Saint Pol voiant son armee preste se parti dAbbeville atout sa brigade, et vint a Harfleu, ou il trouva sa navire toute apareillie pour monter, puis quant ilz eurent la sejourne aucuns jours pour apointier leurs besongnes, en eulz recommandant a monseigneur Saint Nicollay desancrerent et firent voille, si nagerent tant quilz vindrent en lisle de Wic, quy est assez prez du port de Hantonne, ou ilz descendirent a terre, moustrant grant voullente de combatre les Anglois, desquelz ilz veyrent bien peu a leur descente, car tous eulz de ceste isle sestoient retrais es forteresses, montaignes, forestz ou cavernes : et y eut fait a celle descente plusieurs chevalliers nouveaulz de la partie du conte de Saint Pol, a scavoir Phelippe de Harcourt, Jehan de Fosseux, le seigneur de Guiency, et plusieurs autres notables escuyers; si sen allerent fuster aulcuns meschans villages, boutans les feux en divers lieux. En ce temps vint devers ledit conte Walleran ung prestre du pays dassez bon entendement, lequel traita avec luy pour le rachat et salvation dycelle isle, ainsi quil donnoit a entendre, moiennant que grant peccune en sauldroit ou pourfit du conte et de ses capitaines quy a ceste cause si acorderent assez legierement; mais a bref dire cestoit deception que le prestre machinoit pour delaier et atargier le conte entandis que les Anglois sapareilloient pour le venir combatre, de quoy il fut assez tempre imforme; pourquoy luy et ses gens sans faire gueres long sejour remonterent en leur navire et sen retournerent dont[1] ilz estoient venus, sans autre chose faire. Pourquoy plusieurs grans seigneurs quy estoient allez avec luy prindrent grant desplaisance pour cause quilz avoient mis grans

[1] *dont,* MS. *es parties de là où ils* in the printed texts of Monstrelet.

A.D. 1404. despences a furnir leurs pourveances, et eulx habillier, puis sen estoient venus sans faire chose dont on deust tenir conte ; et aussi les lieux par ou ces gens darmes passerent furent grandement traveillies, si en commenca on par diverses places grandement a murmurer contre ledit conte Walleran de Saint Pol, combien quon nen peult avoir autre chose. De celle descent en Angleterre par les Francois fut de roy Henry tantost adverty et ses princes, dont ilz furent moult joieux, mais grandement parlerent par maniere de reproche entreulz de ce que ainsi sans riens faire fors pour oyr dire seullement quilz seroient combatus, sestoient fugitivement departis aprez aulcuns feux boutes en povres villages sans deffence, dont grandement blasmoient le conte et ses alyez.

Comment le conte de Saint Pol mena son armee devant le chastel de Mercq, et fut desconfy par les Anglois de la garnison de Callaix. CHAPITRE XIII.

The English defeat the count de Saint-Pol before the castle of Mercq, May 1405.

ENVIRON le mois de May mille quatre cens et chincq ledit conte de Saint Pol,[1] pour lors capittaine de Picardie et de Boullenois de par le roy de France, assambla des parties de Picardie et de Boullenois de quatre a chincq cens hommes darmes avec chincquante arballestriers Genevois, et environ trois cens[2] Flamengz de pie des marches entour Gravelingnes, lesquelz il mena vers Tournehem, puis vint assegier le chastel de Mercq, quy est a une bonne lieue prez de Callaix, lequel tenoient les Anglois, quy avec les autres garnisons de leur party avoient couru et traveillie nouvellement le pays de Boullenois et les terres voisines. Le conte venu devant ledit chastel de Mercq fist lever et mettre a point plusieurs engiens, dont il estoit largement garny, desquelz le chastel fut fors batu et presse, mais ceulz de

Monstrelet, liv. i. ch. 24.

[1] *Waleran de Luxembourg, comte de Ligny et de Saint Pol* in Monstrelet (ed. Buchon, 8vo., Paris, 1836 p. 34, col. 1).

[2] *trois cens*, MS. *mille* in the printed texts of Monstrelet.

dedens se deffendoient moult corageusement; pourquoy le conte voiant que par assault luy estoit empossible de le pouvoir prendre sans trop grant perte de ses gens, les fist logier dedens les maisons de la ville qui estoit close de vies[1] fosses, lesquelz il fist reparer pour estre plus asseur a lencontre de ses adversaires, tant de ceulz de Callaix comme de Guines et des autres garnisons. Ung jour le conte fist assaillir la basse court quy tantost fut prinse par force, et y guaignerent les assaillans grant plente de chevaulz, vaches et brebis: auquel assault fut messire Robert de Berengeville navre, dont il morut tantost aprez. En ce meismes jour issirent de Callaix environ cent hommes darmes, lesquelz vinderent chevaulchier assez prez des Francois, si les adviserent tout a leur aise, et la maniere comment ilz estoient fortiffiez et logies, puis sen retournerent a Callais, ou ilz raporterent a leur capittaine le couvine des dis Francois et comment ilz se maintenoient audit siege; si conclurrent denvoyer ung herault devers le conte de Saint Pol, comme ilz firent, par lequel ilz lui manderent que lendemain venroint disner avec luy, mais que la les voulsist atendre: et on respondy au herault que si ilz y venoient on les recepvroit si trouveroient le disner prest et la table mise. Aprez laquele responce le herault sen revint a Callaix faire son raport a ceulz quy lavoient illec envoie. Lors le lieutenant de Callaix commis de par le duc de Sombreset assambla tous ceulz de la garnison, avec lesquelz il conclud que le lendemain tres matin chascun saprestast pour aller combatre les Francois qui leur estoient sy prez voisins, disant que chascun prensist bon corage, et que selon le raport de ceulz qui avoient este veoir le siege devant Mercq, a layde de Dieu et de monseigneur Saint George ilz le leveroient et feroient partir leurs annemis a leur confusion, honte et dommaige, si fist des la nuit ses ordonnances adfin que au matin neussent nulle atargement. Puis quant il fut jour se partirent di Callaix environ deux cens hommes darmes bien empoint, avec environ deux cens A.D. 1405.

[1] *vieux* in the printed texts.

A.D. 1405. archiers et trois cens hommes a pie legierement armez, si menerent avec eulz tant seullement douze chariotz chargies de vivres et dartillerie, lesquelz tous ensamble conduisoit messire Richard Haston, lieutenant de Callaix, et ainsi cheminerent en bonne ordonnance jusques assez prez de leurs annemis, quy par leurs espies et chevaulcheurs furent tost advertis de la venue des Anglois, pour lesquelz ne se preparerent ou misrent en quelque ordonnance hors de leurs logis pour les combatre comme faire devoient, anchoiz les atendirent dedens leur cloture de fossez si longuement que les Anglois commencerent a traire rudement contre et la les tuer et navrer sans ce que lesdis Francois leur peussent moustrer grant resistence, sicque sans gueres atendre la pluspart des Flamens et gens de pie, quy se sentoient lardez du trait de tous costez telement quilz ne scavoient ou vertir, se commencerent a desrouter et mettre en fuite. Quant les gens darmes veyrent ces pietons fuyr a leur exemple sen commencerent a tourner le dos aulcuns deulz, et aussi les arballestriers Genevois, qui le jour devant avoient alloue la plus grant partie de leurs viretons a lassault dudit chastel de Mercq, navoient pas rapointie nouvelles cordes et quarreaulx a point a leurs arballestres, ne aussi ne prindrent ou firent maniere de prendre larlitterie quy sur les chariotz estoit pour eulz aidier, pourquoy quant ce vint au besoing ilz ne firent pas grant deffence.[1] Doncques lesdis Anglois sans recepvoir guerres de dommage desconfirent legierement leurs annemis, demourans victorieuz sur la place. Et lors le conte de Saint Pol voiant le desroy et desconfiture tourner sur luy avec aulcuns de sa compaigne se parti sans avoir nulle detriance[2] de sa personne, si se saulva au mieulz quil peult, et alla par dehors Saint Omer et Therewane.[3] Et tous ceulz de sa partie quy tindrent pie furent mors ou prins.[4] Et y morut des Francois

---

[1] The same facts are related by Monstrelet in nearly the same words (ed. Buchon, p. 35, col. 1).

[2] *occupation* in the printed texts of Monstrelet.

[3] *par déhors Saint-Omer s'en retourna à Thèrouenne* in the printed texts of Monstrelet.

[4] The names of the slain and prisoners vary in the texts of Wavrin and Monstrelet; the passage in Monstrelet is as follows: — "Et " tous ceux généralement qui de sa " partie demeurèrent furent pris et " occis en la place; desquels morts " pouvoit avoir jusqu'au nombre de " soixante ou environ, dont furent " les principaux, de la partie des

ceulz quy sensievent, a scavoir le seigneur de Crescecques, le A.D. 1405.
seigneur de Faiel, messire Morel de Saveuse, messire Courbet de Renty, messire Martel de Vaulhuom, messire Guy Divrigny; et prisonniers le seigneur de Hangest, capittaine de Boullongne, le seigneur de Dompierre, seneschal de Ponthieu, le seigneur de Brimeu, messire Sarrazin Darby, le seigneur de Rambures, le seigneur de Noielle dessoubz Lens, le seigneur de Guiency, et plusieurs autres chevalliers et escuyers de nom jusques environ quatre vingts prins et comme autant de mors. Puis quant les Anglois se veyrent totalement audessus ilz trousserent tout le butin ou concquest que fait avoient bel et grant, desvetirent les mors, attelerent chariotz et charrettes chargies dartillerie et autres, si sen retournerent a Callaix tres joieux de leur belle victoire et desplaisans de ce que le conte de Saint Pol leur estoit ainsi eschape, lequel ilz blasmoient grandement davoir ainsi habandonne son armee. Ainsi doncques les Anglois victorieux tous chargies de proye rentrent en la ville de Callaix, ou on demena grant joye et leesse, puis envoierent hastivement devers le roy Henry dAngleterre leur seigneur pour luy nunchier les nouvelles, dont il fut moult joieux, aussi furent tous ses princes, ce fut raison. [1] Dautre part le conte Walleran de Saint Pol et ceulz quy avec luy sestoient saulvez eurent en ceur grant desplaisance de leur reboutement, non pas sans cause.

Aprez laquele victore le tiere jour ceulz de Callaix issirent atout la grant artillerie et instrumens de guerre quilz avoient concquis sur les Francois devant Mercq, environ chincq cens combatans, si sen vindrent jusques sur les fossez de la ville

---

" François : cést à savoir, le seigneur Querecqs, messire Morlet de Saveuzes, messire Courbet de Rubemprè, messire Martel de Vaillechiron, messire Guy d'Ivergny, le seigneur de Fayel ; et de ceux qui furent pris, furent le seigneur de Hangest, capitaine de Boulogne, le seigneur de Dampierre, sénéchal de Ponthieu, le seigneur de Brimey, messire Sarrazin d'Arlys, le seigneur de Rambures, Gontier la Personne, le seigneur de Guienchy, et plusieurs autres notables chevaliers et écuyers, jusqu'au nombre de soixante à quatre-vingts ou environ." (Ed. Buchon, 8vo., Paris, p. 35, col. 1.)

[1] The narrative here again resembles that of Monstrelet, but it is told in different words.

A.D. 1405. dArdre, laquele ilz commencerent asprement a assaillir pource quilz cuidoient ycelle estre desgarnye de gens darmes. E de fait drescherent eschesles contremont la muraille, tyrant feu dedens en plusieurs lieux, mais par layde, comfort et dilligence de deux notables et vaillans chevalliers quy dedens estoient, lun fut messire Mansart Du Bos et lautre le seigneur de Licques, quy telement et sy asprement se deffendirent que volsissent Anglois ou non il leur convint lassault cesser, si en y eut au retraire occis de quarante a chincquante dont la pluspart furent par leurs compaignons mis en une maison audehors de la ville, en laquele ilz bouterent le feu pour les ardoir adfin que de leurs adversaires ne feust leur perte aparcheue; puis ce fait, tous desplaisans et confus de la perte que fait avoient, et que ainsy avoient failly a leur emprinse, sen retournerent a Callaix; ouquel lieu eulz venus; pour ce que aulcuns de leurs gens estoient mors de la navreure du trait des Genevois, estans dedens Ardre et a la besongne de Mercq, volrent aucuns diceulz tuer des prisonniers Francois estans a Callaix, disant que leur trait estoit envenime. Ainsi doncques comme vous oez se porterent en cest an les besongnes sur la frontiere de Callaix.

Comment le conte de Saint Pol fist grans amas de gens darmes pour venir de rechief guerroier les Anglois sur les frontieres de Callaix et ailleurs. CHAPITRE XIIII.

The count de Saint-Pol makes further attempts to harass the English.

LE conte de Saint Pol, tres desplaisant et honteux de la perte que fait avoit devant le chastel de Mercq par la garnison de Callaix, esperant aucunement recouvrer son honneur, lui estant a Therewane ou il sestoit retrait aprez sa fuite, manda par toutes les marches de Picar die gens a venir devers luy. Si y vindrent le seigneur de Dompierre, messire Jehan de Craon, le seigneur de Dommart, messire Morelet de Cresecques, le seigneur de Fosseux, le seigneur de Chim, le seigneur de Homcourt et plusieurs autres nobles hommes en tres grant nombre. Quant tous furent venus et assamblez avec le conte, ilz tindrent plusieurs consaulz, mais en fin conclurrent daler a puissance vers les

Monstrelet, liv. i. ch. 24, *continued.*

marches de leurs adversaires pour les grever de tout leur povoir; de laquele assamblee furent les Anglois tempre et dheure advertis, si se furnirent a lencontre de celle emprinse comme gens de guerre devoient faire. Mais en ce tempore fut mande de par le roy de France au conte de Saint Pol et auz autres seigneurs dessus nommez quilz ne procedassent plus avant en leur dite emprinse, et que le roy y avoit pourveu dautres gens; car il y envoia le marquis Du Pont, filz du duc de Bar, le conte de Dampmartin et Harpedane, ung chevallier de grant renom, atout quatre cens bachines et chincq cens autres hommes de guerre quy se logerent a Boulongne et es autres lieux sur la frontiere de Boullenois. De ce mandement du roy ne fut pas le conte de Saint Pol bien joieux, mais souffrir luy convint, feust a bon gre ou autrement.[1] Et dautre part le duc Jehan de Bourgongne, quy estoit en son pays de Flandres, sachant la fortune et dommage dudit conte de Saint Pol en fut fort desplaisant; si y envoia tout en haste messire, Jehan Vallee chevallier, avec luy plusieurs hommes darmes et arballestriers a Gravelingnes et autres lieux de sa frontiere pour garder que par les Anglois ne leur feust fait aulcun dangier. En ces frontieres estoit aussi commis de par le roy de France messire Lyonnel Daraignes, chevallier tres expert en armes, lequel nuit et jour tres dilligamment entendoit auz besongnes. Quant le roy dAngleterre eut oy les nouvelles de la bonne fortune de ceulz de Callais ilz et son conseil en furent moult joieux; si misrent prestement sus une armee de quatre a chincq mille combatans, lesquelz par mer on envoia nagant devant Dunquerque et Nieuport, et descendre au havre de Lescluse;[2] mais les gardes quy dedens le chastel estoient, avec ceulz de la ville et du pays denviron qui soubdainement furent mis en si grant effroy, se deffendirent tres vaillamment, tant que par la vertu du trait a pouldre et autres deffences rebouterent leurs adversaires, dont il y eut mors soixante,

A.D. 1405.

He is superseded.

The duke of Burgundy sends assistance to him.

[1] The printed text of Monstrelet presents the following words after *autrement*, "les parlers du monde; "car autrement il n'y eut su mettre "remède, fors seulement ouïr parler "le monde."

[2] The scribe of A. probably may be charged here with an omission from *homœoteleuton*. The printed text of Monstrelet reads after *au havre de Lescluse*: "Et là eux venus, "se mirent hors du dit navire bien "trois mille, et par le gravier allè-"rent tout à pied bien à une lieue "assaillir l'Ecluse." (Ed. Buchon. p. 36, col. 1.)

A.D. 1405. entre lesquelz le conte de Pennebrocq quy estoit ung des capittaines fut navre a mort. Auz Anglois estans devant le chastel de Lescluse vindrent nouvelles que le duc Jehan de Bourgoigne a grant puissance de gens darmes venoit celle part pour les combatre, pourquoy ilz eurent conseil ensamble, si leur sambla que pas nestoient assez puissans pour latendre; pourquoy ilz se retrayrent tout le pas jusques a leur navire, ouquel ilz rentrerent, et sen retyrerent en Angleterre par devers le roy Henry qui la les avoit envoiez. Dautre part le duc Jehan de Bourgoigne, qui avoit amasse grant armee pour son pays garder contre ses adversaires, ordonna le seigneur de Croy et autres ses capittaines lesquelz il fist tyrer sur les frontieres de Flandres adfin de resister a tele ou pareille entreprinse que avoient fait les Anglois, et yceulz combatre se plus y retournoient. Puis mist le duc une ambaxade sus, que il envoya devers le roy de France, le duc dOrlyens et autres du grant conseil, adfin davoir ayde de gens et dargent pour assegier Callaix, de quoy faire il estoit moult desirant; mais a ses ambaxadeurs fut par le duc dOrliens et le grant conseil baillie responce negative. Et pour tant le duc de Bourgoigne aiant oy ses ambaxadeurs recorder la responce a eulz faite se disposa pour aller a Paris en sa mesmes personne pour mieulz conduire, et expedier ses besongnes; pourquoy il se parti de Flandres, si vint a Arras, ou il eut sur ses besongnes plusieurs grans consaulz avec aulcuns seigneurs ses feables amis et serviteurs. Or laisserons le parler de ceste matiere, et entrerons en autre a nostre proces servant.

The duke's embassy to the king of France fails by means of the duke of Orleans.

Comment le duc Jehan de Bourgoigne eut le gouvernement de Picardie; de lambaxade dAngleterre; et de lestat de messire Clugnet de Brabant. CHAPITRE XV.

John duke of Burgundy receives the government of Picardy, A.D. 1406.

Au commencement de lan mil quatre cens six le bon duc Jehan de Bourgoigne par lotroy du roy de France, des ducz dOrliens et de Berry, et de tout le conseil royal recheut le gouvernement des pays de Picardie. Si envoia de par luy

Monstrelet, liv. i. ch. 26.

sur les frontieres[1] messire Guillamme de Vyenne seigneur de Saint George avec six cens bachines et plusieurs arballestriers Genevois, ou ilz furent mis en garnison[2]; sy y firent grosse guerre aux Anglois, lesquelz pareillement ne se faindirent pas, si estoit adont le pays forment degaste, couru et pillie par les deux parties. En ce mesmes temps le roy dAngleterre par le conseil de ses barons envoia une notable ambaxade devers le roy de France, a scavoir le conte de Pennebrocq, levesque de Saint David et autres chevalliers et escuyers, lesquelz venus a Paris requirent que unes treves feussent baillies entre les deux roiaulmes de France et dAngleterre, les rois et leurs alyez, adfin que marchandise peust avoir son cours, et avec ce requirent[3] au roy de France que il volsist donner et ottroier sa fille aisnee dame Ysabel, jadis femme au roy Richard, au filz aisne dudit roy Henry par mariage, sur tele condicion, que ledit roy Henry prestement le mariage conferme metteroit son roiaulme en la main de son dit filz, si len feroit couronner roy; lesqueles requestes oyes et entendues par le conseil roial de France, furent par aulcuns jours mises avant et debatues par diverses oppinions, mais en fin par les fraudes que len avoit veues paravant auz Anglois tant pour la mort du roy Richard comme pour autres choses touchans ces besongnes, riens ne leur fut acorde. Et dautre part le duc dOrliens, contendant avoir ycelle fille en alliance de mariage pour Charles son filz aisne comme depuis il eut, les rompy de leur ottroy. Quant les ambaxadeurs dAngleterre eurent leur responce et veyrent que riens ne povoient pourfiter, ilz prindrent congie du roy de France et de tous les barons, si se partirent et retournerent en Angleterre moult desplaisans de ce que riens navoient peu exploitier; lesquelz venus devant le roy Henry luy firent raport de ce quilz avoient trouve, de quoy il fut moult courouchie; si manda expressement a tous ses capittaines estans sur les frontieres de France, Flandres, Picardie

A.D. 1406.

Ambassadors sent from England to the French king.

---

[1] *frontieres* "de Boulenois" in the printed texts of Monstrelet.

[2] *garnison* "sur les dites frontières" in printed texts.

[3] The texts of Monstrelet and of Wavrin here agree, excepting some trifling verbal variations.

A.D. 1406. et Acquitaine que la plus forte guerre quilz pourroient ne scauroient faire incessamment auz Francois ilz le feissent. Le roy de France voiant la guerre ainsi enfelonnie manda a messire Clugnet de Brabant, quy nouvellement avoit recheu loffice damiral de France,[1] quil allast a Harfleu atout six cens hommes darmes auz depens de la couronne, auquel lieu il trouva douze gallees prestes pour monter sur mer et mener guerre auz Anglois, et prendre la possession de sondit office; mais quant il deubt entrer dedens sa navire il lui fut deffendu de par le roy quil nallast plus avant; si sen retourna a Paris. En ce mesmes temps[2] grans confederations se firent entre les ducz dOrlyens et de Bourgoigne, promettans lun a lautre dentretenir bonne fraternite et amour toutes leurs vies, durans lesqueles choses Charles, filz dudit duc dOrlyens, prinst a femme madame Ysabel, espeuse jadis au roy Richard dAngleterre, ou il eut grant sollempnite. Apres lesqueles neupces adcomplies se departi la court, et le duc dOrliens emmena sa belle-fille Ysabel sa niepce, fille au roy de France son frere, avec Charles son filz, si sen allerent au chastel de Thery. Dautre part le duc Jehan de Bourgoigne en ses pays dArtois et de Flandres sen retourna, et fist venir de son pays de Bourgoigne six cens combatans, lesquelz il envoia en garnison sur les frontieres de Boullenois a lencontre des Anglois. En ce temps et saison le conte de Northumbelland, et le seigneur de Persy vindrent au roy de France luy prier et requerre piteusement que ilz peussent avoir gens darmes pour faire guerre au roy dAngleterre, promettant audit roy de France, que se ce leur vouloit faire a tousjours mais le serviroient, et pour ce entretenir

The Percies solicit aid from the king of France against King Henry.

[1] Monstrelet adds "au lieu et du "consentement de Messire Regnaut "de Trie, qui s'en étoit démis "moyenaunt une grand somme "d'argent quil en avoit reçue pour "les pourchas et sollicitude du dit "duc d'Orleans."

[2] Compare Monstrelet, who here, in lieu of the narrative in the text, relates the marriage (through the procurement of the duke of Orleans) of Pierre de Brabant (*dit* Clignet) admiral of France, with the widow of Guy comte de Blois.

luy vouldroient baillier en hostages de leurs plus pro- A.D. 1406.
chains parens et amis; mais a brief parler riens ny pourfiterent, anchois sen retournerent tous confus.

Comment le duc dOrlyens assega les villes de Blaines et de Burgie. CHAPITRE XVI.

Monstrelet, liv. i. ch. 28.

The duke of Orleans leads an army into Guienne, and besieges Blaye and Bourg.

LE duc dOrliens[1] par lottroy du roy de France se party de Paris pour aller en Acquitaine atout grant puissance de gens darmes et de trait jusques au nombre de six mille combatans; si se mist avec messire Charles de Labrech, connestable de France, le marquis Du Pont, filz au duc de Bar, le conte de Clermont, seigneur de Montagu, grant maistre dhostel de France, et plusieurs autres grans seigneurs, qui tous ensamble assegerent la ville de Blaines,[2] laquele ilz traveillerent durement de leurs engiens, telement que la dame dicelle fist traitier par ses gens avec le duc dOrliens, luy promettant de rendre la ditte ville de Blaines moiennant quil porroit subjuguier la ville de Bugie,[3] laquele ledit duc avoit promis dassegier; et avec ce promist laditte dame que durant le siege elle feroit livrer vivres aux gens darmes pour juste pris. Ce traitie conclu voult bien tenir le duc dOrliens avec la dame, leva son siege de devant Blaines et sen alla assegier Bugie, quy pour lors estoit bien garnie de vaillans chevalliers et gens darmes tant Anglois comme Gascons, et avec ce bien estoit pourveue de vivres et dartillerie et tous instrumens de guerre; toutesfois ilz furent fort adommagies par les Francois et leur muraille desrompue des engiens, mais contre tous assaulz se deffendoient vaillamment. Ce siege durant messire Clugnet de Brabant, pour lors amiral de France, se mist sur la mer atout vingt deux nefz plaines de gens darmes en intencion de resister et combatre a lencontre de la navire que lors le roy Henry avoit mis sus mer pour guerroier les Francois; si se rencontrerent les deux puissances par mer; tantost quilz

---

[1] Wavrin's text agrees here nearly with that of Monstrelet.

[2] *Blaye* in the printed texts of Monstrelet.

[3] *Bourg* in the printed texts.

A.D. 1406. se peurent choisir, chascune des partres se misrent en bonne ordonnance et aprochierent. A lassambler des navires eut grant bruit et grant noise menee de trompettes et clarons; chascun sefforcha de combatre et deffendre, tyrant canons et gectant lances et dars telement que cestoit grant horreur a veoir. Ceulz damont sur les hunes ou gabies gectoient barreauz de fer aval sur les gens darmes et archiers, parquoy des deux parties en y eut plusieurs mors et navrez; et tant se combatirent quen fin ny eut celluy qui bien ne feust content soy departir de lassault ne nul ne sceut lors dire a quy en fut lhonneur ou victore, anchois sen allerent les ungz decha, les autres dela; toutesvoies les Francois y perdirent une de leurs nefz en laquele avoit plusieurs gentilz hommes, entre lesquelz estoient Lyonnel de Brancquemont, Annieux[1] de Saint Martin, et plusieurs autres des gens au duc dOrliens, dont lamiral fut moult courouchie.[2] Puis ce fait se misrent au retour les seigneurs, a scavoir messire Clugnet, messire Guillame de Vieulaines, capittaine de La Rocelle, messire Jacque[3] de Savoisi et les autres, quy sen allerent au siege devant Bugie, ou ilz raconterent au duc dOrliens ladventure quilz avoient eue sur la mer; lequel duc aprez quil eut este trois mois audit siege de la ville de Bugie, voiant la force dycelle et les vaillans hommes de dedens, avec la grant mesaise et mortalite qui estoient ferues en son ost, prinst conclusion entre ses capittaines de sen retourner a Paris, donnant congie a ses gens darmes; pour lequel retour le peuple de France et grant partie des nobles murmuroient a lencontre de luy pour ce que a cause de ceste armee on avoit parmy le roiaulme leve une grant taillie. Dautre part les navires des Anglois, quy comme jay dit estoient sur la mer, advertis du siege leve devant Bugie sen retournerent en Angleterre devers le roy Henry, a scavoir les capit-

The ships return to England.

[1] *Anie* and *Agieux* in the printed text of Monstrelet.

[2] Monstrelet has "lesquels furent "menés par les Anglois à Bor- "deaux."

[3] *Charles de Savoisy* in the printed texts.

taines de larmee, comme le conte de Warewic, le conte dArondel et autres chevalliers et escuyers, qui raconterent au roy toute leur adventure et aussi du siege quy estoit leve de devant Bugie.[1] A.D. 1406.

Comment le duc Jehan de Bourgoigne traita tant devers le roy de France et son grant conseil quil eut licence dassegier Callaix. CHAPITRE XVII.

Monstrelet, liv. i. ch. 29.

The duke of Burgundy obtains leave to lay siege to Calais.

[2] ENVIRON le temps que le duc dOrlyens fist ce voiage en Aquitaine, le duc de Bourgoigne vint a Paris, ou il fist tant devers le roy et son conseil quil eut congie de mettre le siege devant la ville de Callaix, en lui promettant ayde de gens darmes et de finances le plus que on porroit bonnement. Aprez ceste conclusion prinse le duc tres joieux sen retourna en son pays de Flandres ou il fist escripre lettres de mandemens, quil envoia par tous ses pays, en baillant a ses subgetz jour de venir vers luy entour Saint Omer; et si fist faire plusieurs habillements, especialement en la forest de Hardelo,[3] ou il fist charpenter deux grans bastilles pour mener devant Callaix, et en aulcunes bonnes villes fist faire grant foison dautres instrumens de guerre de diverses fachons servans a son emprinse. Dautre part le roy de France fist assambler parmy son roiaulme grant multitude de combatans pour tyrer vers Saint Omer, sy y avoit environ de quatre a chincq cens Genevois, dont la pluspart estoient arballestriers alans a pie; et quant tous furent venus entour Saint Omer ilz assamblerent avec la compaignie du duc Jehan de Bourgoigne en esperance daler devant Callaix, si estoient en nombre bien six mille hommes darmes, trois mille archiers et quinze cens arballestriers, tous gens deslite, sans ceulz de pie des marches de Flandres, de Cassel et autres lieux, dont il y avoit grant nombre; et si avoient grant charroy menant artilleries, vivres et autres besongnes propices a guerroier. Mais non obstant toutes ces grans preparations

The army assembled

---

[1] Monstrelet does not mention this.

[2] The narratives agree here, excepting some verbal variations.

[3] *Beaule* and *Beaulot* in the printed texts of Monstrelet.

A.D. 1406. at St. Omers disperses by command of the French king.

faites et le grant courage dudit duc de Bourgoigne, lannemy de la char, qui jamais ne dort ne nest saoule de persecuter les humains, qui avoit de long temps machine une envie entre les ducz de Bourgoigne et dOrlyens, trouva ancores maniere de rompre ceste emprinse par le moien daulcunes couvertes faintises, car ainsi comme lexercite se devoit partir de Saint Omer vindrent devers le duc de Bourgoigne et les autres seigneurs de sa compaignie certains messages aportans lettres devers la royalle compaignie de par le roy de France, par lesqueles il leur mandoit que ilz nallaissent plus avant en celle entreprinse : lettres doncques venues et ycelles leutes devant le duc et ceulz de son conseil, il fist samblance de grant doulleur par la deffence du roy, disant que ce luy estoit grant honte et confusion de rompre et departir une si belle armee et tant noble compaignie quil avoit assamblee, sans riens faire. Neantmoins les seigneurs considerans quil falloit obeir au roy et aũ grant conseil et adcomplir leurs commandemens, delibererent et conclurrent rompre cedit voiage et retourner atout leurs gens chascun en son pays, car pareillement avoit escript le roy au conte de Saint Pol, au maistre des arballestriers et a plusieurs autres grans seigneurs quilz se gardaissent bien si peur que ilz avoient dencourir son indignation quilz nallaissent plus avant guerroier, anchois retournaissent tous en leurs lieux. Si fut ce departement darmee la nuit de Saint Martin diver. Toutesvoies le duc Jehan de Bourgoigne doulent et courouchie jura et fist serment, presents plusieurs de ses gens, que endedens le mois de March prochainement venant il se retrairoit[1] en la ville de Saint Omer atout la plus grant puissance de gens quil porroit finer, et yroit sur les Anglois par toutes les frontieres de Boullenois pour ycelles mettre en lobeissance du roy de France ou il y morroit en la paine. Aprez ces choses dites, aucuns jours passez se party ledit duc de la bonne ville de Saint Omer, et tous ses gens darmes sen retournerent en leurs maisons. Pour le departement du dit duc ceulz des frontieres de Boullenois et de Picardie firent grant murmuration contre le conseil du roy de France, a scavoir de ceulz quilz pensoient estre cause de ceste

11 November, A.D. 1406.

[1] *retourneroit* in the printed texts of Monstrelet.

rompture, car pour la multitude de ceste assamblee avoient este les pays moult traveillies. Et lors messire Guillame de Vyenne, seigneur de Saint George, pour le temps capittaine de Picardie, rendy loffice en la main du duc Jehan de Bourgoigne, que depuis y estably en son lieu le seigneur de Croy. Et adont on mist tres grant nombre de lartillerie du roy de France ou chastel de Renty,[1] en esperance de le la prendre la saison a venir. Aprez le partement du duc de Bourgoigne de la ville de Saint Omer il senvint a Hesdin, ou estoit la ducesse sa femme, et de la se traist vers Douay, tres merancolieux de ce departement que faire lui avoit convenu et laissier son emprinse de Callaix;[2] pour laquele cause il avoit en hayne et suspection aulcuns des principaulz conseillers du roiaulme de France, especialement le duc dOrlyens, pour ce quil estoit infourme que par son moien ceste ronture avoit este faite. Si en fut moult trouble en son ceur, avec ce que paravant ny avoit gueres grant amour. Pourquoy sur ceste matiere le duc tint a Douay grans consaulz entre ses nobles, et la se delibera de partir pour aller a Paris devers le roy de France, adfin de impetrer de rechief grace pour sa ditte emprinse rompue parfurnir au March ensievant; lequel voiage de Paris il fist assez hastivement tres grandement adcompaignie. Et la fist au roy, au duc de Berry son oncle, et a plusieurs autres du grant conseil, de dures complaintes du grant deshonneur, pertes et dommages a lui fais et a ceulz quy pour lors en sa compaignie estoient ja se feust il par leur commun assent et acord prepare et ordonne a ses grans frais et coustanges en mettant sus ceste grant armee et a riens faire, si fut pour ceste fois aparle assez doulcement du roy et des autres seigneurs, en lui remoustrant plusieurs poins pourquoy il avoit este necessaire et pourfitable den avoir ainsi este fait, et tant quen fin telement quelement il moustra samblant destre content, car aussi pour lapaisier on luy donna esperance que au plus brief que le roy porroit bonnement, la besongne se parfurniroit et releveroit celle ronture.[3]

A.D. 1406.

The duke of Burgundy resolves to lay his grievance before the king and council.

[1] Henry in the printed texts of Monstrelet.

[2] Wavrin omits to mention the intelligence of the death of the duchess of Brabant, which Monstrelet says reached the duke of Burgundy at Douay.

[3] The preceding narrative of the duke's complaint to the king and the council is given by both Monstrelet and Wavrin with only a slight variation of language.

A.D. 1406. The abandonment of the design of besieging Calais not displeasing to King Henry.

De ce departement darmee ne fut pas le roy dAngleterre courouchie, car ce temps pendant il estoit fort occupe es besongnes de son roiaulme pour aulcuns particuliers tenans la partie du roy Richard, lesquelz il fist tous venir a mercy, tant que plus ny eut nulz qui de la enavant se ozast eslever a lencontre de luy ne faire samblant de rebellion, parquoy il eut plus grant puissance que oncques navoit eu, si que pour obvier auz entreprinses des Francois renforca de gens darmes et de trait sa bonne ville de Callaix et autres places sur les frontiers de son obeissance. Le roy Henry dAngleterre, qui estoit sage et ymaginatif, veoit bien grans aparaulz de guerre sourdre en plusieurs lieux, parquoy bien lui sambla que Francois en auroient assez de plus prez que a lui et en leur mesmes terroy sans en aller querre autre part, si en advint ainsi que ymagine lavoit, comme vous orrez cy apres.

Comment les Lyegois se rebellerent contre Jehan de Baviere leur evesque, et la cause pourquoy. CHAPITRE XVIII.

John of Bavaria ejected from his bishopric by the men of Liège.

[1] EN celle saison Jehan de Baviere, autresfois dit sans Pitie, evesque de Lyege, frere germain de Guillame duc de Baviere, conte de Henault, pour ce que nullement a ordre sacree ne se voulloit encliner ne lyer, ja feust il paravant a ce obligie et leust jure auz Liegois de soy prester, il fut par eulz a ceste cause deboute de leveschie et pays de Liege, et en son lieu firent leur evesque du filz au seigneur de Pereuel, natif du pays de Brabant, eagie de dizhuit ans ou environ, lequel estoit chanonne de Saint Lambert oudit Lyege; et avec ce firent lesdis Lyegois du seigneur de Peruel, pere dudit evesque nouvel leur principal mambour et gouverneur de tout le pays de Lyege: car paravant ledit messire Jehan de Baviere avoit promis mettre et resigner son eveschie en la main dudit Monstrelet, liv. i. ch. 31.

[1] A slight difference only in the language here distinguishes the text of Wavrin from that of Monstrelet.

filz de Peruel, ausquelles promesses faire avoient este presens Anthoine, duc de Brabant, Walleran, conte de Saint Pol, et plusieurs autres notobles; desqueles promesses il ne voult riens tenir, et a ceste[1] cause par lhennort dudit seigneur de Peruel se esleverent du tout les communes le Liege a lencontre dudit messire Jehan; parquoy grant guerre sesmeut entre les parties, si y eut moult docissions et autres innumerables maulz fais et perpetrez comme vous porrez oyr: car assez tost aprez lesdis Lyegois vindrent assegier la ville de Utrech, ou ilz amenerent leurs nouveaulz evesque et mambour en intencion dycelle mettre en leur obeissance; si orrez cy aprez comment il leur en advint. En ce mesmes temps que ces choses se faisoient sesleverent en France grans murmures et envies entre les grans princes par leurs officyers et autres quy les gouvernoient, car naturelement les princes deulz meismes, quant ilz se trouvoient, se faisoient feste et moustroient samblant damour; mais non obstant ceulz quy les gouvernoient et avoient en main nestoient mye contens, anchois contendoient, chascun deulz, a monter de degre et gouvernement adfin deulz enrichir, et ne leur challoit de leurs maistres a quel fin ilz en venissent; et tout ce advenoit par faulte de sage pasteur, car se pour le temps de lors y eust eu roi en France tel comme avoit este le pere de cellui qui lors regnoit, les maulz et destruction du roiaulme ny feussent pas advenus par la hastive prouvision quil y eust mis; mais ledit roy Charles adont regnant, et qui a la verite riens ne povoit des envies, debas et noises qui chascun jour sesmouvoient entre les princes de son sang, ny sceut pas remedier avant que les maulz advenissent, a cause de la malladie quil avoit de laquele on encoulpoit aulcuns de ses plus prochains secretement, qui estoit dommage grant, dont ledit noble roiaulme fut pres mene a totale destruction, comme plus a plain porrez oyr en ceste histore. A.D. 1406.

[1] *et a ceste* repeated in the MS.

Comment Loys, duc dOrlyens fut piteusement occis au commandement du duc Jehan de Bourgoigne en la ville de Paris. CHAPITRE XIX.

Louis duke of Orleans obtains the duchy of Guienne, A.D. 1407.

[1] EN lan mille quatre cens et sept, le duc Loys dOrliens seul frere germain au roy Charles de France VI^e^. de ce nom, aprez quil eut este en Guienne et mis le siege devant Blaines et Bugie, comme oy avez cy dessus, il senvint a Paris, ou il fist tant par son moien a layde de ceulz du grant conseil royal, quil obtint du roy son frere le don de la ducie dAcquitaine, laquele long temps paravant avoit desiree, dont plusieurs princes et grans seigneurs murmuroient et le commun mesmes en parloient, car le duc Jehan de Bourgoigne, qui pour lors estoit a Paris, auquel on avoit fait ronture de sadite emprinse de Callaix, en esmeut aucuns de parler contre ledit don, comme celluy qui nestoit mie bien content dudit duc dOrlyens, pour ce quil avoit este cause principal de sadite armee rompre; si sambloit audit duc de Bourgoigne que grant tort avoit eu ledit duc dOrlyens de lui pourchassier ce desplaisir, deshonneur et dommage qui a ceste cause avoit eus des frais obmis et aussy y avoient larguement despendu ses barons, chevalliers et subgetz, amis et bienvoeillans, si ne sen povoit contenter ne apaisier; mais toutesfois luy convint longuement souffrir pour ce que amender ne le povoit, et si scavoit bien que de tout ce demander devoit audit duc dOrlyens, qui de long tempz navoit ame la progeniture de Bourgoigne, quel samblant quil moustrat, car des le temps du duc Phelippe, son oncle,

The duke of Burgundy's dissatisfaction thereat.

[1] The fact related at the beginning of this chapter is also mentioned by Monstrelet (liv. i. c. 34), but the narrative is altogether different. The relation of the duke of Burgundy's dissatisfaction and of the circumstances which preceded the assassination of the duke of Orleans is not copied from Monstrelet.

pere dudit duc Jehan, avoit il quis couvertement et fait querre davoir debat audit duc Phelippe ou a ses gens. De toutes lesqueles choses enflamme, le duc Jehan eut sur ce mainte ymagination tant quil sen eschauffa dayr et malvoeillance contre ledit duc Loys dOrlyens, non obstant que paravant en eust este deux fois la paix faite audit duc Phelippe comme cy dessus povez avoir oy. Le duc Jehan doncques, voiant que chascun jour ledit duc dOrlyens ne cessoit par couverture ou autrement de voulloir emprendre sur luy et les siens, soy confiant du roy de France a quy il estoit frere, et pensant que jamais le duc de Bourgoigne neust oze faire aulcune emprinse sur lui ne chose ou il deust prendre aulcun desplaisir ou dommage; mais il en advint tout autrement quil ne pensoit et le decheut cuidier comme vous orez; car le duc de Bourgoigne voiant quil continuoit luy, ses gens et officyers de faire annuy et dommage tant de fait comme de parolle a luy et auz siens, impacience engressa telement le duc Jehan quil ne peult plus porter ne souffrir, si manda venir devers luy en son hostel dArtois, ou il se logoit a Paris, aulcuns ses amis et feaulz conseilliers, avec lesquelz il conclud faire mettre a mort aulcunement ycelluy duc dOrlyens: aprez laquele conclusion prinse il esleut gens propices pour ce faire avec heure, lieu et temps. Laquele emprinse[1] fut la plus horrible et cruele, et dont le royaulme recheut plus de dommage que fait navoit chincq cens ans paravant, car le roy quy riens nen povoit, et tous les princes de son sang et generalement tout son roiaulme de France en eurent moult a souffrir, et furent en grant division les ungz contre les autres comme vous orez cy aprez plainement declarer. Le duc Jehan de Bourgoigne, quy pas ne voult mettre en oubly son emprinse, assambla secretement jusques au nombre de dix-

A.D. 1407.

He entertains the project of assassinating the duke of Orleans.

[1] It is remarkable that a somewhat similar observation occurs in Monstrelet, liv. i. ch. 36. (Ed. Buchon, 8vo., Paris, 1836, p. 51, col. 2.)

A.D. 1407. huit hommes ses plus feaulz, fors, hardis et entreprenans, pour son desir mener a fin, desquelz le premier estoit nomme Rollet dArtonville, escuyer, natif de Northmandie, pour lequel le duc Phelippe de Bourgoigne avoit tant fait en son vivant pardevers le roy de France que loffice de general de Northmandie, laquele office tost aprez la mort dudit duc Phelippe le duc dOrlyens luy avoit fait oster, et la cause si fut pour ce que lors on disoit communement que ce duc dOrlyens tenoit la femme dudit Rollet en faisant dycelle sa voullente, et pour ce que ledit Rollet, sen estoit aucunement aparceu et en avoit parle, fist tant ledit duc pardevers le roy et son conseil que ceste office de general fut donnee a une autre personne, de quoy ledit Rollet prinst en soy ung moult grant desplaisir et non sans cause, si sen complaindy au duc Jehan de Bourgoigne, luy contant tout au long son cas : et adont le duc voiant quil estoit heure, congnoissant ledit Rollet estre ung moult hardy entreprenant, lui charga et estroitement commanda quil trouvast fachon de mettre a execution mortele ledit duc dOlyens[1] leur hayneuz, et quil lui bailleroit gens qui en ce cas lassisteroient, ainsi comme il fist, car il luy bailla premierement Stas de Courteheuse et son frere, Jehan de la Motte et autres hardis hommes jusques au nombre de dixhuit, lesquelz, quant ilz furent advisez de leur fait, les ungz aprez les autres sen allerent embuschier en ung chastel vies; puis vindrent en ung hostel de lYmage Nostre Dame assez prez de la porte Barbette, et la, comme depuis fut sceu veritablement, se tindrent plusieurs jours sur estat dacomplir leur dampnable intencion, ainsi que chargie leur estoit, et fut par ung Merquedy, jour de Saint

The manner of the duke's assassination.

Wednesday, 23rd November, A.D. 1407.

[1] The circumstances of the murder of the duke of Orleans are in like manner fully related by Monstrelet (liv. i. cap. 36): but, though derived probably from a common source, the two narratives appear to be independent of one another.

Clement, que ce piteux cas advint en la ville de Paris A.D. 1407.
environ sept heures du soir. Les compaignons aians este illec une espace de jours sans povoir adcomplir leur emprinse, furent advertis que ycelluy duc dOrlyens estoit alle devers la royne de France sa belle sceur en ung hostel quelle avoit achete nouvellement au seigneur de Montagu, grant maistre dhostel du roy, scitue assez prez de celle dite porte Barbette envers leur hosterie, ou ladite royne gisoit dun enfant de nouvel trespasse, et navoit ancores adcomply les jours de sa purification. Les complices doncques desirans de mener a fin deffect ce pour quoy ilz estoient la venus, pour plus tost advanchier leur besongne envoierent Stas de Courteheuse, quy pour ce temps estoit varlet de chambre du roy, duquel le duc ne se feust jamais doubte. Lequel Stas vint au duc et lui dist: "Monseigneur, le roy "vous mande que venez prestement devers luy; il a "a parler a vous de chose quy grandement touche a "vous deux." Le duc, quy a nul mal ne pensoit, oiant le mandement du roy, ycelluy voullant adcomplir, combien que le roy rien nen scavoit, tost et incontinent monta sur sa mulle, en sa compaigne seullement deux escuyers sur ung cheval, avec chincq ou six varletz de pie devant et derriere portans torses, et ses gens quy le devoient servir ne se hastoient pas, et aussi ilz estoit alle a privee maisnie, non obstant que pour ce jour avoit en la ville de Paris de sa retenue et a ses despens plus de six cens chevalliers et escuyers. Quant il vint prez de celle porte Barbette, les dixsept compaignons de Stas, qui estoient armez a la couverte et quy latendoient secretement auprez dune maison ou il faisoit ja assez brun car il estoit prez de sept heures au vespre, et si sont les rues estroites, lesquelz tantost quilz percheurent le duc saillerent vivement tous ensamble a lencontre de lui, desquelz lun lescria, "A la mort," et le fery dune hache telement quil lui copa ung poing tout jus. Et prestement le duc sescria haultement: "Je

A.D. 1407. " suy le duc dOrlyens; que faites vous?" A quoy aulcuns diceulz en frapant respondirent: " Cest ce que nous " querons;" entre lesqueles parolles la pluspart diceulz recouvrerent et prestement sans fainte, par force et habondance de horions fut abatu jus de la mulle et sa teste toute esquartelee en tele maniere que sa cervele estoit estramee sur le pavement de la rue, si fut tue avec luy ung escuyer Allemant qui se gecta sur luy pour le cuidier sauver. Lors les facteurs aians adcomply leur emprinse en semant et gectant aprez et derriere eulz chaudes treppes et au plus legierement quilz peurent se partirent de la, non pas tous ensamble; si sen allerent ou ilz penserent estre a saulvete. Si povez assez scavoir et croire que grans pleurs et cris avec grans regretz sesleverent parmy la ville de Paris pour la piteuse mort du duc dOrlyens quant elle fut sceue, especialement en lhostel du roy; mesmement le roy a qui il estoit frere par nature, qui a ce le constraindoit, en fut en grant perplexite et couroux, aussi furent la roigne de France, les ducz, contes et barons, ducesses, contesses et baronesses, chevalliers, escuyers, dames et damoiselles et generalement la plus grant part du commun peuple de tout le royaulme de France: mais si en y avoit il assez a qui guerres ne challoit pour ce quil avoit este cause de mettre sus et eslever plusieurs tailles, gabelles et impositions sur le commun peuple pour maintenir son estat qui estoit grant; non obstant quoy que ce soit il morut piteusement: laquele mort cousta depuis maintes vyes dhommes et grant destruction sen causa, telement que ce noble royaulme en fut prez mene a totale ruyne, de quoy durent ancores les traches jusques au jour dhuy. Aprez ledit duc dOrliens mort le duc Jehan de Bourgoigne se party de Paris hastivement; si sen vint en ses pays dArtois et de Flandres, ou il assambla ses barons et chevalliers, evesques et abbez, et tous ceulz quil luy sambla estre propices pour avoir conseil sur ses affaires qui nestoient mie petis, desquelz je vous lairay

une espace; mais quy a plain voldra scavoir de ces matieres voye les cronicques de France; la porra trouver tant au long la maniere et comment pour lors les choses furent demenees et conduites tant de lune partie comme de lautre. Lesqueles choses advindrent lan mil quatre cens et sept. A.D. 1407.

Les Cronicques de France.

Des treves acordees a durer trois ans entre les deux roiz et roiaulmes de France et dAngleterre. Chapitre XX.

Assez tost aprez ces choses advenues le roy Charles de France eut conseil denvoier aucuns seigneurs et prelatz en Angleterre devers le roy Henry pour obtenir unes treves entre les deux roiaulmes a durer trois ans, lesqueles furent acordees quoy que feust, puis sen retournerent les ambaxadeurs en France. Le roy Henry dAngleterre, qui estoit sage et congnoissant en toutes choses assambla en ce temps grant conseil en son pallaix de Westmoustre, ouquel furent plusieurs archevesques et evesques, ducz, contes, barons et chevalliers qui retournerent maint article touchant les nouvelles advenues en France; si leur fut bien advis que pour la mort du duc dOrlyens se causeroient de grans destructions entre les Francois les ungz contre les autres, a scavoir les deux parties Bourgoigne et Orlyens: si fist lors le roy Henry deffence a tous ceulz quy hantoient lexercite des armes, tenans son parti tant es frontieres de Callaix comme en Guienne, en Bordelois et autre part, a tous ses capittaines que du debat desdites deux parties nulz diceulz ne se merlast ne nalast ayder ou favorisier lune ou lautre en quelque maniere que ce feust, soubz encourre son indignation, et que assez gens estoient les Francois pour lun lautre destruire sans ce que on les aydast, et que tout a tempz porroit on recouvrer de les guerroier, et quon atendist pour veoir a

A truce for three years agreed upon between France and England, A.D. 1408.

Course pursued by King Henry in regard to the Orleanist and Burgundian parties.

A.D. 1408. quel fin la chose volroit tourner. A ceste conclusion sacorderent assez bien tous ceulz dAngleterre, si se reposerent un petit en escoutant comment les besongnes se porteroient. Durant lequel temps quilz avoient treves auz Francois vindrent a Londres devers le roy Henry aulcuns deputez de par le conseil de la cite de Lyege luy faire requeste davoir certain nombre darchiers pour les aidier contre Jehan de Baviere quy se disoit estre leur evesque. Quant le roy oy les Lyegois ainsi parler et a lui raconter la cause de leur guerre, il luy sambla et vray estoit que bien y povoit envoier pour servir Lyegois aucun petit nombre de sauldars archiers, avec eulz ung gentil homme pour les conduire, tout auz despens desdis Lyegois, lesquelz avant quilz partissent dAngleterre furent payez pour trois mois de bel or et bon argent; si en y avoit assez quy eussent bien voulu que le plaisir du roy eust este de les laissier aller au service des Lyegois pour le bon payement quilz veoient et le gras pays quilz scavoient estre en Liege, mais le roy nen voult congier que deux cens, si convint que les autres demouraissent. Les Lyegois doncques aians lottroy du roy de deux cens archiers luy demanderent congie; si se partirent de Londres, avec lui les deux cens archiers, et chevaulcherent jusques a Sandvich, ou ilz monterent sur mer et tant nagerent quilz furent entrez ou Rin, et exploiterent telement que sans nul encombrier ilz vindrent en la cite de Lyege, ou ilz furent joieusement recheus.

The Liegeois ask assistance from king Henry against their bishop.

Comment Jehan de Baviere assegie a Utrech par les Lyegois envoia devers le duc de Bourgoigne son beau-frere pour avoir secours. CHAPITRE XXI.

Dissensions in France occasioned by the murder of

EN ce temps, comme dit est, avoit en France grans discencions entre ceulz du sang roial a cause de la mort du duc dOrlyens que le duc Jehan de Bourgoigne avoit fait nouvellement tuer, pourquoy plusieurs

grans seigneurs du royaulme sestoient croisies a lencontre de luy et joings a la ducesse dOrlyens et ses enfans, quy grandement pourchassoient devers le roy de France davoir raison et justice dudit duc Jehan de Bourgoigne quilz disoient si piteusement avoir fait murdrir leur pere de fait daguet, lequel estoit seul frere du roy Charles de France: lequel roy eut conseil denvoier en Flandres devers le duc de Bourgoigne, une ambaxade pour luy faire scavoir la poursieute que faisoient a lencontre de luy la ducesse dOrlyens et ses enfans; si firent ceste ambaxade[1] de par le roy messire Guichard Daulphin et messire Guillame de Tygnonville, avec eulz le seigneur de Gaucourt et messire Guillame de Bouratien, secretaire du roy; lesquelz trouverent le duc a Fleru, ou ilz lui remoustrerent comment ilz estoient la envoiez de par le roy de France et son grant conseil pour deux causes; la premiere adfin que les Lyegois et leur evesque se voulsissent submettre de leur discord en lordonnance dudit roy et conseil; et la seconde par ses lettres royaulz luy signifioit la poursieute que faisoient contre luy la ducesse dOrlyens et ses enfans pour la mort du defunct duc, et les responces que faisoient ses dis adversaires contre les excusations que avoit fait ycelluy duc contre les accusations diceulz, et comment ilz requeroient tres instamment justice et leurs conclusions estre adjugies a lencontre de luy quy estoit encoulpe de ceste mort, disans que de droit leur devoit ainsi estre fait, et par nulle raison le roy ne se povoit ou devoit excuser quil ne feist justice: a quoy fut respondu en brief par le duc Jehan de Bourgoigne quil voulloit tant comme il luy touchoit obeyr au roy et a ses commandemens, mais son beau-frere, Jehan de Baviere, de quy il avoit espouse la seur, lavoit requis en grant instance quil luy donnast ayde et secours a lencontre des communes et ses subgetz du pays de Lyege, qui contre luy se rebelloient et de fait lavoient assegie; et pareillement en estoit requis du conte Guillame de Henault, frere audit Jehan de Baviere et de sa femme. Pourquoy quant a ce ne povoit rompre son armee parceque en-

A.D. 1408. the duke of Orleans.

Monstrelet, liv. 1. ch. 50.

Ambassadors from the king of France to the duke of Burgundy.

The duke of Burgundy's answer.

His brother-in-law, John of Bavaria, has asked assistance against the Liegeois.

[1] The account of this embassy is related in nearly the same words by Monstrelet. It is difficult to mark by difference of type all the variations between the two chronicles.

A.D. 1408. tretant que ambaxades yroient dun coste a lautre yceulz communes porroient mettre ycelluy Jehan de Baviere leur seigneur en trop grant dangier, quy porroit en conclusion estre exemple a telz manieres de gens,[1] et commencement de rebellion universele, et que le roy et son grant conseil se porroient bien a son advis deporter de teles et samblables requestes legierement et sans prejudice, atendu que nulles des parties nestoient subgectes au roy ne a la couronne de France. Quant au second point le duc Jehan fist responce que luy retourne de ce present voyage et entreprinse ou ilz le veoient a present empeschie, il yroit devers le roy et feroit denvers luy et tous autres si comme bon subjet et si prochain parent quil estoit du roy devoit faire. Lesqueles responces eues les ambaxadeurs Francois, non voians voye que pour lors peussent avoir plus prouffitable sur le contenu de leur ambaxade, furent assez contens; si se conclurrent les chevalliers ambaxadeurs estre a ladite journee que le duc Jehan atendoit contre les Lyegois. Pendant lequel temps vint devers luy du pays de Henault le duc Guillame son serouge adcompaigne des contes de Conversan, de Namur et de Salines en Ardenne, avec plusieurs notables seigneurs, chevalliers, et escuyers de ses pays de Henault, Hollande, Zeelande, Ostrevant et autres lieux, jusques au nombre de douze cens bachines et deux mille pietons bien habillies, et de chincq a six cens chariotz que charettes chargies de vivres, dartilleries et habillemens de guerre. Aprez ce que audit lieu de Fleru[2] et en la marche denviron ilz eurent eu ensamble plusieurs divers consaulz pour scavoir comment ilz se auroient a gouverner et conduire en ycelluy excercite, conclurrent en fin que ilz se tyrroient chascun atout sa puissance par deux divers chemins en aprochant leurs annemis, et que a ung certain jour nomme entreulz se retrouveroient ensamble pour yceulz combatre se ilz les voulloient atendre. Si fut ordonne que le duc Guillame yroit devers Huy[3] en gastant le pays par feu et par espee, et le duc le Bourgoigne[4] avec sa puissance chevaulcheroit par aulcuns jonrs tout au long du chemin de la chaussie Brunehault, laquele va tout droit a Tongre et a Tret, ou le dit seigneur de Peruel et les Lyegois, comme dit est, avoient assegie leur seigneur et evesque

The duke of Burgundy is joined by the comte de Hainault and the others.

[1] de gens "que sont commu-" nautès" in the printed texts of Monstrelet.

[2] *Flourines* in the printed text of Monstrelet.

[3] *par-devers lui* in the printed texts.

[4] *et avec lui le conte de Mareuse et toute sa puissance* in the printed texts.

Jehan de Baviere. Et ainsi chevaulcherent les deux ducz par divers chemins en gastant le pays par ou ilz passoient, le mardy, le meccredy, et le jeudy;[1] et le samedy vindrent logier en la ville de Montena, ou ilz se retrouverent, laquele sied sur ladite chaussie, si se logerent ensamble tout en ung ost; pour lequel conduire estoient ordonnez deux mareschaux, a scavoir de par le duc de Bourgoigne le seigneur de Vergy, et de la part du duc Guillame le seigneur de Jeumont. En laquele compaignie estoient bien chincq mille bachines, sept cens arballestriers et quinze cens archiers, toutes gens de bonne estoffe, avec bien douze[2] cens chariotz que charettes chargies dartilleries, de vivres et autres habillemens de guerre. Et en celluy jour de samedy ledit seigneur de Peruel et son filz, quy estoit fait de nouvel evesque de Lyege par lacord de ceulz du pays, tenans le siege devant laditte ville de Tret, eulz advertis par leurs espies et chevaulcheurs, que a ce faire avoient commis que les deux ducz tres puissamment adcompaignies les aprochoient et venoient vers eulz tout destruisant le pays. Pourquoy tost et hastivement se departirent, leverent leur siege et sen retournerent bien eulz quarante mille combatans en la cite de Lyege, quy sied a chincq bonnes lieues prez de celle cite de Tret, et la tindrent ung moult grant parlement avec les autres Lyegois qui pas navoient este audit siege. Aprez lequel fine il fut crye publicquement parmy laditte ville en plusieurs lieux de par le seigneur de Peruel, leur mambour et gouverneur, et de par levesque son filz, que tout homme qui porroit armes porter, lendemain au matin au son de la cloche feussent pretz at aparillies pour issir hors de la cite avec lesdis seigneurs pour aller ou ilz les voldroient mener et conduire. Laquele chose fut ainsi faite, car lendemain vingt troisiesme jour de Septembre mil quatre cens et huit issirent hors de la cite de Lyege, comme on povoit extimer a veue doeil chincquante mille hommes ou environ, entre lesquelz estoient de chincq a six cens hommes de cheval, bien montez et armez selon la coustume des Francois, et les deux cens archiers dAngleterre qui, comme dit est, estoient venus servir a sauldee, atout grant quantite de charettes et ribaudequins et toutes autres especes de habillemens a guerre servans; tout de beau jour issirent hors de la cite en tres belle

A.D. 1408.

The Liegeois, under the lord of Pereuuis and his son, raise the siege before Maëstricht and retire to Liege.

23rd September, A.D. 1408.

[1] *jeudi et vendredi, vinrent le samedi aux vepres loger,* in the printed texts of Monstrelet.

[2] *seize* in the printed texts.

A.D. 1408. ordonnance, aians grant desir dassambler par bataille a leurs adversaires, et en ensievant leurs mambours et evesque, lesquelz a la verite y alloient moult envis et en partie comme constrains. Si leur avoient ycelluy de Peruel et leur evesque son filz et plusieurs de leurs consaulz remoustre moult de fois que de assambler a bataille contre leurs annemis gisoit moult grant peril pour ce que ilz estoient tous ou la pluspart nobles hommes, excercitez, duitz et acoustumez du mestier darmes et avec ce tous dun acord et voullente, ce que mie nestoient les Lyegois, comme il disoit, et leur valloit mieulz demourer en leurs villes et forteresses ycelles gardant et traveillant leurs annemis, en plusieurs et diverses manieres les prendant a leur advantage et yceulz par continuation debouter et gecter hors de leur pays. Lesqueles remoustrances, toutesfois deues et raisonnables, ne furent pas agreables ausdittes communes quy dutout se fyoient ou grant nombre quilz se veoient estre. Le seigneur de Peruel doncques voiant que nulles remoustrances ny avoient lieu les mena en plains champs, ou il les mist en bonne ordonnance, eulz enhortant et remoustrant souvent moult amiablement quilz voulsissent ce jour present estre tous dune mesmes voullente et eulz entretenir ensamble sans desjoindre.[1] Ainsi comme vous oez le seigneur de Peruel admonnestant les Lyegois de bien faire les mena jusques environ Tongre, auquel lieu ou assez pres estoient venus la nuit devant les deux ducz et leurs effors, desja advertis que les Lyegois avoient leve leur siege pour les venir combatre. Les princes doncques, advertis de la venue de leurs adversaires, pour mieulz scavoir leur convenant, a la verite esleurent aucuns de leurs capittaines, des plus expers de leur compaignie et uzagies du mestier darmes, si les envoierent chevaulchier lost[2] des Lyegois pour adviser et comprendre la maniere de leur conduite, quy fut par le dimence tres matin, et estoient environ deux cens chevaulz, dont estoit conducteur en chief Robert

The seigneur de Pereuuel marches against the duke towards Tongres.

[1] The narrative in Monstrelet here agrees generally in substance, but not in language. It is impracticable to mark all the variations by a difference of type.

[2] *lost*, A., for *vers lost*.

le Roux, avecques luy aulcuns nobles hommes de la marche denviron, lesquelz nalerent gueres avant quilz ne trouvassent ce quilz queroient; si adviserent lesdis Lyegois venir, puis hastivement sen retournerent et raporterent auz princes la venue et maintieng diceulz quy estoit assez bel et bon. Et adont les deux ducz oians ces nouvelles firent dilligamment sans targier [1] preparer leurs gens et mettre en arroy de bataille, puis quant tous furent ordonnez et endoctrinez, chascun de ce quilz devoient faire, commencerent de chevaulchier a lencontre de leurs dis annemis; si ne firent pas grant chemin quant ilz les choisirent venir, et veyrent tout a plain leur ordonnance, et pareillement firent les Lyegois eulz; et saprocherent a demye lieue les ungz des autres avant quilz sarestaissent. Adont les ducz et leurs puissances descendirent a pie, car ilz choisirent lieu propice et avantageux pour eulz, pensant que les Lyegois les deussent assaillir; si ne firent que une seulle battaille, ad fin de mieulz soustenir et secourir lun a lautre, en delaissant derriere eulz leurs chevaulz, chariotz et autres baguages, en mettant par maniere dheles grant partie de leurs archiers et arballestriers, pour lesquelz conduire y fut commis par le duc de Bourgoigne le seigneur de Miraumond, lequel duc estoit au dextre coste et le duc Guillame au senestre. La les deux ducz adcompagnies chascun de ses gens, aiant fait leurs ordonnances et mis tous en lieux propices, comme pour le mieulz avoient advise de faire, adouberent plusieurs chevalliers nouveaulz, et se tindrent en cest estat. Adont les Lyegois voians leurs annemis devant eulz, raemplis dorgueil, reputant les deux ducz et leur armee estre peu de chose au regard de leur puissance, les commencerent a aprochier eulz, tyrant sur le droit coste vers une haulte place nommee commune-

A.D. 1408.

The duke prepares to give battle to the Liegeois.

[1] *sans targier* in A.; *hativement* in the printed texts of Monstrelet.

A.D. 1408. ment le champ de le comble de Hasbain, ou ilz se arresterent en moult bel arroy, portant lestendart de Saint Lambert avec eulz et plusieurs autres banieres de leurs mestiers : et la cause pourqouy ilz sarresterent sur ceste place fut parceque les plus anchiens de leurs gens disoient quen ce mesmes lieu autresfois leurs ancestres avoient eu victore de leurs annemis, si le cuidoient aussi ce jour avoir derechief, tenant ladite place a leur salut dediee; et quant ilz furent sur ladite place rengies ilz commencerent a gecter plusieurs canons, dont grandement traveillerent les Bourguignons, a quoy tantost eut pourveance. Entre ces deux batailles avoit une vallee parfonde, et au fons du millieu dycelle avoit ung fosse par lequel se escoulloient les eaues en temps pluvieux ; sic que quant les deux ducz eurent ung petit atendu, voians que dudit lieu et place les Lyegois ne se partoient pour les aprochier, ilz prindrent brief conseil avec aulcuns de leurs chevalliers expers et usitez de guerre, considerant que les plus hardis sont les assaillans, se delibererent et conclurrent tous dun commun acord que prestement sans plus atendre yroient assaillir leurs annemis, puis tous ensamble, le plain pas et, en bonne ordonnance par reposees, pour le faix de leurs armeures se advancherent tous ensamble, proposans daler les Lyegois combatre en la mesmes place quilz avoient eslute, de quoy faire se hasterent plus ad fin quilz ne se fortifiassent illec ou creussent par plus grant nombre de combatans; toutesvoies navoient ilz pas oublye a ordonner pour rompre par derriere la contenance des Lyegois environ chincq cens hommes darmes et mil autres combatans, dont furent conducteurs de par le duc de Bourgoigne les seigneurs de Croy et de Hailly et le seigneur de Neufville, avec eulz Engueran de Bornouille, escuyer ; et de par le duc Guillame y furent commis avec les dessus nommez les seigneurs de La Hamede et de Ligne, avec eulz Robert-le-Roux, escuyer; qui tous ensamble se tyrerent auz plains

champs ainsi que ordonne leur estoit. Et adont les Lyegois voians ceste compagnie departir de lost des ducz et aller au loingz comme dit est, cuidans veritablement que ilz sen fuissent pour doubte de leur grant nombre, commencerent de toutes pars a crier en leur language: "Fuio paren, fuio;" cest a dire, "Fuyes, "compaignons, fuyes," en repetant plusieurs fois la dite parolle; mais le seigneur de Peruel, leur conducteur, comme sage et expert en fait de guerre, les restrainst benignement et doulcement de leur noise et vyolence, disant: "Mes tres chiers amis, ceste compaignie de che- "val, que vous veez ainsi estre partie de lost principal "des annemis, ne sen fuyent mye ainsi comme vous "cuidies; mais quant la grosse compaignie qui cy vient "devant vous entendra a vous envaher et combatre, "ceulz la que vous dites fuyr prestement survendront "du travers par belle bataille instruite et ordonnee, "si sefforceront de vous diviser et desjoindre par der- "riere, tandis que les autres vous assauldront par "devant, et pour tant, treschiers amis, nous avons "bataille devant nos yeulz laquele je vous avoie des- "horte et fort desconseillie, mais de tous vos ceurs "lavez desire a avoir comme se desja eussies este seurs "de la victore; Neantmoins, comme autresfois vous "ay dit, pourceque nestes pas si bien usitez en armes "ne ainsi armes comme sont nos annemis, quy tous "ou la pluspart sont duitz de guerre, je vous avoie "conseillie que de tarder la bataille vous estoit pour- "fitable, et que eussies garde en vostre pays vos villes "et forteresses et yceulz vos annemis aulcunes fois en- "vahis et diminuez a vostre advantage petit a petit; "peut-etre se feussent ilz tanez et retrais en leurs "contrees, ou du moins on y eust peu trouver quelque "bon apointement: toutesvoies le jour est venu que "tant avez desire, et pour tant voeillies tous dune "mesmes voullente mettre vostre esperance en Dieu, "et envahir hardiement et corageusement vos annemis

A.D. 1408.

The Liegeois imagine the enemy to be running away.

The seigneur de Pieruuel addresses them.

A.D. 1408. " pour vostre pays deffendre." Aprez ces parolles dites par le seigneur de Peruel il voult mettre une compaignie de gens a cheval a lencontre des dessusdis, qui leur venoient par derriere pour les rencontrer; mais lesdis communes ne les volrent oncques souffrir monter a cheval, anchois luy dirent assez de villaines parolles, le reputant comme traytre: lequel seigneur de Peruel souffrant paciamment leur rudesse et sotie rigoreuse, ordonna legierement son ost en quarrure, mais pardevant estoit en triangle, ceste a scavoir en trois cornes; aprez ordonna au dos, a dextre et a senestre dudit ost ses charriotz et charrettes tres bien establis par belle ordonnance, si estoient leurs chevaulz sur le derriere sur lun des costez, et par dedens estoient leurs archiers et arballestriers, desquelz le trait estoit de petite valleur, exceptez les deux cens archiers dAngleterre, quil avoit mis au lieu plus convenable. Puis ledit seigneur de Peruel, adcompaignie de son filz levesque et daucuns des plus exelens en armes de sa compaignie a maniere de bon conducteur, se mist au front devant la bataille.

The dukes march against the Liegeois.

Le dimence doncques environ une heure aprez midy les deux ducz, en marchant a lencontre des Lyegois, enhorterent leurs gens, chascun endroit soy, moult amiablement, leur priant que ilz envahissent vigoureusement et hardiement, et combatissent par corages fermes et estables celle folle gent rebelles a leur seigneur eulz confians en leur grant nombre et multitude de communaulte, affermant que se ainsi le faisoient, sans quelque faulte ou variation ilz auroient la victore et emporteroient lhonneur perdurable de ceste journee, car on dist communement que en multitude gist confusion. Apres lesqueles choses et autres samblables remoustrees et dites par les deux ducz chascun a son tropel ilz se retrayrent es lieux ordonnez emprez leurs banieres; et portoit lestendart du duc de Bourgoigne messire Jacque de Courtiamble, lequel a laprochier chey a genoulz, dont plusieurs eurent grant desplaisance, doubtans que

ce ne feust signe daulcun mal a venir; mais tost fut releve par layde de ceulz quy demprez luy estoient disposez a la garde de la baniere; si se porta et maintint ce jour moult prudentement ledit chevallier, natif du pays de Bourgoigne: et la baniere du duc Guillame fut ce jour portee en ceste besongne par ung gentil chevallier nommee messire Ostes dEstancines, quy aussi bien et honnourablement sen acquita. Et ainsi doncques les deux ostz se joindirent lun contre lautre; si commenca la bataille tres aspre, horrible et espoventable, laquele dura par lespace dune heure ou environ, frapant les ungz sur les autres. A lassamblee des deux ostz y eut grant occision dhommes, grant bruit et noise y povoit on oyr, car chascun escrioit au commencement son enseigne; les Bourguignons cryoient: "Nostre Dame Bourgoigne!" et les Lyegois cryoient: "Saint Lambert Peruel!" mais entandis quilz se combatoient la compaignie de gens a cheval ordonnee, comme jay dit cy devant, de par les ducz, ainsi que il leur estoit commande et enjoinct prestement quilz veyrent les batailles assambles, vindrent a coite desporons, lances baissies, eulz ferir au dos des Lyegois, lesquelz par lempeschement des chariotz et charettes a tres grant paine peurent effondrer en yceulz, mais en fin par leur force, vigueur et vaillance firent tant quilz y eurent entree, et par tres grant entente les commencerent a separer, diviser, abatre et occire; et ainsy quilz estoient a ce faire moult ententifz, les aulcuns diceux levant leurs yeulz veyrent bien six mille Lyegois partans de leur bataille, qui, atout leurs banieres et enseignes de leurs mestiers, sen fuyoient moult legierement envers une ville champestre a demye lieue prez de la bataille; si se misrent lesdis chevaulcheurs Bourguignons aprez, en delaissant leuvre que ilz avoient peu devant commencie; lesquelz fuyans ilz consievyrent tantost en les assaillant et tresperchant, non mie seullement une fois, mais plusieurs, en les abatant et occiant horriblement

A.D. 1408.

The two armies meet.

A.D. 1408. sans en prendre mercy ne pite. Et la furent si grans gemissemens des abatus et navrez que au raconter seroit longue chose; mais pour le faire court, ilz furent tout a cop mis en si grant desroy et desconfiture quilz ne queroient que la fuite pour eulz saulver, les ungz es bois et les autres en aulcuns lieux ou ilz se peussent muchier. Ainsi doncques celle malheureuse compaignie ainsi desconfite par ceulz de cheval, comme dit est, ilz sen retournerent de rechief a la grosse bataille pour aidier a leurs gens quy combatoient par merveilleuse vertu et puissance, car certes les Lyegois se deffendoient et assailloient tres vigoureusement, et a la verite dire, ceste bataille fut moult doubteuse, car par lespace de bien une heure on ne povoit choisir ne congnoistre ausquelz Dieu en voldroit donner la victore. Si estoit grant horreur de oyr les cris et regres des morans; chascun de toutes pars escrioit son enseigne pour estre secouru, car il ny avoit celluy qui ne feust en doubtance de mort. Si est bien a croire que se la compaignie de cheval ne feust si tost retournee, la puissance des deux ducz estoit en grant adventure; mais ces gens de cheval criant: "Nostre Dame, Bourgoigne!" se ferirent de rechief au dos des Lyegois, et firent tant que en peu dheure ilz leur osterent lesperance de victore, lesquelz non obstant se deffendirent moult asprement et de grant corage, resistant au mieulz quilz povoient, combien quen fin leur convint prendre la fuite, a laquele commencha loccision si grande que a veoir estoit pitie, dont le sang alloit courant par grans ruisseaulz des occis et des navrez quy se lamentoient piteusement, car a ceste heure nulz nestoit prins a renchon ou mercy, tant estoient les Bourguignons furieux et hastifz de la journee concquerre; et ainsi oppressez Lyegois par grans tourbes cheoient lun sur lautre telement que assez brief, sans nul recouvrier, tournerent a plaine desconfiture, cheans par cens et milliers mors et navrez, en grant confusion et desollation.

The Liegeois are routed.

Defeat of the Liegeois.

A.D. 1408. The seigneur de Pieruuel and his two sons are slain.

En celle meisme heure, assez prez de la baniere du duc de Bourgoigne, ou estoit le plus grant faix de la battaille, cheyrent mors le seigneur de Peruel, conducteur des adversaries, et ses deux filz, aussi fist pareillement le damoisel de Salines, qui portoit lestendart de Saint Lambert; filz aisne du conte de Salines, quy asprement se combatoit, avec messire Jehan Chollet et plusieurs autres chevalliers et escuyers jusques au nombre de chincq cens ou plus, avec les archiers Anglois, et bien vingt huit mille hommes desdis communes, qui tous ensamble furent mors et detrenchies sur la place. Messire Bauduin de Morgardin pour saulver sa vye se rendy au duc de Bourgoigne, lequel le donna a ung chevallier de Picardie nomme messire Victart de Bours.

Prowess of the duke of Burgundy commended.

Certainement, comme jay trouve par enqueste de ceulz mesmes quy furent a la journee, le duc de Bourgoigne y fut lun des plus vaillans chevalliers de toutes les deux parties, et sans faulte, se au long vouloie raconter les vaillances qui faites y furent et par qui, tant dun coste comme dautre, trop alongeroie ma matiere, si en laisse leffect au jugement de tous ceurs sachans que cest de teles adventures. Aprez ceste grant victore les deux ducz rendirent graces et loenges au Createur, car peu y avoient perdu de leurs gens, comme environ chincq ou six cens hommes, entre lesquelz y finerent leurs vyes: Jehan de La Chapelle, chevallier; messire Florimont de Brimeu; Jehan de Latremouille, quy ce jour estoit fait chevallier; Hugotin de Nauton; Jehan de Chevene,[1] visconte de Brunequet, natif dAquitaine; Danel de La Poulle, natif de Henau; Rolland de La Motte et autres jusques au nombre de cent a six vingtz lances, et sourplus furent varletz et sauldars. Ainsi comme les ducz tenoient la place victorienne issirent de Tongres environ deux mille hommes, contendans a leurs gens aydier, lesquelz, quant ilz vey-

[1] *Thouenne* in the printed texts of Monstrelet.

A.D. 1408. rent la battaille finee a leur confusion, se retrayrent devers leur ville, dont les Bourguignons de cheval quy les percheurent et coururent aprez occirent plusieurs. Ces choses achevees les ducz, contes et barons firent dreschier leurs tentes assez pres du lieu ou la bataille avoit este, ouquel ilz demourerent trois jours et trois nuitz, duquel lieu les ambaxadeurs Francois dessus ditz, aprez le congie prins au duc de Bourgoigne, se partirent, et au plus droit quilz peurent dillec mouvant prindrent le chemin vers Paris, ou ilz trouverent le roy Charles et son conseil; mais avant le partement desdis ambaxadeurs le duc par ung sein chevallier avoit ja nunchie a ses bons amis de France la nouvelle de sa victore, de laquele ses hayneux ne furent pas plente joieuz, ains tristes et pensifz, mais au contraire ceulz de son party en furent grandement relechies. Anchois que lesdis ducz se partissent du pays de Lyege ilz misrent toutes villes et forteresses en lobeissance de leur evesque messire Jehan de Baviere, quy prestement aprez la journee les vint remercyer du secours et ayde que fait luy avoient; si fut remis en possession de tout le pays entierement. Or vous laisseray le parler de ceste matiere pour retourner a mon principal propos.

Du grant conseil que le roy de France tint a Paris pour avoir advis comment on procederoit contre le duc de Bourgoigne touchant la mort du duc dOrlyens. CHAPITRE XXII.

The great council held at Paris,

DURANT[1] le voyage que fist le duc Jehan en Lyege, ainsi que jay dit, sassamblerent a Paris au mandement du roy grant nombre de seigneurs, telz que Loys roy de Sezille, Monstrelet, liv. i. ch. 51.

[1] The narrative in this chapter begins in nearly the same words with that of Monstrelet, and the language throughout is only slightly varied; but it is not practicable accurately to express all the variations by the change of type.

Carles roy de Navarre, le duc de Bretaigne et le duc de Bourbon, avec plusieurs autres notables personnes, lesquelz pour la pluspart estoient favourables a la ducesse dOrlyens et ses enfans; si furent illec maintes parolles dites pour deliberer comment le roy se maintendroit et auroit a gouverner a lencontre du duc, principal facteur de lomicide perpetre en la personne du duc dOrlyens son frere, comme cy dessus a este plainement declare. Esquelz consaulz finablement fut conclud que len procederoit contre ledit duc Jehan en toute rigueur selon les termes de justice, et sil ne voulloit obeyr, le roy a toute puissance lui courroit sus. Et en ce propre jour darrest, au pourchas de ladite ducesse dOrlyens et ses enfans, present le roy de Sezille, le duc dAcquitaine et tous les princes, le roy Charles revoqua et adnulla du tout la lettre de pardon autresfois donnee audit duc Johan touchant ceste mort, en le anathematisant; de laquele revocation ladit ducesse requist lettres patentes pour elle et ses enfans, lesqueles elle obtint. Puis se party de Paris, avec elle sa belle-fille, femme au jeune duc dOrlyens; si sen alerent a Blois. Ouquel tempore vindrent certaines lettres a Paris devers le roy de ladite victore du duc de Bourgoigne, et aussi lui raconterent au long les ambaxadeurs par experience, present plusieurs grans seigneurs, a lhonneur dudit duc de Bourgoigne. Pour lesqueles choses aulcuns qui par avant avoient este durement enclins au prejudice dudit duc se commencerent a amolir et baissier les testes, estans dopinion et poursieute contraire, doubtans la hardiesse et puissance dudit duc; car comme ils ouoient journelement recorder il estoit resconforte de tous perilz et fortunes quy luy povoient advenir, et delibere de resister generalement a tous ceulz qui se volroient demoustrer ses adversaires ou compediteurs. Et a la verite bref en sievant, toutes les conclusions par avant prinses contre luy, comme jay dit, furent tenues en delay sans poursieute de nul effect; et fut ordonne que nulles gens de guerre, ja semons pour cellui cas, ne partissent de leurs contrees sans autres nouvelles.[1] A.D. 1408. during the expedition of the duke of Burgundy against the Liegeois.

Environ ce temps vint a Paris une ambaxade de par le roy Henry dAngleterre devers le roy de France, pour impetrer unes treves entre les deux roiaulmes dun an entier, lesqueles The English ambassadors having ob-

[1] Monstrelet has here, "*et fut ordonné que tous gens de guerre se retrahiroient ès pays dont ils étoient venus.*"

A.D. 1408. tained a truce for one year, return home.

ilz obtindrent; et en retournant devers le roy leur seigneur les ambassadeurs oyrent les nouvelles de la victore audit duc de Bourgoigne contre les Lyegois, et tout au long compter la maniere de la bataille, dont ilz eurent grant merveille, et a ceste cause lui donnerent nom Jehan-sans-Paour. Pour ce temps estoit ledit duc de Bourgoigne moult ententif et curieux dattraire de son parti tous les nobles hommes de ses pays,[1] especialement les plus renommez et usitez en armes, adfin destre plus doubte et plus fort a resister contre ses annemis dont il scentoit avoir beaucop;[2] si tint aussi plusieurs consaulz comment pour le mieulz se porroit conduire et gouverner en ses affaires: esquelz parlemens, ou estoient ses deux freres germains et ses deux serouges, le duc Guillame et levesque de Lyege, fut finablement conclu de resister par armes contre tous ceulx qui grever le volroient, reserve les personnes du roy de France et du duc dAcquitaine; a quoy ilz luy promisrent ayde et comfort de toutes leurs puissances, tant de leurs propres personnes comme de leurs gens et chevanches contre tous, quelz quilz feussent, reservant seullement comme dit est, les personnes du roy et ses enfans.[3] Ainsi comme vous oez se porterent les besongnes en France, car ycellui duc de Bourgoigne sans moustrer crainte de nul homme vivant vint a Paris atout grant puissance, ou il fut moult voullentiers veu de Parisiens; si alla tant la matiere avant que une certaine paix se fist en la ville de Chartres entre les enfans dOrlyens et ledit duc Jehan de Bourgoigne, qui gueres ne dura; dont le roy dAngleterre, ses princes et barons furent moult joieux, car ilz scavoient souvent nouvelles de pardecha par les marchans allans et venans dun pays a lautre. Quant les ambaxadeurs dAngleterre, qui estoient venus en France querir les treves, comme jay dit, furent retournez a Londres, ilz conterent au roy ce quilz avoient besongnie, et aussi ladite victore du

The duke of Burgundy goes to Paris.

Short duration of the reconcilation at Chartres.

[1] *de tous les pays* in the printed texts of Monstrelet.

[2] *desquels il entendoit à avoir plusieurs*, in the printed texts.

[3] The difference of type here again would fail to mark the variations in language. What follows does not occur at all in Monstrelet, who in his next chapter (ch. 52) gives a detailed account of this treaty of reconciliation between the houses of Burgundy and Orleans, made at Chartres, on Saturday, 9th March 1409.

duc de Bourgoigne, dont le roy et ses barons se esmerveillerent assez, disans que le duc de Bourgoigne estoit ung prince moult puissant, vaillant et hardy sur tous les princes de France. A.D. 1408.

[1] Durant ces choses la ducesse dOrlyens, fille du duc de Millan, trespassa en la ville de Bloix, comme on juga, de couroux et desplaisance, de ce quelle ne povoit oultrer son courage ne avoir justice a sa voullente pour son feu mary envers le roy et son conseil contre ledit duc de Bourgoigne: de laquele mort ne fut pas le duc de Bourgoigne trop courouchie, et non sans cause, car elle continuoit moult asprement sa poursieute a lencontre de luy. Si estoit lors grant pitie en France pour les divisions qui y estoient, dont le roy ne povoit mais; et si en estoient son pays et povre peuple vexez, ce quil ne povoit amender. Death of the dowager duchess of Orleans.

Daulcunes choses qui advindrent en lan mil quatre cens neuf. CHAPITRE XXIII.

[2] En lan mil quatre cens neuf le roy de France, qui une espace avoit este oppresse de grant malladie, revint a luy; et lors les roix de Sezille et de Navarre, avec les ducz de Berry, de Bourbon et de Bourgoigne retournerent a Paris, ouquel lieu tous ensamble misrent provision au gouvernement du roiaulme; puis ce fait sen retournerent chascun en son pays. A.D. 1409. The king of France restored to health.

En ce temps [3] alla le duc de Bourgoigne auz noepces de son frere Phelippe, conte de Nevers, qui prinst a femme la damoiselle de Couchy, fille a Enguerand de Couchy conte de Soisson, et niepce de par sa mere au duc Charles de Loheraine et au conte de Vaudemont; lesqueles neupces sollempnisees, le duc de Bourgoigne sen retourna a Paris. Marriage of Philip comte de Nevers.

En ce temps [3] aussi Jousts at Paris, A.D. 1409.

[1] Monstrelet, liv. 1. ch. 52.

[2] Monstrelet, liv. 1. ch. 55. The same facts are related, but not in the same language.

[3] Monstrelet (liv. 1. cc. 54, 55) relates these circumstances, but not in the same order, nor in the same words.

A D. 1409. furent fais deux champs de bataille en ladite cite de Paris en la place de Saint Martin-des-Champs, cest a scavoir dun chevallier Breton appele messire Guillame Boutillier[1] a lencontre dun chevallier Anglois nomme messire Guillame Carmieu,[2] pour cause de foy mentie. Si sentreferirent telement, que le chevallier Anglois fut ung pou navre, ja se combatist il moult vaillamment, lesquelz le roy prinst sus, pourquoy ilz furent separez au desplaisir des deux parties. Lautre champ fut de messire Jehan de Werchin, seneschal de Henault, a lencontre de messire Jehan de Cornuaille, Anglois, homme de tres grant renommee.[3] Lesqueles armes avoient este entreprinses en la ville de Lille en Flandres devant le duc Jehan de Bourgoigne, mais il pleut au roy de France de les veoir devant lui: lesquelz chevalliers comparurent au jour assigne; si fut lAnglois le premier entrant ou parcq, qui se contint pompeusement, puis vint le seneschal a pie adextre par les deux freres du duc de Bourgoigne, Anthoine duc de Brabant et Phelippe conte de Nevers. Quant eulz deux furent venus ou champ le Hennuyer monta; si firent tres bien leur debvoir, mais ilz furent prins sus par le roy comme les autres.[4] En ce temps[5] Janus de Lusinguem, roy de Cypre, espousa par procureur Charelote de Bourbon, seur du conte de La Marche qui depuis fut roy de Naples, et se firent ces neupces ou chastel de Melun. En ce temps furent les treves rompues entre France et Angleterre. En ce temps furent les Francois boutez hors de Gennes.[6] En ce temps aussi Montagu,[7] grant maistre dhostel de France, eut la teste trenchie es halles de Paris le dix septieme jour dOctobre oudit an.[8] Si fut en son lieu estably en loffice de grant maistre dhostel messire Guichard Daulphin.[9]

Marriage of the king of Cyprus.

Rupture of the truce between France and England.

The Genoese expel the French.

Montagu, grand master of the kings's household, is beheaded at Paris, 17 October.

Sir Guichart Daulphin appointed grand master.

[1] *Batailler* and *Bariller* in the printed texts of Monstrelet.

[2] *Jean Carmien* and *Carrington* in the printed texts.

[3] In the printed texts of Monstrelet there is added "*le quel* "*avoit lors épouseé la sœur du roy* "*d'Anyleterre.*" John Cornwall, lord Fanhope, married to Elizabeth, widow of John earl of Huntingdon and sister of King Henry IV.

[4] The narrative of this feat of arms between the seneschal of Hainault and Sir John Cornwall, is given much fuller in Monstrelet. The name of the seneschal, Jehan de Werchin, is only mentioned by Wavrin.

[5] Monstrelet (liv. 1. ch. 60, Pant. Litt. p. 157, col. 2) mentions the marriage of Jean de Lusignan, king of Cyprus, on 2nd August 1409.

[6] Ibid. ch. 62.

[7] *Motagu* in A.

[8] Ibid. ch. 63, p. 161, col. 1.

[9] Ibid. p. 162, col. 1 and 2.

Cy parle dun conseil que le Roy Charles tint a Paris, ou il fut delibere de faire guerre au Roy Henry dAngleterre. CHAPITRE XXIIII.

A.D. 1410. Sitting of the Parliament at Paris.

EN ce temps[1] le roy de France et les princes de son sang tindrent plusieurs consaulz et assamblees en la salle de parlement au pallaix a Paris, ou fut fait ung siege royal de grant magnificence; et la de par le roy de France furent mandez et appelez plusieurs grans seigneurs, prelatz, clergie et autres populaires. Illec le roy estant assis en habitz roiaulz et chascun des princes selon son degre, fut remoustre par la bouche du conte de Tancarville, homme de belle faconde et notable eloquence, par le commandement du roy a haulte et clere voix comment Richard, navoit guerres, en son vivant roy dAngleterre et gendre du roy de France, piteusement par Henry de Lanclastre murdry, soy disant a present roy dAngleterre, et ses aydans, et en temps de treves par ledit Henry estant lors conte Derby baillies, comme par autres gens Anglois de la lingnie royal dudit Roy Richard est souffisamment approuve avoir este frauduleusement et trahiteusement occis, comme cy dessus a este amplement declare.

The comte de Tancarville refers to the murder of King Richard, and other charges against King Henry.

Pareillement fut remoustre par ledit conte comment le jenne roy dEscoche, qui lors venoit en France pardevers le roy, fut prins par les Anglois en temps de treves a lui baillies par ledit Henry de Lanclastre, et amene en Angleterre devant ycellui Henry, ou il fut long temps prisonnier; et aussi furent illec plusieurs autres choses mises avant, aprez lesqueles ramenees a fait fut conclu par ledit proposant quil sambloit au roy de France et luy aparoit, toutes ces choses veues et considerees, que a cedit Henry qui se nommoit roy dAngleterre, licitement et justement il povoit mener guerre et porter dommage a luy et a ses aydans sans plus donner de ce aulcun respit ne differer. Sur quoy ledit proposant requist a tous les assistens de par le roy de France que chascun endroit soy advisast pour le plus honnourable, le plus pourfittable moien comment on si porroit conduire pour le bien du pays

War with England proposed.

---

[1] The narratives of Wavrin and Monstrelet (liv. 1. ch. 65) differ so materially as to preclude any attempt to mark the variations by difference of type.

A.D. 1410. et la chose publicque de son royaulme. Ainsi comme vous oez se tint en France plus dun notable conseil, dont peu estoit mis a effect pour les divis ;[1] non obstant laquele chose les Anglois menoient tousjours bonne guerre, car bien scavoient comment les besongnes se portoient en France. En ce temps morut[2] le pape Alexandre, et fut esleve Balthasar, cardinal de Boullongne en la papalite, comme souverain evesque et pasteur de toute leglise universele ; si fut nomme pape Jehan XXII.[3] En ce tempore aussi fut faite la paix entre les enfans dOrlyens et le duc Jehan de Bourgoigne, laquele fut rompue en la ville de Chartres, et firent de moult grans assamblees les ung contre les autres, mais en brief temps ilz furent reconciliez et acordez, si fut nommee la paix de Wincestre,[4] qui pareillement ne dura gueres, laquele fut faite lan mil quatre cens onze, car tantost aprez ledit duc Jehan de Bourgoigne envoia quatre de ses conseilliers[5] comme ambaxadeurs devers le roy a Paris, a scavoir le seigneur de Croy, le seigneur de Dours, et avec eulz deux clercz en loix, notables pour aucuns ses affaires, et dillec devers le duc de Berry : lesquelz quant ilz vindrent entre Orlyens et Bourges, le seigneur de Croy fut prins seul et detenu le vendredy penultime jour de Jenvier, mais auz autres ne fut baillie quelque empeschement ne auz serviteurs. Et la cause de ceste prinse fut que ilz le imposoient avoir este ung des complices ou consentans de la mort dudit duc dOrlyens; si fut menez a Blois et la mis en une moult destroitte prison. Les autres ambassadeurs passerent oultre, si sen alerent a Bourges pour besongnier de-

Pope Alexander V. dies, A.D. 1410.

John XXIII. his successor.

Reconciliation between the Orleanists and Burgundians, at Bicetre, A.D 1411.

Arrest of the lord de Croy, Friday, 30 Jan. 1411.

---

[1] *divis*] A., perhaps abbreviated for *divisions*.

[2] Monstrelet, liv. 1, ch. 68, p. 168, col. 2.

[3] So in A. John XXIII. (Balthasar Cossa) was elected pope 17th May 1410, and consecrated on 25th May.

[4] Monstrelet, liv. 1. ch. 71, p. 178, col. 2, and ch. 72, p. 179.

[5] Ibid. ch. 74, p. 183.

vers le duc de Berry, auquel ilz raconterent la prinse dudit seigneur de Croy, de quoy il fut assez mal content, mais il ne le polt amender, tant que pour lheure si luy convint souffrir. Ladite prinse du seigneur de Croy fut la droite ronture de celle paix de Wincestre, et ainsi fut renouvelee la guerre entre les ducz dOrlyens et de Bourgoigne, dont le roiaulme de France fut moult traveillie, comme es cronicques de France on le peult amplement veoir. A.D. 1410.

The chronicles of France.

Comment le duc de Bourgoigne prinst la ville et le pont Saint Clou, ou estoient en garnison les Orlyennois. CHAPITRE XXV.

[1] EN ce temps le duc Jehan de Bourgoigne, quy estoit en son pays dArtois, fut adverty de la prinse du seigneur de Croy, dont il fut fort desplaisant, voians que du coste dOrlyens pour paix ou treves quy se feissent riens nestoit tenu; pourquoy il assambla son conseil en la ville de Lille, ou il eut maintes parolles retournees, et en fin fut conclu que a la plus grant puissance quil porroit assambler de gens darmes et de trait se tirroit vers le roy de France a Paris, et que pour ce faire il requist tous ses amis pour a ceste fois se mettre audessus de tous ses malvoeillans, si envoia mesmes devers le roy Henry dAngleterre pour secours; quy tantost luy envoia le conte dArondel et le conte de Kent acompaignies de huit cens combatans Anglois. Et le duc de Bourgoigne desirant estre audessus de son emprinse, pour ycelle mener a fin se party de son pays dArtois; si sen alla a grant puissance en la ville de Paris ou plusieurs consaulz furent tenus avec les capittaines et princes Francois,[2] aprez A.D. 1411.

The duke of Burgundy hears of the arrest of the lord de Croy.

[1] Monstrelet, liv. 1. ch. 74, col. 2.
[2] Monstrelet, liv. 1. ch. 87, p. 217, col. 2.

A.D. 1411. The duke of Burgundy marches out of Paris, 9 November.

lesquelz conclusion prinse, le neuviesme jour de Novembre, ainsi comme a heure de mienuit, le duc de Bourgoigne issy hors de la ville de Paris par la porte Saint Jacque grandement adcompaignie de gens darmes et de trait, entre lesquelz estoient les contes de Nevers, de La Marche et de Vaudemont de Pantievre,[1] de Saint Pol, dArondel et de Kent,[2] messire Bouchicaut, mareschal de France, le seigneur de Vergy, mareschal de Bourgoigne, le seigneur de Helly quy na gueres avoit este fait mareschal dAcquitaine, le seigneur de Saint George, Enguerand de Bournoville, le seigneur de Fosseux, messire Regnier Pot, governeur du Daulphin, le seneschal de Henau, Messire Jehan de Guistelle, le sire de Brimeu, et plusieurs autres notables seigneurs tant des pays de Bourgoigne comme de Picardie, Flandres et autres lieux; si fut larmee par gens a ce congnoissans extimee a six mille combatans a cheval, tous gens de guerre, et quatre mille[3] pietons de la cite de Paris; lesquelz venus auz champs cheminerent en bonne ordonnance, aians plusieurs guides jusques a demye lieue prez de Saint Clou, ou estoient logies les Orlyennois; si povoit estre huit heures du matin quant ilz y arriverent, et faisoit moult divers tempz de froidures et gellees. Eulz la venus et arrestez sans que de leur venue feussent leurs annemis en riens advertis, le duc de Bourgoigne envoia son marissal, messire Gaultier de Rupes, messire Guy de Latremouille et Le Veau de Bar, atout huit cens hommes darmes et quatre[4] cens archiers, tout oultre sur la riviere de Saine, devant Saint Denis, pour baillier empeschement auz adversaires adfin quilz ne passaissent parmy ung pont neuf quilz avoient fait sur la riviere de Saine: lesquelz seigneurs dessusdis en firent tres grandement leur devoir, en rompant une partie dudit pont, et si bien le garderent que leurs adversaires ne peurent passer. Et aprez le duc estant sur la montaigne en ordon-

---

[1] *Penthievre* in the printed texts of Monstrelet.

[2] We should perhaps here read Kyme instead of Kent. At the end of the names of the lords who accompanied the duke of Burgundy, we find in Monstrelet "*le conte de "Kime, Anglois.*" This was Gilbert de Umfraville, son of Robert de Umfraville, K.G., and grandson of Thomas, brother of the half-blood of Gilbert earl of Angus, son of the sister and heir of William last baron of Kyme. For this reason, probably, he is called comte de Kyme. See the passage in the text, a little further on, where the name is written "Omfreville conte de "Kent."

[3] "*et de trois à quatre mille pietons*" in the printed texts.

[4] *trois* in the printed texts of Monstrelet.

nance de bataille, ou il y a trois chemins mist en lun le bon seneschal de Henault, messire Jehan de Guistelle, le seigneur de Brimeu, Jehan et Phelippe Potier[1] capittaines Anglois, qui avoient tous ensamble quatre cens chevalliers et escuyers et autant darchiers. En lautre chemin furent mis le seigneur de Helly, le seigneur de Roncq, Enguerand de Bornouille, et Ame de Verry, qui avoient autant de gens que les dessusnommez. Et au tierc chemin furent ordonnez Omfreville, conte de Kent,[2] avec aucuns capittaines Piccars, et deseure la ville par les vingnes furent ordonnez les Parisiens et autres pietons en grant nombre. Toutes lesqueles compaignies dessus ordonnees et mises en conduite par le duc de Bourgoigne, ainsi que chargie leur estoit vindrent tous a ung faix par divers lieux assaillir la ville, qui par les Orlyennois avoit este fortiffiee de taudis, fossez et barrieres au mieulz quilz avoient peu. Ausquelz lieux deffensables les Orlyennois adverti de la venue dudit duc se misrent tres vaillamment a deffence par lordonance de leur capittaines quilz avoient avec eulz, cest a scavoir Jaques Du Placet, gouverneur dAngoulesme, le seigneur dEstambours,[3] Guillame Boutillier,[4] Mansart Du Bois, Le Bouc Jacob, chevallier,[5] et trois autres nobles hommes de Gascongne; si se deffendirent aulcune espace, mais pour le grant nombre de leurs annemis, qui de toutes pars vigoureusement les assailloient, leur convint en assez brief terme perdre leur premiere barriere.[6] Et finablement pour celle matiere habregier, pourveu que les cronicques qui en sont faites le declarent plus a plain, les gens du duc de Bourgoigne obtindrent la victore sur les Orlyens, et en furent bien mors et noyez jusques au nombre de neuf cens ou plus, et de quatre a chincq cens prisonniers, duquel nombre furent le seigneur dEstambourg,[7] Guillame Boutillier, messire Mansart Du Bois,[8] et furent

A.D. 1411.

Les cronicques.

The Burgundians obtain the victory over the Orleanists.

---

[1] *Jean Philippe et Jean Potier* in the printed texts.

[2] There was no earl of Kent at this time. Edmund Holland earl of Kent died in 1407, and with him the dignity became extinct. We should probably read Kyme. See note 2, at p. 136.

de Cambour in the printed texts of Monstrelet.

[4] *Bariller* in printed texts.

[5] *Le Bourg Jacob chevalier* in printed texts.

[6] At this part the details in Monstrelet are fuller.

[7] *de Cambour* and *Bariller* in the printed texts.

[8] The narrative here differs entirely from that of Monstrelet (liv. 1. ch. 87, p. 218, col. 2).

A.D. 1411. ravis par les Bourguignons bien douze cens chevaulz quy estoient dedens la ville de Saint Clou. Puis aprez ceste desconfiture le duc de Bourgoigne sen retourna a Paris, ou il fut recheu du roy de France, du duc dAcquitaine et des Parisiens a grant glore et loenge. Ainsi qui vous oez se porterent les besongnes en France, si renforcha la guerre entre les parties dessus nommees, qui estoit cause de la destruction du roiaulme. Plusieurs sieges, escarmuches et rencontres, grans assamblees et aparaulz se faisoient parmy le roiaulme auz despens du commun peuple qui riens nen povoit; maintes villes, chasteaulz et forteresses, chapelles et moustiers en furent abatus et demolis. Et en ce temps[1] ledit messire Mansart Du Bois, qui fut prins a Saint Clou, et si estoit natif de Picardie, fut decapite es halles de Paris par le commandement du duc de Bourgoigne.

The duke of Burgundy returns to Paris.

Mansart du Bois is captured at Saint Cloud and beheaded at Paris.

Comment le duc de Bourgoigne envoia ses ambaxades en Angleterre, et de la delivrance du seigneur de Croy et des enfans de la ducesse de Bourbon. CHAPITRE XXVI.

Ambassadors sent to England from the duke of Burgundy, A.D. 1412.

DROIT a lentree du mois de Marc de ceste annee, par la licence du roy de France le duc de Bourgoigne envoia ses ambaxades devers le roy Henry dAngleterre, cest a scavoir levesque dArras, le prouvost de Saint Donas de Bruges, le prouvost de Saint Omer et le seigneur de la Vies-ville, pour traitier du mariage de lune des filles dudit duc au prince de Galles, premier filz du roy Henry, dont paravant on avoit pourparle. Iceulx ambaxadeurs venus en Angleterre trouverent le roy a Rocestre, ou ilz furent de luy et des siens tres honnourablement festoiez, especialement du prince de Galles a qui la besongne touchoit; et aprez que ung certain jour par la bouche dudit evesque dArras ilz eurent bien et sagement

Monstrelet, liv. i. ch. 92.

[1] This circumstance is also mentioned by Monstrelet, liv. 1. ch. 90, p. 225, col. 1.

remoustre en la presence du roy Henry, de ses enfans et de leurs consaulz tout lestat de leur ambaxade, et que de ce ilz eurent responce assez agreable, et aussi que plusieurs dons ilz eurent recheuz de par le roy, sen retournerent a Douvres, de la a Callaix et de Callaix a Paris, ou en la presence du roy de France, du roy de Sezille, des ducz dAcquitaine, de Bar et de Bourgoigne, et plusieurs autres du conseil royal raconterent tout au long ce quilz avoient besongnie, et comment le roy dAngleterre, ses enfans et ses princes les avoient grandement festoiez pour lhonneur du roy de France et de ceulz qui les envoioient, en leur donnant plusieurs riches joiaulz, dont ilz remercyoient le roy, dont il fut moult content. Adont le duc Jehan manda Phelippe son filz, conte de Charollois, quy lors estoit a Gand, venir vers luy a Paris pour y estre la feste de Pasques prochaine ; et en ces mesmes jours[1] a linstance de la ducesse de Bourbon, fille au duc de Berry, fut par le moien du duc son pere le seigneur de Croy mis a plaine delivrance de la prison, ou il avoit este assez longuement tenu par ceulz dOrlyens, qui lors le conduisirent et menerent jusques prez de Paris. Et a son partement il promist sur sa foy de tant faire devers son seigneur le duc de Bourgoigne que les enfans de Bourbon quy estoient prisonniers seroient aussi delivrez ; et quant il fut a Paris les ducz dAcquitaine et de Bourgoigne le recheurent lyement, et en fut ledit duc de Bourgoigne moult joieux ; et assez tost, lui venu, fist la requeste quil avoit promis pour la delivrance desdis enfans de Bourbon ; laquele requeste lui fut du roy acordee. Si furent mandez au chastel de Renty, ou ilz estoient, et avec aulcuns leurs serviteurs amenez a Paris, puis furent renvoiez francement sans riens payer ; et les conduisi messire Jehan de Croy bien adcompaignie de ses gens jusques auz terres du duc de Berry ; et le filz messire Mansart du Bois, qui avoit este prins avec eulz, demoura audit chastel de Renty. En oultre le seigneur de Croy par lordonnance et consentement du duc de Berry et de la ducesse fut commis de par le roy gouverneur de la conte de Boullongne et fait chastelain de Bryot-sur-Somme ; et ancores luy fut donne de par le roy a sa revenue a linstance du duc de Bourgoigne loffice de grant boutillier de France, et a messire Pierre des Essars, prouvost de Paris, loffice de maistre des eaues et A.D. 1411.

[1] The language of the narratives of Wavrin and Monstrelet here differs very slightly.

A.D. 1411. forestz ; lequel office tenoit paravant Walleran conte de Saint Pol, connestable de France.[1]

Comment les ducz de Berry et dOrlyens et autres de leur alyance envoierent devers le roy Henry dAngleterre leurs ambaxadeurs, et de ce qui en advint. CHAPITRE XXVII.

The dukes of Berry and Orleans send ambassadors to King Henry, A.D. 1412.

Au commencement de lan mil quatre cens douze les ducz de Berry, de Bourbon et dOrlyens, les contes de Vertus, dAngoulesme, dAlenchon, dErmignac, et le sire de Labrech, soy disant connestable de France, avec eulz autres seigneurs de leur alyance, pour eulz postuler en intencion de nuyre et grever le plus quilz porroient le duc Jehan de Bourgoigne, envoierent leurs ambaxadeurs devers le roy Henry dAngleterre garnis de leur seellez et instrucions adfin de besongnier avec luy selon la charge quilz avoient des seigneurs dessus nommez et aussi avec ses enfans et autres princes dAngleterre. Mais ainsi quilz passoient parmy le pays du Maine, pour passer parmy Bretaigne, et de la en Angleterre, furent poursievys par le bailly de Kem[2] en Northmandie, lequel a layde de un peu de commun quil assambla les rua jus et en prinst une partie vifz avec tous les seellez instructions et autres besongnes quilz portoient, mais aulcuns se sauverent ou ilz peurent le mieulz. Aprez laquele destrousse furent toutes ces besongnes par ledit bailly envoiees a Paris devers le roy et son grant conseil ; et estoient toutes ycelles lettres et besongnes en ung sacq de cuyr clos et seelle pardessus ; pour lesqueles veoir et visiter le premier mecredy aprez Pasques, le roy estant en lhostel de Saint Pol, tenant son conseil, ou estoient le roy de Zesille, les ducz dAcquitaine et de Bourgoigne, les contes de Charollois, de Nevers et de Mortaigne, messire Gilles de Bretaigne, maistre Henry de Marle, chancellier de France, les evesques de Tournay, dAmiens, de Coustance, dAnsoirre,[3] le recteur de luniversite, le prouvost de Paris, les eschevins et clers de la cite, et plu-

Monstrelet, liv. i. ch. 93.

they are arrested with their sealed instructions.

Notification dispatched to the royal council at Paris.

[1] Monstrelet here relates some further particulars of the comte de S. Pol.

[2] *Caen* in the printed texts of Monstrelet.

[3] *d'Auxerre* in the printed texts of Monstrelet.

sieurs autres du conseil du roy:[1] fut propose par le chancellier dAcquitaine, a scavoir le seigneur de Lolehain, un pou paravant advocat de parlement, comment na gueres luy avoit este baillie ung sacq de cuir en garde, par lordonnance du conseil royal, ouquel avoient este enclos plusieurs papiers, lequel sacq avoit este trouve et prins par le bailli de Kem[2] en la compaignie dun chevallier chambellan au duc de Bretaigne, de frere Jacques Petit,[3] de lordre Saint Augustin, et autres ambassadeurs dessus nommez, et avoit ledit sacq este envoie par le bailly de Kem. Et recita illec ledit chancellier comment en ce sacq avoient este trouvez quatre blancz seellez de quatre grans seaulz et signez de quatre signes manuelz, cest a scavoir Berry, Orlyens, Bourbon et Alenchon, et en chascun blancq estoient leurs noms escripz deseure leurs seaulz en marge, et autre chose ny avoit escript: et aussi y avoit trouve plusieurs lettres closes de par le duc de Berry adreschans au roy dAngleterre, a la royne, a leurs quatre filz, et aussi au duc de Bretaigne, au conte de Richemont et autres grans seigneurs dAngleterre; et si y estoient pluiseurs autres letters esqueles navoit nulles suscriptions, ains estoient toutes de credence,[4] toutes adreschans au roy et a la royne dAngleterre. Et furent ycelles lettres leutes publicquement; par lesqueles le duc de Berry nommoit le roy dAngleterre, "mon "tres redoubte seigneur et nepveu," et la royne, "ma tres re- "doubtee dame, niepce et fille," et estoient signees de la propre main du duc de Berry. Et en celles de la royne avoit aussi escript deux lingnes de sadite main portans credence sur les demandes. En oultre tint le roy de France en sa main lesditz blancqz seellez, present tous les princes et le conseil; si y avoit ung petit codicille a maniere de libelle contenant une fueille de papier ouquel estoit linstruction desdis ambaxadeurs; si fut leu publicquement le contenu en ycellui, a scavoir comment ilz recyteroient les propositions faites par la ducesse dOrlyens et ses enfans a lencontre du duc de Bourgoigne

A.D. 1412. The chancellor of Aquitaine states the circumstances before the Council.

---

[1] It seems to be almost unnecessary to repeat that the difference of type fails in marking all the variations between the texts of Monstrelet and of Wavrin. Such variations are however for the most part unimportant, but they appear to denote rather two independent translations from a common text than an actual transcription of one text from the other.

[2] *Caen* in the printed texts.

[3] This name is preceded by *Faulcon d'Encre* in the printed texts.

[4] *crédence* "*pour les ditz Faulcon* "*et frère Jacques Petit,*" added in the printed texts.

A.D. 1412. pour la mort du duc dOrlyens; reciteroient aussi comment pour celle mort ilz avoient plusieurs fois requis le roy de France de faire et avoir justice dycelle, laquelle ilz navoient oncques peu obtenir, pour cause que le duc de Bourgogne avoit telement seduit le roy et enhorte son conseil, disant que le duc dOrlyens avoit este faulz et trahitre au roy de France et a sa mageste: et ancores disoient comment ledit duc de Bourgoigne avoit enchante le peuple, especialement celluy de Paris, aussi comment les dessus nommez voulloient deposer le roy de sa couronne et destruire sa generation, ce quy estoit aussi tres faulz ne oncques navoient pense a ce; et si y estoit aussi que le duc de Bourgoigne avoit mis en indignation devers le roy de France le duc Jehan de Bretaigne pour ce quil avoit rompu le voiage de Callaix, et plusieurs autres choses que le duc de Bourgoigne voulloit faire contre le roy dAngleterre, et comment il avoit seduit le peuple de Paris contre le roy et son filz le duc dAcquitaine, que tout entierement ilz estoient par leurs mains gouvernez et estoient devers eulz en tele subgection que a paine ozoient ilz dire mot; et aussi comment ceulz de Paris soubz umbre de une bulle donnee par Urbain pape quint pour les grans compaignies qui estoient venues en France, les dessus nommez et leurs alyez avoient contre raison fait denunchier excommuniez, agrevez, rengrevez et renforchies; et aprez ce bien se gardaissent lesdis ambaxadeurs de eulz descouvrir a homme dAngleterre, silz ne le sentoient de la bende dessus dite. Et quant ilz auroient dit publicquement au roy dAngleterre ce que dessus est touchie si luy deissent, quilz avoient a parler a luy a part, cest a scavoir, que ceulz de Berry, Orlyens, Bourbon et Alenchon voulloient du tout son bien et son honneur, et pour eulz alyer avec lui aidier et conforter a lencontre du duc de Bourgoigne et ses alyez, et aussi contre ceulz de Galles et Hybernie; en oultre deissent que ou cas quilz ne povoient venir a leur conclusion contre les Escochois, a quoy ilz semploieroient de tout leur povoir, et sil ne se povoit faire ilz feroient tant que la paix seroit faite entre lui et le roy de France; et ancores lui deissent ou cas quilz ne pourroient obtenir ce, que sil y avoit aucunes terres sur la mer ou ilz voulsissent faire aulcunes demandes, ou ilz pretendent avoir quelque droit, quilz feroient tant que contens en seroient; et lui deissent oultre comment par deffaulte de justice ilz venoient devers lui pour avoir droit et raison de la mort du defunct duc dOrlyens, et comment pour le nom de roy quil porte luy apartient a faire et aidier justice, et que ce seroit a lui et auz siens tres grant bien et honneur per-

petuel a le faire et baillier ayde mesmement de tant noble sang comme estoit le duc dOrlyens ; et si lui deissent comment les dessusnommez le serviroient de tout leur povoir, lui, ses enfans et tous ceulz de par lui ou temps advenir, laquele chose pourroient bien faire contre tous les plus puissans et nobles du roiaulme de France. En oultre pour avoir ayde contre le duc de Bourgoigne et ses alyez requissent les dessusdis ambaxadeurs au roy dAngleterre davoir trois cens lances et trois mille archiers, lesquelz on paieroit pour quatre mois. En aprez fut ancores moustre par ledit chevallier[1] dAquittaine ung petit traittie, que ledit maistre Jaques Petit avoit fait sur le gouvernement du roiaulme de France, contenant plusieurs articles, lequel fut aussi leu publiquement ; entre lesquelz articles estoit que sur chascun arpent de terre fust impose ung ayde quy seroit nomme fons de terre ; et pareillement que en cedit roiaulme on ait greniers de blez et davaines au pourfit du roy, et ancores plusieurs autres choses que pour briefte je ne voeil reciter,[2] pour ce aussi que les cronicques de France en font tout au long mencion. Mais tant estoit grande la hayne des seigneurs dessus nommez a lencontre du duc de Bourgoigne, quil ne leur challoit quel chose ilz feissent moiennant quilz peussent estre vengies de lui et le mettre au dessoubz ; mesmement y avoit il autres lettres[3] quy publicquement furent leutes devant le roy et le conseil, et que navoit gueres de temps les ducz de Berry, Orlyens, Bourbon et Alenchon, avec leurs autres alyez, estoient assamblez en la cite de Bourges, et que la ilz avoient renouvele leurs sermens en concluant de destruire le roy et le duc dAcquitaine, le roiaulme de France et la bonne cite de Paris. Quant le roy entendy ceste clause, de son propre mouvement, moult fort plourant dist : "Nous veons bien leur maulvaise vcullente, pour- "quoy nous vous prions et requerons a tous quy estes de "nostre sang et conseil que aidier et conseillier nous voeil- "lies contre eulx, car il vous touche comme a nous et a tout "le roiaulme ;" et pareillement en prya a tous les assistens.

A.D. 1412.

Les cronicques de France.

The king of France's speech thereupon,

[1] *chancelier* in the printed texts of Monstrelet.

[2] The details are given in Monstrelet (p. 230, col. 2). The reference here and elsewhere to the "*cronicques de France*" seems to indicate that the text has not been transcribed from Monstrelet.

[3] See Monstrelet (p. 231, col. 1), where this is also related in nearly the same language.

A.D. 1412. Demeanour of the king of Sicily and the other lords.

Adont le roy Loys de Sezille se leva de son siege, et soy mettant a genoulz devant le roy de France luy dist: " Sire, pour " lhonneur et bien de vous et vostre roiaulme vous prye quil " vous plaise ceste besongne bien et dilligamment solliciter, " car il en est grant necessite;" et pareillement sagenouillerent tous les autres seigneurs, si se offrirent de le servir atout leurs puissances. Aprez toutes ces matieres ainsi propherees et que le conseil fut fine, toutes les choses dessus dites furent diwlguees et publiees parmy Paris et a plusieurs baillies par escript.

Louis duke of Bavaria suspected by the Parisians of favouring the Orleanist party.

En ces meismes jours Loys duc de Baviere, frere a la royne de France, estant a Paris fut soupchonne par les Parisiens avoir dit aulcunes choses en secret au roy et au duc dAcquitaine en la faveur desdis ducz de Berry, Orlyens, et leurs alyez; pour laquele cause, et aussi pour le doubte que ceulz de Paris ne lui feissent aulcun dangier, sen retourna en son pays dAllemaigne. Environ ce temps ou assez tost aprez le roy dAngleterre[1] fist cryer a son de trompe en sa bonne ville de Callaix et autres lieux es frontieres de Boullenois, que nul de quelque estat quil feust de son obeissance allast[2] ou roiaulme de France au mandement dune partie ne dautre des discordans pour les servir en armes ou autrement sur confiscation de corps et de tous les biens; sic que en la maniere que vous oez se demenerent pour lors les besongnes en France. Aprez ces consaulz, lettres et instructions veues, oyes et examinees devant le roy et son conseil, le roy de Sezille par lordonnance du roy de France et son grant conseil se party de la ville de Paris le mardy vingt huitiesme[3] jour dApvril, adcompaignie de gens darmes et de trait; si alla mettre garnisons par toutes les forteresses au pays du Mayne a lencontre du conte dAllenchon et de Richemont; et dautre part furent envoiez ou pays dAlenchon, pour le remettre en obeissance du roy, messire Anthoine de Craon et Le Borgne de la Heuse, chevallier, lesquelz vindrent devant Danfront, si prindrent la ville, mais le chastel ne peurent avoir sitost,

Monstrelet, liv. i. ch. 96.

The king of England commands non-interference.

The king of Sicily quits Paris, 28 April A.D. 1412.

Monstrelet, liv. i. ch. 95.

He prepares to defend Maine against the counts of Alençon and Richmond.

Siege of Domfront.

[1] Wavrin omits many details found in Monstrelet (ch. 94, p. 232, col. 2.)

[2] *allast*, A.; *n'allât* in the printed copies of Monstrelet.

[3] Monstrelet has here Tuesday the 20th of April, but neither the 20th nor the 28th of April fell on Tuesday in the year 1412. The date may be either the 19th or 26th of April.

pourquoy ilz misrent le siege autour, et les assegies envoierent devers la conte dAlenchon le instamment requerant quil les venist secourir. Lors le conte, moult trouble de sa ville de Danffront, manda a ceulz du chastel que bien se tenissent et que en briefz jours auroient secours, car il combateroit ceulz qui tenoient le siege, se ilz latendoient; duquel mandement furent advertis ceulz du siege, si le firent scavoir au roy de France en lui requerant que a ce volsist pourveoir, comme il fist, car il y envoia son connestable et son mareschal atout grant puissance, et pareillement y envoia le roy de Sezille grant compaignie de ses gens darmes. Mais au jour que le conte dAlenchon avoit assigne de les combatre, ny alla nenvoia; pourquoy le connestable de France et les seigneurs voians que leurs adversaires pas ne venoient firent faire devant le chastel de Danffront ung fort bollvert, dedens lequel et en la ville ilz sestoient logies; puis illec bonne garnison commise pour resister a ceulz du chastel, se parti de la le connestable et sen alla assegier la ville de Saint Remy-ou-plain, et envoia messire Anthoine de Craon a Vernon querir les bombardes et autres engins de guerre, pour amener audit lieu de Saint-Remy. En la compaignie duquel connestable estoient lors messire Jehan de Luxembourg, son nepveu, messire Phelippe dAurencourt,[1] et messire Jacques de Beausault son frere,[2] le vidasme dAmiens, le seigneur dAuffemont, le seigneur de Channy, le Borgne de La Heuse, Raoul de Nelle, Lolequin,[3] filz du vidasme; le seigneur de Longroy,[4] le Gallois de Renty, et plusieurs[5] autres notables chevalliers et escuyers, jusques au nombre de douze cens bachines et grant plente darchiers; si se logerent tous ensamble en la ville de Saint-Remy et autour du chastel, quy estoit assez fort et bien garny de bonnes gens darmes, lesquelz ilz sommerent a eulz rendre en lobeissance du roy de France, laquele chose ilz refuserent faire: et lors par le commandement du connestable furent drechies plusieurs engins, desquelz la place fut forment batue et adommagie. Mais en ce temps le seigneur de Gaucourt, messire Jehan de Dreues, A.D. 1412.

Siege of St. Remy au Plain.

[1] *de Harcourt* in the printed texts of Monstrelet.

[2] *son frère le seigneur de Beausault, nommé Messire Jacques*, in the printed texts.

[3] *Roulequin* in the printed texts of Monstrelet.

[4] *Louroy* in the printed texts.

[5] Several other names are mentioned in Monstrelet.

A.D. 1412. messire Jennet de Garenchieres, Guillame boutillier, le seigneur dArgilliers, Jehan de Falloise et autres capittaines tenans la partie du duc dOrlyens et du conte dAlenchon, se misrent ensamble atout bon nombre de combatans, en intencion de venir combatre le connestable secretement en son logis a despourveu; lequel fut de leur venue et puissance adverti, si fist hastivement sonner ses trompettes pour traire ses gens auz champz et faire illec sa bataille, tout resconforte datendre illec ses ennemis: aprez ses ordonnances faites, et quil vey les annemis aprochier il fist[1] des chevalliers nouveaulz, aussi firent les autres seigneurs la estans, a scavoir, Jehan de Luxembourg; Jehan de Beausault; Lolequin, filz du vidasme dAmiens; Allard de Herbammez; le Brun de Sains; Raillant des Cauffours;[2] Regnault dAzincourt, et plusieurs autres; et ce fait ledit connestable se mist a pie prez de sa banniere. Puis les Orlyennois, lesquelz on nommoit en ce temps Ermignacz, vindrent une partie a grant force acourant tous a cheval dedens la ville soubdainement, cuidant y trouver leurs annemis avant ce quilz en feussent advertis, si faillirent pour ceste fois; mais quant ilz percheurent quilz estoient mis ensamble, tyrerent vers eulz a grant effort, si en tuerent de prime face dixhuit ou vingt; mais finablement a brief parler[3] les Orlyennois furent desconfis et detrenchies, mais en fuite se misrent ceulz qui peurent eschaper; pourquoy les victoriens commencerent la chasse, ceulz quy avoient leurs chevaulz, et poursievyrent leurs annemis, en laquele poursieute furent mors ou prins grant nombre, et ceulz quy eschaper peurent sen allerent a Alenchon ou autres lieux de leur obeissance. Les Francois retournans de la chasse ramenerent bien quatre vingtz prisonniers devers le connestable, lequel ilz trouverent menant grant joye avec ses chevalliers pour la belle victore quilz avoient eue. Entre lesquelz prisonniers estoient le seigneur de Danieres;[4] messire Jennet de Garenchieres[5] et plu-

The Orleanists are defeated.

[1] The creation of new knights is mentioned by Monstrelet (p. 234, col. 1) after some details of the fight not given by Wavrin.

[2] *Raillard des Chau-Fours* in the printed texts of Monstrelet.

[3] The details are fuller in Monstrelet (p. 234, col. 2).

[4] *le seigneur d'Anières* in the printed texts.

[5] *Janet de Garochières, fils du seigneur de Croisy*, in the printed texts.

sieurs autres gentilz hommes. Et est vray que ceulz quy estoient venus a ladite journee estoient la pluspart paysans pour combatre le connestable, dont il y eut bien trois cens mors et sept ou huit vingtz prisonniers. Aprez ceste victore le connestable se retraist dedens la ville de Danffront, ou il fist ses gens preparer et ordonner pous voulloir assaillir le chastel, mais ceulz de dedens se misrent eulz et la place en lobeissance du roy de France, sauf corps et biens. Lesqueles choses ainsi faites le connestable et ses gens sen vindrent a Paris,[1] ou le roy les recheut lyement et en grant honneur, pour la belle victore que Dieu leur avoit donnee. Et dautre part les ducz de Berry, de Boubon,[2] dOrlyens et dAlenchon sachans la nouvelle de la maulvaise adventure de leurs gens, et voians que de jour en jour les Francois et Bourguignons sefforchoient de les guerroier en prendant villes et chasteaulz sur eulz, tous ensamble conclurrent denvoier devers le roy dAngleterre pour avoir ayde et secours.[3] Quant leurs deputez furent venus en Angleterre ilz trouverent le roy Henry a Eltem, non pas loingz de Londres, lequel les recheut amiablement, ou ilz narresterent gueres sans avoir audience, et dirent au roy la cause de leur venue en luy presentant leurs lettres quy contenoient credence sur eulz, lesqueles furent leutes; puis demanda le roy auz ambaxadeurs quilz exposaissent leur legation, ce quilz firent en luy baillant les seellez de leur maistres, et luy raconterent comment navoit gueres de tempz les ducz qui la les envoioient et leurs alyez avoient mis sus une notable ambaxade pour venir vers luy, aportans lettres et seellez blancz depar leurs seigneurs, lesquelz en chemin avoient es ruez jus, leurs lettres prinses et la pluspart dyceulz detenus prisonniers. Le roy dAngleterre leur respondy

A.D. 1412.

Capture of Domfront.

The constable returns to Paris.

The Orleanists ask assistance of King Henry against the French and Burgundians.

[1] Monstrelet, ch. 95, p. 235, col. 2.

[2] *Boubon*, A., for *Bourbon*.

[3] Monstrelet, p. 236, col. 1. The details are given much more fully by Wavrin.

A.D. 1412. quil luy pesoit de ceste adventure, et que bien eust voulu que sans encombrier feussent arrivez vers luy; et lors finablement aprez plusieurs secrez consaulz que yceulz ambaxadeurs eurent avec le roy Henry, moiennant les seellez et lettres de credence traiterent tant que il fut content denvoier auz seigneurs dessusdis le plain nombre de gens quilz avoient requis, desquelz seroit conducteur Thomas, son second filz, duc de Clarence, et pour sceurete de ce bailla auzdis ambaxadeurs ses lettres seelees de son grant seel, dont ilz furent moult joieux, puis aprez quilz eurent besongnie au roy ilz prindrent congie; si se partirent et tant exploiterent que ilz vindrent devers les ducz leurs seigneurs quilz trouverent tous ensamble a Bourges, qui moult furent resjouis de veoir le selle du roy dAngleterre; car chascun jour atendoient davoir a faire dayde, par ce quilz estoient adcertenez que le duc de Bourgoigne amenoit le roy de France a toute puissance a lencontre deulz pour les subjuguier.

Comment le roy de France se parti de Paris pour aller assegier Bourges; de la prinse de Boulinghuem; et des lettres du roy dAngleterre. CHAPITRE XXVIII.

The king of France leads an army in person against Bourges.

VERITE fut que en ce temps Charles roy de France pour mettre ses annemis a obeissance, par la determination de son grant conseil manda par toutes les limites de son royaulme gens darmes et trait venir vers Melun[1] et avec ce furent mandez chariotz a plente. Aussi firent les ducz dAcquitaine et de Bourgoigne grans mandemens. Et quant tout fut prest a partir, les Parisiens en tres grant quantite avec ceulz de luniversite allerent devers le roy en son hostel de Saint Pol, ou present son conseil luy requisrent instamment quil ne feist nul acord avec ses adversaires sanz ce quilz y feussent expressement comprins et denommez; laquele requeste leur fut acordee. Le roy issi de Paris en noble arroyemement

Monstrelet, lib. i. ch. 96.

The Parisians ask to be included in any treaty.

The king leaves

[1] *vers Paris à Melun* in the printed texts of Monstrelet.

le joeudy chincquiesme jour de May, si sen alla au bois de Vicenne, ou estoit la royne sa femme, et de la a Melun; en sa compaignie les ducz dAcquitaine, de Bourgoigne et de Bar, les contes de Mortaing et de Nevers, avec plusieurs autres grans seigneurs, chevalliers et escuyers, si avoit conclu avec son grant conseil de jamais[1] retourner tant quil auroit mis en son obeissance les ducz de Berry, Boubon,[2] Orlyens et leurs alyez. Durant lequel temps les Anglois de la frontiere de Boullenois prindrent demblee la forteresse de Baulinguem, seant entre Ardre et Callaix, laquele apartenoit au seigneur de Diquenne[3] en heritage, non obstant quil y eust treves; et fut renommee que le capittaine de la dite place nomme Jehan Destambecque lavoit vendue.[4] Pour laquele prinse quant les nouvelles en furent sceues par le pays, les tenans partie francoise en furent fort troublez: et ledit capittaine, sa femme et ses enfans demourerent paisiblement avec les Anglois, qui fut signe que ce avoit este fait par son consentement, car aussi aucuns ses sauldoyers de famille furent mis a finance. En oultre le roy Henry dAngleterre de laffinite et alyance quil avoit voulu avoir pour son filz aisne, comme il a este touchie cy dessus, avec la fille du duc de Bourgoigne, fut lors du tout retourne pour les alyances que il avait fait a ces adversaires; et auz Gantois, a ceulz de Bruges, dYpre, et du Franc, envoia lettres en France[5] par ung sien herault, dont la teneur sensieut: A.D. 1412. Paris on Thursday, 5th May, A.D. 1412.

" Henry par la grace de Dieu, roy de France et dAngleterre, " seigneur dIrelande,[6] a honnourez et sages seigneurs, burg- " mestres, eschevins, et avouez des villes de Gand, de Bruges, " dYpre, et du terroy du Franc, nos tres chiers et especiaulz " amis, salut et dillection. Il est venu a nostre congnoissance, " par relation creable, comment, soubz umbre de nostre ad- " versaire de France, le duc de Bourgoigne, conte de Flandres " prent et voelt prendre briefment son chemin vers nostre " pays dAquitaine, pour le destruire avec[7] nos subgetz, en " especial nos chiers et bien amez parens les ducz de Berry, " Bourbon et Orlyens, les contes dAlenchon et dErmignac, le

King Henry's Letter to the men of Ghent, Bruges, &c., 16 May 1412.

---

[1] *de jamais* repeated in A. This statement is found also in Monstrelet.

[2] *Boubon*, MS., for *Bourbon*.

[3] *Dixmude* and *Dixcunde* in the printed texts of Monstrelet.

[4] The language slightly varies in Monstrelet.

[5] *en françois* in the printed texts of Monstrelet.

[6] *d'Ibernie* in the printed texts.

[7] *et gâter* in the printed texts.

A.D. 1412. " seigneur de Labrech, qui lors se disoit connestable de " France, et leurs alyez ; pourquoy se vostre seigneur voelt " perseverer en son vicieuz et maulvais propos vous nous " voeillies par le porteur de ceste lettre certiffier par vos " propres lettres, le plus tost que vous povez, se ceulz " du pays de Flandres veullent pour leur part tenir entre " nous et eulz les treves darrenierement eues, sans voulloir " assister au maulvais propos de vostre seigneur contre nous, " entendans, honnorez seigneurs et tres chiers amis, que " en cas que vous et les communes de Flandres les voldries " garder et tenir au pourfit du commun de Flandres, nous " entendons et avons propose de faire pareillement pour nos- " tre partie. Tres chiers et honnourez amis, Dieu vous ait " en sa sainte garde. Donne soubz nostre prive seel en nostre " pallaix de Westmoustre le seiziesme jour de May mil qua- " tre cens douze, et de nostre regne le treiziesme."

The Flemings reply. Les Flamens aians recheu ces lettres respondirent au porteur que les treves desqueles lesdites lettres faisoient mention ne voulloient nullement emfraindre, et que au roy de France leur souverain seigneur, et leur seigneur naturel le duc Jehan de Bourgoigne, conte de Flandres, serviroient et assisteroient, comme autresfois avoient fait, a leur povoir.

Effect of this answer on King Henry and his barons. Et autre responce ne firent les Flamens a celluy quy portoit les lettres du roy dAngleterre, lequel sen retourna hastivent[1] devers le roy son seigneur, a quy il fist raport de la responce a ceulz de Flandres, de laquele il ne ses barons ne furent pas trop contentz, mais a ceste heure nen firent nul samblant.

The Flemings send Henry's Letter to the king of France and duke of Burgundy. Aprez le partement de ce messagier les Flamens envoierent les lettres quil avoit aportees, en la ville de Sens, ou estoient le roy de France et le duc de Bourgoigne ; si les bailla le messagier au roy, present le duc et tous les autres princes.

Coinage of money by the duke of Berry. En ces mesmes jours vindrent nouvelles au roy que le duc de Berry fist par le conseil du conte dErmignacq forgier monnoie en la ville de Bourges, pour payer les saudars, a scavoir, blancqs doubles et escus dor, assez samblables a la monnoie du coing du roy, en escripture et en armes, dont le roy et ceulz de son conseil furent moult desplaisans.

Vervins taken by Sir Clugnet de Brabant, En ce temps la ville de Vrevins en Terrasse fut Monstrelet, ch. 97.

[1] *hastivent*, MS., for *hastivement*.

prinse par messire Clugnet de Brabant, et depuis reconcquise par les tenans le party de Bourgoigne.[1] A.D. 1412. and retaken by the Burgundians.

Comment le roy Charles oy certaines nouvelles que ses adversaires estoient alyez au roy dAngleterre; et du connestable de France quy alla en Boullenois. CHAPITRE XXIX.

Monstrelet, ch. 98.

EN ces jours Charles roy de France, estant encores a tout son excercite, en la cite de Sens en Bourgoigne, oy vrayes nouvelles que ses adversaires estoient alyez avec le roy dAngleterre, et que ledit roy dAngleterre voulloit envoier une grosse armee en leur ayde pour degaster son roiaulme, et que desja estoient issus de Callaix et autres forteresses es frontieres de Boullenois, ou ilz commenchoient a courir et faire innumerables maulz, enfraignant les treves qui estoient entre France et Angleterre; sicques pour obvier a ces entreprinses des Anglois furent envoiez es parties de Boullenois le conte Walleran de Saint Pol, alors connestable de France, qui se parti du roy hastivement, avec luy Le Borgne de La Heuse, et autres chevalliers, si sen alla tres bien garnir les places sur ces frontieres de toutes necessitez a deffence propices a lencontre des Anglois. Tantost aprez ces places ainsi pourveues, toute la terre et frontiere Angloise fut esmeute de rumeur, mais ilz se dissimullerent un peu pour adviser la maniere et couvine des Francois, combien que tantost recommencerent a courre, prendre prisonniers et faire le pis quilz povoient; pourquoy le connestable voiant si faites contenances, prinst conseil avec aulcuns sages chevalliers de sa compaignie, telz que le seigneur de Channy, messire Phelippe de Harcourt et autres;[2] aprez lequel conseil arreste il assambla jusques au nombre de sept ou huit cens hommes darmes, archiers et arballestriers en grant quantite, lesquelz soubz la conduite du seigneur de Longroy,[3] qui fut chargie de les

Charles receives intelligence of the alliance of the Orleanists with King Henry.

The comte de St. Pol is to garrison the frontier towns.

The Constable holds a council.

Sends an army to Guines.

---

[1] The relation of the taking of Vervins occupies an entire chapter (ch. 97) of Monstrelet.

[2] *Le sire d'Offemont* and *le sire de Louroy* are named, in addition, by Monstrelet.

[3] *Louroy* in the printed texts of Monstrelet.

A.D. 1412. mener envers la ville de Guines; et quant ilz aprocherent la ville misrent tous a pie: et le connestable avoit envoie par ung autre lez messire Jehan de Renty atout quarante bachines, car tres bien scavoit les venues, entrees et issues de la ville, et il lenvoioit adfin de moustrer auz ygnorans par quel lieu ilz le devoient mieulz assaillir. Ceste ville de Guines estoit close de bons fossez et pallis, et si estoit garnie de Hollandois et autres sauldoyers quy y demouroient. Le connestable atout six cens bachines marcha oultre la ville pour garder ung passage quy estoit entre ledit Guines et Callaix, adfin que les Anglois de Callaix ne venissent a grosse armee pour secourir lesdis de Guines, et aussi adfin que ceulz de Guines ne peussent passer pour le signifier ausdis de Callaix; et en ce lieu se mist le connestable au milieu de ses gens, ou il se tint tant et si longuement, que lassault dura. Les pietons ordonnez a ce faire et ceulz quy les conduisoient vindrent ensamble droit au point du jour a ladite ville bien ordonnez et affaities pour assaillir; si encommencerent moult vivement a passer les fossez et rompre les pallis, et firent tant impetueux assault quilz entrerent dedens la ville, ou ilz bouterent le feu, et y eut ars plus de quarante [1] maisons, combien que les habitans se deffendirent vaillamment; et les Anglois quy estoient dedens le chastel en garnison gectoient pierres et tyroient darballestres vigoureusement sans cesser, dont moult grevoient les assaillans. Finablement ceulz du chastel ouvrirent une porte de leur bassecourt, par laquele aucuns de ceulz de la ville entrerent dedens, par quoy ilz eschaperent destre mors ou prins; puis fut sonnee la retraite, a laquele en eut assez de navrez bien autant que a lassault sans ceulz quy y morurent. La retraite des Francois fist le seigneur de Renty scavoir au connestable, lequel, ce fait, a tout son armee sen retourna a Boullongne, laissans les garnisons convenir, lesqueles couroient chascun jour lune contre lautre.

They set fire to the town.

The constable returns to Boulougne.

Bourges is besieged, 9th June 1412.

En celle saison le vendredy [2] neufiesme jour de Juing le roy de France et son excercite mist le siege

Monstrelet, ch. 99.

[1] *soixante* in the printed texts of Monstrelet.

[2] Friday fell on the 10th of June in the year 1412.

Les croniques de France.

devant la cite de Bourges, mais de ce quy fait y fut ne vous quier faire grant mencion, pour ce que es croniques de France est lhistore continuee tout au long,[1] ja y eust il maintes belles escarmuches faites, mais en fin traitie y courut par quoy la ville fut rendue en lobeissance du roy de France, et fut lors renouvelee la paix faite a Chartres entre les parties dOrlyens et de Bourgoigne avec les sermens recoullez dune part et dautre. Aprez[2] ce que le roy de France eut recheu lobeissance de la cite de Bourges, et que[3] les ducz de Berry et de Bourbon, avec eulz le seigneur de Labrech, et les procureurs du duc dOrlyens et de ses freres, en la tente du duc dAcquitaine, (pour ce que le roy estoit lors mallade de sa passion acoustumee,) en la presence de plusieurs princes et grans seigneurs jurerent de rechief sur les saintes euvangilles la paix par eulz acordee devant Bourges tenir fermement et loiaument garder et observer; et si le promisrent jurer et faire jurer en la presence du roy ledit duc dOrlyens,[4] qui lors estoient absens, promettant les amener a certain jour, qui leur fut assigne, par devers le roy en la ville dAnsoirre. A.D. 1412. A treaty is at length concluded at Bourges, between the two factions.

Aprez ces juremens et promesses le roy alla a Ausoirre, ou convindrent le duc dOrlyens et ses freres ainsi que promis estoit; si renouvelerent sermens et promesses. Durant lesquelz traities, le roy estant a Ausoirre, nouvelles vindrent au roy et a ceulz de son conseil quy ne furent gueres plaisans, cest a scavoir que les Anglois estoient arrivez[5] a La Hogue Saint Vaast ou pays de Constantin, et que la avoient prins terre, eulz espendant parmy le pays denviron, reubant et prendant prisonniers; si estoient The duke of Orleans and his brothers renew the oath, at Auxerre. Intelligence reaches the king of France

[1] Wavrin again refers to the "croniques de France" for the history of these transactions. The relation is given in detail by Monstrelet in cc. 99, 100 and 101.

[2] Monstrelet relates this in nearly the same words (ch. 101, p. 247, col. 1).

[3] *et que* in A. The construction seems to require the omission of these words.

[4] *le dit duc dOrlyens*, "*et ses* "*freres*,"—these words are wanted in A.

[5] Monstrelet, ch. 101, p. 247, col. 2.

A.D. 1412. that the English are at la Hogue de S. Vas.

environ huit mille combatans, dont il y avoit deux mille bachines et le sourplus archiers et varletz, desquelz estoit conducteur Thomas, duc de Clarence, second filz du roy Henry dAngleterre. Lesquelz Anglois estoient descendus en intencion de venir a temps devant Bourges au secours des ducz dessus nommez et leurs alyez. Si sen alerent devers les contes dAlenchon et de Richemont, qui les recheurent joieusement, ja venissent ilz aprez la paix faite; mais non obstant ce si les aiderent ilz de tout leur povoir de les pourveoir de vivres. Et tantost acreurent les Anglois leur armee de bien six cens bachines Gascons, quy avoient este a Bourges sauldoyers; si se bouterent tous ensamble et commencerent de gaster le pays. Mais le duc de Berry [1] et ceulz de sa partye, adfin que une autre fois en feussent servis se le cas escheoit, promisrent auz Anglois une grant somme dargent montant a deux cens mille escus, pour les frais et despens de leur armee; lesquelz se on leur eust tenu promesse sen feussent retournez en Angleterre par Acquitaine ou Bordelois. Mais lesdis seigneurs ne peurent oncques trouver finance pour les contenter, pourquoy ilz destruirent tout le pays. En ce mesmes [2] temps vindrent dAngleterre a Callaix nagant par mer les contes de Warewic et de Kent,[3] envoiez de par le roy Henry atout deux mille combatans. Lesquelz la venus, avec les autres garnisons, coururent le pays de Boullenois, ou ilz firent de grans dommages; ilz ardirent la ville de Samer-au-Bois,[4] prindrent dassault le pont de Wissant,[5] pillerent tout, puis y bouterent le feu. Le roy de France adverty de ces nouvelles envoia a Saint Omer le conte Walleran de Saint Pol son connestable, le seigneur de Rambures, maistre des arballestriers, et le seigneur de Hailly, atout grant nombre de gens darmes, qui furent mis en garnison sur la frontiere de Boullenois; et par ainsi de

The earls of Warwick and of Kyme arrive at Calais.

---

[1] Ibid., ch. 102, p. 250, col. 2.

[2] Ibid., ch. 103, p. 251, col. 1.

[3] The person here spoken of as earl of Kent can be no other than Umfraville, who appears to have assumed the title of Kyme in virtue of his alleged descent from the barons Kyme; he was only of the half-blood, and not descended from the heiress of the barony. The ascription of the title of earl arose perhaps from confounding the barony of Kyme with the earldom of Angus.

[4] *Saint-Omer-au-Bois* in the printed texts of Monstrelet. (*Samer-aux-Bois.*)

[5] *le fort de Russault* in the printed texts.

tous costez furent les pays forment degastez, tant par les Anglois comme par les Francois. En ce temps retourna le roy a Paris, ou il fut fort conjoy, avec lequel y entrerent aussi les ducz dAcquitaine, de Bourgoigne et de Bourbon, et le conte de Vertus; mais la royne, avec les ducz de Berry et Orlyens, demoura au bois de Vincennes; combien que tost aprez la royne vint a Paris, quy fut convoiee par le duc dOrlyens jusques assez prez des portes, ou prinst congie delle. Si tyra par dehors Paris devers sa conte de Beaumont, et le duc de Berry demoura au bois de Vincennes. Aprez ce que le duc dOrlyens eut sejourne en sa conte une espace il sen alla devers les Anglois, a scavoir le duc de Clarence, qui, comme dit est, sestoit ou pays transporte par sa requeste, lequel il contenta lors de finance. Aussi avant quil en polt recouvrer, et pour ce quil ne peult finer adont de toute la somme que on leur povoit debvoir pour leurs guages, il bailla le conte dAngoulesme[1] en sceurete audit duc de Clarence pour la finance parfaire; avec luy plusieurs gentilz hommes, comme messire Marsel le Borgne, Jehan de Saveuse, Arquembault de Villers, Guillame Boutillier, Jehan David et plusieurs autres serviteurs, quy tous ensamble furent emmenez en Angleterre par ledit duc de Clarence. Et luy estoient lesdis hostages baillies pour deux cens dix[2] mille francs. Et aprez que le duc dOrlyens eut ainsi exploitie, il sen alla a Bloix. Si demourerent ces hostages en Angleterre par longue espace, comme cy aprez sera declare. En ce mesmes temps[3] plusieurs commocions secretes se faisoient a Paris entre les seigneurs du sang roial, et tout par les officyers et serviteurs des princes, car il ny avoit cellui quy ne desirast grans gouvernemens et pourfis, les ungz de la partye dOrlyens et les autres de la partie de Bourgoigne; pourquoy bien ne se povoient concorder ensamble; ne il ny avoit celluy qui ne voulsist gouverner a son tour, et quelque traitie de paix quil y eust. Si y avoit il en couvert de grans envies et haynes; mais neantmoins tant firent le duc dOrlyens

A.D. 1412. The king of France returns to Paris.

The duke of Orleans goes to meet the duke of Clarence.

Commotions at Paris occasioned by the princes of the blood.

---

[1] *son maisnè frère* is added in the printed texts of Monstrelet.

[2] *neuf* in the printed texts.

[3] Monstrelet, ch. 105, p. 252, col. 2.

A.D. 1412. et ceulz de sa bende quilz gouvernerent plainement le roy et le duc de Guyenne[1] et le duc dAcquitaine. Adont le duc de Bourgoigne, voiant les choses ainsi retournees, fist preparer toutes ses bagues secretement; puis ung jour, le roy allant a la chasse, prinst congie de lui, si sen alla en ses pays de Flandres et dArtois; dont ceulz de Paris et autres ses bienvoiellans furent moult desplaisans, et de ceulz quy estoient paravant commis en aulcuns offices, depuis son partement furent deposez et autres mis en leurs lieux a lapetit et requeste des ducz de Berry et Orlyens. Ainsi comme vous oez se porterent les besongnes oudit tempore en France, et tout par envies et haynes couvertes, parquoy le noble roy et tout son roiaulme furent presque destruitz, et si nen povoient mais.[2]

Sensieult la copie de la lettre daliance que firent le roy dAngleterre et ses enfans dune part et les ducz de Berry, Bourbon, Orlyens et leurs alyez. CHAPITRE XXX.

Copy of the treaty between King Henry and the Orleanist party, 8 May 1412.

[3] LE roy Henry dAngleterre et ses enfans dune part, et les ducz dOrlyens, Berry et Bourbon, les contes dAlenchon et dErmignacq, le seigneur de Labrech et autres de leurs alyances dautre part. En cest an mil quatre cens et douze, le huitiesme jour de May, premierement fut acorde par les dessusdis seigneurs, ou leurs procureurs, que dores en avant exposeront leurs personnes et toutes leurs puissance a servir le roy dAngleterre, ses enfans et successeurs, hoirs, toutes et quantes fois quilz en seront requis en ses justes querelles, recongnoissant que la querelle que ledit roy dAngleterre pretent en la ducie de Guienne est bonne et juste, et que ladite ducie luy apartient de droit heritage et

Monstrelet, liv. i. ch. 105.

---

[1] So in A.

[2] This is narrated in entirely distinct language by Monstrelet.

[3] Some word, such as *Parentre*, seems to be wanted here.

succession naturelle, et declarerent quilz ne blechoient pas leur loiaulte en absistant ce avec ledit roy. A.D. 1412.

Item, yceulz siegneurs et leurs procureurs offrirent leurs filz, filles et nepveux, parens et affins, et tous leurs subgetz pour contracter mariages selon la discretion dudit roy dAngleterre.

Item, offrirent villes, chasteaux et tous leurs biens a layde du roy et ses hoirs pour ses drois et querelles deffendre, saulve leur loiaulte laquele ilz declairent aulcunement en ung autre apointement dont lettres estoient faites et passees.

Item, offrirent ces seigneurs audit roy generalement tous leurs amis et alyez et bienvoeillans a le servir en ses querelles en la restitucion des quereles de Guyenne.

Item, toutes choses cessans frauduleuses yceulz sont prestz de recongnoistre audit roy Henry ladite ducie de Guyenne estre sienne en autele et samblable francise que aulcuns ses predicesseurs le tindrent et possesserent.

Item, recongnoissent ancores ces dis seigneurs que toutes les villes chasteaulz et fortresses quilz ont en ladite ducie ilz tiennent et veullent tenir dudit roy Henry comme de leur vray duc de Guienne, en promettant tous deus services pour hommage par la meilleure maniere quil se peult faire.

Item, promisrent a delivrer au roy dAngleterre en tanque en eulz est toutes les villes et chasteauz que on dist apartenir a la roiaulte dAngleterre qui sont en nombre vingt declarez es lettres sur ce faites; et au regard des autres villes et forteresses quy ne sont pas en leurs puissances ilz les aideroient a concquerre au roy ou ses deputez a leur propres despens.

Ancores cy aprez est contenu et declare la teneur des lettres seelees qui furent faites, a scavoir: il plaist au roy dAngleterre que le duc de Berry son loial oncle, subgect et vassal,[1] et pareillement le conte dErmignac tiengnent de lui en foy et hommage les terres et seignouries quy sensievent. Le duc de Berry tenra la conte de Poitou[2] sa vye durant;[3] et la conte de Pieregort a tousjours. Le conte dArmignac tenra quatre chasteleries declarees es dites lettres, en hommage moiennant ce et parmy certaines sceuretez et condicions declarees en ycelles lettres.

---

[1] "*le duc d'Orleans son sujet et* "*vassal*" in the printed texts of Monstrelet; omitted in A.

[2] *Ponthieu* in the printed texts.

[3] Here is an omission in the MS. A., which the printed texts supply, viz., "Le duc d'Orleans "tiendra la comté d'Angoulême "sa vie durant."

A.D. 1412. Et oultre plus parmy les promesses dessusdites le roy dAngleterre et duc de Guyenne devoit deffendre les dessusdis seigneurs envers et contre tous, et les aidier et baillier secours comme leur vray seigneur, et avec ce leur fera et aidera a faire bon adcomplissement de justice duc Jehan de Bourgoigne. En oultre ne fera ledit roy nulz traities ne confederations ou acord avec ledit duc de Bourgoigne ou ses enfans, freres, cousins et alyez sans la consentement desdis seigneurs.

Et fut acorde que le roy dAngleterre aideroit lesdis seigneurs comme ses vrais vassaulz en toutes leurs justes querelles, et a la recompensation des dommages et offences a eulz faites injustement par le duc Jehan de Bourgoigne et ses alyez.

Et avec ce leur envoiera presentement ledit roy huit mille combatans pour eulz faire secours contre ledit duc de Bourgoigne qui senforcoit de mener le roy de France contre yceulz. Lesqueles lettres de confederations et alyances entre ycelles parties furent seellees des seaulz des deux parties le huitiesme jour de May an mil quatre cens et douze.

Toutesfois les seigneurs dessusdis promisrent a payer les gens darmes que le roy dAngleterre devoit livrer, en quoy ilz se obligerent souffissamment.

The treaty kept by King Henry. A laquele promesse le roy dAngleterre ne failly pas, car pour le tempz que le roy dAngleterre estoit en ce propos le roy de France tenoit siege devant Bourges, ouquel tempore vindrent lesdis Anglois soubz la conduit de messire Thomas duc de Clarence, second filz du roy Henry, comme cy dessus a este declare. Ouquel an advindrent de grans tribullations parmy le monde.

Cy fait mencion de la mort de ce roy Henry dAngleterre, quart de ce nom. CHAPITRE XXXI.

Death of King Henry the

ENVIRON la fin de lan mil quatre cens douze, le seiziesme[1] jour de Mars, Henry de Lanclastre,[2] roy dAngleterre, quart

[1] Monstrelet, liv. i. ch. 108.

[1] Henry died on the 20th, not the 16th of March, A.D. 1413. This date, however, may represent the day on which he was seized with the malady of which he died.

[2] The construction seems to require before *Henry de Lanclastre* some such verb as "*mourut* or *fina ses jours.*

de ce nom, quy en son temps avoit este tres vaillant chevallier, A.D. 1413.
et gouverne le roiaulme moult haultement par lespace Fourth, 20 March
de treise ans; durant lequel terme de treize ans il 1413.
avoit este moult cremu et doubte de ses annemis; moult sage et subtil estoit es fais de guerre, et en tout ce dont il se voulloit merler, son roiaulme maintint en paix et justice, comme cy aprez, ou chincquiesme volume est plainement declare; lequel comme dit est cy dessus pour parvenir a lhonneur et possession du roiaulme fist piteusement murdrir le roy Richard son cousin germain. Mais ledit roy Henry, tantost quil eut usurpe la couronne, enchut en malladie de lepre, dont il fut telement empeschie quen fin il sen coucha au lit mortel, et fondy si a cop que a paines sen percheurent les gardes quy entour lui estoient tant quil fut si oultre quil ny avoit feu ne allaine; pourquoy ilz lui couvrirent la face ainsi comme il est de coustume ou pays. Dedens sa chambre dessus un couche, sur un coussin de drap dor estoit sa couronne roialle, et assez prez de luy, laquele aprez son trespas apartenoit selon la rieulle de succession a Henry son aisne filz prince de Galles, quy, adverty par les gardes de son pere que trespasse estoit comme ilz le pensoient, vint en la chambre saisir la couronne, comme hiretier, et lemporta sur le donne a entendre desdis gardes. Or advint que assez tost aprez le roy, estant en ce poinct, gecta ung soupir, pourquoy ses gardiens lui descouvrirent le vyaire, si retourna en assez bonne memore, et gecta sa veue sur le lieu ou estoit par avant sa couronne, laquele quant il ne la vey point, demanda ou elle estoit, et on lui dist: "Sire, monseigneur le prince vostre filz "la emportee." Et adont il manda son filz venir devant luy; lequel y vint; et le roy luy demanda pourquoy il avoit emporte sa couronne: a quoy le prince respondy et dist: "Monseigneur, vecy qui mavoient adcertene que "avies rendu lesperit, et ainsi pour ce que je suis vostre "filz aisne et que a moy, non a autre, apartendra vostre "roiaulme, se je vous sourvifz, je lavoie prinse." Quant le roy eut ung petit pense il dist: "Et comment, beau filz, "y avez vous droit, car je nen eus oncques point, ce scavez

A.D. 1413. " vous bien." Et le prince respondy: " Monseigneur, ainsi que " vous lavez tenue et gardee a lespee, cest mon intencion de la " tenir, garder et deffendre toute ma vye." Et adont dist le roy: " Beau filz, or en faites comme bon vous samblera, je " me raporte a Dieu et a vous du sourplus, auquel je prye " quil ait pitie et misericorde de mon ame." Puis assez brief apres sans gueres plus parler fina le roy Henry sa vye. Si fut ensepvely bien et honnourablement, puis fut mene par un batel sur la riviere de Thamise jusques a Gravesende, et de la fut porte sur une litiere a Cantorbie, ou il fut mis en une moult riche sepulture de letton prez de la fiertre Saint Thomas. Et de lautre coste gist le noble prince de Galles son oncle, quy fut pere au roy Richard duquel il avoit usurpe le rengne, ainsi quil a este cy dessus narre.

Et a tant fine le quart volume de ces cronicques dAngleterre, si commencerons le chincquiesme au couronnement du roy Henry son filz, chincquiesme de ce nom, en poursievant jusques a lan soixante et douze, que rengne triumphamment Edouard-le-Debonnaire.

Explicit.

CY COMMENCE LE CHINCQUIESME VOLUME DES CRONICQUES DANGLETERRE, LEQUEL CONTIENT EN SOY SIX LIVRES PARTICULIERS, CHASCUN GARNY DE CHAPITRES PARCIAULZ, DONT LE PREMIER CONTIENT TRENTE QUATRE[1] CHAPITTRES. OU PREMIER DESQUELZ IL PARLE DU COURONNEMENT DU ROY HENRY V^e^. DE CE NOM, ET DE SON AMBAXADE QUIL ENVOIA EN CONSTANCE.

COMME cy dessus a este dit en la fin du quatriesme volume, le roy Henry de Lanclastre[2] fina ses jours et fut fait son service moult honnourablement. Il delaissa quatre filz, dont le premier ot[3] a nom Henry, quy fut prince de Galles,[4] et succeda aprez la mort du roy Henry son pere a la couronne dAngleterre, ainsi que je dirai en poursievant la matiere de ce present volume; le second filz fut nommee Thomas, duc de Clarence, le tiers Jehan, duc de Bethfort; le quart Omfroy, duc de Clocestre;[5] et si avoit une fille qui fut mariee au duc Loys de Baviere que on nommoit le Rouge Duc. Lesquelz quatre filz dessus nommez furent tous bons[6] chevalliers et bien adreschies en sciences moralles, et eurent chascun deulz depuis grant gouvernement es guerres de[7] France et dAngleterre, ou tous se porterent[8] vaillamment comme cy apres sera declare[9]

A.D. 1413. Children of King Henry the Fourth.

[1] *Trente quatre*] So in the table of rubrics and in H. The MS. A. reads *soixante trois.*

[2] *Lancastre.* H.

[3] *eut.* H.

[4] *cestuy succeda a son pere en la couronne et regalite dAngleterre; le second.* H.

[5] *Glocestre.* H.

[6] *vaillans.* H.

[7] *dentre France et Angleterre.* H.

[8] *emploierent.* H.

[9] *declare par ordre. Or doncques, en poursieuvant nostre matiere, apres ce que le roy,* etc. H.

A.D. 1413. en poursieuvant nostre presente euvre. Or doncques apres que ledit roy Henry le quarte fut mort,[1] et son service fait et adcomply, Henry son filz, prince de Galles, et ses[2] trois freres se partirent[3] de Canthorbie, avec eulz tous[4] les autres princes, barons, chevalliers, evesques, abbez[5] et autres nobles hommes[6] dont il y avoit grant nombre,[7] si sen vindrent a Londres, ou ilz menerent ledit prince de Galles, auquel lieu furent toutes les besongnes preparees necessaires et apartenans pour son couronnement. Et puis sen ala ledit prince a son pallaix de Westmoustre adcompaignie moult haultement de ses trois freres dessus nommez et ausi de tous les princes, prelatz et barons de son royaulme, ou il fut enoint, sacre et couronne roy; et la ne saparut homme de quelconcque estat pour y voulloir contredire. Aprez[8] le courronnement du roy Henry chincquiesme de ce nom entendy on auz negoces du royaulme entretenir en bon pollice.

King Henry the Fifth is crowned.

The duke of York returns from Guienne.

Le duc dYorc, lequel a lheure du trespas du roy son frere estoit en Guienne atout grant armee, sachant ces nouvelles senvint a Londres, mais avant son partement[9] laissa les places en[10] Guyenne et Bordelois bien garnies[11] de gens darmes et de trait pour tenir leurs frontieres alencontre des Francois. Quant le dit

---

[1] *mort, et ses obseques honnourablement sollempnizies, Henry.* H.

[2] *ses autres.* H.

[3] *partirent tous ensamble.* H.

[4] *avec eulz tous adcompaignes de princes dAngleterre, ducz, comtes, barons.* H.

[5] *et prieux.* H.

[6] *et escuyers.* H.

[7] *nombre, lesquelz amenerent le dit prince a Londres ou toutes les besongnes furent preparees et mises en ordonnances pour son couronnement, puis.* H.

[8] *Aprez le couronnement du roy Henry chincquiesme de ce nom, le duc dYorc son oncle, qui pour lors estoit en Guyenne atout grant armee, sachant la mort du roy Henry de Lancastre sen retourna a Londres en Angleterre.* H. The chronicler, or the scribe, here and elsewhere has shewn want of care in speaking of the relationship between the English princes of the royal blood.

[9] *departement.* H.

[10] *de.* H.

[11] *estoffees de bonnes garnisons pour tenir leurs.* H.

duc dYork fut arrive[1] et festoie honnourablement, pluiseurs consaulz furent tenus sur le fait des guerres de France, car ancores nestoient pas expirees les treves quy paravant avoient este prinses entre les deux roix et royaulmes, anchois avoient ancores a durer ung certain tempz. Mais finablement ce nouvel roy pour complaire auz Londriens[2] et au peuple de son royaulme envoya gens darmes a Callaix et commanda ouvrir la guerre a lencontre des Francois, a quoy ceulz de Callaix furent prestz dentendre, si encommencerent de courir et fort traveillier le pays de Boullenois, telement que le connestable de France renforca ses garnisons des chasteaulz qui estoient sur les frontieres de Callaix, si encommencerent de faire courir[3] les ungz sur les autres, faisant[4] guerre la plus aspre quilz povoient, a la grant charge et prejudice du povre[5] peuple : mais assez tost[6] aprez furent reprinses les treves[7] pour deux ans. Durant ces choses en ce meisme an[8] quatre cens et treize le nouvel roy Henry envoia[9] devers le roy de France requerir ung saulf conduit pour ambaxade quil envoia a Constance en Allemaigne, dont estoit chief le conte de Warewic, lequel saulfconduit fut acorde par le roy[10] et son grant conseil, et porte a Callaix par Jaretier, le herault[11] dAngleterre, ouquel lieu[12] latendoient le conte de Warewic, trois evesques, trois abbez et pluiseurs notables chevalliers et clercz, docteurs en theologie[13] et en decret, jusques au nombre

A.D. 1413. War with France advised.

Henry sends an embassy to the emperor of Germany.

[1] *fut venu devers le roy son nepveu il le recheut moult amyablement, et la furent tenus plusieurs consaulz.* H.

[2] *a ceulx de Londres envoia a Caillaix gens darmes.* H.

[3] *courses.* H.

[4] *en faisant.* H.

[5] *menu.* H.

[6] *tantost.* H.

[7] *autres treves.* H.

[8] *mil quatre cens et treize.* H.

[9] *en France pour querir ung saulfconduit a son ambaxade.* H.

[10] *de France.* H.

[11] *de lordre au roy.* H.

[12] *lieu estoient atendans le dit saulfconduit le dit comte.* H.

[13] *saincte theologie.* H.

A.D. 1413. de huit cens chevaulz ; si se partirent de Callaix[1] et tant exploiterent quilz vindrent audit lieu de Constance ou pour lors estoit le concille. La furent les seigneurs dAngleterre honnourablement recheus et grandement festoiez du roy des Rommains, empereur dAllemaigne, a la coronnacion duquel furent presens lesdis ambaxadeurs dAngleterre.

Dissensions among the princes of France.

En cel an estoient moult grans brouillis entre les princes du royaulme de France a cause de la mort du duc dOrlyens, que le duc de Bourgoigne[2] avoit fait tuer comme cy dessus au quart volume avez peu oyr.

Comment le roy Henry dAngleterre envoya son ambaxade devers le roy Charles de France. CHAPITRE II.

Henry sends ambassadors to the king of France, offering to marry his daughter Katherine.

EN assez brief tempz aprez le roy Henry dAngleterre envoya devers le roy de France une[3] ambaxade, de laquele estoit chief le conte Durset,[4] avec luy le conte de Grez, ladmiral dAngleterre, levesque de Nordewic et autres evesques, abbez et pluiseurs nobles hommes et clers[5] jusques au nombre de bien six cens chevaulz, tous de lambaxade pour contendre a traitier le mariage de madame Katherine, fille du roy[6] de France, au roy Henry dAngleterre; lesquelz ambaxadeurs venus a Paris furent logies en lhostel du Temple. Du grant et pompeux estat[7] quilz tenoient et de lexcessive despence quilz faisoient sesbahirent durement

---

[1] *Si chevaulcherent parmy Flandres, Brabant et Allemaigne tant quilz vindrent a Constance ou.* H.

[2] *Jehan de Bourguoigne avoit fait tuer ainsi que cy dessus avez oy.* H.

[3] *notable.* H.

[4] Thomas Beaufort, Earl of Dorset, the King's uncle, was made Admiral of England 1 Hen. 5, (Pat. 1 Hen. 5. p. 1. m. 12).

[5] *et lais.* H.

[6] *Charles.* H.

[7] *que ces Anglois demenerent, et de la grant despence.* H.

les[1] Francois, tant en leurs hostelz comme en allant parmy la ville. Tost[2] aprez la venue desdis ambaxadeurs a Paris y fut faite une moult plentureuse feste de joustes et tournois, danses et divers esbatemens, ausquelz se trouverent partout les Anglois en si grant bruit que bien moustrerent quilz estoient a ung moult puissant prince, car tant richement estoient vestus et parez de drapz dor et de soye, de chaynes et de collers dor garnis de riche pierrie,[3] entant que les assistens voians leurs grans beubans et estas sen esmerveillerent grandement, car pour lors estoient a Paris la pluspart des haulz princes du royaulme de France. Illec estoit aussi la royne, en sa compaignie mainte ducesses, contesses et baronnesses et autres nobles dames et damoiselles en nombre excessif; et au regard des noms des ducz, contes, barons, chevalliers et escuyers declarer seroit grant prolixite et alongement de ma matiere, si men passerai. Ladite feste dura huit jours entiers et ceulz de Paris especialement festoient de bon ceur pourceque le duc de Bourgoigne estoit rapellez en la bonne grace du roy,[4] de quoy chascun faisoit grant leesse; pour laquele[5] chose il sambloit bien auz Francois quil nestoit mais nul quy leur peusist nuyre. Durant ceste feste furent appelez les ambaxadeurs[6] dAngleterre, et audience[7] baillie[8] pour proposer leur legation et charge quilz avoient du roy Henry et des consaulz dAngleterre, laquele ilz declarerent tout au long en la maniere que chargie leur estoit. Puis leur fut faite responce assez maigre, selon leur demande,

A.D. 1413.

Splendid entertainment of them at Paris.

The duke of Burgundy in favour at Paris.

The demands of the

---

[1] *toutes manieres de gens, tant.* H.

[2] *En ces jours se firent moult grans festes a la court du roy de France, de joustes, danses.* H.

[3] *que a les veoir en tel et si puissant estat nestoit nulz que ne sen esmerveillast; et si y avoit grans gens a Paris, comme illec feussent venus a court la pluspart des grans princes de France.* H.

[4] *de France.* H.

[5] *exaltacion de joye il estoit advis auz Francois,* etc.

[6] *du roy.* H.

[7] *leur fut.* H.

[8] *audience.* H.

A.D. 1413. English deemed unreasonable,

car avec[1] madame Katherine, la fille du roy Charles, ilz demandoient a avoir le pays de Normandie[2] avec grant pecune de deniers; et si demandoient aulcuns fors, chasteaulz et villes ou pays de Guyenne, a quoy le roy de France et ses consaulz ne se volrent[3] acorder. Ainsy doncques aprez la responce faite auz dis ambaxadeurs[4] ilz prindrent congie du roy et des[5] seigneurs, si se partirent de Paris, et[6] ne cesserent de chevaulchier par leurs journees tant quilz vindrent a Callaix, ou ilz passerent la mer jusques a Douvres, et de la[7] a Londres, ou ilz trouverent le roy,[8] avec luy son oncle le duc dYork et grant foison de seignourie. Les ambaxadeurs furent lyement[9] recheuz et conjouis du roy, quy leur demanda de[10] leur voyage et comment ilz avoient besongnie, lesquelz firent tout au long leur relation de ce quilz avoient trouve et la responce quy leur avoit este faite par le roy de France et son conseil. De laquele responce ne furent pas contens le roy dAngleterre et ses Anglois, ains prestement par meure deliberation furent escriptes lettres et mandemens et envoyez partout aux princes, prelatz et barons du royaulme dAngleterre,[11] eulz signifiant que tous feussent devers le roy le quinziesme jour de March lan mil quatre cens quatorze pour aulcuns affaires touchans lhonneur, bien et prouffit[12] du royaulme. A ceste journee prinse ne faillirent nulz des evoquies, ains y vindrent dilligamment et voullentiers tous ceulz qui mandez y furent; mais avant ce quilz feussent venus ou[13] assambles, le roy Henry, quy[14] estoit le plus

and the ambassadors return.

Their reception by King Henry,

who summons a parliament to deliberate upon the answer of the French.

[1] *la fille du roy de France voulloient ilz avoir le pays*, etc. H.
[2] *Northmandie.* H.
[3] *en nulle maniere.* H.
[4] *Anglois.* H.
[5] *au roi et auz seigneurs.* H.
[6] *jamais narresterent plus dune nuit en ung lieu tant.* H.
[7] *chevaulcherent.* H.
[8] *le roy Henry.* H.
[9] *joyeusement.* H.
[10] *des nouvelles.* H.
[11] *chevailliers et gens de nom.* H.
[12] *publicque.* H.
[13] *ne.* H.
[14] *durant sa vie fut lun des plus*, etc. H.

vertueuz et prudent de tous les princes christiens rengnans en son temps, adfin de acquiter et deschargier lame de son feu pere, fist faire[1] ung chariot couvert de noir, puis envoia querir le corps mort du roy Richard que le roy Henry son pere avoit[2] enterrer en une petite eglise assez pres de Pontfret,[3] si le fist amener a Londres adcompaignie de evesques, abbez, chevalliers et escuyers atout grant foison, torses alummees, et passerent parmy Londres jusques a leglise de Saint Pol, ou celle propre nuit reposa jusques a lendemain quil fut mene[4] a Westmoustre, et la en grant solempnite aprez son service adcomply fut mis en son sarcus quil avoit fait faire pour luy et la royne sa premiere femme en son vivant, laquele avoit este fille du roy de Behaigne. Ceste chose ainsi adcomplie le roy Henry senvint a Londres[5] pour estre au parlement quil avoit assigne, ou il avoit mande les estas de son royaulme comme dit est. A.D. 1414. Solemn funeral of Richard II.

Dune grant armee que fist le roy dAngleterre en intencion de passer en France, et de lambaxade que le roy des Francois envoia en Angleterre. Chapitre III.

Quant doncques le roy Henry vey ceulz quil avoit mandez venus, il ordonna preparer son pallaix de Westmoustre, ou il vint et fut assis en sa chayere roialle, et la present tous fist par les ambaxadeurs nouvellement revenus de France exposer la charge quil leur avoit baillie, avec le responce et refus quon leur avoit Parliament concludes to send an army into France.

[1] *couvrir.* H.
[2] *avoit fait enterrer.* H.
[3] See before, page 40, note [4].
[4] *honnourablement.* H.
[5] *Windesores tant que le jour du parlement aprochast, que lors il vint a Londres pour y estre au jour quil avoit assigne auz trois estas de son royaulme comme dit est.* H.

A.D. 1415. fait,[1] de laquele chose il se tenoit moult mal content, et aussi firent pareillement tous les princes et prelatz[2] de son royaulme, ausquelz le roy requist et de fait commanda que chascun[3] en deist son advis et ce quil leur en sambloit bon a faire pour le mieulx. La fut il delibere, conclud et afferme par le commun acord de tous que le roy feroit une semonce de gens[4] darmes a plus puissante que faire pourroit generalement par tout son roiaulme sur intencion dentrer en France et illec concquerir villes et forteresses, voire tout le royaulme quy porroit; et adfin davoir[5] navire soufffissamment pour passer sa dite armee il envoia ses messagiers es pays de Hollande et Zeelande,[6] lesquelz moyennant quilz asseurent les maronniers de eulz bien payer on leur promist den livrer autant que besoing en auroient pour passer tout leur arroy. Aprez ceste deliberation faite comme oy avez, le roy Henry fist preparer toutes provisions necessaires a guerroyer, comme vivres, artilleries, armeures et chevaulz, et generalement toutes choses apartenans a guerre mener. Et pour payer sauldars fut trouve maniere de lever largement finances parmy le royaulme dAngleterre, voire jusques a la somme de chincq cens mille nobles. Et finablement par le meur conseil et accord des princes avec ladvis des estas de son roiaulme fut conclud que le roy en propre personne descenderoit en France le plus brief que faire se porroit et le plus[7] puissamment que possible luy seroit. De ces conclusions et apa-

Transport ships hired in Holland, and stores and money provided for the army.

[1] *par le roy Charles de France et son conseil, de quoy.* H.

[2] *illec assamblez.* H.

[3] *deulz en feist debat en son corage, si luy en deissent son advis chascun, et ce quil,* etc. H.

[4] *parmy Angleterre voir la plus grande que faire pourroit et des hommes plus duitz et exercitez en armes quon porroit finer parmy le pays sur intencion.* H.

[5] *de recouvrer.* H.

[6] *ou ilz exploiterent telement que moyennant bonne asseurance quilz firent auz mariniers de les bien payer ilz en trouverent largement autant quil leur en besongnoit.* H.

[7] *puissant de gens et dartillerie que possible luy seroit.* H.

raulz fut le roy de France tantost adverti, et pour ce quant le duc de Guyenne, quy des lors avoit prins le gouvernement du royaulme a cause de la malladie dont le roy son pere estoit durement traveillie, sceut les nouvelles de ces aparaulz, il assambla[1] le grant conseil de France, et manda venir a Paris devers luy le duc de Berry, son oncle, et plente dautres seigneurs et sages hommes du roiaulme, avec lesquelz il promeult[2] pluiseurs consaulz pour avoir advis et deliberation comment sur ceste matiere il se porroit conduire. Or fut en fin delibere aprez pluiseurs oppinions debatues, que on feroit assambler et preparer gens darmes par toutes les contrees du royaulme a estre prestz pour resister aux entreprinses et puissance du roy dAngleterre prestement que len scauroit sa venue; et avec ce ordonnerent de commettre garnisons par toutes les villes et forteresses seans sur[3] la mer. Puis fut advise ou len pourroit prendre finances pour payer ces gens darmes, et avec ce conclurrent quon envoieroit une solempnele ambaxade devers le roy dAngleterre pour luy faire aulcunes offres assez raisonnables selon les demandes que fait avoient les darreniers ambaxadeurs du roy Henry.[4] Pour furnir celle ambaxade furent deputez et commis le conte de Vendosme; maistre Jehan[5] Bouratier, archevesque de Bourges; levesque de Liseux nomme maistre Pierre Fannel; les seigneurs dYuri et de Bracquemont;[6] maistier Gaultier[7] Col, secretaire du roy, et maistre Jehan Andrieu avec aulcuns autres[8] du grant conseil de France; lesquelz, durant ancores les treves dentre les deux roys et royaulmes se partirent de Paris et sen allerent par Amiens et Mous-

A.D. 1415.

The French deliberate on the expected invasion.

They send ambassadors to England.

[1] *tout le conseil du roy.* H.
[2] *tint.* H.
[3] *les frontieres de.* H.
[4] *envoiez en la court de France, a aquelle ambassade furnir furent.* H.
[5] *Guillamme.* H.
[6] *Bracquemont.* H.
[7] *Ghoutier.* H.
[8] *notables hommes.* H.

A.D. 1415. treul [1] a Boullongne, ou ilz passerent la mer jusques a Douvres. Si estoient lesdis ambaxadeurs Francois environ trois cens et chincquante chevaulz, [2] lesquelz chevaulcherent de Douvres a Canterbery, ou ilz furent recheus des gens du roy Henry, quy par Rocestre les menerent a Londres et a Wincestre, auquel lieu estoit le roy Henry, avec luy les grans princes, prelatz et estas de son royaulme, devant lesquelz larchevesque de Bourges proposa et exposa son ambaxade et la charge quil avoit du roy de France. Lequel archevesque exposa premierement en Latin et aprez en Francois tant eloquentement, distingueement, hardiement et sagement que les Anglois et mesmement ses compaignons ambaxadeurs tres grandement sen esmerveilloient. En la fin de sa proposition offry larchevesque au roy dAngleterre grant pays et grant somme de pecune avec la fille du roy de France que il prenderoit a femme, moiennant que ledit roy voulust rompre son armee quil assambloit au port de Hantonne et auz autres pors voisins en voullentez de gaster de royaulme de France, et par ainsi le roy de France et son conseil seroient contentz de faire et acorder perdurable paix et entiere avec luy et son royaulme. Aprez ladite proposition et offres ainsi finee sen allerent les Francois disner avec le roy, ou ilz furent honnourablement festoiez et grandement conjoys. Ung certain jour aprez fist le roy Henry faire responce aus dis ambaxadeurs Francois sur la proposition dessus narree par larche-

Their reception.

Answer of the English, rejecting their offers.

[1] *et Boullongne a Callaye.* H.

[2] *si furent dillec conduitz par les gens du roy Henry par Cantorbie et Rocestre le droit chemin jusques a Londres et dela a Wincestre, auquel lieu le roy, les ducz de Clarence, Glocestre et Bethfort ses freres estoient avec autres grans seigneurs temporelz, et largement clergie et du peuple de la ville estoient en la salle de lhostel a levesque dudit lieu. La present le roy Henry et son conseil exposa larchevesque de Bourges son ambaxade de par le roy de France, lequel tout premierement le explicqua en Latin et puis en Francois tant eloquentement,* etc. H.

vesque de Cantorbye, lequel en repliquant de point en point[1] auz articles des Francois y adjousta aulcunes choses et aulcunes en laissa a dire, dont ledit archevesque de Cantorbye fut assez durement reprins par celluy de Bourges ou besoing respondant: "Je nay pas ainsi "dit, mais ainsi,[2] par tel maniere et par tele."[3] En la fin de ces repliques et responces fut conclud par les Anglois que se le roy de France ne donnoit au roy Henry en mariage avec sa fille les duchees[4] dAcquitaine et de Northmandie, dAnjou et de Thouraine, avec les contees de Poitou, du Mans et de Ponthieu,[5] ensamble toutes les choses jadis apartenans heritablement auz roiz dAngleterre ses predicesseurs, il ne se deporteroit nullement de son voyage entreprinse et armee, ains[6] destruiroit de tous poins[7] a son povoir les terres de son adversaire le roy de France et son royaulme, ou il disoit avoir moult grant droit se on luy voulloit faire raison, ce que le roy de France luy empeschoit a tort comme injuste detempteur de son heritage; pourquoy il pretendoit a recouvrer toutes ses choses et mesmes luy oster la couronne des fleurs de lys. Lequel archevesque de Cantorbie le roy Henry avoua par sa mesmes bouche, present tous les assistens, de tout ce quil avoit dit, protestant que ainsi le feroit par la permission le Dieu, et tout ainsi faire le jura ausdis ambaxadeurs Francois. A.D. 1415.

---

[1] *ce qui avoit estre alleguie par larchevesque de Bourges en y adjoustant aulcunes*, etc. H.

[2] *et ainsi.* H.

[3] *maniere.* H.

[4] *duces.* H.

[5] *Pointhieu.* H.

[6] *mais.* H.

[7] *voire a son povoir le roy de France et son royaulme, ouquel il disoit avoir moult de terres a son droit apartenans, lesqueles le roy occupoit a tort comme son adversaire et detenteur dyceulz injustement, et que par espace de tempz il recouvreroit toutes choses et mesmes osteroit au roy sa couronne; lequel archevesque de Cantorbie le roy Henry avoua de sa propre bouche, disant que ainsi le feroit par la permission de Dieu, et ainsi le jura faire ausdis ambaxadeurs.* H.

A.D. 1415. *De la replicque de larchevesque de Bourges et des lettres que le roy dAngleterre envoia au roy de France.* CHAPITRE IIII.

Reply of the archbishop of Bourges.

QUANT larchevesque de Bourges,[1] souverain de lambaxade Francoise entendy ces mots, selon la coustume de France il demanda au roy congie de parler, ce quil luy ottroia benignement; et lors larchevesque commenca a dire ainsy: "O tu roy, avec reverence, que "penses tu voullant expulser et debouter injustement "le tres christien roy des Francois nostre souverain "seigneur, le plus noble et[2] auctorisie de tous les princes "vivans, hors de la chayre et possession de si puissant "royaulme et throsne excellent? O tu roy, avec "reverence, cuides tu quil ait offert ou fait offrir a "toy donner sa terre et finance avec sa propre fille "a femme par la cremeur de toy et de tes Anglois "et bienvoeillans ou alyez? certes nennil. Mais en "verite ycellui meu par pitie comme ameur de paix[3] "il a ce fait, adfin de eschiever la expanction du sang "innocent et christien; et en appelant le Dieu tres "puissant en ayde avec la glorieuse vierge Marie sa "mere et tous les sains et saintes en faveur de son "bon droit et juste querelle, par les armes de luy, de "ses loyaulz vassaulz, bienvoellans et allyez, avecques "reverence, tu seras dechassie des regions de son roy-"aulme et de toute sa domination, ou tu seras prins "ou mors. Or,[4] pour la reverence de si noble roy au-"quel nous sommes messagiers,[5] te prions seullement que

---

[1] *oy le roy dAngleterre ainsi proposer selon*, etc. H.

[2] *excellent sur tous les roys de la terre de la chayre et trosne de si puissant royaulme.* H.

[3] *et adfin que le sang humain ne feust pas innocentement espandu il a ce fait, et que la christiennete ne feust par ce moyen amoindrie.* H.

[4] *Au nom duquel si grant roy pour sa reverence et ton honneur.* H.

[5] *subgetz et ambaxadeurs.* H.

" tu nous faces saulvement [1] mettre [2] hors de ta domina- A.D. 1415.
" tion, et audit roy nostre sire tu escripves entiere-
" ment la responce soubz ton seel et saing [3] manuel."
Laquele chose le roy Henry leur ottroya benignement, The French embassy returns.
et en ceste maniere lesdis ambaxadeurs Francois aprez quilz eurent recheu grans dons du roy quy moult estoit larges, prindrent congie, si sen retournerent a Douvres, et de la a Callaiz,[4] et de la a Paris devers le duc de Guienne, auquel, present les nobles, clergie et estas du royaulme, ilz recorderent par articles toute lordonnance de leur ambaxade. Ceste responce oye, Civil discord in France.
le duc de Guienne et ceulz du grant conseil de France se partirent dillec moult courouchies, car le royaulme estoit pour lors en si grans brouillis pour les divisions quy estoient entreulz a cause de la mort du duc dOrlyens, quon ne scavoit auquel bout premiers entendre; et pour ce le roy Henry dAngleterre, qui estoit ung des sages princes du monde, voyant ces discordes et guerres civilles sourdre entre les Francois, especialement entre Orlyens et Bourgoigne, il luy sambla bien que jamais ne fut mieulz heure que adont de entrer en la conqueste de France pour les grans divisions quil y veoit. Ainsi [5] doncques pour les causes dessus dites, qui principalement a ce le mouvoient le roy dAngleterre, rendy grant dilligence a advanchier ses besongnes pour son dit voyage entreprins parfurnir,

---

[1] *sans dommage.* H.

[2] *et conduire.* H.

[3] *signe.* H.

[4] *Callaix, dont ilz partirent sans sejour, et ne cesserent de chevaulchier tant quilz vindrent a Paris devant le duc de Guyenne en plain conseil royal, present plusieurs chevalliers, clergie et peuple, que la ilz raconterent par articles toute lordonnance de leur ambaxade et la responce a eulz faite. Apres la quele chose le duc de Guyenne,* etc. H.

[5] *Lequel pour furnir sa dite entreprinse a descendre oudit royaulme comme il a este narre cy dessus, fist faire grans aparaulz de gens et de tous habillemens propices, apartenans et necessaires a guerre mener, lesquelz il faisoit tous tyrer au passage de la mer vers Hantonne.* H.

A.D. 1415. faisant tyrer ses gens et baguages sur le passage de la mer vers Hantonne. Sicque[1] le quinziesme jour dAoust mil quatre cens et quinze inspire, que les treves dentre les deux royaulmes furent passees, le dit roy commenca la guerre a ouvrir par les Anglois de Callaix et les autres des frontieres, qui couroient et gastoient le pays dentour eulz, pour ausquelz resister y furent envoiez chincq cens combatans soubz la conduite du Seigneur de Rambures, maistre des arballestriers de France, et avec luy le seigneur de Longroy. Briefment ensievant le roy Henry, quy avoit ses besongnes assez prestes pour passer en France, envoya ung sien herault nomme Rocestre a Paris devers le roy Charles,[2] luy presenter unes lettres desqueles la teneur sensieut en ceste fourme:

War commenced by the English of Calais, 15 Aug.

Letter of Henry to the king of France.

"Tres noble prince Charles de Vallois nostre cousin et adversaire de France, Henry par la grace de Dieu roy dAngleterre et de France. A baillier a chascun ce quy est sien est euvre de juste inspiration et de sage conseil: Tres noble prince, cousin et nostre adversaire, jadis les nobles royaulmes dAngleterre et de France estoient en union, maintenant ilz sont divises; et adont ilz avoient de coustume deulz exaulchier en tout le monde par leurs glorieuses victores. Et estoit a yceulz une seulle vertu de embellir et decorer la maison de Dieu a laquel apartient saintete, en mettant paix et union en leglise par leurs batailles concordables, et heureusement subjuguant les annemis publiques de saintisme foy catholicque, mais hellas! celle foy[3] de lignage a averty occision fraternele, et Loth persecute Abraham par impulsion humaine;

[1] *Le second jour dAoust de lan mil quatre cens et quinze expire, les Anglois de Callaix et de Guines commencerent par le commandement de leur roy a ouvrir la guerre en courant et degastant le pays de Boullenois par lieux divers pour*, etc. H.

[2] *de France.* H.

[3] *fidelite.* H.

sedicion[1] anchienne est ressuscitee de mort a vye, mais A.D. 1415.
nous contestons le souverain juge en conscience, qui nest ployez ne enclinez par pryeres ou par dons, que a nostre povoir par pure amour nous avons procure les moyens de paix que ne povons vers vous trouver, sinon en lyant nostre juste tiltre de heritage au prejudice de nous et de nos successeurs, ce que Dieu ne voeille, ains puis quil le convient pour recouvrer la petitesse de nostre anchien corage, nous voullons combatre jusques a la mort et pour justice. Lauctorite escripte au livre de Deuteronome enseigne " quelque cite que lhomme ven-
" dra pour ycelle impugner a combatre, premierement
" il luy offre paix " et ja soit ce que vyolence ravisseresse de justice ait ja precha soubstrait les noblesses de nostre royaulme et couronne et nos drois heritiers, toutesfois, charite de par nous a fait en tant quelle a peu son debvoir pour le recouvrier diceulz a lestat premierain ; et ainsi doncques par deffaulte de justice nous povons avoir retour auz armes. Non obstant ce, adfin que nostre gloire soit tesmoing a nostre conscience, maintenant par personnele requeste en ce trespas de nostre chemin auquel nous trait ycelle deffaulte de justice nous exhortons es entrailles de Ihesu Crist ce que enhorte la parfection de la doctrine ewvangelicque a scavoir : " amis, rengz ce que tu dois " et il nous fait par la voullente du Dieu souverain ; et adfin que le sang humain ne soit pas espandu, qui est cree selon Dieu, lheritage et deue restauration cruelement soubstraite, ou au moins des choses que nous instamment et tant de fois par nos ambaxadeurs et messages avons moustre souffissance, et desqueles nous seullement fist estre content la souveraine reverence dicelluy Dieu tout puissant et le bien de paix. Et nous pour nostre part en cause de mariage estiemes enclinez defalquier et laissier chincquante mil escus dor darrenierement a nous

[1] *sedition anchienne, mere de yre.* H. *condition.* A.

A.D. 1415. offertz; nous amons[1] plus la paix que lavarice, et avions preesleut yceulz nostre droit de patrimonne que si grans nous ont lassies nos venerables ancesseurs,[2] avec nostre tres chiere cousine Katherine[3] glorieuse fille que avec la pecune de iniquite multiplier maulvais tresors et desheriter par hommes la couronne de nostre royaulme, que Dieu ne voeille.

Donne soubz nostre seel prive en nostre chastel de Hantonne[4] au rivage de la mer, le chincquiesme jour du mois dAust, mil quatre cens quinze."

Answer of the French. Lesqueles lettres aprez que elles furent par le herault dessusdit presentees au roy de France, luy fut dit par aulcun ad ce faire commis que le roy et son conseil avoient veu les[5] lettres quil avoit aportees de par son seigneur le roy dAngleterre, sur lesqueles[6] on auroit advis et pourverroit on a tout en tempz et en lieu ainsi que meilleur sambleroit, et quil sen allast, quant il lui plairoit, faire son raport a son maistre, car cestoit la responce quil auroit pour le present.

Comment le roy dAngleterre faisant son assamblee a Hantonne, aulcuns princes machinerent contre luy, dont il prinst vengance. De la prinse de Harfleu et dautres besongnes. CHAPITRE V.

Henry joins his army at BIEN[7] a este touchie cy dessus du grant amas de gens darmes et de trait que mettoit sus le roy dAn-

[1] *desirons.* H.
[2] *terminer.* H.
[3] *vostre.* H.
[4] *Hantosne.* H.
[5] *visite ses.* H.
[6] *la teneur desqueles on auroit advis, et pourverroit le roy sur le contenu en ycells en tempz et en lieu comme bon luy sambleroit, et quil sen retournast quant il lui plairoit devers son seigneur.* H.
[7] *Bien avez oy par cy devant du grant amas de gens darmes et de trait que avoit fait mettre sus le roy Henry dAngleterre en intencion de venir en France, lesqueles choses preparees lui en personne atout son armee vindrent arriver a Hantonne, ou les bateaulx estoient tous appareillies.* H.

gleterre au port de Hantonne pour passer en France, ou il vint en personne quant il sceut tout estre prest; mais avant son partement de Londres ordonna il son frere le duc de Bethfort a gouverner et regenter son royaulme dAngleterre et le tenir en paix et justice; il ordonna aussi baillifz et prouvostz avec bonnes gardes parmy tous les ports dAngleterre pour yceulz tenir en sceurete, puis se party[1] adcompaignie de son[2] oncle le duc dYorc, [3]son filz le conte de Rotelande;[4] du conte de La Marche; du conte de Hostidonne; du duc dExcestre; du conte dArondel; du conte dOxemfort; du conte de Kent; du seigneur de Ros; du seigneur de Cornuaille et[3] plusieurs autres barons et chevalliers; si furent en nombre, comme[5] len disoit lors, environ vingt mille combatans dont il y avoit plus de dix mille archiers. Quant le roy dAngleterre eut este une espace a Hantonne, et quil eut envoye au roy de France la lettre[6] dont ou precedent chapittre est contenue la teneur, et quil eut la responce par son herault, droit le jour quil se devoit partir lendemain sourvint ung monopole et soubdaine machination a lencontre de luy. Verite est que le conte de Combery, nepveu du duc dYorc, avec luy les seigneurs de Stroul et de Gobehem, se tyrerent vers le conte de La Marche, que lors on tenoit pour vray heritier de feu le roy Richard,[7] et luy dirent en secre mainte raison,[8] luy remoustrant comment il estoit vray heritier dAngleterre[9] par la mort du roy Richard, et quil

A.D. 1415. Southampton, after having appointed the duke of Bedford regent in his absence.

Conspiracy of the earl of Cambridge and the lord Scroop against Henry.

---

[1] *de Londres a grant triumphe.* H.

[2] *grant.* H.

[3] *de.* H.

[4] *Rostelland.* H.

[5] *la renommee couroit lors de xvj. a xx. mille.* H.

[6] *de la quelle cy dessus vous avez oy la teneur, tout ainsi comme lendemain il se cuidoit partir luy sourvint destourbance dun certain monopolie et conspiration faite a lencontre de luy en tel maniere que vous orrez.* H.

[7] *du roy Edouard, si lui.* H.

[8] *secretement et remoustrerent.* H.

[9] *du royaulme dAngleterre, et quil trouvast.* H.

A.D. 1415. trouvast une maniere dexcusation de [1] passer la mer pour aller en France avec le roy Henry,[2] par fiction de malladie ou aultrement, et sil demouroit en Angleterre et les voulsist croyre ilz le feroient roy. A ces introductions et remoustrances respondy le conte de La Marche que cestoit matiere de grant poix, si auroit sur ce advis et puis leur en responderoit. A[3] laquele parolle se partirent les seigneurs dessus nommez du conte de La Marche sans plus dire, et le conte[4] pensa celle nuit moult fort sur la matiere quilz luy avoient atainte. Quant ce vint au matin le conte de La Marche, tout sagement considere, trouva maniere de parler au roy en prive,[5] si luy descouvry les offres que lesdis seigneurs luy faisoient, et le conseil quilz luy bailloient, disant au roy: "Sire, je vous tieng pour "mon souverain seigneur,[6] et voeil entierement tenir "le serment de feaulte que fait vous ay, jusques a "la mort, sans jamais aller a lencontre." Le roy Henry, quy estoit sage et ymaginatif, pensa moult fort a ceste besongne, et[7] dist au conte de La Marche: "Beau cousin, de vostre loyaulte et du bien que me "voullez tres grandement vous remercye; souffrez "vous de parler de ceste chose a personne jusques "a ce que je vous manderay." Adont le roy assambla[8] son grant conseil avec les princes et capitaines de son armee, devant lesquelz mist en terme par maniere de fiction ce quy sensieult, disant quil avoit entendu que aulcuns de ses subgects avoient pratiquie[9] et de fait voulloient en ce perseverer que de tous poins le debouter et[8] mettre hors de la possession de

The earl of March reveals the plot to the king.

Henry summons his council.

[1] *non.* H.
[2] *feust.* H.
[3] *Pourquoy ilz se departirent lun de lautre.* H.
[4] *de la Marche.* H.
[5] *secret.* H.
[6] *le serment que je vous ay fait volrai jou entretenir jusques a la mort, ne pour riens qui me puist advenir je nirai jamais alencontre.* H.
[7] *si.* H.
[8] *tout.* H.
[9] *a lencontre de luy.* H.
[10] *deposer de,* etc. H.

la couronne dAngleterre, laquele chose il ne povoit croire,[1] si demanda a tous ceulz qui la estoient leurs oppinions de ceste chose, a scavoir se elle estoit veritable que loyaulment le voulsissent conseillier de ce quil auroit a faire ne quil feroit de ceulx quy tele trahison machineroient contre luy. De ce adjura premierement les plus grans seigneurs et chiefz de conseil et darmee, et puis vint au conte de Combery et auz seigneurs de Stroul et de Gobehem, lesquelz respondirent au roy: "Sire, celluy ou ceulz qui voldroient ma- " chiner ou faire tele trahison a lencontre de vous " sont dignes de souffrir mort si cruele que ce soit ex- " emple a tous autres," et pareillement en dirent tous ceulz quy a ce conseil estoient, et que par trop cruelz tourmens on ne les pourroit faire morir. Ce conseil tenu et les oppinions toutes oyes comme dit est, le roy fist confronter et parler lun devant lautre les contes de La Marche et de Combery ensamble les seigneurs de Strol et de Gobehem, et la sans gueres grans languages et sans jehynne les seigneurs dessusdis confesserent ledit cas quilz avoient conseillie au conte de La Marche tout par la maniere que[2] dessus est dit. A.D. 1415.

Alors le roy moult courouchie de la chose advenue par lesdis seigneurs,[3] quil amoit moult, especialment le seigneur de Strol,[4] lequel par pluiseurs fois avoit couchie avec le roy et en sa chambre, leur fist a tous trois trenchier les testes,[5] puis mettre en quatre quartiers et yceulz envoyer es quatre principalles villes dAngleterre. Ne demoura gueres aprez ceste justice Execution of the conspirators.

---

[1] *Non obstant ce si leur demanda il leurs oppinions quel chose en serroit bon de faire ou cas que ainsi feust trouve estre requerant que lealement len voulsissent conseillier quel chose il feroit de ceulz qui tele trahison machineroient devers luy; si en demanda auz plus grans seigneurs qui la feussent tant quil vint au conte de Combery et auz seigneurs de Stroul*, etc. H.

[2] *que cy dessus avez oy.* H.

[3] *chevalliers lesquelz il amoit.* H.

[4] *Stroul.* H.

[5] *lesquelles il envoia es trois principales villes dAngleterre.* H.

A.D. 1415. Henry sails for France.

faite et adcomplie[1] quant le roy monta sur mer et tyra vers France en intencion de recouvrer son droit heritage: sy advint quant le roy fut entre[2] en sa navire et toute sa compaignie preste pour partir, que[3] le feu se frappa[4] ou milieu des vaisseaulz, et y eut trois grosses nefz toutes peries que peu fut saulve de tout ce qui estoit dedens;[5] et fut bien a esmerveillier quil ny eult plus grant dommage, mais chascun se tyra arriere du feu a son povoir, car nulz ne lozoit aprochier, tant contagieuz estoit. Ces[6] deux fortuneuses adventures, a scavoir dudit monopole[7] et des trois vaisseaulz bruslez et peris, advinderent au roy Henry a son partement[8] dEngleterre pour passer en France, dont les pluseurs de ses gens sesmerveillerent et forment doubterent plus grant inconvenient: pour lesqueles[9] choses advenues en y eult quy conseillerent au roy Henry[10] de non aller plus avant, lequel conseil il ne volut pas croyre,[11] ains passa oultre, luy et toute son armee, si que la nuit de lassumpcion Nostre Dame ilz prindrent port a ung havre qui est entre Harfleu et Homfleu ou leaue de Somme[12] chiet en la mer; si povoient bien estre[13] huit cens vaisseaulz chargies de gens et habillemens de guerre, quy[14] tous prindrent terre sans detriement. Quant tous furent descendus le roy

Three of his ships burnt.

He lands in France, 15 Aug.

---

[1] *que le roy se prepara de tous poins pour monter sur la mer.* H.

[2] *monte.* H.

[3] *que une grant adventure luy sourvint, car le feu,* etc. H.

[4] *dedens son navire; si y eut trois gros vaisseaulz bruslez et.* H.

[5] *estoit pery que peu on en saulva, car le mairien dycelles ardoit tout cler dedens leaue.* H.

[6] *Icelles.* H.

[7] *et trahison que on luy voulloit brasser et les trois.* H.

[8] *de Hantonne, de quoy les pluiseurs de ses gens sesvahirent grandement, et fort doubtoient plus grant inconvenient a venir.* H.

[9] *causes et adventures.* H.

[10] *dAngleterre.* H.

[11] *anchois passa la mer luy et toute sa compaigne, et tant esploiterent de nagier que par nuit la veille de lassumption de la glorieuse vierge Marie.* H.

[12] *Somme.* A. H. We should read *Seine.*

[13] *estre* omitted in A.

[14] *si descendirent a terre sans effusion de sang. Et apres que tous,* etc. H.

se loga a Graule[1] en ung priore, les ducz de Clarence et de Clocestre ses freres assez prez de luy ; le duc dYorc[2] et le conte Durset ses oncles,[3] levesque de Nordvich[4] et tous les autres grans seigneurs se logerent au mieulz quilz peurent la environ ; et[5] lendemain assegerent moult puissamment la ville de Harfleu quy est la clef de la mer du[6] pays de Northmandie, puis fermerent leur siege ainsi quilz[7] ont coustume de faire, si firent leur aproches,[8] et de leurs bombardes et engiens commencerent traire de toutes pars. En la ville de Harfleu estoient entrez avec les manans dicelle environ trois cens hommes darmes Francois pour le garder et deffendre, entre lesquelz estoit le seigneur dEstouteville capittaine dudit lieu de Harfleu de par le roy de France, avec luy les seigneurs de Villantville, de Hacqueville, de Hermanville, de Gaillart-Bos, de Clere, de Bethondes, de Gaucourt, de Liladan et pluiseurs autres chevalliers et escuyers jusques au nombre dessus dit, resistans vaillamment auz Anglois, mais[9] ce ne vallut rien par la grant puissance annemie, et furent de si prez coities que a grant paine[10] peurent ilz rentrer dedens la ville. Avant la descente[11] du roy dAngleterre avoient les Francois fait despechier la chaussie dentre Moustier Villers, et la ditte ville de Harfleu pour empirier le chemin auz Anglois et

A.D. 1415.

Siege of Harfleur.

---

[1] *Grauille.* H.

[2] *son grant oncle.* H.

[3] *son oncle.* H.

[4] *Norvich, le comte dOxemforde, le comte de Suffort, le comte de Warewic, le comte Mareschal, le comte de Kent; les seigneurs de Comberge, de Bremont, de Welbit, de Trompanton, de Cornuaille, de Malliflacq et plusieurs autres quy la estoient en la compaignie du roy se logerent la entour, chascun le mieulz quil peult.* H.

[5] *tantost aprez.* H.

[6] *de tout le.* H.

[7] *comme Anglois.* H.

[8] *quant ilz eurent tout deschargie leur grosse et menue artillerie, puis commencerent a tyrer incessament de toutes manieres dengiens contre la ditte ville, en laquelle estoient,* etc. H.

[9] *mais peu y vallut leur deffence, pour la grant multitude et puissance de leurs annemis.* H.

[10] *avoient loisir deulz reposer.* H.

[11] *des Anglois.* H.

A.D. 1415. porterent les pierres dedens la ville. Les[1] Anglois doncques estans illec a siege fourragoient, couroient et pilloient le pays denviron pour avitaillier leur ost, si prenoient prisonniers et faisoient innumerables maulz ainsi que gens darmes ont coustume de faire. Dautre part le roy Henry, qui moult estoit soubtil, alloit souvent autour de la ville descongneu[2] pour aviser le lieu le plus legier et convenable a ycelle prendre, et[3] plus convenable pour asseoir ses gros engiens,[4] dont il fist telement les tours et la muraille et telement traveillier ceulz de la ville que moult estoient comfus, combien quilz se deffendoient au mieulz quilz povoient, et occioient maintz Anglois de leurs arballestres et archiguayes. Alors navoit que deux portes ouvertes[5] par ou les Francois faisoient leurs saillies, dont lune estoit celle de Moustier Villers et lautre a loposite, par lesqueles ilz alloient journelement escarmuchier auz frans Anglois, mais gueres ne leur prouffiterent leurs escharmuches, car les Anglois les reboutoient a force de trait dedens leurs murailles acchains de parfondz fossez et larges. Or advint une moult grande adventure auz assegies, car lors le roy de France leur envoioit grant foison de pouldre et de trait, dont le roy dAngleterre fut ad-

Henry reconnoitres the town.

---

[1] *Non obstant laquelle chose les coureurs Anglois ne laisserent pas a fourrager le pays et prendre prisonniers, vivres et autres choses a eulz necessaires, et les menerent en leurs ostz pour eulz avitaillier, en faisant tous les maulz que faire povoient.* H.

[2] *tout descongneu.* H.

[3] *et aussi pour.* H.

[4] *lesquelz it fist afuster autour dycelle et gecter continuellement, dont il dommaga grandement les tours et murailles par les grosses pierres quilz gectoient. Et ceulz de la ville se deffendoient moult fort de leur trait a pouldre et arballastres navrant et occiant les Anglois quy dehors estoient.* H.

[5] *a scavoir celle de Moustiervillers et une autre vers la marine par ou ilz faisoient leurs saillies sur les Anglois; et la se faisoient journellement escarmuches et belles apartises darmes, mais a ceulz de la ville ne prouffita gueres, car les archiers Anglois par la force de leur trait les reboutoient impetueusement dedens leurs fors. Car ycelle ville estoit moult bien estoffee avec les grosses tours et bonnes murailles, de fortifications exteriores comme pallis et grans fossez.* H.

verty, lequel y envoya hastivement de ses gens quy les prindrent et amenerent en son ost. Ce temps pendant le roy de France envoia grans gens en la cite de Rouen, et sur la frontiere contre[1] les Anglois ; premierement le connestable et le marissal messire Bouchicault, le seneschal de Hainault, le seigneur de Hamede, messire Clugnet de Brabant, et pluiseurs autres capittaines, lesquelz a[2] leur leal povoir tres dilligamment garderent le pays en tele maniere que durant le siege des Anglois devant Harfleu ilz ne conc-quirent riens sur la frontiere, ja y rendissent[3] ilz grant paine et dilligence, chevaulchant souvent a puissance sur le plat pays pour querir vivres et adventure, car autre chose ne demandoient mieulz que rencontrer les Francois, quy sagement se maintenoient, et si faitement que le roy dAngleterre et son ost eurent souvent grant necessite de vitailles, car les pourveances quilz avoient aportees avec eulz de leur pays estoient comme toutes gastees de lair de la mer. Avec tous meschiefz se frapa en lost dAngleterre le mal du flux de ventre, dont bien deux mille en morurent, entre lesquelz furent les principaulz levesque de Nordvich, le conte dEstamfort,[4] le seigneur de Beaumont, le seigneur de Trompanton et Maurisse Brunel avec plusieurs autres nobles que je ne puis tous nommer. Non obstant lesqueles choses le roy dAngleterre ne laissa pas a perseverer dilligamment auz negoces de

A.D. 1415.

The French strengthen their frontier, and garrison Rouen.

Scarcity of food,

and mortality among the English.

---

[1] *des Anglois.* H.

[2] *atout leur charge de gens.* H.

[3] *ja sen travaillassent les dis Anglois grandement, et meissent grant paine en chevaulchant souvent a tres grant puissance sur le plat pays pour conquerre vivres, et rencontrer les Francois, car autre chose ilz ne desiroient. Ouquel pays firent de moult grans domages, ramenant en leur ost grans proyes. Toutesfois par le moyen de ce que les Francois se gardoient si prez, le roy dAngleterre et ses gens eurent souvent grant faulte de vitailles ; car les vivres quils avoient apportez de leur pays estoient ja prez tous alouez ou gastez et corrumpus de lair de la mer. Et avec ce se fery en lost une malladie de flux.* H.

[4] *de Stanfort.* H.

A.D. 1415. son siege, et fist labourer trois mines par desoubz la muraille, prestes a effondrer, avec ce quil fist durement effondrer et abatre les portes et tours de ses gros engiens. Finablement voiant et congnoissant ces choses les assegies sachant que journelment estoient en grant peril destre prins par force, ilz parlementerent au roy Henry, ou telement fut procede quilz se rendirent a luy par condition qu e se ilz nestoient secourus dedens trois jours ilz isseroient de la ville, seullement les vyes saulves quilz racheteroient pour renchon, et de ce marchie entretenir baillerent bons hostages. Ce fait les Francois de la garnison envoyerent de leurs gens pour trouver salut, lesquelz trouverent le duc de Guyenne, filz du roy de France, a Vernon-sur-Saine, si lui remoustrerent lestat et necessite ou ilz estoient, eulz et tous ceulz de la ville de Harfleu, lesquelz pryoient au roy leur seigneur et a luy tres humblement que endedens leur terme de trois jours ilz feussent secourus, ou aultrement la ville[1] seroit rendue au roy dAngleterre son annemy, et ceulz quy jusques la lavoient gardee luy seroient livrez prisonniers. A ceulz cy fut respondu tout doulcement que la puissance du roy de France[2] nestoit pas ancores assamblee ne aprestee pour eulz baillier secours si hastivement, sur quoy[3] sen retournerent ceulz de Harfleu devers leurs compaignons, ausquelz fait leur raport ilz rendirent eulz et la ville au roy Henry par ung jour saint Maurice par la condition dessus dite, quy leur fut bien entretenue, au tres grant regret de tous loyaulz Francois, car comme dit est cy dessus cestoit sans exception le souverain port

The townsmen propose to surrender, if not relieved.

They ask help of the duke of Guyenne.

They surrender the town.

[1] *de Harfleu serroit perdue et dutout ruynee ou du moins a la voullente des Anglois et ceulz qui dedens estoient prisonniers.* H.

[2] *roy Charles.* H.

[3] *sur quoy le seigneur de Hacqueville sen retourna a Harfleu, laquelle fut mise en la main du roy dAngleterre par le jour Saint Maurisse a la grant et piteuse desplaisance de tous les habitans dycelle, car,* etc. H.

de toute Northmandie, et le plus prouffitable pour leur guerre mener en ce quartier.[1] A.D. 1415.

Du grant mandement que fist le roy de France parmy son royaulme pour obvier auz[2] entreprinses du roy dAngleterre son adversaire. CHAPITRE VI.

The king of France raises an army to resist Henry.

OR est vray que quant il fut venu a la congnoissance du roy de France, de ses princes et grant conseil comment la ville de Harfleu estoit rendue en la main des[3] Anglois, doubtans que le roy dAngleterre[4] ne voulsist faire[5] plus avant entreprinses sur le royaulme, adfin de resister on manda par tout le royaulme que chascun atout la plus grant puissance quil porroit finer se meist sus. Et avec ce rescripvoit le roy de France par toutes les bonnes villes de son royaulme le debvoir en quoy il sestoit mis par devers le roy dAngleterre tant par ambaxades comme par messagiers portans ses lettres, mais riens ny avoit peu faire; pourquoy il prioit et commandoit a tous ses vassaulz et subgetz tant en Picardie comme autre part quilz le venissent servir dilligamment pour rebouter son dit adversaire qui sefforcoit de degaster et destruire son royaulme, mandant a tous quilz se tyrassent devers son filz le duc de Guyenne. A ces mandemens obeyrent tous et vindrent a tres grant puissance, ja soit ce que le duc Jehan de Bourguoigne pour la guerre quil avoit en France a lencontre des enfans[6] dOrlyens mandast par ses lettres patentes auz seigneurs de Pycardie, a scavoir au seigneur de Croy, au seigneur

---

[1] *et le plus prouffitable . . . . . quartier.* Not in H.
[2] *a lencontre des.* H.
[3] *de son adversaire le roy dAngleterre.* H.
[4] *ycelluy roy.* H.
[5] *autres entreprinses.* H.
[6] *du duc.* H.

A.D. 1415. de Wavrin, de Fosseux, de Crequy, de Heuchin, de Brimeu, de Maumez, de La Vieville,[1] de Beaufort, de Inchy, de Noyelle, de Noefville et autres nobles hommes quilz ne parteissent de leurs hostelz jusques a ce quil leur feroit scavoir;[2] non obstant la quele chose obeyrent au mandement du roy.[3]

Comment le roy dAngleterre entra[4] a Harfleu; comment il alla vers Callaiz, et de ce quy luy advint en chemin. CHAPITRE VII.

The English take possession of Harfleur.

APREZ[5] que les Francois de Harfleu furent issus de la ville y entrerent le roy dAngleterre et ses commis, mais a lentrer de la porte descendy de son cheval, puis se fist descauchier, et ainsi a piedz nudz sen alla jusques a leglise Saint Martin, patron de la ville, et la fist tres devotement offrande et oroisons en remercyant son Createur de la bonne fortune; et aprez[6] que tous les nobles furent asseurez par prisons et aucuns hommes de guerre delivrez en leurs pourpoins, lesquelz jurerent deulz aller rendre prisonniers en la ville de Callaix endedens la[7] Saint Martin dIver ensievant, et pareillement convint pluiseurs des bourgois de la ville

---

[1] *Viesville.* H.

[2] *scavoir* omitted in A. *tant quil leur manderoit.* H.

[3] *du roy de France non pas du duc. Or retournerons au roy dAngleterre et parlerons de ce quil fist de la en avant.* H.

[4] *en la ville de Harfleu; de son partement pour aller a Callaix.* H.

[5] *Or est vray que apres les traities concludz entre les Anglois et ceulz de la ville de Harfleu comme dit est, et que les portes furent ouvertes et ses commis, a scavoir du roy dAngleterre, entrez dedens ycelle, il en sa personne y entra; mais a lentree,* etc. H.

[6] *et aprez ce quil ot ce fait il fist mettre prisonniers tous les nobles et gens de guerre quy estoient layans; mais bref ensievant en fust mettre aulcuns hors de la ville en leurs pourpoins seulement moiennant quilz furent mis en nom et sournom par escript et jurerent sur leurs foys deulz.* H.

[7] *le jour.* H.

eulz racheter par grosses finances, et si furent avec tout ce grant plente de femmes et enfans congiez dehors, et leur bailloit on au partir chascun chincq solz et aulcuns de leurs moindres vestemens, si estoit piteuse chose doyr les[1] regres et lamentacions que faisoient lesdis manans de Harfleu[2] au laissier la ville et leurs biens. En oultre furent licensiez tous les prebstres et gens deglise; si furent layans trouvez biens sans nombre,[3] desquelz le roy ordonna a son bon plaisir, les departant et donnant ou mieulz luy plaisoit et a ceulz ou ilz luy sambloient bien employez. Toutesfois deux grosses tours seans sur la mer se tindrent deux[4] jours aprez la rendition de la ville, puis se rendirent comme les autres. En aprez le roy dAngleterre envoia aulcuns de ses prisonniers, cest a scavoir le seigneur de Touteville,[5] le seigneur de Gaucourt, en Angleterre[6] avec la chevanche quil avoit guaignie par la prinse de ceste dite ville, avec pluiseurs mallades de la pestilence de flux de ventre, sur la navire qui lavoit amene. Et adont a cause de celle malladie sen retournerent en Angleterre le duc de Clarence, le conte dArondel et pluiseurs autres nobles hommes; si disoit on que par celle mortalite[7] le bon roy Henry avoit bien perdu chincq cens chevalliers et escuyers sans les autres menues gens. Et pareillement envoia le roy sa grosse artillerye avec aulcune menue par mer a Callaix, laquele navire[8] conduisi le dit duc de Clarence, capittaine general, jusques en Angleterre. Aprez[9] ces choses ordonnees, le roy Henry fist reparer

A.D. 1415

Many of the English return home sick.

---

[1] *dolloureuz.* H.

[2] *yceulz habittans.* H.

[3] *lesquelz demourerent au roy dAngleterre.* H.

[4] *trois.* H.

[5] *Stoutevilles.* H.

[6] *en sa navire surquoy il estoit venus avec tous les biens quil avoit guaignies et aulcuns mallades et navrez, entre lesquelz estoient a cause dycelle devant dicte malladie le duc de Clarence.* H.

[7] *malladie le siege durant devant Harfleu.* H.

[8] *partant de Harfleu.* H.

[9] *ce que le roy eut la dite ville concquise il fist.* H.

A.D. 1415. Henry fortifies and garrisons Harfleur, les murs, tours et fossez de la ville de Harfleu, puis y mist en garnison le duc dExcestre a chincq cens hommes darmes et mille archiers; et avec ledit duc estoit messire Jehan Le Blond, chevallier; si fut fournie la ville de vivres et dartillerie avec tous habillemens de guerre necessaires pour la garde dycelle. Aprez[1] que ledit roy dAngleterre eut sejourne quinze jours en la ville de Harfleu il sen party, contendant aller vers Callaix, mais a son partement ordonna ses gens en trois batailles; lavant garde conduissoient le conte de Ken[3] et celluy de Cornuaille; en la bataille avec le roy estoient le duc de Clocestre, son frere; le conte de Hostidonne, et son frere le grant seigneur de Ros, avec pluiseurs autres;[4] et larriere-garde conduissoient le duc dYorc et le conte dOxenfort.[5] En celle ordonnance chevaulchoit le roy dAngleterre ou milieu de ses batailles parmy le pays de Northmandie, ardant et exillant tout devant luy, car il avoit en son armee bien deux mille hommes darmes et quatorze[6] mille archiers, si fist ung logis a Fauvelle et es lieux voisins, puis passa parmy le pays de Caoursin vers la conte dEu, si envoya ses coureurs devant la ville dEu, ou estoient pluiseurs Francois en garnison, qui a lencontre deulz saillirent, entre lesquelz estoit ung vaillant homme darmes appele Lancelot Pierre,[7] auquel vint courre sus ung Englecq moult renomme, mais le Fran-

and sets out towards Calais.

He devastates the country.

[1] *Et ce fait au chief de xv. jours que le roy eut illec sejourne il sen parta*, etc. H.

[2] *il ordonna trois ostz, avantgarde, bataille et arrieregarde; si furent les chiefz de son advantgarde.* H.

[3] *Kent.* H.

[4] *autres grans barons.* H.

[5] *et autres grans seigneurs.* H.

[6] *treize mille.* H.

[7] *Lanselot Pierres, a lencontre duquel vint ung Anglois lance baissie, si sentreferirent par tel radeur que le Francois trespecha lEnglcc tout oultre le corpz, et pareillement le Anglois en fist au Francois, tant que les fers des lances aparoient de lautre part; si morurent tous deux sur la place; pour la mort du quel Lancelot furent le conte dEu et les autres seigneurs Francois de sa compaignie fort annuyez. Et de la le roy dAngleterre trespassant le Vimeu avoit voullente de passer la riviere de Somme, au lieu que lon nomme la Blanche Tache.* H.

cois luy passa de sa lance tout oultre le corpz, et aussi fist lescuier Angloiz a luy, sy churent tous deux mors par terre, dont ilz furent assez regrettez, chascun de sa partie. Le roy dAngleterre partant dudit logis avoit intencion de transverser le Vimeu et venir passer leaue de Somme au lieu quon dist la Blanche Tache, pour tyrer dillec le droit chemin a Callaix par ou passa jadis son ave le roy Edouard[1] quant il guaigna la bataille de Cressy contre Phelippe de Vallois, roy de France; mais[2] quant il vint environ a deux lieues dudit passage, ainsi que me raconta ung gentil homme quy depuis fut roy darmes de la Thoison dor en la maison du duc Phelippe de Bourgoigne, lequel, comme il disoit, avoit este tout au long de ceste chevaulcie, et mesmes grant cause de destourner au roy Henry de non passer par illec, advint ce quy sensieult. Ainsi doncques que le roy dAngleterre et son armee venoient

A.D. 1415.

Compare Monstrelet, ch. 152, p. 371, and Saint-Remy, ch. 58, p. 392.

Henry wishes to cross the Somme at the Blanche Tache.

The English take a Gascon prisoner,

[1] *son ave Edouard roy dAngleterre.* H.

[2] *mais quant il vint environ a deux lieuez prez du dit passage, comme je lay oy certiffier ung noble homme, qui a ce jour fut cauze de distourber au roy dAngleterre le passage; lequel gentilhomme fut depuis nomme Thoison dOr, roy darmes de la noble ordre de la Thoison que le duc Philippe de Bourgoingne pere du duc Charles establi premierement; lequel gentilhomme dont je parle, qui pour son sens et preudhommie fut comme jay dit esleu roy de la dicte ordre, estoit pour le tempz de la journee dAzincourt en leage de xix. ans, et de la compaignie dudit roy dAngleterre en toutes les besongnes de ce temps, et moy acteur de ceste presente euvre, estant lors en leage de xv. ans, estoie en larmee des Francois. Si nous sommes acointies et trouvez depuis ce temps ensamble ledit Thoison dOr et moy, et convenu de ces presentes matieres en passant temps; sicque pour fuyr huyseuze mere des vices, jay prins plaisir dassambler par escript les choses advenues de nostre tempz, et par especial les grans et haulz fais de roys dAngleterre. Ou prendant mon commencement a Albine et ses seurs qui premiers habitterent lisle dAngleterre, laquele pour la dite Albine eut a nom Albion, comme il est au premier livre de ces presentes cronicques tout long traictie. Or doncques pour rentrer en nostre matiere et poursievir le voyage que fist le roy Henry aprez la prinse de la ville de Harfleu, et conter les adventures quil eut a venir de la jusques a Callaix et cheminant vers la Blanche Tache, voullant illec passer la riviere de Somme. Sen allerent estradant aulcuns chevaulcheurs de son advantgarde, lesquelz prindrent ung gentilhomme,* etc. H.

A.D. 1415. le plus droit quilz povoient vers la Blance Tache, les gens de lavant garde sespardirent parmy le pays et prindrent ung gentil homme natif du pays de Gascongne, serviteur de messire Charles de Labrech pour lors connestable de France: lequel gentil homme[1] estoit gentement monte et arme, si sambloit bien estre homme de grant fachon en maintien et contenance, mais je ne scay[2] que jen doy dire pour la male et dolloureuse adventure quy sen ensievy,[3] car se a ceste heure le gentil homme neust este prins, le roy dAngleterre[4] eust passe a la Blanche Tache sans empeschement ne quelque contredit pour saulvement[5] aller a Callaix, et neust point este ceste malheureuse journee pour les Francois quy fut a cause de la bataille dAzincourt, comme cy aprez sera dit. De ce gentil homme de Gascongne, que pluiseurs Francois ont[6] nomme deable et non homme, vray est que quant les Anglois eurent prins ledit Gascon ilz le menerent devant les chief[7] de lavant garde, si fut interroguie dont il venoit, de quel pays il estoit et le nom de son maistre: il respondy quil estoit ne[8] de Gascongne et que lors il estoit issu dAbeville, ou il avoit laissie son maistre le connestable de France. Et aprez pluiseurs interrogacions luy fut demande se le passage de la Blanche Tache nestoit par nulluy garde, ou il respondy et afferma que si, et que pluiseurs grans seigneurs[9] y estoient, telz que messire Guichart Daulphin et le mareschal Bouchicault, en leur compaignie six mille bons combatans bien garnis dartillerie pour ledit passage garder, et ce certiffia[10]

who tells the English that the ford is guarded by a French army.

[1] *escuyer.* H.
[2] *scai a droit.* H.
[3] *en advint, car se neust este la prinse du dit gentilhomme a ceste heure.* H.
[4] *et son ost feussent passez.* H.
[5] *et allez francement luy et tous les siens a Callaix, et ne feust pas advenue la malheureuse journee dAzincourt.* H.
[6] *depuis.* H.
[7] *chiefz.* H.
[8] *natif.* H.
[9] *Francois.* H.
[10] *affirma le gentil homme estre veritable.* H.

estre vray sur sa teste a copper. Pour ces nouvelles A.D. 1415.
fut ledit Gascon mene devant le roy dAngleterre[1] et illec derechief interroguie, si fist on arrester toutes les batailles; mais depuis que le roy oy ainsi jurer lescuyer et affermer ledit passage estre si dilligamment garde, il[2] assembla ses princes a conseil pour deliberer de ceste chose, lequel dura bien deux heures, ou en fin fut conclu que len prenderoit aultre chemin que la Blanche Tache, parcequon creoit laffirmation du Gascon estre veritable. Il est a ymaginer[3] que ledit Gascon portoit oultre ces choses pour le desir quil avoit de bataille, car ancores nestoient pas lors les Francois assamblez non quil ne feust huit jours aprez. Non obstant toutesfois laquele chose le roy Henry et Henry marches further up the river.
les siens adjoustans credence auz parolles du Gascon monterent amont la riviere de Somme, cuidans de jour en jour sur ycelle trouver passage. Et ce mesmes jour que le Gascon fut prins se logerent le roy[4] et son armee assez prez dAbeville a[5] Mareul, Pont-Remy et autres villages la entour, tousdis destruisant et bruslant partout ou ilz passoient. Et le deuzieme jour que le roy dAngleterre eut prins le chemin montant amont la riviere de Somme cuida[6] guaignier passage a ung estroit, mais les seigneurs de Waucourt et Pont-Remy adcompaignies de pluiseurs Francois luy deffen-

---

[1] *Henry.* H.

[2] *il manda venir devers luy ses princes tant de la bataille comme de lavantgarde et arrieregarde avec autres grans seigneurs et ceulx de son conseil pour de ceste chose estre conseille, a scavoir quil estoit bon de faire. Si dura le conseil bien deux heures.* H.

[3] *Et est a presuposer que le dit Gascon affermoit les choses dessusditz estre vrayes pour le desir quil avoit de la bataille, car a celle heure nestoient ancores pas les Francois assemblez, et ne furent que huit jours ne feussent passez. Or pour declarer comment le roy dAngleterre ainsi imfourme que dit est par ce Gascon delaissa le passage de la Blanche Tache par le conseil de ses barons, il prinst son chemin pour monter amont la riviere de Somme cuidant de jour en jour sur ycelle trouver passage.* H.

[4] *roy dAngleterre.* H.

[5] *es villages de.* H.

[6] *il cuida.* H.

A.D. 1415. dirent, car aussi la riviere y estoit moult parfonde; si passa lost et sen allerent[1] logier a Croy, a Neige et autres villages auprez de Picquigny. Le tierc jour se misrent les Anglois en bataille en une belle plaine devant la ville dAmiens, puis prinst son chemin a
He arrives at Bouves. Bouves, ou il se loga, ouquel terroy y avoit foison vignes[2] esqueles estoient grant quantite de vins en queves et en pressoirs, et la alloient pluiseurs archiers et compaignons querir du vin,[3] dont le roy estoit mal[4] content et les en gardoit le plus quil povoit; si luy[5] fut dit quil faisoit, et quil convenoit les gallans emplir leurs bouteilles, a quoy il respondy que les pluiseurs faisoient bouteilles de leurs ventres sans mesure si avoit peur quilz ne senyvraissent. Ce village[6] est assis sur la riviere,[7] ou il avoit plente de logis; et sur ung petit rocq est assis ung beau chastelet:[8] laquelle ville et forteresse de Bouves est au conte
Scarcity of provisions for the English army. de Vaudemon.[9] Lors estoient les Anglois en grant necessite[10] de pain, si fut compose ledit village a huit corbeilles de pain,[11] chascune portee par deux hommes, lesqueles par messire Jehan de Matringuehem, capittaine de la dite forteresse, furent presentees au roy Henry dAngleterre, lequel avoit deux gentilz hommes de son hostel, si les bailla audit messire Jehan pour les respasser et debvoit payer pour leurs renchons deux[12] haguenees; si se gouverna telement ledit capittaine de Bouves devers le roy dAngleterre que depuis il en vally mieulx. Au deslogier de Bouves les Anglois[13] chevaulchant en la maniere acoustumee, tous-

---

[1] *celle nuit.* H.
[2] *vignobles.* H.
[3] *compaignons boire.* H.
[4] *roy dAngleterre.* H.
[5] *et il luy fut demande pour quel cause il lez en destourboit, car il estoit de raison que les povres compaignons emplissent leurs bouteilles.* H.
[6] *de Bouves.* H.
[7] *de Somme.* H.
[8] *forteresse.* H.
[9] *Vaudesmon.* H.
[10] *ou disette.* H.
[11] *plaines.* H.
[12] *une haguenee.* H.
[13] *le roy Henry.* H.

jours costoiant la riviere, allerent au giste a ung gros village nomme Cays,[1] prez de Nelle en Vermendois, et lendemain au partir de la passa le roy par devant Nelle, ou ceulz de la ville avoient couvers leurs murs de couvertoirs la pluspart vermaulz, et environ lieue et demye oultre[2] Nelle trouverent les Anglois de lavant garde la riviere assez petite, toutesfois le pont[3] estoit rompu, mais les arches[4] estoient assez pres lune de lautre, si se tyrerent celle part le roy dAngleterre et toute la puissance en propos de passer oultre la riviere. A Abeville estoient, comme avoit dit lescuyer Gascon, messire Charles de Labrech, connestable de France, le mareschal Bouchicault, le conte de Vendosme, grant maistre dhostel du roy, le seigneur de Dompierre, soy disant amiral de France, le duc dAlenchon et le conte de Richemont, avec eulz notable chevallerie, lesquelz oyans journelement la nouvelle du chemin que tenoient les[5] Anglois, sen alerent[6] a Corbye et de la a Peronne, tousjours leurs gens sur le chemin assez prez deulz, contendans a garder tous les passages de leaue de Somme a lencontre des[7] Anglois. Le roy dAngleterre[8] doncques descendirent des champs[9] sur la riviere, car ceulz de Saint Quentin ausquelz avoit este chargie de demolir tous les passages[10] ne sen estoient pas bien acquitez, et neussent jamais cuidie les Anglois venir si avant a ce coste. Lors les Anglois commencerent a rompre maisons, prendre chevrons, bancz,[11] eschelles, huis, fenestres[12]

A.D. 1415.

The English find a bridge, partly broken down, and Henry prepares to cross it.

A French army at Abbeville, whence some proceed to guard the passages of the river.

The English break

[1] *Kays.* H.
[2] *de.* H.
[3] *les arches du pont estoient.* H.
[4] *pillers.* H.
[5] *tenoit le roy dAngleterre.* H.
[6] *se partyrent dAbbeville si sen allerent.* H.
[7] *contre les.* H.
[8] *Le roy dAngleterre et sa puissance advertis desdis pillers des arches demourez.* H.
[9] *et vindrent.* H.
[10] *ou ledit roy dAngleterre estoit arrivez ny avoient riens fait et neussent jamais pense que les Anglois y feussent passez.* H.
[11] *banchz.* H.
[12] *et refaire ledit pont pour passer.* H.

A.D. 1415. down houses, fences, &c., to repair the bridge. They cross the Somme.

et toutes choses quy leur povoient servir a faire pont sur lesdites arches, si que depuis [1] huit heures du matin ne cesserent de besongnier audit passage jusques au [2] jour failly. Lendemain bien matin ilz commencerent a passer [3] par la maniere quy sensieut: premierement passerent deux cens archiers a pie et puis chincq ou six cens gentilz hommes, atout ung guidon, et quant ilz furent passez en nombre competent passa ung estandart; aprez leur fut baillie ung penon armoie et puis une baniere; et quant lavant garde fut toute passee a pie on fist passer leurs chevaulz, et puis par ceste mesmes fachon passerent la bataille et larriere garde; si estoit jour failly quant ilz furent tous passez, et si neurent quelque destourbance, car oncques Francois ne saparut pour les grever.[4] Ce fut le jour apres le Saint Luc que le roy dAngleterre et toute son armee passerent la riviere de Somme, et tout ainsi nuit quil estoit marcherent [5] avant et sen alla le roy logier a Moncy-la-Gace sur la riviere de Miraumont. Et les seigneurs de France dessus nommez se tindrent a Bapausme,[6] et leurs gens ou pays denviron, quy estoient grant puissance, lesquelz quant ilz sceurent les Anglois estre passez la riviere [7] furent moult mal contents sur ceulz de Saint Quentin, ausquelz, comme il a este dit cy dessus, avoit este commande depar le roy de France de demollir le passage par ou les Anglois estoient passez. Alors les ducz dOrlyens et de Bourbon, le connestable[8] et les autres grans seigneurs de France quy la es-

The leaders of the French army, at Bapaume, hear that the English have crossed.

They send to Henry to offer

[1] *Car depuis environ.* H.

[2] *a la nuit.* H.

[3] *et ainsi gens passerent petit a petit. Et pour parler de la maniere du passage, premierement passerent archiers sans chevaulz, et quant ilz furent oultre environ deux cens passerent chincq ou six cens gentilz-hommes avant ung guidon, et quant,* etc. H.

[4] *auquel pas ne comparurent nulz Francois pour le deffendre.* H.

[5] *les Anglois en pays.* H.

[6] *Bappaumes.* H.

[7] *de Somme.* H.

[8] *de France.* H.

toient envoierent trois officyers darmes devers le roy dAngleterre pour luy faire scavoir que lesdis ducz et connestables estoient prestz dacomplir son desirier, cestoit davoir bataille auz Francois, et pour ce eulz trois princes issus de lhostel du roy de France luy nonchoient quilz estoient apareillies dacomplir son desirier et ce quil queroit,[1] et sil voulloit accepter jour et place pour combatre ilz en estoient dacord, laquele place seroit eslute par aulcuns deputez[2] non plus advantageuse pour lun que pour lautre, pourveu que ce feust le bon plaisir du roy de France leur souverain seigneur. Ainsi ou en substance contenoient les lettres.[3] A.D. 1415. battle, at a place and day to be agreed upon.

Ces trois officyers Francois recheut le roy dAngleterre moult honnourablement, et leur donna au partir de beaulz dons et riches ; mais au fait de la responce touchant leurs dites lettres il manda auz trois princes Francois que depuis son partement de sa ville de Harfleu il avoit contendu, et contendoit journelement, soy retyrer en son royaulme dAngleterre, et ne gisoit en ville fermee ne forteresse ; pourquoy se eulz[4] ou autres le voulloient combatre il nestoit ja necessite de accepter jour ne place, car chascun jour le povoient ilz trouver auz plains champz sans quelconcque fermete ou advantage. A ceste responce du roy ne replicquerent riens les[5] heraulz, ains remerciant le de sa largesse prindrent gracieusement congie de luy, si sen retournerent devers leurs seigneurs, ausquelz ilz firent ce raport ; pourquoy hastivement ilz envoierent devers le roy de France luy nunchier ces nouvelles et comment les Anglois estoient passez oultre la riviere de Somme. Quant le roy dAngleterre fut adverty comment les Francois sapareilloient de toutes pars pour Henry receives the messengers, and sends his answer. He prepares to meet the

[1] *en ce pays.* H.

[2] *les deux parties.* H.

[3] *envoiees par ces seigneurs Francois au roy Henry dAngleterre, qui les rechupt a tres grant joye. Et pareillement rechupt les officiers darmes grandement et honnourablement.* H.

[4] *les dis trois princes.* H.

[5] *trois.* H.

A.D. 1415. enemy, and continues his march.

le voulloir combatre,[1] il chevaulcha atout cotte darmes vestue, aussi en firent tous seigneurs quy en avoient; et avec ce ordonna que tous archiers de la en avant feussent garnis dun peut aiguisie a deux deboutz, et ainsi chevaucha journelement jusques au jour de la bataille.

Comment les Francois conclurrent de combatre le roy dAngleterre; et comment le roy de France envoia[2] *devers le conte de Charolois, seul filz du duc Jehan de Bourgoigne, adfin quil feust a la journee.* CHAPITRE VIII.

The king of France holds a council at Rouen.

AINSI comme vous avez oy passerent[3] leaue de Somme le roy dAngleterre et ses batailles, durant lequel temps le roy de France et son filz le duc de Guienne vindrent a Rouen, auquel lieu le vingt chincquiesme jour dOctobre fut conseil tenu a scavoir quil estoit[4] de faire touchant la presente chevaulchie du roy dAngleterre. A ce conseil furent presens[5] les ducz de Guyenne, de Berry et de Bretaigne, le conte de Ponthieu, maisne filz du roy, les chancelliers de France et dAcquitaine et plusieurs autres notables conseilliers jusques au nombre de trente chincq, lesquelz apres pluiseurs choses pourparlees et debatues en la presence du roy,[6] en la fin conclurrent les trente du nombre dessus dit, a scavoir que le roy dAngleterre et sa puissance seroient combatus, et les autres chinc pour pluiseurs raisons quilz remoustroient conseilloient pour le meilleur a leur advis quon ne les combatist a jour nomme: mais finablement fut tenue lopinion de la plus grant[7] partie,

[1] *et empescher son chemin daller a Callaix au partir du logis il vesty cotte darmes et les fist prendre a tous ceulz qui les avoient, et avec ce,* etc. H.

[2] *le seigneur de Mongauchier.* H.

[3] *oultre.* H.

[4] *bon.* H.

[5] *le roy Loys de Sezille.* H.

[6] *et de monseigneur le daulphin son filz.* H.

[7] *saine.* H.

et incontinent le roy de France manda expressement a son connestable et auz autres princes et seigneurs estans avec luy, par lettres signees de sa main, que prestement se meissent tous ensamble avec la plus grant puissance quilz porroient, si combatissent comment que feust le roy dAngleterre et les siens. Ce fait, fut divulguie parmy le royaulme de France que tous nobles hommes acoustumez de porter armes se tyrassent a toute dilligence jour et nuit pour honneur acquerre devers le connestable ou quil feust: et mesmement le duc de Guienne avoit grant desir dy aller, non obstant que par le roy de France, son pere, lui eust este deffendu; mais par le moien du roy Loys et du duc de Berry fut atargie de non y aller. Lors tous seigneurs et gens de guerre dilligamment se tyrerent devers le connestable, qui desja estoit descendu ou pays dArtois, lequel ajant lexpres commandement du roy son seigneur envoia hastivement devers le conte de Charollois, seul filz du duc Jehan de Bourguoigne le seigneur de Mongauchier, pour luy certiffier la conclusion quy estoit prinse de combatre les Anglois, en luy requerant tres affectueusement de par le roy de France[1] quil voulsist estre a la journee. Lequel seigneur de Mongauchier trouva le conte a Arras, ou il fut de luy et tous ceulz de son conseil honnourablement recheu; et aprez quil eut expose la cause de sa venue au conte,[2] present son conseil, il luy fut respondu par les seigneurs de Roubaix et de Viesville, quy pour lors estoient ses principaulz gouverneurs, que sur sa requeste feroient si bonne dilligence quil apartendroit, et atant se departy ledit seigneur de Mongauchier. Toutesfois, ja soit ce que ledit conte de Charollois desirast de tout son ceur destre en personne a combatre les Anglois, et aussi que lesdis gouverneurs luy donnassent a entendre quil y serroit, si leur estoit il bien deffendu par le duc Jehan[3]

A.D. 1415.

He orders his army to advance against the English.

Proclamation made to raise troops.

The duke of Guienne wishes to join the army, but is forbidden by the king.

The king sends the seigneur de Mongauchier to request the count of Charollois to join the army;

but he is hindered

[1] *et le connestable.* H.
[2] *de Charollois.* H.
[3] *de Bourgoingne.* H.

A.D. 1415. by his father the duke of Burgundy.

son pere sur quancques ilz pourroient mesprendre quilz le gardaissent bien dy aller. Pour la quele cause adfin de len eslongier lemmenerent[1] a Aire, auquel lieu furent envoyez de rechief par le connestable aulcuns seigneurs et Monjoye,[2] roy darmes, pour faire pareilles requestes au conte comme avoit fait ledit seigneur de Mongauchier; mais a brief dire fut tousjours la chose rompue par lesdis gouverneurs, et mesmement trouverent ilz maniere de le tenir dedens le chastel de la ville dAire le plus coyement et sceurement quilz peurent, adfin quil ne feust adverty du jour de la bataille, et entandis la plus grant partie des gens de son hostel, qui scavoient la besongne aprochier, se partoient secretement sans son sceu et sen allerent avec les Francois pour estre a combatre les Anglois, et demourerent avec ledit conte[3] seullement le jeune seigneur dAnthoing et ses gouverneurs dessus nommez, lesquelz en fin pour lapaisier luy declarerent la deffence du duc son pere de non aller a ycelle besongne, ce quil ne prinst pas bien en gre, et, comme je feus depuis informe, pour la desplaisance[4] quil en ot se retray a ces mos tout plourant en sa chambre de secre.

Comment le roy dAngleterre se gouverna depuis quil fut passe la rivere de Somme, et comment il vint logier a Maisoncelles auprez dAzincourt. CHAPITRE IX.

Henry at Moncy-La-Gace.

OR[5] nous convient il retourner au roy dAngleterre du jour quil vint logier a Moncy La-Gace, la ou il fut bien adcertene quil seroit combatus. De la doncques il

[1] *de Arras.* H.

[2] *herault et roy darmes.* H.

[3] *de Charollois.* H.

[4] *pour le desplaisir quil en eut il se retray tout plourant en sa chambre.* H. (Monstrelet, liv. i. c. 153; S. Remy, c. 59.)

[5] *Or nous convient retourner a parler du roy dAngleterre, lequel au partement quil fist de son premier logis aprez quil eut passe la riviere de Somme vint logier a Moncy La-Gace,* etc. H.

prinst son droit chemin devers Encre, et alla logier a ung village nomme Forteville, et ses gens se logerent a Cennes et la environ tousjours en tele ordonnance comme dessus avez oy, les cottes darmes vestues ; et le lendemain, qui estoit merquedy, chevaulcha demprez Luceu[1] et alla logier a Bonnieres-lEschaillon, et le duc dYorc, son oncle, menant lavant garde, se loga a Fervent sur la riviere de Canche. Et[2] furent les Anglois logies ceste nuit bien en sept ou en huit villages, sans avoir nulz empeschemens, car les Francois pour estre audevant de eulz sestoient tyrez vers Saint Pol et sur la riviere dAnvin ; et au dire vray, le roy dAngleterre se cuida logier en ung autre village quy avoit este retenue par[3] ses fourriers, mais lui quy plus gardoit les ceremonies dhonneur[4] en doit bien estre haultement recommande. Or dont adfin que on en ait aulcune congnoissance nous parlerons ycy ung peu de ses fais. Il est verite que toutes et quantes fois en ce voyage quil voulloit envoier courreurs devant villes ou chasteaulz ou en aulcuns ses affaires, il faisoit despouillier les cottes darmes auz seigneurs et gentilz hommes quy y alloient et au retour les reprendre. Or advint le jour que le roy dAngleterre se desloga de Bonnieres pour vener vers Blangy, ou auprez avoit ung village quy par ses fourriers luy estoit ordonne pour son logis, mais non obstant ce, non estant adverti ne conduit audit village, passa oultre environ demye lieue et chevaulchoit avant ; mais lors lui fut dit quil avoit passe son logis,[5] mais il respondy : " Ja Dieu ne plaise " puisque jay la cotte darmes vestue que[6] je retourne :" A.D. 1415. At Bonnières.

[1] *Lucheu.* H.

[2] *Si est verite que les Anglois furent logies.* H.

[3] *par les Francois.* H.

[4] Cf. S. Remy, c. 60 (ed. Buchon, 1838, p. 395, col. 2).

[5] *A ce mot sarresta le roy et dist.* H.

[6] *que nous doions retrouver : si chevaulcha oultre et vint logier assez pres de Blangy, et pareillement fist logier ses gens autour de luy et se loga ou paravant son advangarde estoit logie assez pres de Blangy lui en sa bataille.* H.

A.D. 1415. si passa ancores oultre jusques prez de Blangy ou il se loga et fist ses gens logier la entour de luy. Lendemain le roy dAngleterre parti de son logis chevaulcha en la maniere et ordonnance acoustumee, tousjours tyrant son droit chemin vers Callaix, et estoit le vingt quatriesme jour dOctobre, nuit de Saint Crespin ; mais il ne fut de gueres deslogie quant ses avant coureurs luy raporterent quilz avoient veu les Francois par grandes routtes baillans sur son chemin, et estoient advertis quilz se debvoient logier a Rousseauville et a Azincourt[1] pour le combatre lendemain: a quoy respondy le roy que ce feust a la bonne heure. Le roy Henry doncques de ceste chose adverty, avant quil passast la riviere de Blangy en Ternois, pour ce quil avoit long passage et estroit, fist[2] a six nobles hommes de son avant garde desvetir leurs cottes darmes et passer premiers pour scavoir se le passage nestoit de nulz garde, lesquelz trouverent que non, et quil ny avoit point de deffence ; si passa toute larmee des Anglois en grant dilligence. Quant ilz furent passez et remis a chemin ilz neurent gueres chevaulchie quant ilz percheurent devant eulz les Francois en grant nombre ; pourquoy le roy Henry fist tous ses gens descendre a pie, si les mist en bataille par tres bonne ordonnance,[3] cuidant ce jour estre combatu, et estoient tous les Anglois en

He passes Blangy, where his lodging had been prepared, and refuses to go back.

He hears that the French are near.

He crosses the river at Blangy.

The English come in sight of the enemy.

Devotion of the

[1] *adfin de estre audevant du roy dAngleterre.* H.

[2] *fist despouiller vj. cottes darmes a vj. nobles hommes de son advantgarde ; si les fist oultre passer pour scavoir se ledit passage nestoit de nulz garde, et il fut trouve que point ny avoit de deffence : si passerent les Anglois en grant dilligence, cest a scavoir avantgarde, battaile et arrieregarde. Puis quant ilz furent passez le dit village de Blangy, lors sceut le roy dAngleterre comme dit est pour le rapport de ses avantcoureurs pour verite que les Francois estoient assamblez a merveilles grant puissance.* H.

[3] *Et la eussies veu les Anglois, comme par ledit Thoison dor me fut raconte, car il estoit avecques eulz, lesquelz cuidans ce joeudy avoir battaille par grant devotion eulz mettre a genoulz les mains jointes vers le chiel et la faire leurs devotions, pryeres et orois, requerans a Dieu quil leur voulsist estre en ayde.* H.

grant devotion, prians a nostre Seigneur Dieu quil leur voulsist estre en ayde,[1] et la se tindrent jusques au solleil couchant. Pareillement les Francois, quy bien povoient choisir larroy des Anglois, cuidant yceulz combatre, se misrent en bonne ordonnance, vestirent cottes darmes, desploierent banieres et penons, et firent pluiseurs chevalliers nouveaulz, entre lesquelz recheupt lordre de chevallerie Phelippe, conte de Nevers, par le marissal Bouchicaut, avec autres nobles escuyers en grant nombre, et illec auprez de Azincourt[2] sassamblerent tous les Francois en ung seul ost. Quant le roy dAngleterre vey quil estoit ja tard il fist tout son ost tyrer vers Maisoncelles auprez de la ; mais anchois quil se logast fist donner auz prisonniers[3] congie, nobles[4] et autres, qui pour ce jour estoient en son ost, en luy prometant que se la fortune de victore tournoit pour sa partie quilz se retirroient[5] tous devers luy et leurs maistres se ilz vivoient, mais sil luy mescheoit de perdre la bataille, a jamais leur quittoit foy et raenchon. Aprez les prisonniers ainsi delivrez, le roy dAngleterre se loga en la dite ville de Maisoncelles[6] si prochaine de ses annemis que les premiers de son avangarde les veoient tous a plain et oioient nommer les noms les ungz auz autres et mener grant noise ; mais quant auz Anglois, oncques gens ne menerent moins de bruit, car a paine les oioit on mot sonner ne parler ensamble. Quant les Francois veyrent que le roy dAngleterre[7] sestoit logie auz Maisoncelles et que ce jour

A.D. 1415. English army. The French put themselves in order of battle ; and many are knighted.

Henry dismisses the French prisoners on parole ;

and lodges at Maisoncelles.

---

[1] Saint-Remy adds, " Et quil soit " vrai, jéstois avec eux, et vis ce " que dessus est dit," c. 60, p. 396.

[2] *arriva le connestable de France, auquel lieu sassamblerent tous les Francois en ung seul ost.* H.

[3] *Francois.* H.

[4] *tant nobles que villains.* H.

[5] *revenroient.* H.

[6] *comme dit est, et a la venue de ses annemis en son logis par especial, lesquelz estoient a ung quart de lieue prez de luy, sicque on le oioit tout a plain nommer les noms lun de lautre, mais quant auz Anglois oncques gens ne firent moins de noise.* H.

[7] *et sa puissance.* H.

A.D. 1415. The French army ordered to bivouac on the ground, soft and wet from the rain which fell.

ne seroient combatus, il fut commande de par le roy de France et son connestable que chascun endroit soy se logast ou il estoit. Lors eussies veu ployer banieres et penons autour des lances et desvetir cottes darmes, destrousser mulles et bahus, et chascuns seigneurs par leurs gens et fourriers envoier auz villages prochains querir pailles ou estrains pour mettre desoubz[1] eulz et reposer en la mesmes place ou ilz estoient, quy moult estoit froyee du pestelis des chevaulz, et ce[2] presques toute la nuit il ne cessa de plouvoir: si demenoient grant[3] bruit pages, varles[4] et toutes manieres de gens, telement que comme dit est les Anglois les povoient plainement oyr, mais eulz de leur coste nestoient pas oys, car en celle nuit se confesserent tous ceulz quy de prestre peurent recouvrer; les hommes darmes reserroient leurs harnois, mettant a point leurs aguillettes, et tout ce que mestier leur estoit, si firent archiers pourveyrent a leurs ars et cordes et a ce dont necessite avoient; puis quant ce vint au bien matin le roy dAngleterre commenca a oyr ses messes, car il avoit coustume den oyr chascun jour trois, lune aprez lautre; si estoit arme de toutes pieches excepte du harnois de chief; mais aprez les messes dites fist a porter son bachinet[5] qui estoit[6] moult riche et avoit une moult belle couronne dor cerquelee comme imperiale; puis quant il fut de tous poins arme il monta sur ung petit cheval gris sans esporons, et la sans faire sonner trompettes ne quelque autre instrument fist tout doulcement tyrer sa bataille hors de son logis, et la sur une belle champaigne de jennes bledz ordonna ses batailles,[7] et estably pour garder le baguage de luy et de ses gens ung[8] gentil homme atout dix lanches, et vingt

In the morning Henry hears three masses, according to his custom.

He leads forth his army,

and sets a guard over the baggage.

[1] *leurs piedz et eulz.* H.
[2] *avec ce.* H.
[3] *moult grant.* H.
[4] *varlez.* H.
[5] *harnas de chef.* H.
[6] *ung tres beau bachinet.* H.
[7] *eschelles.* H.
[8] *ung sien.* H.

archiers avec les pages quy nobles enfans estoient et aulcuns mallagdes quy aidier ne se povoient. Il ne fist de tous ses gens que ung tropel le plus estroit et amasse quil peult, ses gens darmes ou millieu et toutes ses banieres assez prez lune de lautre ; a deux costez des hommes darmes estoient les archiers, et povoient estre en tout environ dix mille bons combatans : et pour parler des banieres du roy dAngleterre il y avoit par son corps chincq banieres, cest a scavoir la baniere de la Trinite, la baniere de Nostre Dame, la baniere Saint George, la baniere de Saint Edouard et la baniere de ses propres armes. Aprez y estoient les banieres quy sensievent : du duc de Clocestre,[1] du duc dYorc, du conte de La Marche, du conte de Hostidonne, conte dOxenfort, conte de Kent, des seigneurs de Ros, de Cornuaille, et pluiseurs autres. Puis ces choses ordonnees, alla le roy au long des rengz visiter se riens ne deffailloit a lindustrie de son excercite, et en passant faisoit partout de belles remoustrances, les enhortant et priant de bien faire, disant quil estoit venus en France pour son droit heritage recouvrer, et quil avoit bonne et juste cause de ce faire ; disant oultre que sur celle querelle povoient sceurement et francement combattre, et quilz eussent souvenance quilz estoient nez du royaulme dAngleterre, ou ilz avoient prins leur nourechon, et la ou leurs peres, meres, femmes et enfans estoient demourans, parquoy ilz se debvoient bien emforchier[2] adfin dy retourner en grant joye et loenge. Et leur remoustroit en oultre comment ses predecesseurs rois dAngleterre avoient eu sur les Francois maintes belles victores et merveilleuses desconfitures, priant doulce-

A.D. 1415.

Arrangement of his troops.

He exhorts his soldiers.

---

[1] *Glocestre.* H.

[2] *et mettre en paine de y retourner en tel grant joye et loenge, et que les rois dAngleterre ses predicesseurs avoient eu sur les Francois maintes belles besongnes, battailles et desconfiture, et leur prioit doulcement que cellui jour chascun aidast a garder son corpz et lhonneur de la couronne dAngleterre.* H.

A.D. 1415. ment que celluy jour chascun aidast certainement a garder son corps et la couronne dAngleterre avec lhonneur du royaulme. En oultre leur disoit et remoustroit comment les Francois se vantoient que a tous les archiers Anglois qui seroient prins feroient copper trois doitz de la main dextre adfin que de leur trait jamais homme ne cheval ne tuassent.[1] Teles admonitions et pluiseurs autres que toutes ne puis escripre fist lors le roy dAngleterre a ses gens.

Comment le connestable de France, et les[2] *princes Francois ordonnerent leurs batailles le Vendredy au matin.* CHAPITRE X.

OR[3] dirons maintenant du maintieng des Francois quy comme dit est, le Joeudy au soir se logerent sur le champ entre Azincourt et Tramecourt, en laquele

---

[1] *Or lairons un peu du roy dAngleterre et des remoustrances quil faisoit a ses gens en les admonnestant de bien faire la besongne.* H.

[2] *le mareschal Bouchicault et autres princes ordonnerent leurs batailles. Comment le Joeudy par nuit ilz gesirent sur les champz et lendemain combatirent.* H.

[3] *Or commencherons a parler des Francois que le Joeudy au soir, comme dessus est touchie, se logerent, sur le champ qui est entre Azincourt et Tramecourt ou la bataille fut le lendemain, en laquele place comme jay ja commencie a dire se tindrent jusques au matin esperans de jamais eulz partir de la que premiers ilz neussent combatu le roy dAngleterre et sa puissance. Si se misrent et ordonnerent tous en point, mais pour en raconter le vray le Joeudy au vespre quant ilz eurent advise la place ou ilz se arresterent et ou la bataille fut le lendemain, les princes de France et les officiers roiaulz qui la estoient, telz que le connestable, le marissal Bouchicault, le siegneur de Dompierre et messire Clugnet de Brabant, tous deux eulz disans admiraulz de France, le seigneur de Ranbures, maistre des arballestries, et plusieurs autres princes, barons et chevalliers ficherent leurs bannieres en grant leesse, avec la banniere royale dudit connestable oudit champ par eulz advise scitue en la comte de Saint Pol ou territoire dAzincourt, par ou lendemain les Anglois devoient aller a Callaix. Et firent celle nuit les Francois moult grans feux entour la banniere soubz laquelle ilz devoient combattre lendemain.* H.

place lendemain au matin firent leurs preparatoires et ordonnances pour combatre ce jour le roy dAngleterre et sa puissance, car des ce Jeudy choisirent ceste propre place ou ilz se logerent pour illec combattre les Anglois silz y voulloient passer, comme ce feust leur droit chemin pour aller a Callaix. Et la avec la baniere royal du connestable ficherent moult joieusement les leurs tous les grans seigneurs de la compaignie, a scavoir marissaulz, admiraulz et autres officiers royaulz ; et firent celle nuit les Francois moult grans feus autour de la baniere soubz laquele ilz devoient combatre ; et ja feussent les Francois bien chincquante mille, avec grant nombre de charroy, baguage et artillerie et tous habillemens en tel cas apartenans, si avoient ilz peu instrumens de musique et a paines se on oy celle nuit en tout lost ung seul cheval hannir. A.D. 1415. Arrangement of the French army.

Moy[1] acteur de ceste euvre en scay la verite, car en celle assamblee estoie du coste des Francois ; et de la part des Anglois certiffia Thoison dOr dessus alleguie, aussi la chose pareille a quoy on prinst maulvais pie en lost des Francois, et en disoient les aulcuns ce quil en advint. The author present.

Puis le lendemain au matin, a scavoir le Vendredy, jour de Saint Crespin, vingt chincquiseme jour dOctobre, mil quatre cens quinze, le connestable et tous les autres officyers du roy de France, les ducz dOrlyens, de Bourbon, de Bar, dAlenchon, les contes dEu, de Richemont, de Vendosme, de Marle, de Vaudemon, de Bla-

---

[1] *Et tout ce scay je veritablement, car moy acteur de ceste oeuvre y estoie present du coste des Francois, et de la partie des Anglois me a le dit Thoison dOr pour verite y estre la chose pareille, dont plusieurs eurent grant merveille et ny prendoient pas aulcuns Francois bon pie, disant en eulz mesmes comme lendemain en advint.*

Le Vendredy doncques au matin, qui fut le xxv. jour dOctobre mil iiij^c. et xv., les Francois, cest a scavoir le connestable. H.

A.D. 1415. mon, de Salines, de Grampre,[1] de Roussy, de Dampmartin et generalement tous les autres nobles et gens de guerre sarmerent et issirent hors de leurs logis, et lors par le connestable et mareschaulz du roy de France fut ordonne a faire trois batailles, cest a scavoir avant-garde, bataille et arriere-garde. Dont en lavant-garde furent mis[2] huit mille chevalliers et escuyers, quatre mille archiers et[3] quinze cens arballestriers, laquele avan-garde[4] conduissoient le connestable, les ducz dOrlyens et de Bourbon en sa compaignie, avec eulz les contes dEu et de Richemont, le marissal Boucicaut,[5] le maistre des arballestriers, le seigneur de Dompierre, admiral de France, messire Guichart[6] Daulphin et aulcuns autres capittaines; et avec ce le conte de Vendosme et autres officyers du roy atout six cens[7] hommes darmes furent ordonnez en hesle pour ferir sur les Anglois dun coste et une autre hesle conduysoit messire Clugnet de Brabant admiral[8] et messire Loys[9] Bourdon atout huit cens hommes darmes a cheval, gens esleuz, avec lesquelz estoient pour rompre le trait des Anglois messire Guillame de Saveuse, Hector et Phelippe ses freres, Ferry de Mailly, Alyame de Gapaume,[10] Allain de Vendosme, Lamont de Lannoy et pluiseurs autres vaillans chevalliers et escuyers. La bataille, ou il avoit pareil nombre de gens comme en lavan-garde, conduissoient les ducz de Bar et dAlenchon, les contes de Nevers, de Vaudesmont,[11] de Blaumont,[12] de Sallines, de Roussy et de Grantpre. Et larrieregarde, en laquele estoient tout le residu de lost Francois, conduissoient les contes de Marle, de Dampmartin et de

Number and commanders of the French troops.

---

[1] *Gramtpre.* H.
[2] *environ.* H.
[3] *bien.* H.
[4] *avantgarde.* H.
[5] *Boucicault.* H.
[6] *Ghuimart.* H.
[7] *seize cens.* H.
[8] *de France.* H.
[9] *de.* H.
[10] *Gapannes.* H.
[11] *Vaudemon.* H.
[12] *Blamont.* H.

Faukembergue et le seigneur de Longroy, capittaine dArdre, qui avoit amene ceulz de la frontiere de Boullenois. Quant les batailles des Francois furent mises en ordonnance comme dit est, cestoit grant noblesse de les veoir; et comme on povoit extimer a veue doeil ilz estoient bien en nombre six foiz autant que les Anglois. Et lorsque ce fut fait les Francois sasseirent par compaignies autour de leurs banieres, atendans la venue des Anglois[1] en eulz repaissant, et la furent pardonnees pluiseurs anchiennes haynes piecha concheues, dont les aulcuns sentre baisoeint et acolloient, qui estoit tenreur a veoir, sique toutes noises et discordes quilz avoient eu en temps passe furent muees en grant et parfaite amour: si en y eut aulcuns quy desjeunerent de ce quilz avoient. Et furent ainsi jusques entre neuf et dix heures du matin yceulz Francois, tenans eulz tous asseurez que, veu leur grant puissance, les Anglois ne leur povoient nullement eschaper; toutesfois en y avoit il bien aulcuns des plus sages qui moult les cremoient a combatre en bataille publicque. En ces ordonnances faisant du coste des Francois, ainsi comme je oys depuis recorder a chevalliers notables, il advint que soubz la baniere du seigneur de Croy se esleurent dix huit gentilz hommes ensamble,[2] et jurerent que quant ce vendroit a lassambler des deux parties ilz sefforceroient de toutes leurs puissances eulz venir joindre si prez le roy dAngleterre quilz luy abatteroient la couronne du chief, ou ilz morroient,[3] comme ilz firent; mais avant ce se trouverent si prez dudit roy que lun deulz de la lance quil tenoit le fery sur son bachinet ung si grant cop que il luy abaty ung des florons

A.D. 1415.

They wait for the English army.

Different opinions on the expected battle.

Eighteen French gentlemen band together to attack Henry in person.

---

[1] *des Anglois nos annemis, et disoient, "Reposons icy les esperitz." Et la des haynes que les ungz avoient avecq les autres firent pardonnances; si sentreacolloient les ungz les autres et baisoient sicque a les veoir estoit chose pytoiable. Toutes noises, envies et discordes que ensamble avoient eu en tempz passe furent illec transmuees en grant et parfaite amour.* H.

[2] *dune compaignie.* H.

[3] *en la paine.* H.

A.D. 1415. de sa couronne. Mais gueres aprez ne demoura que les dix huit gentilz hommes ne feussent tous mors et detrenchiez, dont ce fut grant dommage, car se chascun des Francois se feust ainsi voulu employer il est acroire que [1] leur besongne eust mieulz alle ceste journee. Et estoient conducteurs desdis gentilz hommes Louvelet de Masinguehem et Garnot de Bornouille. Or retournerons a parler du roy dAngleterre [2] comment il se maintint aprez quil eut admoneste ses gens comme il est dit.

Comment le roy dAngleterre commenca de marchier avant, et du parlement quy se fist entre les deux ostz avant quilz assamblassent. CHAPITRE XI.

Desperate courage of the English.

QUANT les Anglois eurent oy leur roy ainsi parler, coeur [3] et hardement leur creut, car bien veoient [4] quil estoit heure de chascun [5] mettre main a leuvre, quy ne voulloit illec morir. Aulcuns de la part des Francois ont voulu dire que le roy dAngleterre envoia secretement par derriere son ost deux cens archiers, adfin quilz ne feussent aparcheus, veis Tramecourt parmy ung pret a lendroit de lavangarde des Francois, adfin [6] que au marchier que [7] feroient lesdis Francois, ces deux cens Anglois les berseroient a ce coste; mais jay oy certiffier pour verite par [8] homme dhonneur qui [9] a ceste heure estoit en lost dAngleterre

---

[1] *que les Anglois eussent eu dure parchon si estoient les chiefz desdis gentilshommes Louvelet de Bornouille et Garnot de Masinghuem.* H.

[2] *qui comme jay dit fist de belles exortacions et remoustrances a ses gens aprez quil eut ordonne sa bataille.* H.

[3] *corage.* H.

[4] *sentoient.* H.

[5] *de soy deffendre qui ne voulloit la morir.* H.

[6] *a telle entente que.* H.

[7] *quilz feroient lesdis Anglois les,* etc. H.

[8] *a.* H.

[9] *quy ce jour estoit en la compagnie du roy dAngleterre.* H.

quil nen fut riens. Or doncques, ainsi que dessus est touchie, les Anglois aiant oy leur roy ainsi eulz doulcement admonester gecterent ung hault cry en disant : " Sire ! Dieu vous doinst bonne vye et victore de " vos annemis ! " [1] Puis ce fait, le roy ancores sur le petit cheval se vint mettre devant sa baniere et [2] fist sa bataille marchier ou nom de Dieu et de Saint George par tres belle ordonnance en aprochant sesdis annemis, mais tantost fist une reposee. En celle place ou il sarresta deputa gens en qui il avoit grant fiance pour communiquier avec aulcuns [3] seigneurs Francois [4] ou milieu des deux ostz, je ne scay par quel incident, mais toutesfois y eut ouvertures et offres faites des deux parties sur estat de venir a paix entre les deux roix et royaulmes dAngleterre.[5] Et fut par les Francois offert au roy Henry que se il voulloit renunchier au tiltre que il pretendoit a la couronne de France et du tout le quittier et delaissier, et avec ce rendre la ville de Harfleu que nouvellement il avoit concquise, le roy de France seroit content de luy laissier ce [6] quil tenoit en Guienne [7] et ce quil tenoit danchienne concqueste en Picardie paisiblement. Mais les Anglois respondirent que se le roy de France voulloit au roy Henry laissier joyr de la ducie de Guienne et chincq citez que lors on nomma qui apartenoient de droit a la dite ducie de Guyenne,[8] de la conte de

A.D. 1415.

The English respond to Henry's address.

Henry sends messengers to treat with the French.

---

[1] *Laquelle parole oyant le roy ainsi bassement monte comme il estoit se alla mectre devant se baniere.* H.

[2] *et si fist marchier toute sa battaile en moult belle ordonnance aprochant ses annemis.* H.

[3] *notables.* H.

[4] *lesquelz Francois et Anglois sassamblerent entre les deux battailles.* H.

[5] *de France et dAngleterre.* H.

[6] *tout ce.* H.

[7] *la comte de Poithou, madame Katherine sa fille. Et les gens du roy Anglois en respondirent que se avec ce le roy de France luy voulloit laissier ce que danchiennete ses predicesseurs avoient conqueste en Pycardie avec chincq citez.* H.

[8] *comme tout ce il eut depuis et espousa la dame. Et pour les vestures et joyaulx dicelle lui donner v^c^. mille escus il seroit,* etc. H.

A.D. 1415. Poithou, et luy donner a femme madame Katherine sa fille avec chincq cens mille francz comptans pour les habitz et joyaulz dycelle, le roy dAngleterre seroit content de renonchier au tiltre de la couronne de France et rendre la ville de Harfleu. Lesqueles offres et demandes tant dun coste comme dautre ne furent pas acceptees, si sen retournerent les traitteurs, tant Francois comme Anglois, chascun devers leur partie. Or est vray que aulcuns de pardecha ont mis hors, a scavoir que le roy dAngleterre offry auz Francois que se ils voulloient laissier passer paisiblement luy et son ost jusques a Callaix et livrer vivres en les paiant par raison courtoisement, quil renderoit la ville de Harfleu avec les dommages et interestz que fais avoit au moyen de ladite concqueste et voiage. Mais desplaise a ceulz quy le recordent, ce fut chose controuve car oncques le roy dAngleterre ne se restraigny lors oultre la demande devant ditte. Ainsi prestement ce parlement devandit rompu sans plus quelque esperance de paix ou acord, chascune des deux parties se prepara a combatre, et avoit chascun archier Anglois ung peuchon aguisie a deux boutz, dont ilz faisoient une haye devant eulz et sen fortiffioient.[1]

His offers rejected.

De[2] *la mortelle bataille dAizincourt, ou le roy dAngleterre descomfy les Francois.* CHAPITRE XII.

Position of the French army.

VERITE est que les Francois avoient ordonne leurs batailles entre deux petis bosquetz,[3] lun serrant a Azincourt et lautre a Tramecourt; la place estoit estroite et tres advantageuse pour les Anglois, et au

[1] *Or convient dire des Francois.* H.

[2] *Comment le roy dAngleterre combati et descomfist les Francois entre Azincourt et Tramecourt.* H.

[3] *bois.* H.

contraire pour les Francois tres ruyneuse, car lesdis A.D. 1415.
Francois avoient este toute la nuit a cheval, et si plouvoit, et les pages, varles et pluiseurs en pourmenant leurs chevaulz avoient effondre toute la champaigne, quy estoit molle telement que a malaise se povoient les chevaulz ravoir hors de la terre. Et si Their heavy armour.
estoient les dis Francois tant chargies darmeures quilz ne povoient eulz soustenir ne aller avant; premierement estoient ilz armez de cottes dachier longues jusques aux genoulz ou plus bas et moult pesans, pardessus le harnas de jambes et pardeseure blancz harnas, et si avoient la pluspart bachines a cammail; par quoy celle pesanteur darmeures avec la mollete de la terre destrempee, comme dit est, les tenoit comme immobiles, si que a grant paines povoient lever leurs bastons, car ancores avec tous ces meschiefz estoient les pluiseurs moult alterez par faim et sommeil. A merveilles y avoit banieres, si fut ordonne que aulcunes seroient ployes.[2] Aussi fut estably entre lesdis Francois Their archers.
que chascun racourchast sa lance adfin quelles feussent plus roides quant ce venroit a combattre et a laborder: assez avoient archiers et arballestriers, mais pas[3] ne les voldrent laissier tyrer[4] pour la plaine qui estoit si estroite quil ny avoit place que pour les hommes darmes.[5] Or retournons auz[6] Anglois, lesquelz aprez ce que le parlement fut[7] fine, comme dit est, dentre les deux ostz, et que les deputez furent retournez chascun entre[8] leurs gens, le roy dAngleterre, qui avoit Henry orders the English archers to
ordonne ung chevallier nomme messire Thomas Harpinghuem pour mettre a point ses archiers au front

[1] *Lesquelz avoient este toute celle nuit pluvieuse acheval, desquelz chevaulz pourmener la place estoit toute desrompue, molle et effondree, et en telle maniere que a grant paine se povoient ravoir hors de la terre.* H.

[2] *et ostees.* H.

[3] *par holteur.* H.

[4] *et aussi le lun estoit.* H.

[5] Cf. Saint-Remy, c. 62, p. 399.

[6] *a parler des.* H.

[7] *fut tenu entre les deux battailles.* H.

[8] *avec ses.* H.

A.D. 1415. occupy the front. devant en deux hesles,[1] sen atendy du tout a luy et messire Thomas pour sen acquiter, enhorta chascun de bien faire au nom du roy, en leur priant quilz combatissent vigoureusement contre ces Francois pour garantir et saulver leurs vyes. Et ainsi le[2] chevallier quy chevauchoit par devant la bataille luy troisiesme tant seullement, quy vey que heure en estoit, car toutes choses estoient bien ordonnees, gecta ung baston quil tenoit en sa main contremont en disant "Nes-" trocq,"[3] quy estoit signe dassaillir, puis descendy a pie et sen vint joindre auprez du roy, quy pareillement estoit a pie au milieu de ses gens, sa baniere devant luy. Lors les Anglois voians ce signe commencerent soubdainement a marcher en gectant ung moult hault cry, dont grandement sesmerveillerent les Francois; et quant les Anglois veyrent que point ne les aprochoient les Francois, ils marcherent devers eulz tout[4] bellement en moult belle ordonnance et de rechief esleverent ung moult hault cry en eulz arrestant et reprendant leur allaine. Lors les archiers dAngleterre quy,[5] comme jay dit, estoient sur hesle, se veyrent estre prez assez, ilz commencerent a tyrer ausdis Francois par grant vineur; et estoient la pluspart desdis archiers sans armeures, en leurs pourpoins, les chausses rollees sur les genoulz, ayans haches et coignies pendans a leurs chaintures ou grandes espees; les aulcuns estoient nudz piedz et sans chaperon, les aulcuns portoient huvettes de cuyr bouilly, et les autres doziere couvertes de harpoy ou de cuyr. Adont les Francois voyans ces An-

The English advance.

The archers begin the attack.

The French

[1] *luy commanda a faire debvoir comme il fist, et enhorta toutes manieres de gens a bien combattre et vigoureusement a lencontre diceulx Francois.* H.

[2] *le dit messire Thomas.* H.

[3] *Nestrongue, descendy a pie et se mist en la battaille du roy, qui pareillement estoit descendu entre ses gens, sa baniere devant lui.* H.

[4] *le petit pas.* H.

[5] *qui estoient, comme je feus imforme, bien xiijm., commencerent de tyrer a la vollee entre les Francois de aussy loingz quilz povoient tyrer de toute leur puissance.* H.

glois venir devers eulz par tel facon, ilz se misrent en ordonnance, chascun desoubz sa baniere, les bachines en la teste: [1] le connestable, le mareschal, les admiraulz et les autres princes [2] admonestoient fort leurs gens a bien et hardiement combatre les Anglois; et quant ce vint a laprochier, les trompettes et clarons [3] menoient grant bruit de toutes pars, mais les Francois commencerent a encliner leurs chiefz, especialement ceulz quy navoient nulz pavaiz, pour limpetuosite du trait Anglois, qui cheoit si onniement que nulz nosoit soy descouvrir ne regarder en hoult, et ainsi allerent un peu avant si les firent quelque petit reculler, mais anchois quilz peuissent aborder ensamble y eut moult de Francois empeschies et navrez du trait,[4] et quant ilz furent venus jusques auz [5] Anglois ilz estoient, comme dit est, si prez serrez lun de lautre quilz ne povoient lever leurs brachz pour ferir sur leurs annemis, sinon aulcuns quy estoint au front devant, lesquelz rudement les boutoient des lances quilz avoient racourchies [6] pour estre plus roides et aprochier leurs annemis de plus prez. Or avoient fait lesdis Francois une ordonnance tele que je diray, a scavoir les connestable et marissal avoient esleu mil ou douze cens hommes darmes, dont lune partie devoit aller par le coste dAzincourt et [7] lautre partie pardevers Tramecourt, adfin de rompre les deux hesles des archiers Anglois; mais quant ce vint a laprochier ilz ne se trouverent que six vingtz [8] de la bende messire Clugnet de Brabant, quy de ceste emprinse avoit la charge devers Tramecourt; et messire Guillame de Saveuse,

A.D. 1415. prepare to fight.

Effect of the arrows of the English.

Stratagem of the French.

[1] *et a ce point le,* etc. H.
[2] *et capittaines.* H.
[3] *des Anglois.* H.
[4] *desdits Anglois.* H.
[5] *a eulx.* H.
[6] *coppees par le moillou.* H.
[7] *et la moitie.* H.
[8] *et avoit messire Clugnet de Brabant la charge de ce faire.* H.

A.D. 1415. ung moult vaillant chevallier,[1] tenoit le coste dAzincourt atout environ trois cens lances, le quel luy troisieme tant seullement sadvancha devant les autres, quy tous le sievyrent et se ferirent dedens ces archiers Anglois quy avoient leurs peuchons fichies devant eulz, mais ilz ne tenoient gueres en la terre quy estoit si molle. Si passerent oultre hardiement ledit messire Guillame[2] et ses deux compaignons, desquelz leurs chevaulz tumberent parmy lesdis peuchons, et eulz furent prestement occis de ces archiers, quy fut dommage grant, et la pluspart des autres par freeur se redoucherent et rembarerent en leur avangarde, ou ilz firent grant empeschement, si les ouvrirent en plusieurs lieux, et les firent reculler et perdre leur marche en terre nouvellement semee, car leurs chevaulz avoient este telement bersez[3] du trait[4] quilz ne les povoient tenir ne gouverner : et ainsi par yceulz principalement par celle adventure fut lavantgarde des Francois desroiee, si commencerent a cheoir hommes darmes sans nombre et lors leurs chevaulz sentans le trait venir sur eulz se prindrent au fuyr arriere de leurs annemis, a lexemple desquelz se tournerent en fuite pluiseurs[5] Francois. Et tantost aprez les archiers Anglois voyans ladvant-garde ainsi bransler,[7] issirent hors de leurs[8] peuchons, si gecterent jus leurs arcz et trousses,[9] puis prindrent leurs espees,[10] haches, mailletz, cuignies, becqs de faucquon[11] et autres bastons, si se bouterent parmy les lieux et places ou ilz veyrent ces rontures,[12] la abatoient et occioient ces Francois sans

A band of French lancers discomfited.

The English archers attack the French vanguard.

[1] *lui troisieme tant seullement devant les autres, car ilz estoient bien iij^{c}. lances du coste dAzincourt, lesquelz le sievyrent.* H.
[2] *de Saveuses.* H.
[3] *navrez ou lardez.* H.
[4] *des Anglois.* H.
[5] *grant partie des.* H.
[6] *celle avantgarde.* H.
[7] *defroier tous ensamble.* H.
[8] *hayes de.* H.
[9] *flesches.* H.
[10] *espees* omitted in H.
[11] *faucons.* H.
[12] *romptures.* H.

mercy, et ne cesserent oncques doccir que ladite advan- A.D. 1415.
garde ne feust nettement ruee jus, quy peu ou neant avoit combatu. Tant allerent ceulz cy frapant a dextre et a senestre quilz vindrent a la seconde bataille quy estoit derriere lavangarde, et lors se[1] fery le roy dedens Henry engages in the battle, with his men-at-arms.
en[2] personne avec ses gens darmes. Et la sourvint le duc Anthoine de Brabant, qui avoit este mande du roy de France, lequel tant se hasta de peur de faillir que ses gens ne le peurent sievyr, car il ne les voult pas atendre, ains prinst une baniere de ses trompettes, fist ung trou par le milieu, et le vesty en guise de cotte darmes, mais[3] il fut prestement par les Anglois occis. Lors encommenca la bataille et occision moult grande Discomfiture of the French.
sur les Francois, quy petitement se deffendirent, car a la cause de leurs gens de cheval dessus ditz leur bataille fut rompue,[4] et adont les Anglois les envahirent de plus en plus, desrompant les deux premieres batailles en plusieurs lieux, abattant et occiant cruelement sans mercy; mais les aulcuns se releverent a layde de leurs varletz, quy les menoient hors de la presse, car les Anglois, quy moult estoient ententifz a occir et prendre prisonniers, ne poursievoient nulluy. Et lors The French rear-guard takes flight.
toute larriere garde[5] estant ancores a cheval, voiant lestat ou estoient les deux premieres batailles, se tournerent en fuite excepte aulcuns des chiefz et conducteurs dycelles routtes; si est a scavoir que entretant que la bataille se descomfissoit les Anglois avoient prins aulcuns bons prisonniers Francois. Si vindrent nouvelles au roy dAngleterre que les Francois assailloient A party of French attacks the baggage of the English.
ses gens par derriere, et quilz avoient desja prins ses sommiers et autres bagues, laquele chose ung escuyer nomme Robinet de Bornouille conduissoit, avec luy

---

[1] *se boutta le roy en personne.* H.
[2] *dedens icelle avec.* H.
[3] *ja ne fut sitost descendus que par les Anglois ne feust mis a mort.* H.
[4] *lesdis Anglois eurent tost discipe la seconde, travant ycelle en plusieurs.* H.
[5] *des Francois.* H.

A.D. 1415. Rifflart de Plamasse, Yzembart dAzincourt et aulcuns autres hommes darmes adcompaignies de environ six cens paysans, quy esleverent ledit baguage et pluiseurs chevaulz des Anglois entandis que les gardes dyceulz estoient occupez en la bataille; de laquele destrousse le roy Henry fut moult trouble,[1] combien quil nen laissa pas de poursievir sa victore, et prendoient ses gens de moult bons prisonniers, dont ilz entendoient a devenir tous riches, et ne leur ostoient sinon larmeure de teste seullement.

The English take many prisoners.

Some of the French renew the attack.

En ceste heure que les Anglois sen doubtoient le moins leur sourvint une moult perilleuse adventure, car une[2] grande assamblee de larriere garde et bataille des Francois,[3] ou estoient pluiseurs Bretons, Gascons et Poitevins, se recoeillerent avec aulcuns estendars et enseignes, si se retournerent en bonne ordonnance et marcherent vigoureusement contre les victeurs de la place. Quant le roy dAngleterre les parcheut ainsi venir il fist publier que prestement chascun qui avoit prisonnier le tuast, ce que ceulz quy en avoient ne voulloient pas voullentiers faire pour ce quilz en atendoient den avoir grans finances; mais quant le roy en fut adverty il ordonna ung gentil homme atout deux cens archiers, auquel il commanda quil allast parmy lost et tuast on tous les prisonniers quelz quilz feussent. Lequel escuyer sans delay ou refus adcomply le commandement de son seigneur souverain, qui fut chose moult pitoiable, car de froit sang toute celle no-

Henry orders the French prisoners to be slain.

[1] *et derechiefz, ainsique les dits Anglois estoient comme au dessus de la besongne, et quilz desarmerent de teste les prisonniers quilz tenoient en grant nombre, dont ilz pensoient estre tous riches, et a la verite aussi devoient ilz estre, car tous estoient grans seigneurs qui estoient en celle bataille. Leur sourvint une moult grande fortune, car,* etc. H.

[2] *compaignie.* H.

[3] *en laquele avoit des Francois Northmans, Bretons, Poitevins et autres nations quy paravant avoient prins la fuite retournerent, si avoient avec eulz grant foison estandars et enseignes eulz monstrans samblant de voulloir combattre, et de fait ilz marcherent en ordonnance.* H.

blesse Francoise fut illec[1] decapitee et inhumainement detrenchie, et tout par ceste mauldite compaignie[2] rassamblee de meschans gens au regard de la noble chevallerie prisonniere, lesquelz quant ilz veyrent que les Anglois estoient prestz a les recepvoir, tout subit se retournerent en fuite, chascun pour sa vye saulver, dont pluiseurs de cheval eschaperent, mais de pietons y eut moult de mors. Quant le roy dAngleterre se vey seigneur du champ et audessus de ses annemis, il en remercia doulcement le donneur des victores, et bien en avoit cause, car de ses gens ne morurent sur la place que environ seize cens hommes de tous estas, entre lesquelz y fut tue le duc dYorc son grant oncle, dont il fut tres doullent.[3] Puis assambla le roy illec sur la place de ses plus privez et demanda le nom dun chastel quil vey estre le plus prochain, et on luy dist, "Azincourt;" "Or est doncques," dist il, "raison "que perpetuelement ceste nostre victore porte le nom "dAzincourt, car toute bataille doit estre nommee "aprez la prochaine forteresse du lieu ou elle est "achevee."[4] Quant le roy dAngleterre et son ost eurent la este une bonne espace atendans sur le champ et gardans lhonneur de la victoire plus de quatre heures que nulz quelconcques Francois ou autre ne saparoit pour leur porter dommage, voiant quil plouvoit et que le vespre aprochoit se retourna en son logis de Maisoncelles. Et les archiers Anglois sembesongnoient de retourner gens mors, desoubz lesquelz ilz

A.D. 1415.

Henry's thanksgiving for victory.

Loss of the English.

Henry names it the battle of Azincourt.

Henry returns to Maisoncelles.

The English archers take the

[1] *tuee piteusement.* H.

[2] *fatuite de gens de France, lesquelz autant bien quant,* etc. H.

[3] *et pour verite le jour devant quilz assamblassent a battaille y eut fait de la partie des Francois chincq cent chevalliers nouveaulz ou plus. Le roy dAngleterre doncques soi voyant demoure victoire, eux sur le champ comme dit est, et que toutes les Francois exceptez les mors, prins ou villainenent navrez se furent departis fuyant en plusieurs et divers lieux, il appela avec luy aulcuns de ses prinches sur le champ ou la bataille avoit este, et quant il eut bien advise la place il demanda,* etc. H.

[4] *Ceste cy des maintenant et pardurablement serra appelle la bataille dAzincourt.* H.

A.D. 1415. duke of Orleans and others prisoners.

trouverent ancores de bons prisonniers en vye, dont le duc dOrlyens en fut lun,[1] et portoient les harnas des mors par chevallees en leurs logis ; sy trouverent illec le duc dYorc et le conte dOxemfort, quilz emporterent en leur ost, et ny firent pas grant dhommage les Francois ausdis Anglois, sinon de ces deux. Quant vint au soir le roy dAngleterre adverty quon atripeloit tant de baguage auz logis, il fist lors cryer partout a son de trompe que nul ne se chargast de plus de harnois quil en failloit pour son corpz, car ancores nestoit il hors des dangiers du roy de France totalement. Et en ceste nuit fist on bouillir les corpz des deux princes Anglois, a scavoir le duc dYorc et le conte dOxemfort, pour descharner les os et yceulz porter en Angleterre : et ce fait, ordonna ancores le roy que tout le harnois qui seroit par dessus ce que ses gens en emporteroient, avec[2] tous les mors de leur partie, feussent portez[3] en une grange ou maison et[4] illec ars tout ensamble, si en fut fait selon le commandement du roy. Le lendemain, quy fut le Samedy, le roy dAngleterre et tout son ost se deslogeirent des Maisoncelles, si passerent parmy la place de la tuyson, ou ilz occirent de rechief tous les Francois quilz y trouverent en vyes, excepte aulcuns quilz firent prisonniers, car le roy Henry sarresta illec, regardant[5] la pitie des corps mors quy estoient tous nudz, car en ceste nuit avoient este despouillies tant des Anglois comme des paysans. Quant le roy eut la este une espace il passa oultre ou droit chemin de Callaix, si advint que a une autre reposee quil fist en son chemin tout a cheval

The duke of York and the earl of Oxford among the slain.

The next day Henry marches over the field of battle, and proceeds towards Calais.

[1] *et plusieurs autres grans seigneurs.* H.

[2] *les corpz des Anglois mors en la bataille.* H.

[3] *bouttez.* H.

[4] *que la on feist tant ardoir encendre.* H.

[5] *les mors, si estoit chose pytoiable a veoir la grant noblesse quy la estoit occise pour vouloir loyaument servir leur souverain seigneur le roy de France, lesquelz estoient tous nudz comme ilz estoient saillis du ventre de leurs meres.* H.

fist a porter du pain et du vin, si lenvoia au duc dOr- A.D. 1415.
liens, qui ne voulut boire ne mengier, laquele chose raportee au roy, cuidant que par desplaisance laissast le mengier et boire, tyra mesmes devers luy disant: "Beau cousin, comment va?" et le duc dOrlyens respondy: "Bien, monseigneur," et le roy luy demanda: "Dont vient ce doncques que ne voullez mengier ne "boire?" A quoy il respondy que pour verite il jeunoit;[1] si lui dist pour lors le roy: "Beau cousin, "faites bonne chiere, je congnois que Dieu ma donne "la victore sur les Francois, non pas que je le vaille, "mais je croy[2] que Dieu les a voullu pugnir; et sil "est vray ce quon en dist ce nest pas merveille, car on "dist que oncques plus grant desroy[3] ne desordonnance "de pechies et de maulvaiz vices ne rengnerent en "royaulme que pour le present courent en France, "telement que pitie est de recorder et horreur aux es- "coutans de loyr, et se Dieu[4] sen courouche on ne sen "doit gueres esmerveillier ou esbahir." Pluiseurs devises eurent lors ensamble le roy dAngleterre et le duc dOrlyens;[5] puis chevaulcherent les Anglois en tres belle ordonnance comme ilz avoient acoustume par avant la bataille, excepte quilz ne portoient plus cottes darmes, et tant exploita le roy dAngleterre[6] quil arriva en son[7] chastel de Guynes, ou il fut du capittaine de la place recheu en grant honneur et reverence; si sachies que il faisoit tousjours mener les prisonniers Francois entre lavangarde et la bataille. Le roy, comme dit est, venu a Guynes se loga dedens le chastel, et[8] sa bataille en la ville; mais la grosse flotte des gens

He converses with the duke of Orleans.

He reaches his castle of Guines.

[1] *ce jour.* H.
[2] *certainement.* H.
[3] *de voluptez.* H.
[4] *juste et droiturier.* H.
[5] *et aprez quilz eurent une espace repose se reprindrent a chevaulchier.* H.
[6] *de chevaulchier.* H.
[7] *hostel au.* H.
[8] *et les seigneurs et prisonniers en la ville.* H.

A.D. 1415. darmes et archiers se tyrerent vers Callaix moult las[1] et chargies de proyes et prisonniers, mais les ducz, contes et haulx barons Francois prisonniers detint le roy avec luy. Quant ces gens darmes Anglois ainsy traveillies et lassez furent arrivez devant Callaix, ou ilz cuidoient eulz rafreschir, on leur refusa lentree, quy leur fut tres grant dur, car[2] assez en y avoit quy en huyt jours navoient gouste de pain, combien que dautres vivres eussent aulcunement trouve ; si povez penser que prisonniers, dont la pluspart estoient navrez, avoient eu moult a souffrir, mais chascun esperoit de soy aisier a Callaix, dont ilz faillirent, car on ny laissa entrer[3] fors aulcuns grans seigneurs : et faisoient ce les gouverneurs de la ville adfin que eulz quy sont sur frontiere ne demourassent desgarnis de vivres sur toutes adventures. Et par ainsy gens darmes et archiers, qui estoient comme tous affamez et fort chargies et emblavez de bagues et de prisonniers demourerent[4] dehors, dont ilz furent fort mal contens, si que les pluiseurs pour eulz allegier vendirent leurs bagues et prisonniers auz gens de la ville adfin davoir argent comptant et passer leaue, car il ne leur challoit

The English soldiers arrive before Calais, and are refused admission.

Their want of provisions.

---

[1] *lassez traveillies.* H.

[2] *car la pluspart de eulz avoient este bien huit jours sans mengier gueres de pain, mais de chars, bures, oefz et frommages avoient tousjours quelque peu fine, si eussent adont voullu donner pour en avoir plus que vous ne volries croire. Car si grant desir avoient de mengier pain quil ne leur challoit quil coustast mais quilz en eussent, si est assez a supposer que les pauvres prisonniers, desquelz le plus estoient navrez, avoient grant necessite et destresse ilz faillirent, car ceulz de la dite ville de Callaix ne volrent laissier entrer dedens sinon aulcuns seigneurs qui la estoient ; ce quilz firent par paour que vivres ne leur faillissent, et adfin que leur ville qui seoit sur frontiere demourast tousjours bien garnie. Et par gens darmes et archiers ainsi que dit est lassez et traveillies de leur charges et empeschemens furent lors vendues plusieurs bagues a ceulz de la ville pour avoir argent comptant et memes de leurs prisonniers a grant raison. Car eulz se voians en celle estremite ne leur challoit comment tout allast, mais quilz eussent argent et feussent en Angleterre.* H.

[3] *entrer* omitted in A.

[4] *demourent.* A.

mais quilz feussent en Angleterre; et assez en y eurent qui misrent leurs prisonniers a une courtoise raenchon si les recreoient sur leurs fois et donnerent ce jour par ladite tanance ce qui valloit dix nobles pour[1] quatre, et ne comptoient rien que pain coustast mais quilz en eussent pour mengier. Le roy Henry quy, comme vous avez oy, estoit a Guynes, fut adverty de la grant mesaise et disette en quoy ses gens estoient[2] entour la ville de Callaix, si y pourvey prestement, car a tres grant dilligence il envoia faire provision de bateaulz esquelz ses gens darmes[3] passerent atout leurs bagues et prisonniers, ceulz quy en avoient, les ungz a Douvres et les autres a Sandvich, si furent moult joieulz quant[4] oultre la mer se trouverent que chascun sen peult aller en son lieu festoier et raconter les adventures de leurs victores. A.D. 1415. Henry provides ships to take them to England.

Comment le roy Henry vint a Callaix, et de la passa en Angleterre, ou il fut recheu a grant leesse. Chapitre XIII.

Aprez que le roy des Anglois eut sejourne aulcuns jours en son chastel de Guines, il sen party et alla a Callaix, et en chevaulchant se prinst a deviser auz princes Francois quil avoit prisonniers et les rescomfortoit moult amiablement comme celluy quy[5] debonnaire estoit; Henry goes to Calais.

---

[1] *trois ou pour quatre.* H.

[2] *qui tant loyaulment lavoient servy en ce voyage, il en eut grant compassion, et comme bon prince tantost y pourvey.* H.

[3] *et archiers avec leurs prisonniers et buttins.* H.

[4] *quant la se trouverent tant pour leur sante comme pour les bonnes fortunes quilz avoient eues en ce voyage en pays de France contre leurs annemis, si se tyrerent chascun vers le lieu dont il estoit.* H.

[5] *qui moult bien le scavoit faire, et tant chevaulcherent quilz vindrent a Callaix, ou le roy et sa compaignie furent recheus honnourablement du capittaine et de la garnison de la dite ville, lesquelz luy vindrent audevant jusques auprez de Guynes. Et dautrepart tous les prestres et clergie dycelle atout croix et com-*

A.D. 1415. et quant le roy atout sa noble compaignie y fut venu[1] il y fut de tous honnourablement recheu et festoie, et mesmement les gens deglise luy vindrent audevant hors de la ville par maniere de procession en chantant tous ensamble pour la joye de sa victore "Te Deum "laudamus," et se resjouissoient tous de le veoir, et disoient: "Bien soit venu le roy nostre souverain "seigneur;" et les petis enfans cryoient "Noel." Ainsi joieusement, comme vous oez, entra le roy Henry en sa ville de Callaix, ou il sejourna une espace et y tint sa feste des Tous Sains moult plentureuse, puis fist aprester son navire pour passer en Angleterre; et quant tout fut apareillie il monta[2] en sa nef le jour Saint Martin, onziesme de Nouvembre, avec toute sa brigade: mais avant son partement de Callaix vindrent devers luy[3] comme tous les prisonniers de Callaix ainsi que promis luy avoient a la prinse de Harfleu. Tantost aprez que les vaisseaulz furent eslongies la terre la mer semfla et ung gros vent sesleva, quy telement esparpilla la compaignie que deux nefz du seigneur de Cornuaille furent peries et tous ceulz quy dedens estoient; mesmement aulcuns vaisseaulx plains de prisonniers furent poulsez au port de Cerixe en Hollande; mais le roy arriva saulvement a Douvres, ou il prinst terre.[3] Le roy Henry pour la belle victore dAzincourt

He sails for England, Nov. 11.

The French prisoners from Harfleur give themselves up.

Two of the English ships lost.

Henry lands at Dover.

---

fanons revestus des habitz ecclesiasticques luy vindrent processionelement audevant jusques dehors la porte chantans Te Deum laudamus; *hommes, femmes et petis enfans se resjouissoient de sa venue, disant: "A bien "viengne le roy nostre souverain seig-"neur;" et ainsi a grante joye et triumphe entra en la ville; si sen alla logier dedens son chastel, et les autres seigneurs parmy la ville ou mieulz peurent; et la le roy sejourna aulcuns jours, car il y tint sa feste de Tous les Sains et la sollempnite des Ames. Puis fist.* H.

[1] *y fut venu* omitted in A.

[2] *entra en y celle le xj^e^ jour du mois de Novembre pour partir de la.* H.

[3] *tous les prisonniers de Harfleu, ainsi que promis lavoient, et ce fait le roy fist faire voille; mais tantost quilz furent eslongies les terres ung tres gros vent sesleva, si fut la mer tres fort troublee, et tant que deux des vaisseaulz du seigneur de Corn*

et la concqueste de Harfleu fut tres grandement loez[1] et gracyes du clergie et peuple de son royaulme, comme bien y avoit raison, et vint au devant de luy larchevesque de Canterbery, avec luy labbe et tous les religieux en procession; si vint descendre au portal de leglise Saint Thomas, ou il fist son oroison et baisa les reliques et y fist son offrande, puis sen alla logier en labbaye Saint Augustin assez prez de la, hors des murs de la ville. Quant le roy eut illec sejourne deux jours, il se mist a chemin pour tyrer vers Londres, et lors luy venu prez de la cite trouva les colleges de toutes les eglises et paroisses de la cite, quy luy vindrent audevant a croix et gouffanons,[2] portans mesmement les corps sains et reliquiaires, chantans melodieusement "Te "Deum laudamus," et[3] aprez venoient le mayeur de Londres et les bourgois en moult grant appareil. Quant il entra dedens la cite il trouva les rues estramees, tendues et parees, et les fenestres et estages chagies[4] de dames et damoiselles, bourgoises et pucelles, quy toutes a tres haulte voix cryoient: "Bien viengne nostre souverain "seigneur le roy dAngleterre;" et ainsi jusques a leglise de Saint Pol ne cesserent de le bienviengnier et loer pour lhonneur des belles victores que Dieu luy avoit envoie. A[5] leglise de Saint Pol entra le roy, ou

A.D. 1415. He is received at Canterbury by the archbishop and clergy; makes an offering at the shrine of St. Thomas; and lodges two days at the abbey.

His triumphal entry into London.

---

uaille se perirent et tous ceulz quy dedens estoient, sans ce que oncques ung seul en eschapait que tous ne feussent peris et noyez. Et mesmes aulcuns povres prisonniers par ceste fortune arriverent en grant dangier de leur vyes au port de Cerixe en Hollande.

Toutesfois non obstant toutes ces choses le roy dAngleterre arriva sain et saulf a Douvres en son royaulme avec luy aulcuns des siens, mais aulcuns aussi prindrent terre a Sandwich. H. Cf. Monst., c. 157, p. 381.

[1] *collaudez et honourez.* H.

[2] *confanons.* H.

[3] *si estoient la le maistre et les bourgois de la ville en grant appareil, et dedens la cite estoient les rues par ou le roy devoit passer tendues et parees, et les fenestres et solliers raemplis de dames.* H.

[4] *chagie,* A., for *chargies; raemplie,* H.

[5] *Quant le roy vint prez de Saint Pol, il descendy de son cheval, si entra dedens leglise ou.* H.

A.D. 1415. He pays his devotions at St. Paul's, and then goes to Westminster.

il fist ses orisons et offrandes, et ce fait, entra en une bargette [1] sur la Thamise, si sen alla descendre en son pallaix de Westmoustre, lequel il trouva moult richement pare et tendu, comme bien apartenoit a sa personne, et aussi pour honnourer les [2] princes de France ses prisonniers. Ainsi comme oy avez le roy Henry dAngleterre vint en son royaulme a grant triumphe, ou il fut moult honnoure et conjoy, comme bien estoit raison: si lairons ung peu le parler de luy, et dirons de ceulz quy morurent a la bataille de Azincourt, avec [3] ce des seigneurs prisonniers.

Cy fait mention des ducz, contes, barons, et chevalliers et nobles[4] *quy morurent a la bataille dAzincourt, et de ceulz quy y furent prisonniers.* CHAPITRE XIIII.

List of French nobles killed at Azincourt.

CY [5] aprez sensievent partie des noms auz nobles hommes quy morurent en [6] la bataille dAzincourt de la partie de Francois :[7] premierement morurent en ladite bataille des officyers du roy de France le connestable messire Charles de Labrech, et le marissal Bouchicault fut mene prisonnier en Angleterre, ou il morut; messire Jacques de Chastillon, seigneur de Dompierre, amiral de France; le seigneur de Rambures, maistre des arballestriers; messire Guichard Daulphin, maistre dhostel du roy.[8] Des princes, le duc Anthoine de Brabant, frere au duc Jehan de Bourgoigne; le duc Edouard de Bar; le duc dAlenchon; le conte Phelippe de Nevers, frere audit

[1] *batel.* H.

[2] *les prisonniers Francois, dont il y avoit de grans princes.* H.

[3] *et aussi des princes et seigneurs prisonniers.* H.

[4] *dont on peult avoir cognoissance qui.* H.

[5] Compare the names of those killed and made prisoners at Azincourt as given by Monstrétet, c. 155, p. 377, and by S. Remy, cc. 64, 65, pp. 403–405.

[6] *a.* H.

[7] *et de ceulz qui furent prisonniers.* H.

[8] *de France.* H.

duc de Bourgoigne;[1] messire Robert de Bar, conte de Marle; le conte de Vaudesmon;[2] Jehan, frere audit duc de Bar; seigneur[3] de Granpre; le conte de Roussy, messire Loys de Bourbon, filz du seigneur de Prayaulz. Des barons et grans seigneurs tant du pays de Pycardie comme dailleurs: premierement le vidasme dAmiens; le seigneur de Croy, et messire Jehan son filz; le seigneur de Wavrin et son filz; le seigneur dAussy;[4] le seigneur de Brimeu; le seigneur de Poiz;[5] lestendart, seigneur de Crequy; le seigneur le Longroy; messire Wicard de Bours; messire Phelippe dAussy[6] et son filz; le seigneur de Rayneval et son frere; le seigneur de Longueval et messire Allain son frere; le seigneur de Mailly et son frere[7] aisne; le seigneur dIncy; messire Guillame de Saveuze;[8] le seigneur de Neufville et son filz; le chastelain de Lens, messire Jehan de Moroeil;[9] messire Roghues[10] de Poix; messire Jehan de Bethune; le seigneur de Clary; messire Jehan de Maroel en Brye; messire Symon de Craon; le seigneur de la Roche-Guyon, et son frere le vidasme de Lannois; le seigneur de Gallingny; le seigneur de lAlyegre en Auvergne; le seigneur de Bauffremont en Champaigne; messire Jacques de Hem; le seigneur de Saint Bris;[11] Phelippe de Fosseux; messire Regnault de Crequy, et son filz messire Phelippe; le seigneur de Maumez[12] et son frere Lancelot; Mahieu et Jehan de Humeres,[13] freres; messire Loys de Branchault;[14] le seigneur de Roncq, messire Raoul de Manny;[15] messire Oudart de Renty et deux de ses freres; le seigneur A.D. 1415.

[1] *Bourguoigne.* H.
[2] *Vaudemon.* H.
[3] *comte de Grant Pre.* H.
[4] *dAuxi.* H.
[5] *Poix.* H.
[6] *dAuxi.* H.
[7] *fils,* S. Remy, p. 404.
[8] *Saveuses.* H.
[9] *Moreul.* H.
[10] *Roghes.* H.
[11] *Brisse.* H.
[12] *Marmes.* H.
[13] *Humieres.* H.
[14] *Branchant.* H.
[15] *Mammez.* H.

A.D. 1415. de Happlaincourt, et son filz messire Jacques; messire Loys de Ghuistelle; le seigneur de Lyedequerque;[1] messire Jacques de Lescuyelle; le seigneur de la Seine;[2] le seigneur de Hammes; le seigneur de Houdestate;[3] le seigneur de Poucques; messire Jehan de Bailleul; messire Raoul de Flandres; messire Collard de Fosseux; le seigneur de Rosimbos[4] et son frere; le seigneur de Thyennes; le seigneur dAzincourt et son filz, messire Hustin Quieret; le Besque de Tayeu et son frere Payen; le seigneur de Wareignies; le seigneur dAuffemont et son filz messire Raoulquin; messire Raoul de Nelle;[5] le seigneur de Saint Crespin; le visconte de Quesnes, messire Pierre de Beauvoir; le seigneur de Vermendois; messire Jehan de Lugny, et son frere messire Griffon; le seigneur de Saint Symon et son frere Gallois; Collard de La Porte, seigneur de Bellincourt; messire Yvain de Gramais; le seigneur de Servy en Lannois; messire Drieu dArgines, seigneur de Bethencourt; messire Gobert de la Bonne; le seigneur de Channensy, le seigneur de Blanville,[6] le seigneur dIrry,[7] et son filz messire Charles; le seigneur de Blanqueville,[8] et son filz; messire Jehan Mateil;[9] le seigneur du Cret; le seneschal dEu; le seigneur de la Riviere de Thibauville; le seigneur de Coursy; cellui de Courteneue; le seigneur de Beaumaisnil; le seigneur de Combomes; le seigneur de La Heuse; le seigneur de Saint Cler; le seigneur de Moncheurel;[10] le seigneur dOmfreville; messire Enguerand de Fontaines, et son frere messire Charles; messire Amourry de Craon; le seigneur de Crollay; le seigneur du Mont Saint Jan;[11] le seigneur de la Haye; le seigneur de

---

[1] *Leyquerque.* H.
[2] *Semelle.* H.
[3] *Houdescote.* H.
[4] *Roisnibos.* H.
[5] *Neelle.* H.
[6] *Blauville.* H.
[7] *dIvry.* H.
[8] *Bacqueville.* H.
[9] *Marceil.* H.
[10] *Moncaurel.* H.
[11] *Mont Jan.* H.

Lille Bouchard ; messire Jehan de Craon, seigneur de Mobason ; le seigneur de Buel Daimont[1] sur Loirre ; le seigneur de Craon le Dasse ; le seigneur de La Tour ; le seigneur de Lille-Gomort ; messire Jehan de Dreuz ; messire Gauvain de Dreuz ; le visconte de Tramery ; messire Robert de Bonnan ; messire Robert de Challus ; messire Jehan de Bonnebant ; le seigneu de Mongauquier ; messire Jehan de Wallecourt ; le seigneur de Sainteron ;[2] messire Ferry de Sardonne ; messire Pierre dAst,[3] seigneur dArgies ; messire Henry, seigneur Des Roches ; messire Jehan de Montenay ; le seigneur de Combourt ; le visconte de La Belliere ; messire Bertran de Montauben ; Bertran de Saint Gille ; messire Jehan de Werchin, seneschal de Haynau ;[4] le seigneur de Hamaide ; le seigneur de Quesnoy ; le seigneur de Montigny ; le seigneur de Quievrain ; le seigneur de Jeumont ; le seigneur de Chim ; messire Symon de Haurech ; le seigneur de Potes ;[5] messire Jehan de Gres ; messire Allemant de Chansnes ;[6] messire Phelippe de Lens, et messire Henry, frere a levesque de Cambray ; messire Michiel du Chasteler et son frere ; le seigneur de Forez, et messire Briffaut, son frere ; messire Baudrain dAsne ; messire Maillart dOzonville ; le seigneur de Bouzincourt ; le seigneur de Frescencourt ;[7] le seigneur de Hetrus ; le seigneur de Moys en Beauvaisis,[8] et son filz ; messire Collard de Fiennes ; messire Collard de Sempy ; le seigneur Du Bois dAnnequin ; le seigneur de Danmont ; messire Rasse[9] de Moncaurel ; messire Lancellot de Clary ; le seigneur de La Raschie ;[10] messire Grard de Herbaumez ;[11] messire Grard de Rocourt ;[12] messire Robert de Montigny ; messire Charles de Chas- A.D. 1415.

[1] *Bueldamond.* H.
[2] *Saintron.* H.
[3] *dArgies.* H.
[4] *Henault.* H.
[5] *Pottes.* H.
[6] *Chansmes.* H.
[7] *Fresquencourt.* H.
[8] *Beauvoisin.* H.
[9] *Charles.* H.
[10] *Raissie.* H.
[11] *Cammez.* H.
[12] *Hecourt.* H.

A.D. 1415. tillon ; Phelippe de Poitiers ; le seigneur de Faignoles ;[1] le seigneur de Saint Pierre ; messire Regnault de Corbye ; messire Yvain de Beuval ;[2] messire Brunel Fretel ; messire le Baudrain de Belloy ; messire Regnault dAzincourt ; messire Pousses[3] de Challus, seigneur de Chastelneuf ; le seigneur de Marquettes, messire Lancelot de Reubempre ; le seigneur de Voissai ; messire Hector de Chartres et ses deux freres ; le seigneur de Beauvoir ; le seigneur de Cauroy et son frere ; messire Collard de Monbercant ;[4] messire Carles de Bottry ; messire Guy Gourles et le seigneur de Herlin ; et le seigneur de Regnauville ; le seigneur de Fyeves ;[5] le seigneur de Toucques ; messire Maillet de Gournay et son frere ; messire Porru de Neelle ;[6] messire Charnel[7] de Hangart ; le seigneur de Honcourt en Cambresis ; messire Guisnart dEnsne ; le seigneur de Rasse ; messire Collard de Rasse ; le seigneur dEspaigny ; le seigneur de Chepoy ;[8] messire Gerard de La Hauresse ; messire Loys de Vertain ;[9] messire Hectorin dOngnies[10] et son frere ; messire Henry le[11] Bassy ; messire Artus de Mouy ;[12] messire Le Borgne de Neelle ; messire Floridas de Mordal ;[13] messire Tristran de Mouy,[14] seigneur de Verneulle ; le visconte de Domart[15] et autres pluiseurs.

The slain too numerous to name.

Se[16] escripre voulloie par nom et sournom tous les barons, chevalliers, escuyers et nobles hommes quy a ceste journee morurent trop y porroie mettre, mais pour venir au parfait nen ay nomme que les plus

---

[1] *Faigneules.* H.
[2] *Beauval.* H.
[3] *Ponces.* H.
[4] *Montberchant.* H.
[5] *Fievez.* H.
[6] *Nelle.* H.
[7] *Carmel.* H.
[8] *dEspay.* H.
[9] *Vertaing.* H.
[10] *dOignies.* H.
[11] *de.* H.
[12] *Moy.* H.
[13] *Moreuil.* H.
[14] *Moy.* H.
[15] *Dommart.* H.
[16] *Se dire et raconter vous voulloie.* H.

renommez et congneuz, car tant de nobles hommes et gentilz escuyers y morurent que pitie estoit, comme je acteur de ceste euvre vey a mes yeulz.[1] Avec ce que jen ay enquis auz officyers darmes et autres estans es deux ostz que jay bien este adverty de la verite de tout ce quy la fut fait tant du party des Anglois comme des Francois, et mesmement en fus largement infourme par messire Hues de Lannoy et Guilbert son frere, lequel messire Hues y fut prins prisonnier, mais il eschappa la nuytie. Et fut le nombre des mors dix mille, dont on y esperoit environ seize cens varles, tout le residue estoient nobles hommes, la pluspart desquelz les parens et amis firent emporter les corps du champ et enterrer ou bon leur sambla : entre lesquelz furent trouvez six vingtz banieres, et se on eust atendu jusques au Samedy a combatre il y eust eu beaucoup plus grant nombre de la partie des Francois, car de toutes pars aplouvoient gens comme se ce feust pour aller a quelque feste de tournoy ou ducasse.[2]

A.D. 1415.

Their numbers.

Or est raison puisque je vous ay conte de ceulz quy a ceste perilleuse journee morurent, que je vous die pareillement de ceulz quy prisonniers y furent, [3]dont il y ot bien seize cens, tous hommes de nom : premierement Charles duc dOrlyens ; le duc de Bourbon ;

List of French prisoners.

---

[1] *que jen avois grant horreur. Et aussi les nobles officiers darmes du duc Phelippe de Bourguoigne men raconterent bien au long, mesmement le herault de la Thoison dOr du duc Phelippe, qui cedit jour estoit en la compaignie des Anglois, auquel jen ay encquis, men a avecques autres declare la verite de tout ce qui se fist des deux parties tant des Anglois comme des Francois. Pareillement en fus je adcertene par aulcuns anchiens chevailliers, notables, telz que messire Hues de Lannoy, qué cedit jour fut prisonnier, et par nuit il eschappa ainsi comme il pleut a Dieu, et messire Guilbert son frere avecques luy men raconterent au long, et selon ces imformations lay je mis par escript. Et furent estimez les nobles hommes qui y morurent a* x^{m}., *et fut trouve que entre yceux avoit de c. a* vj^{xx} *banieres, et se,* etc. H.

[2] *jouste.* H.

[3] *a scavoir bien xvj*^{c}. *hommes, chevalliers et escuyers non moindres de vocation, entre lesquelz fut.* H.

A.D. 1415. le conte dEu; le conte de Vendosme; le conte de Richemont; messire Jacques de Harcourt; messire Jehan de Craon, seigneur de Dommart; le seigneur de Fosseux; le seigneur de Humieres; le seigneur de Roye; le seigneur de Channy; messire Behort Quieret; le seigneur de Lygne en[1] Henault; le seigneur de Noyelle nomme le blancq chevallier, et messire Baudoc[2] son filz; le seigneur dInchi; messire Jehan de Waucourt; messire Actis de Brimeu; messire Jennet de Poix; messire Guillebert de Lannoy et pluiseurs autres grans seigneurs, chevalliers et escuyers que je ne scay tous nommer jusques au nombre dessus dit. Et[3] a tant vous lairay le parler de ceste journee dAzincourt, et procederai oultre en ma matiere proposee.

Du[4] *grant dueil quy fut parmy le royaulme de France, especialement a la court du roy, pour la perte dAzincourt, et comment le roy des Rommains vint en France et passa en Angleterre.* CHAPITRE XV.

The news of the defeat reaches the French court, at Rouen.

PRESTEMENT[5] la malle adventure dudit lieu dAzincourt congneue, se partirent chevaulcheurs en grant quantite, qui fort exploiterent chemin, chascun contendant den porter la premiere nouvelle au roy Charles de France, au duc de Guienne son fils, et auz autres grans seigneurs du sang royal, estans lors en la cite de Rouen.

[1] *Ligne de.* H.

[2] *Baudot.* H.

[3] *Ainsi comme vous avez peu oyr advint de la piteuse journee dAzincourt, ou le roy dAngleterre et les siens eurent victoire contre les Francois.* H.

[4] *Du grant dueil et courouz que eut le roy de France et generalement tous les estas du royaulme pour la descomfiture dAzincourt; et de la venue du roy des Romains par decha, et comment il alla en Angleterre.* H.

[5] *Assez tost aprez que le roy Henry dAngleterre eut obtenu ceste grant victoire audit lieu dAzincourt, il fut tantost porte au roy Charles de France, et au duc de Guyenne son fils, et aultres princes de sang en la ville et cite de Rouen.* H.

Desqueles piteuses nouvelles furent tous grandement troublez et courouchiez, et non sans cause, et aussy furent tous ceulz du royaulme, mais pour le present autre chose nen peurent faire. Dedens briefz jours aprez ces nouvelles, se tyra le roy a Paris, ouquel lieu le vint veoir et visiter le roy des Rommains, que lors on appeloit le roy et empereur Sigemond ; mais de la feste et reception quon luy fist je me passe den parler, adfin de plutost venir au parfait de la besongne. Lempereur doncques aiant este une espace a la court de France et oy les complaintes du roy et de ceulz de son sang touchant la grant perte et destruction des nobles hommes du royaulme de France a sa perte et dommage nouvellement advenue a la bataille dAzincourt vaincue par le roy Henry dAngleterre et sa puissance, les condolut et plaingny durement leur infortune. Et luy comme noble et sachant prince, desirant que paix et union feust en christiennete,[1] se prepara pour passer la mer et sen alla devers le roy[2] dAngleterre en intencion de trouver aulcun bon moien de[3] paix aprez luy plainement enfourme des offres quil devoit faire pour y parvenir de par le roy de France ; et fut notablement adcompaignie au partir de Paris, car il fut convoie du roy mesmes, et de son filz le duc de Guyenne, dehors la cite environ demye lieue, mais les grans princes allerent jusques a Saint Denis, ou ilz prindrent congie de luy. Et ledit empereur environ le Noel de lan mil quatre cens et seize sen alla a Callaix ou il fut haultement recheu, car[4] le roy Henry adverty de sa

A.D. 1416.

The king goes to Paris, where he meets the emperor Sigismund.

Sigismund undertakes to go to England to treat for peace.

He is honourably received at

[1] *especialement entre les deux royaulmes de France et dAngleterre.* H.

[2] *Henry adfin de trouver.* H.

[3] *dapointment, et luy bien adverty de la part du roy de France des offres quil avoit intencion de faire aux Anglois, se party moult notablement adcompaigne de la cite de Paris, et le conduirent hors de la cite le roy Charles et le duc de Guyenne son filz, puis retournerent au pallaix, mais.* H.

[4] *Et estoit ja de sa venue le roy dAngleterre adverty, si avoit mande a ceulz de Callaix quilz le recheussent grandement, comme ilz firent, et aprez quil eut illec sejourne deux jours sa navire fut preste, ou il monta*

A.D. 1416. Calais, and proceeds to Dover and London.

venue lavoit mande ainsi faire a ceulz de Callaix; puis quant la navire fut preste, au deuxiesme jour sesquipa a Douvres, et de la chevaulcha vers Londres. Et quant le roy le scenty aprochier il luy alla audevant moult noblement adcompaignie de ses freres et autres princes de sa court, avec[1] prelatz et bourgois en grant nombre; si fut fait audit empereur a lencontrer par le roy et les princes grant reverence, honneur et recoeillote, comme bien apartenoit, si le convoierent jusques a son logis. Et[2] tost apres aussi ensievant vint a Londres le duc Guillame, conte de Haynault,[3] de Hollande et de Zeelande, moult grandement adcompaignie, pour pareillement parler de la paix dentre les deux rois et royaulmes dAngleterre et de France; mais tant nen sceurent parlementer par diverses journees quilz[4] sen sassamblerent avec tous leurs consaulz quilz y sieussent ou peussent trouver quelque moyen de paix ou acord. Non obstant ce le roy Henry festoia tres grandement lempereur Sigmond, le duc Guillame son cousin, et les autres ambaxadeurs quy en leur compaignie estoient venus en[5] Angleterre, sur estat et esperance dun grant bien; si les invita tous ensamble a ung moult sumptueux souper et bien furny, ouquel fut assis lempereur au milieu de la table, a sa dextre le duc dOrlyens, et audessus le duc Guillame,[6] le duc de Bourbon, le conte dEu, le seigneur dEstouteville[7] et le seigneur de Gaucourt; au senestre coste

Henry comes to meet him.

Duke William of Hainault also comes to London to treat for peace with France.

They are feasted by Henry.

---

luy et ses gens; si eurent vent a tel plaisance que tantost il les mist a Douvres. Et quant la furent arrivez chevaulz et bagues furent trais hors des bateaux, puis aprez quilz furent repeux ilz prindrent le chemin vers Londres, et tant firent quilz y parvindrent. H.

[1] *avec grant nombre de gens deglise, bourgois, marchans et populaires.* H.

[2] *Et dedens briefz jours aprez ensievens y vint aussi.* H.

[3] *Henault.* H.

[4] *et assamblees quilz y peussent trouver acord, ne les partyes contenter ou venir au bien de paix.* H.

[5] *en leur compaignie depar le roy de France, sicque pour yceulz festoier fist ordonner ung moult sumptueux souper.* H.

[6] *de Henault.* H.

[7] *de Touteville.* H.

de lempereur estoient assis le duc de Berik,[1] Allemant, et trois[2] contes que je ne scay nommer. La furent moult richement servis de tous mets[3] quon povoit penser ou souhaidier pour corps humain assouffrir; et la le roy dAngleterre, qui scavoit des honneurs mondains autant que prince vivant, vint devant la table de lempereur pour le festoyer et semondre de faire bonne chiere[4] et les autres princes par deux foiz, vestu dun noble habit de drap dor, et autour de son col ung collier de fin or garni de moult riche pierrie. Ce souper dura longuement, et quant il fut acheve tous se leverent de la table, si se miserent en devises les ungz aüz autres, lesqueles durerent bonne espace, puis se tyra chascun en son logis quant il luy pleut. A.D. 1416.

Comment lempereur se party dAngleterre[5] *sans riens*[6] *besongnier touchant la paix de France.*[7] CHAPITRE XVI.[8]

AINSI, comme vous poez avoir oy, lempereur et les autres seigneurs dessus nommez furent par le roy dAngleterre festoiez[9] en[10] son pallaiz de Westmoustre prez de Londres, ou ilz sejournerent plus[11] dun mois The envoys are well entertained in England, but cannot

---

[1] *Bric.* H.

[2] *deux.* H.

[3] *et entremets.* H.

[4] *vestu dune robe de drap dor, et autour de son col avoit il ung moult riche collier garny et aourne de moult riche pierrie. Et en cel estat vint par deux fois visiter le souper qui fut moult long et plentureux, lequel acheve tous les princes seleverent de la table et se prindrent aux devises. Et ainsi comme vous oez se passa ceste feste.* H.

[5] *de Londres.* H.

[6] *riens povoir besongnier devers le roy dAngleterre touchant.* H.

[7] *la paix de France* in H. and the rubric; *la foy de France.* A.

[8] *XVI.* H. *XVII.* A.

[9] *grandement festoiez.* H.

[10] *en sa bonne cite de Londres dedens la grant salle de Westmoustre.*

[11] *par lespace dun mois ou chincq sepmaines, durant lequel terme ilz firent pluisieurs assamblees et communications touchant les matieres de France et dAngleterre; mais finablement quant ilz veyrent que conclure ny povoient quelque bon moien prouffitable de paix ou traitee, ilz congierent lun lautre et se party dillec, lempereur moult desplaisant, aprez*

A.D. 1416. entier, en laquele espace furent invitez a pluiseurs honnourables bancques par les haulz princes du pays, car souvent communiquoient ensamble et conferoient matieres dapointement. Mais quant ilz veyrent quilz ne scauroient trouver quelque maniere dacord ou bon traittie entre les deux rois et royaulmes de France et dAngleterre, moult desplaisans prindrent congie du roy Henry, de ses freres et des autres princes; puis aprez moult de beaulz dons recheuz party lempereur et les siens, lesquelz autant quilz sejournerent sur la domination et puissance du roy dAngleterre furent desfraiez de tous despens partout. Or chevaulcherent lempereur et sa routte de Londres droit a Douvres, auquel lieu prindrent congie les princes de lhostel du roy, qui les avoient convoiez, et la navire fut toute preste; si passerent lempereur et sa campaignie a Callaix au giste. Puis sans gueres sejourner chevaulcha lempereur tant quil vint a la court de France, ou il recorda[1] au roy et auz princes de son conseil ce que lui et le duc Guillame de Henault avoient peu faire en Angleterre touchant la matiere de venir a paix, dont le roy et son conseil furent grandement[2] courouchies, car ilz pensoient assez que les Anglois ne ce suffriroient pas a tant, ains briefment repasseroient en France. Et quant est a parler du duc Guillamme, il se parti de Londres environ douze jours aprez lempereur, si sen alla en son pays de Hollande. En ceste annee morut le

gain acceptable terms for peace.

The emperor returns to the French court.

grans dons recheus par lui et les siens. Si fut convoie du roy Henry de ses freres et des autres princes jusques hors la cite de Londres que la le roy prinst congie dudit empereur, lequel autant quil sejourna en son royaulme il fist deffrayer de tous despens quelzconques dhommes et de chevaulz. Lempereur venu a Douvres, aprez que les ducz, comtes et barons de lhostel du roy, qui jusques la le convoierent, eurent prins congie de luy, il entra en sa navire quil trouva preste, et vint ce soir au giste a Callaix. H.

[1] *raconta.* H.

[2] *moult desplaisans, car bien pensoient que le roy Henry ne se souffiroit ou tendroit pas a tant, anchois que en brief tempz retourneroit en France pour y faire ancores pis que par avant navoit fait.* H.

duc Jehan de Berry, oncle du roy de France, et depuis se remaria la ducesse sa femme au seigneur de Latremouille, dont le duc Jehan de Bourgoigne[1] fut mal content, car pour ce jour il namoit gueres ledit seigneur de Latremouille, et[2] estoit ladite dame par droit contesse de Boullongne; mais ledit duc Jehan adverti de ce mariage envoia hastivement le seigneur de Fosseux, gouverneur[3] dArtois, saissir la ville de Boullongne et mettre en sa main; mais desja y estoit commis de par le roy de France le seigneur de Moreul pour illec faire frontiere a lencontre des Anglois. A.D. 1416. Death of John duke of Berry.

Comment le roy dAngleterre envoya le duc de Clarence son frere atout une puissant armee pour lever le siege de devant Harfleu.[4] Chapitre XVII.[5]

En celle saison mesmes dont nous parlons, le roy dAngleterre par grant deliberation de conseil fist preparer et mettre sus une moult belle et grosse armee, laquele il bailla a conduire a son frere, le duc de Clarence, pour aller lever le siege que les Francois avoient mis devant la ville de Harfleu darreinement par luy concquise, et illec tenir frontiere contre eulz. Le[6] duc de Clarence doncques atout belle compaignie de vaisseaulz chargies de gens darmes et artillerie vint arriver au port de Harfleu en Northmandie, ou par force et puissance darmes destruisi la navire des Francois quy devant laditte ville de Harfleu avoient longuement tenu le siege, si y morurent grant partie de ceulz quy dedens la navire estoient, et le demourant furent constituez prisonniers. Aprez ce que le duc de Clarence eut leve Henry V. sends an army into France, under the duke of Clarence. The duke arrives at Harfleur, raises the siege,

[1] *Bourguoigne.* H.
[2] *si.* H.
[3] *lors gouverneur.* H.
[4] *que les Francois y avoient mis.* H.
[5] *XVII.* H. *XVIII.* A.
[6] *Si se party ledict duc de Clarence a tout bien iii^c. vaisseaulz chargies de gens darmes et de trait, atout lesquelz vint arriver au port de Harfleu en Northmandie, et la par force.* H.

A.D. 1416. and returns to England.

le siege de devant Harfleu et ravitaillie[1] la ville et rafreschi la garnison de nouvelles gens, il sen retourna en Angleterre moult joieulz de sa bonne fortune, ou il fut tres lyement recheu du roy son frere et de tous ses amis.

Sigismund goes to Calais.

En oultre environ la Saint Remy, an[2] mil quatre cens et seize, lempereur retourna en Angleterre[3] devers le roy Henry[4] moult grandement adcompaigne,[5] cest a scavoir en la ville de Callaix, ou ilz sassamblerent sur certaines causes entammees; auquel lieu de Callaiz vint pardevers eulz le duc Jehan de Bourgoigne, ou il fut honnourablement festoie; mais pour luy vint a Saint Omer tenir hostage de sceurete le duc de Clocestre, frere du roy dAngleterre, lequel fut illec honnourablement recheu,[6] souvent visite et soigneusement compaignie du jeune conte Phelippe de Charollois, qui moult bien le scavoit faire, car il fut en son vivant le plus honnourable prince du monde, et le duc de Clocestre de lhonneur et bonne compaignie quil luy faisoit le remercya moult.

John duke of Burgundy goes to Calais, and the duke of Glouces-ter comes to St. Omer, as hostage for him.

Henry V. tries to gain over the duke of Bur-gundy, who will not con-sent; but the truce is prolonged

Le duc Jehan de Bourgoigne estant a Callaix fut assez requis et pressez du roy dAngleterre quil se volsist deporter destre en layde du roy de France a lencontre de luy et des siens, par condition quil partiroit a aulcunes des concquestes quil feroit en France, et avec luy[7] promettoit le roy Henry de riens entreprendre sur nulles de ses terres et seignouries, ne de aulcuns de ses amis ou alyez et bienvoeillans. Ceste requeste

---

[1] *rafreschy.* H.

[2] *lan.* H.

[3] *a Callaix.* H.

[4] *roy dAngleterre.* H.

[5] *auquel lieu vint pardevers eulz le duc Jehan de Bourgnongne, quy y fut tres honnourablement recheus.* H.

[6] *festoiez par Phelippe conte de Charollois, seul filz legitisme dudit duc Jehan de Bourguoigne, et autres grans seigneurs a ce faire commis depar ledit duc. Si le compaignoit et visetoit ledit comte de Charollois le plus quil povoit, qui adont combien quil feust jeune scavoit autant des honneurs du monde que nulz povoit scavoir, et.* H.

[7] *ce le roy dAngleterre luy prometteroit.* H.

ne voult pas lors accorder le duc Jehan,[1] mais les treves quy paravant avoient este entreulz accordees, touchant le fait de marchandise entre[2] leurs pays et les deux royaulmes, furent ralongies trois ans, a scavoir jusques a la Saint Michiel, mil[3] quatre cens et dix neuf. Et, comme je feuz infourme,[4] la principale cause qui meut le duc de Bourgoigne a venir a Callaix fut pour ce quil desiroit a veoir lempereur et parler a luy, et il ny povoit trouver meilleur moyen, car lempereur ne feust jamais venu vers luy a cause des noises et debas qui estoient entre luy et les Orlyennois. Et la fist le duc de Bourgoigne a lempereur hommages de ses contez dAlos et de Bourgoigne, puis quant il eut sejourne huit jours a Callaix et besongnie ce[5] pour quoy il y estoit alle, il prinst congie auz roys[6] et princes, si sen retourna a Saint Omer, et pareillement revint a Callaix le duc de Clocestre son hostage.[7] De ce voyage au duc de Bourgoigne furent le roy de France et ceulz de son conseil grandement esmerveillies, et tenoient tout pour vray quil se feust alye audit roy dAngleterre au prejudice de la couronne[8] de France, de quoy il ne fut oncques autrement parolle, que ce que vous avez oy. Mais le duc Jehan de Bourgoigne amoit tant le roy de France et estoit si franc quil ne voult oncques obtemperer auz requestes du roy dAngleterre, combien quil eust fait grant sens de sen postuler a ceste heure, car pour ycellui tamps grant partie des princes de France avoient concheu si grant hayne et envie contre luy pour la mort du duc dOrlyens que nullement nen povoient bien dyre, pour laquele mort se faisoient jour-

A.D. 1416. for three years.

The duke does homage to Sigismund, and returns.

Rumours in France respecting the duke.

[1] *de Bourguoigne.* H.
[2] *dAngleterre et de France.* H.
[3] *de lan mil.* H.
[4] *informe.* H. Cf. Monst. c. 158, p. 394, col. 1.
[5] *en partie de ce.* H.
[6] *deux roys de Romme et dAngleterre.* H.
[7] *ou il se loa grandement au roy son frere et auz autres seigneurs de lhonneur et bonne chiere que lui avoient fait le conte de Charollois et les Bourguignons.* H.
[8] *prejudice du roy.* H.

A.D. 1416. nelement de diverses oppinions rumoreuses et occisions, dont le roy dAngleterre et les siens nestoient pas courouchies, si ne sen doit nulz esmerveillier, car se pour lors France eust este en paix et union, le roy dAngleterre eust eu moult a faire anchois quil feust venu aussi avant comme il fist,[1] mais pour les pechies des Francois il pleut a Nostre Seigneur quilz feussent pugnis.

Comment le conte Durset a quatre mille combatans alla courre devant Rouen et ou pays de Chaux,[2] *et de ce quil luy en advint.* CHAPITRE XVIII.

The earl of Dorset makes a raid into French territory.

ENVIRON ce tempz le conte Durset, qui se tenoit a Harfleu, se mist sus ung certain jour atout quatre[3] mille combatans Angloiz, si sen alla devant la cite de Rouen faire une course, et dillec alla achaindre le pays de Caulz, ou il[4] fut trois jours et y fist de tres grans dommages par feu et par fer; mais endementiers sassamblerent les garnisons du pays, dont estoit chief[5] le seigneur de Willequier,[6] si se trouverent environ autant de gens comme estoient les Anglois, a scavoir de trois a quatre mille; et se rencontrerent les deux armees assez prez de Vallemont. Sitost que ces Francois percheurent les Anglois venir, ilz leur coururent sus si asprement que prestement les desroirent et en demoura sur la place bien huit cens que mors que prins, et le residu avec ledit conte se retrayrent[7] en ung gardin tout environne dune forte haye despines, ou ilz se tindrent le sourplus du jour que oncques Francois ne les peurent entammer,[8] ja se meissent ilz en grant paine; pour-

But his troops are routed by theFrench,

[1] *en ce tempore.* H.
[2] *de Caux.* H. Cf. Monst. c. 172, p. 397.
[3] *environ quatre.* H.
[4] *il fist par trois jours de tres grans dommages.* H.
[5] *chief et conducteur.* H.
[6] *Wilguier.* H.
[7] *recoeillerent.* H.
[8] *saisir.* H.

quoy vers le soir se tyrerent en ung village prez de la adfin deulz repaistre et rafreschir. Mais le conte Durset et ses gens doubtans la journee de lendemain, se partirent dudit gardin environ le point du jour prendant le plus droit chemin quilz peurent vers Harfleu. Duquel partement advertis, Francois moult raddement les poursieverent, si les rataindrent a environ deux lieues de Harfleu, ou prestement les assaillirent, cuidant en faire comme le jour devant avoient fait, mais il en alla tout autrement, car les Anglois voians la maulvaise voullente que leur portoient ces affailies Francois, et aussi que sans mort ou prison nen povoient eschaper se nestoit par vaillance et hardement, adfin deulz vengier de linjure recheu le jour devant et eulz gecter du present peril, descendirent tous des chevaulz et se misrent en tele ordonnance et si vigoureuse deffence quilz descomfirent les Francois et misrent en fuite ; si en morurent bien douze cens sur la place, entre lesquelz fut occis leur capittaine le seigneur de Willequier et pluiseurs nobles hommes du pays, et le demourant se saulverent au mieulz quilz peurent, ou se rendirent prisonniers : et ainsi advient des adventures de guerre, lune fois perdre et lautre guaignier. Ou tempz que ces choses advindrent estoit lempereur retourne du second voyage quil avoit fait devers le roy dAngleterre pour cuider faire lacord de luy et du roy de France, dont il ne peult venir a chief, pourquoy il prinst congie du roy et des princes Francois, si prinst son chemin vers Allemaigne, et en passant parmy Scavoie il fist le conte duc ; lequel duc fut depuis par le concille de Balle esleu pape.[1]

A.D. 1416. and retreat towards Harfleur.

The French pursue them,

and are defeated.

Sigismund returns to the French court, and afterwards to Germany.

[1] Amedeus, first duke of Savoy, was elected Pope at the council of Bâle, 5 Nov. 1439, and was consecrated 24 July 1440, by the name of Felix V.

Comment[1] *le roy dAngleterre atout grant puissance de gens darmes vint prendre terre a Toucque en Nortmandie, ou on lui rendy a sa venue le chastel par traittie.* CHAPITRE XIX.

A.D. 1417. Henry V. holds a parliament at Westminster, and prepares to invade France.

EN lan mil quatre cens dix sept le roy Henry dAngleterre voiant le temps assez propice a poursievir sa concquest, aprez ce quil eut tenu ung grant parlement[2] en son pallaix de Westmoustre et conclu de ses affaires tant sur le gouvernement de son royaulme comme touchant larmee quil vouloit ceste saison mener en France, fist ung mandement especial parmy le royaulme dAngleterre a tous princes, barons, chevalliers, gens darmes et archiers, et generalement a tous ceulz quy avoient acoustume de frequenter les guerres, que chascun sans delay ou contredit feust prest a ung jour quil y mist, garnis de chevaulz et armeures et tous habillemens a corps dhomme de guerre apartenans, et comparoir au jour nomme au port de Hantonne, ou ilz le trouveroient prest a les recepvoir. Au jour assigne par le roy vindrent a Hantonne tous ceulz quy y furent mandez, et la trouverent avec le roy les[3] ducz dExcestre, de Clarence et de Clocestre ;[4] les comtes de Hostidonne, de Warwic,[5] de Salisbery,[6] de Northomberland,[7] dArondel, dEstanfort et de Kent ;[8] sy y vindrent le grant seigneur de Ros, le seigneur de Cornuaille, et messire Jehan son filz, et[9] pluiseurs haulz barons, chevalliers et escuyers, avec grant nombre darchiers et

His nobles and troops assemble at Southampton.

[1] *Comment le roy dAngleterre rapassa la mer a tres grant puissance, et prinst port a Toucque en Northmandie, ou il prinst le chastel par traitie.* H. Cf. Monst. c. 180, p. 406.

[2] *parlement et general.* H.

[3] *ses trois freres les.* H.

[4] *Glocestre.* H.

[5] *Warewic.* H.

[6] *Salsebery.* H.

[7] *Northumbelland.* H.

[8] Gilbert de Umfreville, called Earl of Kyme, slain at Baugy in 1421.

[9] *les seigneurs de Wilbie, Scallez, Suffort et.* H.

autres gens de guerre. Lors le roy Henry voiant sa besongne preste monta [1] sur son navire, si fist lever les ancres et faire voille, et au partement du havre de Hantonne menerent ung tres grant bruit de trompettes et de clarons avecques menestrelz et divers instrumens. Tant nagerent les Anglois a vent et a voille quilz prindrent port a Toucques en Nortmandie, et estoit lintencion du roy de concquerre toute la ducie de Northmandie et mettre en son obeissance; et eulz venus devant ledit lieu de Toucques ou ilz veyrent le chastel estre moult,[2] ilz lassegerent de toutes pars, car sans nulle resistence ndirent [3] a terre du tout a leur plaisir, en belle ordonnance; si se loga le roy au village, et les autres, chascun au mieulz quilz peurent, en tentes, fueillies et pavillons. Prestement fist le roy dreschier ses engiens et tous habillemens propices a assault furnir; [4] pourquoy le capittaine, appele messire Jan de Jennes, voiant ces apparaulz, et sachant que secours luy estoit bien longtain apparant, rendy le chastel en lobeissance du roy dAngleterre moiennant les corps et biens saulfz de luy et de ses gens, si eut trois jours dinduisse de les widier, et ainsi furent recheus du roy dAngleterre, quy bien leur tint sa promesse. Aprez celle rendition et que le roy eut ordonne bonne garnison pour garder la place, il se prepara a partir de la, et mist premierement a chemin son advanguarde, puis chevaulcha ou millieu de sa bataille, et aprez venoit son arrieregarde; mais entre lavantgarde et la bataille estoient les charriotz et charrettes, vivres et artillerie. En la maniere que vous oez chevaulcha le roy dAngleterre parmy le pays de Northmandie, conquerant villes et chasteaulz a peu

A.D. 1417.
He sets sail,
and lands in Normandy.
He besieges Toucques,
which is given up to him.
He proceeds into Normandy, and takes many towns.

[1] *vint a Hantonne ou sa navire estoit preparee, si monta dessus luy et toute sa compaignie, puis fist lever les ancres et faire voilles.* H.

[2] So in A. Some word seems to be omitted.

[3] So in A. for *descendirent.*

[4] *Messire Jan de Gennes alors capittaine de ceste place se voiant ainsi aigrement avironne, non aiant esperance de brief secours, rendy le chastel.* H.

A.D. 1417. de resistence, teles que Harcourt, Verhelwin, Beaumont, Evreux et pluiseurs autres, ou il mist partout bonnes[1] garnisons: et avec ce se mettoient pluiseurs villes en composition avec le roy dAngleterre, promettans soubz bonne sceurete de faire ainsi comme la ville et cite de Rouen feroit. Pour lesqueles redditions, promesses et apointemens les aultres plus puissans bonnes villes et forteresses du pays se commencerent fort a esmerveillier, avec ce quilz avoient peu[2] quy les deffendist,[3] parceque la pluspart des nobles du pays estoient divisez, et tenoient les ungz la partie du roy de France, et les autres la partie du duc Jehan de Bourgoigne, parquoy ilz ne se ozoient pas bien fier les ungz aux aultres; et dautre parte le connestable[4] avoit rassamble[5] tous ses gens et tyre hors des garnisons pour estre a Paris et la environ celle marche contre la venue dudit duc Jehan, lequel on atendoit de jour en jour a toute sa puissance. Ainsi, comme vous oez, estoit tout le roiaulme de France en division, quy estoit chose moult propice auz entreprinses du roy dAngleterre. Et environ ce temps fut esleu en la papalite[6] le cardinal de la Coullompne, quon appela pappe Martin.

Divisions among the French nobles.

The French garrisons have been withdrawn to Paris.

Election of pope Martin.

Cy[7] *fait mencion du grant exploit que fist lors le roy dAngleterre ou pays de Northmandie.* CHAPITRE XX.

Cities in Normandy taken by Henry V.

En celle saison, comme dit est, que le roy dAngleterre estoit ou pays de Northmandie en grant puissance de gens darmes et darchiers,[8] il concquestoit villes

---

[1] *de grosses.* H.
[2] *peu gens.* H.
[3] *deffendissent.* H.
[4] *de France.* H.
[5] *remande.* H.
[6] *esleu pappe.* H. Otho Colonna, elected Pope 11 Nov., cons. 21 Nov. 1417, by name of Martin V.
[7] *Des villes et chasteaulz que le roy dAngleterre subjuguoit ou pays de Northmandie.* H.
[8] *de trait.* H.

et forteresses telement que peu en y avoit que lui ozaissent contredire, ne qui luy resistassent, pour cause des grans divisions dentre Francois et Bourguignons, comme dessus est touchie ; si se misrent en son obeissance les villes de Evreux, Falloise, Bayeux, Liseux, Constance, Avrances,[1] Saint Lou et pluiseurs autres. Pour la doubte duquel roy[2] le conte de Harcourt sestoit retrait en son chastel dAumarle, auquel lieu messire Jacques de Harcourt, son cousin, le vint veoir en signe de grant amour ; pourquoy ledit conte le fist entrer dedens sa place, luy et tous ses gens. Quant ledit messire Jacques se vey estre le plus fort layans, il prinst ledit comte de Harcourt son cousin prisonnier, et lenvoia au Crotoy ; ainsi joua messire Jacques de Harcourt a son dit cousin ung tour qui nestoit pas honnourable, mais a son tres grant deshonneur. A.D. 1418. Treachery of Jacques de Harcourt.

En ce mesmes tempz trois des capittaines du duc de Bourgoigne, a scavoir le seigneur de Lilladam, le seigneur de Chasteller[3] et Le Veau de Bar avec leurs gens prindrent la bonne ville de Paris, ou pour ce jour estoit le roy de France, et la eult de merveilleuz fais et grans occisions de hommes. A laquele prinse de Paris fut mort le conte dErmignac,[4] connestable de France, avec lui le chancellier et pluiseurs autres grans seigneurs ;[5] si estoit grant pitie destre lors a Paris pour les enormitez[6] qui si faisoient. Paris taken by the party of the duke of Burgundy. Death of the constable of France.

En celluy tempz aussi, par laprobation du saint concille de Constance, pape Martin ordonna ledit concille general estre convoquie au chincquiesme an ensievant, lan mil quatre cens vingt trois. Le roy dAngleterre doncques ne sejournoit mye ou pays de Northmandie, ains alloit tousjours avant, concquerant villes et chasteaulz, comme dit est, ainsi que son vray et droit heri- Pope Martin prorogues the council of Constance for five years. Henry V. continues his conquests.

[1] *Avrences.* H.
[2] *roy Anglois.* H.
[3] *Chastelur.* H.
[4] *dArminacq.* H.
[5] *dont je ne scai les noms.* H.
[6] *grans mallefices.* H.

A.D. 1418. tage, dont pluiseurs roys ses successeurs [1] avoient joy paisiblement,[2] si desiroit fort de lavoir comme il luy apartenoit; pourquoy quant il se vey audessus dune grant quantite du pays il sen alla poser son siege devant la bonne ville de Kaen,[3] qui estoit moult puissante et bien peuplee, si la fist prestement assaillir, ou il perdy moult de ses gens; mais tant continua ses assaulz quil prinst la ville de force, ou furent mors bien six cens des deffendans, et depuis se tint envion[4] de trois sepmaines le chastel, dedens lequel estoient les seigneurs de la Faiette et de Montenay et messire Jan Bigod, quy en fin se rendirent moyennant la sceurete que le roy Henry leur fist de les laissier partir, leurs corps et biens saulfz. Aprez ceste concqueste de la ville et chastel de Ken, il fist assegier par son frere le duc de Clocestre la forte ville et chastel de Chierebourg, quy estoit la plus forte place de toute la ducie de Northmandie et la mieulz pourveue de vivres et de tous habillemens de guerre apartenans a deffence, si y fut le siege bien lespace de dix mois que oncques neurent quelque secours; en la fin duquel terme messire Jehan de Jennes, quy en estoit capittaine, le rendy au duc de Clocestre pour et ou nom du roy dAngleterre,[5] moyennant que au partir il auroit certaine somme dargent et bon saulfconduit pour sen aller ou bon luy sambleroit. Ce fut en la cite de Rouen aprez quelle fut concquise par le roy dAngleterre ou il sejourna lespace que sondit saulfconduit duroit, sur la fyance daulcuns seigneurs Anglois, qui luy donnerent[6] a entendre quilz lui feroient ralongier, de quoy il fut au darrenier trompe, car le roy Henry luy fist trenchier la teste pour ce quil avoit prins argent pour la rendition de Chierebourg,[7] quy estoit ancores

He beseiges Caen, and takes it by assault.

The castle holds out for three weeks.

The duke of Glocester besieges Cherbourg for ten months, when it is surrendered by the captain.

The treacherous captain is beheaded by Henry V.

[1] So in A., for *predicesseurs.*
[2] *paisiblement comme de leur propre demaine.* H.
[3] *de Kent.* H.
[4] So in A., for *environ.*
[5] *roy son frere.* H.
[6] *donnoient.* H.
[7] *de la dite place.* H.

assez bien garny[1] de vivres et dartillerie,[2] dont tous bons Francois furent tres joyeulz, pourceque par convoitise de pecune il avoit ainsi vendu ladite place[3] au grant prejudice du roy de France. A.D. 1418.

Comment le roy de France envoia une grosse garnison a Rouen pour garder la ville contre les Anglois.
CHAPITRE XXI.

EN ce temps furent envoiez[4] de par le roy de France et le duc de Bourgoigne pluiseurs bons capittaines en la cite de Rouen pour auz habitans dycelle ayder a le deffendre contre le roy dAngleterre et sa puissance, dont ilz atendoient chascun jour a estre assegies, cest a scavoir le seigneur de Pasmes ;[5] le seigneur de Montagu, messire Jehan de Neufchastel ; messire Anthoine de Tholongon ; messire Andrieu Des Roches ; Henry de Cauffort ; le bastard de Tyan ; le Grant Jacques, natif de Lombardie ; Gerard, bastard de Brimeu, et autres renommez en armes, avec ce que paravant y estoient messire Guy le Boutillier, capittaine general de tous ceulz de la ville, natif du pays de Northmandie, et Laghuen,[6] bastard dArly. Lesquelz capittaines tous ensambles povoient estre quatre mille combatans ou audesure, tous gens deslite. Et les manans de la ville se trouvoient bien seize mille hommes, tous armez et habillies selon leur estat, prestz et desirans deulz deffendre contre tous ceulz quy mal leur volroient pourchassier : lesquelz avec les gens darmes dessusdis dun commun acord commencerent tres fort a preparer les portes, bollvers, murailles, tours et fosses de la

The French send a strong garrison to Rouen.

The inhabitants prepare for defence.

[1] *pourveue.* H.
[2] *de trait pour longne espace, de la quelle execution furent aulcuns Francois tres.* H.
[3] *place comme imprenable au.* H.
[4] Monstrelet, c. 202, p. 440.
[5] *Paumes.* H.
[6] *Haguen.* H.

A.D. 1418. ville, tant par dedens comme par dehors a lintencion de resister contre le roy Henry et sa puissance: et avec ce firent pluiseurs ordonnances de guerre pour la garder et fortiffier, pareillement misrent les cytoyens par connestablies.[1] Et si fut crye a son de trompe par tous les quarfours de la ville que toute domicille de quelconcque personne feust pourveue de vivres du moins pour dix mois, et que tous ceulz qui nauroient pas puissance de ce faire se partissent hors de la ville et sen allaissent ou il leur plairoit. Aprez lequel cry se partirent beaucop de povres gens, et aussi sen allerent autre part habiter grant nombre de dames, damoiselles, bourgoises, gens deglise, hommes anchiens et petis enfans, si fut par ceste maniere la bonne ville de Rouen en Northmandie totalement tournee a la guerre. Ces choses ainsi achevees, ceulz de la guarnison couroient souvent contre les Anglois, desquelz aulcunes fois ilz tuoient et prendoient des prisonniers, mais aussi leur en prendoit il entre deux au contraire quilz y laissoient de leurs gens. En ce tempz aussi regnoit sur les marches de Ponthoise, de Lilladam, de Gisors et[2] de Northmandie ung capittaine brigant nomme Thabary, qui tenoit le parti de Bourgoigne: il estoit de petite estature, lait et boisteux; lequel souvent assambloit quarante ou soixante[3] paysans, lune fois plus et lautre fois moins, armez et habillies de vies[4] haubregons et de jaiques, portans vieses haches enfummees ou machues et autres habillemens de povre estat, lesquelz sen alloient montez sur meschams chevaulz ou jumens les aulcuns et les autres a pie avec ledit Thabary embuschier es bois et forests ou se tenoient les Anglois, et quant ilz en povoient aulcuns prendre ledit Thabary leur coppoit les gorges sans mercy ou raenchon, et pareillement faisoit a ceulz qui tenoient

Many of the inhabitants leave the city.

Account of Thabary, captain of a band of brigands, taking the side of the duke of Burgundy.

[1] *et dixaniers.* H.
[2] *generalement sur les marches.* H.
[3] *cinquante.* H.
[4] *vielz.* H.

le party du daulphin de France quant il en povoit aulcuns atraper. Ce Thabary regna une bonne espace, lequel estoit fort hay dAnglois et Francois. Ainsi se portoient les besongnes en France et Northmandie ou temps que les Anglois concqueroient le pays, comme vous povez oyr. Et quant le roy dAngleterre eut fait reparer et bien pourveir les villes et chasteaulz de Kaen [1] et de Chierbourg, il prinst son chemin vers le Pont de lArche, lequel il assega par mer et par terre, et finablement le prinst par force. A.D. 1418. Henry fortifies Caen and Cherbourg, and takes Pont de l'Arche.

Comment le roy dAngleterre mist le siege devant la bonne ville de Rouen. CHAPITRE XXII.

QUANT le roy dAngleterre [2] doncques eut prins la plus-part de villes et forteresses du pays de Northmandie comme jay dit, au moins les principalles, et que a chascune des places il eut ordonne ses garnisons et capittaines, telz que bon lui sambloit, il se party du Pont de lArche en bel arroy et bonne ordonnance, si se tyra [3] vers la bonne ville de Rouen, et a sa venue ne demouroit en son chemin place, tour ne fort chastel [4] que tout ne feust mis en son obeissance; et tant exploita quil vint devant la noble et puissante cite [5] atout grans aparaulz dengiens et artillerie, droit a lentree du moys de Juing, avant que les assegies feussent pourveus de nouveauz grains ne de nouveauz vins: et arriva lavantguarde devant la ville droit a mienuit adfin que ceulz de dedens ne feissent quelque envahye sur eulz. Le roy se loga en la maison des Chartreux, et le duc de Clocestre son frere fut logie a la porte Saint Hilaire; le duc de Clarence a la porte Henry garrisons the towns he has taken, and proceeds to Rouen. He arrives there at the beginning of June. Arrangement of his forces.

[1] *Kent*, H., for *Caen*.
[2] Cf. Monstrelet, c. 203, p. 440, and Saint-Remy, c. 91, p. 430.
[3] *traist*. H.
[4] *invaincu*. H.
[5] *de Rouen*. H.

A.D. 1418. de Caux et de Martemville; le conte de Warewic a la porte de Beauvais, et le duc dExcestre ensamble le conte Durset [1] a la porte du chastel; le conte marissal et le seigneur de Cornuaille a la porte du pont; au lez du lau[2] vers Northmandie furent mis les comtes de Hantonne, Salisbery[3] et de Kent,[4] avec eulz le seigneur de [5] Neufville, filz au conte de Northumberland,[6] et devant Sainte Katherine sus le mont furent mis aulcuns autres barons dAngleterre. Toutesfois avant que lesdis assegans feussent fortiffiez en leurs logis furent ilz par pluiseurs envahies escarmuchies des assegies, et y eut de grans fais darmes tant dun coste comme dautre; mais le roy Henry ordonna, le plus tost quil peult, faire grans fossez entre la ville et ses logis,[7] sur les rives [8] desquelz furent faites grosses hayes despines, parquoy les Anglois ne povoient estre sourprins ne traveillies, sinon par canons et trait a pouldre. Et aprez le roy dAngleterre fist faire en leaue de Saine a ung coste et a lautre de la riviere, environ au gect dun canon prez de la ville, chaines de fer, dont lune estoit pied et demy dedens leaue, la seconde a la vollume [9] de leaue, et la tierce deux piedz dessus; laquele chose fist faire le roy adfin que par bateaulx ne peussent avoir les assegies aulcun secours, et aussi quilz ne peussent widier ou eschaper leurs mains par le moien de leaue. Avec ce firent aussi faire les marissaulz du roy moult de parfondz fossez en divers lieux pour aller sceurement de logis en autre. Ne demoura pas gramment aprez lassiegement de la ville

The inhabitants making sallies, Henry fortifies his camp,

and fixes chains across the Seine along the banks of the river.

The fortress of Saint Ka-

[1] The earl of Dorset and duke of Exeter is here represented as two persons. Thomas Beaufort earl of Dorset, youngest son of John duke of Lancaster by Catherine Swineford, was created duke of Exeter 18 Nov. 1416.

[2] *de l'autre costé du Seine*, in Chron. de Saint-Remy.

[3] *Salsebery.* H.

[4] *Kent* for *Kyme.*

[5] *de la.* H.

[6] *assez ensieuvant ce quartier.* H.

[7] *son ost.* H.

[8] *crestes.* H.

[9] *legalite.* H.

de Rouen quant ceulz qui dedens Sainte Katherine estoient rendirent la forteresse au roy dAngleterre par faulte de vivres, et sen allerent seullement saulves leurs vyes sans emporter nulz biens.[1] Le roy dAngleterre avoit en sa compaignie bien vingt mille Illandois, dont la pluspart alloient de pie, lun chaussie et lautre non; povrement estoient habillies, aiant chascun une targette et petis gaurelos avec grans coustaulz destrange fachon; et ceulz quy alloient de cheval navoient nulles selles, combien quilz chevaulchoient tres habillemens sur bons petis chevaulz de montaigne, et estoient leurs penneaulz assez de pareille fachon que portent les blatiers de France, toutesfois ilz estoient gens de petite deffense au regard de ceulz qui sont natifz du pays[2] dAngleterre; et avec ce ne portoient pas habillemens dont ilz peussent gueres grever les Francois[3] quant diceulz estoient rencontrez. Lesquelz Irlandois souvent durant le siege, avec les autres Anglois couroient le pays de Northmandie et faisoient maulz inextimables, ramenant en leur ost grant proye, et mesmement lesdis Irlandois prendoient petis enfans es bercheux, litz et autres bagues quilz chargoient sur vaches, montoient pardessus et amenoient tout en leur ost, comme ilz furent maintes fois rencontrez en cest estat par les Francois. Pour lesqueles courses tant des Anglois comme des Bourguignons et Dolphinois le pays de Northmandie fut moult oppresse et le povre peuple destruit.[4] En oultre le roy dAngleterre estant a son siege devant Rouen fist dreschier devant les portes et murailles de la ville pluiseurs gros canons et bombardes avec mortiers et autres engiens pour icelle confondre et abattre. Et pareillement les assegies par toutes voies et maniers

A.D. 1418.

therine surrenders.

Irish troops in Henry's army.

Distress occasioned by their foraging expeditions.

Henry's artillery.

Conduct of the besieged.

---

[1] *nulz de leurs biens.* H.
[2] *natifz de la propre nation.* H.
[3] *gens darmes Francois.* H.
[4] *durement traitie.* H.

A.D. 1418. que ilz povoient grevoient aussi leurs annemis, [1] tant par leur trait comme par saillies, dont souvent les servoient, quy seroient longues a racontre chascune a par soy, mais pour verite lesdis assegies se gouvernoient moult vaillamment. Durant lequel siege Laguen le bastard dArly, qui estoit lun des capittaines de la ville et celluy auquel ceulz du commun avoient la plus grant fiance, et avoit la garde de la porte de Caulz, devant laquele vint ung jour messire Jehan Le Blancq, capittaine de Harfleu pour le roy dAngleterre, lequel [2] requist audit Laguen de rompre trois lances contre luy. Laquele chose liberalement le bastard lui acorda, et prestement quil fut arme sailly hors de la porte atout trente compaignons de pie seullement, et la devant la barriere coururent les deux champions lun contre lautre de bonne voullente, mais il advint que du premier cop le chevallier Anglois fut transverse de la lance parmy le corps, et porte jus de son destrier,[3] et avec ce fut tyre par force dedens la ville, ou il morut tantost, dont ce fut dommage, car il estoit chevallier de bonne renommee ; et fut ledit bastard moult courouchie de sa mort, mais autre chose nen peut avoir ; toutesfois il eult quatre cens nobles des amis du mort [4] pour rendre le corps. De ceste chose fut le bastard dArly generalement loez, prisies et honnourez de tous, mais au vray dire, peu povoient valloir telz apartises darmes ne pourfitter auz assegies et assegans, sinon pour renom de valleureuse noblesse. Quant doncques les Francois eurent este assegies une longue espace, parquoy ilz se sentoient fort amoindris de vivres et toutes choses necessaires, ilz trouverent maniere de faire une saillie sur le soir adfin de mettre

Skirmish, in which the English captain of Harfleur is killed.

The besieged send an aged priest with a message to the king of France.

[1] *a scavoir dengiens vollans, arballestres et autres instrumens de guerre, faisans aussi plusieurs saillies.* H.

[2] *lequel pour lors estoit desoubz le comte Durset, et requist.* H.

[3] *cheval.* H.

[4] *du trespasse.* H.

hors de la ville ung prestre assez eagie, assez subtil, A.D. 1418.
et icelluy envoier devers le roy de France, bien endoctrine de ce quil devoit dire au roy et a son conseil de par les assegies de Rouen. Ledit prestre moult ingenieux ainsi mis a ladventure eschapa[1] partout le mieulz quil polt, et fist tele dilligence quil[2] vint a Paris, ou il fist proposer sa legation devant le roy[3] et son conseil par ung docteur Augustin[4] nomme Eustace de Pavie,[5] a scavoir de la tribullation, dangier et necessite en quoy estoient ceulz de Rouen, et prinst y cellui proposant son theume "Quid faciemus," lesquelz motz il exposa moult sagement et autentiquement. Et aprez ce sermon fine, icellui prestre dist au roy: "Tres excellent prince,[6] il mest enjoinct par les habi- "tans de la bonne ville de Rouen de cryer contre "vous, et aussi[7] contre vous, sire duc de Bourgoigne, "qui avez le gouvernement du roy et de son roy- "aulme, cest a dire que je vous signifie loppression "quilz ont des Anglois, si vous mandent et font "scavoir par moy que se par faulte de vostre secours "il les convient estre subgets au roy dAngleterre "vous naurez en tout le monde pires annemis deulz, "et se ilz peuent destruiront vous et vostre genera- "tion." Teles et samblables parolles dist et remoustra moult ce prestre au roy de France et a son conseil; et aprez ce que on luy eut fait grant reception et aussi que le duc de Bourgoigne lui eut promis quon y pourveiroit le plus briefment que faire se pourroit, il sen retourna au mieulz quil peult, portant ses nouvelles auz assegies, ou il vint sans inconvenient. Brief aprez

The argument is propounded by Eustace de Pavia before the French court.

Reception of the messenger, and his return.

---

[1] *eschapa toutes les compaignies au mieulz.* H.

[2] *que sans nul quelconcque empeschement parvint a Paris.* H.

[3] *roy Charles.* H.

[4] *a lordre des Augustins.* H.

[5] *lequel remonstra bien et au long la grant tribullation.* H.

[6] *prince et seigneur.* H.

[7] *et ceulz qui ont ladministration de vostre seignourie, telz que le duc de Bourgoigne et autres, en signifiant et publiant loppression.* H.

A.D. 1418. ensievant le roy de France et le duc de Bourgoigne
The king of France sends an embassy to Henry V. envoierent leur ambaxade au Pont de lArche pour traittier avec le roy dAngleterre de la paix dentreulz et leurs royaulmes; si alla avecq ladite ambaxade le cardinal des Ursins pour moyenner entre les parties. En laquele legation[1] estoient pour le roy de France levesque de Beauvais; maistre Phelippe de Morviller, premier president;[2] messire Regnault de Folleville, chevallier; messire Guillame de Champduiers; maistre Thery Le Roy et aulcuns autres; a lencontre desquelz vindrent audit[3] lieu du Pont de lArche, le conte de Warwic,[4] chancellier[5] dAngleterre, levesque[6] de Canthorbie et autres du conseil du roy. Si dura ceste ambaxade environ quinze jours, durant lequel terme ledit cardinal alla devers le roy dAngleterre a son siege devant[7] Rouen, ou il fut du[8] roy et des autres princes tres honnourablement recheu. Et avoient lesdis ambaxadeurs de France porte avec eulz la figure painte au vif de madame Katherine,[9] la noble fille royalle, laquele fut presentee au roy Henry et luy pleut moult bien; toutesfois pour ce quil fist demandes extraordinaires au samblant des Francois, cest a scavoir quon lui donnast avec la fille du roy de France[10] dix cent mille escus dor; la duchie de Northmandie, dont il avoit desja concquis comme tout[11]; la ducie dAcquitaine; la conte de Ponthieu et autres seignouries jadis par ses ancestres possessees, et tout sans tenir en ressort du roy de France, riens ne se peult entreulz concorder; si firent les ambaxadeurs Francois responce que le

The ambassadors present a portrait of the princess Katherine; but Henry's demands are deemed unreasonable.

---

[1] Cf. S. Remy, p. 431, col. 2.

[2] *president du parlement de Paris.* H.

[3] *depar le roy dAngleterre audit lieu le conte.* H.

[4] *Warewic.* H.

[5] *le chancellier.* H.

[6] *larchevesque.* H.

[7] *devant de la ville de.* H.

[8] *de luy et des.* H.

[9] *Katharine de France.* H.

[10] *du roy Charles.* H.

[11] *conquis la pluspart.* H.

roy de France nestoit point en estat[1] quil peust sans grans moyens alyener lheritage de la couronne, que le daulphin nestoit point ancores roy pour tratier si avant, et aussi que le duc de Bourgoigne navoit pas pouvoir pour faire telz marchies. Aprez lesquelles demandes et responces le cardinal et les ambaxadeurs Francois sen retournerent devers le roy, la royne et le duc de Bourgoigne, qui nouvellement estoient allez de Paris a Ponthoise, ausquelz ilz raconterent lestat de leur ambaxade. Et dedens brief tempz aprez ensievant sen retourna le cardinal dOursins devers le pape, quy se tenoit en Avignon, pour ce quil scentoit asses que riens ne se porroit concorder entre les deux parties dessus dites. Quant ceulz de Rouen sceurent la rompture de lambaxade, voians que longuement mettoit leur secours a venir, prindrent conclusion ensamble de saillir ung jour hors a puissance et combatre ung des sieges du roy dAngleterre, mais avant ce boutterent de rechief hors de leur cite bien vingt mille povres, hommes et femmes et enfans quy navoient de quoy vivre, avec aussi prestres, dames, damoiselles, bourgoises, et anchiens hommes qui mengoient et si ne sen povoit on a autre chose aidier. Mais quant les Anglois veyrent ces gens issus dehors les portes et bollvers ilz se misrent audevant deulz, si tyroient archiers lentement ou millieu, dont aulcuns en furent blechiez, parquoy ilz se retyrerent es fossez de la ville, ou ils furent lespace de trois jours en grant necessite, crians, plourans, morans et les femmes acouchans, qui estoit pitoiable chose a veoir, tant que en la fin ceulz de la garnison et les bourgois de la ville furent constrains par pitie et compassion quilz eurent diceulz les re-

A.D. 1418.

The ambassadors return without success.

The cardinal des Ursins returns to Avignon.

The garrison of Rouen send away 20,000 non-combatants ;

who are attacked and driven back by the English.

[1] *pour passer les traicties, parquoy ilz ne peurent riens conclure, disans que son fils le dauphin nestoit pas ancores roy, et que au duc de Bourguoigne napartenoit pas, ne ingerer ne se voulloit ou entremettre dapointier des heritages de France au prejudice de la couronne.* H.

A.D. 1418. mettre dedens la ville, pourquoy famine et mortalite si boutta tant grande quen peu despace y morurent bien trente mille personnes, que hommes, femmes et petis enfans. Ceulz de la garnison voians leurs besongnes mal aller, leurs vitailles amenrir et leur secours longtain comme jay ja dit cy dessus, ilz misrent dehors de la ville dix mille bons combatans et la cite bien gardee; si fut ordonne que chascun feust pourveu de vivres pour trois jours. Et quant tout fut prest pour adcomplir leur entreprinse et que desja en[1] avoit bien sailli deux mille sur le logis du roy dAngleterre, ou ilz firent au venir grant dommage, cuidans que les autres les sievissent.[2] Mais il advint que les Anglois quy tenoient le siege a ce coste furent secretement advertis de lissue des Francois; pourquoy de nuit atout sourdes soyerent les estaches qui soustenoient le pont; pourquoy les premiers montans dessus meschamment tumberent de mont aval, car le pont fondy, si en furent une partie mors et les autres bleschies, de quoy sesmerveillerent grandement leurs compaignons et non sans cause, lesquelz voians ceste adventure se tyrerent prestement a une autre porte pour secourir et aidier a leurs compaignons quilz scavoient estre en grant dangier, si[3] les firent toutesfois par proesse rentrer en la ville, mais ce ne fut mie sans perte des deux parties. Aprez ceste besongne on commencha fort a murmurer parmy la cite contre lhonneur de messire Guy-le-Boutillier,[4] car il fut mescreu davoir fait soyer ledit pont ou den avoir adverty les

The garrison make a sally to attack the English camp;

but they are compelled to retreat.

[1] *il en avoit bien deux mille.* H.

[2] *deussent sievyr par la prouchaine porte comme de ce faire se misrent en debvoir; mais les Anglois du quartier de ce secretement advertis sen allerent soyer les estaches qui soustenoient le pont par ou ilz devoient passer.* H.

[3] *si les firent retraire dedens la ville, que ne fut mie sans avoir porte grant dommage auz Anglois, et aussi y perdirent largement.* H.

[4] *Guy Boutillier.* H.

Anglois. Et environ ce tempore trespassa par maladie Languen, le bastard dArly,[1] pourquoy ceulz de la communaulte de la ville, car comme dit est cy dessus ilz lamoient moult, furent durement descomfortez, et se fioient en luy plus quen nul des autres capittaines pour la loyaute et vaillance. Or lairons un peu le parler de ceulz de Rouen, si vous dirons du roy de France et de ceulz de sa partie. A.D. 1418. Death of Languen, bastard of Arly.

Des[2] *choses quy se firent et advindrent devant le siege de Rouen.* CHAPITRE XXIII.

OR pour parler de lestat du roy de France et du duc de Bourgoigne, verite est que pour subvenir a lestat de ceulz de Rouen ilz[3] firent grans mandemens parmy le royaulme ou ilz estoient obeys, si vindrent devers eulz gens en grant nombre, cest a scavoir entour Beauvaix ou le lieu estoit assigne, entre lesquelz y vindrent principalement tous les seigneurs de Picardie[4] et dessoubz eulz tous ceulz qui avoient acoustume de porter armes, de quoy furent les pays par ou ilz passerent et sejournerent moult traveillies. Et alors le roy, la royne, le duc de Bourgoigne et leurs estas vindrent de Ponthoise a Beauvaix adfin davoir vivres plus habondamment. Auquel lieu furent tenus pluiseurs estrois consaulz par commun acord pour avoir advis comment on secourroit ceulz de Rouen, mais on ny scavoit trouver fachon The French endeavour to send succour to Rouen.

---

[1] *dAilly.* H.

[2] *De lestat du roy de France, et comment ceulz de Rouen luy envoierent requerre secours, et daulcunes choses quy advindrent durant ce siege.* H. Monst. c. 208, p. 446.

[3] *ilz manderent gens darmes en plusieurs lieux du roiaulme de France ou ilz estoient obeis, dont il y vint grant nombre assambler entour Beauvaix comme le mandement contenoit.* H.

[4] *en grant arroy.* H.

A.D. 1418. par les divisions quy estoient entre le duc de Bourgoigne et le Daulphin,[1] avec ce que le roy dAngleterre estoit moult puissamment adcompaignies; pourquoy le roy mandoit gens de toutes pars ou il en cuidoit recouvrer, si y vindrent ceulz de Tournay moult estoffeement. Ce temps durant que le roy de France et son conseil[2] sejournoient a Beauvaix y furent envoiez par le commun assentement de tous les assegies dedens Rouen quatre gentilz hommes et quatre bourgois pour remoustrer le piteux estat en quoy ilz estoient dedens la ville et les maulz quilz souffroient et avoient ja longuement souffers, car ilz dirent illec devant le duc de Bourgoigne et le grant conseil a la personne du roy comment maints milliers de gens estoient ja laians mors de faim, et que des lentree du mois dOctobre ilz estoient constrains de mengier chevaulz, chiens, chatz, ratz[3] et autres vilitez[4] non loisibles a creature humaine, et si avoient ja piecha boutte hors de la ville plus de seize[5] mille personnes mal aidables, dont la plus grant partie estoient mors piteusement dedens les fossez de la ville et la tyrerent les bonnes gens de sur les murs pluiseurs enfans nouveaulz nez des femmes quy la sacouchoient, amont en paniers pour les faire baptiser, puis les rendoient auz meres, et assez en moroit sans estre[6] christiennez, lesquels choses estoient moult dolloureuses et pitoiables seullement a oyr raconter. Et alors dirent au roy: "Sire, et vous noble duc de Bourgoigne, les " bonnes gens de Rouen vous ont par pluiseurs fois " signifie et fait scavoir la grant necessite et destresse " quilz sceuffrent pour lamour de vous, a quoy navez " ancores pourvue comme promis avez, et pour tant

The besieged send to the king to implore aid.

[1] *Daulphin de France.* H.

[2] *conseil de Bourguoigne.* H.

[3] *ratz, soris.* H.

[4] *autres choses non apartenans a humanite.* H.

[5] *douze mille.* H.

[6] *sans baptesme.* H.

" a ceste darreniere fois sommes envoyez pardevers A.D. 1418.
" vous pour vous nunchier [1] que se dedens briefz jours
" ne sont [2] secourus ilz se renderont au roy dAngle-
" terre, et des maintenant se ce ne faites ilz vous
" rendent la foy, serment, loyaulte et hommage [3] quilz
" ont a vous." Ausquelz [4] fut respondu benignement
que ancores nestoit la puissance assez grande que
pour lever le siege de Rouen, dont moult desplaisoit
au roy et a tout son conseil, mais au plaisir de Dieu
briefment seroient secourus. Et iceulz demanderent
dedens quel temps, a quoy le duc de Bourgoigne [5] res-
pondy que ce seroit endedens le quatorziesme jour
aprez le Noel. Sur laquele responce sen retournerent The messengers return with the answer of the duke of Burgundy.
les huit hommes [6] en la ville de Rouen au mieulz quilz
peurent, qui ne fut pas sans grant doubte et paour, et a
bonne cause, car cestoit sur [7] leur vye ; non obstant ce
toutesfois ilz rentrerent dedens la ville moult joieulz
de ce que ainsi estoient eschapez dudit voyage sans
peril ou fortune. Quant la furent revenus ilz racontе-
rent a leurs gens tout ce quilz avoient exploitie ; [8] si
estoient lesdis assegies de mal en pis, et est bien diffi-
cile a croire les grans duretez que le peuple souffry
laians, car comme il fut depuis veritablement sceu il Loss of life in the city.
y morut durant ledit siege oultre le nombre de chinc-
quante mille personnes, de famine especialement, et
tant que les aulcuns quant ilz veoient porter vyandes
parmy les rues couroient souvent comme desesperez
pour le tollir, en quoy faisant ilz souffroient quon les
batist et navrast cruelement, car en trois mois ny
furent vendus quelzconcques vivres sur le marchie, an-
chois les vendoit on couvertement ; et ce que paravant

[1] *adnunchier par les assegies.* H.
[2] *sont par vous.* H.
[3] *loyaulte, service et obeissance.* H.
[4] *Ausquelz par le roy, le duc et leurs consaulz fut.* H.
[5] *le duc Jehan.* H.
[6] *les huit hommes*, omitted in H.
[7] *sur peril de leurs vyes.* H.
[8] *besongne.* H.

A.D. 1418. le siege on vendoit ung denier du pays, on le vendy lors vingt, trente, quarante deniers, et ancores en fin pour nulle finance nen povoit recouverer le povre peuple, pourquoy, comme dit est, y eult durant le siege de grans tribullations quy seroient trop longues a raconter. Il estoit environ my Decembre quant les dessusdis ambaxadeurs retournerent de devers le roy de France et le duc de Bourgoigne, et durant ces tribullations messire Jacques de Harcourt et le seigneur de Moreul assamblerent deux mille hommes, quilz menerent a deux sieges [1] du roy dAngleterre en intencion de faire sur yceulz quelque chose dont il feust memoire, et de fait se misrent en deux lieux assez pres a ladvantage lun de lautre pour veoir leurs annemis venir, et puis ordonnerent leurs coureurs bien six vingtz hommes darmes, lesquelz sen allerent fourrer en ung [2] village assez pres du siege, ou ilz trouverent aulcuns Anglois, qui tantost furent mors et prins, excepte aulcuns quy par bons chevaux se saulverent et fuyrent a leur ost tres fort criant alarme, disant quilz avoient veu les Francois en grant nombre. Et adont le roy dAngleterre et ses marissaulz ordonnerent leurs gens deulz mettre en armes, et commanda le roy au seigneur de Cornuaille quil montast a cheval, avec luy six cens combatans, et allast scavoir quelz gens cestoient. Au commandement et ordonnance du roy obey le seigneur de Cornuaille, si se party de lost tres aigrement, avec luy ceulz quy luy furent delivrez et aulcuns de ceulz quy les nouvelles avoient aportees, si trouva assez tost les coureurs [3] Francois, lesquels, voiant les Anglois estre trop nombre pour eulz, sen tournerent tres fort tyrant devers leur embusche, ausquelz ilz dirent la venue des Anglois. Et ledit seigneur de Cornuaille chevaulcha tres vistement en bonne ordon-

Two thousand of the besieged make an expedition against the English camp.

Henry V. sends the lord Cornwall to meet them.

[1] *à deux lieues ou environ près du siège.* Saint-Remy, p. 433, col. 2.

[2] *ung gros village.* H.

[3] *avantcoureurs.* H.

nance aprez eulz et tant les aprocha que tout plainement povoient veoir lun lautre. Et lors les Francois[1] se misrent les aulcuns en ordonnance pour aller contre les Anglois,[2] et les autres, voir la greigneur partie, tournerent le dos et se misrent en fuite, parquoy lesdis Anglois[3] de grant courage[4] se fraperent ou demourant, lesquelz ilz descomfirent et enchasserent honteusement: et y furent ce propre jour que mors que prins douze vingtz hommes darmes Francois, entre lesquelz y furent prins les deux capittaines dessus nommez, Butor, bastard de Croy et moult dautres nobles hommes. Pour laquele victore le seigneur de Cornuaille moult joyeulz, a petite perte de ses gens atout ses[5] prisonniers sen retourna au siege, faisant bonne chiere de sa heureuse fortune, de laquele le roy Henry et tous ceulz de lost firent grant jubillation. A.D. 1418. They are routed by the English.

De la maniere comment la bonne ville de Rouen se rendy ou roy[6] *dAngleterre.* CHAPITRE XXIIII.

CE temps pendant le roy de France, la royne, le duc de Bourgoigne et les consaulz estans a Beauvais comme dit a este cy dessus, avec eulz pluiseurs grans seigneurs ecclesiastiques et seculliers tindrent illec pluiseurs et divers consaulz[7] sur fait des Anglois et du siege de Rouen; mais en fin fut conclu que pour lors The French court conclude that they are not able to relieve Rouen.

[1] *Francois estans en lembusche misrent* H.

[2] *contre leurs annemis.* H.

[3] *Anglois, quy autre chose ne desiroient, de grant.* H.

[4] *fraperent dedens eulz et les miserent en defroy a tres petite perte de leurs gens en tres grant confusion des dis Francois, car ilz y furent que mors que prins xii^{xx} hommes darmes, entre lequelz y demoura prisonnier messire Butor, bastard de Croy, mais messire Jacques de Harcourt se salva par la bonte du cheval que il chevaulchoit.* H.

[5] *et.* A.

[6] *roy Henry.* H. Cf. Monstrelet, cc. 209, 210, pp. 447—451; Saint-Remy, c. 93, p. 434.

[7] *pour scavoir comment on pourroit baillier secours a ceulz de la bonne ville de Rouen.* H.

A.D. 1418. le roy de France et le duc de Bourgoigne nestoient pas assez puissans pour combattre le roy dAngleterre et son siege lever, et ainsi on congia la pluspart des gens darmes quon avoit assamblez, et nen retint on que aulcuns qui furent mis en garnison sur les frontieres, tant contre les Anglois que contre les Dauphinois. Aprez les conclusions dessus dites le roy de France, la royne et le duc Johan de Bourgoigne accompaignies daulcuns gens darmes Bourguignons et autres en bon nombre sen allerent de Beauvais a Prouvins par Cruel et par Laigny-sur-Marne, de laquele departie furent pluiseurs moult esmerveillies; si en furent tantost les nouvelles portees a ceulz de Rouen, ausquelz fut mande secretement par le duc de Bourgoigne quilz traitassent pour leur sauvement au roy dAngleterre le mieulz quilz porroient, et que autrement on ny povoit remedier. Quant les nouvelles dessus dites furent espandues parmy la ville de Rouen il ne fault pas demander sil y eut grant dueil, car pour verite tous les habitans generallement eurent si grant tristresse au ceur que plus nen povoient porter, et certainement bien y avoit cause. Mais quant a la pluspart des gens darmes ilz estoient moult esmerveillies comment ilz pourroient saillir hors de ce dangier ou ilz estoient; neantmoins aulcuns des capittaines et avec eulz des plus notables de la ville les rescomfortoient au mieulz quilz povoient, et sassamblerent tost aprez en la maison de la ville pour avoir conseil comment lun avec lautre ilz se auroient a conduire devers le roy dAngleterre; en la fin duquel conseil fut conclu et advise puis quilz avoient perdu lesperance de secours du roy de France et du duc de Bourgoigne, et avec ce quilz navoient mes nulz vivres pour eulz entretenir, il convenoit par necessite quilz traitassent avec leurs adversaires aulcunement. Si envoierent lors ung herault par commun accord devers le roy Henry adfin davoir ung saulf conduit pour seullement six

They leave Beauvais.

News brought to Rouen, that the besieged cannot have help.

They send envoys to Henry to treat for

hommes aller devers luy, lequel leur fut envoie. Si ordonnerent a faire ceste ambaxade deux hommes deglise, deux gentilz hommes et deux bourgois, lesquelz estoient tous sages et prudens,[1] si allerent tout droit vers la tente du roy, mais ilz furent conduitz au logis de larchevesque de Canthorbie, quy avoit la charge avec le conte de Warwic[2] de par le roy de traitier avec eulz. Quant les dessusdis furent assamblez il y eut maintes matieres ouvertes, a scavoir a quel fin ilz pourroient venir, mais pour ceste fois ne peurent avoir ou obtenir quelque traitie si non que tous les hommes de la ville se meissent en la france voullente du roy.[3] Et sur ce sen retournerent lesdis ambaxadeurs[4] en la ville, ou ilz assamblerent de rechief grant nombre des plus notables avecques aulcuns du commun, ou present tous firent leur relation, qui sambla estre assez estrange, si fut dit par tous les assistens que mieulz ameroient a vivre et morir tous ensamble en combatant leurs annemis a ladventure que eulz mettre ainsi laschement et volluntairement en[5] leur habandon. Si se departirent ce jour sans riens conclurre, mais le lendemain se rassamblerent en tres grant multitude, et aprez pluiseurs parlemens sacorderent en fin de mettre ung pan de mur sur estanchons de bois pardevers la ville, puis eulx armer et tous ensamble, hommes, femmes et enfans aprez ce quilz eurent boutte le feu en pluiseurs lieux parmy la ville ilz abatteroient le dessusdit pan de mur es fossez, et par la sen yroient et parmy la prochaine porte ou Dieu les voldroit conduire. Si se departy ce conseil en intencion de lendemain au matin mestre a excecution leur entreprinse. Or advint que en celle nuit fut le roy dAngleterre de leur conclusion adverty, lequel pour tant que

A.D. 1418. terms of surrender.

They are told they must surrender unconditionally.

They determine to set fire to the city and to attempt to make their escape.

Henry offers terms:

[1] *prudens et bien emparlez.* H.
[2] *Warewic.* H.
[3] *roy dAngleterre.* H.
[4] *de Rouen sans aultre chose faire dedens la ville.* H.
[5] *en tele subgection.* H.

A.D. 1419. grant desir avoit que ycelle ville feust mise entiere en son obeissance trouva faintement maniere de remander les ambaxadeurs par larchevesque de Canthorbie, avec lequel et autres a ce commis fut tant par eulz traitie que ilz sacorderent par la maniere cy aprez declaree. Premierement fut ordonne que le roy dAngleterre auroit de tous les bourgois et manans en ladite ville de Rouen la somme de trois cens et quarante chincq mille escus dor du coing de France, et trois hommes a sa voullente lesquelz furent denommez, a scavoir maistre Robert de Luyot, vicaire general de larchevesque de Rouen, lequel durant ce siege sestoit gouverne moult prudentement; le second fut ung bourgois nomme messire Jehan Jourdain, qui avoit eu le gouvernement des cannonesses; le tierc fut nomme Allain Blanchard, capittaine du menu peuple; et avec tout ce les manans jurroient au roy universelement, et a ses successeurs rois dAngleterre a tenir service, loyaulte et toute obeissance moiennant quil leur prometeroit de les garder et deffendre a lencontre de ceulz quy force ou vyolence leur volroient faire, et aussi les tendroit en leurs privilleges et franchises ou libertez desqueles ilz possessoient au temps du bon roy Saint Loys. En oultre fut ordonne que tous ceulz qui se volroient partir de la dite ville sen yroient francement, vestus daulcuns de leurs habits seullement, et le sourplus [1] demourroient confisquies au roy. En aprez fut aussi ordonne que tous les gens darmes de la garnison metteroient tous leurs biens generalement en certains lieux declarez; et aprez quilz auroient fait serment au roy dAngleterre de eulz point armer ung an durant a lencontre du roy dAngleterre il les feroient conduire saulvement oultre ses destrois, vestus chascun de ses habis acoustumez, tous a pie, le baston[2] au poing. Aprez ces traities acordez et paradcomplis

they are to pay Henry 345,000 French crowns of gold, to give up to him three persons named, to swear allegiance, &c.

The garrison to depart unarmed and on foot.

[1] *de tous leurs biens.* H.

[2] *blancq baston.* H.

et que le roy eut hostages dentretenir les choses dessus dites, ceulz de la ville en nombre competent allerent querir vivres en lost du roy, dont il y avoit grant habondance, et ny valloit toute la char dun mouton que six soulez parisis. Lequel traitie fut du tout parfurny le seiziesme jour de Jenvier lan mil quatre cens et dix huit, et le Joeudy[1] ensievant, dix neuviesme jour du[2] moys, entra le roy Henry en ladite ville de Rouen, adcompaignie des seigneurs[3] de son sang et autres nobles en tres grant nombre; et avoit le roy ung page derriere luy sur ung moult beau coursier, portant une lance a laquele demprez le fer avoit atachie une queue de regnard a maniere dun penoncel, a quoy pluiseurs sages nottoient[4] moult de choses. Et a son entree, quy fut environ deux heures aprez midy, furent sonnees toutes les cloches de la ville, et a lencontre de luy allerent tous gens deglise vestus des vestemens sacrez, abbez mittrez portans de beaulz reliquiaires, et ainsi tout chantant le menerent jusques a leglise cathedral de Nostre Dame, devant le portal de laquele il descendy a pie, et a chief nu entra dedens, et devant le grant autel se mist a genoulz, ou il fist son oroison et offrande, puis alla logier dedens le chastel, et les autres, chascun ou il povoit le mieulz. La ville de Rouen ainsi concquise par le roy dAngleterre, et par consequent toute la ducie de Northmandie, qui avoit este en lobeissance des rois de France depuis lespace de deux cens et quinze ans que le roy Phelippe, grantpere du roy Saint Loys, lavoit concquise sur le roy Jehan dAngleterre comme confisquie[5] par deffaulte de relief par le jugement des[6] pers de France. Lendemain il fist trenchier la teste a Allain Blanchard du[7] com-

A.D. 1419

The inhabitants give hostages, and come out to buy victuals in the English camp.

The treaty made on Jan. 16, $141\frac{8}{9}$; and Henry enters Rouen Jan. 19.

He is received in state.

The duchy of Normandy recovered by the English after 215 years of French dominion.

Allain Blanchard beheaded.

[1] *et lendemain.* H.
[2] *du dit moys, qui fut par Joeudy, entra.* H.
[3] *princes.* H.
[4] *mettoient.* H.
[5] *confiquie.* A.
[6] *des douze pers.* H.
[7] *capittaine du.* H.

A.D. 1419. mun, mais les deux aultres quy pareillement estoient a sa voullente furent respitez et depuis delivrez parmy grans finances. Ce fait, fist le roy Henry issir la garnison Franchoise par la porte du pont, lesquelz, comme dit est, tout a pie furent conduis jusques au pont Saint George, par [1] ou leur fist passer la Saine, et la par les commis du roy dAngleterre furent ilz fustez et espluchies, si leur osta on tout lor, largent et bons joyaulz quilz portoient, et leur bailloit on tant seullement a chascun deux soulz, et mesmement aulcuns gentilz hommes furent desvetus de leurs bonnes robes fourrees de marthres ou chargies dor faburies, si leur furent baillies autres de moindre pris; parquoy aulcuns de ceulz de la garnison venans derriere voians leurs compaignons estre ainsi destroussez gecterent pluiseurs bourses bien garnies et bons joyaulz tout coyement en la riviere, et en y avoit qui paravant avoient fait ferrer leurs aguillettes dor pour le porter secretement. Aprez ce quilz furent passez le pont Saint George ilz sen allerent tous ensamble jusques a Ponthoise, et de la sen allerent, chascun ou bon luy sambla. Mais les seigneurs sen allerent devers le roy de France et le duc de Bourgoigne a Provins ou ilz estoient, excepte messire Guy-le-Boutillier paravant capittaine de Rouen, qui se rendy Anglois et fist serment au roy dAngleterre, dont il fut moult blasmez du roy de France;[2] auquel messire Guy, natif de Northmandie, on rendy ses terres, et fut constitue lieutenant du duc de Clocestre, nouvel capittaine de la cite de Rouen. Pour celle rendition fut la cremeur du roy Henry si grande [3] en ces marches [4] jusques a Ponthoise, Beauvais et Abbeville, que la plus grant partie des [5] forteresses se rendirent depuis sans cop ferir, cest a

The French garrison sent away, and spoiled of their valuables.

The French nobles from Rouen go to their king at Provins.

Fortresses surrendered to Henry.

[1] *parmy lequel on les fist.* H.
[2] *et plusieurs autres, avec lequel se rendirent aulcuns de ses gens.* H.
[3] *si grande* omitted in A.
[4] *de Northmandie.* H.
[5] *des villages et.* H.

scavoir Caudebac, Moustiervillers, Dyepe, Fescan, Arques, Dencourt, Eu, Monceauz,[1] et a lautre coste sur Saine et ailleurs, Vernon, Mante, Gournay, Homfleu, Ponte-audemer, Chasteau-Molineaux, le-Troit, Archaville,[2] Abrechier, Maleurier, Valle, Fontaines-le-Bonoch, Praiauz,[3] Monion,[4] Domville, Longuempre, Saint-Germain-surquailli,[5] Brandemont, Bray,[6] Vileterre, Carlemanny, Le Boulle, Guilmecourt, Sery, Le Bec-Crepin, Blanqueville et moult dautres, dedens lesqueles le roy dAngleterre mist garnisons; si porterent de ce jour en avant la croix vermeille et firent partout generalement serment au roy dAngleterre ou a ses commis. Et convint auz demourans a Rouen baillier sceurete de chascun payer ce en quoy il seroit assis pour furnir la somme de trois cens seize[7] mille escus dor dont dessus est faite mencion; et si furent constrains de non issir hors de leur ville sans avoir chascun une bullette du roy, et aussi en convenoit avoir a tous autres du pays quy estoient en la domination du roy dAngleterre, et coustoit chascune bullette quatre soulz de[8] Flandres, a la cause desqueles tres grans finances furent levees parmy le pays au prouffit du roy et ses gouverneurs. En cest an fut prins le chasteau de Coucy, quy se tenoit pour le daulphin, par les Bourguignons et le capittaine nomme Poton de Saintetraille[9] mort. Et dautrepart en celle mesmes saison le roy de France envoia grant foison gens[10] darmes es chasteaulz et forteresses faisant frontiere auz Anglois, lesquelz couroient et gastoient tout le pays jusques a Ponthoise, Clermont, Beauvais, Mondidier, Breteul, Amiens, Abbeville et Saint Wallery,

A.D. 1419.

French troops are sent to hold the frontier fortresses. The English devastate the country;

[1] *Emmonceauz.* A.
[2] *Tarcaville.* H.
[3] *Preaulz.* H.
[4] *Monton.* H.
[5] *sur Cailly.* H.
[6] *Brayville, Carle, Maymy, Le Boulleis, Guilmercourt, Sery Fontaines, Le Bec-Crepin, Bacqueville, Drues et moult dautres.* H.
[7] *xlv.* H.
[8] *monnoie de.* H.
[9] *Pieron de Saintraille.* H.
[10] *foison de gens.* H.

A.D. 1419. par feu et par espee, si emmenoient de grans proies, car avec eulz se boutterent pluiseurs Northmans portans la rouge croix, quy scavoient le pays ou on povoit proyer. Et daultre part en faisoient pareillement les dolphinois en leur quartier, et aussi les gens darmes du roy de France et du duc de Bourgoigne ne se faignoient pas a faire des maulz assez ; et ainsi ce tres noble royaulme de France estoit durement traveillie et oppresse de ces trois parties, et navoient les gens deglise ne le commun peuple comme nul deffendeur ne autre recours pour eulz complaindre et ralyer que a Dieu leur createur en atendant sa grace.

as do also the Dauphinois and Burgundians.

Dun[1] *parlement quy fut tenu entre les deux rois de France et dAngleterre et leurs consaulz.* CHAPITRE XXV.

Henry V. sends ambassadors to the king of France at Provins.

En celle meismes saison le roy de France, la royne et le duc de Bourgoigne estans a Provins, furent envoiez illec devers eulz de par le roy dAngleterre en ambaxade les contes de Warwic[2] et de Kent,[3] lesquelz estoient conduitz par aulcuns des gens du duc de Bourgoigne, si furent en leur chemin assez prez de Channes[4] en Brye assaillis par Taneguy du Chastel et aultres dolphinois, quy au commencement guaignerent et prindrent une partie des[5] bagues ausdis Anglois, mais en la fin furent lesdis daulphinois descomfis, si

They are attacked by the Dauphinois.

[1] *Dun parlement quy se fist en France, ou estoient le roy Charles, la royne sa femme, dame Katherine leur fille et le duc de Bourguoigne ; et dautre coste le roy Henry dAngleterre et les siens, pour traitier du mariage dudit roy a ladite fille de France.* H. Cf. Monst. c. 211, p. 451, and Saint-Remy, c. 94, p. 435.

[2] *Warewic.* H.

[3] There was no earl of Kent living at this time ; we should read here and elsewhere *Kyme*. See before, note [3], p. 154.

[4] *Chennes.* H.

[5] *des chevaulz et.* H.

en demoura bien mors sur la place quarante hommes darmes, et les autres avec ledit Thaneguy se retrayrent a Meaulz en Brie. A.D. 1419. Et lesdis ambaxadeurs sen allerent a Provins, ou ilz besongnerent avec le duc de Bourgoigne et le conseil de France,[1] et puis sen retournerent a Rouen, ou ilz firent relation au roy dAngleterre leur seigneur de lexploit quilz avoient fait en ce voyage, dont il fut assez content et joyeulz, sicque environ le my Apvril ensievant il renvoia de rechief yceulz mesmes ambaxadeurs devers ledit roy de France et son conseil, quilz trouverent ceste fois en la cite de Troyes en Champaigne, auquel lieu fut tant traitie entre les deux parties que unes treves furent acordees entre les deux rois certaine espace en esperant de besongnier plus avant ensamble, et fut jour assigne pour convenir les ungz avec les autres assez[2] pres de Meulant. Aprez ceste conclusion prinse sen retournerent lesdis ambaxadeurs Anglois devers le roy leur seigneur a Rouen, et brief ensievant le roy de France, la royne sa femme, madame Katherine, leur fille, et le duc de Bourgoigne atout grant puissance de gens darmes se tyrerent a Ponthoise, et eulz la venus, selon la conclusion prinse avec les Anglois, firent appareillier ung grant parquage ou se devoit tenir la dite convention, lequel fut tres bien clos de bonnes bailles et fossez joignant dun coste a la riviere de Saine; et y avoit pluiseurs entrees fermees a trois barrieres; par dedens laquele cloture furent tentes et pavillons dreschies pour reposer les corps des seigneurs; si furent ordonnez aulcuns villages la environ pour logier leurs chevaulz tant dun coste comme dautre, et tout par bonne ordonnance. Lors vint aussi le roy dAngleterre a Mante pour estre plus prez du parcq. Et quant la journee fut venue que ces parties devoient assambler en conseil, pourtant que le roy de France estoit mal dispose de sa

They go to Provins, and return to Rouen.

Henry sends them again, to Troyes, where a truce is agreed upon, and a meeting of the kings.

The French court go to Ponthoise, and prepare for the reception of HenryV.

The French king unable to attend.

[1] *ce que bien sen contenterent.* H. | [2] *non pas loingz de Ponthoise.* H.

A.D. 1419. sante, se partirent de Ponthoise la royne de France, dame Katherine sa fille, le duc de Bourgoigne et le conte de Saint Pol, avec eulz tout le conseil et bien mille bons combatans qui les compaignoient, si sen allerent descendre en leurs tentes au[1] dit lieu constitue demprez Meulant. Assez tost aprez aussi arriva illec le roy dAngleterre adcompaignie des ducz de Clarence et de Clocestre ses freres avec ceulz de son conseil et bien mille combatans; sy descendy en sa tente comme les[2] autres de la partie francoise: et lors aprez que leurs messages eurent prins heure dentrer en conseil, la royne de France a la dextre du duc Jehan de Bourgoigne, et dame Katherine du conte de Saint Pol, avec leur conseil et aulcunes dames et damoiselles entrerent au parcq de conseil.[3] Et pareillement le roy Henry, avec luy ses deux freres et ses conseilliers y vindrent par une autre entree, et la en soy enclinant reveramment salua la royne, puis la baisa et pareillement en fist il a dame Katherine. Et aprez le duc de Bourgoigne sallua le roy, flequissant un peu le genoul et enclinant le chief: lequel roy le prinst par la main et le baisa en lui faisant grant honneur. Et pourmena longuement le roy dAngleterre la royne de France par la main, et leurs gens darmes estoient en ordonnance entour des lices, et si estoient les entrees tres bien gardees adfin que nul ny entrast fors[4] les deputez. Et quant ilz eurent este audit conseil longue espace prindrent les ungz congie des aultres moult honnourablement; si sen allerent lune des parties a Ponthoise et laultre a Mante, mais lendemain et bien trois sepmaines ensievant retournerent et convindrent par[5] pluiseurs journees ensamble en pareil estat quilz avoient este la la premiere fois, saulf que madame

Meeting of Henry with the French court.

Conferences for three weeks.

[1] *au dehors dudit parquaige.* H.
[2] *comme avoient fait les autres: et lors.* H.
[3] *dedens ledit parcq.* H.
[4] *si non.* H.
[5] *audit lieu par.* H.

Katherine, qui y avoit este menee adfin que le roy dAngleterre la veist, quy moult desirant estoit de lavoir en mariage, et bien y avoit cause pour pluiseurs raisons, car avec ce quelle estoit issue du plus noble lignage du monde, a scavoir du lit royal des fleurs de lis, estoit elle moult belle dame de vyaire, gente de corps et gracieuse en contenance, ny retourna pas depuis la premiere fois. La doncques sur fourme daulcun bon traitie furent faites diverses ouvertures et venoient a scavoir aulcunes fois mieulz adcompaignies lun que lautre, et combien que les Anglois et Francois feussent ainsi logies ceste espace lun demprez lautre, si ny eut il oncques remours ne debat entreulz de quelque chose, et si vendoient les ungz auz autres pluiseurs denrees. Toutes fois ne peurent ces deux parties riens ensamble concorder ne eulz pacifier, pour ce que le roy dAngleterre faisoit demandes moult grandes et extraordinaires, ce sambloit auz consaulz de France, avec la fille de leur roy,[1] comme autrefois avoit fait, ainsi quil a este touchie cy dessus en plus dun lieu. Et aussi durant ycellui parlement, adfin de le corrumpre le daulphin et son conseil envoierent devers le duc de Bourgoigne Tanneguy du Chastel pour luy signifier quil, a scavoir le daulphin, estoit prest de soy reconcillier avec luy comme ledit duc leust par pluiseurs fois de ce fait requerre. Finablement[2] doncques ce sumptueux parlement, quy tant honnourablement et doulcement avoit este conduit, se departi sans riens faire, dont le roy dAngleterre fut moult courouchie, pour ce quil ne polt venir a ses ataintes, et prinst lors le duc Jehan de Bourgoigne en indignation, car il le scavoit estre en ce tempz le principal

A.D. 1419.

The French will not agree to Henry's demands.

The Dauphin offers to be reconciled to the duke of Burgundy.

[1] *du roy Charles.* H.

[2] *Finablement aprez que ce parlement fut departy et du tout mis a neant, durant les treves les tentes furent ostees et le parcq deffait de lacord des deux partyes, si se retrayrent les Francois a Ponthoise et les Anglois a Mante, pour lequel departement sans quelque conclusion le roy.* H.

A.D. 1419. par qui les besongnes du royaulme de France se conduissoient; et la darraine journee quilz furent ensamble parlans de ceste matiere, le roy dAngleterre voiant que pas ne luy seroient ses demandes acordees avec la fille du roy de France, dist au duc de Bourgoigne: "Beau cousin, nous voullons que vous sachies que "nous aurons la fille de vostre roy et avec elle quanc-"ques nous demandons ou nous le boutterons et vous "aussi hors de ce royaulme." A quoy le duc respondy: "Sire, vous dites vostre plaisir, mais avant "que vous eussiez ainsi deboute monseigneur et nous "de son royaulme vous seriez bien lassez, de ce ne "faites doubte." Entre lesquels parolles et autres quy longues seroient a raconter se partirent les ungz des autres, et sen retournerent auz lieuz plus besongneuz de leurs affaires.

Henry's threats to the duke of Burgundy.

The duke's retort.

Comment le daulphin et le duc de Bourgoigne sassamblerent sur fourme de paix auprez de Melun, et prindrent jour dycelle parconclurre a Moustreau ou fault Yonne. CHAPITRE XXVI.

EN peu de espace ensievant[1] ces parlemens faillis vint audit lieu de Ponthoise messire Jehan de Luxembourg a tout grant compaignie de gens darmes quil avoit assamblez ou pays de Picardie par lordonnance du duc de Bourgoigne pour le compaignier a aller devant Melun a lencontre du duc de Thouraine, daulphin et seul filz du roy de France, ou jour et lieu quy[2] avoit este par eulz prins et denomme pour estre en personne lun avec lautre pour traitier illec lacord deulz deux. Pour estre a ceste journee vint le daulphin de Tours par Montargis a Melun atout grant puissance

The duke of Burgundy prepares to go to meet the Dauphin.

The Dauphin comes to Melun.

[1] Cf. Mons. c. 214, p. 454, col. 2, and Saint-Remy, c. 95, p. 436.

[2] *quy* omitted in A.

de gens darmes: et pareillement le duc Jehan ad- A.D. 1419.
compaignie du jenne conte de Saint Pol son nepveu, et moult dautres grans seigneurs et bon nombre de gens darmes se party de Ponthoise et sen alla celle part, la dame de Gyac en sa compaignie, qui en partie avoit este traiteresse de ceste assamblee; et lendemain, quy fut onzieme jour de Juing, se misrent les deux dessusdis princes sur les champz, chascun atout sa puissance, et encontrerent ly ungz lautre environ a une petite lyeue prez de Melun assez prez de Poilil-le-Fort:[1] auquel lieu avoit ung petit poncelet, et lors eulz venus a deux gectz darc dudit poncel ilz firent rengier leurs gens en batailles, puis partirent hors dycelles chascun atout seullement dix hommes de sa partie, telz quilz les voldrent eslire, et droit ou millieu des deux bataille vindrent encontrer lun lautre et descendirent a pie. Lors le duc[2] en aprochant le daulphin lenclina pluiseurs foist moult humblement et reverammment, et le daulphin en ce faisant prinst le duc qui estoit a genoulz par la main, si le baisa et voult faire lever, mais le duc ne vault, et luy dist; "Monseigneur, " je scay bien comment je doy parler a vous," toutesfois en faisant ces inclinations le daulphin le leva, et luy pardonna toutes ses offences, se aulcunes en avoit fait contre luy, et avecques ce luy dist: "Beau cousin, " se au traitie fait entre nous et vous aulcune chose ne " soit[3] a vostre plaisir, nous voullons que le corrigies; " et doresenavant voullons et vouldrons ce que voul- " lez et vouldrez, de ce ne soyes en nulle doubte." Finablement aprez pluiseurs parolles les deux princes et aulcuns de leurs gens la estans jurerent la paix pardurablement entretenir lun envers lautre, pourquoy tous leurs gens sassamblerent en ung[4] criant "Noel!" en moustrant grans signes destre joyeulz, et maul-

Their meeting, June 11.

They swear constant peace.

---

[1] *Poily.* H.
[2] *duc de Bourguoigne.* H.
[3] *entre nous et vous quy ne soit.* A.
[4] *ung, les aulcuns.* H.

A.D. 1419. dissans tous ceulz quy jamais porteroient armes pour si dampnable querelle. Et aprez quilz eurent este une espace en cest estat, menant grant leesse et en moustrant grant signe damour lun a lautre, le daulphin remonta a cheval, auquel le duc Jehan tint lestrier, non obstant que de soy en deporter luy priast assez de fois; puis quant le daulphin fut monte, le duc et les autres seigneurs monterent, si chevaulcherent une espace ensamble, mais en fin prindrent reveramment congie lun de lautre, et sen alla le daulphin, duc de Thouraine, a Melun, et le duc de Bourgoigne a Corbueil. Aprez ceste departie les deux parties dessusdites firent faire et escripre chartres et lettres ordonner par leurs conseilliers avec grans juremens et sermens faiz ensamble pour la paix et union entre les deux princes promise fermement entretenir, lesquelz sermens ou promesses ne furent en riens entretenus, comme cy aprez porrez oyr briefment, mais es croniques de France se declare au long; toutesfois fut celle paix publiee en pluiseurs lieux parmy les pays de France et de Picardie. Le duc de Bourgoigne aprez ces parlemens sen retourna a Ponthoise devers le roy de France et la royne, auquel lieu fut faite grant joye pour la reconcilliation des deux princes dessus nommez. De la ville de Ponthoise mena le duc de Bourgoigne toute la court de France tenir a Saint Denis; et illec laissie le seigneur de Lilladam[1] pour garder la frontiere contre les Anglois, sen partirent le roy et tout son maisnage. Si furent en ce tempz faites maintes solempneles processions et joyeuses festes parmy le royaulme de France pour la confirmation de la paix dessusdite.

They take leave of each other and write to their adherents enjoining peace.

The French court removes to St. Denis.

[1] *Lilladan alors mareschal de France.* H.

Comment la ville de Ponthoise fut prinse par les Anglois. CHAPITRE XXVII.

A.D. 1419.

OR[1] est temps de retourner au roy dAngleterre, lequel quant il oy nouvelles de la paix et concordance que avoient fait ensamble le Daulphin et le duc Jehan de Bourgoigne il nen fut pas trop joyeulz, et non sans cause, car il luy sambloit et bien estoit verite que plus fors seroient eulz deux[2] ensamble conjoinctz que quant ils estoient divisez. Non obstant toutesvoies nulles choses quy nuire ou grever luy porroient, il se conclud et delibera soy employer de poursievir et mener a fin sa querelle et entreprinse maulgre tous ses annemis; si gecta son advis et ymagination que trop bonne luy seroit la ville de Ponthoise sil le povoit avoir, et sur ce manda aulcuns de ses plus feaulz[3] capittaines et aussy de ceulz quy avoient este dedens ycelle ville durant les ambaxaderies dont dessus est faite mention, ausquelz il declara sa voullente, et ilz luy responderent que en ce et toutes autres choses quil luy plairoit a eulz commander ilz estoient prestz[4] et appareillies deulz y employer sans espargnier leurs corpz quelque peril, paine ou traveil que ilz y deussent avoir. Et la furent ordonnez de par le roy ceulz quy de ceste besongne auroient la charge; lesquelz vindrent[5] droit le darrain de Jullet avant le point du jour a lune des portes de Ponthoise,[6] si povoient estre environ trois mille combatans, et la prestement, les

Henry V. hears of the peace between the Dauphin and the duke of Burgundy.

He determines to pursue his conquests;

and resolves to take Ponthoise.

He sends a detachment, who arrive before Ponthoise on July 31,

---

[1] *Or convient parsieur nostre matiere du roy dAngleterre.* H. Cf. Monst. c. 217, p. 458, and Saint-Remy, c. 95, p. 437, col. 2.

[2] *tous deux ensamble que paravant nestoient chascun a par soy.* H.

[3] *feables.* H.

[4] *prestz dobeyr et eulz y employer sans leurs corpz espargnier quelque.* H.

[5] *enfin de conclusion vindrent le darrain jour de Jullet avant soleil leve a.* H.

[6] *laquelle porte nestoit pas ancores ouverte.* H.

A.D. 1419. aulcuns par eschelles quilz avoient porte avec eulz commencerent de monter amont la muraille sans ce quilz feussent aparcheus du guet, et de fait ouvirerent celle porte, par laquele incontinent entrerent[1] leurs compaignons en cryant haultement : " Saint George ! " ville guaignie." Auquel cry fut tantost la ville toute esmeute et le seigneur de Lilladam, mareschal de France, esveillies; lequel sans delay, tout arme avec aulcuns de ses gens monta a cheval et alla[2] veoir ou estoit ledit effroy ; mais quant il sceut[3] les Anglois estre dedens la ville en si grant nombre retourna hastivement en son logis, ou il fist trousser ses bagues et finance, atout lesquels esveillant pluiseurs bourgois en son chemin, sen[4] alla droit a la porte de Paris, qui estoit ancores fermee, mais elle fut ouverte; si partirent en sa compaignie plus de dix mille personnes,[5] hommes et femmes, moult desolez, lesquelz emportoient avecques eulz de leurs meilleures bagues ce quilz povoient, comme or et argent, vaisselles et joyaulz, desquelz lune partie prinst le chemin de Paris et lautre de Beauvais; mais ceulz quy allerent vers Beauvais furent destroussez de Jehan de Guigny[6] et Jehan du Clau, capittaines routiers servans le duc de Bourgoigne. Doncques lesdis Anglois sans trouver quelque resistence prindrent et guaignerent[7] la ville de Ponthoise, ou ilz firent maulz innumerables selon la maniere acoustumee en villes concquises, ou ilz conquesterent grans finances, car elle estoit plaine[8] de tous biens. Le principal conducteur[9] des Anglois en ceste emprinse fut le captal de Beucq, frere au conte de Foix. Pour[10]

scale the wall before daybreak, and open the gates.

The marshal of France takes flight with more than 10,000 of the inhabitants.

The English take the city without resistance.

[1] *entrerent a grant puissance en cryant.* H.
[2] *sen alla.* H.
[3] *percheut.* H.
[4] *se tyra vers la porte.* H.
[5] *personnes de la ville.* H.
[6] *Puigny.* H.
[7] *generalement toute ladicte.* H.
[8] *raemplye.* H.
[9] *gouverneur.* H.
[10] *Pour la prinse de celle ville de Ponthoise en la maniere dessus dite le pays de France et les habittans especialement.* H.

laquele ville ainsi prinse les Francois de la environ, especialement vers Paris furent moult descomfortez, si se depeuplerent[1] moult fort les villages de la environ et de toute lisle-de-France. Et quant en ce meismes jour les nouvelles en vindrent au roy de France, quy estoit a Saint Denis, luy, le duc de Bourgoigne et tout leur estat se partirent assez court de la, et par Provins sen allerent a Troyes, ensamble la royne, madame Katherine, leur fille, et moult dautres seigneurs,[2] laissans en la cite de Paris pour ycelle entretenir le conte de Saint Pol et[3] le chancellier de France. Et ledit seigneur de Lilladam, mareschal de France, nouvellement eschassie de Ponthoise, au plus tost quil polt rassambla certain nombre de gens darmes, atout lesquelz il se mist en garnison dedens la ville de Beauvais pour tenir frontiere et resister auz entreprinses que chascun jour faisoient les Anglois. Toutes voies ycelluy seigneur de Lilladam, quoy quil meist grant paine a se recouvrer, fut moult blasmez de ce que ainsi negligement par faulte de bon guet il avoit laissie perdre la bonne ville de Ponthoise, et par especial les gouverneurs du Daulphin en furent tres mal contens, mais autre chose nen peurent faire.

A.D. 1419.

The French court leave St. Denis for Troyes.

The marshal of France holds Beauvais against the English.

Comment le roy dAngleterre envoia son frere le duc de Clarence assegier la ville de Gisors, quy[4] *se rendy en lobeissance du roy dAngleterre.* CHAPITRE XXVIII.

TANTOST[5] aprez ceste prinse de[6] Ponthoise le roy dAngleterre, qui jour et nuit a autre chose ne pensoit

Henry sends the duke of

---

[1] *les villages parmy lIsle de France tres fort.* H.

[2] *seigneurs et dames.* H.

[3] *et maistre Eustace de Lattre, chancellier.* H.

[4] *qui se mist en son obeissance.* H.

[5] Cf. Monst. c. 218, p. 459, and Saint-Remy, c. 96. p. 438.

[6] *de celle ville de.* H.

A.D. 1419. Clarence against Gisors.

fors de venir a son emprinse,[1] il manda ses[2] freres, especialement le duc de Clarence, auquel il bailla la charge avec grant foison gens darmes et du trait a souffissance, pour aller assegier la bonne ville de Gisors, de laquele estoit capittaine Lyonnel de Bournoville,[3] et du chastel David de Goy,[4] lesquelz par les Anglois furent tant aprochies quen la fin de trois sepmaines aprez le siege mis[5] rendirent la ville avec la forteresse au duc de Clarence, en partie par deffaulte de vivres, et ce que moyennant que ilz sen yroient atout leurs gens saulf corps et biens, et les habitans demourroient obeissans au roy dAngleterre, faisant a luy serment et loyaulte; et ainsi sen departirent les[6] capittaines et tous ceulz qui aller sen voldent, qui allerent a Beauvais devers le seigneur de Lilladam. Tantost aprez fut assegie la forteresse de Saint Martin-le-Gallart,[7] dedens laquele estoient Rigault des Fontaines et messire Carados des Quesnes avec aulcuns autres quy tousjours avoient tenu le party du daulphin et dOrlyens; et des dis assegans estoit capittaine ung moult vaillant chevallier appele messire Phelippe Lys. Mais non obstant ledit siege estant entour ladite forteresse sen party secretement par nuit ledit messire Carados, et sen alla a Compiegne devers le seigneur de Gamaches, qui pour ce temps en estoit capittaine, auquel il requist tres instamment quil voulsist assambler gens pour lever le siege dessusdit. Et lors le seigneur de Gamaches fist tres grosse assamblee, et manda pluiseurs gentilz hommes tenans la partie du daulphin et aulcuns du duc de Bourgoigne tant quilz furent bien en tout seize cens bons combatans, avec lesquelz il chevaulcha vers ledit

After three weeks' siege, the city surrenders.

The English besiege St. Martin-le-Gaillart.

The besieged obtain help.

---

[1] *intention, aprez quil en sceut les nouvelles, dont il fut moult joyeux.* H.

[2] *son frere le duc.* H.

[3] *Leonnel de Bornoville.* H.

[4] *Gouy.* H.

[5] *ferme ilz.* H.

[6] *ledit Lyonnel de Bornoville, avec luy tous ceulz quy aller senvolrent.* H.

[7] *Guaillart.* H.

lieu de Saint Martin et vint environ solleil levant A.D. 1419.
audeseure de ladite forteresse, si mist ses gens en ordonnance, et commist quatre cens combatans a aller devant pour guaignier les barrieres que faites avoient les assegans,[1] ausqueles furent trouvez environ soixante Anglois [2] gardans ycelles, lesquelz tres asprement deffendirent ledit pas, mais en fin furent ilz prins et tous mors excepte aulcuns quy se saulverent par fuite. Et adont ledit seigneur,[3] luy et ses gens, quy de prez sievoient se ferirent en la ville ou les Anglois estoient logies, mais la pluspart sestoient desja en une grosse eglise quy estoit dedens la ville, avec eulz tous leurs chevaulz, et la se deffendirent vaillamment : et en conclusion, pour ce que les Anglois povoient estre secourus brief par leurs gens quy estoient sur ces marches, ledit [4] seigneur de Gamaches fist boutter le feu dedens la forteresse, et emmena saulvement ceulz qui dedens estoient. En aprez huit jours le conte de Hotitonne,[5] capittaine de Gournai en Northmandie, assambla environ deux mille combatans [6] sur ceste marche, lesquelz il conduisi jusques a ung gros villaige nomme Poix, ou ilz se logerent et y firent pluiseurs dommages, si allerent de la a Breteul,[7] et livrerent grant assault au fort de labaye, et pour tant que audit assault y avoit mort aulcuns de leurs gens ilz ardirent la ville, quy estoit puissamment amasee, puis sen tyrerent vers Clermont, ou ilz prindrent la tour de Vendeul et boutterent le feu dedens, et aprez en destruisant le pays par feu et par espee, atout infinis biens et grant nombre de prisonniers retournerent en leurs garnisons. Et daultre part messire Phelippe Lys dessus nomme,

The Dauphinois set fire to the fortress, and escape. Further successes of the English.

---

[1] *les Anglois estans audit siege.* H.

[2] *hommes.* H.

[3] *seigneur de Gamaches sievant ses gens assez raddement se fery atout sa compaignie en la ville.* H.

[4] *les Daulphinois firent.* H.

[5] *Hontiton.* H.

[6] *combatans Anglois des frontieres de la marche.* H.

[7] *Breteuil.* H.

A.D. 1419. qui se tenoit a Eu, couroit tres souvent jusques a Abbeville, Pont Remy et par tout le Vimeu, dont le pays estoit grandement foulle : [1] ausqueles courses et envahies messire Jacques de Harcourt, qui se tenoit au Crotoy, et Hector de Saveuse avec la garnison du Pont Remy bailloient tres souvent [2] de moult grans empeschemens, et pareillement en faisoient messire Loys de Thiebronne [3] et ceulz qui avec luy estoient en la ville de Gamaches.

Comment Chastel-Gaillart et la Roche Guyon furent rendus au roy dAngleterre; et de la piteuse et trahiteuse mort du duc Jehan de Bourgoigne. CHAPITRE XXIX.

The English besiege Chastel-Gaillart and La Roche-Guyon: the latter surrenders.

EN ces mesmes jours le roy dAngleterre, comme dit est, moult desirant de venir a bout de son emprinse, envoia assegier les forteresses de Chastel-Gaillart et de La Roche-Guyon, qui estoient les deux plus fortes places de Northmandie, et les tenoient les gens du daulphin, desqueles au bout de deux mois se rendy La Roche-Guyon, du consentement de la dame qui estoit dedens, au roy dAngleterre, quy prestement donna la place a messire Guy le Boutillier, et avec ce luy cuida faire avoir la dame en mariage, a quoy elle ne se voult oncques acorder, ains sen alla avec ses gens hors du pays en delaissant sa fortresse. Mais le Chastel-Gaillart, qui estoit au roy de France, se tint seize mois, au bout duquel terme il se rendy par ce que cordes leur faillirent, si ne povoient plus avoir deaue; et en estoit capittaine messire Loys de Manny, qui avoit laians avec luy plus de six vingtz gentilz hommes : si tenoient ce siege le conte de Hantitonne [4] et cellui de

Chastel-Gaillart holds out for sixteen months, and then surrenders.

[1] *desole.* H.
[2] *aulcunesfois.* H.
[3] *Thyenbrone.* H.
[4] *Hontiton.* H.

Kent. Durant lesqueles choses avoient pluiseurs communications et grant confidence aulcuns Daulphinois et Bourguignons ensamble depuis le traitie de la paix dont il a este dit cy dessus, esperans que ycelle deust estre pardurable, et se assambloient souvent[1] dun commun acord pour guerroier les Anglois, annemis anchiens du royaulme[2] de France ; mais dame fortune y pourvey dedens briefz jours par tele maniere quilz furent en plus grant tribullation et hayne les ungz contre les autres que oncques par avant navaient este, comme[3] il sera briefment en nostre presente euvre declare.[4] A.D. 1419. Some of the Dauphinois and of the Burgundians unite against the English.

Bien avez oy cy devant comment le daulphin, seul filz du roy de France, fist[5] et jura paix au duc Jehan de Bourgoigne : aprez laquele publiee es parties du royaulme ou il apartenoit, ledit daulphin party du lieu ou elle avoit este juree, si sen alla vers le pays de Berry et de Thouraine avec ceulz de son conseil pour visiter et confermer les pays par avant desollez.[6] The Dauphin goes to Berry and Touraine.

Depuis ceste visitacion faite aulcuns des plus privez dudit daulphin le inciterent et luy conseillerent de faire morir son cousin le duc Jehan de Bourgoigne,[7] et He is counselled to murder the duke

---

[1] *souvent en divers lieux.* H.

[2] *noble royaulme.* H.

[3] *comme cy ensievant sera declare. Laisans un peu a parler des Anglois et de leurs concquestes, et retournans a parler des fais de France, ainsi que aulcunement la matiere le requiert.* H.

[4] Cf. Monstrelet, c. 219, p. 460.

[5] *France, se pacifia au duc en faisant moult grans sermens de celle paix entretenir ferme et entiere.* H.

[6] *Aprez quil eut fait la visitacion desdis pays et quil fut adverti par ses gens et ceulz qui le gouvernoient de trouver la maniere comment il peust decepvoir et faire morir son cousin le duc de Bourguoigne, laquele chose il eust voullentiers execute des le parlement de ladite paix qui fut faite emprez Corbeuil sil neust veu ledit duc tant puissant que entrepredre ne losa, il sen retourna pour ladcomplir, et vint atout bien xx^m^ combatans a Moustreau ou fault Yonne. Et tost aprez sa venue envoia en la ville de Troyes en Champaigne messire Taneguy du Chastel et autres de ses gens portans lettres signees de sa main, par les queles il escripvoit tres affectueusement au duc de Bourguoigne que.* H.

[7] Compare this narrative of the assassination of the duke of Burgundy with Monstrelet, c. 220, p. 460, and Saint-Remy, c. 97, p. 439.

A.D. 1419. de sen despechier, laquele chose estoit conclute a executer des le parlement, mais on ne loza lors envahir, tout considere, pour ce quil estoit aussi puissant ou plus que ses malvoeillans. Or doncques le daulphin ainsi cruelement conseillie que vous oez sen vint atout bien vingt mille combatans a Moustreau ou fault Yonne, si envoia messire Taneguy Du Chastel et aulcuns autres de ses gens a Troyes en Champaigne atout lettres signees de sa main adreschans au duc de Bourgoigne, par lesqueles il luy prioit tres affectueusement que pour adviser et conclurre a la reparation du royaulme et le conseillier de aulcuns ses grans affaires il voulsist venir devers luy au dit lieu de Moustreau. A ladcomplissement des dites lettres, a scavoir daller devers le daulphin differa le duc de Bourgoigne pluiseurs jours, contendant pour tout bien que le daulphin venist mesmes a Troyes devers le roy son pere et la royne sa mere, et remoustra pluiseurs fois audit Taneguy que plus convenable et expedient seroit de luy illec venir que autrement, si tenroient leur conseil tout ensamble. Si sen retourna ledit Taneguy faire au daulphin sa responce quil avoit eu, mais finablement le daulphin et tous ceulz de son conseil conclurrent demourer tous ensamble a Moustreau et non ailleurs. Et sen retourna de rechief ledit Taneguy a Troyes devers le duc Jehan, avec lequel il traita tant quil vint a Bray-sur-Saine, et dillec furent envoiez pluiseurs messages de lune partie a lautre, entre lesquelz y envoya le daulphin au darrain levesque de Vallence, quy estoit frere a larchevesque de Lengres, lequel se tenoit avec le duc de Bourgoigne, voire lun de ses principaulz conseilliers nomme messire Charles de Poitiers. Quant levesque de Vallence fut venu a Bray il parla pluiseurs fois au duc de Bourgoigne, et le admonesta bien adcertes quil voulsist aller devers le daulphin, disant quil neust quelque doubte ou soupechon de maulvaistie, et pareillement en parla secretement a son frere en luy re-

of Burgundy, to which he consents.

He sends Taneguy Du Chastel, with letters, to the duke of Burgundy, inviting him to a conference.

The duke hesitates, and proposes that the Dauphin should come to his father's court.

The Dauphin determines to remain at Montereau-faut-Yonne, and at length sends the bishop of Vallence, who persuades the duke to go to meet the Dauphin.

moustrant feablement que saulvement y povoit aller, et que de le laissier feroit tres mal. Toutesfois cest evesque de Vallence traictoit de bonne foy, et ne scavoit rien du secre conseil ne de ce quy advint depuis : et finablement, tant par les remoustrances que il fist au duc comme sur les parolles de messire Taneguy Du Chastel, le duc Jehan se conclud et disposa daller devers le daulphin, et se party de Bray en la compaignie dudit evesque le dixiesme jour de Septembre en lan mil quatre cens dix neuf, et avoit en sa compaignie chincq cens hommes darmes et deux cens archiers, desquelz estoient capittaines messire Charles de Lens, amiral de France, et Jacques de La Bamme,[1] maistre des arballestriers ; et sy avoit autres pluiseurs seigneurs, cest a scavoir Charles, filz aisne du duc de Bourbon ; le seigneur de Nouaille, frere[2] du conte de Foiz ; Jehan, filz au conte de Febroug ; le seigneur de Saint George ; messire Anthoine de Vergy ; le[3] seigneur de Jonuelle ; le seigneur de Montagu ; messire Guy de Pontaillier et pluiseurs autres, atout lesquelz il chevaulcha assez joieusement jusques auprez de Moustreau ; si estoit environ trois heures aprez midy. [4]Et la vindrent a lencontre de luy trois de ses gens, desquelz lun estoit Jan Dormay, lequel luy dist quilz venoient de la ville et du lieu mesmes ou ilz se devoient assambler, ou estoient pluiseurs fortes barrieres faites de nouvel, tres advantageuses pour le partie du daulphin, disant quil pensast bien a son fait tempre assez avant quil se boutast laians, car il y seroit es dangiers du daulphin et de ceulz de sa compaignie. Sur ce raport le duc Jehan tout a cheval assambla son conseil pour enquerir, si comme estoit raison, quel chose il seroit bon de faire ; si eult de

A.D. 1419.

The duke sets out from Bray 10th Sept. 1419, with a force of 700 men.

Three of his people meet him, and warn him against treachery.

He holds a council with his companions.

[1] *Baume.* H.
[2] *frere.* H. *filz* A.
[3] *le seigneur de Jenville, le seigneur d'Autc.* H.
[4] *que la vindrent audevant de luy deux de ses gens, Jehan Dormay et Saubertier, lesquelz lui dirent quilz venoient de la ville de Moustreau, et que au lieu mesmes ou luy et le daulphin devoient assambler estoient.* H.

A.D. 1419. diverses oppinions, car aulcuns doubtoient moult ceste journee, atendu les nouvelles et raports quilz avoient dheure en heure; les autres, qui ne pensoient que a tout bien, conseilloient pour mieulz fait que laissie quil allast devers le daulphin, disant quilz noseroient penser que ung tel prince, filz du roy et successeur de la couronne de France, volsist faire autre chose que toute loyaulte. Lors le duc voiant et oiant ces diverses oppinions de son conseil, dist hault et cler oyant tous, quil yroit en intencion datendre tele adventure quil plairoit a Dieu luy envoier; disant oultre que pour le peril de sa personne ne luy seroit ja reprochie que le bien et reparation du noble royaulme de France feust aulcunement atargie, car bien estoit certain que sil failloit de y aller, et que par quelque maniere guerre ou destruction sourvenist, la charge et deshonneur en redonderoit[1] sur luy. Aprez lesqueles parolles le noble duc chevaulcha, et aprochant son malheur entra dedens le chastel de Moustreau par la porte des champz; lequel chastel luy avoit este delivre pour soy logier par deliberation des parvers conseillers dudit daulphin, adfin quil eust moins de soupechon de la maulvaise pensee quon luy gardoit. Si fist illec descendre pour ladcompaignier tous les grans seigneurs de sa routte avec deux cens hommes darmes et cent archiers; et si estoit avec luy la dame de Gyac, quy, comme dit a este cy dessus, avoit este moyenneresse de la paix faite dentre luy et le daulphin, laquele avoit moult induit le duc de estre illec venu, le admonestant de non doubter quelque trayson. Laquele dame le duc amoit moult et creoit de pluiseurs choses, si lavoit baillie en garde avec ses plus amez joyaulz a Phelippe Josequin,[2] comme en plus feable de tous ses conseilliers ou serviteurs. Tantost apres que le duc Jehan de Bourgoigne fut descendu il ordonna a

He determines to proceed.

He enters the castle of Montereau.

The lady of Giac accompanies him.

[1] *retourneroit.* H.

[2] *Jossequin.* H.

Jacques de La Bamme [1] quil se meist a tous ses gens darmes a lentre de la porte vers la ville pour la sceurete de sa personne, et aussi a garder la convencion. A.D. 1419.

Et a ceste heure vint devers luy messire Taneguis [2] Du Chastel, quy luy dist que le Daulphin estoit tout prest et atendoit aprez luy; a quoy le duc respondy quil sen alloit, si appela ceulz quy denommez estoient pour aller avec luy, deffendant expressement que nulz aultres ny allaissent fors lesdis denommez, dix en nombre, a scavoir Charles de Bourbon; le seigneur de Nouailles; le seigneur de Fribourg; le seigneur de Saint George; le seigneur de Montagu; messire Anthoine de Vergy; le seigneur de Durem; [3] messire Guy de Pontaillier; [4] messire Charles de Lens; messire Jacques de Gyac [5] et ung secretaire nomme maistre Jehan Seguinac.[6] Et ainsi alla le duc jusques a la premiere barriere du pont, auquel lieu vindrent audevant de luy les gens du Daulphin, quy de rechef renouvelerent la les promesses et sermens paravant fais et jurez entre les deux parties, et ce fait, lui dirent: "Venez devers monseigneur, quy vous atent "sur le pont;" puis se partirent de lui, et il demanda a ses gens sil leur sambloit quil peust aller sceurement devers le Daulphin sur les sceuretez et promesses quilz scavoient et avoient oy prestement estre entre eulz deuz: tous lesquelz aians bonne et loyale intencion luy firent responce que sceurement il y povoit aller, atendu les promesses faites par tant de notables personnes dune partie et dautre, et dire que bien ozeroient prendre ladventure daller avec luy. Sur ceste responce se mist le duc a chemin, faisant aller devant luy une partie de ses gens, et entra dedens la premiere barriere, ou ancores trouva les gens du Daul-

Taneguy Du Chastel brings word that the Dauphin is waiting for him. He goes with only ten companions.

The messengers of the Dauphin meet him, and renew their oaths and promises.

---

[1] *La Baume.* H.
[2] *Taneguy.* H.
[3] *seigneur dAncre.* H.
[4] *Pontarlier.* H.
[5] *Giacq.* H.
[6] *Seguinat.* H.

A.D. 1419. phin, quy luy dirent : " Venez devers monseigneur, il " vous atend;" et il dist : " Je y vois prestement." Si passa la seconde barriere, quy tantost fut fermee a la clefz par ceulz a ce faire commis ; et en marchant encontra messire Taneguis[1] Du Chastel, auquel par grant amour il fery de la main sur lespaulle, disant au[2] seigneur de Saint George et aux autres de ses gens : " Veez ycy en quy je me fye;" et ainsi passa oultre jusques assez pres du Daulphin, quy estoit tout arme, lespee chainte, apuye sur une barriere,[3] devant lequel pour luy faire reverence se mist le duc Jehan a ung genoul le saluant moult humblement : auquel le Daulphin respondey aulcunement sans luy moustrer quelque samblant damour, en luy reprochant que mal avoit tenu sa promesse, et navoit pas fait ses gens voidier[4] les garnisons ainsi que promis lavoit, et entre tant messire Robert de Loire le prinst par le bracs en luy disant : " Levez-vous,[5] vous nestes que " trop honnourable," et le duc, quy estoit a ung genoul comme dit est, avoit son espee chainte, laquele estoit selon son voulloir trop demouree derriere quant il sagenouilla, si y mist la main pour la remettre plus devant mieulz a son aise. Et lors ledit messire Robert luy dist : " Comment? mettez-vous main a vos- " tre espee devant monseigneur le Daulphin?" entre lesqueles parolles saprocha dautre coste messire Taneguis[6] Du Chastel, qui fist ung signe, et en disant : " Il est temps," fery le duc dune petite hache quil tenoit en sa main, si rudement parmy le visage que de ce cop luy abatty le menton, et chey a genoulz.[7] Et quant le duc se scenty ainsi feru il mist main a lespee pour le tyrer en soy cuidant lever et se def-

He meets Taneguy DuChastel, and expresses his confidence in him.

He reaches the Dauphin, and salutes him humbly.

The Dauphin reproaches him with not keeping his promise.

The duke puts his hand to his sword, to put it in place, when he is attacked by Robert de Loire and Taneguy Du Chastel.

He attempts to defend

[1] *Taneguy.* H.
[2] *disant a ses gens.* H.
[3] *baille.* H.
[4] *widier.* H.
[5] *Levez sur vous nestre que trop courtois et honnourable.* H.
[6] *Taneguy.* H.
[7] *dont jamais depuis ne se leva.* H.

fendre, mais prestement tant dudit Taneguis[1] comme dautres fut frape pluiseurs horyons[2] et abattu par terre come mort. Et lors incontinent ung nomme Ollivier Layet, a layde de Pierre de Frotier, luy boutta une espee par desoubz son haubregon tout dedens le ventre, et ainsi que ce faisoit, le seigneur de Nouaille tyra son espee a moitie pour cuidier deffendre le duc, mais le visconte de Nerbonne tenoit une dague en sa main dont il le cuida ferir. Et lors ledit seigneur de Nouaille ce voiant se lancha devers le visconte si luy esracha la dague hors des poingz, et en ce faisant fut feru par derriere dune dague et dune hache en la teste ung cop dont brief aprez il morut. Entandis que ces choses se faisoient, le Daulphin qui estoit apuye sur la barriere,[3] comme oy avez, voiant ceste cruaulte merveilleuse se tyra arriere comme tout effrae, et de la fut par ses gens menez en son hostel. Il y eut sur la place aulcuns des chevalliers du duc quy se volrent mettre a deffence, dont il en y eut de blechies, mais ce leur vally peu car tous furent prins et emmenez prisonniers excepte le seigneur de Montagu, qui estoit moult appert, quy lespee ou poing toute nue sailly hors des barrieres et tyra vers le chastel ou estoient ceulz de la partie du duc, si monterent a cheval ceulz quy les avoient et en tres grant haste se partirent, demenant moult grant doulleur ; et[4] les autres ausquelz le chastel[5] avoit este baillie en garde par le duc a son partement furent moult esbahis voians que nulles provisions de vivres navoient en la place ne nulz habillemens de guerre, fors ce quilz y avoient aporte, car paravant leur venue avoit este toute despourveue de vivres et dartillerie. Finablement au mieulz quilz peurent trouverent leur traitie devers le Daulphin et

A.D. 1419. himself, but receives many blows, and is at length killed.

One of his friends attempting to defend him, is killed.

The Dauphin retires.

The duke's friends are made prisoners, except one who escapes, and joins his companions.

The duke's soldiers capitulate,

[1] *Taneguy.* H.
[2] *copz.* H.
[3] *baille.* H.
[4] *Jacques de la Baume et.* H.
[5] *chastel de Moustreau.* H.

A.D. 1419. and go to the French court at Troyes, whence the news of the murder is spread through France.

ses commis et sen partirent, leurs corps et biens saulfz, sy tyrerent droit a Troyes, ou ilz trouverent le roy de France, la royne et pluiseurs grans seigneurs, ausquelz ilz raconterent la piteuse mort du duc Jehan de Bourgoigne, dont toute la court fut troublee : et quant les nouvelles en furent espandues parmy le royaulme de France il y eut maint cuer doullent et courouchie, et disoient aulcuns que oncques cas pareil nestoit advenu en France ne plus grant deshonneur a la couronne, et que une fois le royaulme en seroit destruit. Dautre part quant le roy dAngleterre fut de ce adverty, a scavoir ung jour aprez la chose advenue ; " Grant dom-

Remarks of Henry V. on the event.

" mage," dist-il, " est du duc de Bourgoigne, il fut " bon et leal chevallier et prince dhonneur ; mais par " sa mort a layde de Dieu et de saint George sommes " audessus de nostre desir, si aurons malgre tous Fran- " cois dame Katherine [1] que tant avons desiree." Ainsy comme vous oez se devisoit le roy dAngleterre a ses barons et chevalliers de la mort du duc Jehan, dont toutesvoies les Anglois estoient grandement resjouys pour ce quilz en pensoient leur besongne de mieulz valloir.

Burial of the duke.

Tantost aprez ce fait ainsi advenu [2] les gens du daulphin prindrent le corps du duc, si le desvetirent, ne luy laisserent que son pourpoint, ses houseaulz et sa barrette en son chief, si le misrent en ung mollin estant prez de la, ou il fut toute la nuit, et lendemain matin fut mis en terre en leglise de Nostre Dame devant lautel Saint Loys en ce meismes estat quil estoit, et dist on seullement pour luy aulcunes messes.[3]

Indignation of some of the Dau-

A ceste heure estoient en la compaignie du daulphin pluiseurs hommes notables qui rien ne scavoient du secre de ceste matiere, et en y eut pluiseurs a qui il

---

[1] *Katherine de France que piecha avons convoitie.* H.

[2] Cf. Monstrelet, cc. 221, 222, 223, pp. 464–466.

[3] *basses messes.* H.

en despleut grandement, considerans les tribullations, reproches et meschies qui de ce povoient sourdre au tempz advenir, tant ou royaulme de France comme a la personne de leur seigneur le duc de Thouraine. Entre les autres eut ce villain fait moult desagreable Jehan de Harcourt, conte dAmmarle, et le seigneur de Babasan, tellement quilz le reprocherent moult de fois a ceulz qui lavoient machine, disant que mieulz ameroient avoir este mors quilz y eussent compire et que se ilz leussent sceu ilz leussent destourne, car de leur souvenance nestoit advenu tel cruaulte ne deshonneur a sang royal. Lors le daulphin, le Lundy douziesme [1] jour de Septembre, aprez quil eut tenu pluiseurs consaulz sur ses affaires, soy cuidant couvrir et excuser de non avoir rompu la paix, fist escripre pluiseurs lettrés a ceulz des bonnes villes tenans son party et en pluiseurs autres lieux, mesmement a Paris et a Rains et Challon,[2] mais quelque rescription quel feist nen fut pas creu, car tous ceulz quy oyrent parler comment soubz umbre de bonne paix [3] avoit ce piteux murdre este perpetre en la personne du duc Jehan de Bourgoigne en furent grandement desplaisans, car il estoit moult ame en France du peuple et des bonnes villes. Quant la congnoissance vint aux Parisiens de la trahiteuse mort du duc Jehan ilz en furent tant doullens et confus que plus nen povoient; et pour tant lendemain au plus matin quilz peurent sassamblerent le conte de Saint Pol, lieutenant du roy a Paris, le chancellier de France, les prouvostz de la ville de Paris et des marchans, et generalement tous

A.D. 1419.

phin's supporters.

The Dauphin sends letters to excuse himself, which have little effect.

Effect of the news in Paris.

---

[1] Corr : *onziesme.*

[2] *Challons, mais oncques pour rescription quil en feist nen fut creu.* H.

[3] *paix et asseurances sermenteles par les Daulphinois tant de fois renouvelees mesmes ung quart dheure avant le cas perpetre avoient ce murdre fait en si noble personne comme le duc Jehan de Bourguoigne, furent en ce moult desdaigneur et le reputerent a murdre villain et reprochable.* H.

A.D. 1419. les officyers du roy estans en la cite, avec eulz grant quantite des nobles, bourgois et grant multitude du peuple, tous lesquelz aprez quon leur eut illec remoustre la maniere de la piteuse mort au tres noble duc Jehan de Bourgoigne, firent serment audit conte de Saint Pol de le servir et obeyr, estre et entendre avec luy de toute leur puissance a la garde et deffence de la bonne cite de Paris et des habitans et generalement a la conservation de tout le royaulme, en resistant de corpz et de biens a la dampnable[1] intencion[2] des crimineux seducteurs, rompeurs de la paix et union de ce royaulme, avec ce poursievir[3] de tout leur povoir la vengance et reparation sur les conspirateurs et consentans de la trahiteuse mort du bon duc de Bourgoigne, et que a tous jours[4] tenroient le party du roy de France et du conte de Charollois, seul filz et successeur du dit duc de Bourgoigne defunct,[5] par lequel ilz seroient secourus et aidies a leurs besoingz. Ainsi comme vous oez firent ceulz de Paris serment au conte de Saint Pol, et de entretenir ces promesses luy firent lettres scellees des seaulz de la ville et des doyens des mestiers ; et puis escripvirent lettres a toutes les bonnes villes du royaulme quilz scavoient tenir le party du roy de France et du duc de Bourgoigne, lesqueles scellerent toutes avec ceulz de Paris les sermens et promesses dessus dites. Dautre part le daulphin par toutes les bonnes villes tenans son party faisoit publyer que ce quil avoit fait contre le duc de Bourgoigne estoit et avoit este sur bonne et juste querelle, en remoustrant pluiseurs tiltres quy a ce faire lavoient meu, pour sa justification et excusacion, lesqueles choses seroient longues a declairier. Et adont

The Dauphin sends letters to justify the deed.

[1] *condempnable.* H.
[2] *intencion et emforcemens.* H.
[3] *ce* omitted in A. *et de poursievyr a.* H.
[4] *a jamais.* H.
[5] *Bourgoigne son pere.* H.

le roy de France, la royne et les consaulz qui de ceste adventure estoint tres doullentz, adfin de y pourveir envoierent mandemens royaulz en devers lieux ou le roy estoit obey, contenans la[1] mort du duc de Bourgoigne et la desloyaulte des conspirateurs dycelle, en mandant et deffendant auz gouverneurs et deffendeurs sur quancques ilz pourroient fourfaire en cas de desobeissance, que au daulphin et a ceulz tenans son party ilz ne baillassent conseil, confort, ayde ne faveur, mais se preparassent a toute dilligence de y resister et poursievir la reparation du royaulme, et ilz auroient brief bonne ayde. A.D. 1419. The king warns his people against the Dauphin.

Comment le duc Phelippe de Bourgoigne envoia son ambaxade devers[2] *le roy dAngleterre, et comment il semploia a la vengance de la mort du duc son pere.* CHAPITRE XXX.

Es jours que ceste piteuse adventure[3] de la mort du duc Jehan de Bourgoigne estoit plouree en divers lieux, estoit Phelippe, son seul filz, conte de Charollois,[4] en la ville de Gand, ou ces nouvelles luy furent portees, pour lesqueles il eut au ceur si grant tristresse et desplaisir quon ne le povoit appaisier par aulcuns jours, ne ses gouverneurs ne le scavoient par quel maniere comforter. Quant madame Michiele de France sa[5] femme, et seur au duc de Thouraine, daulphin, acteur de ceste desollation, sceut ces nouvelles, elle en fut moult troublee et en grant annoy, doubtant entre les autres choses que son chier seigneur et mary ne leust pour Grief of Philip, count of Charollois, on hearing of the murder of his father. The wife of Philip, sister of the Dauphin.

[1] *limfame mort.* H.

[2] *a Rouen par devers le roy dAngleterre et des consaulz quil tint pour venger la mort du duc son pere.* H.

[3] Cf. Monstrelet, cc. 225, 226, 227, pp. 468–470.

[4] *et heritier.* H.

[5] *femme audit comte de Charollois et.* H.

A.D. 1419. ce moins agreable, et quelle nen feust aulcunement eslongie de son amour ; mais[1] de ce ne luy convenoit doubter, car il estoit prince tant amoureux, debonnaire, vertueuz et sachant que oncques ne luy en moustra pire samblant, adcertene que en rien ne povoit du cas advenu, ainchois en estoit moult desplaisant. Aulcuns jours passez aprez ces nouvelles le duc Phelippe, comme il est de coustume faire a tous nouveaulz princes, prinst la possession de ses villes et pays en faisant les sermens deuz, puis assambla les lestas et consaulz pour avoir deliberation sur son estat, et, ce fait, sen alla a Mallines, ou il eut parlement avec le duc de Brabant, son cousin, Jehan de Baviere, son oncle, et son ante la contesse de Henault sur ses affaires, et[2] de Henault senvint a Lille, si se escripvi de ce jour en avant duc de Bourgoigne, prenant tous les tiltres que avoit eu en son temps le duc son pere.[3] Audit lieu de Lille vindrent devers le jeune duc Phelippe pluiseurs grans seigneurs luy offrir service, quy paravant avoient este serviteurs a son feu pere, desquelz il retint aulcuns de son hostel, et auz autres promist il de grans biens a faire. Dautre part vindrent aussi devers le duc Phelippe maistre Pierre de Morviller, premier president en parlement a Paris, et assez dautres gens notables, avec lesquelz et ceulz de son conseil il conclud descripre a ceulz des bonnes

Philip takes possession of his father's dominions and titles.

[1] *ce que non car dedens brief tempz ensievant par les exhortacions et admonestemens que luy firent ses dis gouverneurs il fut tres content delle, et luy moustra aussi grant signe damour que oncques eust fait paravant. Aprez le duc Phelippe tint conseil avecques ceulz de Gand, de Bruges, Dypre et generalement de toutes ses bonnes villes de Flandres et dArtois, et fist le serment partout comme il est de coustume a tous nouveaulz seigneurs de faire quant ilz prendent les possessions de leurs terres et seignouries. Ces choses faites le duc Phelippe sen alla.* H.

[2] *puis de la se tyra a Lille, et de ce jour en avant se nomma comte de Flandres et duc de Bourguoigne en ses lettres, prenant.* H.

[3] *Lesquelz il acreut moult et augmenta en son vivant, comme je diray en poursievant ma matiere.* H.

villes qui tenoient le parti du roy[1] certaines lettres de recommandation, par lesqueles il leur prioit moult doulcement que comme ilz avoient tenu loyaulment le parti du duc son pere defunct ilz voulsissent tenir le sien, mandant a yceulz quilz leur feroit empetrer treves auz Anglois bien brief: et avec ce leur fist scavoir que ilz envoiassent leurs deputez devers luy en la ville dArras le dix-septiesme[2] jour dOctobre, et que ceulz quy y seroient envoyez eussent la puissance dacorder ce que par luy leur seroit requis. Aprez ces choses le duc Phelippe par meure deliberation de conseil, adfin de soy fortiffier et embellir ses besongnes a lencontre de ses adversaires, envoya ses ambaxadeurs en la ville de Rouen pardevers le roy dAngleterre adfin de empetrer unes treves certaine espace de temps par tous les pays, villes et forteresses lors estans en lobeissance du roy de France. En laquele ambaxade allerent levesque dArras, le seigneur de Tholongon,[3] messire Guillebert de Lannoy et aulcuns autres, lesquelz quant ilz furent la venus y trouverent lambaxade du daulphin, quy estoient desja prevenus pour avoir traitie et allyance au roy dAngleterre en luy offrant les pays du duc de Bourgoigne et luy ayder yceulz a concquerre,[4] avec ce la duchie de Northmandie et toutes les terres quil avoit en Guyenne. Mais quant le roy dAngleterre vey lambaxade de Bourgoigne estre venue et arrivee devers luy, il congia les daulphinois, qui moult doullentz sen allerent, confus de ce que ainsi avoient failly de parvenir a leur entente. Et dautre part lambaxade du duc Phelippe de Bourgoigne besongna en tele maniere devers le roy Henry quilz obtindrent unes treves sur esperance de plus avant besongnier et proceder en leur alyance.

A.D. 1419.

He sends ambassadors to Henry V., to obtain a truce.

The Dauphin had also sent ambassadors, offering Henry the dominions of the duke of Burgundy.

Henry dismisses the Dauphinois, and receives the Burgundians.

[1] *roy Charles et la sienne.* H.

[2] *dix-huitieme.* H.

[3] *messire Guillame de Champdivers.* H.

[4] *concquerir.* H.

A.D. 1419. War recommences between the Dauphinois and Burgundians.

Durant[1] lequel temps les daulphinois et Bourguignons recommencerent guerre de toutes pars plus aigre et envenimee que oncques, mais en laquele les daulphinois prindrent Crespi[2] en Lannois et le chastel de Clary, par le moien de laquele prinse la ville de Lan et le pays dentour furent en grant subgection. En[3] ce tempz, ou mois de Decembre vindrent a Abbeville devers le

John of Luxemburg and others offer aid to Philip, duke of Burgundy.

duc Phelippe de Bourgoigne messire Jehan de Luxembourg et pluiseurs capittaines et grans seigneurs avec les commis des bonnes villes, quy, comme jay dit cy-dessus, y avoient este mandez, lesquelz tous ensamble furent requis par le doyen de Liege, au commandement du duc Phelippe, tres affectueusement, et en especial les capittaines, que comme ilz avoient servy son feu pere ilz le voulsissent servir en une expedition laquele il entendoit a faire prochainement pour le grant bien du roy et royaulme de France; et pareillement fut requis a ceulz des bonnes villes quilz luy promeissent de tenir son party en luy baillant confort et ayde se besoing luy estoit, lesqueles requestes tant des seigneurs comme des bonnes villes luy furent liberalement

The duke holds a council, and resolves to avenge the death of his father.

acordees. Ce fait, tint le duc ung conseil general, ou estoient presens tous les dis seigneurs et capittaines, et mesmement les deputez de Paris illec envoiez par le conte de Saint Pol pour scavoir au duc sa voullente et conclusion de faire. Aprez lequel conseil arreste leur fut dit moult liberallement que endedens briefz jours le duc feroit traitie et alyance au roy dAngleterre par le consentement du roy de France, et avec ce que de toute sa puissance poursieveroit vengance et reparation de la cruele et trahiteuse mort de

---

[1] *Durant ce tempz les Daulphinois estans a Compiengne et sur ces marches et ceulz de la partie de Bourguoigne recommencerent comme devant a mener tres forte et venimeuse guerre les ungz auz autres.* H.

[2] *Cresy.* H.

[3] *Le* xviii[e] *jour de Decembre ensievant vindrent a Arras devers le duc Phelippe messire Jehan de Luxembourg.* H.

son pere. Ces responces et autres toutes agreables eues et conclusions prinses, les Parisiens aprez congie prins sen tyrerent vers Paris pour reporter leurs nouvelles adfin de rescomforter et entretenir le commun de la cite et les autres de la environ IIsle de France en bonne obeissance. Ce fait, le duc Phelippe assambla de rechief pluiseurs notables seigneurs de ses plus feables tant deglise comme seculliers, avecques lesquelz il tint pluiseurs estrois consaulz pour scavoir comment il avoit a soy conduire et gouverner sur les grans affaires a luy sourvenus, et especialement de la mort de son pere ; sur quoy furent maintes oppinions debatues, mais finablement par larrest de la plus grant partie fut conclu et delibere que par lassentement du roy de France il saliast au roy dAngleterre le plus tost quil povoit, et sur ce furent de rechief ambaxadeurs envoyez a Rouen, cest a scavoir levesque dArras, messire Athis de Brimeu, messire Rolland de Utequerque et autres, lesquelz illec venus atout la charge quilz avoient, furent benignement recheus par le roy dAngleterre et les princes de sa court, car moult desiroit avoir allyance au duc de Bourgoigne, pour ce quil estoit certain que par son moyen mieulz que par nul autre il auroit a femme dame Katherine de France, sa belleseur, laquele luy estoit moult agreable ; et pour tant, quant lesdis ambaxadeurs du duc eurent moustre les causes et articles de leur venue en fut ledit roy en ceste partie moult content, si leur fut responce que dedens brief tempz il envoieroit de ses gens pardevers leur seigneur le duc Phelippe, lesquelz seroient chargies de son intencion de faire. Aprez ceste responce du roy prindrent congie lesdis ambaxadeurs, si sen retournerent a Arras faire leur raport. Et environ la Saint Andrieu ensievant vindrent les Anglois devers le duc en sa dite ville dArras, cest a scavoir levesque de Rocestre, les comtes de Warewic et de Kent, avec eulz pluiseurs autres chevalliers et escuiers, ausquelz le duc

A.D. 1419.

After deliberation, he concludes to make an alliance with the English, and sends ambassadors again, who are well received by Henry V.

Henry sends ambassadors to the duke of Burgundy, who receives them honourably.

A.D. 1419. fist tres honnourable reception. Et la moustrerent les ambaxadeurs dudit roy dAngleterre aulcuns articles contenans le traitie tel quil voulloit avoir avec le roy de France et ledit duc de Bourgoigne, sur lesquelz articles furent baillies ausdis ambaxadeurs Anglois aussi pareillement autres certains articles de par le duc, ou estoit declaree grant partie de sa voullente. Finablement tant communiquerent les consaulz des deux parties lun avec lautre quilz vinderent a conclusion davoir bon apointement ensamble ou cas que le roy de France et son conseil en seroient contentz. Pour ce temps le roy de France, la royne et dame Katherine leur fille, quy tenoient leur estat a Troyes en Champaigne, estoient gouvernez et conseillies par pluiseurs seigneurs a la poste du duc de Bourgoigne. Sur lesquelz traities ainsi encommencies fut ordonne que les gens des deux parties, a scavoir du roy de France et du duc de Bourgoigne, quy estoit comme une mesmes chose, ne feroient point de guerre auz Angloiz, ne les Anglois a eulz ; ains furent les treves ralongies, et fut conclu que les deux ambaxades dAngleterre et de Bourgoigne yroient ensamble audit lieu de Troyes devers le roy de France pour au sourplus conclurre des apointemens encommenchies adfin devenir a toute bonne conclusion, et avoit le duc Phelippe intencion dy aller mesmes en personne. En toutes ces besongnes se moustroit messire Jehan de Harcourt en toutes manieres bienvoeillant et de la partie du duc de Bourgoigne, et aussi estoit des premiers appele en tous ses plus estrois consaulz, et luy estoit fait tres grant honneur et reverence par le duc, autant que a nul autre de sa court, et lamoit moult cordealement, car depuis la mort du duc Jehan son pere luy avoit fait serment de le servir en tous ses affaires. En ce mesmes tempz messire Jacques de Harcourt faisoit grandement reparer, fortiffier et pourveir de habillemens de guerre, de vivres et toutes choses necessaires la ville et forte-

Articles proposed on both sides.

The French court at Troyes in Champagne.

The truce prolonged.

resse Du Crotoy, dont il avoit la charge de par le roy de France. Et daultre part avoit lors tres grant armee messire Jehan de Luxembourg, si guerroioit fort les daulphinois et prinst pluiseurs places sur eulz. A.D. 1420.

Comment Francois, Anglois et Bourguignons commencerent a[1] *guerroier les daulphinois.* CHAPITRE XXXI.

DES lors en avant commencerent[2] ceulz tenans la partie du roy de France et du duc de Bourgoigne a repairier, marchander et avoir grant communication avec les Anglois sur la frontiere de Northmandie comme se la paix eust este desja publiee. En ce temps les contes de Hostidonne et de Cornuaille par lordonnance du roy dAngleterre misrent le siege atout trois mille hommes[3] devant la forteresse de Fontaines-la-Vagant, laquele durant ces discentions avoit tousjours tenue la partie dOrlyens, ne pas navoit este subjuguie, parquoy les pays de Beauvaisis, les marches de Northmandie, dAmiennois et autres denviron avoient este moult traveillies long temps. Toutesfois au bout de trois sepmaines ou environ aprez ledit siege mis par les Anglois, rendirent ceulz qui dedens estoient la forteresse auz assegans, par tel si quilz sen yroient ou bon leur sambleroit, saufz corps et biens, mais aprez leur parlement la place fut desolee et mise a ruyne.[4] En ce temps le duc Phelippe de Bourgoigne assambla grant armee pour la mener a Troyes pardevers le roy

Intercourse carried on during the truce.

The English besiege and take Fontaines-la-Vagant.

[1] *a mettre ensamble pour faire la guerre auz Daulphinois; et d'autres matieres.* H.

[2] Cf. Monstrelet, cc. 228, 229, p. 473.

[3] *combatans.* H.

[4] *Et si furent en ce tempore maintes autres places mises en lobeissance du roy dAngleterre, du roy de France et du duc de Bourguoigne.* H.

A.D. 1420. The truce proclaimed.

de France,[1] et constitua son chancellier messire Jehan de Thoisi, evesque de Tournay, et le Samedy aprez les Trois Roys en lan dessusdit furent treves publiees entre les roys de France et dAngleterre pour tous les pays estans en lobeissance du roy et du duc de Bourgoigne depuis Paris jusques a Boullongne et Troyes en Champaigne, durans jusques au my Marc[2] ensievant, sur fourme davoir paix finale entre les deux rois et roiaulmes.

The English besiege Clermont.

En ce tempore les Anglois a grant puissance soubz la conduite des contes de Hostidonne et de Cornuaille allerent devant la ville et chastel de Clermont, laquele ilz assaillirent tres vaillamment, mais elle fut bien deffendue par ceulz de dedens, et pour tant que des Anglois y eut aulcuns mors et navrez audit assault ilz ardirent le bourg Saint Andrieu, ou il avoit de moult belles maisons et notables ediffices, puis coururent et fourragerent toute la conte, dont[3] ilz emmenerent grans proyes en Northmandie. En ce meismes temps le duc de Bourgoigne se parti dArras, ou il laissa la ducesse sa femme, si sen alla a Bapaumes, et de la a Peronne, auquel lieu vindrent[4] la pluspart de ses capittaines, atout lesquelz et leurs gens[5] il chevaulcha jusques a Saint Quentin, ou il sejourna certaine espace[6] atendant les autres; et la vindrent devers luy les ambaxadeurs du roy dAngleterre, tous en armes, jusques[7] au nombre de deux cens hommes darmes et trois cens archiers, desquelz estoient les principaulz les contes de Warewic et de Kent, le seigneur de Ros, mareschal dAngleterre, et messire Loys de Robersard, natif de

The duke of Burgundy meets the English ambassadors.

---

[1] *lequel duc pour lors estans en sa ville de Gand sen alla par Lille a Arras, ou il trouva la ducesse sa femme, auquel lieu il constitua pour son chancellier.* H.

[2] *March.* H.

[3] *et y coeillerent grans proyes atout lesqueles ilz sen retournerent en Northmandie.* H.

[4] *vindrent devers luy.* H.

[5] *routtes.* H.

[6] *espace le residu de son exercite; et la.* H.

[7] *environ cincq cent combatans.* H.

Henault, lesquelz[1] tous ensamble vindrent illec devers le duc pour aller avec luy a Troyes en Champaigne. A.D. 1420.

La[2] vindrent aussi les deputez de la ville de Laon, lesquelz avec ceulz de la ville de Saint Quentin requirent instamment au duc Phelippe[3] quil voulsist assegier la ville de Crespy en Lannois, ou se tenoient les gens du daulphin quy gastoient et destruisoient tout le pays denviron. He is asked for aid against the Dauphinois, and sends to besiege Crespy.

Le duc desirant[4] de complaire au peuple, adfin de les entretenir en son amour, leur ottroia ceste requeste, si party de Saint Quentin et sen alla logier a Cressi-sur-Sere, et envoia messire Jehan de Luxembourg acompaignie de Hector et Phelippe de Saveuse, freres, avec aulcuns autres capittaines logier entour[5] la ville de Crespy, dedens laquele estoient bien chincq cens combatans, desquelz estoient chiefz Poton de Sainte-Treille, La Hire, Dandonnet et autres adventuriers, qui vaillamment deffendirent la ville, mais en fin furent aprochies de si prez quon drescha pluiseurs engiens devant les portes et murailles, ou il eult pluiseurs grans assaulz et escarmuches, telement que quant le siege y eut este quinze jours les assegans traiterent tant quilz se partirent de Crespy, saulf corps et biens, laquele ville ilz misrent en la main du duc de Bourgoigne, et[6] elle fut par la requeste It is taken, and dismantled.

---

[1] *qui estoient illec venus pour aller ensamble avec le duc de Bourguoigne a Troyes en Champaigne devers le roy Charles de France.* H.

[2] *ouquel lieu de Saint Quentin estoient les ambaxades de la ville de Laon en Lannois.* H.

[3] *duc de Bourguoigne.* H.

[4] *desirant des requerans allegier des paines et travaulz que leur faisoient les dis Daulphinois leurs annemis et a yceulz complaire pour les entretenir.* H.

[5] *en ung village assez pres de Crespy, ou estoient bien cincq cens combatans tenans la partie du Daulphin, desquelz estoient chiefz La Hire, Pothon de Sainte Traille, Daudonnet.* H.

[6] *et pour ce que cestoit sa premiere armee leur fist a tous grant grace, reserve aulcuns quy estoient de lobeissance des villes du roy de France, quy demourerent prisonniers. Si se departirent les Daulphinois aians le saulf conduit dudit duc, mais apres leur departement ladite ville fut pillie et desnuee de tous les biens portatifs. Et a la requeste de ceulz de Laon fut ladite ville de Laon*

A.D. 1420. de ceulz de Laon desnue de portes et de murs, pourquoy parsievant de mal en pis demourerent en grant desollation et tristresse, et non sans cause.

De la venue du duc de Bourgoigne a Troyes, et[1] *de ce que les Anglois y firent.* CHAPITRE XXXII.

The duke proceeds to Laon and Troyes, and is honourably received by the people, nobles, and court.

LA ville de Crespy en Lannois[2] rendue comme dit est, sen alla le duc[3] Phelippe a Laon, ou il fut des bourgois et habitans de la ville honnourablement festoiez, et[4] de la atout son armee, ou il avoit six mille bons combatans sans les ambaxadeurs Anglois, sen alla passer parmy Rains et Chaslon en Champaigne, esqueles villes il fut souffissamment recheu, et de la chevaulcha en grant ordonnance jusques a Troyes; si vindrent a son encontre pluiseurs grans seigneurs de son pays de Bourgoigne et autres notables bourgois

---

demolie, a scavoir les portes et murailles, pourquoy en parsievant de mal en pis demourerent les habitans de la ville en grant tribullation et tristesse et non sans cause. H.

[1] *et de lambaxade dAngleterre et de ce que ilz firent.* H.

[2] Cf. Monstrelet, c. 230, p. 475.

[3] *duc de Bourguoigne a tres petite compagnie a Laon.* H.

[4] *et de la atous ses gens qui estoient logies es villages denviron bien* vi^{m}. *combatans, sen alla par Rains a Challons en Champaigne, aux quelles villes luy fut fait grant honneur et reverence, et tousjours estoient en sa compaignie les ambaxadeurs du roy dAngleterre; duquel lieu de Challons chevaulcha a grant arroy et ordonnance jusques a la cite de Troyes. Si luy vindrent a lencontres plusieurs grans seigneurs de la court du roy en grant estat, avecques eulz aulcuns notables bourgois de ladite ville de Troyes, quy luy firent grant recoeillate, en la compagnie desquelz il entra en ladite ville de Troyes le* xxj^{e} *jour de March, par lesquelz il fut convoiez jusques a son hostel, et partous ou il passoit avoit grant multitude de peuple quy pour la joye de sa venue cryoient, Noel! Et tantost aprez y entra le roy Charles, avec luy la royne sa femme, Katherine leur fille et grant noblesse de seigneurs et de dames, qui tous honnourerent grandement ledit duc, et luy monstrerent le roy et la royne grant signe damour. Et la en assez briefz jours ensievans furent tenus plusieurs consaulz en la presence du roy, de la royne et du duc Phelippe, pour avoir avis touchant la paix finale et alyance que.* H.

de la ville le Troyes quy luy firent grant reverence, et en ceste maniere entra de duc Phelippe en la bonne ville de Troyes, le xxi^e^ jour de Marc, ou pour sa joieuse venue crioit le peuple: Noel! La fut le duc Phelippe grandement conjouy du roy de France, de la royne, de dame Katherine leur fille, et generalement de toute la court; si furent illec entreulz tenus grans consaulz sur les alyances que le roy dAngleterre vouloit avoir au roy de France, lequel pour les traities comfermer avoit illec envoie les dessusdis ambaxadeurs aians puissance absolute depar luy. Finablement aprez pluiseurs[1] consaulz tenus avec lesdis seigneurs dAngleterre fut conclu et acorde a la faveur du duc de Bourgoigne et de ceulz tenans son party que Charles roy de France donroit a Henry roy dAngleterre Katherine sa fille maisnee en mariage, et si le adopteroit en vray heritier[2] de son royaulme generalement aprez sa mort, luy et ses hoirs, en deboutant de sa succession Charles, son propre filz, daulphin et duc de Thouraine, et aussi en adnullant la constitution jadis faite par les nobles rois et pers de France en grant deliberation, a scavoir que le glorieux royaulme Francois ne debvoit succeder ne apartenir a femme; et meismes sil advenoit que ledit roy Henry neust hoir venant dicelluy mariage, par le moyen de ce traitie et acord si demourroit il heritier de la couronne de France, au prejudice grant de tous les royaulz qui au tempz advenir pourroient ou debvroient a ycelle succeder de droite ligne.

A.D. 1420.

Conferences with the ambassadors, and conclusions.

The king of France to give Henry V. his daughter in marriage, and to make him heir to the French crown, to the exclusion of the Dauphin.

Toutes ces choses dessus dites furent acordees par le roy Charles, lequel en long tempz navoit este en sa vraye memoire, si estoit content dacorder et traitier en tous estas selon loppinion de[3] son conseil, tant en son prejudice comme autrement. Ces convenances faites en

Charles, king of France, of unsound mind.

---

[1] *plusieurs journees il fut.* H.

[2] *heritier et successeur.* H.

[3] *de ceulz qui estoient assistens en sa presence.* H.

A.D. 1420. la maniere que oy avez, sen retournerent les ambaxadeurs Anglois, eschievans les aguetz des Daulphinois au mieulz quilz peurent, en ceulz telement exploitant que sans dangier vindrent a Rouen, ou ilz trouverent le roy dAngleterre, a quy ilz moustrerent la copie du traitie, lequel luy pleut moult et fut grandement agreable, voyant que par ycelluy venroit a chief de greigneur partie de son intencion, et pour tant au plus tost quil peult preparer ses besongnes en Northmandie, assambla ses gens darmes pour aller a[1] Troyes comfermer ycelluy traitie. A la court du roy de France estoit demoure messire Loys de Robessart pour compaignier et visiter dame Katherine de France, femme advenir du roy dAngleterre, son seigneur. Durant lesqueles choses messire Jehan de Luxembourg alla courre devant Alibaudieres, ou il prinst le bolwerc, mais avant y eut maintes armes faites. Aprez laquele envahie ledit messire Jehan de Luxembourg sen retyra a Troyes devers le duc Phelippe de Bourgoigne, quy faisoit les preparatores pour recepvoir le roy Henry dAngleterre.[2]

who prepares to go to Troyes.

The duke of Burgundy prepares for his reception.

Comment le daulphin envoia grosses garnisons par toutes les bonnes villes et chasteaux[3] *tenans son party.* CHAPITRE XXXIII.

The Dauphin, on hearing of the

TANDIS[4] que ces alyances se forgoient grandement au prejudice du duc de Thouraine, daulphin, luy et son conseil oyrent certaines nouvelles desdis traities, si

---

[1] *en personne audit lieu de.* H.

[2] *prochainement.* H.

[3] *forteresses de son parti.* H.

[4] *Pendant le tempz que ces traicties et alyances se fuisoient a Troyes, comme dit est, le duc de Touraine, daulphin et ce que de son conseil estans a Bourges en Berry en oyerent certaines nouvelles, dont ilz ne furent gueres joyeulz, car cestoit plainement contre ledit daulphin si.* H. Cf. Monstrelet, c. 231, p. 476, and Saint-Remy, c. 99, p. 444.

furent en grant soussi comment ilz pourroient resister auz entreprinses et efforcemens des deux[1] parties, a scavoir du roy[2] dAngleterre et duc de Bourgoigne, congnoissant que par le moyen desdites alyances il estoit en peril de perdre sa seignourie et latente quil avoit a la couroune de France. Neantmoins ledit[3] daulphin estant lors a Bourges en Berry fut conseillie de pourveir a son fait et soy deffendre au mieulz quil pourroit; si fist garnir de gens darmes pluiseurs villes et forteresses assises sur les frontieres de ses annemis, ou il constitua capittaines tout ses plus feables des tenans son parti, entre lesquelz mist a Melun le seigneur de Barbasan tres grandement adcompaignie; a Moustreau le seigneur de Guitry; a Montargis messire Robert de Loirre; a Meaulz[4] en Brye [5]Pieron de Lupel, seigneur de Gamaches; a Compiegne et en plusieurs autres lieux pareillement; et avec ce pourvey de grant nombre de gens darmes pour estre tousjours emprez sa personne, atendant les adventures quy de jour[6] luy povoient advenir. En ce tempz que len comptoit mil quatre cens vingt et un, le duc de Bourgoigne envoia le conte de Conversant,[7] messire Jehan de Luxembourg son frere, le siegneur de Croy et autres ses capittaines mettre le siege devant Alibaudieres, devant lequele place y eut de moult belles escarmuches et apartises darmes faites, tant par les assegies comme par les assegans. Finablement par la continuacion du trait a pouldre et grans assaulz furent ceulz de dedens constrains a eulz rendre, leurs vyes saulves, tant seullement excepte que aulcuns finerent de emmener chascun ung petit cheval,[8] si sen allerent en cest estat, et aprez

A.D. 1420.

English alliance, provides for the defence of his territories.

The duke of Burgundy sends to besiege Alibaudières; which surrenders, and is pillaged and destroyed.

---

[1] *trois.* H.

[2] *roy son pere, du roy dAngleterre.* H.

[3] *il eut conseil de pourveir.* H.

[4] *Meaux.* H.

[5] *le bastard de Thyan et.* H.

[6] *de jour en jour.* H.

[7] *Conversan.* H. Cf. Monstrelet, c. 232, p. 476, and Saint-Remy, p. 444, col. 1.

[8] *pour lhonneur de gentillesse.* H.

A.D. 1420. Further successes against the Dauphinois.

leur partement fut[1] lavoir buttine et la place abattue. Au partir de celle place, lune partie des gens darmes sen retyrerent a Troyes devers le duc de Bourgoigne, et les autres en Picardie; et tost aprez ledit duc envoia aulcuns de ses capittaines quy demourez estoient demprez luy, au pays dAuserrois pour mettre en lobeissance du roys de France dAngleterre et de luy aulcunes forteresses[2] soustenans les gens du daulphin, lesqueles furent prinses par lesdis capittaines, entre lesquelz estoient le seigneur de Lilladam, messire Anthoine de Croy, Bauldet[3] de Noyelles, Robert de Saveuse, Robert de Brimeu, le bastard de Thian et aulcuns autres; si demolirent pluiseurs desdites places, de quoy le daulphin et ses aidans furent moult troublez, mais pour lors ne le povoient nullement amender, si leur convint souffrir.

De[4] *la venue du roy dAngleterre a Troies, et du mariage de lui et de madame Katherine de France.* CHAPITRE XXXIIII.

Henry V. sets out from Rouen, with many of his nobles and

AU tempore que len comptoit ancores mil quatre cens vingt[5] se party le roy Henry dAngleterre de la ville de Rouen pour venir a Troyes, en[6] sa compaignie les ducz de Clarence et de Clocestre ses freres; les contes de Hostidonne, de Warewic et de Kent, avec

---

[1] *ladite forteresse fut abatue et demolie et les biens furent pillies et buttinez par lenforcement des assegans selon la coustume de faire et en prinst chascun sa part.* H.

[2] *que tenoient les Daulphinois, parquoy ilz traveilloient grandement ce pays.* H.

[3] *Bauldolt.* H.

[4] *Comment le roy dAngleterre se parti de Rouen pour venir a Troyes. Des traities qui se firent entre les roys de France et de Angleterre, et du mariage de madame Katherine au roy Henry.* H. Cf. Monstrelet, c. 234, p. 479, and Saint-Remy, c. 100, p. 444.

[5] *xxi.* H.

[6] *en moult bel arroy, car il avoit en sa compaignie.* H.

pluiseurs grans seigneurs[1] dAngleterre et bien quinze mille combatans dont la pluspart estoient archiers. De[2] Rouen vint a Ponthoise, et de la a Saint Denis, puis passa parmy le pont de Charenton, ou il laissa de ses gens pour tenir le passage, et ainsi par Prouvins sen alla a Troyes; et pour le honnourer vindrent audevant de luy le duc de Bourgoigne et pluiseurs autres grans seigneurs, quy le convoierent jusques a son hostel ou il fut logie dedens la ville et ses princes avec luy; mais ses gens darmes se logerent es villages denviron. Tost aprez que le roy dAngleterre fut arrive audit lieu de Troyes il alla devers le roy de France, la roine et madame Katherine leur fille, quy sentrefirent de tres grans honneurs. Et[3] la fut conclute la paix finale dentreulz par le moyen de lalyance cy dessus mencionnee, car les poins qui paravant nestoient pas agreables au roy Henry furent illec du tout corrigies a sa voullente, et finablement furent fyances les deux conjoinctz, a scavoir le roy Henry et madame Katherine, et lendemain de la Sainte Trinite espouserent en leglise parochialle soubz laquele le roy estoit logie. Ausqueles[4] noepces furent fais de grans et pompeux estas par les

A.D. 1420.

15,000 men.

He arrives at Troyes, and is met by the duke of Burgundy and other nobles, and honourably received by the court.

The peace is concluded according to his wishes.

Marriage of Henry V. and the princess Katherine, 3 June.

---

[1] *seigneurs et barons.* H.

[2] *Si vint de Rouen a Ponthoise, a Saint Denis et au Pont de Larche.* H.

[3] *Puis furent assamblez de grans consaulz entreulz pour parconclure la paix finalle et alyance, dont cy dessus est mention faite. Et en fin furent dacord que ce qui paravant nestoit point agreable au roy dAngleterre serroit corrigie grant partie a sa voullente. Puis aprez ledit accord fait et parfait, fyanca tout a la coustume de France madame Katherine, et lendemain du jour de la Sainte Trinite lespousa en leglise.* H.

[4] *Si furent fais ce jour par le roy dAngleterre et ses princes grans estas et beubans, voire les non paraulz qui oncques eussent este veus en France. Car tant noblement estoient vestus de drapz dor et de soye fourrez de riches fourrures, parez de colliers dor enrichis de pierres precieuses, perles et enmailleures, frumaulx affiques et autres choses. Tant que Francois et Bourguignons sesmerveilloient ou telz richesses povoient estre prinses; et la estoit du coste de France le noble duc Phelippe de Bourguoigne a linstance duquel se faisoient adont toutes choses, si la compaignoient le conte de Conversan.* H.

A.D. 1420. seigneurs et dames, especialement par ceulz du coste dAngleterre, tant que les paraulz navoient oncques este veus en France, en habitz et riches bagues ou joiaulz, si que Francois et Bourguignons sesmervesIloient grandement ou telz habondances dor et pierries povoient estre prinses. Mais le duc de Bourgoigne, par quy ces alyances sestoient traities, repara fort la partie de France, car il estoit de son coste grandement adcompaignie de seignourie, telz que le conte de Conversan, messire Jehan de Luxembourg, son frere, le prince dOrenge, le seigneur de Jonvelles, le seigneur de Chastel-Villain, le seigneur de Montagu, messire Regnier Pot, le seigneur de Chastelus, le Veau de Bar, messire Jacques de Courteauville,[1] messire Jehan de Catebrune,[2] mareschal de Bourgoigne; et de la Pycardie y estoient le seigneur de Croy, le seigneur de Humbercourt, le seigneur de Longeval,[3] messire Athis[4] de Brimeu et messire David son frere, le seigneur de Roubaiz,[5] messire Hues de Lannoy, messire Guillebert son frere et moult dautres chevallers et escuyers des pays du duc de Bourgoigne, avec aussi aulcuns prelatz et gens deglise, entre lesquelz y estoit des plus anchiens maistre Jehan de Thoisi, evesque de Tournay et chancellier de Bourgoigne, maistre Eustace de Latre,[6] maistre Jehan de Mailly et autres, lesquelz comme tous ensamble avec le duc leur seigneur furent consentans desdis traities et promisrent de yceulz entretenir pardurablement, dont la copie sensieult :[7] " Charles par la grace " de Dieu roy de France, a tous nos baillifz, senes- " chaux, prouvostz[8] et autres chiefz de nos justices ou " a leurs lieutenans, salut ! Scavoir faisons comme par " concordance finalle paix perpetuelle soit huy faite

Nobles with the duke of Burgundy.

Copy of the treaty.

Perpetual peace between

[1] *Courteville.* H.
[2] *Cottebrune.* H.
[3] *Longueval.* H.
[4] *Actis.* H.
[5] *Robaix.* H.
[6] *Lattre.* H.
[7] Cf. Monstrelet, c. 234, p. 479, and Saint-Remy, c. 101, p. 445.
[8] *prouvostz, mayeurs et.* H.

‘ et juree[1] en ceste nostre ville de Troyes[2] par nous et A.D. 1420.
“ nostre tres chier et ame filz Henry, roy dAngleterre, Henry and the king of France, and their subjects.
“ heritier et regent de France pour nous et luy les
“ royaultez de France et dAngleterre, tant par le
“ moyen[3] de luy et de nostre tres amee fille Katherine
“ conjoinctz comme de pluiseurs poins et articles fais,
“ acordez et passez par chascune partie loiaulment
“ pour le bien et utillite de nous et de nos subjectz
“ et pour la sceurete de nos pays, par le moyen de la-
“ quele paix chascun de nos subgectz et ceulz de nos-
“ tre dit filz desoremais[4] en avant porront converser,
“ marchander, besongnier les ungz avec les autres tant
“ dela la mer comme decha. *Item*, est acorde que nostre Henry to treat the French king and queen as parents, and to permit the king to reign during his life.
“ dit filz le roy Henry dores en avant[5] nous honnoura
“ comme son pere, et la royne nostre compaigne comme
“ sa mere, et avec ce ne nous empeschera nostre vye
“ durant que ne jouissons et possessons paisiblement de
“ nostre royaulme. *Item*, que nostre dit filz le roy
“ Henry ne nous troublera ne empeschera comme dit
“ est que nous ne maintenons et possessons la couronne
“ et dignite roialle de France avec la revenue, fruis et
“ prouffis diceulz a la soustenance de nostre estat et
“ des charges du royaulme, et que nostre compaigne
“ ne tiengne aussi tant quelle vivera estat et dignite
“ de royne selon la coustume de[6] nostre dit pays, avec
“ partie des dites revenues a elle convenables. *Item*, Katherine to have a royal dowry from France
“ est aussi accorde que nostre ditte fille Katherine
“ aura et prendera ou royaulme dAngleterre douaire
“ ainsi que les roynes ont eu et acoustume davoir en
“ temps passe, cest a[7] scavoir pour chascun an la somme
“ de quarant mille escus vaillables les deux un noble

[1] *juree plusieurs sollempnelz sermens, adfin dycelle entretenir.* H.
[2] *Troyes en Champaigne.* H.
[3] *moyen de la conjonction de luy.* H.
[4] *doresenavant porront.* H.
[5] *desoremais.* H.
[6] *du royaulme.* H.
[7] *a entendre.* H.

A.D. 1420. which is to be secured to her in case of Henry's death.

" dAngleterre. *Item*, est acorde que nostre dit filz le " roy Henry par toutes voyes, moyens et manieres " quil porra sans trangresser ou offenser le serment " par luy fait ains le observer avec les loix, coustumes " et droit de son royaulme dAngleterre, labourra et " pourverra que nostre dite fille Katherine sa com- " paigne le plus tost que faire se porra soit en tout " entierement et plainement asseuree de [1] parchevoir et " avoir en son royaulme dAngleterre du tampz de son " trespas le douaire devant dit des quarante mille escus [2] " vaillables les deux un noble dAngleterre. *Item*, est

In this case she is also to have 20,000 francs a year from France.

" acorde [3] que se nostre dite fille sourvivoit a nostre dit " filz le roy Henry, elle aura et prendera sur le royaulme " de France chascun an mouvant incontinent aprez " le trespas de nostre dite filz pour son droit de douaire " la somme de vingt mille francs par an, et ce sur les " terres, lieux et seignouries que tint et eut par mesmes " fourme de douaire nostre tres chiere dame de bonne " memoire Blanche, jadis femme au roy Phelippe nostre " tres redoubte seigneur et grant ayeul. *Item*, est " acorde que tantost aprez nostre trespas et de lors en " avant la couronne de France, le royaulme et toutes [4] " les dependances demourront et seront perpetuelement

Henry to manage the kingdom of France for the king,

" a nostre dit filz le roy Henry et ses hoirs. *Item*, " pourceque nous sommes tenus et empeschies le plus du " temps par tele maniere que nous ne povons en nostre " personne entendre ou vacquier a la disposition des " besongnes de nostre dit royaulme, la faculte et exercice " de gouverner et ordonner la generale chose publicque " dudit royaulme seroit et demourroit nostre vye " durant a nostre dit filz le roy Henry avec le conseil " des sages et nobles de nostre dit royaulme, par ainsi " que des [5] maintenant en avant il puist ycelle chose

---

[1] *de rechepvoir et prendre.* H.

[2] *escus dor.* H.

[3] *acorde sil advenoit que nostre dicte fille sourvesquist.* H.

[4] *tous les drois apurtenances.* H.

[5] *des lors et maintenant.* H.

" publicque regir et gouverner par luy mesmes et par A.D. 1420.
" autre tel quil voldra de present avec le conseil des
" sages et nobles dessusdis. Lesquelz facultez et exercice and for the
" de gouverner ainsi estans par devers nostre dit filz le public good;
" roy Henry, il labourra affectueusement [1] et loyaulment
" a ce quy puist estre a lhonneur de Dieu, de nous et
" de nostre compaigne, et au bien publicque du royaulme,
" et a deffendre, transquiler, et appaisier ou regir
" ycelluy selon lexigence et equite de justice avec le
" conseil et ayde des seigneurs, barons, et nobles dudit
" royaulme. *Item*, que nostre dit filz fera de son to maintain the
" povoir que la court de parlement de France sera en authority
" tous et chascuns lieux a nous subgectz maintenant et of the
" ou temps advenir, observee et gardee es souverainetez French
" et auctoritez delle et a elle deue en tous et chas- parliament;
" cuns lieux a nous subjectz.[2] *Item*, que nostre dit to defend
" filz de son povoir deffendera tous et chascun per,[3] the rights
" nobles, citez et communaultez et singulieres per- of the French
" sonnes a nous subjectes, maintenant et ou tempz nobles and people;
" advenir, en leurs drois, coustumes, previleges, pre-
" eminences, libertez et franchises a eulz apartenans
" ou deues, en tous lieux a nous subgectz maintenant
" et ou temps advenir. *Item*, que nostre dit filz dilli- to cause
" gentment labourra et fera de [4] son povoir que justice justice to
" sera administree audit royaulme [5] selon les loix, drois be administered;
" et coustumes dycelluy sans exceptions de personnes,
" et conservera et tenra les subgectz de nostre royaulme
" en paix et transquilite et de son corps les gardera
" et deffendera doppressions et vyolences quelzconcques.
" *Item*, est acorde que nostre dit filz le roy Henry to appoint
" pourverra et fera de son dit povoir que auz offices fit persons to public
" de justice tant de parlement comme des bailliages, offices;
" seneschaussies, prouvostez et autres apartenans au

[1] *affec., dilligamment et.* H.
[2] *subjectz ou en tempz advenir.* H.
[3] *pers.* H.
[4] *de tout son.* H.
[5] *royaulme de France.* H.

A.D. 1420. " gouvernement de seignourie, et aussi tous autres
" offices du royaulme seront prinses personnes habilles
" et propices [1] pour le bon, juste et paisible [2] regime de
" nostre royaulme et des ministracions quy [3] leur seront
to reduce " commises au pourfit publicque. *Item*, que nostre dit
to obedience the " filz labourra de tout son povoir et le plustost quil
party of " porra pourfitablement a mettre en nostre obeissance
the Dauphin. " toutes les citez, villes, pays, chasteaulz et personnes
" dedens nostre royaulme desobeissans a nous et rebelles,
" tenans ou estans de la partie vulgairement appele du
The nobles " daulphin dArmignac.[4] *Item*, adfin nostre dit filz si
and officers " puist faire adcomplir et excercer les choses dessus
of France " dites et declarees plus prouffitablement, sceurement
to make " et francement, il est acorde que les grans seigneurs,
oath— " barons et nobles et les estatus dudit royaulme tant
" espirituelz que temporelz, et aussi les citez [5] et notables
" communes [6] et les cytoiens et bourgois des villes du-
" dit royaulme a nous obeissans pour le tempz feront
to obey " les sermens qui sensievent. Premierement a nostre
Henry as " filz le roy Henry aiant la faculte et excercice de [7]
regent; " gouverner la chose publicque et a ses commandemens
" et mandemens en toutes choses conservans lequite [8]
" du gouvernement de nostre royaulme, et par toutes
to conform " choses [9] obeyront humblement. *Item*, que les choses
to the " qui sont et seront apointies et acordees entre nous,
decrees " nostre compaigne la royne et nostre filz le roy
made by " Henry [10] avec le conseil que nous, nostre compaigne
Henry and the " et nostre dit filz y aurons commis, lesdis grans seig-
French " neurs, barons et estas de nostre royaulme tant
council; " espirituelz comme temporelz, et aussi les citez, no-

[1] *prouffitables.* H.
[2] *paisible, transquile et juste.* H.
[3] *qui leur serront telz quilz doivent deputez prins selon les drois et loix du royaulme et pour le prouffit de nous et de nostre royaulme.* H.
[4] *et dErmignac.* H.
[5] *citoyens.* H.
[6] *personnes, bourgois et manans dudit.* H.
[7] *de disposer et gouverner.* H.
[8] *lexercice.* H.
[9] *choses raisonnables.* H.
[10] *Henry dAngleterre.* H.

" tables communaultez, cytoiens, bourgois des villes A.D. 1420.
" dudit royaulme en tant que a eulz et chascun deulz
" porra touchier, en tout et par tout bien et loiaul-
" ment garderont et feront leur povoir de bien garder
" par tous autres quelzconcques. *Item*, que continuele- that they
" ment des nostre trespas et aprez yceulz seront feaulz will be faithful to
" hommes et lyeges de nostre filz le roy Henry et de Henry and
" ses hoirs, et ycelluy nostre filz tenront pour leur his heirs, after the
" souverain seigneur liege et vray roy de France, sans death of
" aulcune opposition, contradiction ou difficulte le the king of France.
" recepvront et communement[1] obeyront, et que aprez
" ces choses jamais ne obeyront a aultre [2] que luy
" comme roy et regent du royaulme de France, et se
" ilz scavoient quelque maulvaitie machinee contre la
" personne, honneur et bien de nostre dit filz ilz lem-
" pescheroient de leur povoir et luy feroient scavoir
" le plus dilligamment quilz pourroient par leurs lettres
" et messages. *Item*, est acorde que toutes et chascune Henry's
" concquestes quy se feront par nostre dit filz le roy conquests beyond
" Henry hors de la duchie de Northmandie ou royaulme Normandy
" de France sur les desobeissans[3] a nous se feront a to be re-
" nostre prouffit, et que nostre dit filz de[4] son povoir stored to the king of
" fera que toutes et chascunes terres et seignouries France and his
" estans es lieux qui sont ainsi a concquerir apar- subjects.
" tenans a personnes presentement a nous obeissans,
" lesquelz jurront garder ceste presente concorde, soient
" restitutez ausdites personnes a quy elles apartiennent.
" *Item*, est acorde que toutes et chascunes personnes Eccle-
" ecclesiastiques benefiez en la ducie de Northmandie siastics who swear
" ou autres lieux quelzconcques ou royaulme de France to the

---

[1] *comme a tel.* H.

[2] *comme a nous roy ou regens du royaulme de France, sinon que nostre filz le roy Henry perde vye ou membre ou soit prins de maulvaise prinse, ou que seuffre dommage ou diminution en personne, estat, honneur et bien; mais se ilz sceuent aulcune chose contre luy machinee, ilz lempescheroient.* H.

[3] *dessobeissans et rebelles a nous serront, et se feront.* H.

[4] *de tout son.* H.

A.D. 1420. present peace to retain their benefices in Normandy, &c. Those obeying Henry may retain benefices in France. Churches, colleges, &c. to possess their revenues. When Henry succeeds to the crown of France, Normandy and his other conquests to be subject to the French monarchy. Burgundians who have lost possessions in Normandy to be compensated.

" subgectz, a nostre dit filz et a nous obeissans, et " favorisans la partie de nostre tres chier filz le duc de " Bourgoigne, qui jurront garder ceste presente con- " corde, joyront paisiblement de leurs benefices eccle- " siastiques estans en la ducie de Northmandie et lieux " devantdis. *Item,*[1] que toutes et chascunes personnes " ecclesiastiques obeissans a nostre dit filz le roy " Henry, beneficies ou royaulme de France es lieux " a nous subgectz, quy jureront garder ceste presente " concorde, joyront paisiblement de leurs benefices estans " es lieux dessus dis. *Item,* que a toutes et chascunes " eglises, universitez, estudes generalles, colleges estu- " dians et autres colleges ecclesiastiques estans es lieux " a nous subgectz presentement ou pour le temps ad- " venir en la ducie de Northmandie ou autres lieux du " royaulme de France subgetz a nostre filz le roy " Henry, joyront de leurs drois et possessions, rentes, " prerogatives, preeminences et franchises [2] a eulz ou " royaulme de France comment que soit apartenans,[3] " saulf les drois de la couronne. *Item,* et quant il " advendra que nostre dit filz le roy Henry venra a la " couronne de France, la duchie de Northmandie et aussi " les autres et chascuns lieux par luy concquis ou " roiaulme de France seront sus la juridiction, obeis- " sance et monarchie de la couronne de France. *Item,* " est acorde que nostre dit filz le roy Henry de son " povoir sefforcera et fera que auz personnes a nous " obeissans et favorisans la partie devant dite quon " appelle Bourgoigne, ausqueles apartenoient seignouries, " terres,[4] revenues et possessions en la ducie de North- " mandie et autres lieuz[5] ou royaulme de France par " ycelluy nostre filz le roy Henry concquises ja piecha " par luy donnees, sera faite sans diminution du royaulme

---

[1] *Item samblablement que.* H.
[2] *libertez.* H.
[3] *apartenans auz deuz, et saulf.* H.
[4] *rentes.* H.
[5] *lieux.* H. *bienz.* A.

" de France recompensation par nous es lieux et terres A.D. 1420.
" requises[1] au acquerir en nostre nom sur les rebelles
" et desobeissans a nous; et se en nostre vye ycelle
" recompensation nest faite il sera en nostre filz le
" roy Henry les faire es terres et biens quant il sera
" venus a la couronne de France. Mais se les terres,
" seignouries, rentes et possessions quy apartenoient
" aux dites personnes es duchie et lieux dessus dis
" navoient este donnees par nostre dit filz, lesdites
" personnes seront restituees a ycelles sans delay ou
" contredit. *Item*, et que durant nostre vye en tous During the life of the king of France, public documents to bear his seal;
" lieux a nous presentement ou par le temps advenir
" subgectz les terres[2] fourfaites, dons doffices, de bene-
" fices et autres dominations, pardons, remissions et
" previlleges debveront estre escriptes ou procedees
" desoubz nostre[3] seel. Toutesfois pour ce que aulcuns
" cas singulliers pourroient advenir quy par humain
" engien ne peuent pas tous estre veus, esquelz porra
" estre convenable et necessaire que nostre filz le roy
" Henry face escripre ses lettres, en telz cas se aulcuns
" en adviennent il sera loisible a nostre dit filz pour
" le bien et sceurete de nous et du gouvernement a
" luy, comme dessus est dit, apartenant, et pour eviter
" les perilz et dommages quy pourroient autrement
" vray samblablement advenir, escripre ses lettres a
" nos subgectz par lesqueles commandera, deffendera et
" mandera de par nous et de par luy comme regent,
" selon la nature et qualite de la besongne. *Item*, que and Henry not to call himself king of France
" durant nostre vie nostre dit filz le roy Henry ne se
" nommera ou escripra ne se fera nommer ou escripre
" roy de France, mais dicellui nom de tous poins se
" abstendra tant que nous viverons. *Item*, est acorde
" que nous durant nostre vye nommerons, appelerons
" et escripvrons ycelluy nostre filz[4] en langue fran-

[1] *acquises ou a.* H.
[2] *terres concernees de justes dons.* H.
[3] *nostre nom et seel.* H.
[4] *filz le roy Henry.* H.

A.D. 1420. " coise[1] en ceste maniere: Noster precarissimus filius
" Henricus Rex Anglie, heres Francie, &c. *Item*, que
nor to impose unreasonable taxes. " nostre dit filz ne imposera ou fera imposer aulcunes
" impositions ou exactions a nos subgectz sans cause
" raisonnable ou necessaire[2] et pour le bien publicque
" de nostre royaulme de France et selon lordonnance
" et exigence des loix et coustumes raisonnables et
Henry to take measures that the two kingdoms shall be united for all future time. " approuvees du royaulme. *Item*, et adfin que con-
" corde et transquilite[3] entre les deux royaulmes de
" France et dAngleterre soient pour le tempz advenir
" perpetuelement observees, et que on obvie auz ob-
" stacles et recommencemens par lesquelz entre lesdis
" royaulmes debas, discencions ou discors pourroient
" advenir[4] au tempz futur, que Dieu ne voeille! il est
" acorde que nostre dit filz labourra par leffect de son
" effort et povoir que par ladvis[5] des trois estas des
" deux royaulmes, ostez les obstacles en ceste partie,
" soit ordonne et pourveu que du temps que nostre
" filz sera venu a la couronne de France ou aulcun
" de ses hoirs, les deux couronnes de France et dAn-
" gleterre a tousjours mais demourront ensamble
" sans separation et seront en une mesmes personne,
" cest a scavoir a la personne de nostre dit filz
" Henry roy dAngleterre tant quil vivera, et de la
" en avant auz personnes de ses hoirs quy succes-
" sivement seront[6] les ungz aprez les autres; et que
" les deux royaulmes seront gouvernez depuis ce
" temps que nostre dit filz ou aulcun de ses hoirs
" y vendra ou vendroit aux dessusdis royaulmes in-
" diviseement soubz divers rois par ung mesmes
" temps et soubz une mesmes personne quy sera
" pour le temps roy et seigneur souverain de lun

---

[1] *francoise*, A. H.; corr. *latine*.
[2] *necessaire ne autrement se non pour*. H.
[3] *union*. H.
[4] *porroient sourdre en*. H.
[5] *ladvis et consentement*. H.
[6] *venront*. H.

" et de lautre royaulme comme dessus est dit, et A.D. 1420.
" gardant toutesvoies toutes choses a lun et a lautre
" royaulme en ses droitz, libertez, franchises,[1] uzages
" et loix, non soubsmetant en quelque maniere lun
" desdis royaulmes a lautre.[2] *Item*, que des maintenant
" et en tout temps perpetuelement se tairont et apai-
" seront et en tous poins cesseront toutes divisions,
" rancunes,[3] guerres ou questions dentre les deux roy-
" aulmes[4] et les peuples diceulz[5] adherens a ladite con-
" corde; et entre lesdis deux royaulmes sera et aura
" vigueur des maintenant[6] et a tousjours paix, trans-
" quilite, affection, concorde nutrielle[7] et amistie ferme
" et estable, et se ayderont les deux royaulmes de leurs
" aydes, consaulz et assistences mutueles contre toutes
" personnes quy a eulz ou a lun deulz sefforceroient de
" faire[8] vyolence,[9] grief ou dommage, et converseront
" et marchanderont les ungz avec les autres feable-
" ment en paiant[10] les deuz acoustumez. *Item*, que tous Provision for other nations to join the alliance.
" les confederez et alyez de nous et de nostre royaulme
" de France et aussi tous les alyez[11] de nostre filz le
" roy Henry et du royaulme dAngleterre qui dedens
" huit mois aprez ceste presente concorde de paix
" feront notiffier se voulloir fermement adherer a[12]
" ycelle, seront comprins soubz le traitie et cordialle
" paix[13] et securete dycelle sans fin; toutesfois garde a

---

[1] *coustumes.* H.

[2] *a lautre ne les loix, drois, coustumes et uzages dyceulz.* H.

[3] *rancunes, haynes.* H.

[4] *de France et dAngleterre.* H.

[5] *diceulz royaulmes.* H.

[6] *maintenant perpetuelement et.* H.

[7] *mutuele.* H.

[8] *faire ou donner.* H.

[9] *vyolence, injure, grief.* H.

[10] *paiant coustumes et devoirs deuz et constitucions.* H.

[11] *confederez.* H.

[12] *a la dessus dite concorde.* H.

[13] *paix soit comprins soubz les administrez ou en concorde administrations, considerations et sceurete dycelle paix sans fin. Toutefois garde a lune et a lautre des deux couronnes et a nos subgectz et aussi a nostre filz le roy Henry et a sës subgectz.* H.

A.D. 1420. " lun et a lautre des deux royaulmes et auz subgectz
" ses actions, drois et remedes quelzconcques convena-
Henry and the duke of Burgundy to provide for the safety and honour of the king of France. " bles en ceste partie.[1] *Item*, est acorde que nostre
" filz le roy Henry avec le conseil de nostre tres
" chier filz Phelippe, duc de Bourgoigne, et les autres
" nobles du royaulme de France quy apartendront
" pour ce estre appelez, pourverra pour le gouverne-
" ment de nostre personne sceurement, convenablement
" et honnestement selon lexigence de nostre estat et
" dignite royalle, par tele maniere que ce sera a lhon-
" neur de nous et aussi du royaulme de France et des
" subgectz dicelluy, et que toutes personnes, tant nobles
" comme autres, quy seront entour[2] nous pour nostre
" personne et domestique service, non seullement en
" offices, ains aussi en autres misteres, serront telz
" quilz auront este nez ou royaulme de France ou des
" lieux de la langue francoise, bonnes personnes, sages,
" loyaulz et ydonnes audit service. *Item*, que nous
" demourrons et residerons personelement en lieu nota-
No treaty to be made with the Dauphin without the assent of all parties. " ble de nostre obeissance et non ailleurs. *Item*, con-
" sidere les horribles et enormes criesmes et delitz
" perpetrez en nostre royaulme de France par Charles
" soy disant daulphin de Vyannois, il est acorde que
" nous, nostre filz le roy Henry et aussi nostre tres
" chier filz Phelippe duc de Bourgoigne ne traiterons
" aulcunement de paix ou concordance avec ledit
" Charles ne ferons traictier que ce ne soit du con-
" sentement de tous et chascun de nous et des trois
Henry to have letters patent of confirmation from the others " estas desdis royaulmes. *Item*, est acorde que nous
" sur les choses declarees cy dessus et chascune dy-
" celles oultre nos lettres patentes donrons et ferons
" donner et faire a nostre filz le roy Henry ses lettres

[1] *et competens en quelque maniere que ce soit envers les dessusdis alyez et confederez.* H.

[2] *entre.* A.

" patentes aprobatores et confirmatores de nostre com- A.D. 1420.
" paigne la royne, de nostre filz le duc de Bourgoigne concerned in the
" et des autres de nostre sang royal, des citez, barons, peace;
" seigneurs et villes a nous obeissans, desquelz en ceste
" partie nostre filz le roy Henry voldra avoir lettres.[1]
" *Item*, que samblablement nostre filz le roy Henry and to cause the
" pour sa part, oultre ces lettres patentes pour ces English princes and
" meismes choses dites seellees de son grant seel, nous nobles to
" fera donner et faire lettres patentes aussi aproba- confirm it.
" tores et confirmatores de ses tres chiers freres, des
" autres grans seigneurs de son sang royal, des grans
" citez, bonnes villes, barons et seigneurs de son roy-
" aulme a luy obeissans, desquelz en ceste partie nous
" volrons avoir lettres de nostre filz le roy dAngleterre.[2]
" Toutes lesqueles et chascune des choses dessus es- Confirma-
" criptes, nous Charles, roy de France, pour nous et tion by the king of
" pour nos hoirs en tant quil porra touchier, sans France.
" quelque fraude ou mal engin avons promis et pro-
" metons, jure et jurons en parolle de roy et sur les
" saintes euvangilles de Dieu par nous personnelement[3]
" touchies, faire adcomplir et observer et par nos sub-
" gects les ferons observer et adcomplir, et aussi que
" nous ne nos heritiers ne vendrons jamais au con-
" traire des choses dessusdites ou aulcunes dycelles en
" quelconcque maniere ou fachon que ce feust, en juge-
" ment ou dehors jugement, dirrectement ou par ob-
" licque, ou par quelconcque maniere[4] exquise. Et
" adfin que toutes ces choses et articles dessus dis
" soient fermes et estables perpetuelement et a tous-
" jours, nous avons fait mettre nostre seel a ces pre-
" sentes[5] donnees en nostre ville de Troyes, le xxi^e
" jour du mois de May, lan mille quatre cens et vingt,

---

[1] *lettres de nous.* H.
[2] *roy Henry.* H.
[3] *corporelement.* H.
[4] *coulleur.* H.
[5] *presentes lettres.* H.

A.D. 1420. " et de nostre regne le xlv^e.[1] Seelees a Paris soubz
" nostre seel, ordonne en labsence du grant.[2] Ainsi
" signees par le roy, Charles, et son grant conseil."

Cy prent fin le premier livre de ce chincquiesme volume.

---

[1] *xlv^e*, A. H. ; corr. *xl.*

[2] *grant conseil.*. A. H.

CY COMMENCE LE DEUXIESME LIVRE, LEQUEL CONTIENT[1] TRENTE CHAPITTRES. [2]OU PREMIER IL DIST COMMENT LES ROIS DE FRANCE ET DANGLETERRE, APREZ [3]CEST ACORD FAIT, SE JOINDIRENT ENSAMBLE, AVEC EULZ LE DUC DE BOURGUOIGNE, TANT POUR RECONQUERIR [4]LE ROYAULME COMME POUR VENGIER LA MORT DU DUC JEHAN. CHAPITRE I.

A.D. 1420. Henry, the French court, and Philip of Burgundy leave Troyes, and besiege and take Sens in Burgundy, occupied by the Dauphinois.

[5]APREZ tous les traities cy dessus declairez ainsi fais et adcomplis entre les roys de France et dAngleterre, furent [6]les noepces sollempnisees comme dit est, puis se partirent les deux [7]roys et les roynes leurs femmes, et le duc Phelippe de Bourguoigne, avec toutes leurs puissances, de la [8]ville et cite de Troyes en Champaigne et de la marche denviron, et se tyrerent vers Sens en Bourguoigne, que occupoient [9]les Daulphinois, si lassegerent tout autour, mais au bout de douze jours les Senois, non aians esperance de quelque secours, [9]rendirent la ville en lobeissance du roy de France par tel condition, que les gens darmes quy partir se voldroient sen yroient, leurs corps et biens saulfz, reserve ceulz quy seroient trouvez coulpables de la mort du duc Jehan de Bourguoigne, se aulcuns en y avoit; et les manans de la ville seroient tenus de faire serment au roy de France; mais grant partye des gens darmes [10]estans layans se ren-

[1] *en soy.* H.

[2] *Du premier desquelz il traicte.* H.

[3] *ce mariage et et acordz fais.* H.

[4] *leur.* H.

[5] Monstrelet, c. 225, p. 484. In this chapter the narratives of Monstrelet and Wavrin closely agree.

[6] *dictes.* H.

[7] *yceulx.* H.

[8] *cite.* H.

[9] *les gens du Daulphin, si fut ladite ville par eulz assegie tout environ, ou ilz furent xii. jours, aubout desquelz ceulz de Sens, qui ne veoient nulz secours apparoir se rendirent.* H.

[10] *qui dedens la dite ville estoient firent serment auz Anglois.* H.

A.D. 1420. dirent au roy dAngleterre, et prindrent la rouge croix par faintise, car non obstant [1] ce retournerent brief vers le daulphin. Aprez [2] celle ville prinse et mise en lobeissance du roy, et garnye de bonnes gens darmes [3] en son nom pour la [4] garde dycelle, se partirent de la les assegans [5] et sen allerent devers Moustreau ou fault Yonne, mais avant leur partement [6] morut illec maistre Eustace de Lattre, chancellier de France, quy par long tempz avoit este principal conseillier au duc Jehan de [7] Bourguoigne ; ou lieu duquel fut constitue ung nomme maistre Jehan le [8] Clerc, president en parlement. [9] A lentree du mois de Juing ensievant le roy dAngleterre, le duc de Bourguoigne et leurs gens misrent le siege tout [10] entour de la ville et chastel de Moustreau ou fault Yonne, ou ilz furent [11] bonne espace, le batant et traveillant [12] en grant voullente de labattre et demollir ; et estoit laians souverain capittaine pour le daulphin le seigneur de Guitry adcompaignie de quatre a chincq cens bons combatans, qui vaillamment se deffendirent [13] contre les assegans ; si en occirent et navrerent aulcuns, entre lesquelz y fut navre a mort messire Buthor, bastard de Croy, [14] tres apert chevallier en armes ; mais en fin [15] leur proffita peu leur deffence, car le jour de Saint Jehan Baptiste prochain ensievant aulcuns Anglois et Bourguignons sans ordonnance ne commandement de prince sesmeurent soubdainement, et tous [16] ensemble allerent assaillir

Death of Eustace de Lattre, chancellor of France.

The English and Burgundians besiege Montereau-faut-Yonne.

[1] *le serment lors fait par eulz retournerent brief devers.* H.
[2] *ladite ville de Sens.* H.
[3] *et de trait pour la garde dycelle.* H.
[4] *gade.* A.
[5] *pour aller vers la ville de.* H.
[6] *dillec y morut.* H.
[7] *defunct.* H.
[8] *Le clercq.* H.
[9] *Et a.* H.
[10] *a lenviron.* H.
[11] *assez longue.* H.
[12] *de moult gros engiens pour desrompre et abattre les murs, portez et merveilleusement fortes tours. Dedens ycelle ville de Moustreau estoit general capittaine.* H.
[13] *au commencement en occiant et navrant aulcuns des assegans, et entre les autres.* H.
[14] *qui estoit ung tres expert et vaillant.* H.
[15] *ce.* H. ; *leur deffence* omitted, H.
[16] *sen.* H.

ycelle ville en pluiseurs lieux, et tant [1]continuerent quilz entrerent dedens [2]ycelle ville et rebouterent tous les Daulphinois quy sauver se peurent impetueusement dedens le chastel, non pas sans grant perte, car ilz furent de si prez sievis et telement hastez, que pluiseurs cheyrent dedens leaue, qui furent [2]noyez, et en y ot seize ou vingt prins, dont la pluspart estoient gentilz hommes. Par le moyen de celle prinse lesdis assegies [3]ou chastel plus que par avant furent en grant effroy, [4]car alors le roy dAngleterre fist logier [5]la greigneur partie de ses gens dedens la ville et devant le pont dudit chastel. [6]Adont les gens du duc Phelippe de Bourguoigne allerent par lassens daulcunes femmes de la ville au [7]lieu ou avoit este enterre le duc Jehan [8]son pere, si misrent prestement ung des plus riches drapz de ceste eglise sur sa tomble, et allumerent a chascun bout ung chierge ; et lendemain par le duc Phelippe, filz dudit Jehan defunct, furent envoiez plusieurs notables chevalliers et escuyers

A.D. 1420 and take it by assault, except the castle.

Philip of Burgundy disinters the body of his father ;

[1] *leur assault.* H.

[2] *en grant nombre sans ce que par les assegies en feussent gueres destourbez, et lors tantost se traynent vers le chastel ou sestoient bouttez la plus grant partie des Daulphinois, lesquelz assaillirent vigoreusement, mais anch y rechevrent grant perte, car ilz furent des dis Anglois et Bourguignons si fort hastez a lentrer ens que plusieurs tumberent dedens leaue ou ilz furent.* H.

[3] *dedens le.* H.

[4] *le.* H.

[5] *tous ses gens.* H.

[6] *Et adont.* H.

[7] *droit.* H.

[8] *de Bourguoigne, et la presentement ilz estendirent sur la tumbe ung drap deglise ; et lendemain par le duc Phelippe son filz y furent envoiez plusieurs notables chevalliers et escuyers pour le desterer, lesquelz illec venus, comme ordonne leur avoit este, le firent mettre hors de terre, mais au vray dire cestoit piteuse chose a veoir ; car il fut trouve ancores atout son pourpoint, ses houseauz et sa barrette sur son chief, comme il y avoit este mis, si ni eut oncques hommes present qui se peust tenir de plourer. Finablement fut le corpz du duc defunct en cel estat remis en ung sarcut de plumb plain de sel et despices, et de la fut il portez en Bourguoigne en une eglise enterrer dehors Digon, a scavoir auz Chartreux, laquele eglise avoit fait faire et fonder le duc Phelippe son pere, emprez lequel il fut mis par le commandement et disposition du duc Phelippe son filz, et en ycelle fosse, dont le duc Jehan fut oste bouterent ledit Buthor de Croy, quy a ladite prinse de Moustreau avoit este tuez comme dit est. Durant ce present siege le roy Charles de France et son conseil envoierent.* H.

A.D. 1420. de son hostel pour le faire desterrer et mettre hors de terre, lesquelz, quant ilz furent venus au lieu, le firent descouvrir comme ordonne leur estoit, mais veritablement cestoit grant pitie de le veoir ainsi quilz lavoient la boutte atout son pourpoint, ses houseaulz et sa barrette, si neut en la compaignie si dur ceur qui se peust tenir de larmoyer; non obstant ce toutesvoies fut en [1] cest estat mis en ung sarcus de plomb, plain de sel et despisses, puis fut transporte en Bourguoigne en une eglise de Chartreuz dehors la ville de Dygon, que jadis avoit fait faire et fonder le duc Phelippe son pere, et la fut mis emprez luy moult honnourablement par lordonnance du duc Phelippe son filz; et en celle fosse dont fut tyre le duc Jehan fut mis messire Buthor de Croy, quy a lassault de la ville avoit este tue, comme dit est. Pendant le siege de Moustreau, Charles, roy de France, et ses consaulz envoierent le traitie de la paix cy dessus escripte a Paris, et par tous les bailliages et seneschaussies, prouvostez et autres lieux de son royaulme estans en son obeissance, pour [2] ycelluy prononchier et publier [3] par tous les lieux ou il estoit [4] a coustume [5] faire proclamations [6] en tel cas. Et aprez [7] ceste prinse de la ville de Moustreau, le roy dAngleterre, le duc de Bourguoigne et leurs gens se deslogerent [8] du lieu ou par avant se tenoient, et par ung pont [9] quy nouvellement avoit este fait sur la riviere de Saine sen allerent logier entre les deux rivieres Saine et Yonne. [10] Si firent de tous costez aprochier la forteresse et [11] dreschier pluiseurs engiens pour [12] la confondre et abatre; et avec [13] ce le roy dAngleterre envoia [13] soubz bonne sceurete les prisonniers, qui prins

and it is honourably buried at Dijon.

The king of France publishes the treaty in his dominions.

Henry and the Burgundians besiege the castle of Montereau.

[1] *estat* omitted in A.
[2] *le.* H.
[3] *partout.* H.
[4] *acoustume de faire.* H.
[5] *faire* omitted in A.
[6] *en cas pareil.* H.
[7] *la.* H.
[8] *de leur place.* H.
[9] *nouvel fait.* H.
[10] *ou de rechief firent.* H.
[11] *et la.* H.
[12] *y celle.* H.
[13] *ce* omitted in A.
[14] *les prisonniers soubz bonne garde parlementer sur les fossez au capittaines de la place, adfin quil luy rendist.* H.

avoient este a la prinse de la ville, parlementer sur les fossez a ceulz de la forteresse, adfin quilz la voulsissent rendre au roy[1]; et eulz la venus, [1]sagenouillerent humblement devant leur dit capittaine, luy priant doulcement quil feist [2]rendition de la place au roy dAngleterre, disant que [3]par ce moyen leur saulveroit lez vyes, pourveu [4]quil [5]congnoissoit assez que longuement ne la pourroit tenir contre celle grant puissance quil veoit devant luy ; ausquelz fut respondu [6]quilz feissent [7]le mieulz quilz pourroient, et [8]que la place on ne renderoit pas. Et [9]adont lesdis prisonniers moult descomfortez, non aians quelque esperance de leurs vyes, requirent les aulcuns de parler a leurs femmes [10]et prochains amis estans layans, lesquelz on fist parler a eulz, et lors en grans larmes et tristresse prindrent congie [11]les ungz auz autres ; puis furent [12]menez en lost, auquel lieu le roy Henry fist dreschier ung gibet, ou lesdis prisonniers furent tous pendus, voyans ceulz du chastel; [13]et avec eulz fist le roy pendre son varlet de pie, quy [14]tousjours estoit prochain de sa bride quant il chevaulchoit, et si lamoit moult ; mais la cause de sa mort fut pour ce que [15]ledit varlet par soubdain mouvement dayr avoit occis ung chevallier dAngleterre, si en fut ainsi pugni. [16]Aprez ces choses ceulz dudit chastel se tindrent environ huit jours,

A.D. 1420.

The garrison of the castle refuse to surrender.

Henry orders the prisoners to be hanged.

[1] *en priant piteusement audit capitaine.* H.
[2] *la rendition de la forteresse.* H.
[3] *en ce faisant, il leur.* H.
[4] *ancores.* H.
[5] *povoit assez entendre.* H.
[6] *par ledit capittaine.* H.
[7] *du.* H.
[8] *que ne se renderoit pas.* H.
[9] *lors.* H.
[10] *estans layans et autres a leurs amis prochains, et on les fist venir ausquelz on.* H.
[11] *quy fut grant pitie a veoir.* H.
[12] *remenez au roy dAngleterre, quy fist dreschier ung gibet, ou ilz furent tous pendus.* H.
[13] *lesquelz il fist pendre.* H.
[14] *chascun jour estoit au plus prez de son frain.* H.
[15] *par une rumeur soubdaine, il avoit occis ung chevallier Anglois.* H.
[16] *Aprez les choses dessus dites.* H.

A.D. 1420. The besieged surrender, and depart.

au bout desquelz firent traitie au roy dAngleterre, [1] de luy rendre la place par si quilz sen yroient saulfz leurs corps et biens, excepte ceulz quy seroient trouvez coupables de la mort du duc Jehan, se aulcuns en y avoit; ceulz la seroient a la voullente du roy dAngleterre, et ainsi se departirent soubz [2] bon saulf conduit. Pour laquele rendition le [3] seigneur de Guitry [4] leur capittaine fut moult blasme, [5] pour ce que ainsi avoit laissie villainement morir ses [6] gens puisque plus longuement ne se voulloit tenir; et avec ce luy fut impose quil estoit coulpable de la mort du duc Jehan de Bourguoigne, [7] et sur ce soustenir sen offry a combatre contre luy ung gentil homme de lhostel du duc Phelippe son filz, nomme messire Guillame de [8] Bievres; mais [9] en conclusion ledit de Guitri sen excusa [10] telement quil ny fut plus avant procede, [11] si sen allerent luy et ses gens devers le daulphin, car [12] prestement le roy dAngleterre garny la ville et [13] chastel de Moustreau de vivres et habillemens de guerre, [14] y laissant grant garnison de purains Anglois; [15] puis fist preparer ses besongnes pour aller assegier Melun. Endementiers que ces choses se faisoient, le roy de France, la royne sa femme, et la royne dAngleterre leur fille, se tenoient a Bray-sur-Saine, avecques tout leur estat.

Henry garrisons Montereau.

TheFrench court at Bray-sur-Seine.

---

[1] *part tel si quilz sen yroient corpz et biens saulfz, sinon quil en y eust aulcuns coulpables de la mort du duc Jehan de Bourguoigne, ceulz la demourroient en la voullente du roy.* H.

[2] *bonne sceurete.* H.

[3] *seigneur de* omitted in A.

[4] *leur* omitted in A.; *capittaine de layans.* H.

[5] *davoir laissie morir ses gens pour si peu despace luy tenir aprez.* H.

[6] *gens* omitted in A.

[7] *sur quoy il se offry de combattre ung gentil homme.* H.

[8] *Byevre.* H.

[9] *finablement.* H.

[10] *en tele maniere.* H.

[11] *et envoia ses gens devers le daulphin.* H.

[12] *tantost.* H.

[13] *forteresse.* H.

[14] *en y commetant grant garnison de ses Anglais.* H.

[15] *puis fist preparer son ost pour brief ensievant mettre le siege devant la ville de Melun. Et en tant que.* H.

[1] Esquelz [2] jours fut prinse demblee Villenoefve-le-roy seant sur la riviere dYonne, par aulcuns des gens du duc de Bourguoigne, [3] a laquele prinse furent mors pluiseurs Daulphinois quy la se tenoient. [4] En ce meismes tempz vint devers le roy dAngleterre le duc de Bethfort atout huit cens hommes darmes et deux mille archiers ; [5] si fut lyement recheu du roy, du duc de Bourguoigne et de tous les seigneurs, pour la venue duquel fut grandement renforcie la puissance du roy dAngleterre. [6] En ce tempore Charles de Vallois, duc de Thouraine, daulphin de Vyannois, passa a tres grant paine les parties de Languedoc, et alla mettre le siege devant la ville du Pont Saint Esprit sur la Rosne, dedens la quele estoient les gens du prince dOrenge, tenans la partie de Bourguoigne, laquele ville et pluiseurs autres forteresses ou pays de Languedoc luy furent rendues, quy [7] longuement avoient tenu le party de Bourguoigne par le moyen du prince dOrenge. Dedens lesqueles places [8] ainsi concquises furent mis par le daulphin grant foison de gens darmes pour les garder ; et, ce fait, sen retourna a Bourges en Berry, [9] et assambla le plus de gens quil polt avoir pour resister auz entreprinses du roy dAngleterre et du duc de Bourguoigne, lesquelz il scavoit [10] labourer, comme dit est, a subjuguier et ratraire les villes et pays quy pour luy se tenoient.

A.D. 1420.

The Burgundians take Villeneuve-le-roy from the Dauphinois.

The duke of Bedford brings reinforcements to Henry.

Successes of the dauphin in Languedoc.

He returns to Bourges, and prepares to resist Henry and the Burgundians.

---

[1] *En ces jours fut prinse par eschelle Ville-neufve-le-roy.* H.

[2] Monstrelet, c. 236, p. 486.

[3] *et a la concqueste dycelle furent prins.* H.

[4] *Et alors en ces mesmes jours vint.* H.

[5] *ou il fut recheu a grant leesse.* H.

[6] *Durant ce tempz Charles duc de Thouraine.* H.

[7] *paravant tenoient la partie du duc de Bourguignons.* H.

[8] *le daulphin ordonna grans garnisons pour ycelles garder.* H.

[9] *ou il amassa de toutes pars grant foison de gens darmes pour resister alencontre des puissances du roy,* H.

[10] *estre prestz sur les champz en intencion de subjuguier les villes et pays de son obeissance.* H.

A.D. 1420. *Dune grant armee quy se fist, en Behaigne sur les Praguois, que pour lors on disoit les Houlz.* CHAPITRE II.

The pope sends an army of crusaders against the heretics of Prague in Bohemia.

EN [1]ce temps meismes que ces choses se faisoient es parties de France, fut par nostre saint pere le pape ordonnee une croisie [2]sur les Pragois, de laquele estoient conducteurs, avec grant foison [3]de princes dAllemaigne, levesque de Coullongne, larchevesque de Treves, levesque de Lyege, levesque de [4]Maience, le duc Loys en Baviere, duc de [5]Heldeberg, le marquis de [6]Nuisse et autres, [7]lesquelz tous ensamble estoient quarante deux,

The author present.

que ducz, que comtes ou marquis, et moy, [8]acteur de ceste euvre, estoie en ceste [9]armee avec les Savoiens, desquelz estoit chief le seigneur [10]dAys, avec luy le seigneur de Varenbon, le seigneur de [11]Grallee, Pierre de Menton, messire Ame de Challan, Jehan de [12]Compois et pluiseurs autres. Desoubz et en la compaignie du duc de [13]Heldeberc venismes par [14]Neremberg et par Aigre, quy est la premiere ville de Behaigne, ou nous trouvasmes grant foison des princes [15]atendans; puis passames la forest, et [16]lors entra toute la puissance ou plain pays de Behaigne, quy moult est bel et plentureuz de tous biens, [17]plain de villes, villages et [18]chasteaulz;

They ravage the country,

sy y mettoit on tout a destruction par feu et par espee,

---

[1] *tempore.* H. Compare this chapter with Saint-Remy, c. 103, p. 448, and Monstrelet, c. 236, p. 486.

[2] *contre les Praguois.* H.

[3] *de,* H.; omitted in A.

[4] *Marengue.* H.

[5] *Heldeberch.* H.

[6] *Nusse.* H. *Misse,* i.e. *Misnie.*

[7] *tant que tous ensamble ilz estoient xlij.* H.

[8] *acteur de ces cronicques.* H.

[9] *besongne.* H.

[10] *dAix.* H.

[11] *Gralee.* H.

[12] *Compors.* H.

[13] *Heldeberch.* H.

[14] *Noremberg a Aigre.* H.

[15] *christiens.* H.

[16] *et entrerent les puissances ou plain pays du roiaulme de Behaigne.* H.

[17] *raemply.* H.

[18] *chasteaulx ou forteresses, lesqueles on mettoit.* H.

hommes, femmes, et enfans [1]sans en prendre quelque mercy; et a la verite, [2]comme pluiseurs notables personnes racontoient, et aussi selon ce que je povoie veoir et ymaginer, quant nous venismes en une [3]grant plaine assez pres de la ville de Souch, ou on mist le siege, la puissance des gens armez a cheval fut exstimee a cent chinquante mille personnes, sans les gens de pye, chartons, marchans, [4]vivendiers, gens de mestier et pyons, quy furent bien exstimez a soixante mille: laquele puissance armee fut a siege environ ung mois devant ceste ville, mais une envye et convoitise se bouta et esleva entre les princes, parquoy ceste belle armee se rompy soubittement sans gueres prouffiter; et aussi la nuit [5]avant le partement vindrent en lost nouvelles de par lempereur, lequel mandoit auz princes que ce nestoit pas bien son plaisir quilz estoient la ainsi venus, et que plus avant ne procedassent [6]ou allaissent avant en cest exploit; et luy sambloit bien quilz avoient grant tort, veu que assez scavoient comment le royaulme dAngle ou Behaigne estoit sien, pourquoi ilz furent tant plus prests de partir, et telement que a les veoir partir de leur siege sambloit quilz feussent chassies de leurs annemis. [7]En celle armee estoit le cardinal dAngleterre, quy disoit par grant desplaisir, voiant ce desroy, [8]que sil eust eu ce jour dix mille archiers dAngleterre, il euist tout aise rue jus toutes les [9]compaignies quy

A.D. 1420. and slaughter the inhabitants.

They besiege the town of Souch (Saatz?)

Dissensions among their leaders.

The emperor expresses his displeasure at their invasion.

They retreat in confusion.

Remark of the English cardinal.

[1] *sans en prendre quelque mercy*, omitted in H.

[2] *ainsi que aulcuns hommes notables dignes de foy racontoient.* H.

[3] *plaine champaigne devant Souch, devant laquele ville on mist siege tout autour; ceulz de cheval furent exstimez.* H.

[4] *vivendiers, quon disoit monter a plus de lx. m. personnes: laquele armee fut devant ycelle ville devant dite ung mois a siege, mais une envie et convoitise sesleva entre les princes, parquoy ladite puissance armee ou tant avoit de noblesse prouffita bien peu, ains se rompy et departi soubitement sans riens faire.* H.

[5] *precedente ledit partement lempereur manda a tous les princes de lost que ce.* H.

[6] *ne allassent avant pourveu quilz scavoient bien que le royaulme de Behaigne estoit sien, pour laquele chose ils prindrent en partie occasion de partir comme vous oez. En verite a les veoir.* H.

[7] *Et la estoit.* H.

[8] *qui y estoit.* H.

[9] *dites compaignies, ce quy estoit assez vray samblable.* H.

A.D. 1420. la estoient, et vray disoit, car lun natendoit lautre; si fut bien merveille que mal nen advint, comme il eust fait se les annemis eussent este gens demprinse. [1]Ainsi, comme vous oez, se departi ceste grosse armee sans gueres prouffiter, desqueles choses me passe a tant pour rentrer en ma matere.

Comment les [2]roys de France et dAngleterre [3]et le duc de Bourguoigne assegerent la bonne ville de Melun. CHAPITRE III.

The English, French, and Burgundians proceed to the siege of Melun.

[4]OR est [5]tempz de retourner aux [6]roys de France et dAngleterre [7]et au duc Phelippe de Bourguoigne, lesquelz, aprez la conqueste de [8]Moustreau, tyrerent leur ost vers Melun, que tenoient les gens du daulphin. Laquele ville fut [9]environnee tout entour; car le roy Henry, avec luy ses freres, le rouge duc de Baviere son serouge, et aulcuns autres princes, furent logies au coste vers le Gatynois, et le duc de Bourguoigne atout ses gens, avec luy le conte de Hontitonne et aulcuns autres capittaines Anglois, se logerent au coste devers Brye, et le roy Charles de France, avec les deux roynes, allerent tenir leur estat tout ensamble a Corbeul. Ces princes assegans misrent tout leur intencion et voullente de aprochier et combatre leurs annemis, et [10]lors, pour grever leurs adversaires,

The French court at Corbeil.

---

[1] *Ainsi en ceste saison se porta ceste armee sans riens porter de prouffit, si en lairons atant le parler pour rentre en autre matiere.* H.

[2] *deux.* H.

[3] *avecques eulz.* H.

[4] Monstrelet, c. 237, p. 486.

[5] *raison de nostre parolle.* H.

[6] *fais des.* H.

[7] *ainsi du.* H.

[8] *Moustreau ou fault Yonne se partirent de la pour aller a Melun, que tenoient les gens du daulphin.* H.

[9] *assegie par le roy dAngleterre et le duc de Bourguoigne et avironnee puissamment, et le roy Charles de France, avec luy les deux roynes, sen allerent tenir leur estat a Corboeil. Li furent le roy Henry, ses freres, et le rouge duc de Baviere son serouge, avec eulz aulcuns autres princes logies au coste vers le Gatynois, et le duc de Bourguoigne, avec luy le comte de Hontiton, et autres capittaines dAngleterre atout leurs gens, furent logies a lautre coste de la ville vers la Brye; si misrent yceulx assegans toute leur intencion.* H.

[10] *et adfin de les plus dommagier firent en plusieurs lieux assir leurs.* H.

firent dreschier pluiseurs engiens vollans, bombardes et autres instrumens pour desrompre ladite ville, dedens laquele estoit principal capittaine le seigneur de Barbasan, noble chevallier, tres expert et renomme en armes, avec luy le seigneur de [1]Preaux, messire Pierre de Bourbon, et ung [2]vaillant routier, quy avoient en leur compaignie de chincq a [3]huit cens combatans, lesquelz par [4]leurs vigueurs moustrerent bien a leurs [5]annemis samblant de grant hardiesse en eulz deffendant vaillamment contre leurs entreprinses et [6]assaulz. Toutesfois non obstant leurs deffences furent en [7]pluiseurs lieux aprochies autour de la ville jusques a leurs fossez, tant par mines [8]comme par bollewers et autrement; et mesmes du coste ou estoit le duc de Bourguoigne fut [9]de soubdain assault prins ung tres fort bollewert, que avoient fait lesdis assegies dehors les fossez, par lequel ilz tannoient et traveilloient grandement ceulz du siege: depuis laquele prinse [10]les gens du duc Phelippe le fortiffierent et tindrent tout le siege durant, et y faisoient guet nuit et jour. En oultre fut fait ung pont pardessus la riviere de Saine sur bateaulz, par lequel les deux ostz povoient aller et venir de lun a lautre [11]plainement; et avec ce fist le roy [12]clorre son ost tout autour de bons fossez, [13]garnis de hayes et peuchons entour, adfin que de ses annemis ne feust sourprins, delaissant en aulcuns lieux necessaires entrees, lesqueles se frummoient a

A.D. 1420.

The Burgundians take an outwork by assault.

A bridge of boats made over the Seine, and the camp fortified.

---

[1] *Prayauz.* H.
[2] *autre nomme Bourg.* H.
[3] *vi. c.* H.
[4] *grant.* H.
[5] *adversaires.* H.
[6] *aprochemens dyceulz assegans.* H.
[7] *divers lieux autour de leur dite ville aprochies.* H.
[8] *tandis, bollewers, comme dautres habillemens guerriers: et telement fut par les assegans continue que les murs de la ville furent fort dommagies en diverses places. Mesmement.* H.
[9] *par.* H.
[10] *il fut remforcie par les Bourguignons et tenu durant ledit siege en y faisant guet par nuit. Et oultreplus fut fait par dessus la riviere ung pont deseure la riviere de Saine sur bateaulz.* H.
[11] *saulvement.* H.
[12] *dAngleterre.* H.
[13] *et peuchons estoguies sur les crestes diceulz.* H.

A.D. 1420. bonnes barrieres, et y faisoit on guet de nuit et de jour ; et pareillement en fut faite du [1]coste du duc de Bourguoigne et des autres Anglois. En [2]tel estat dura ledit siege par lespace de dix huit sepmaines, [3]durant lequel terme furent faites aulcunes saillyes et escarmuches par les assegies non pas gramment ; toutefois y [4]fut tue par trait ung tres vaillant capittaine Anglois nomme Phelippe [5]Lys, et aussi fut ung notable gentil homme du pays de Bourguoigne [6]nomme Emart de Vyanne, avec pluiseurs autres. Et comme les assegans entendissent curieusement a [7]leurs annemis grever, en cas pareil les assegies se deffendoient par grant vigueur, et tantost que leurs murs estoient [8]desrompus par les engiens [9]des adversaires, les remforchoient soigneusement de gueues plaines de terre, [10]destrain, de laines et autres matieres ad ce competentes. Du coste ou estoit logie le roy dAngleterre fut faite une mine par dessoubz les fossez de la ville, laquele fut perchie jusques assez pres des murs ; mais les assegies de ce se doubtans, contreminerent a lopposite dycelle, et firent si bonne dilligence, quelle fut effondree, et y eut des deux parties grant poulsis de coutes lances, et fait de moult belles apartises darmes ; et alors du coste des Anglois fut faite une barriere dedens ladite mine, en laquele combatirent a lencontre de deux daulphinois le roy dAngleterre et le duc de Bourguoigne en poulsant des lances lun contre [11]lautre, et depuis en continuant allerent pluiseurs chevalliers et escuyers combatre en ladite mine, [12]dont aulcuns y acquirent chevallerie, a scavoir, de

Sallies of the besieged.

Mining and countermining.

---

[1] *entour le logis du duc.* H.
[2] *cel.* H.
[3] *en laquele espace.* H.
[4] *furent tuez.* H.
[5] *Lis.* H.
[6] *appeïe.* H.
[7] *a grever nuit et jour et subjuguier les assegies en contre guavre les assegies.* H.
[8] *travez.* H.
[9] *en quelque lieu, ilz les.* H.
[10] *de boises, de fiens et autres matieres propices. En aprez du coste au roy dAngleterre.* H.
[11] *lautre* omitted in A.
[12] *entre lesquelz y furent fais chevalliers de lhostel du duc de Bourguoigne.* H.

lhostel du duc de Bourguoigne Jehan de Hornes, A.D. 1420.
seigneur de Bausignies, Robert de Maumez et [1]autres. Ce siege estant devant Melun, le roy dAngleterre alloit [2]aulcunefois a Corbueil veoir la royne sa femme, avec laquele estoient la ducesse de Clarence et autres dames et damoiselles dAngleterre. Certaine espace de tempz aprez que ledit siege fut ferme, comme dit est, [3]y fut amene le roy de France, adfin que plus sceurement on peust sommer les dis assegies quilz rendissent la ville au roy de France leur naturel et souverain seigneur, a quoy ilz respondirent que a luy et son estat prive tres vollentiers feroient ouverture, disant que au roy [4]dAngleterre, anchien annemy du royaulme de France, point ne obeyroient. Neantmoins le roy de France fut bonne espace audit siege, logie en ses tentes soubz le gouvernement de son beau filz le roy dAngleterre, non pas en tel estat et compaignie que autreffois avoit este veu, car au regard du tempz passe estoit peu de chose a le veoir. Et en ce meismes siege fist le roy dAngleterre amener sa femme la royne, grandement adcompaignie de dames et damoiselles, [5]ou elle sejourna environ ung mois, logie en une maison que [6]lui avoit fait faire le roy son mari toute propice [7]prez de ses tentes, quy estoient loingz de la ville, adfin que du [8]trait ne peussent estre traveillies. Et la devant la tente dudit roy sonnoient [9]moult melodieusement par lespace [10]dune grosse heure a jour failly, et au point du jour, huit ou dix clarons dAngleterre

The king of France brought to Melun, to induce the besieged to surrender.

---

[1] *aulcuns autres. Tandis que le siege estoit.* H.

[2] *de fois a autre veoir sa femme la nouvelle royne a Corboeil.* H.

[3] *devant Melun.* H.

[4] *de France estoient contents de obeyr, mais au roy dAngleterre, anchien annemy du royaulme ia nobeyroient. Non obstant.* H.

[5] *et y.* H.

[6] *lui,* H.; omitted in A.

[7] *emprez.* H.

[8] *trait des canons.* H.

[9] *de nuit moult.* H.

[10] *de environ une heure a chascune fois au jour faillir.* H.

A.D. 1420 et autres [1]divers instrumens. Et pour vray ycelluy
Great state of king Henry. roy dAngleterre [2]triumpha grandement durant son rengne, et fut grandement obey de tous ses subgetz et bien servy, car aussi il rendy grant paine en sa vye [3]de venir a chief de mener a chief ses entreprinses de concquerre le royaulme de France, dont tous Anglois
Pierre de Luxembourg taken prisoner by the Dauphinois. le prisoient et amoient moult. En ce tempore Pierre de Luxembourg, conte de Conversan et de Bryanne, retournant dudit siege de Melun, pour aller [4]en ses terres, adcompaignie environ de quarante [5]hommes, fut rencontre des daulphinois, quy se tenoient a Meaulz en Brye, a scavoir, Pierre de Lupel et autres, lesquelz [6]le prindrent prisonnier, luy et tous ses gens; si les emmenerent audit lieu de Meaulz, ou [7]il fut detenu tant que le roy dAngleterre [8]assega la ville, comme vous
King Louis of Sicily goes to Rome to be crowned. orez cy aprez. [9]En ceste saison aussi la royne de Sezille, [10]femme roy Loys de bonne memore, pour lors vesve, donna congie a son filz aisne daller a Romme, adfin que de la main [11]nostre saint pere le pappe il feust couronne [12]roy, et le bailla auz Florentins et [13]Jennevois sur leur loyaulte, lesquelz estoient a lancre atout quinze gallees bien armees au port de Marseilles, [14]en la terre de ladite royne; [15]mais elle retint devers elle en hostage pour sceurete de son filz huit des plus notables barons du royaulme de Naples et des pays environ,

---

[1] *instrumens joyeux.* H.

[2] *estoit lors plus grandement adcompaignies a cellui siege quil navoit este en nul autre durant son rengne, et avec ce de sa personne faisoit merveilleuse diligence pour achever son entreprinse. Entretant que ces choses se faisoient.* H.

[3] *venir a chef,* so in A., but the sense requires the omission of these words.

[4] *en sa conte de Bryane.* H.

[5] *hommes darmes.* H.

[6] *pour ce quilz estoient trop grant nombre envers lui le prindrent prisonnier soy et ses gens.* H.

[7] *le comte fut longue espace jusques a tant.* H.

[8] *lassega.* H.

[9] *En ce mesmes tempz la.* H.

[10] *vefve du roy.* H.

[11] *de nostre.* H.

[12] *a roy, si le bailla.* H.

[13] *Genevois.* H.

[14] *qui estoit lheritage.* H.

[15] *laquele.* H.

quy la lestoient venus querir de par les citez, bonnes villes et grans seigneurs du [1]pays. Et ce firent pour la hayne quilz avoient a leur royne, femme a messire Jacques de Bourbon, conte de la Marche, laquele tenoit pour lors son mary prisonnier [2]pour la discorde quelle avoit eu a lui et a ses gouverneurs. Et ainsi ledit Loys, [3]nagant es dites gallees, entra a Romme, ou il recheut sollempnelement son royaulme par la main de nostre saint pere le pape; [4]et fut de ce jour en avant nomme roy Loys, comme avoit [5]este son feu pere, duquel nous lairons presentement le parler. A.D. 1420. Dissensions in the kingdom of Naples.

Cy aprez fait mencion de pluiseurs places qui se rendirent durant le siege de Melun auz roys de France et dAngleterre, et de la venue du roy dEscoce. CHAPITRE IV.

[6]EN ce meismes tempz le [7]siege estant devant Melun, le roy dEscoche fut amene dAngleterre en France [8]devers le roy Henry, ou il fut honnourablement recheu des deux roys de France et dAngleterre et du duc de Bourguoigne. [9]Icellui roy dEscoche, dont a present faisons mencion, [10]estoit prisonnier du roy [11]Henry, et la maniere de sa prinse je le vous diray comme [12]jay este depuis imforme par deux chevalliers notables, natif du royaulme dAngleterre, lesquelz me raconterent que le King James of Scotland brought as a prisoner to Henry.

---

[1] *royaulme.* H.

[2] *a loccasion daulcune discorde.* H.

[3] *alla tant par mer nagant es gallees dessus dites quil arriva.* H.

[4] *ja soit ce que lors il ne fut pas couronne. Toutesfois fut il de ce jour.* H.

[5] *este en sa vye.* H.

[6] *Es jours que le siege devant la ville de Melun, comme oy avez, le roy.* H.

[7] *siege* omitted in A. The incident here related is not mentioned by Monstrelet.

[8] *au dit siege.* H.

[9] *Cerroy dEscoce.* H.

[10] *estoit tenu.* H.

[11] *Henry dAngleterre.* H.

[12] *depuis je feus imforme.* H.

A.D. 1420. roy David dEscoche avoit ung filz nomme James, [1] lequel grandement desiroit de faire le saint voyage de Jherusalem ; si fut conseillie pour sceurement adcomplir son desirier, quil avoit besoing davoir ung saulfconduit du roy Henry, [2] lequel il obtint pour luy vingtiesme de gentilz hommes ; [3] puis fist ses aprestes et prinst congie du roy son pere ; [4] si sen vint en Angleterre, ou il fut honnourablement festoie et grandement recheu du duc de [5] Clocestre, frere du roy, et des autres grans seigneurs, dames et damoiselles. [6] Or advint que luy ancores illec sejournant il fut adverty dune griefve malladie prinse au roy son pere, de laquele il morut, dont il fut grandement doullent quant il en sceut la verite par les princes et grans seigneurs du royaulme dEscoche, quy luy nuncherent, comme au seul filz et heritier de la couronne, en luy signifiant quil venist prendre possession de ses terres et seignouries. Le duc de [7] Clocestre, adverty de la mort du roy [8] dEscoche, le fist dilligamment scavoir au roy Henry son frere, lequel luy [9] manda quon detenist ledit James en prenant sa foy, [10] et luy amenast on devant la ville de Melun, ou il se tenoit, disant quil navoit point donne saulfconduit au roy dEscoche, mais [11] au filz du roy dEscoche, lequel estoit des lors tenu

During his father's life he had obtained a safe conduct from Henry, to go to Jerusalem.

While in England he hears of his father's death.

He is detained by the duke of Gloucestér.

[1] *qui pour lors desirait grandement a passer en France en voullente daller visiter le saint sepulcre de nostre seigr. en Jherusalem. Ce James dEscoce doncques adfin de venir au dessus de son desir fut conseillie pour le meilleur et plus secret que besoing luy serroit de impetrer.* H.

[2] *lequel pour habregier.* H.

[3] *si advant que quant il ot prepare tout son oivre.* H.

[4] *Il se party dEscoce et vint.* H.

[5] *Glocestre frere au roy Henry, aussi des autres barons du pays.* H.

[6] *Et lui estant ancores illec nouvelles lui vindrent que une griefve malladie estoit prinse au roy son pere, dont il morut ; laquele chose tous les grans seigneurs dEscoce firent scavoir audit James son seul filz, qui de ces nouvelles eut au ceur grant tristresse. Adont le duc.* H.

[7] *Clocestestre.* A.

[8] *David dEscoce, tost et incontinent le fist scavoir ou roy Henry dAngleterre.* H.

[9] *rescripvi quil.* H.

[10] *on lui amenast devant Melun.* H.

[11] *a son filz, lequel estoit de present recheu en roy des Escochois par le deches de son feu pere. Pourquoi finablement.* H.

pour roy dEscoche par la mort du roy David son pere A.D. 1420.
Finablement il demoura prisonnier, et fut mene en France devers le roy Henry au siege devant Melun[1]. Lequel siege [2]durant furent mis en la main du roy dAngleterre par le commandement du roy de France et par le consentement du duc de Bourguoigne et des Parisiens les [3]places cy aprez declarees, cest a scavoir, la bastille Saint Anthoine, le Louvre, la maison de [4]Nelle et le bois de [5]Vicaisnes, et fut le duc de Clarence constitue par le roy son frere capittaine de Paris ; car le conte de Saint Pol fut commis et envoie en Picardie par le roy de France, adcompaignie de maistre Pierre de Marigny et [6]pluiseurs autres, pour recepvoir les sermens [7]des trois estas et bonnes villes dycelluy pays ; adfin que la paix na gueres faite a Troyes entre les deux roys voulsissent du tout entretenir et tous les poins entierement observer, et que [8]doresenavant liberalement obeissent au roy dAngleterre comme regent et hyretier du royaulme de France, et que des sermens lesdis [9]commis prensissent lettres seellees et signees des devantdis trois estas et bonnes villes ; desqueles lettres et povoir diceulz commis a eulz donne par le roy de France sensieult la copie :

Fortresses in France placed in the power of Henry.

The duke of Clarence made captain of Paris.

" Charles, par la grace de Dieu roy de France, a nos tres
" chiers et amez nostres cousins le conte de Saint Pol, levesque
" de [10]Terreuane, et Jehan de Luxembourg, et a nos tres

Letters of the king of France empower-

[1] *ou il se tenoit. Or retournerons a parler de nostre matiere encommencie. La siege estant devant Melun, comme dit a este cy dessus, furent mis es mains.* H.

[2] Monstrelet, c. 238, p. 488.

[3] *forteresses.* H.

[4] *Neelle.* H.

[5] *Vicasnes, par lequel apointement faict le duc de Clarence, frere au roy dAngleterre, capittaine de Paris, et le comte de Saint Pol son lieutenant fut envoie comme ambaxadeur du roy de France es marches de Pycardie.* H.

[6] *aulcuns.* H.

[7] *de ceulz des trois.* H.

[8] *doresenvant.* A.

[9] *ambaxadeurs leuassent lettres signees et seellees de ces trois estas et bonnes villes, ausquelz ambaxadeurs fut donne povoir especial du roy de France par fourme de mandement patent, dont la teneur et copie sensieut.* H.

[10] *Therrewane.* H.

A.D. 1420. Appointing commissioners to publish the terms of peace, and to administer an oath of fealty to Henry, in Picardy.

" chiers et bien amez levesque dArras, le vidasme dAmiens, " le seigneur [1] de Viesville, les gouverneurs dArras et de Lille, " maistre Pierre de Marigny nostre advocat en parlement, et " maistre [2] Pierre de Stendre nostre secretaire, salut et dillec- " tion. Comme na gueres aions fait paix finalle [3] pour le tres " grant bien et evident prouffit de nous et de toute la chose " publicque de nostre royaulme, et ce par ladvis et delibera- " tion de nostre tres chiere compaigne la royne, [4] de nostre tres " chier et ame filz le duc de Bourguoigne, et des prelatz et tous " autres gens deglise, et des nobles et communaultez [5] de nostre " dit royaulme, entre nostre tres chier filz le roy dAngleterre, " regent de France et heritier pour nous et pour luy et pour " les royaumes de France et dAngleterre et ycelle paix, nous, " nostre compaigne, nostre filz de Bourguoigne, les nobles, " barons et contes dessusdis, aions jure sollempnelement. Et " en oultre avons conclu et ordonne que tous les prelatz et " gens deglise, nobles, princes, barons et communaultez de " nostre dit royaulme, quy ne lont jure le jureront pareille- " ment; et pour tant nous, comfians de vostres loyaultez, grant " prudence et bonne dilligence, et dun chascun de vous, vous " mandons et commandons en commetant [6] par ces presentes " lettres que vous vous transportez en toutes les citez, bonnes " villes, forteresses et lieux notables des bailliages dAmiens, " de Lille, de Tournay, de Douay, dArras, en la conte de " Ponthieu, ressort et enclavemens diceulz pays et [7] environ; " et la mandez ceus que desdis lieux bon vous samblera, et " faites venir devant vous, pour et en nostre nom, cest a " scavoir, prelatz, capittaines, doyens et autres nobles gens " [8] deglise, bourgois et communaultez, et en leur presence " faites lire ladite lettre de paix et publier sollempnelement, " en leur faisant de par nous expres et especial commande- " ment, sur paine destre reputez rebelles et desobeissans a " nous, que en vostre presence ilz jurent sur les saintes " Euvangilles de Dieu tenir fermement et inviolablement " garder ladite paix [9] sus ladite fourme contenue ainsi quil " sensieut:

Terms of oath:

" *Premierement*, vous jurerez que a tres hault prince et [10]

---

[1] *de la.* H.

[2] *George dEstendre.* H. *d'Ostende.* Monst.

[3] *et perpetuele.* H.

[4] *et de.* H.

[5] *du.* H

[6] *a ce faire que vous transportez.* H.

[7] *la environ mandez.* H.

[8] *tant deglise comme.* H.

[9] *en la fourme contenue sur ce dont la teneur.* H.

[10] *et tres puissant prince Henry.* H.

" puissant Henry, roy dAngleterre, comme a gouverneur et A.D. 1420.
" regent de la chose publicque et royaulme de France, vous To obey
" obeyrez loyaulment et dilligamment a [1] ses mandemens et Henry as
" commandemens en toutes choses, conservans et gardans le regent of
" regime et gouvernement dudit royaulme et de la chose France ;
" publique maintenant subgecte a tres hault et puissant prince
" Charles, roy de France, nostre souverain seigneur :

" *Item*, et que incontinent aprez le deces de nostre dit To receive
" seigneur le roy Charles ensievant vous serez loyaux hommes, him as suc-
" lieges et vrays subgectz au dessusdit tres hault et puissant cessor to
" prince Henry, roy dAngleterre, et de ses hoirs, et le hon- Charles ;
" nourez et recepvrez sans opposition, contredit ou difficulte
" aulcune, comme vostre [2] deseurain seigneur et vray roy de
" France, et obeyrez a luy comme tel, et prometez que des
" maintenant jusques a jamais ne obeyrez a nul autre comme
" roy de France, sinon [3] a nostre souverain seigneur le roy
" Charles [4] durant sa vye.

" *Item*, que vous ne serez en ayde, conseil ou accord par- To be
" quoy ledit roy dAngleterre perde vye ou membre, ou soit faithful to
" prins de mille prinse, ou seuffre dommage ou diminution Henry, and
" en sa personne, estat ou bien quelconcques ; [5] mais se vous to observe
" scavez ou congnoissies aulcune chose estre machinee [6] contre the articles
" luy, vous le destournerez tant que polrez, et luy ferez of peace.
" scavoir par [7] messages ou lettres. Et generalement jurerez
" que vous garderez et observerez sans fraude, deception ne
" mal engin tous les poins et articles contenus es lettres et
" apointemens de ladite paix finalle faite [8] et juree entre le
" roy Charles nostre souverain seigneur et le dessusdit roy
" Henry, et ne yrez en jugement a lencontre ou hors jugement
" publiquement ou secretement par quelque colleur que ce
" soit ou puist advenir, mais par toutes [9] voyes quelzconcques
" possibles, tant de fait comme de droit, resisterez a tous ceulz
" qui vendront, atempteront, ou sefforceront venir ou atempter
" [10] a lencontre des articles dessusdis. Lesquelz sermens nous
" voullons, mandons et enjoignons a tous nos vassaulz de

---

[1] *tous ses commandemens.* H.

[2] *deseurain,* A. ; *derrain* in printed texts of Monstrelet ; perhaps we should read *souverain.*

[3] *a nostre dit.* H.

[4] *tant quil vivera.* H.

[5] *mais au contraire.* H.

[6] *a son prejudice vous le descouvrirez.* H.

[7] *vos dilligences de messages ou lettres.* H.

[8] *et acordee, juree et creantee entre le roy Charles nostre dit seigneur.* H.

[9] *voyes et manieres.* H.

[10] *au contraire.* H.

A.D. 1420. " quelque estat et dignite ou auctorite quilz soient, [1]quilz jurent " ladite paix, la tiegnent et gardent sans le emfraindre; et " que a vous et a vos commis ou deputez ilz baillent de ce " leurs lettres patentes, a scavoir, desdis sermens quilz auront " fais, lesqueles nous voullons par vous estre aportees vers " nous; et aussy voullons que baillies vos lettres de certiffi- " cation davoir recheus ledis sermens a ceulz quy ainsi les " [2]auront fais, se mestier est et vous estes requis de ce faire. " Donnant povoir, auctorite et mandement especial a vous " dessusdis, a neuf, a huit, a sept, a six, a chincq, a quatre, a " trois de vous; mandons et commandons a tous nos justicyers, " officyers et subgectz, que a vous et a vos commis et deputez " en ceste partie obeissent dilligamment, vous prestant conseil, " comfort et ayde se mestier est et requis en sont. Et pour " ce quil sera de necessite de baillier et publier ces presentes " lettres en pluiseurs lieux, nous voullons que plaine foy soit " adjoustee au vidimus dycelles fait soubz le seel royal comme " a loriginal.

" Donne en nostre siege devant Melun, le xxiii[e] jour de " Jullet, lan mil quatre cens et xx., et de nostre regne [3]xlv[e]."

The commissioners carry out instructions.

A tout [4]lequel mandement Phelippe, conte de Saint Pol, et les autres [5]deputez et commissaires pour ycelluy mettre a execution, se partirent de la cite de Paris, et allerent par aulcuns jours a Amiens, eschievant les aguetz des daulphinois; auquel lieu dAmiens furent recheus benignement, et aprez ce quilz eurent moustre leur povoir auz gouverneurs et habitans dycelle, prindrent deulz les sermens; [6]puis sen allerent a Abeville, Saint Riquier, Boullongne, Moustreul, [7]Hedin, Saint Omer, et autres lieux, ou ilz furent partout obeis, et misrent a deue execution [8]la charge quilz avoient. En ycelle annee, durant le siege de Melun, pluisieurs courses se faisoient [9]quy longues seroient a raconter, car

---

[1] *estre par eulz fais, et que la dite paix juree ilz gardent et tiengnent fermement sans le emfraindre. A vous et a vos commis ou deputez baillent leurs lettres patentes des dis serments.* H.

[2] *aurons.* A.

[3] xlv[e].; *corr.* xl.

[4] *ledit.* H.

[5] *ambaxadeurs.* H.

[6] *et ce fait.* H.

[7] *Hedin*, omitted in H.

[8] *ce quils avoient de commandement.* H.

[9] *tant dun coste comme dautre qui trop.* H.

tant de tribullations estoient pour lors parmy le roy- A.D. 1420.
aulme de France, que piteuse chose estoit [1]de y estre. Troubles in France.
En ce mesmes [2]tempore trespassa en la ville de Blois
Phelippe, conte de [3]Vertus, second frere de Charles duc Death of Philip, count of Vertus.
dOrlyens, pour lors prisonnier en Angleterre, et aussi
du conte dAngoulesme. Lequel conte de [4]Vertus gou-
vernoit en France toutes les seignouries [5]dessusdites,
pour le trespas duquel le duc de Thouraine, daulphin,
fut moult affoiblis dayde et de conseil, et aussi de
ses deux freres qui estoient prisonniers, [6]lesquelz de sa
mort eurent au ceur grant tristresse comme raison
estoit, [7]et bien avoient cause, car en leur absence [8]du-
rant sa vye avoit tres honnourablement, sagement et
loyaulment gouverne leurs dominations et seignouries.

Comment la ville et chastel de Melun furent [9]rendus en lobeissance des roys de France et Angleterre; et dautres matieres.[10] CHAPITRE V.

[11]OR est tempz de retourner a lestat du siege de Melun, Progress of the siege of Melun.
[12]que tenoient, comme vous avez oy, les roys de France
et dAngleterre et le duc Phelippe de Bourguoigne. Du-
rant lequel siege le seigneur de [13]Lilladam, qui estoit
ancores marissal de France, fut envoie a Joigny en
garnison atout grant foison de bonnes gens darmes,
pour illec tenir frontiere a lencontre des daulphinois,

---

[1] *a veoir et oyr raconter.* H.
[2] *saison.* H. Cf. Monstrelet, c. 239, p. 491.
[3] *Bercus.* H.
[4] *Bercus.* H.
[5] *dycelluy et aussi du conte dAngoullesme.* H.
[6] *en Angleterre en eurent.* H.
[7] *et bien avoient cause,* omitted in H.
[8] *autant comme il vesquy, eulz estans prisonniers gouverna bien loyaulment et sagement leurs donnations et seignouries.* H.
[9] *mis.* H.
[10] Cf. Monstrelet, c. 240, p. 491.
[11] *Or nous convient retourner.* H.
[12] *ou estoient.* H.
[13] *Lilladan.* H.

A.D. 1420. [1]qui durement traitoient le pays de la environ. Lequel seigneur de Lilladam, aiant sejourne une espace audit lieu de Joigny et illec ordonne et assis ses gens, sen retourna audit siege de Melun, et avoit fait faire une robe de blanq gris, atout laquele il alla devers le roy dAngleterre pour aulcunes affaires touchant son office; [2]et luy venu devant le roy, aprez ce quil eut fait sa reverence comme il apartenoit, et dit aulcunes parolles touchant yceulz ses affaires, le roy Henry luy demanda par maniere de [3]gaberie: "Comment, [4]Lilladam, est ce "la robe dun mareschal de France que vous portez?" a quoy il respondy, en regardant affronteement le roy en la face: "Sire, [5]je lay prinse pour venir ou bateau "parmy la riviere de Saine." Et adont luy dist le roy de rechief: "Comment ozez vous ainsi regarder "ung prince au visage quant vous parlez a luy?" [6]Mais le seigneur de Lilladam respondy: "Sire, cest la "coustume de France que se ung homme parle a ung "autre, de quelque estat, condition ou auctorite quil "soit, la veue baissie, [7]on le repute pour homme maul-"vaiz et desleal, puisquil nose regarder cellui a qui "il parle en chiere." [8]Et lors le roy luy respondy: "Ce nest pas nostre guise." Aprez lesqueles parolles et aulcunes autres le seigneur de Lilladam prinst congie du roy, [9]car il percheut bien quil nestoit gueres en sa grace, [10]comme il y parut clerement quant assez brief

Henry's displeasure with the lord of Lisle-Adam;

---

[1] *quy tres fort degastoient le pays. Et puis quil eut ses gens logies audit lieu de Joigny, il sen retourna au siege de Melun, vestu dune robe de blancq gris atout.* H.

[2] *Et quant il fut venu devant luy, aprez la reverence faite comme il apartenoit, et aulcunes parolles dites servans a sa cause.* H.

[3] *gabois.* H.

[4] *Lilladan.* H.

[5] *fait faire tele pour venir par eaue es bateaulz sur la Saine.* H.

[6] *Lors respondy le seigneur de Liladam.* H.

[7] *on dist quil est maulvais et preudhomme se il noze.* H.

[8] *Et le roy luy dist.* H.

[9] *et se party de sa presence parchevant assez ceste fois.* H.

[10] *comme depuis aparut, car tost aprez.* H.

aprez luy fut ostee loffice de marissal de France; [1]et ancores depuis luy advint pire adventure, car ledit roy le fist [2]detenir prisonnier, comme vous orez cy aprez. En oultre durant [3]ce siege se frapa limpedimie en lost, voire tres contagieuse, dont il morut grant nombre de gens, et pluiseurs pour eschiever le dangier sen partirent, entre lesquelz sen allerent de la compaignie du duc de Bourguoigne le prince dOrenges et pluiseurs autres vaillans capittaines. Pour lequel partement le duc [4]se voyant fort affoibly, envoia hastivement devers messire Jehan de Luxembourg, lors capittaine de Pycardie pour le roy de France, luy mandant [5]que atout le plus grant nombre de gens darmes [6]quil porroit amener venist au siege devant Melun. Et adont ledit de Luxembourg, en ensievant le mandement du duc Phelippe de Bourgoigne, se prepara dilligamment, et fist son assemblee entour de Peronne; et quant ses gens furent venus, il se party de la, et puis en passant parmy le Pont de Saint Maxence, chevaulcha vers lost dessusdit; et quant il aprocha Melun il ordonna ses gens en battaille, si cuiderent les assegies que feust secours qui leur venist, pourquoy ilz commencerent incontinent de sonner leurs cloches et monter sur leurs murs en cryant haultement a ceulz de lost quilz meissent leurs selles, car ilz seroient deslogies; [7]mais tan-

A.D. 1420.

He is deprived of the marshalship of France.

Pestilence in the besieging army.

Many of the leaders leave the Burgundian army.

The duke sends for John of Luxembourg to bring reinforcements.

At his approach the besieged think help is coming to them.

[1] *et ancores pis luy advint.* H.

[2] *constituer.* H.

[3] *le dit siege de Melun se fery en lost du roy dAngleterre grant mortalite dimpedimie, par quoy il perdy grant nombre de ses gens. Et dautre coste se party de lost du duc de Bourguoigne le prince dOrenges, avec lui plusieurs grans seigneurs.* H.

[4] *voiant son quartier affoibly.* H.

[5] *que sans delay il assamblast.* H.

[6] *et de trait que faire pourroit, si les amenast devers lui audit siege devant Melun. Lequel de Luxembourg le mandement du duc recheu se prepara incontinent et assambla de toutes pars gens darmes a venir autour de Peronne, et briefment ensievant atout yceulz par le pont Saint Maxence sen alla devers Melun; mais quant it vint au deseure de la ville atout ses gens en ordonnance de battaille et les assegies les parcheurent ils cuiderent veoir leur secours, si commencerent.* H.

[7] *Non obstant laquele chose ilz percheurent assez brief ensievant.* H.

A.D. 1421. tost aprez percheurent que cestoient leurs annemis, pourquoy les testes baissies, faisant cesser toute joye, descendirent de leurs [1]cresteaulz, non aians espoir de ce jour en avant de plus avoir secours du daulphin, a quy ilz se tenoient. En lors messire Jehan de Luxembourg fut envoie atout ses gens logier a Bricomte-Robert, ou il se tint jusques a la rendition dudit Melun.

On finding their mistake they lose hope;

[2]En ce tempz le roy de France envoia ses lettres en pluiseurs bonnes villes du [3]royaulme, par lesqueles il mandoit especialement a chascune dycelles quilz envoiassent [4]certains commis de par eulz a Paris devers luy, pour y estre au quatriesme jour de Jenvier, adfin davoir conseil et deliberation avec les nobles et les [5]ecclesiastiques sur les reparations et affaires de tout le roiaulme.

the king of France summons a council at Paris.

[6]Quant les assegies dedens Melun appercheurent les grans dangiers ou ilz estoient, desesperez de tout secours, car desja ilz avoient envoie par pluiseurs fois devers le daulphin luy nunchier [7]lintollerable pestilence en quoy ilz estoient [8]abstrains par famine, et constrains de mengier chevaulz et autres [9]diverses vyandes non decentes a lusance des humaines creatures, luy tres instamment requerant quil les voulsist secourir et oster hors de ces dangiers, [10]esquelz ilz se trouvoient seullement pour obtemprer a luy et soustenir sa querelle, comme il leur avoit promis. A quoy finablement avoit este respondu par les gouverneurs dudit daulphin, que de present il navoit pas si grant puissance

Distress and scarcity in Melun.

---

[1] *dis murs, non ayans de ce jour en avant plus quelconcque esperance destre secourus du daulphin leur sr. Tantost aprez sa venue ledit messire Jehan de Luxembourg fut envoie garder la ville de Bry comte Robert, ou il se loga et tint.* H.

[2] *Durant lequel tempz.* H.

[3] *royaulme de France.* H.

[4] *certain nombre de.* H.

[5] *gens deglise.* H.

[6] *En ce tempore les assegies de Melun voians.* H.

[7] *la tollerable,* A.; omitted in H.

[8] *constrains par force de famine.* H.

[9] *peutures non apartenans a humanite, en luy.* H.

[10] *ou ilz estoient pour soustenir sa querelle comme promis lavoit a eulz.* H.

que pour les delivrer du povoir de ses annemis le roy dAngleterre et le duc de Bourguoigne, et que ilz feissent avec eulz du mieulz que ilz pourroient. [1]Sus laquele responce commencerent a parlementer et traitier avec les [2]deputez du roy dAngleterre [3]que a ce faire il avoit commis, entre lesquelz estoient [4]les contes de Warewic [5]et de Cornuaille et aulcuns autres grans seigneurs, quy en la fin, aprez que ledit siege eut este continue lespace de dixhuit sepmaines, au grant labeur et traveil des assegans, furent dacord par les condicions cy aprez declarees. A.D. 1420. They treat for terms of surrender, which are concluded thus:—

Premierement, fut ordonne que lesdis assegies renderoient le chastel et la ville de Melun realement et de fait auz roys de France et dAngleterre, et se metteroient tous generalement, hommes darmes, bourgois [6]et manans et toutes personnes quelzconques estans en ycelle ville et chastel de Melun, en la grace desdis roys. They give up the city and themselves to the two kings;

Item, [7]que yceulz rois les recepvroient par tel condition que sil en y avoit aulcuns trouvez coulpables de la mort du duc Jehan de Bourguoigne, on leur feroit justice et raison. Any guilty of the murder of the duke of Burgundy

Item, que tous les autres quy [8]en ce nauront nulle coulpe, de quelque estat ou condition quilz soient, nauront garde de mort, mais ilz demourront prisonniers [9]jusques a tant quilz auront livre bonne caution de eulz jamais armer au prejudice desdis deux roys. are to be brought to justice; the rest are to give security not to arm against the two kings.

Item, que les soupechonnez de la mort dudit duc Jehan silz nestoient trouvez coulpables ou consentans, ilz demourront sur les conditions dessus dites, et ceulz qui seront nez et subgectz [10]du royaulme de France seront restablis a leurs terres lesqueles ilz tenoient quant le siege fut mis devant Melun, aprez quilz auront baillie sceurete souffisante comme dit est. Those suspected, but cleared, shall keep their lands;

---

[1] *Ceste responce dudit daulphin oye ceulz de Melun.* H.

[2] *gens.* H.

[3] *a ce faire commis.* H.

[4] *le seigneur.* H.

[5] *le seigneur de Cornuaile et autres.* H.

[6] *et habitans comme toutes autres personnes.* H.

[7] *que les deux roys nommez les recheveroient tous par tele maniere que se aulcuns en y avoit.* H.

[8] *de ce ne serroient coulpables.* H.

[9] *jusques a ce quilz auroient bonne caution de jamais eulz armer avecques les annemis desdis roys.* H.

[10] *dudit royaulme serront remis.* H.

A.D. 1420. *Item*, tous les bourgois [1]et manans demourront en la disposition des deux rois.

The inhabitants to give up their arms and prisoners of war;

Item, que tous les dessusdis, tant [2]bourgois comme gens darmes, [3]metteront ou feront mettre toutes leurs armeures et habillemens de guerre dedens le chastel de Melun en tel lieu [4]quon en ait congnoissance, sans ce quilz les [5]empirent ou degastent; et pareillement y metteront ou feront mettre tous leurs biens meubles.

Item, renderont ou feront rendre toutes personnes quilz [6]tiennent prisonniers a cause de la guerre, leur quitteront leurs foys [7]et raenchons, et pareillement quitteront tous ceulz quilz ont recheu sur [8]leur foy ou autrement devant le siege mis.

Hostages to be given as security; M. Fortin to be given up to Henry.

Item, pour la sceurete des choses dessus dites, bailleront en hostages douze des plus notables hommes aprez les capittaines et six bourgois de la ville.

Item, que messire Fortin, chevallier Anglois ou Escochois, demourroit en la voullente du roy dAngleterre.

The city given up. Henry sends the Dauphinois soldiers and the principal inhabitants to Paris as prisoners.

[9]Ce traitie ainsi acorde et parfurny entre les parties, comme vous avez oy, furent les portes ouvertes des dites ville et chastel, et tous mis ou pouvoir des deux rois de France et dAngleterre; si y fut commis capittaine de par eulz ung nomme Pierres le Verrart[9]. Et aprez ladcomplissement de celle besongne tous les gens darmes daulphinois, desquelz estoient [10]souverains messire Pierre de Bourbon, seigneur de Preaulz, et le seigneur de Barbasan, et avec eulz de chincq a six cens [11]gentilz hommes, femmes, et grant partie des plus notables de la dite ville, furent menez par le commandement du roy dAngleterre, regent de France, a force de gens darmes, a Paris, et la emprisonnez en chastelet en la maison du Temple, en la Bastille et ailleurs.

---

[1] *manans et habitans.* H.
[2] *manans.* H.
[3] *metteroient ou feroient mettre.* H.
[4] *que ilz peussent venir a cognoissance.* H.
[5] *gastent et deschirent.* H.
[6] *ont.* H.
[7] *et aussi.* H.
[8] *leurs sermens.* H.
[9] *Et ung nomme Pierre Barart aprez les articles dessusdis concludz et les portes ouvertes y fut depar les deux rois commis capittaine, et aussi avec aulcuns autres Anglois pour avoir ladministration des choses declarees.* H.
[10] *principaulz.* H.
[11] *hommes nobles, aulcunes gentilz femmes, grant partie des plus notables et plusieurs bourgois de la ville.* H.

Item, fut deffendu de par les deux roys que nul nentrast dedens ladite ville et chastel de Melun sur paine capital, sinon ceulz quy a ce estoient commis. A.D. 1420. No one to enter the city but those appointed.

Item, entre [1]ceulz qui furent decapitez dedens ladite ville [2]y estoient deux moisnes de Joy en Brye, cest a scavoir le chenelier dudit lieu et ung appele dam Symon. Two monks beheaded. [3]Et entandis que ces traities se faisoient y eut ung gentil homme nomme Bertran de Caumont, quy a la battaille dAgincourt, le propre jour estant Francois, se rendy Anglois, [4]pour tant que en la ducie de Guyenne il tenoit sa terre du roy dAngleterre, quy moult lamoit pour sa vaillance, [5]lequel tres mal conseillie par convoitise de pecune quil en ot ayda a saulver et soustraire hors de la [6]dite ville de Melun Aimeron de Lan, quy avoit este, comme on disoit, coulpable de la mort du duc Jehan de Bourguoigne. Laquele chose vint clerement a la congnoissance du roy dAngleterre, dont il fut grandement troublez, telement que pour ce meffait fist audit Bertran [7]trenchier la teste assez brief aprez, non obstant que son frere le duc de Clarence, et le duc de Bourguoigne, luy priassent assez pour le pardon dycelluy, ausquelz [8]il fist responce que plus nen parlassent, et que de son sceu ne voulloit avoir nul trahitre en son ost. [9]Mais combien quil feist ceste justice pour moustrer exemple auz autres, si eust il voullu pour chincquante mille escus dor que le dit Bertran de Caumont neust oncques fait ceste faulte ou desloyaulte contre luy. Treason and execution of Bertram de Caumont.

---

[1] *les autres.* H.

[2] *le furent.* H.

[3] *avec aulcuns aultres. Et entretant que lesdis.* H.

[4] *pour ce que en Guyenne estoit sa terre du roy dAngleterre tenue.* H.

[5] *luy comme mal conseillie devant Melun.* H.

[6] *dite ville Aymerion de Laon.* H.

[7] *copper la teste.* H.

[8] *le roy respondy.* H.

[9] *Et que ia feist il ceste justice pour donner exemple auz autres, si vouldroit il que couste lui feust l. m. escus dor et ledit Bertran neust pas fait ceste desloyaulte contre luy.* H.

A.D. 1420. *Comment les rois et roynes de France et dAngleterre,* [1] *avec eulz le duc de Bourguoigne, entrerent dedens Paris a grant sollempnite.* CHAPITRE VI.

Henry and the duke of Burgundy go to Corbeil, and thence to Paris, with the king of France, the queens, and many English nobles.

APREZ les [2] besongnes dessus dites conclutes et achevees, [3] par la maniere que vous avez oy, le roy dAngleterre et le duc de Bourguoigne congierent [4] aulcuns de leurs gens, puis partirent [5] de Melun et prindrent leur chemin vers [6] Corbueil, ou estoient le roy de France, [7] la royne sa femme et leur fille, royne dAngleterre, lesquelz tous ensamble allerent de Corbueil a Paris, a scavoir, les deux roys [8] et roynes et le duc Phelippe de Bourgoigne, adcompaignies des ducz de Clarence, de Betfort et dExcestre; des contes de Warwic, de Hontiton, de [9] Salisbery et de pluiseurs autres grant seigneurs. Audevant desquelz roys et princes allerent grant nombre des bourgois de Paris; [10] si estoient les rues tendues et parees, et fut fait tres grant joye a leur entree, en cryant "Noel?" par tous les quarfours ou ilz passoient. Et chevaulchoient les deux rois lun demprez lautre, moult richement vestus, [11] ledit [12] roy de France au dextre coste, et aprez eulz venoient les ducz de Clarence et de Bethfort, freres du roy dAngleterre, aprez lesquelz venoient lesdis comtes et autres grans seigneurs Anglois. Et a lautre coste de la rue, a la main senestre, [13] aussi avant comme les roys, estoit le duc de Bourguoigne vestu de noir,

Rejoicings in Paris at their entry.

---

[1] *les roynes leurs femmes et le duc.* H.

[2] Cf. Monstrelet, c. 241, p. 493.

[3] *comme oy avez.* H.

[4] *premiers aulcuns.* H.

[5] *atout leur ost de devant Melun prendans.* H.

[6] *Corboeil.* H.

[7] *et les deux roynes de France et dAngleterre qui.* H.

[8] *et les ducz de Clarence, de Bourguoigne, de Bethfort et dExcestre; les.* H.

[9] *Salsebery.* H.

[10] *si avoit on tendu en maint lieu drapz de parement, et fut a leur entree crye Noel du peuple parmy les rues et quarfours ou ilz passoient.* H.

[11] *cellui.* H.

[12] *roy* omitted in A.

[13] *chevaulchoit le duc.* H.

derriere luy les chevalliers et escuyers de son hostel. A.D. 1420.
[1]Et ainsi tous les princes et seigneurs, chevaulchans chascun en son ordre, encontrerent les gens deglise et colleges venans en procession arrestez par les quarfours ou ilz devoient passer, [2]lesquelz presentoient auz deux roys les saintes reliques [3]quilz portoient a baisier, et premiers au roy de France leur seigneur naturel, [4]qui se tournoit vers le roy dAngleterre, luy faisant signe quil baisast premiers ; mais le roy dAngleterre, en mettant main a son chaperon, faisoit reverence au roy [5]de France, disant que a luy mesmes apartenoit ; et ainsi baisoient le roy de France premiers et le roy dAngleterre aprez, laquele maniere fut par eulz ainsi tenue tout au long de la ville jusques a leglise Nostre Dame, ou les deux roys et les princes dessusdis entrerent ; [6]puis aprez leurs oroisons et offrandes faites remonterent a cheval et sen allerent chascun en son logis, cest a scavoir, [7]le roy de France, avec luy le duc de Bourguoigne, en son hostel de Saint Pol, et le roy dAngleterre et ses deux freres ou chastel du Louvre, et pluiseurs de leurs gens en divers lieux parmy la ville ; [8]mais la pluspart des gens darmes estoient logies es villages denviron. Et quant le duc de Bourguoigne eut dilligamment et honnourablement comvoie les deux roys en leurs logis, il sen alla en son hostel dArtois, qui luy estoit appareillie. Lendemain entrerent en la dite ville et cite de Paris les deux

Henry's politeness to the king of France.

They go to Notre Dame, and afterwards to their abodes.

The next day the queens

[1] *et les autres seigneurs sievoient chascun en son ordre. Ainsi chevaulchans lesdis princes parmy la rue encontrerent les gens deglise en procession a pie arrestez.* H.

[2] *si furent illec presentees.* H.

[3] *que portoient yceulz gens deglise.* H.

[4] *lequel se tourna.* H.

[5] *Charles lui fist signe quil baisast, comme il fist, puis baisa le roy dAngleterre, laquele maniere fut par eulz en tous honneurs tenue.* H.

[6] *et furent leurs oroisons, offrandes et oblations devant le grant autel, puis remonterent.* H.

[7] *ledit roy de France et le duc de Bourguoigne en lhostel de Saint Pol ; et ledit [duc] aprez quil eut convoie les deux rois, alla logier son corpz en son hostel dArtois. Si estoient logies le roy.* H.

[8] *Simon aulcuns des gens darmes qui se logerent es villages de la environ.* H.

A.D. 1420. enter Paris in state.

roynes de France et dAngleterre, a lencontre desqueles allerent le duc de Bourguoigne et pluiseurs grans seigneurs dAngleterre, [1]et aussi le bourgesie de Paris, en pareille ordonnance [2]que fait avoient le jour devant a lencontre des roys, et se renouvela la joye parmy la cite a la venue des roynes et princesses. Quant est a parler des dons et presens [3]faiz de par la cite de Paris auz dessusdis roys et roynes, en especial au roy dAngleterre et a sa femme, ilz seroient bien longz a declarer chascun a par luy, car toute largesse y habondoit ; mesmement par tous les quarfours de la ville sourdoit et decouroit le vin par robinetz dairain et divers conduitz ingenieusement fais, adfin qui en voulloit avoir en prensist. En oultre par toute la ville generalement fut faite grant leesse pour la paix finale des deux [4]rois, plus quon ne scauroit legierement dire.

Great rejoicings.

Philip of Burgundy calls for justice upon the murderers of his father.

[5]Tost aprez ladite seignourie venus a Paris fut faite grant plainte et clameur devant les dis roys par le duc Phelippe de Bourguoigne et le procureur de madame sa mere pour la piteuse mort de feu Jehan duc de Bourguoigne. [6]Pour cause desqueles complaintes et lamentations le roy de France sey comme juge en son hostel de Saint Pol, en la basse salle, [7]et assez prez de luy sur le mesmes bancq le roy dAngleterre. Non gueres loingz dudit roy de France seoit maistre Jehan le Cler son chancellier, et la estoit aussi maistre Pierre de Mor-

The royal court held for the trial.

---

[1] *aussi firent plusieurs bourgois de Paris.* H.

[2] *quilz avoient este le jour devant ; si fut de rechief recommencie dedens Paris toute joye a la joyeuse entree des dites roynes.* H.

[3] *quy furent fais dedens Paris aus dis roys et roynes, et par especial au roy dAngleterre et a son espeuse, il serroit long a raconter ; et mesmes les grans despens fais a ces entrees, car les deux jours dessusdis decouroit vin parmy les rues habondamment par buises darain et autres conduitz fais ingenieusement, adfin que chascun en prensist plainement a sa voullente.* H.

[4] *rois et royaulmes.* H.

[5] *Or doncques les dessusdits rois et leurs princes venus a Paris, aulcuns jours ensievans fut faite.* H.

[6] *Et pour ycelles complaintes sey le roy de France.* H.

[7] *et sur le mesmes bancq du roy de France seoit le roy dAngleterre, et auprez dudit roy de France seoit.* H.

villers, premier president en parlement, et pluiseurs autres notables hommes du conseil dudit roy Charles. Et dautre coste vers le milieu de la salle seoit sur ung banc le duc de Bourguoigne, et avec luy pour le compaignier le duc de Bethfort, les evesques de Tournay, de Terrevane, de Beauvaiz et dAmiens, messire Jehan de Luxembourg, et pluiseurs autres seigneurs de son conseil. Et la maistre Jehan Rollin, advocat en parlement, la estant en celle cause pour le duc [1]de Bourguoigne et la ducesse sa mere, [2]requist auz deux roiz audience de parler pour yceulz comme il est de coustume, laquele par luy obtenue, il proposa le felon homicide commis et perpetre en la personne [3]de feu Jehan duc de Bourguoigne na gueres occis, contre Charles, soy disant daulphin de Vyannois, le visconte de Nerbonne, le seigneur de Barbasan, Tanneguis Du Chastel, Guillame [4]Bacheler, Jehan Louvet, president de Prouvence, messire Robert de Laire, Ollivier Layet, et generallement tous les coulpables dudit homicide, contre lesquelz et chascun de eulz ledit advocat conclud adfin quilz feussent mis en tumereaux et menez par tous les quarfours de Paris, nues testes, par trois jours de samedy ou de feste, tenant chascun ung [5]chierge ardant en sa main, en disant a haulte voix quilz avoient ledit duc Jehan occis maulvaisement et faulsement, dampnablement et par envie, sans quelconcque cause raisonnable, et ce fait, feussent menez au lieu ou ilz perpetrerent ledit hommicide, cest a scavoir, [6]a Moustreau ou fault Yone, [7]et la deissent ou reportaissent, pareillement que a Paris, lesdites parolles et les chierges. En oultre, droit au lieu ou ilz loccirent feust faite et ediffie une eglise, ou feussent fondez et ordonnez douze chanonnes,

A.D. 1420.

The advocate's accusations and demands.

---

1 *Phelippe de Bourguoigne.* H.
2 *demanda pour yceulz audience auz deux rois de parler comme.* H.
3 *dycellui duc Jehan de.* H. *Boutillier.* H.
5 *chiege.* A.
6 *en ville de Moustreau.* H.
7 *et la ilz repetassent lesdites parolles.* H.

A.D. 1420. six chapellains et six [1]clercqz, souffissamment rentez pour a tousjours perpetuelement et journelement y faire et celebrer le divin service; et feussent pourveuz de tous ornemens et vestemens beneys ou sacrez, de table, de livres, de callices et de napes et [2]de toutes quelzconcques choses necessaires et apartenans en tel cas; chascun desquelz chanonnes assigne de deux cens livres parisis, le chapellain de cent, et le clercq ou vicaire de chinquante livres de la dite monnoye auz despens dudit daulphin et de ses complices, et aussi que la cause pourquoy seroit faite la dite eglise et fondation, feust escripte [3]au portal dycelle en grosse lettre fourmee entaillie dedens ung marbre. Et samblablement que en chascune des villes quy sensievent [4]feust une eglise pareille totallement a la dessus dite, cest a scavoir, a Paris, [5]a Romme, a Gang, a Dist, a Saint Jaques de Compostelle [6]et en Jherusalem, ou Nostre Seigneur Jhesu Crist souffry mort et passion pour la redemption humaine. Aprez ceste proposition [7]achevee par ledit Rollin, maistre Pierre de Marigny, advocat du roy en parlement, prendant derechief conclusion continuele contre lesdis homicides, ensievy du tout la precedente. En oultre maistre Jehan Larchier, docteur en theologie, denomme par le recteur general de luniversite de Paris, proposa aussi moult bien et autentiquement devant les deux roys, eulz enhortant quilz feissent justice et [8]pugnition sur les coulpables dudit criesme; et [9]illec declara moult des termes et dignitez [10]de vraie justice, exhortant, comme dit est,

---

[1] *vycaires pour y faire pardurablement le divin service.* H.

[2] *autres choses necessaires et affreans; et que lesdis chanonnes feussent fondez chascun de deux cens.* H.

[3] *de grosses lettres entaillies en pierre au portal dycelle. Et pareillement que.* H.

[4] *en feust faite une pareille, ainsi comme dit a este pourveue.* H.

[5] *a Rouen, a Gand, a Digon.* H.

[6] *a Romme et en la cite de Jherusalem.* H. *Jhesu Crist* and *pour la redemption humaine* omitted in H.

[7] *fince fut aussi alleguie par maistre Pierre.* H.

[8] *et pugnissent les.* H.

[9] *la.* H.

[10] *de justice bien exercee.* H.

[1]par moult de manieres, et obsecrant lesdis roys quilz escoutaissent et entendissent benignement auz pryeres et requestes du duc Phelippe de Bourgoigne et de sa dame mere, a tel fin que ycelles ilz voulsissent mettre a effect. [2]Aprez lesqueles propositions fut respondu de par le roy de France, par la bouche de son chancellier, [3]que de ceulz qui si cruelement et inhumainement avoient murdry le duc Jehan de Bourguoigne, de quoy moult luy desplaisoit, et des requestes contre eulz a luy presentement faites de par ledit duc Phelippe et sa dame mere, il leur feroit par la grace de Dieu et le bon advis et ayde de son filz Henry, roy dAngleterre, regent et heritier de France la estant present, bon accomplissement de justice de toutes les choses dites et proposees, sans faillir. Et ce fait, les deux roys et tous [4]les seigneurs se tyrerent chascun en son logis.

A.D. 1420.

The king of France answers that justice shall be done.

[5]*Des haulz et sumptueux estas que tindrent les deux rois par ung jour de Noel, chascun en leurs hostelz a Paris, especialement le roy dAngleterre.* CHAPITRE VII.

[6]TANDIS que les besongnes dessusdites se faisoient, [7]les Anglois de Gournay en Northmandie, de Neufchastel, de [8]Vicourt et autres de la frontiere, avec eulz messire [9]Maneroy de Saint Legier, qui se tenoit a [10]Creil, sas-

Fighting between the English and the Dauphinois.

[1] *les deux rois par maintes manieres quilz escoutaissent benignement et entendissent aux requestes et pryeres du duc Phelippe, adfin que.* H.

[2] *Ces propositions finees.* H.

[3] *que de la mort du duc Jehan de Bourguoigne, de ceulz qui tant cruelement lavoient occis et des requestes contre yceulz a luy presentement faites par ledit duc il en feroit.* H.

[4] *les princes et seigneurs se retrayrent chascun en son hostel.* H.

[5] *Des grans estas que tindrent les deux roys le jour de Noel en leurs hostelz, en especial le roy dAngleterre.* H.

[6] *En aprez durans les besongnes dessusdites.* H.

[7] Monstrelet, cc. 242, 243, p. 495.

[8] *Vancourt.* H. *d'Incourt.* Monst.

[9] *Manneroy.* H.

[10] *Creil.* H. *Treel.* A.

A.D. 1420. samblerent environ chincq cens combatans, et allerent courre vers la Brye et en [1]Gallois, ou ilz prindrent pluiseurs [2]prisonniers et coeillerent grans proyes, mais a leur retour furent rencontrez du seigneur de Gamaches, qui se tenoit a Compiengne, et aultres Daulphinois des garnisons du pays denviron, [3]lesquelz [4]rescourrent vers Montpilloy, [5]ce que lesdis Anglois avoient chargie; si en tuerent bien soixante sans ceulz qui y furent prins, et les autres se saulverent par fuite; auquel rencontre se conduisie moult vaillamment ledit seigneur de Gamaches. En ceste saison fut fait le mariage de Regnier dAnjou, frere au roy de Cecille, marquis Du Pont, par le don du cardinal son oncle, [6]et de la fille hyretiere du duc de [7]Loheraine. Dautre part messire Jacques de Harcourt, qui ancores faignoit tenir la partie du duc de Bourguoigne, [8]maintenoit grosse garnison au Crotoy, et faisoit guerre moult forte par mer et par terre [9]auz Anglois, dont le roy Henry nestoit gueres bien content; et estoient complices audit messire Jacques a ce faire le seigneur de Rambures, messire Loys de Thienbrone et son frere Guichart, messire Cocquart de [10]Cambrone, les deux freres de Herselane, les enfans de Caumont et autres pluiseurs gentilz hommes et gens de guerre du pays. En ces jours vindrent a Paris pluiseurs ambaxadeurs et [11]gens commis de par les trois estas de la pluspart du royaulme de France, avant mandez comme dit est cy dessus, avec lesquelz et en leurs absences furent tenus pluiseurs consaulz touchans le gouvernement et bien publicqe du royaulme,

The brother of the king of Sicily marries the daughter of the duke of Lorraine.

Jacques de Harcourt and others make war upon the English.

The council held at Paris, and some taxes remitted.

---

[1] *Gatinois.* H. *Valois.* Monst.
[2] *hommes et ramenerent tres.* H.
[3] *lesquelz les rescourrent.* H.
[4] *recouirent.* Monst.
[5] *ce quilz.* H.
[6] *a.* H.
[7] *Lhorraine. Dautrepart durant ces choses.* H.
[8] *tenoit.* H.
[9] *a lencontre des Anglois, dont le roy dAngleterre quy en estoit adverty fut tres mal content.* H.
[10] *Thyenbrone.* H.
[11] *commis des trois estas du royaulme de France par avant.* H.

et [1]en la fin [2]desquelz furent les gabelles et impositions quatriesmes et autres subsides remis sus [3]excepte les grans. La feste de Noel prochaine tindrent les deux roix de France et dAngleterre court pleniere et de grans estas, cest a scavoir, le roy de France en son hostel de Saint Pol, et le roy dAngleterre au Louvre, lesquelz estas furent bien differens lun a lautre, car le roy de France estoit petitement [4]servy au regard du roy dAngleterre, dont moult desplaisoit en ceur a aulcuns Francois qui ce veoient, se amender le peussent. Mais quant est a parler des estas que le roy des Anglois et la royne sa femme firent ce jour, on ne scauroit bonnement raconter les grans beubans, pompes et richesses des vestures et habillemens dont ilz furent parez, et pareillement les princes, seigneurs, barons, et chevalliers de leur court; si venoient de toutes pars en grant humillite les subgetz du royaulme de France pour le honnourer et exaulchier. Et des lors commenca le roy dAngleterre du tout a gouverner et administrer les besongnes [5]de la couroune francoise, et commettre officyers a son plaisir, en desmetant ceulz quy par le roy Charles et le duc de Bourguoigne [6]defunct et celluy de present y avoient [7]este estably et mis long tempz par avant, [8]car il constitua le conte de Kent, nomme [9]Ompreville, capittaine general de Melun, atout souffissant garnison de gens darmes et de trait; et le conte de Hostidonne, cousin germain du roy, fist il capittaine du boys

A.D. 1421.

The two kings keep Christmas at Paris.

Great state of Henry and his queen.

Henry begins to administer the affairs of France, and to appoint officers of state.

---

[1] *en* omitted in A.

[2] *en la fin.* H.

[3] *reservez les grans. En aprez la feste de Noel venue tindrent les deux roys et les roynes leurs femmes courtz sollempneles dedens Paris.* H.

[4] *et povrement servy, dont il desplaisoit moult a aulcuns Francois qui ce veoient. Et quant est a parler de lestat du roy dAngleterre, de la royne sa femme et des leurs, quel il fut ce jour, nulz ne scauroit a droit raconter, les riches habillemens, dont le roy et la royne, ses princes et chevalliers estoient aournez et vestus, et de toutes pars venoient en grant.* H.

[5] *du royaulme et faire officiers a son bon plaisir.* H.

[6] *mort.* H.

[7] *este* omitted in A.

[8] *et mesmes.* H.

[9] *Omfreville.* H.

A.D. 1421. de [1]Vicasne; et si ordonna de demourer a Paris demprez le roy Charles le duc dExcestre, atout chincq cens combatans. Aprez les ordonnances [2]dessus dites ainsi faites et la sollempnite de Noel passee, se partirent de Paris [3]le roy et la royne dAngleterre, les ducz de Clarence et de Bethfort, et autres de ses princes et grans seigneurs avec luy, et sen allerent a Rouen, ou [4]il tint de rechief pluiseurs grans consaulz sur le regime et gouvernement du royaulme de France, et sejourna illec certaine espace avant ce [5]quil passast en Angleterre. Et pareillement le duc [6]Phelippe partant dudit lieu de Paris, sen alla a Beauvais a la feste et entree de maistre Pierre Cauchon, docteur en theologie, nouvel evesque dycelle ville de Beauvais, moult enclin et affecte a la partie de Bourguoigne. Laquele feste passee, se party le dit duc de la [7]et par Amiens et Dourlens, sen alla a Lille, [8]et puis a Gand, ou estoit sa femme la ducesse Michielle, [9]auquel lieu il sejourna environ trois sepmaines. Et le rouge duc en Baviere, [10]quy estoit venu servir le roy son beaufrere atout chincq cens combatans, sen [11]retourna par Cambray en son pays dAllemaigne hastivement, pourcequil avoit oy nouvelles que les Boemiens, instruitz et enseignies par ung clercq de leur [12]pays quy estoit hereticque, sestoient dreschies et esmeuz confusement du venin de heresie non pas seullement contre nostre foy catholique, [13]ains aussi contre les roys dAllemaigne, de Hongrie, et de Boesmie, et en grant multitude leur faisoient guerre mortele et tres cruele.

Henry and his court go to Rouen;

the duke of Burgundy to Beauvais, &c.

The duke of Bavaria returns to Germany, hearing of the insurrection of the Bohemian heretics.

---

[1] *Vichaines; et a Paris fut ordonne pour demourer avec le roy.* H.
[2] *et que la feste de nativite fut passee.* H.
[3] *le roy Henry, la royne sa femme.* H.
[4] *furent tenus de grans consaulz.* H.
[5] *quil retournast.* H.
[6] *Phelippe de Bourguoigne.* H.
[7] *puis.* H.
[8] *et de la a Gand.* H.
[9] *avec laquele.* H.
[10] *qui comme vous avez oy.* H.
[11] *retourna hastivement.* H.
[12] *marches.* H.
[13] *mais avec ce.* H.

Comment le roy Henry, la royne sa femme et le roy dEscoche passerent en Angleterre, ou ilz furent recheus en tres grant honneur et reverence. CHAPITRE VIII. A.D. 1421.

APREZ ce que [1]le roy Henry eut ordonne ses besongnes a [2]Rouen et commis en son lieu [3]capittaine general de toute Northmandie son frere le duc de Clarence, qui [4]estoit tres prudent et renomme en armés, il se party de la; [5]si passa parmy Caulz, avec luy la royne sa femme, le roy dEscoche, et son frere le duc de Bethfort, [6]atout bien six mille combatans, [7]et vindrent par Poix a Amiens la veille de Saint Vincent; [8]si furent le roy et son estat logies en lhostel de maistre Robert le josne, quy na gueres avoit este constitue nouvel bailly dAmiens au lieu du seigneur de Hunbercourt: [9]auquel lieu furent les roys et la royne honnourablement recheuz et grandement festoiez; si leur furent fais pluiseurs presens; et puis par Dourlens, Saint Pol et [10]Terebave allerent a Callaix, ou ilz sejournerent aulcuns jours, et aprez [11]passerent a Douvres sans quelque empeschement. Quant le roy Henry dAngleterre fut venus en son royaulme il fut de tous joyeusement recheu, comme il apartenoit; et prestement semploia a faire couronner sa femme madame Katherine de France, et ycelle obeyr de tous ses subgetz. Laquele coronation se fist en la cite royalle de Londres, chief

Henry appoints the duke of Clarence his lieutenant in Normandy, and sets out for England, with his suite.

Jan. 21.

He is honourably received at Amiens.

Rejoicings in England at his return.

Coronation of queen Katherine.

---

[1] *Henry roy dAngleterre.* H.

[2] Cf. Monstrelet, cc. 244, 245, p. 496.

[3] *capittaine general de toute Northmandie.* H.

[4] *moult estoit prudent.* H.

[5] *et.* H.

[6] *et.* H.

[7] *vint.* H.

[8] *et fut logie.*

[9] *si fut honnourablement recheus, et luy fist on a lui et a sa femme la royne plusieurs presens; et de la.* H.

[10] *Therewane alla.* H.

[11] *passa la mer et alla en Angleterre, ou il fut recheu comme a luy apartenoit. Et luy venu en son dit royaulme dAngleterre semploia hastivement par toutes manieres a couronner sa femme la royne, laquele coronation fut faite.* H.

A.D. 1421. et [1]maistresse de tout le royaulme dAngleterre ; et la fut faite sy grant pompe, beubant et jolivete que depuis le temps [2]du tres noble roy combatant Artus de Bretaigne navoit este de nulz Anglois en ladite cite de Londres ne ailleurs veue pareille feste : laquele passee et adcomplie, le roy alla par les citez et bonnes villes de son royaulme en propre [3]personne, ou il exposa [4]auz habitans comme prince discret et beau parlier toutes les bonnes adventures [5]quy par son grant labeur et paine luy estoient advenues en France, et les besongnes quy [6]luy restoient ancores a faire ou dit royaulme de France, cest a scavoir, a subjuguier son adversaire le daulphin de [7]Vyane, seul filz du roy Charles et frere de la royne sa femme, quy luy contredisoit, se disant mesmes a son prejudice regent et heritier de France ; si tenoit, occupoit et possessoit en double la [8]pluspart dudit royaulme. Disant le roy Henry que pour ce faire et parconcquerre deux choses luy estoient necessaires, cest a scavoir, finances et gens darmes ; si leur prioit affecteement quon luy en feist finances. Lesqueles requestes [9]par luy faites furent de tous acordees liberalement parmy le pays, citez et bonnes villes sans en trouver ung seul refusant ; et certainement il assambla en petite espace si grant cheuance en or, en argent et en joyaulz, que a paine le povoit on nombrer ; et ce fait, eslut parmy son royaulme une grant compaignie de la jouvente du pays

Henry relates in the cities of England his successes in France ;

and asks for more soldiers and money.

The people respond liberally,

and he collects an army of

[1] *metropolitaine.* H.

[2] *que jadis le tres noble Artus, roy des Bretons, rengnoit jusques au present ne fut veue en ladite ville de Londres pareille feste de nulz Francois ne Anglois. Aprez celle feste passee ledit roy.* H.

[3] *personne* omitted in A.

[4] *et declara comme homme secret.* H.

[5] *que.* A.

[6] *par longue espace soustenues luy estoient proposees en France.* H.

[7] *Vyannois.* H.

[8] *plus grant partie.* H.

[9] *lui furent acordees et ottroiees liberallement de tout son peuple, des citez et bonnes villes du royaulme. Et pour vray il assambla tantost si grant pecune en or, argent et joyaulz que a paine povoit on extimer la valleur.* H.

les plus fors, habilles et ydonnes a traire et combatre, [1]lesquelz il joigny en ung ost avec ses princes et chevalliers et escuyers, tant quen tout [2]en assambla bien trente mille combatans pour les de rechief mener en France, adfin [3]de subjuguier son dit annemy et adversaire le daulphin. Et lors pour estre plus asseure en son voyage, prinst et donna treves auz Galles et Escotz, et sy consenty la delivrance du roy dEscoche, que longue espace avoit tenu prisonnier, [4]comme dit a este cy dessus, moyennant quil prinst a femme sa cousine germaine, seur au comte de Sombreset et niepce du cardinal de Wincestre, [5]quy fut le principal a traitier ce mariage et delivrance. En ce meismes temps madame Jaqueline de [6]Henau, ducesse de Brabant, laquele [7]contre sa voullente avoit este mariee au duc de [8]Brabant par la contesse sa mere, qui en avoit [9]fait le traitie et mariage contre son gre, comme dit est, vint a Vallenchiennes vers la [10]dite contesse sa mere, ou elle prinst congie delle pour aller jouer et esbatre en la ville de Bouchain, mais quant [11]elle y fut elle sen party lendemain [12]bien matin, et trouva sur les champz le seigneur dEstaillon, natif de Henault, Anglois [13]de ceur danchiennete, auquel elle avoit paravant eu de grans consaulz en la ville de Vallenchiennes, et luy avoit promis [14]daller avec luy en Angleterre devers le roy Henry, [15]adfin de impetrer son ayde pour faire la

A.D. 1421. 30,000 chosen men to resist the dauphin.

He makes truces with the Welsh and Scotch, and releases the king of Scotland, who is to marry Henry's cousin.

The duchess of Brabant leaves her husband, and comes to England to ask Henry's aid in procuring a divorce.

[1] *si en cueilla briefment ung grant ost que il joindy avecques ses princes.* H.

[2] *il.* H.

[3] *de illec combattre et snbjuguier son adversaire le daulphin. Mais lui estant en son dit royaulme dAngleterre, adfin dycellui tenir plus sceur prinst et donna treves a ses annemis de Galles et dEscoce, et avec ce.* H.

[4] *comme jay dit ailleurs.* H.

[5] *lequel fut principal de traictier ycelluy.* H.

[6] *Henault.* H.

[7] *oultre.* H.

[8] *Anthoine de Brabant.* H.

[9] *fait le mariage.* H.

[10] *la contesse de Henault sa mere, auquel lieu.* H.

[11] *la fut venue.* H.

[12] *assez matin.* H.

[13] *en ceur et de toute anchiennite.* H.

[14] *de le conduire.* H.

[15] *adfin davoir son ayde a faire la departie et divorse de son mary et delle. Et pour ce aprez quelle.* H.

A.D. 1421. separation de son dit mary le duc de Brabant et de elle; et pour ceste cause quant elle eut trouve le dit seigneur dEstaillon, qui avoit [1]environ soixante compaignons armez, se mist a chemin en sa compaignie pour aller tout droit a Callaix, et chevaulcherent ceste journee jusques a Houdain, [2]et tant fist quelle parvint jusques au roy dAngleterre, quy sans faulte le recheut et traita [3]honnourablement en prometant de le aidier et soustenir generalement en tous ses affaires.

Henry promises to aid her.

Comment le daulphin fut banny [4]de France, et comment le seigneur de Lilladam fut [5]emprisonne en la bastille Saint Anthonne a Paris. CHAPITRE IX.

A.D. 1420. [6]En lan dessus [7]nomme, avant que le roy dAngleterre se partist de Paris pour passer la mer, fut convoquies et appelez le duc de Thouraine daulphin a la table de marbre, [8]et furent faites en ce cas toutes les sollempnitez apartenans et acoustumees [9]contre ycellui daulphin et ses complices [10]pour le villain criesme fait et adcomply en la personne de feu Jehan duc de Bourguoigne, et pour ce que auz journees ne comparu ne envoia, fut par le conseil royal et par le parlement bannis de tout le royaulme, et jugies indigne de jamais succeder a toutes seignouries venues et advenir, et mesmement de la succession et atainte quil avoit et povoit demander a

The royal council of France tries the dauphin for the murder of the duke of Burgundy, and, in his absence, declares him banished and deposed.

[1] *environ de lx combatans, elle sachemina.* H.

[2] *puis passa en Angleterre et sen alla devers le roy Henry, lequel sans.* H.

[3] *moult honnourablement, et avec ce il lui promist.* H.

[4] *hors de.* H.

[5] *mis prisonnier.* H.

[6] *En cest an devant.* H.

[7] *nomme* omitted in A. Cf. Monstrelet, c. 248, p. 501.

[8] *et la fait.* H.

[9] *contre lui.* H.

[10] *pour le criesme perpetre a la personne du duc Jehan de Bourguoigne, et pour ce auzdites appellations nalla ne envoia, fut par le conseil royal et plain parlement banny du royaulme.* H.

la [1]couronne, non obstant que dycelle [2]aparust vray heritier aprez le trespas du roy Charles son pere, selon lanchienne coustume dudit noble royaulme: duquel debouttement et banissement pluiseurs Parisiens furent tres joyeulz, car moult le deboutoient. En ce tempore le duc dExcestre, capittaine de Paris, pour certaines causes quy a ce le meurent, fist prendre en ycelle ville le seigneur de Lilladam par ses Anglois. Pour laquele prinse sassamblerent [3]bien mille hommes de la communaulte de Paris adfin de le rescourre hors des mains de ceulz qui le menoient en la bastille Saint Anthonne, mais [4]prestement le duc dExcestre, atout environ six vingtz combatans, [5]la plus grant partie archiers, se frapa en eulz, et fist tyrer les archiers au travers; pourquoy les communes, tant par cremeur du trait comme du commandement [6]que ledit duc leur faisoit de par le roy, se retrayrent tous en leurs maisons, et le dit seigneur de Lilladam fut mis prisonnier en la bastille, ou il demoura durant la vye du roy Henry dAngleterre, lequel leust fait morir se neust este par la requeste du duc de Bourguoigne.

A.D. 1420.

The duke of Exeter arrests the lord of Lisle-Adam.

The people of Paris attempt to rescue him.

He is kept in prison during Henry's life.

De la battaille de Baugy en [7]Angiers, ou les Anglois furent descomfis et le duc de Clarence mort; et comment le conte de [8]Salisbery y sourvint, quy reboutta les Daulphinois. CHAPITRE X.

EN la fin de cest [9]an, droit le jour de Pasques, le duc de Clarence, qui estoit cappitaine general de [10]toute

A.D. 1421.

The duke of Clarence

[1] *couronne de France.* H.
[2] *feust le vray.* H.
[3] *mil hommes ou plus du commun de Paris pour eulz emploier a le.* H.
[4] *tantost ledit duc.* H.
[5] *dont le plus estoient archiers, vint ferir en yceulz traiant et lanchant.* H.
[6] *expres quil leur faisoit depar le roy Henry ilz se retyrerent.* H.
[7] *Anjou la ou les.* H.
[8] *Salsebery.* H.
[9] Cf. Monstrelet, c. 249, p. 501.
[10] *toute la.* H.

A.D. 1421. leads an army into Anjou against the Dauphinois;

Northmandie aprez le partement du [1]roy son frere, menant son ost vers le pays dAnjou, ou estoient les daulphinois assamblez en tres grant nombre, cest a scavoir, le conte de [2]Bosqueaulz, connestable du daulphin, le seigneur de La Fayette [3]et pluiseurs autres capittaines, pour leurs annemis combatre et subjuguier silz povoient. [4]Or advint que ce propre jour de Pasques ledit duc de Clarence oy certaines nouvelles que les daulphinois estoient assez prez de la en une ville nommee Baugy, [5]en la marche dAnjou, pourquoy incontinent ledit duc, quy moult estoit renomme et preu en armes, prinst sans delay une partie de ses gens et en especial a peu pres tous ses capittaines, [6]avec lesquelz sen alla moult asprement envahir ses annemis, et commenchier dure et aspre battaille, ou moult [7]y ot en briefve espace de mors et navrez, et entretant la grant tourbe de son ost sievoit de loingz a tres grant paine et dangier pour le maulvais pas dune riviere quilz avoient a passer. Et dautre coste les dessusdis daulphinois, quy estoient pourveu et advisez [8]contre la venue desdis Anglois, les commencerent a recepvoir et combatre moult asprement; et les Anglois, quy nestoient mye la en si grant nombre comme eulz a beaucoup prez, se contenoient moult vigoureusement, esperant estre secourus par leurs gens quy a force venoient aprez eulz; mais [9]ledit passage, qui leur estoit moult difficille, les retarda telement quilz ne peurent venir assez a

he attacks them at Beaujéwith a part of his army.

The Dauphinois are ready in great force, before the rest of the English army arrives.

---

[1] *roy dAngleterre son frere du pays de France avoit mene son ost vers Anjou.* H.

[2] *Bosqueauz.* H.

[3] *ung sien cappittaine avecques plusieurs autres pour yceulz.* H.

[4] *Si oy ce dit jour le duc de Clarence certaines nouvelles que ses annemis.* H.

[5] *en Anjou, et pourtant.* H.

[6] *atout lesquelz alla.* H.

[7] *y eut dhommes mors et navrez, mais.* H.

[8] *de la venue de leurs annemis, se commencerent a deffendre moult asprement contre yceulz Anglois, qui pas nestoient a beaucoup prez si grant nombre comme eulz, et si les assailloient.* H.

[9] *le passage quilz avoient si difficile les retarda moult fort, parquoy ilz ne peurent.* H.

temps; car les daulphinois, sachans [1]yceulz Anglois venir a grant force pour secourir ledit duc de Clarence, se hasterent [2]efforceement de combatre et eulz advanchier merveilleusement a lencontre de ces premiers venus. Sy commenca entreulz la meslee moult aspre et dure, ou il ot [3]mainte apartise darmes faite; mais comme le proverbe dist que "la force vainct," [4]fut il lors, car les Francois estoient deux contre ung, pourquoy il convint ceste fois le fortunee malheurete tourner sur [5]les Anglois, et eurent daulphinois ceste victore; si fut occis sur la place ledit duc de Clarence, avec luy le conte de Kent, le seigneur de Ros, mareschal dAngleterre, et generalement la fleurs de escuyrie et chevallerie dudit duc de Clarence, et [6]de gens communs de deux a trois mille. Si furent aussi illec prins [7]les comtes de Sombreset, [8]de Hostidonne [9]et du Perche, avec eulz deux cens ou environ de leurs gens. [10]Et des daulphinois y furent mors de mille a douze cens hommes, entre lesquelz [11]fut occis ung tres vaillant chevallier [12]appele Charles Boutillier, avec luy messire Jehan dYvorin, Garny de Fontaines, messire Jehan de Passeavant, messire Jehan de [13]Bresle, messire Jehan Tostavant et pluiseurs autres notables et vaillans hommes darmes, jusques au nombre dessusdit. [14]Et fut de ce jour en avant ceste battaille appelee la

A.D. 1421.

The English are defeated, with great loss.

The duke of Clarence, the earl of Kyme, and lord Roos slain.

The earls of Somerset, Huntingdon, and Perche taken prisoners.

Captains slain on the side of the Dauphinois.

---

[1] *venir les Anglois a puissance.* H.

[2] *et emforcerent deulz combattre merveilleusement a lencontre dudit duc de Clarence et eulz qui pour lheure estoient en sa compaignie. Si commenca entre les parties la battaille moult.* H.

[3] *de moult belles apartises.* H.

[4] *les Francois estoient comme dit est, deux ou plus, pourquoy il convint la fortune de la bataille tourner sur la partie des Anglois, tant quen fin les daulphinois eurent la victoire contre yceulz Anglois, par tel facon que sur la place y moururent ledit duc.* H.

[5] *ces* A.

[6] *avecques bien de deux a trois mille Anglois.* H.

[7] *le duc.* H.

[8] *le conte de.* H.

[9] *le conte.* H.

[10] *De la partie du daulphin y moururent aussi.* H.

[11] *fina sa vie.* H.

[12] *nomme messire.* H.

[13] *Bresse.* H.

[14] *Si fut de ce jour en avant ceste besongne nomme la bataille de Baugy,*

A.D. 1421. Grief of the English for the death of the duke of Clarence. His excellent qualities.

bataille de Baugy pour la belle victore que les Francois y obtindrent. Quant ces nouvelles furent espandues parmy le royaulme de France, moult en demenerent grant doulleur tous Anglois quy y estoient espars, especialement pour la mort du gentil duc de Clarence, car moult estoit ame entreulz pour sa grant prudence et vaillance, et [1]mesmement de ses annemis les Francois, car la bonte et humilite quy [2]estoit en luy constraignoit ceulz quy en oyoient parler ou lavoient veu de le amer, et pour ce par toute France et Angleterre fut moult plaint et regrete ; [3]mesmes le roy Henry, a quy il estoit frere, fut [4]moult doullent de linfortune a luy advenue, et non sans cause, car cestoit cellui auquel il avoit le plus grant espoir de son emprinse. Les Anglois, qui, comme cy dessus avez oy, venoient efforceement contendans secourir ledit duc de Clarence, desquelz estoit chief le conte de Sallisbery, se ferirent de prime face es daulphinois par tel vigueur quilz les firent reculler, et prestement, voians la puissance dudit conte de Sallisbery, se partirent de la place. Et firent tant lesdis Anglois par force darmes, quilz prindrent et emporterent, voulsissent daulphinois ou non, le corpz du duc de Clarence a grans pleurs et regrets hors de la place, lequel fut porte a grant sollempnite a Rouen, et de la en Angleterre, ou le roy son frere le fist moult honnourablement ensepvelir, et est comme incredible les regretz que fist le roy Henry, avec les princes de

The English army arriving on the field, the Dauphinois retreat.

The English carry off the body of the duke of Clarence, and it is honourably buried in England.

Great grief of Henry.

pour la mort et descomfiture desquelz Anglois furent moult affoiblis ceulz qui en France residoient pour lors et aussi grandement desplaisans, quant de ces nouvelles furent adcertenez, et non sans cause, especialement pour la mort du duc de Clarence. H. Cf. S. Remy, c. 110, p. 454.

[1] *mesmement les avoient chier ses annemis.* H.

[2] *dominoient en sa personne constraignoient a luy porter amour ceulz qui en avoient parler ou qui sa faconduite avoient veu decha la mer, sicque parmy.* H.

[3] *mesmes quant.* H.

[4] *adverty de son infortune, il en fut moult doullent, raison le voulloit par nature qui lenseignoit ; car cestait cellui auquel il avoit plus grant comfidence de ses affaires, et par lequel il esperoit de parvenir aux fins de ses grandes entreprinses touchant le fait de sa concqueste de France.*

son sang et roiaulme, et aussi firent le commun de tout le pays, especialement ceulz de Londres. Aprez lequel obseque fait, le roy tint ung conseil general, auquel il fut conclud que atout la plus grosse armee quil porroit assambler passeroit la mer adfin de aller avant es besongnes de son emprinse. A.D. 1421.

Comment les daulphinois [1] *assegerent Alenchon, et du conte de* [2] *Salisbery quy le cuida lever.* CHAPITRE XI.

AU commencement de cest [3] an que len compte mil quatre cens vingt et un, aprez la mort du duc de Clarence, les daulphinois, [4] qui, comme jay dit au precedent chapittre, avoient eu contre luy victore, sassamblerent en grant nombre et allerent [5] assegier Allenchon ; de loingz misrent á point leur artillerie en belle ordre, et commencerent de faire leurs aproches ; mais les Anglois, quy en grant tristresse portoient les dhommages [6] que nouvellement avoient recheus, assamblerent The Dauphinois besiege Alençon.

Or doncques pour retourner a ycelle journee, les Anglois qui, comme jay dit, se hastoient pour venir a secours audit duc de Clarence, desquelz estoit chief le conte de Salsebery ; il les amena celle part et par vive force darmes, a sa venue, fist ressortir et reculler les daulphinois qui hastivement se partirent pour la grant puissance que amenoit ledict conte de Salsebery, lequel et ceulz de sa compaignie firent tant quilz conquesterent le corpz dudit duc de Clarence, quilz emporterent a grans pleurs et regretz horz de la presse, et en tres grant sollempnite fut il ensepvely a Rouen, et aprez fut emmenez de la en Angleterre, ou le roy son frere le fist moult honnourablement enterrer. Et nest pas a raconter les pleurs et regretz qui pour sa mort furent fais du roy et des princes de son sang. Especialement en menerent grant doulleur le commun de la cite de Londres ; aussi firent beaucoup dautres qui le cognoissoient. Aprez la mort dudit duc de Clarence assambla le roy son frere le conseil royal, ou il fut conclu que atout la plus grant armee quil porroit finer ou mettre sus il descenderoit en France a la prochaine saison. H.

[1] *misrent le siege devant.* H.

[2] *Salsebery qui vint pour le cuidier lever.* H.

[3] Cf. Monstrelet, c. 250, p. 502.

[4] *victoricux dycellui.* H.

[5] *logier tout entour de la ville dAllenchon, ou ilz ordonnerent toute leur artillerie.* H.

[6] *par eulz.* H.

A.D. 1421. The carl of Salisbury endeavours to raise the siege, but is compelled to retreat.

de rechief toutes leurs garnisons quilz avoient ou pays de Northmandie, soubz la conduite du conte de [1]Salisbery, et se misrent auz champz en intencion dudit siege lever et combatre les assegans. Et adont les daulphinois, [2]pourveuz et advisez comme dessus de la venue de leurs annemis, se misrent en ordonnance dehors leurs logis en moustrant [3]samblance de grant hardiesse ; [4]et lors les Anglois, voyans yceulz en plus grant nombre beaucop quilz nestoient, doubtans les perilz et fortunes [5]qui sourviennent, dont navoit gueres quilz en avoient eu une maulvaise, se retrayrent en labbaye du Becq, mais avant quilz y peussent estre venus perdirent [6]de deux a trois cens de leurs gens, tant prins comme mors par lesdis daulphinois, [7]quy les poursievyrent jusques a la porte ; lesquelz voyans que illec ne les povoient ilz avoir sans grant dommage, les y laisserent et avec ce se departirent dudit siege dAlenchon, et sen retournerent vers Dreues en Anjou, [8]car en ces jours fut traitie et parfait le mariage du duc dAlenchon et de la seulle fille Charles dOrlyens, lors prisonnier en Angleterre ; si furent les noepces moult grandes et sollempneles en la ville de Blois : duquel mariasge faire [9]et traitier furent les principaulz, Charles, duc de Thouraine, daulphin de [10]Vyanne, a quy elle estoit niepce, et le duc de Bretaigne, oncle dudit Alenchon. [11]Esquelz jours aussi le roy Henry,

The Dauphinois leave Alençon, and return to Dreux.

Marriage of the duke of Alençon with the daughter of the duke of Orleans.

[1] *Salsebery sen allerent pour lever ledit siege et leurs annemis combattre.* H.

[2] *comme par avant pourveus et advisez contre la venue dycelles se rengerent.*

[3] *signe.* H.

[4] *pourquoy.* H.

[5] *qui en tel cas peuvent sourvenir et dont navoit gueres furent chastoiez.* H.

[6] *bien trois cens.* H.

[7] *desquelz ilz furent poursievis jusques a ladite abbaye, qui voians que peu y povoient pourfiter ne avoir ne les povoient sans grant peril et dommage ilz les y laisserent et mesmes se departirent de devant ladite ville dAllamchon dutout si sen.* H.

[8] *En se mesmes tempore se parfirent les traicties du mariage au duc.* H.

[9] *furent principalement causes.* H.

[10] *Vyannois.* H.

[11] *Environ ces jours.* H.

quy estoit en Angleterre, ou il avoit desja, comme dit est, oy nouvelle de la mort du duc de Clarence son frere, et de la grant perte que fait avoit par loccision des autres princes et [1]grans seigneurs, dont il estoit tres grandement troublez, [2]fist ses preparations grosses a merveilles selon lordonnance de son conseil, et pour la cause dite se hasta ancores plus de son armee aprester pour soy retyrer en France, adfin de prendre vengance sur les daulphinois du dueil quilz luy avoient mis au ceur. A.D. 1421. Henry hastens his preparations against the Dauphinois.

Comment le roy dAngleterre passa la mer a grant puissance de gens darmes et de trait; [3]et comment le daulphin assega la ville de Chartres. CHAPITRE XII.

APREZ que le roy [4]dAngleterre eut ordonne de ses besongnes en son royaulme, et que toute son armee fut preste autour de Canthorbie, et les gens darmes payez de leurs sauldees pour huit mois, [5]il vint de sa personne a Douvres, bien adcompaignie dune partie de sa dite armee, et le residu fist tyrer es portz voisins, ou tous entrerent en mer la veille de Saint Barnabe au matin, ouquel jour mesmes arriverent comme tous au havre de Callaix; si sen alla le roy logier en son Henry and his army put to sea on the morning of S.Barnabas eve (June 10), and arrive at Calais the same day.

---

[1] *vaillans capittaines.* H.

[2] *Pour soy vengier et recouvrer fist par grant deliberation de son general conseil ses preparatores et se hasta de son armee aprester, adfin de retourner en France, et les daulphinois grever qui ce grant dueil.* H.

[3] *et du daulphin, qui.* H.

[4] Cf. Monstrelet, c. 252, p. 503. S. Remy, c. 111, p. 455.

[5] *il sen vint a Londres, puis la et es autres portz voisins de Douvres, luy et tous ses gens entrerent en leurs vaisseaulz droit au point du jour la veille de Saint Barnabe, lequel jour mesmes ilz arriverent et ancrerent au havre du Callaix environ deux heures aprez midy. Si descendy le roy de son vaissel et se loga dedens son chasteau de Callaix; et samblablement tous les autres descendans de la navire se logerent chascun selon lordonnance du roy et de ses fourriers, tant en la ville, comme es lieux voisins.* H.

A.D. 1421. chastel dudit Callaix, et tous les gens darmes a mesure que ilz issoient des vaisseaulz se logoient en la ville ou la environ es lieux a eulz ordonnez par le roy et les fourriers de lost. Et tantost aprez que lesdis vaisseaulz furent deschargies [1]le roy Henry les renvoia en Angleterre, et, comme il fut [2]espere par gens notables, ilz descendirent bien a ceste fois de trois a quatre mille hommes darmes et vingt quatre mille archiers.

On June 12 Henry sends aid to the English in Paris.

Et le lendemain de Saint Barnabe fist le roy Henry [3]apareillier le conte dUrset et le seigneur de Cliffort [4]atout douze cens combatans, lesquelz il envoia a Paris pour comforter et aidier le duc dExcestre et les Parisiens, quy pour lors estoient moult court tenus de vivres par les garnisons des daulphinois quy estoient autour deulz. [5]Lesquelz seigneurs dessusdis et leur route chevaulcherent hastivement, et sagement eschievant les aguetz des daulphinois, jusques audit lieu de Paris, ou ilz furent moult joieusement recheus, tant pour leur venue comme pour la nouvelle quilz aportoient de la descente du roy Henry a si belle compaignie, auquel les Parisiens avoient [6]pluiseurs fois mande quil se hastast, car en luy avoient grant fyance; si venoit tres bien a point, comme le daulphin eust assamble de divers pays tres grant puissance de gens darmes, [7]lesquelz il mena devers la ville de Chartres pour lassegier, si se rendirent a luy en son chemin les villes de Bonneval et de [8]Gaillarde, avec aulcunes autres forteresses, lesqueles il garny de ses gens; puis sen alla logier [9]au-

The dauphin besieges Chartres, with great force. Many fortresses given up to him.

[1] *on les remena,* H.

[2] *examine et jugie par gens notables en ce congnoissans il y descendy ce jour de trois.* H.

[3] *par le conte.* H.

[4] *prendre nne compaignie de ses gens pour aller a Paris comforter et aydier son oncle le duc.* H.

[5] *Si emmenerent les dessus nommez xii^c. combatans et chevaulcherent hastivement.* H.

[6] *grant fyance par plusieurs fois devers lui adfin de le haster, comme le duc de Thouraine, daulphin, eust pour ce tempz assamble de plusieurs pays.* H.

[7] *atout lesquelz il se tyra devant Chartres.* H.

[8] *Gallarde.* H.

[9] *devant la bonne ville de Chartres, quil assega.* H.

prez de la ville de Chartres, laquele il assega de tous costez moult puissamment, mais elle fut fort deffendue par le bastard de Thyan et autres [1]capittaines, lesquelz y avoient este envoiez hastivement pour secourir ladite cite ; et ainsi fut mande au roy dAngleterre par ceulz quy [2]avoient veu la puissance dudit daulphin, quil povoit avoir environ de six a sept mille hommes darmes, quatre mille [3]archiers de crennequin et six mille a la main. Quant les daulphinois furent venus devant Chartres, ilz y drescherent pluiseurs engiens contre les portes et murailles dycelle ville, dont elle fut aulcunement traveillie ; mais pour tant que ceulz de [4]dedens estoient adcertenez davoir brief secours par le roy dAngleterre, ilz nestoient [5]gueres en soussy pour les parolles ou manaches des assegans, ja se atachassent ilz fort a la besongne. A.D. 1421.

Comment le roy dAngleterre se party de Callaix pour aller lever le siege de devant la cite de Chartres. CHAPITRE XIII.

[6]APREZ aulcuns jours passez que le [7]roy dAngleterre eut [8]dispose de ses besongnes en la ville de Callaix [9]il sen party assez hastivement, pour ce que de rechief les Parisiens et son oncle dExcestre le hastoient, adfin de secourir [10]ladite ville de Chartres ; si prinst son chemin [11]parmy Moustruel, ou il se loga a lhostel a la couronne, et la pluspart de ses gens se logerent sur Henry proceeds towards Chartres, and arrives at Montereau,

[1] *capittaines qui dedens estoient.* H.

[2] *quy les avoient veus, que le daulphin povoit bien avoir en sa compaigne de six.* H.

[3] *arballestriers et vj^m, archiers. Or commencerent les daulphinois a dreschier.* H.

[4] *layans.* H.

[5] *pas en si grant soussi pour la besongne ne des manaces des assaillans.* H,

[6] *Or advint aprez.* H.

[7] Cf. Monstrelet, c. 253, p. 504.

[8] *ordonne.* H.

[9] *quil.* H.

[10] *la cite.* H.

[11] *au long de la mer et sen alla logier a Moustreau foult Yonne a lhostel.* H.

A.D. 1421. where he meets the duke of Burgundy.

le plat pays denviron. En la dite ville estoit venus le jour devant Phelipe, duc de Bourguoigne, pour estre a lencontre du roy Henry, et pour tant quil estoit oppresse [1]du mal de febvres, ne monta pas a cheval pour [2]aller a lencontre dudit roy, mais il y envoya messire Jehan de Luxembourg [3]pour soy humblement excuser de ce que point il ny estoit alle. Aprez laquele venue du roy sejournerent en ladite ville trois jours pour parler ensamble, [4]puis au partir passerent a une ville appelee Montigny, ou le roy fist ardoir la tour, maison et mollin de messire Jaques de Harcourt. Et pour ce que le roy Henry voulloit passer leaue de Somme parmy Abbeville, [5]sen alla le duc de Bourguoigne devant pour en finer a ceulz de la ville, lequel y traita tellement que le passage luy fut ottroye, toutesfois assez envis; mais le duc leur promist que tous despens seroient payez plainement. [6]Et entandis le roy se occupa a chassier en la forest de [7]Cressy, puis le jour ensievant sen alla logier a Saint Riquier, emprez laquele ville estoit une forteresse nommee La Frete, ou il avoit environ soixante [8]compaignons des gens messire Jaques de Harcourt, dont estoit capittaine le bastard de Belloy, lequel par sommation a luy faite rendy la place souffissâment, et y fut mis de par le roy dAngleterre et le duc de Bourgoigne ung gentil homme du pays, nomme Nicaise de Boufflers, lequel aussy la rendy brief ensievant en la main des daulphinois comme dessus. [9]De Saint Riquier chevaulcha

He reaches Montigny;

Croissy; Saint Riquier.

[1] *de la malladie.* H.

[2] *alle.* A.

[3] *qui humblement le excusast de non y estre allez en personne.* H.

[4] *et avoir conseil sur leurs affaires; et eulz partans de la, a scavoir le duc et le roy, sen allerent logier a Dombart (? Domvast) en Ponthieu et au passer devant Montigny, le roy.* H.

[5] *se party de lui le duc de Bourguoigne, si sen alla en ladite ville traictier et tant faire que ledit roy y peust passer, la quele chose lui fut ottroiee assez envis.* H.

[6] *et entretant le roy se esbaty a chasser.* H.

[7] *Cressy.* H. *Crequy.* A. *Crespy.* Monst.

[8] *combatans.* H.

[9] *En oultre dudit lieu de Saint Riquier le roy Anglois chevaulcha a Abbeville.* H.

le roy dAngleterre a Abbeville, ou il fut recheu honnourablement par le pourchas et dilligence dudit duc de Bourguoigne, et luy furent fais de moult beaux presens; si passerent tous ses gens paisiblement parmy la ville atout chars, charrettes, sommiers, engiens et autres bagues quelzconcques apartenans audit roy et a son excercite; et [1]lendemain, aprez tous despens payez [2]fais en la ville, se party atout son ost, si congia le duc de Bourguoigne par condition quil luy promist de retourner briefment vers luy atout son armee, puis chevaulcha par Beauvais a Gisors, et de la au bois de [3]Vychasne, ou estoient le roy [4]et la royne de France, lesquelz il sallua honnourablement, et pareillement fut deulz recheu a grant joye. [5]Si vindrent la devers luy le duc dExcestre et pluiseurs conseilliers du roy de France, entre lesquelz furent tenus pluiseurs grans consaulz [6]touchans les affaires du royaulme, [7]ou il fut en fin conclu et ordonne que les flouretes, monnoie royal qui valloient six deniers, seroient mises et rabaissies a quatre deniers. [8]Laquele chose fut tantost publiee parmy le roiaulme es bailliages [9]et seneschaulsies, pour lequel rabaissement le commun de Paris et des autres lieux commencerent fort a murmurer contre les gouverneurs du roiaulme, mais autre chose nen peurent [10]faire, ainchois y eut ancores pis, quy leur tourna a plus grant dommage et desplaisance, car lesdites flourettes [11]furent brief ravallees de quatre deniers a deux. Ces choses faites, le roy dAngleterre

A.D. 1421. Abbeville;

Beauvais; Gisors. At Vincennes he meets the king of France.

Council held; and alterations in the coinage, which cause dissatisfaction among the people.

Henry collects an army, and

[1] *lemain.* A.

[2] *se mist le roy a chemin atout son ost et congia.* H.

[3] *Vissane.* H. *Vincennes.* Monst. and S. Remy, c. 113, p. 457.

[4] *de France et la royne sa femme.* H.

[5] *La vindrent devers luy le duc dExcestre son oncle et plusieurs autres gouverneurs et conseilliers du roy de France avec.* H.

[6] *sur.* H.

[7] *entre lesqueles choses fut.* H.

[8] *ce qui fut.* H.

[9] *provostez.* H.

[10] *avoir, ains ancores.* H.

[11] *furent des quatre deniers mises a deux. Aprez ces choses ainsi faites.* H.

A.D. 1421. proceeds to Mantes against the dauphin. He sends for the aid of the duke of Burgundy, who comes to meet him.

assambla grant nombre de gens darmes de France, atout lesquelz et ceulx quil avoit [1]amenez se tyra a Mante pour aller combatre le daulphin, quy avoit ja este trois sepmaines devant Chartres; et si manda au duc de Bourguoigne quil venist devers luy atout [2]ce quil porroit finer de gens, pour estre a la journee : lequel duc se prepara hastivement pour y [3]aller, et se tyra en la ville dAmiens atout trois mille bons combatans, fleur de gens; si se tyra par Beauvais et Gisors vers ladite ville de Mante; mais laissant ses gens en ung gros village, alla a privee maisnie [4]devers le roy dAngleterre, quy de sa venue et bonne dilligence fut tres content. Mais entretant le daulphin et ceulz qui avec luy estoient, advertis de la puissance et assamblee dessusdite, se partirent de devant Chartres, et se retrayrent devers Thours en Thouraine. Et pour tant aprez ce que le duc de Bourguoigne eut eu aulcun parlement avec le roy [5]son beau-frere, et quilz eurent oy certaines nouvelles [6]du daulphin, quy avoit rompu son siege de devant la ville de Chartres, fut ordonne par ledit roy dAngleterre au duc de Bourguoigne [7]povoir retourner en son pays prouchain de Pycardie, pour illec subjuguier les daulphinois, qui journelement sefforchoient de y faire [8]pluiseurs oultrages, par le moyen de messire Jaques de Harcourt.

The daulphin retreats from Chartres to Tours. The duke of Burgundy sent by Henry into Picardy.

Cy fait mention comment le duc de Bourguoigne mist le siege devant Saint Riquier. CHAPITTRE XIIII.

Saint Riquier occupied by

DURANT ce [9]voyage que [10]fist le duc de Bourguoigne devers le roy dAngleterre, [11]ainsi comme vous povez avoir

---

[1] *amenez de son pays.* H.
[2] *autant de gens quil porroit finer.* H.
[3] *estre.* H.
[4] *en la ville de Mante.* H.
[5] *Henry.* H.
[6] *du departement du.* H.
[7] *de.* H.
[8] *maulz ou dit pays.* H.
[9] Cf. Monstrelet, c. 254, p. 505, and c. 256, p. 507.
[10] *fait avoit.* H.
[11] *comme oy avez.* H.

oy ou chapittre precedent, sassamblerent le seigneur dOffemont, Pothon de Sainte Treille et ancores autres par [1]le moyen de messire Jaques de Harcourt, [2]jusques au nombre de douze cens chevaulz, lesquelz entrerent tous dedens Saint Riquier, et si eurent pareillement le chastel de Drugy apartenant a labbe de Saint Riquier, et lors incontinent quilz se veyrent logies ilz en commencerent [3]de courre en pays et faire innumerables maulz ; ilz prindrent la forteresse de Dourier scitue en ung moult fort lieu sur la riviere dAnthie, de laquele prinse la ville de Moustreuil et les marches denviron furent moult troublees. [4]De ces choses fut le duc de Bourguoigne adverty en la ville de Croissy, ou il estoit logie atout son armee, a scavoir, comment le seigneur dOffemont, Pothon de Sainte Treille et leurs gens estoient dedens Saint Riquier logies, et comment ilz faisoient ou pays denviron maulz innumerables. Sur lesqueles nouvelles le duc assambla son conseil, ouquel il fut delibere de aller prestement mettre le siege devant Saint Riquier. [5]Pour laquele emprinse furnir manda foison gens darmes, archiers et arballestriers tant en ses pays comme ou pays de France qui tenoit sa partie ; si envoia aussi a Amiens et autres villes adfin davoir [6]vivres. Aprez lesqueles conclusions et ordonnances ainsi faites, le duc vint a Amiens, puis quant il vey son armee estre preste, il sen party et se vint logier sur la riviere dAnthie a trois lieues prez de Saint Riquier ; auquel lieu vint devers luy messire

A.D. 1421. the Dauphinois, who ravage the surrounding country.

The duke of Burgundy hears of their proceedings, and prepares to besiege St. Riquier.

[1] *lhenhort.* H.
[2] *atout douze.* H.
[3] *a courir.* H.
[4] *Le duc de Bourguoigne lors estant atout son armee en ung village appele Croisy sceut illec certaines nouvelles, comment ledit seigneur dOffemont et Pothon estoient dedens St. Riquier, et des maulz que desia avoient fais au pays, si assambla son conseil.* H.
[5] *Pour laquele chose mettre effect.* H.
[6] *vivres pour avitaillier son ost, puis se party le duc de la et vint a Amiens. Et quant il vey son armee estre preste se party de la bonne ville dAmiens et sen vint.* H.

A.D. 1421. Jehan de Luxembourg. [1]Et lendemain sen alla le duc logier au Pont Remy, quil prinst par [2]force, de laquele messire Jehan de Luxembourg sen alla courre devant Saint Riquier atout cent hommes [3]darmes esleuz, ou aulcuns de gens firent [4]appartises de vasselage. [5]Puis aprez la prinse de Pont Remy le duc de Bourguoigne sen alla logier a Abeville, et la pluspart de ses gens es faubours, et de la en la fin de Jullet sen alla logier autour de Saint Riquier; si eut messire Jehan de Luxembourg son quartier devant la porte Saint Jehan au lez devers Aussi; [6]le seigneur de Croy loga devant la porte Saint Nicollai au lez vers Abbeville: et a la porte de Heron hault vers le Crotoy ny eut point de logis, pourquoy ceulz de la ville povoient chascun jour saillir durant le siege feust de pie ou de cheval ainsi quil leur plaisoit. [7]Tost aprez que le duc de Bourguoigne fut ainsi, comme vous oez, logie devant Saint Riquier, luy vint grans aydes de ses pays; si commencerent a faire leurs aproches et dreschier leurs engiens et autres habillemens pour grever la ville et leurs annemis. Et povoit illec avoir le duc Phelippe en sa compaignie environ de chincq a six mille combatans; et [8]ceulz de la ville avec le seigneur dAuffemont, [9]Pothon de Sainte Treille, avoient environ de douze a quatorze cens [10]combatans, lesquelz tous en-

He takes Pont Remy.

He reaches St. Riquier, and begins the siege.

He receives reinforcements.

Numbers of the combatants on both sides.

---

[1] *Puis ou deslogier de la sen alla passer au Pont Remy.* H.

[2] *force et la se loga, de la quele ville.* H.

[3] *deslite.* H.

[4] *armes.* H.

[5] *Puis environ la fin de Juillet il sen alla logier devant ladite ville de Saint Riquier; si fut messire Jehan de Luxembourg logies a la porte.* H.

[6] *et le seigneur de Croy auprez de la porte Saint Nicollay vers Abbeville.* H.

[7] *Quant ceulz des bonnes villes de la environ de lalyance dudit duc le sceurent illec estre logie, ilz vindrent a grant effort en son ayde; si commencerent les assegans de faire leurs aproches et lever leurs engiens pour grever les assegies, et povoit avoir le duc.* H.

[8] *dedens.* H.

[9] *Pothon de Sainte Traille et aulcuns autres capittaines povoient estre.* H.

[10] *hommes.* H.

samble se conclurrent de deffendre a lencontre [1]de leurs annemis, et yceulz grever ou nuyre en toutes les manieres que faire pourroient: et quant aux saillies quilz firent [2]sur lost ilz y firent plus de gaaing que de perte, car ilz prindrent et emmenerent prisonniers dedens la ville aulcuns des gens du duc de Bourguoigne, lequel de ses bombardes et canons dommaga grandement la ville, mais a lopposite desdis assegies gectoient aussi leurs pierres dengiens parmy lost du duc, ou ilz blechoient et tuoient aulcunes fois cy lun ca lautre. Assez souvent envoioit messire Jacques de Harcourt de ses gens devers ceulz de la ville leur prier que bien se tenissent et que briefment ilz auroient secours pour lever le siege, car desja il avoit envoie ses messages en divers [3]lieux dont il cuidoit avoir ayde, dont luy vindrent gens en tres grant nombre. De laquele venue le duc fut adverty, et comment ses annemis [4]avoient intencion de le combatre; [5]pour lesqueles nouvelles il assambla son [6]conseil, ou il fut [7]conclu de lever le siege et aller au devant des annemis pour les combatre avant ce quilz se peussent joindre avec messire Jacques de Harcourt. Ces conclusions prinses, messire Phelippe de Vallois, duc de

A.D. 1421.

Successful sallies of the besieged.

Jacques de Harcourt promises them help.

The duke of Burgundy resolves to meet the army of relief.

---

[1] *des envahies de leurs annemis.*

[2] *sur leurs annemis, ilz y prindrent et guaingnerent plus que ilz ny perdirent. Car il y eut aulcuns hommes de la partie du duc prins et emmenez prisonniers dedens la ville, mais le duc par ses gros engiens adommaga moult fort ycelle, et a loposite les assegies se deffendoient de leur trait a pouldre moult aigrement. Messire Jacques de Harcourt durant ce siege envoioit songneusement dedens la ville de Saint Riquier adfin les habitans enhorter que bien se tenissent, disant que brief serroient secourus et le siege leve.* H.

[3] *lieux; et de fait y vint ung jour a tres grant puissance, de la venue duquel le duc fut adverty, a scavoir que ses annemis.* H.

[4] *venoient en.* H.

[5] *lesqueles nouvelles oyes le duc.* H.

[6] *conseil pour avoir deliberation de ce qui seroit le meilleur.* H.

[7] *conclu que le duc lairoit son siege et yroit audevant de ses annemis avant ce quilz se peussent joindre les ungz avecques les autres. Ces ordonnances furent tenues, car le vendredy xxix^e. jour dAoust eva le duc son siege et fist partir de son ost environ a jour faillant Phelippe de Saveuses.* H.

A.D. 1421. He raises the siege, Aug. 29, sends a detachment to reconnoitre, and prepares to meet the Dauphinois.

Bourguoigne, droit par ung vendredy, vingt neuviesme jour dAoust, leva son siege de devant Saint Riquier, et fist environ jour failly partir de son ost Phelippe de Saveuse et le seigneur de Creveceur atout six vingtz combatans pour chevaulchier [1]devant et aller enquerir des daulphinois; ausquelz il commanda, que de ce quilz trouveroient [2]le advertissent par seur message, laquele chose ilz promisrent de ainsi faire; [3]puis se partirent de larmee et prindrent le chemin vers le pays de Vimeu, [4]lequel espace durant ledit duc fist le plus secretement quil polt trousser toutes manieres de bagues et chargier sur les charriotz et charrettes; puis quant tout fut tyre auz champz, il fist boutter le feu par tous les logis, et, ce fait, prinst le chemin dAbeville, ou les aulcuns beurent et mengerent tous a cheval adfin destre plutost prestz se aulcunes nouvelles [5]venoient par ceulz que, comme dit est, avoit devant envoiez; lesquelz chevaulchant en Vimeu vers Oysemon, entre le point du jour et solleil levant aparcheurent les daulphinois, quy en tres bonne ordonnance tyroient raddement vers le passage de la Blance Tache; [6]dont aulcuns chevaulchans a lesparse furent prins par les gens Phelippe de Saveuse, par lesquelz le secret de leur intencion fut du tout congneu et descouvert; [7]surquoy ilz envoierent prestement devers le duc de Bourguoigne, qui estoit a Abbeville, comme dit est, [8]adfin de luy nunchier la venue de ses annemis, et le haster

The advanced detachment meet them riding towards the ford at the Blanche Tache, and send word to the duke of Burgundy.

[1] *et enquerir de le venue de daulphinois.* H.

[2] *par sceur message luy feissent scavoir le plutost quilz porroient.* H.

[3] *si se partirent et chevaulcherent devers.* H.

[4] *et ce fait ledit duc le plus secrement quil peult, fist trousser tentes et pavillons avecques toutes manieres dautres baguages.* H.

[5] *sourvenoient par leurs chevaulcheurs envoiez au pays de Vimeu, lesquelz tyrant vers Oisemont.* H.

[6] *desquelz furent prins aulcuns qui chevaulchoient a lesparse par les gens desdis Phelippe de Saveuses et le sire de Creveceur, parquoy la verite de leur intencion.* H.

[7] *si fut par eulz prestement envoie devers.* H.

[8] *pour le faire haster, adfin quil peust trouver ses annemis avant.*

quil les peust trouver avant que ilz feussent passez la riviere. Le duc de Bourguoigne, quy riens plus ne desiroit [1]que de trouver les daulphinois, oiant ces nouvelles, en fut moult joyeux ; si fist prestement tyrer ses gens auz champz, et chevaulchier [2]vigoureusement aprez leurs annemis vistement et en bonne ordonnance ; mais il laissa tout son baguage et ses pietons audit lieu dAbeville. [3]Et quant lesdis daulphinois percheurent les avant-coureurs du duc de Bourguoigne, quy, ainsi comme dit est, les chevaulchoient, ilz se doubterent grandement ; pourquoy le plustost quilz oncques peurent se hasterent, pretendans vers ledit passage de la Blanche Tache, adfin de illec passer leaue de Somme et eulz joindre a messire Jacques de Harcourt et ses gens, quy estoient dautre part de la riviere vers Saint Riquier, ou ilz les atendoient. [4]Durant ceste espace lesdis avant-coureurs du duc de Bourguoigne luy envoierent pluiseurs messages portans nouvelles desdis daulphinois, et adfin de le faire haster ad ce quil les peust adevanchier avant quilz feussent passez ladite riviere, ce quil desiroit grandement, comme bien le moustroit, car autant que chevaulz povoient troter faisoit ses gens advanchier, a tel fin que ses dis annemis ne luy eschapassent sans bataille ; mais oncques ne sceut tant exploitier que lesdis daulphinois ne com-

A.D. 1421.

The duke leaves his baggage and foot soldiers at Abbeville, and rides to meet the enemy.

The Daulphinois endeavour to reach the ford and join the army of Jacques de Harcourt.

The duke endeavours to prevent them.

The Daulphinois reach the

[1] *que de yceulz rencontrer, fut de ces nouvelles moult joyeulz.* H.

[2] *aprez yceulz daulphinois tres dilligamment, en laissant tous ses arballestriers et aydes de bonnes villes.* H.

[3] *Les daulphinois neurent gueres chemine de jour quant ilz percheurent les Bourguignons, qui les chevaulchoient et poursievoient ; pourquoy.* H.

[4] *Durant ce tempz les avant coureurs Bourguignons envoierent de rechief plusieurs messages devers ledit duc pour le faire advanchier, lequel moult desirant dassambler a yceux ses annemis fist radement marchier son ost autant que chevaulz povoient troter pour les aconsievir et rataindre avant quilz passassent la riviere, car desia encommenchoient de passer quant ilz percheurent le duc de Bourguoigne et sa bataille venir aprez eulz en moult belle ordonnance, que lors ilz muerent propos et retournerent aux plains champz pour venir a lencontre de luy en bel arroy moustrant voullente combattre luy et sa puissance.* H.

A.D. 1421. ford first, but, when the duke comes up, they return to attack him, though fewer in number.

menchoient de passer la riviere avant quil y peust oncques venir ; lesquelz nonobstant ce, quant ilz percheurent les Bourguignons quy venoient si raddement pour les sourprendre, voians que avant leur venue ne pourroient estre a demy passes, adfin deschiever le dangier destre prins en desroy, changerent leur premier propos, et en delaissant le passage retournerent auz plains champz et chevaulcherent contre le duc Phelippe et sa route en bonne ordonnance, moustrant maniere de voulloir combatre luy et sa puissance, combien quilz feussent petit nombre au regard [1]des-dis Bourguignons, avec lesquelz sestoit [2]boute Pothon de Saint Treille, luy douziesme tant seullement, [3]quy toute la nuit avoit chevaulchie dudit lieu de Saint Riquier pour estre a ceste besongne. [4]Et lors commencerent les deux parties telement a aprochier lun lautre, et de si prez quilz povoient bien choisir chascun la puissance de ses adversaires ; et adont, pour ce que les gens du duc Phelippe chevaulchoient en train, furent envoiez pluiseurs heraulz et poursievans pour les faire [5]haster. Et lors messire Jacques de Harcourt, qui estoit a lautre coste de la riviere atout ses gens, voiant [6]ycelles parties ainsi chevaulchier lune contre lautre, ne se advancha point de passer leaue pour ayder a ses gens que luy meismes avoit mandez, [7]et ilz venoient pour le servir, anchois sen retourna au Crotoy, dont il estoit party au matin.

Jacques de Harcourt returns to Crotoy.

[1] *de luy.* H.

[2] *venu joindre.* H.

[3] *qui celle nuit estoit venu dudit lieu.* H.

[4] *Adont les deux partyes chevaulcherent lune contre lautre, si avant que ilz commencerent incontinent a parchevoir chascun la partie a lui adversaire ; et pour ce que.* H.

[5] *haster, et par ceste fourme chevaulcherent lesdites parties assez bonne espace. Et messire.* H.

[6] *ces deux armees ainsi chevaulchier ne sefforcha point de passer pour ses gens ayder.* H.

[7] *ains sen retourna.* H.

[1] *Comment le duc de Bourguoigne victoria et desconfy les daulphinois.* CHAPITRE XV.

A.D. 1421.

[2] OR est verite que ce samedy darrain jour dAoust environ [3] a midy les deux battailles dessusdites [4] chevaulcherent moult fierement lune contre lautre, lesqueles a trois trais darc prochaines sarresterent un peu, et la furent fais de chascune partie aulcuns chevalliers nouveaulz moult en haste, entre lesquelz fut [5] adoube et recheut collee le duc Phelippe par les mains de messire Jehan de Luxembourg, [6] et aprez ledit duc adouba en chevallier Phelippe de Saveuses et pluiseurs autres [7] de son coste; et aprez fut envoie lestendart dudit Phelippe de Saveuses atout six vingt combatans, que conduissoient messire Maurroy de Saint Legier et le bastard de [8] Coucy, [9] loingz a plains champz sur le coste, pour ferir sur lesdis daulphinois a la traverse. Adont les deux parties, qui moult estoient desirans dassambler lune a lautre, saprocherent, et par especial les daulphinois en grant bruit se ferirent autant que chevaulz les peurent porter a plain cours dedens la battaille [10] des Bourguignons, en laquele ilz furent tres bien recheus; et y eut a ceste [11] assamblee grant froissis de lances, et plente dhommes darmes et chevaulz portez par terre [12] terriblement dun coste et dautre. Et lors de toutes pars commencerent a fraper lun sur lautre, et [13] tres

The two armies meet, Aug. 31, and the duke and others are knighted.

Onset of the Dauphinois.

[1] *Comment le duc de Bourguoigne et les daulphinois assamblerent a bataile, et la maniere de la descomfiture, dont ledit duc obtint la victoire* H.

[2] Cf. Monstrelet, c. 257, p. 509.

[3] *xj. heures du matin.* H. The 31st of August fell on Sunday in 1421.

[4] *approcherent lune contre lautre moult fierement, et quant elles furent environ a trois traitz darchier lune de lautre un peu sarresterent, si furent illec.* H.

[5] *fait ledit duc.* H.

[6] *lequel duc aprez ce fist.* H.

[7] *tant dune partie comme dautre.* H.

[8] *Coucy*, the printed texts of Monstrelet read *Roussy*.

[9] *loingz sur les champz au coste.* H.

[10] *dudit duc de Bourguoigne ou ilz.* H.

[11] *premiere assamblee.* H.

[12] *tres horriblement.* H.

[13] *moult cruelement.* H.

A.D. 1421. horriblement abattre et tuer : [1]Si neurent pas longue
Many of the Burgundians take flight. ment combatu quant bien les deux pars de lost du duc de Bourguoigne sen fuyrent vers Abbeville, ou ilz ne furent pas recheuz, [2]pourquoy ilz allerent de la a Picquigny : [3]en laquele compaignie estoit la baniere du duc mesmes, quy pour la hastivete navoit este baillie en autre main que du varlet [4]qui par coustume de ordonnance le portoit communement hors battaille quant le duc chevaulchoit a ost de logis a autre parmy les champs ; lequel varlet en fuyant avec les autres gecta ladite baniere au loingz par terre, mais elle fut relevee
Some are rallied by Jean de Roisimbos. dun gentil homme nomme Jehan de Roisimbos ; a laquele se ralyerent et assamblerent pluiseurs nobles hommes desdis fuyans, [5]grant partie desquelz devant ce jour estoient renommez vaillans en armes, toutesfois a [6]ceste heure ilz laisserent [7]le duc leur seigneur et les autres quy avec luy demourerent en ce perilleux dangier, de quoy ilz furent depuis grandement diffamez, mais aulcuns se voldrent excuser [8]depuis par la devant ladite
Report that the duke is slain. baniere, [9]pensant que avec ycelle feust le duc. Et aussi, derechief leur fut [10]certiffie par le roy darmes de Flandres que ledit duc estoit mors ou prins, et quil le scavoit veritablement, pourquoy en poursievant de mal en pis furent [11]plus effraez que devant, [12]si sen allerent, comme dit est, sans retourner, a Picquigny, et de la en leurs propres lieux. [13]Et entandis une partie desdis daulphinois qui les veyrent partir de lost dudit duc de Bourguoigne

[1] *mais lors ce departirent de lost du duc bien les deux pars de ses gens soubdainement prendant le chemin vers Abbeville.* H.

[2] *et pourtant sen allerent.* H.

[3] *si estoit en leur compaignie la baniere, laquele par grant hastivete.* H.

[4] *qui avoit accoustume de la porter hors battaille. Lequel fuyant avec les autres le gecta par terre.* H.

[5] *desquelz la pluspart.* H.

[6] *ce cop.* H.

[7] *ledit duc de Bourguoigne leur prince et naturel seigneur et leurs autres gens en ce party et dangier eunirent.* H.

[8] *sur.* H.

[9] *disant quilz pensoient avec ycelle estre ledit duc.* H.

[10] *signifie.* H.

[11] *en plus grant effroy.* H.

[12] *et coururent.* H.

[13] *Et entretant.* H.

commencerent a courre aprez, cest a scavoir, ung nomme Jehan Raullet et Peron de Luppel, atout environ six vingtz combatans ; si en prindrent et tuerent aulcuns, [1]et entendoient avoir guaignie la journee, et que tout feust descomfy, mais leur pensee ne fut pas veritable, car le vaillant duc et environ chincq cens combatans quy estoient demourez avec luy, des plus nobles et expers en armes de sa compaignie, se combatirent asprement et vaillamment contre lesdis daulphinois, et tant firent en conclusion quilz obtindrent la victore [2]et demourerent les maistres du champ. Et comme il fut depuis relate de toutes les deux parties, [3]le duc Phelippe se gouverna ce jour moult prudentement et vaillamment contre [4]ses annemis, et fut en grant peril du commencement, [5]car il fut lun des premiers assamblant, si fut emferre de deux lances de prime venue, dont lune luy percha sa selle de guerre tout oultre larchon de devant, [6]et luy esquippa de coste sus son harnas ; et avec ce fut prins au bras par ung puissant homme darmes, quy le cuida tyrer [7]par terre ; mais le bon [8]destrier sur quy [9]il estoit monte lemporta par force tout oultre, ou il donna ce jour de pesans horyons a ses annemis, et fist illec de son corps maintes belles appartises [10]darmes et moustra honnourable commencement de chevallerie, laquele il maintint heureusement toute sa vye. Il prinst aussi ce jour prisonnier de sa main deux vaillans hommes darmes ; si furent en fin les daulphinois rom-

A.D. 1421.

The duke and his chosen companions obtain the victory.

Danger of the duke, and his prowess.

[1] *entendans.* H.

[2] *demourans maistres en la place.* H.

[3] *le duc Phelippe se gouverna ce jour.* Compare Wavrin's relation of the duke's demeanour in this engagement with that given by Monstrelet, c. 257, pp. 509, 510.

[4] *les dis daulphinois.* H.

[5] *car il assambla comme des premiers a ses annemis, et fut.* H.

[6] *en esquippant tant oultre sur son harnas.* H.

[7] *jus.* H.

[8] *coursier.* H.

[9] *il estoit monte ce jour, par sa force lemporta oultre, si donna depuis de pesans horions a ses adversaires, en faisant ce jour de son.* H.

[10] *darmes ; puis ancores prinst de sa main deux vaillans prisonniers, et telement si esprouva a quy exemple les siens demourez seffforcerent de bien faire que les daulphinois desrompus, commencerent a prendre la fuite, lesquelz le duc*

A.D. 1421. The Dauphinois take flight, and are pursued by the duke.

pus et constrains de prendre la fuite, principallement par la labeur, conduite et dilligence du bon duc, quy les chassa moult longuement vers la riviere a petite compaignie, et en la fin se trouva seul excepte ung gentil homme nomme Guy de Rely, quy le fist retourner hastivement, [1]car il estoit achemine vers une petite montaignette sur laquele estoient aulcuns daulphinois, et il, cuidant que ce feussent de ses gens, [2]tyroit bon train celle part quant ledit messire Guy luy dist que cestoient ses annemis ; et la vindrent tantost devers [3]luy le seigneur de Longueval [4]et aulcuns autres, qui luy tindrent tres bonne compaignie ; si furent longuement la pluspart de ses gens en grant effroy pour luy, par ce quilz ne scavoient quil estoit devenus. [5]Droit a ceste heure revenoient de la chasse des premiers Bourguignons fuyans, dont dessus est faite mention, Jehan Rollin et Peron du Lupel, daulphinois, avecques leurs gens, et se cuidoient tout prestement venir fourrer entre leurs gens, quilz tenoient estre victorieux, au lieu ou sestoit faite lassamblee ; mais quant ilz percheurent le contraire se prinrent a fuyr bon pas, avec eulz le seigneur de Mouy, vers Saint Wallery, et les autres avoient prins le chemin vers Araines. Adont le duc de Bourguoigne, quy estoit retourne sur le champ, fist ses gens rassambler et lever [6]aulcuns qui la estoient mors, especialement le seigneur de la Viesville. Et ja soit ce que les nobles et grans seigneurs qui estoient

---

chassa moult longuement vers la riviere, combien quil eust avec lui moult peu de gens, et en la fin. H.

[1] *car daulcuns daulphinois, estans sur la costerie dune montaignette, il cuidoit.* H.

[2] *si couroit radement celle part, quant ledit Guy de Rely.* H.

[3] *luy et des premiers.* H.

[4] *et autres en petit nombre quy bien ladcompaignerent, mais il fut grant espace que la pluspart de ses gens estoient en grant effroy.* H.

[5] *Si advint tost aprez que le dessusdis Jehan Rollet et Peron de Luppel avec leurs gens retournerent de la chasse des Bourguignons, cuidans avoir tant guaigne, mais eulz venus au lieu ou les battailles sestoient assamblees, auquel entendoient trouver leurs compaignons victorieux, furent grandement esvahis, quant ilz percheurent le contraire.* H.

[6] *aulcuns de son coste qui la avoient este occis, et en especial.* H.

demourez avec ledit duc se portassent tout ce jour tres vaillamment; entre les autres [1]apartient de parler de Jehan Villain, ung noble homme du pays, quy avoit ce jour este fait [2]chevallier; il estoit homme de haulte estature, puissant de corpz, et monte sur ung bon fort cheval, tenant une [3]moult forte hache a deux mains, [4]atout laquele a lassambler se bouta en la plus grant presse de ses annemis, aiant habandonne sa bride, et donnant de si tres pesans horions que ceulz quil ataindoit de plain cop convenoit tumber par terre sans recouvrier; et en cest estat le recontra Pothon de Sainte Treille, lequel comme il relata depuis, voiant les merveilles que faisoit ledit nouveau chevallier, se [5]tyra arriere le plus tost quil polt pour doubte de la hache dont il deschargoit si pesans horions. Or doncques, quant le duc de Bourguoigne se vey au dessus de ceste besongne, il sen retourna a Abbeville, ou il fut moult joieusement [6]recheu, et y mena grant compaignie de capittaines daulphinois, quy avoient este prins ceste journee, cest a scavoir, le seigneur de Comflans, Loys dAuffemont, messire Gilles de Gamaches et son frere Loys, messire Loys de Thienbrone, Pothon de Sainte Treille, le marquis de Serre et son frere, Phelippe de Saint Sollier, messire Rigaut de Fontaines, Sauvage de La Riviere, messire Raoul de Gaucourt, messire Jehan de Rogan, Bernard de Saint Martin, Jehan de Joigny, le seigneur de Mommer et pluiseurs autres gentilz hommes, jusques au nombre de

A.D. 1421.

Prowess of Jean Villain.

The duke returns to Abbeville.

Dauphinois taken prisoners.

---

[1] *y acquist grant loenge, ung gentil homme du pays de Flandres ne appele Jehan Villain.* H.

[2] *chevallier nouvel, lequel estoit.* H.

[3] *pesant.* H.

[4] *si ce boutta a lassambler en la plus grant presse de ses adversaires habandonnant la bride de son cheval, si leur departoit de si grans copz que ceulz quil ataignoit plainement estoient portez par terre sans nul recouvrier.* H.

[5] *tyra hors de son chemin pour le doubte des grans horions que celle hace departoit. Quant le duc doncques se vey.* H.

[6] *recheu atout les capittaines daulphinois qui avoient par lui et les siens este prins en ceste battaille, a scavoir.* H.

A.D. 1421. six vingtz. Et si en furent mors sur le [1]champ tant dun coste comme dautre de quatre a chincq cens, dont on esperoit de la partie de Bourguoigne de vingt a trente hommes tant seullement, et sen y eut [2]de rescous, especialement messire Jehan de Luxembourg, [3]qui a sa prinse fut navre ou visage. Aprez ceste journee obtenue par le duc de Bourguoigne, [4]il en regracia haultement Nostre Seigneur Jhesu Crist, et alla descendre devant leglise Nostre Dame en Abbeville, ou il fist son offrande et oroison, et ce fait, sen alla logier a lhostel a la couronne, et ses gens [5]parmy la ville, chascun au mieulz quil polt: si poez assez scavoir que pas ne fut bien content de ceulz quy ainsi que vous avez oy cy [6]dessus lavoient [7]laissie et habandonne et sen estoient fuys a Picquigny a saulvete, et y avoit bien cause, ne oncques depuis nen tint si grant conte que paravant, ains les congia de son hostel [8]et service telement que depuis ne sy ozerent bonnement veoir.

Number of slain.

The duke returns thanks for victory.

His displeasure towards those who fled.

[9]*Cy fait mencion de ceulz quy demourerent ce jour avec le duc de Bourgoigne, et de ceulz quy le laisserent et sen fuyrent.* CHAPITRE XVI.

Names of those who aided the duke.

OR est bien raison [10]de declarer adfin que les autres y prendent exemple quelz seigneurs et nobles hommes

[1] *la place.* H.

[2] *aulcuns rescous telz que.* H.

[3] *et autres, lequel messire Jehan avoit en ceste prinse este blechie au visage.* H.

[4] *il sen vint au giste a Abbeville, ou luy et ceulz de sa compaignie par les habitans dycelle furent recheus honnourablement, dont pour la glorieuse victoire quil avoit eue vint en leglise de Nostre Dame faire son orvison, regraciant Nostre Seigneur et sa vierge mere de ce quil avoit ainsi les daulphinois ses annemis vaincus ; puis sen alla logier.* H.

[5] *en la ville et dehors ou mieulz peurent. Mais il est a scavoir.* H.

[6] *dessus* omitted in A.

[7] *laissie et non sans cause.* H.

[8] *ou ilz ne se ozerent jamais bonnement veoir.*

[9] *De ceulz qui demourerent combatans avec le duc et de ceulz qui sen fuyrent.* H.

[10] *desclarchir.* H. Cf. Monstrelet, c. 258, p. 511.

demourerent [1]ceste journee avec ledit duc de Bourguoigne pour le servir et adcompaignier ainsi comme bons et loyaulz [2]vassaulz sont tenus de faire a leur naturel seigneur; et premierement de ses cappitaines, voire le plus grant, messire Jehan de Luxenbourg, le seigneur dAnthoing, messire Jehan de Latremouille, le seigneur de Jonnelle, le seigneur de [3]Jenly, le seigneur de Croy, le seigneur de Saveuses, le seigneur de [4]Robaix et messire Jehan son filz, le seigneur [5]dAussi, le seigneur de Creveceur, le seigneur de Noyelle, nomme le blanc chevallier, le seigneur de Humbercourt et ses deux filz, messire Pierre Quieret, Jehan de Mailly, Jehan de Fosseux, le moisne de Renty, messire David de Brimeu, le seigneur de Saint Symon, le seigneur de [6]Formensan, Regnault de Longueval, Aubelet de Folleville, le bastard de [7]Concy, Jehan de Flavy, Andrieu de Thonlongon, messire Phillibert Andrivet, [8]savoien, messire Gauvain de la Viesville, messire Florimont de Brimeu, messire Maurroy de Saint Legier, messire Andrieu dAzincourt, le seigneur de Commines et son frere messire Collard, messire Jehan [9]dEstemuse, messire Jehan de Hornes, messire Rolland de Utequerque et son filz messire Jehan Ghillain de Hallewin, messire Jehan Villain et messire Andrieu Villain, messire Damot de Poix, le seigneur de Moiencourt et autres pluiseurs notables chevalliers et escuyers de lhostel du duc. [10]Et a lencontre deulz y estoient de la partie du daulphin: le seigneur de Comflams, le baron de Guiery, le seigneur de Mouy, [11]Loys dAuffemont, messire Gilles de Gamaches et son frere messire Loys, Pothon de Saint [12]Treille, messire

A.D. 1421.

Chiefs of the Dauphinois party.

[1] *et tindrent pie a la dite journee avec le duc.* H.
[2] *subgetz.* H.
[3] *le seigneur de Jenly* is repeated in H.
[4] *Roubaix.* H.
[5] *dInchy.* H.
[6] *Formessan.* H.
[7] *Conchy, messire Loys de Saint Sollier.* H.
[8] *le Scavoyen.* H.
[9] *Stemhuze.* H.
[10] *Dautrepart y estoient du coste du daulphin.* H.
[11] *le seigneur dAufemont.* H.
[12] *Traille.* H.

A.D. 1421. Rigaut de Fontaines, messire [1] Rigaut de Saint Sollier, Jehan de [2] Prosy, le marquis de Serre et son frere, [3] Pieron du Luppel, Jehan Rollet, [4] Rigaut dAsne, messire Raoul de Gaucourt, messire Loys de [5] Thienbrone, le seigneur de Mommer, Bernard de Saint Martin, [6] Gallehault dArsi, messire Sarrazin de Beaufort, Robinet de Verseles et son frere Jehan de Joigny, Yvon du [7] Puis, Jehan de Sommain, Herue et Jehan de Dourdas et aulcuns autres, [8] adcompaignies de chincq ou six cens combatans hommes darmes deslite, et de trois cens a quatre cens archiers, gens de guerre et bien en point, qui sestoient assamblez de diverses garnisons. Ces nouvelles, qui moult plaisantes furent a ceulz qui tenoient le party dAngleterre et dudit duc de Bourguoigne vainceur, sespardirent tantost parmy le pays, dont ilz menerent tres grant leesse, comme raison estoit, et au contraire tres dures et piteuses au daulphin et a ceulz [9] de sa bende, mais pour lheure leur convint souffrir, car autre chose nen peurent avoir, si le porterent au plus beau quilz peurent; et sur tous autres en fut joyeulz le roy dAngleterre, aussi furent tous ses princes, quant les nouvelles en vindrent jusques a eulz.

News of the battle spread among the two parties.

---

[1] *Rigaut dAsne*, A.; *Messire Jehan de Rigault.* H.; *Messire Jean de Rogon* in the printed copies of Monstrelet.

[2] *Proisy.* H.

[3] *Peron da Lupel.* H.

[4] *messire Jehan de Rigault.* H.

[5] *Thyenbronne.* H.

[6] *Tybault de Gournicourt.* H.

[7] *Puich.* H.

[8] *jusques au nombre de* v^c^. *a* vj^c^. *hommes darmes deslite et de trois a quatre mille archiers destoffe, assamblez de diverses garnisons, comme dit a este cy dessus. De ces nouvelles plaisantes a ceulz quy tenoient les parties dAngleterre, de France et de Bourguoigne fut tantost la renommee espandue es metes alyes, ou il en fut moult grant leesse des habitans comme raison estoit, lesqueles furent tres.* H.

[9] *de son party, mais pour le present autre chose nen peurent avoir, si le porterent au mieulz quilz peurent. Et fut sur tous tres joyeuz le roy Henry dAngleterre quant les nouvelles certaines lui en vindrent. Aussi furent tous ses princes, barons et chevalliers.* H.

Comment le roy dAngleterre prinst la ville de Dreues, A.D. 1421.
[1]comment a toute sa puissance il poursievy le daulphin pour le combatre, et comment il mist le siege devant la ville et marchie de Meaulz.
CHAPITRE XVII.

[2]OR doncques adfin [3]de nostre matiere poursievir et continuer les fais du roy Henry dAngleterre quil fist ou royaulme de France depuis quil y entra et prinst Harfleu, durant sa vye, par la maniere et stille que nous avons commencie cy dessus. Vous avez bien oy na gueres comment ledit roy dAngleterre et son armee, adcompaignie de Phelippe duc de Bourguoigne, prindrent la voullente de chevaulchier vers [4]Chartres, ou ilz cuidoient trouver le daulphin, lequel y avoit mis le siege, mais luy sachant la verite de leur venue et de la grant puissance quilz amenoient sen departy; et si avez bien oy comment ledit roy donna congie au duc de Bourguoigne de sen retourner vers ses pays de Picardie et de Flandres. Aprez doncques que ledit duc fut party du roy quil laissa a Mante, le roy atoute sa puissance chemina vers Dreues, et tousjours croissoit son ost, car journelement luy venoient gens de Paris, de North-

Resumption of the preceding narrative.

Henry marches towards Dreux, and receives reinforcements on the way.

[1] *comment il poursievy.* H.

[2] Cf. Monstrelet, c. 260, p. 512.

[3] *de poursievir et continuer nostre matiere des fais du roy dAngleterre quil fist en Angleterre depuis ce tempz, nous reprenderons la parolle et dirons ainsi. Assez avez peu oyr par cy devant comment ledit roy et le duc de Bourguoigne et leurs puissances sestoient tyrez vers Chartres cuidans trouver le daulphin, quy devant ycelle avoit mis le siege, mais ycellui sachant leur venue sen departy. Si donna ledit roy congie au duc de sen retourner en ses pays, comme jay dit. Apres le partement duquel le roy se departi de Mante atout sa puissance, qui estoit bien grande et si croissant journelement de gens nouveaux quy luy venoient de Paris et de Northmandie, si sen alla vers Dreues, laquele ville il assega tout environ, mais brief ensievant les manans traicterent avec luy, promettans de luy rendre ladite ville le* XX^e^. *jour dAoust prochain ensievant ou cas que la endedens les Anglois ne feussent combatus du daulphin leur seign^r^, surquoy ilz baillerent bons hostages.* H.

[4] *Chatres.* A.

A.D. 1421. He surrounds the city; the inhabitants make a truce, surrender, and depart.

mandie et dailleurs, laquele ville de Dreues il environna de toutes pars ; mais ceulz qui dedens estoient traiterent avec luy, promettant dicelle ville mettre en sa main le vingtiesme jour dAoust au cas quil ne feust combatu du daulphin leur seigneur en dedens ycellui jour, de quoy furnir et adcomplir ilz baillerent bons hostages. [1]Et pour tant que ycellui daulphin ne comparut point, a cellui jour rendirent la ville au roy dAngleterre et le misrent on son obeissance, dedens laquele il mist de ses gens en si bon nombre quelle luy fut bien gardee ; [2]et se rendirent yceulz daulphinois, leurs corps et biens saulfz, mais paravant avoient ilz promis de non eulz armer a lencontre du roy dAngleterre et ceulz tenans son party ung an durant, et povoient [3]bien estre huit cens quy de layans se partirent. Aprez que ceulz cy furent widies la ville de Dreues, comme dit est, et que le roy Henry eut mis en leur lieu bonne grosse garnison, et yceulz bien pourveuz de vivres, dartillerie et de toutes choses a eulz necessaires, il sen party et alla chevaulchant au long de la riviere de Loirre en poursievant le daulphin, lequel il avoit grant desir de trouver avec sa puissance adfin de le combatre, pour vengier la mort du duc de Clarence son frere [4]et autres de ses gens qui morurent a la descomfiture de Baugy ; et en faisant ce voiage mist en son obeisance Baugensy sur Loirre, avecq aulcunes autres forteresses. [5]Puis voiant que le

Henry garrisons Dreux, and pursues the dauphin, taking fortresses on his way.

[1] *Et pourtant que le daulphin ne comparut pas a ycelle journee ilz rendirent la ville au roy dAngleterre, en laquele il ordonna garnison de ses gens.* H.

[2] *lesquelz de Dreues moyennant corpz et biens saulfz avoient promis de jamais eulz armer a lencontre du roy dAngleterre.* H.

[3] *estre laians environ viij^{c}. combatans, lesquelz partis comme dit est et bonne garnison constituee par le roy dAngleterre il sen alla tyrant vers la riviere de Loire, poursievant.* H.

[4] *et ses autres amis ruez jus a Baugy, ouquel chemin il mist en son obeissance Baugensy sur Loire et.* H.

[5] *Mais quant le roy eut longuement chevaulchie et il vey que le daulphin ne latenderait pas, il prinst son chemin parmy le pays de Beausse, ou il encontra de l. a lx. hommes darmes daulphinois.* H.

daulphin ne latenderoit point a battaille, il se retourna par le pays de Beausse, ou il trouva ung jour en son chemin chinquante ou soixante hommes darmes montez sur fleurs de coursiers, lesquelz [1]avoient pluiseurs fois espie et costoie son ost, mais soubdainement il les fist chassier par aulcuns de ses gens tres bien montez, et yceulz en fuyant se retrayrent en ung chastel [2]nomme Rougemont, [3]seant oudit pays de Beausse, dedens lequel le roy les fist assegier et raddement assaillir; si furent prins a peu de perte des Anglois, cest a scavoir, seullement dun seul homme; pour lequel vengier fist le roy noyer en la riviere dYonne tous les compaignons dessusdis; et de la sen alla mettre le siege devant la ville Noue-le-Roy, laquele luy fut assez tost rendue par les daulphinois [4]quy dedens estoient, parmy ce quilz sen partirent, leurs corpz et biens saulfz; sy y mist le roy bonne garnison de ses gens. Et puis a lissue du mois de Septembre sen vint le roy de sa personne logier a Laigny-sur-Marne et ses gens es villages denviron. Auquel lieu de Laigny le roy dAngleterre fist charpenter pluiseurs engiens et instrumens [5]necessaires a mettre siege pour yceulz mener a Meaulz en Brye; et si envoia le duc dExcestre son oncle atout quatre mil combatans tres [6]hastivement logier es faubours de la dite ville de Meaulz, adfin que ceulz de laians ny boutassent les feux. Et aprez que le [7]roy eut apreste toutes ses besongnes [8]a sa voullente en ycelle ville de

A.D. 1421.

The daulphin retires, and Henry returns.

He besieges and takes Rougemont, and drowns some prisoners.

He takes and garrisons Noue-le-Roy.

At Laigny-sur-Marne he prepares engines, &c. for the siege of Meaux.

---

[1] *longuement chevaulchie et costoie.* H.

[2] *de Beausse appele.* H.

[3] *ou le roy les fist assegier bien et radement par les siens, quy en assez brief terme prindrent ledit chastel et tous ceulx qui dedens estoient sans perte que dun seul homme, pour la vengeance duquel il fist noyer en la riviere dYonne tous les dessusdis.* H.

[4] *de dedens par tel convenant quilz sen partirent corpz et biens saulfz.* H.

[5] *de guerre propices a mettre sieges.* H.

[6] *soubdainement.* H.

[7] *roy Henry.* H.

[8] *en ladite ville de Laigny il avec sa puissance sen partit, ou bien avoit.* H.

A.D. 1421. On Oct. 16 he arrives at Meaux, and begins the siege.

Laigny, il sen party atout son ost, ou bien avoit vingt mille combatans, et le sixiesme jour dOctobre se loga tout [1]entour la ville et marchie de Meaulz, [2]puis briefment ensievant fist il fermer son ost de hayes et de fossez, adfin que de ses annemis ne peust estre sourpris. [3]Et avec ce fist il dreschier pluiseurs engiens contre les portes et murailles de la dite ville pour labattre et demollir, [4]et en ce par tres grant dilligence fist il continuer. Dedens laquele ville et marchie de Meaulz estoient pour le daulphin, a scavoir, le bastard de [5]Vaireulz, capittaine-general de [6]la place, et Denis son frere, [7]Pieron du Luppel, Guichard de Sissay, Phelippe Mallet, messire Loys Gast, Le Borgne de [8]Camchin, Jehan dAnnay, [9]Tromagon, Bernard, Phelippe de Gamaches et autres jusques a mille combatans, gens esleus et esprouvez en armes, sans les bourgois et communaulte: si commencerent a resister tres vaillamment auz assaulz et entreprinses [10]des Anglois, et en ce continuerent longue espace, comme vous orez cy aprez. Esquelz jours aussi fut ordonne a Paris par le conseil royal que les flourettes quy avoient cours pour quatre deniers, comme cy dessus a este touchie, seroient [11]mises a deux deniers; et lescu dor fut mis a dixhuit soulz [12]parisis: pour lesqueles mutacions en ensievant [13]celles dont cy dessus a este faite mencion furent moult de gens grandement troublez, voians que leurs chevanches quilz avoient es monnoies [14]et deniers comptans estoient

Dauphinois leaders and soldiers in the city.

Further changes in the currency, and dissatisfaction thereat.

---

[1] *environ de la dite ville.* H.

[2] *et brief jour ensievant il fist son ost fermer de.* H.

[3] *et si fist.* H.

[4] *ouquel ouvrage il fist continuer par grant dilligence et labeur.* H.

[5] *Varus.* H.

[6] *toute la place, avec lequel estoient Denis.* H.

[7] *Peron de Lupel.* H.

[8] *Camchy.* H. *Caucun* in printed copies of Monstrelet.

[9] *Travagon, Bernard de Menreville.* H.

[10] *dudit roy dAngleterre, et de sa puissance, enquoy ilz continuerent.* H.

[11] *remises a deux.* H.

[12] *parsis.* H.

[13] *les devant dites furent les gens moult troublez voians leurs.* H.

[14] *dessusdites.* H.

diminuees la huitiesme partie. [1]Et par provision de monnoie nouvelle quy feust vaillable furent forgies salus dor, quy eurent cours pour vingt chincq soulz tournois la pieche ; [2]et y avoit en yceulz deux escus armoyez, lun de France et lautre dAngleterre. Et au regard de la blanche monnoie on forga doubles, qui eurent cours pour deux deniers tournois [3]la pieche, et enfin par commun langage furent nommez nicques, quy eurent cours et rengne environ trois ans tant soullement. En ce mesmes temps [4]le duc de Bourguoigne [5]estoit tres fort labourant et desirant que par les prisonniers daulphinois quil tenoit en son hostel en la ville de Lille peust trouver maniere que ceulz quy estoient dedens la ville de Saint Riquier, et traveilloient tres grandement ses pays, sen partissent ; si fut conclu que lesdis prisonniers seroient mis a plaine delivrance [6]sans riens paier ou cas que tant porroient faire devers le seigneur dAuffemont [7]et ses compaignons estans dedens ladite ville de Saint Riquier quelle feust rendue au duc de Bourguoigne [8]avec les prisonniers quilz tenoient et avoient prins depuis quilz estoient venus laians, en les acquitant de leurs finances ; ce quy fut fait par la maniere que oy avez, et ainsi fut la ville de Saint Riquier rendue au duc de Bourguoigne.

A.D. 1421.

The duke of Burgundy negotiates the surrender of St. Riquier.

[1] *Et pour avoir provision de autre monnoie qui feust de valleur furent forgies salus.* H.

[2] *esquelz y avoit deux escus.* H.

[3] *esquelz enfin furent nommez nieques, que furent en rengne environ trois ans tant seullement.* H.

[4] Cf. Monstrelet, c. 261, p. 513.

[5] *tres fort desirant de ravoir Saint Riquier eut mainte imagination comment par le moyen des prisonniers Daulphinois quil tenoit en son chastel de Lille il peust faire partir ceulz quy estoient dedens ladite ville de Saint Riquier, lesquelz journelement portoient de grans dommages en ses pays denviron. Si fut finablement conclud que yceulz prisonniers devant dis.* H.

[6] *sans nulle raenchon payer.* H.

[7] *et les autres capittaines estans audit lieu de Saint Riquier que la ville et forteresse feust.* H.

[8] *Et pareillement le seigneur dAuffemont renderoit les prisonniers prins par luy et les siens depuis quilz estoient venus audit lieu de Saint Riquier et les acquiteroient de leurs finances. Lequel traitie pourparle fut fait, et fut la ville de Saint Riquier par ce moyen rendue.* H.

A.D. 1421. [1] *Cy fait mencion dun rencontre ou les Anglois eurent la victore a lencontre de messire Jacques de Harcourt.* CHAPITRE XVIII.

Jacques de Harcourt encounters a party of English skirmishers, and is beaten.

ENVIRON ce [2] tempz messire Jaques de Harcourt chevauchant en Vimeu atout six ou sept cens combatans, fut rencontre des Anglois quy daventure sestoient assamblez dArques, de Neufchastel et dautres lieux voisins pour aller querir leurs [3] adventures sur les daulphinois leurs annemis. Auquel rencontre y eut cruele et fiere bataille ; touteffois en conclusion les Anglois [4] eurent victore, et y perdy ledit messire [5] Jacques de deux a trois cens de ses [6] compaignons que prins que mors, mais luy de sa personne se saulva par le moyen du bon cheval sur quoy il estoit monte, et avec luy [7] aulcuns des chevalliers et escuyers de sa compaignie, entre lesquelz y fut prins le seigneur de Verduisant, quy lors estoit pour le Daulphin lun des capittaines de Saint Wallery. Aprez laquele victore les Anglois, tres joyeulz de leur bonne fortune, [8] retournerent en leurs propres lieux. En cest temps [9] le duc de Bourguoigne, aprez la feste de la nativite de Nostre Seigneur Jhesu Crist passee, se party de sa ville dArras, ou il laissa la ducesse [10] Michielle sa femme, fille du roy de France ; si prindrent congie lun de lautre a tele heure que oncques

The duke of Burgundy leaves Arras,

---

[1] *Du rencontre.* H.

[2] Cf. Monstrelet, c. 263, p. 515.

[3] *leurs annemis les daulphinois, comme ilz firent, auquel rencontre eut tres dure et aspre battaille.* H.

[4] *obtindrent la.* H.

[5] *de Harcourt.* H.

[6] *hommes tant mors comme prins, mais il saulva sa personne par.* H.

[7] *grant partie de ses chevalliers et escuyers qui la estoient, entre lesquelz fut prins ung chevallier daulphinois appele le seigneur de Verduisant, capittaine de Saint Wallery pour le daulphin.* H.

[8] *sen retournerent atout grans proyes es garnison dont ilz estoient partis a peu de perte de leurs gens.* H.

[9] Cf. Monstrelet, c. 264, p. 515.

[10] *Michielle* omitted in H.

puis ne se veyrent, car elle morut [1]tantost aprez le partement du duc son mary, comme il sera dit cy aprez en son lieu; et le duc depuis quil fut party dArras, avec luy le conte de Saint Pol a estandart desploie, exploita tant son chemin quil vint a Paris; si sen alla veoir le roy et la royne de France, ses beau-pere et belle-mere, au bois de Vicaisne, qui lui firent tres bonne chiere; et depuis quil eut la sejourne aulcuns jours, il sen alla par Laigny-sur-Marne devers le roy dAngleterre son beau-frere, qui tenoit siege devant la ville, et marchie de Meaulz en Brye, duquel il fut grandement recheu et honnourablement festoie; si tindrent ensamble pluiseurs grans consaulz touchant les besongnes et affaires [2]des royaulmes de France et dAngleterre. Mais avant lallee dudit duc devers le roy Henry sestoit party de lui le prince dOrenges avecques grant nombre de Bourguignons, et fut la cause de son partement selon la commune renommee, pour ce quil ne vouloit point aller devers le roy dAngleterre avec le duc, adfin que par lui ne feust requis ou constraint de luy faire serment comme avoit este nagueres le seigneur de Saint George, quy estoit alle devers le roy pour le humblement requerre de la delivrance de son nepveu le seigneur de Chastel-Villain, lequel par le commandement dudit roy avoit este detenu longue espace prisonnier a Paris: [3]mais tantost aprez le serment fait par

A.D. 1421.

goes to Paris, visits the king of France, and then goes to Henry at Meaux.

The prince of Orange and his followers leave him on the way.

[1] *dedens brief tempz aprez le trepas de son maistre dhostel et le partement du duc son mary. De la dite ville dArras issy le duc Phelippe adcompaignie du comte de Saint Pol et autres grans seigneurs a estandart desploie; si chevaulcha tant par ses journees quil vint a Paris, ou il alla veoir le roy son beau pere et la royne sa belle mere, qui se tenoient lors au bois de Vicasnes; puis quant il eut illec sejourne aulcuns jours il sen alla devers le roy dAngleterre.* H.

[2] *du royaulme de France. Mais paravant que le duc allast illec sestoit partis le prince dOrenges de luy atout grant partie de ses Bourguignons. Si fut la cause de son partement tele que je dirai, ainsi que commune renommee couroit, quil ne vouloit pas aller devers le roy dAngleterre, par ce que de lui ne feust constrains de faire serment, ainsi quil avoit demande estre fait au seigneur de Saint George, qui un peu devant avoit este devers ledit roy lui requerre pour la.* H.

[3] *mais depuis en fut delivre par la pryere dudit seigneur de Saint George.*

A.D. 1421. The duke returns to Burgundy, and receives homage from his subjects.

ledit seigneur de Saint George fut delivre par sa requeste et pryere. Quant le duc Phelippe eut une espace sejourne au siege de Meaulz avec le roy dAngleterre, il prinst congie de luy; si tyra a Paris, et de la par Troyes sen alla en son pays de Bourguoigne veoir la ducesse sa mere et ses seurs, desqueles il fut recheu [1]joyeusement. Et la lui furent fais hommages et feaultez de ses subgets avec les sermens acoustumez; puis aprez pluiseurs festes et esbatemens de joustes et tournois [2]fais pour sa bienvenue, sen alla veoir son [3]bel-oncle et sa tante, [4]les ducz et la ducesse de Savoie; et ceste visitacion faite, sen retourna en son pays de Bourguoigne, ou il sejourna une espace de tempz faisant ses besongnes.

Comment le roy dAngleterre oy nouvelles que la royne sa femme estoit acouchye dun beau filz; et de la venue de messire Jehan de Luxembourg et de Artus de Bretaigne, conte de Richemont. CHAPITRE XIX.

Jean of Luxembourg comes to Meaux to treat for the liberation of his brother.

[5]LE tampz [6]durant que le siege estoit mis par le roy dAngleterre devant Meaulz en Brye, vint devers le roy a privee maisnie messire Jehan de Luxembourg pour traitier de la delivrance du conte de Conversan son frere, lequel avoit ja par long temps este prisonnier en ceste ville de Meaulz a Pieron de Lupel. [7]Et lors ledit messire Jehan la venu fist et traita tant par

---

Quant le duc de Bourguoigne eut aulcuns jours sejourne au siege de Meaulz il sen retourna a Paris, puis partant de la sen alla par Troyes en son pays. H.

[1] *a grant leesse. Et la luy firent ses subgetz feaultez, hommages et sermens, chascun selon son estat.* H.

[2] *et bancques.* H.

[3] *oncle.* H.

[4] *cest a scavoir les ducz et ducesse de Scavoie, et aprez revint en son pays de Bourguoigne, ou il fut une espace de tempz.* H.

[5] *Durant le siege du roy dAngleterre devant le ville de Meaulz en Brye, luy vint a privee maisnie messire Jehan de Luxembourg.* H.

[6] Cf. Monstrelet, c. 265, p. 516.

[7] *Ledit messire Jehan de Luxembourg doncques venu en lost du roy dAngleterre traicta telement par le moyen dudit roy, que son frere.* H.

layde et moyen du roy dAngleterre, que son dit frere fut delivre de prison, moyennant certaine grant somme de pecune qui en fut paiee audit de Lupel [1]a la delivrance au jour assigne: et depuis demoura ycelluy au service du roy dAngleterre durant le siege de Meaulz; et messire [2]Jehan son frere sen retourna en Picardie, dont il estoit capittaine general, en sa compaignie messire Hues de Lannoy, [3]lequel avoit este nouvellement constitue [4]le maistre des arballestriers de France de par les deux rois dAngleterre et de France. A.D. 1422.

Henry's queen gives birth to a son.

En cest an [5]Katherine de France, royne dAngleterre, sacoucha dun beau filz, lequel par lordonnance du roy son pere fut nomme Henry sur les fons [6]par ceulz quy estoient a ce commis, et le leva dame Jaqueline de Baviere, ducesse de Brabant, qui [7]en ce tempore estoit oudit royaulme dAngleterre. Pour la nativite [8]duquel le roy Henry eut au ceur moult grant leesse, et aussi en fut par tout son royaulme demenee tres parfaite joye plus que long temps paravant navoit este veue de nulz autres enfans roiaulz.

Joy of Henry and the English.

Avranches taken by the dauphinois, but re-captured by the English.

[9]En ce tempz les daulphinois prindrent demblee la ville dAvrence, [10]dont il y eut que mors que prins bien de deux a trois cens Anglois, [11]de quoy moult despleut au roy dAngleterre quant il fut venu a sa congnoissance; si y envoia [12]de son siege de Meaulz certain nombre de gens en layde du conte de Salsebery, quy estoit [13]gouverneur de toute Northmandie, lequel fist si bonne dilligence que celle ville fut reconquise et pluiseurs daulphinois mors et prins. En ce

---

[1] *a jour assigne par les parties. Mais depuis la delivrance de ce conte de Conversan, il demoura au service du roy, durant ledit siege.* H.

[2] *Jehan de Luxembourg.* H.

[3] *qui.* H.

[4] *capittaine.* H.

[5] *la royne Katherine, femme audit roy dAngleterre.* H.

[6] *et avecques les autres a ce.* H.

[7] *lors.* H.

[8] *de cest enfant eut le roy Henry son pere tres grant leesse au coeur.* H.

[9] *Durant lequel tempz.* H.

[10] *que tenoient les Anglois, ou en furent que.* H.

[11] *dont moult il.* H.

[12] *celle part.* H.

[13] *capittaine general.* H.

A.D. 1422. Liberation of Arthur, earl of Richmond.

meismes tempz retourna par [1]certain traictie des prisons du roy dAngleterre, Artus, conte de Richemont, frere au duc de Bretaigne, en France, [2]et aprez sa delivrance vint atout grant nombre de gens darmes au siege de Meaulz servir ledit roy dAngleterre, [3]ouquel service il demoura durant la vye dycelluy roy.

Comment le seigneur [4]dOffemont vint pour cuidier entrer dedens Meaulz; mais il fut prins et menez au [5]roy, quy estoit logie en labbaye de Saint [6]Pharan. CHAPITRE XX.

The lord of Offemont endeavours to enter Meaux and aid the besieged, who let down a ladder by night.

[7]DURANT ce siege devant Meaulz le seigneur dAuffemont, atout environ quarante combatans des plus expers et renommez en fait de guerre quil polt finer, [8]entra en Brye et sen alla jusques assez pres de la ville de Meaulz, [9]ou tenoit siege le roy dAngleterre, ainsi comme il est narre cydessus en pluiseurs lieux, sur intencion dentrer secretement en ycelle ville pour le ayder a deffendre, et comforter les assegies, quy par pluiseurs fois lavoient mande pour estre leur capittaine : lesquelz sachant sa venue estoient preparez a le recepvoir, et avoient sur le soir mis une eschelle dehors les murs par ou il devoit monter atout ses gens ; et lors au jour assigne par eulz saprocha ledit seigneur dOffemont pour furnir et adcomplir son entreprinse ; si encontra ainsi quil venoit aulcuns du guet des Anglois,

[1] *traictie.* H.; omitted in A.

[2] *lequel tantost aprez.* H.

[3] *durant la vye duquel roy il demoura en son service.* H.

[4] *dAuffemont cuida entrer dedens Meaulz, et comment il.* H.

[5] *roy dAngleterre.* H.

[6] *Pharaon,* H.; *Phaon* in the rubrics, *S.Faron-lez-Meaux* ; cf. Monstrelet, c. 266, p. 516.

[7] *Environ ces jours le seigneur dAuffemont assambla xl. combatans.* H.

[8] *lesquelz il mena et conduisy jusques.* H.

[9] *ou, comme cy avez oy dessus, le roy dAngleterre tenoit son siege ; et estoit lintencion du chevallier tele que dentrer secretement dedens ycelle ville pour aidier.* H.

[1]lesquelz furent par luy et les siens prestement mis a mort; puis alla jusques aux fossez de la ville, [2]et commencerent ses gens a monter dedens par la dite eschelle a eulz apareillie, et de fait en y [3]entra pluiseurs; mais lui qui alloit tout derriere pour les bouter avant, en passant sur une viese planche [4]par deseure ung grant fosse, arme de plain harnas, chey dedens et ne polt oncques estre tyre dehors par ses gens, [5]ja luy advanchassent ilz leurs lanches, lesqueles par sa pesanteur luy demouroient es mains. Et entretant ceulz de lost quy oyrent la murmure et effroy vindrent sur eulz a grant puissance sans delay, et prindrent tous ceulz quy estoient a monter; si fut ledit seigneur dAuffemont [6]navre ou visage, aussi furent [7]aulcuns de ses gens, [8]et en cest estat le menerent devers le roy Henry, quy de sa prinse fut moult joieulz; si le examina sur pluiseurs propos, [9]puis luy constitua bonnes gardes et fist tres bien penser de sa personne. Lendemain les assegies tristes [10]en ceur de ceste adventure, doubtans que au long aller ne peussent [11]garder la ville pour sa grant circuite, firent retraire les biens dycelle au marchie: laquele chose aparcheue par Jehan de Guigny Savoien et ses gens estans audit siege, ilz sesmeurent soubdainement et allerent assaillir ladite [12]ville dun coste; et tantost sesmeurent les assegans,

A.D. 1422.

He is taken by the English, with some of his companions.

The besieged are discouraged, and the garrison withdraw into the castle.

[1] *que tantost il fist mettre a mort.* H.

[2] *dedens laquele ses gens commencerent a monter par.* H.

[3] *monta.* H.

[4] *chey arme de plain harnas dedens le fosse, qui estoit large et parfond, si nen peult estre.* H.

[5] *non obstant que ilz lui baillaissent leurs lances lun aprez lautre, desqueles pour la pesanteur tant des armes comme de leaue ne se polt oncques tyrer amont que anchois ceulz de lost ne oyssent la murmure et effroy, pourquoy ilz vindrent sur eulz a grant puissance sans delay; si prindrent tous ceulz qui la estoient; et fut.* H.

[6] *villainement navre.* H.

[7] *plusieurs.* H.

[8] *ouquel estat fut mene devant le roy dAngleterre.* H.

[9] *puis le fist mettre en bonne garde et bien penser.* H.

[10] *et pensis en leurs corages de ceste adventure.* H.

[11] *garder saulvement ladite ville et marchie de Meaulz, de laquele chose saparcheut Jehan de Guigny Savoien qui estoit audit siege; si sesmeurent soubdainement lui et ses gens et.* H.

[12] *ville, et dautre coste commencha lassault de toutes pars tel et si aspre que en brief fut guaignie sans ce que les assaillans y feissent grant perte, et*

A.D. 1422. The city is taken by assault.

si commenca lassault de toutes pars dur et pesant, et si tres aspre, que en peu dheure la ville fut prinse sans grant perte des assaillans, pourquoy les assegies se retrayrent, ceulx qui peurent, au marchie, car il en y eut a ceste prinse de mors, navrez et prins. Dedens la ville ainsi concquise se loga le roy dAngleterre et grant partie de ses gens, lesquelz brief ensievant gaignerent une petite isle assez pres dudit marchie, en laquele le roy fist asseoir de grosses bombardes, quy [1]merveilleusement craventerent les maisons et murailles dudit marchie; et par ces moyens furent lesdis assegies fort [2]constrains et mis en tres grant necessite, car avec ce le roy [3]Henry avoit fait dreschier pluiseurs [4]engiens, et fait de grans bollewers et autres instrumens prez de la muraille, et tant avoit en ce fait dilligamment continue, que lesdis assegies [5]se veoient en grant dangier destre prins journelement, et si navoient [6]quelconcque espoir destre secourus du daulphin leur seigneur, pour ce que le jour [7]estoit ja de longuement passe quil leur avoit promis dudit secours envoier; et en oultre plus en continuant de mal en pis pour lesdis assegies, [8]les Anglois prinrent les mollins dudit marchie, pourquoy ceulz de layans ne peurent maulre leurs bledz sinon a grant dangier et paine.

Henry besieges the castle with artillery.

se retrayrent les assegies atout partie de leurs gens dedens le marchie. Toutesfois il en y eut daulcuns mors et prins, non pas grant nombre. Et lors en celle ville ainsi guaignie se loga le roy dAngleterre, avec luy grant multitude des siens, et brief. H.

[1] *terriblement.* H.

[2] *traveillies.* H.

[3] *dAngleterre.* H.

[4] *gros engiens, tandis bollewers et autres habillemens.* H.

[5] *estoient journelement en peril destre prins dassault.* H.

[6] *nulle esperance.* H.

[7] *estoit passe que ledit secours leur avoit promis a envoier; et de rechief.* H.

[8] *furent prins par les Anglois les mollins dudit marchie, par quoy ilz ne peurent leurs bledz meulre si non a grant dangier.* H.

Comment durant le siege de Meaulz messire Jehan de Luxembourg prinst pluiseurs chasteaulz et forteresses tenans la partie du daulphin. CHAPITRE XXI. A.D.1421–1422.

OR nous [1] convient il parler ung pou briefment des particulieres choses quy advindrent durant le siege devant Meaulz que y tenoient les Anglois. Verite est que lors messire Jehan de Luxembourg [2] de par les rois de France et dAngleterre, et avec lui aulcuns grans seigneurs de Picardie, cest a scavoir, messire Hues de Lannoy pour lors maistre des arballestriers de France, le seigneur de Longueval, le vidasme dAmiens, le seigneur de Saveuses, le seigneur de Humbercourt, et tres grant [3] nombre dautres chevalliers et escuyers, environ le mois de may de cest an, comme general capittaine du pays de Pycardie fist ung grant mandement et assamblee autour dEncre, ou il passa ses moustres. Aprez lesqueles faites [4] firent les capittaines assaillir ung meschant chastel nomme le Quesnoy, quy [5] estoit a Jehan dArly, ouquel estoient environ quarante saguemans tenans le party du daulphin, lesquelz avecques ceulz [6] dAraignes avoient fort traveillie le pays de Vimeu, [7] et partout sus la riviere de Somme depuis [8] Araignes jusques a Abbeville ; [9] si que pour les mieulz avoir adfin quilz ne leur eschapaissent furent envoiez ung jour devant, [10] le vidasme dAmiens et le seigneur de Saveuses atout leurs gens ;

Jean de Luxembourg, captain-general of Picardy, makes a muster of the royal troops, to proceed against the Daulphinois.

They attack the castle of Quesnoy.

[1] *convient un peu parler en brief des choses qui ce tempz durant advindrent ailleurs que devant Meaulz entre Bourguoignons et daulphinois. Or est verite.* H. Cf. Monstrelet, c. 267, p. 517.

[2] *capittaine general de Pycardie, avecques luy plusieurs barons et chevalliers du pays, telz que messire.* H.

[3] *quantite de nobles hommes ; environ le commencement de Marc misrent sus une armee autour dEncre.* H.

[4] *sen vindrent devant un.* H.

[5] *apartenoit.* H.

[6] *dArmignes.* H.

[7] *du long la.* H.

[8] *Amiens.* H.

[9] *et pour yceulz atraper adfin quilz ne sen fuissent furent.* H.

[10] *la forteresse le.* H.

A.D.1421–1422. It is surrendered.

[1]et finablement furent tant oppressez par les engiens des assegans, quy desrompoient leurs murailles, quilz requirent a parlementer a eulz et rendre la place. Finablement ilz furent dacord avec le seigneur de Saveuses, quy a ce estoit commis par ledit messire Jehan de Luxembourg, par tel condicion quilz renderoient la forteresse et tous les biens quy dedens estoient a la voullente dudit [2]messire Jehan, avec partie desdis sacquemans, [3]car Walleran de Saint Germain leur cappitaine [4]les trahy, [5]lequel fist son apointement, laissant ses gens en dangier, et sen alla soulz bon saulf conduit; puis en fist ledit de Luxembourg pendre une partie et les autres envoia a maistre Robert le Josne, bailly dAmiens, quy tantost les fist despechier comme les autres; si fut la forteresse demolie et abatue. [6]Puis sen alla messire Jehan de Luxembourg vers Gamaches, et la lui vindrent de deux a trois cens combatans soubz la conduite de messire Raoul-le-Boutillier; [7]si sen alla mettre en lobeissance des rois de France et dAngleterre aulcunes forteresses ou pays de Vimeu, [8]comme Lonroy, Hericourt et aulcunes autres. En ce tempz [9]duquel nous parlons les gens du seigneur de Gamaches, qui se tenoient a Compiengne, prindrent demblee la forteresse de Mortemer vers Mondidier, laquele tenoit Gerard, bastard de Brimeu, dedens laquele [10]les daulphinois mis-

Many of the prisoners are hanged, and the fortress is demolished.

Other castles taken from the Dauphinois.

[1] *qui finablement par tel fachon appresserent lesdis assegies de leurs engiens, qui deschiroient la muraille de leur fort, quilz requirent a parlementer et eulz rendre. Si furent en la fin dacord avec ledit seigneur de Saveuses, ad ce commis par messire Jehan de Luxembourg par.* H.

[2] *de Luxembourg avecques grant quantite.* H.

[3] *non pas tous, lesquelz.* H.

[4] *trahy.* H.

[5] *car il leur donna a entendre quilz auroient leurs vyes saulves, et fist son traitie en paiant deulz, et il sen yroit atout bon saulf conduict; aprez lequel apointement ainsi fait, comme vous oez, et la place rendue avecques les dits sacquemans, messire Jehan de Luxembourg en fist pendre partie et.* H.

[6] *Ces choses ainsi adcomplyes sen.* H.

[7] *atout lesquelz il alla.* H.

[8] *a scavoir.* H.

[9] *aussi.* H.

[10] *furent mis depar les daulphinois grans gens, quy fort traveilloient le pays denviron ceste marche. Dautre coste autres.* H.

rent grant garnison, qui forment traveilloit le pays. Et dautre part les daulphinois de la garnison de Macousi, [1]environ deux cens hommes darmes avec leur capittaine, appele Mynon, allerent par nuit secretement prendre le pont de Meulent, ou ilz firent moult de maulz, et en intencion de le tenir y misrent grant garnison, mais le [2]roy dAngleterre y envoia hastivement le conte de Conversan avec de ses gens en grant nombre, lesquelz les assegerent [3]et tant firent que brief ensievant la place leur fut rendue par tel, si que les assegies sen partiroient saulvement atout leurs biens. En ce mesmes tempz messire Jehan de Luxembourg atout [4]son armee retourna la nuit de Pasques, acommumans devant les deux chasteaulz dAraines ; si les assega de toutes pars, et fist dreschier contre les murs pluiseurs engiens, [5]dont il les dommaga en briefz jours grandement ; et ceulz de dedens se deffendoient vaillamment contre leurs annemis de trait a pouldre, darballestres et en toutes manieres quilz povoient, et si firent aulcunes saillies ausqueles ne firent gueres de leur [6]prouffit ; mais pour ce quilz estoient bien garnis de vivres et [7]tous habillemens necessaires, en tel cas se tindrent ilz longue espace, avec ce quil leur avoit este promis par aulcuns tenans la partie du daulphin, [8]que ilz seroient secourus si puissamment que pour les du tout delivrer de leurs annemis.

A.D.1421–1422.

The bridge of Meulent taken by the Daulphinois ; and retaken.

Siege of the two castles of Araines.

---

[1] *entour.* H.

[2] *roy* omitted in A.

[3] *mais les assegies se rendirent a eulx moiennant quilz se partiroient saulvement atout leur baguage.* H.

[4] *sa puissance sen.* H.

[5] *desquelz briefment les dommaga tres fort en plusieurs lieux ; et les assegies se deffendirent vaillament de canons, darballestriers et autre trait, si furent aussi aulcunes.* H.

[6] *bien ou prouffit.* H.

[7] *de tous habillemens de deffence se tindrent longue espace, et aussi que secours leur avoit.* H.

[8] *si tres puissant que pour les delivrer legierement de leurs annemis.* H.

A.D. 1422.

[1] *Comment messire Jehan de Luxembourg prinst Araines.* CHAPITRE XXII.

The Dauphinois prepare to succour Meaux; they take Pierepont, and assault its castle.

[2] EN cel an mesmes [3] que len comptoit mil quatre cens et vingt deux, le siege estant devant Meaulz en Brye, sassamblerent entour Compiegne pluiseurs daulphinois en intencion de aller secourir ceulz quy estoient assegies dedens les chasteaulz dAraines, desquelz estoient capittaines de par le daulphin le seigneur de Gamaches, le seigneur de Mouy, Pothon de Sainte Treille et aulcuns autres, [4] qui tous ensamble povoient estre envers mille combatans; [5] si sen vindrent a Pierepont, qui est du vidasme dAmiens, et non obstant que ycelle ville feust fortiffiee de hayes et fossez plains deaue, toutesfois entrerent ilz dedens, et si logerent tous ensamble; [6] puis livrerent ung assault a la forteresse dudit lieu, [7] laquele fut bien deffendue par ceulz quy lavoient en garde.

Jean de Luxembourg sends a detachment against them.

[8] Entretant que les dessusdis daulphinois estoient logies a Pierepont, en vint la nouvelle a messire Jehan de Luxembourg, qui estoit en son siege dAraines, lequel, aprez conseil tenu avec les plus [9] sages de son ost a scavoir quil estoit bon de faire, sur ces nouvelles il fist partir aulcuns de ses capittaines atout mille combatans pour aller audevant de ces daulphinois, desquelz [10] de la partie dudit de Luxembourg furent les principaulz messire Hues de Lannoy, maistre des arballestriers de France, messire Raoul-le-Boutillier, Anglois, le seigneur

---

[1] *Comment et par quele maniere.* H.

[2] Cf. Monstrelet, c. 269, p. 519, and particularly the close of the chapter.

[3] *que le siege estoit devant Meaulz en Brye, et que len comptoit mil quatre cens et xxij.* H.

[4] *lesquelz povoient estre de viij^{c}. a mille.* H.

[5] *si les menerent les capittaines a Pierepont, qui estoit au.* H.

[6] *et aprez.* H.

[7] *mais elle.* H.

[8] *Et entandis quilz estoient logies audit lieu de Pierepont en furent les nouvelles portees a messire Jehan de Luxembourg en son siege devant Araines.* H.

[9] *nobles.* H.

[10] *depar messire Jehan de.* H.

de Saveuses, le Borgne de Saveuses, chevalliers [1] et pluiseurs autres expers hommes darmes, lesquelz sen allerent gesir a Concy, et lendemain tres matin chevaulcherent [2] a Moroeil, auquel lieu oyrent certaines nouvelles que les daulphinois leurs annemis estoient en la ville de Pierepont, pourquoy, chevaulchans en moult belle ordonnance, se hasterent adfin de les trouver; mais les dessusdis daulphinois, advertis de la venue [3] de leurs annemis, aprez quilz eurent boutte le feu en leurs logis, monterent a cheval, et tous ensamble sen allerent mettre en battaille deseure la ville au lez devers Mondidier: et adont les Bourguignons et Anglois au plutost quilz peurent passerent [4] la ville pour sievyr leurs annemis, non obstant la challeur du feu, quy [5] fort les empescha, et la se misrent en battaille contre les daulphinois. [6] En laquele place firent pluiseurs chevalliers nouveaulz lesdis Bourguignons, cest a scavoir, le Besgue de Lannoy, Anthoine de Rebempre, Jacques de [7] Vimeu, Robert Frete, Gilles de Hardecourt, [8] Mahieu de Landas et pluiseurs autres; [9] entre lesqueles choses y eut aulcunes escarmuches des adventuriers et de tres belles apartises darmes faites tant dun coste comme [10] dautre, telement quil en y eut des deux parties de ruez par terre, de

A.D. 1422.

They burn Pierepont, and fall back towards Mondidier.

The Burgundians and English pursue them, and prepare an attack.

[1] *et avecques eulz estoient pluisieurs autres vaillans hommes darmes et expers, lesquelz.* H.

[2] *jusques a Moreul.* H.

[3] *dyceulz leurs annemis monterent a cheval, puis tous ensamble, aprez ce quilz eurent boutte les feux en leurs logis, se allerent.* H.

[4] *oultre la ville adfin de leurs annemis poursievir.* H.

[5] *moult les empeschoit, si se misrent aussi illec en.* H.

[6] *Et furent en cel estant fais pluisieurs nouveaulz chevalliers de la partie Bourguignote, telz que le.* H.

[7] *Brimeu.* H.

[8] *Mathieu de Landes.* H.

[9] *et entretant y eut entre les deux parties plusieurs belles apartises.* H.

[10] *dautre, hommes darmes portez par terre et aulcuns mors et navrez. Toutesfois durans les choses dessusdites, Bourguignons et Anglois estans a pie, esperans la battaille, se tenoient tousjours en arroy, mais daulphinois ne misrent pas pie a terre, ains se tenoient tous a cheval, sur lesquelz ilz se departirent de celle place en tres bonne ordonnance et retournerent a Compiegne. Alors Bourguignons et Anglois voians ce partement de leurs annemis envoierent aprez eulz le.* H.

A.D. 1422. mors et de navres. Lors Bourguignons et Anglois, esperans de leurs annemis combatre, se misrent tous a pie, mais les daulphinois ne descendirent pas de chevaulz, ains quant ilz veyrent la conduite de leurs annemis se partirent du champ et chevaulcherent en bonne ordre vers Compiengne. Laquele chose voians lesdis Anglois et Bourguignons, on envoya le seigneur de Saveuses atout certain nombre de gens aprez eulz, [1]adfin de non en perdre la veue, et les autres capittaines sievoient atout le residu moult vigoreusement. Non obstant laquele chose les daulphinois [2]sen allerent, et attains de paour eschieverent la bataille sans autre perte de leurs gens que sept ou huit, quy auz escarmuches demourerent; entre lesquelz morut ung tres vaillant homme darmes nomme [3]Brunel de Gamaches, [4]et ainsi se retrayrent lesdis daulphinois a Compiengne. Et de la [5]partie des Bourguignons [6]y fut mort ung viel routier appele Le Breton dAilly: aprez laquele chose [7]ainsi advenue sen retournerent au siege devant Araines devers messire [8]de Luxembourg. Adont les assegies dedens Araines, advertis du retour et reboutement de leur secours, [9]quy ainsi sen estoit retourne sans avoir autre exploit fait, desesperez den plus avoir, commencerent a traitier et tant faire que saulfz leurs corps et biens, aians bon saulf conduit pour aller ou bon leur sambloit, rendirent les [10]forteresses de Araines bien gar-

The Daulphinois retreat, and are pursued;

but escape with small loss to Compiegne.

The Burgundians return to the siege of Araines;

which is surrendered.

[1] *qui les poursievy radement, et les autres capittaines atout le demourant de leurs gens venoient aprez en ordonnance moult vigoureusement.* H.

[2] *attains de paour enschieverent la bataille aparant a peu de perte, synon de vij. ou viij. de leurs gens de venue a lescarmuche.* H.

[3] *Brunet.* H.

[4] *de la partie des daulphinois, qui comme vous oez sen retournerent a Compiegne. Mais.* H.

[5] *compaignie.* H.

[6] *y fina aussi ses jours ung routier nomme.* H.

[7] *ainsi passee les Anglois et Pycars retournerent.* H.

[8] *Jehan de.* H

[9] *non aians esperance de plus en avoir, commencerent de parlementer, traictier.* H.

[10] *places dAraines bien garnies ancores de toutes choses audit de Luxembourg, qui les deux forteresses fist abattre et demolir.* H.

nies de vivres a messire Jehan de Luxembourg, lesqueles il fist prestement abatre et demolir. Durant le siege de Meaulz furent faites pluiseurs courses [1]parmy le pays, et maintes forteresses abatues de lune et de lautre partie ou royaulme de France, [2]car tout estoit en tribullation et en guerre; aujourdhuy estoit une place prinse et lendemain [3]rescousse; et quy bien vouldroit au long tout mettre par escript, [4]il faulroit fort[5] la presente cronicque et eslongier la matiere principalle, si que pour parachever mon euvre, quy est poursievye des cronicques de France et dAngleterre ensamble, jen preng le plus gros tant seullement et le plus servant a mon propos, laissant a la singuliere histoire de France son deu, ou on peult tout trouver au long; si voeil doncques presentement retourner au siege de Meaulz.

A.D. 1422. Many castles destroyed by both parties, and continual battles.

Comment ceulz du marchie de Meaulz se rendirent au roy dAngleterre, et du marchie[6] *ou traitie quilz eurent.* CHAPITRE XXIII.

BIEN avez oy par cy devant comment le roy dAngleterre [7]tenoit son siege puissamment devant la bonne ville et marchie de Meaulz en Brye, [8]dont il avoit ja prinse la ville par assault, si ne restoit mais que le marchie a concquerre, devant lequel il continuoit son siege en tres grant labeur, ou il astraint en fin si les assegies que tres grant part de leurs murs estoient craventez et desrompus en divers lieux; [9]si les fist le roy ung certain jour

Henry continues the siege of the market-place of Meaux, and many breaches are made.

[1] *et moult de chasteaulx.* H.

[2] *car pour lors.* H.

[3] *tant dun coste comme dautre.* H.

[4] *trop se porroit eslongier de nostre principale matiere, mais pour parfaire ces cronicques qui sont de France et dAngleterre volray retourner.* H.

[5] Here is the omission of a word in A.

[6] *du marchie* omitted in H.

[7] *avoit mis.* H. Cf. Monstrelet, c. 270, p. 520.

[8] *et comment il en avoit prins par assault la frummete jusques au marchie, lequel il desiroit moult a avoir, si continua son emprinse par tel aigreur quil abstrainst durement les assegies en tel maniere que leurs murs estoient tranez.* H.

[9] *pourquoy il les somma ung jour deulz rendre a sa voullente et celle du roy de France, ou altrement il les ferait assaillir.* H.

A.D. 1422. sommer quilz se rendissent francement a la voullente de luy et du roy de France, ou se ce ne voulloient faire, il leur livreroit le plus merveilleux assault quilz eurent jamais. A laquele sommation ilz ne voldrent ceste fois aulcunement entendre, ains respondirent quil nestoit pas ancores heure deulz rendre. [1] Et quant le roy [2] eut oy leur responce,[3] sans a eulz plus en parler il fist commenchier ung tres puissant assault, lequel dura de sept a huit [4] heures, auquel tant dun coste comme dautre y eut mors et blechies pluiseurs hommes ; mais non obstant ce que lesdis assegies feussent [5] moult traveillies de resister a la puissance du roy [6] dAngleterre, quy moult estoit grande, [7] neantmoins ilz se deffendirent si vaillamment et combatirent [8] par tel vigueur, quilz navoient dedens ledit marchie de lances entieres, sinon en bien petit nombre, que toutes neussent este rompues auz deffences dessus dites ; mais en lieu de lances combatirent longue espace de hastiers de [9] fer, et telement si esprouverent que pour ceste fois rebouterent les Anglois hors de leurs fossez, dont grandement furent [10] joieulz. Entre les autres deffendans si porta moult vaillamment Guichart de Sissai, [11] et tant que par sa vaillance et prudence le roy dAngleterre aprez la rendition [12] luy fist offrir grans biens a faire sil voulloit tenir son party [13] et a lui faire serment, ce a quoy ne voult oncques consentir, ains demoura tousjours daulphinois. A ce assault furent fais pluiseurs chevalliers nouveaulz de la part du roy dAngleterre, entre lesquelz le [14] furent

He summons the garrison to surrender, and on their refusal makes an assault, but meets a brave resistance.

Valour of Guichart de Sissay.

[1] *Sicque.* H.

[2] *ot.* H.

[3] *oye.* H.

[4] *heures continueles, ou des deux parties eut maints hommes mors et blechies.* H.

[5] *grandement.* H.

[6] *Henry.* H.

[7] *si se deffendirent ilz.* H.

[8] *telement quilz navoient mais gueres de lances oudit marchie.* H.

[9] *fer par longue espace, et tant en continuerent que.* H.

[10] *resiouis.* H.

[11] *telement.* H.

[12] *dycelle ville.* H.

[13] *aquoy le gentil homme ne se voult acorder.* H.

[14] *fut adoube le bastard de Thyan, avec luy Jehan de Guigny, qui autresfois en divers lieux avoient este grans capittaines avecques les gens de compaignies desoubz le duc Jehan de Bourguoigne lors defunct. Avec le roy dAngleterre estoient a cellui.* H.

Jehan de Guigny, Savoien, et le bastard de Thyan, quy autres fois, vivant le duc Jehan de Bourguoigne, avoient este grans capittaines de gens de compaignies. Et dautre part estoient avec le roy dAngleterre a ycelluy siege les seigneurs de Chastillon et de [1]Jenly, avec pluiseurs autres nobles hommes [2]des marches de France et de Bourguoigne, ausquelz les assegies disoient nuit et jouer continuelement de grans villonnies tant quilz eurent perdu lespoir de leur secours, que lors ilz sen abstindrent. Et entre autres [3]opprobres misrent ung asne sur leurs murs, lequel par force de copz quilz luy donnoient le faisoient braire, en eulz moquant desdis Anglois, et disant que [4]cestoit leur roy Henry, et quilz [5]le venissent secourir; pour laquele chose et pluiseurs autres le roy dAngleterre fut moult indigne contre eulz. Et aussi fut tue devant ycelle ville du trait dun canon [6]le filz du seigneur de Cornuaille, [7]quy estoit bel, jenne et vaillant chevallier, et cousin-germain du roy, [8]laquele mort lui tourna a grant desplaisance, aussi fist elle a tous les [9]grans seigneurs dAngleterre, [10]desquelz il estoit moult ame, car ja feust il jeune deage, si estoit il anchien de meurs et prudence. [11]Or doncques aprez toutes les continuations [12]dilligentes dessusdites, environ la fin dApvril yceulz assegies, quy plus navoient esperance, [13]comme dit est, de quelconcque secours avoir du daulphin leur seigneur, [14]sachans aussi que longuement ilz ne se

A.D. 1422.

The besieged revile their assailants.

The son of Sir John Cornwall, cousin of Henry, killed.

The besieged lose hope,

[1] *Genly.* H.

[2] *de la nation de France; et la de premiere venue jusques enfin que les assegies eurent perdu esperance de secours furent ilz moult prodians, et disoient continuelement moult dinjures et villonnies auz assegans.* H.

[3] *choses misrent sur les murs de la ville ung asne, lequel par force de horions ilz.* H.

[4] *cest asne estoit.* H.

[5] *lallaissent secourir, pourquoy le roy dAngleterre avec autres choses fut.* H.

[6] *ung jeune chevallier filz.* H.

[7] *quy estoit.* H.

[8] *la mort duquel lui vint a moult grant.* H.

[9] *princes.* H.

[10] *car ia feust il jeune deage.* H.

[11] *et vaillance. En oultre aprez.* H.

[12] *et besongnes.* H.

[13] *davoir secours.* H.

[14] *voians aussi qze pas nauroient povoir deulz longuement deffendre contre la puissance.* H.

A.D. 1422. and treat for terms of surrender.

pourroient plus tenir ne deffendre contre les grans assaulz et puissance du roy dAngleterre, commencerent a parlementer pour avoir traitie. [1]A quoy furent commis de par le [2]roy son oncle, le duc dExcestre, les contes de Warewic et de Conversan, avec eulz messire Gaulthier de Hongrefaut ; et de la partie des assegies messire Phelippe Mallet, Peron de Luppel, Jehan dAnnay, Smador de [3]Jherasens, Le Borgne de [4]Concy, Jehan de Lespinasse et Guillame de Fosseux. Lesqueles parties convindrent ensamble par pluiseurs journees, [5]et en fin vindrent a conclusion par la maniere cy-aprez declaree : Premierement fut ordonne que le dixieme jour de May [6]ensievant le marchie de Meaulz seroit rendu et delivre par lesdis assegies en lobeissance des rois de France et dAngleterre. *Item,* seroit rendu et delivre en la voullente desdis rois messire [7]Loys Gast, le bastard de Vaurus, Denis de Vaurus, Jehan de Rouveres, [8]Tromago Bernard de Menreville et ung [9]quy avoit buisine dun cornet durant le siege, nomme Oraces, et seroient mis en justice laquele leur seroit faite et administree. *Item,* [10]Guichard de Sissai, Peron de Luppel, maistre Robert de [11]Jerasmes, Phelippe de Gamaches et Jehan dAnnay demourroient en la voullente [12]desdis roys jusques a ce quilz [13]auroient remis ou fait rendre es mains desdis rois toutes les places que eulz et leurs parens tenoient contre eulz parmy le roiaulme de France, et aprez quilz les auroient rendues auroient les vyes saulves. *Item,* tous ceulz estans dedens ledit marchie, [14]cest a scavoir,

Terms agreed upon.

---

[1] *Si.* H.

[2] *roy Henry pour convenir avecques eulz son oncle le duc.* H.

[3] *Jerasmes.* H.

[4] *Chany.* H.

[5] *tant que.* H.

[6] *prochain venant le.* H.

[7] *Loys Gast avec.* H.

[8] *Romagon.* H.

[9] *quy journelement avoit durant le siege buisine dun cornet.* H.

[10] *Gerard.* H.

[11] *Jerasmes.* H.

[12] *des roys de France et dAngleterre.* H.

[13] *auroient rendu ou fait rendre les forteresses que eulz et leurs commis tenoient oudit royaulme, aprez lesqueles par eulz rendues auroient les vyes saulves.* H.

[14] *de nation.* H.

Anglois, Gallois, Zeelandois, [1] Irlandois ou Escochois et autres, quy paravant avoient este obeissans au roy dAngleterre, demourroient en la voullente desdis rois. *Item*, tous autres, [2] comme gens darmes et les habitans et bourgois, demourroient en la voullente desdis roys, leurs vyes saulves. *Item*, le conte de Conversan demourroit quitte envers Peron de Luppel ou autres a quy il porroit touchier, de sa finance, en luy prometant de le tenir quitte a tousjours, [3] mais sans quelconcque fraude ou mal engin. *Item*, endedens les huit jours que les assegies debvoient rendre la ville, metteroient ou feroient mettre tous leurs biens generalement en certains lieux ou ilz peussent venir [4] a clarete et plaine congnoissance, sans les degaster, exillier ou empirier, [5] et en bailleront les eventores auz commis desdis roys. *Item*, metteroient et feroient mettre les reliques, livres, aornemens et autres biens deglise en certain lieu [6] sceur, comme dessus. *Item*, renderoient quittes et delivres tous les prisonniers quilz tenoient tant oudit marchie comme es [7] lieux ou forteresses a eulz obeissans, [8] et les acquiteroient de leurs foys et promesses. *Item*, durant les jours dessus dis ne souffriroient [9] que nul homme de quelconcque estat feust transporte hors dudit marchie, et pareillement ny en lairoient nulz entrer sinon que ilz y feussent commis de par les deux rois. *Item*, pour entretenir et adcomplir toutes les choses dessus dites sans [10] en nulle emfraindre, sur paine de non [11] estre en la grace desdis rois, bailleroient yceulz assegies, leurs lettres seellees de leurs seaulz ou signees de leurs mains, jusques a cent des plus A.D. 1422.

---

[1] *Irlandois ou* omitted in H.
[2] *tant gens darmes, tant bourguois comme manans.* H.
[3] *sans fraude.* H.
[4] *a plaine clarete sans.* H.
[5] *en baillant dyceulx les inventoires.* H.
[6] *comme dit est.* H.
[7] *forteresses et autres lieux.* H.
[8] *en les acquitant chascun de leur foy.* H.
[9] *homme quel quil soit estre.* H.
[10] *nulles dycelles.* H.
[11] *demourer.* H.

A.D. 1422. notables, [1] desquelz demourroient en hostage devers lesdis deux rois vingt-quatre personnes, ceulz quilz volroient eslire ou faire demourer par leurs traiteurs et commis. *Item* lesdis traities finez et achevez, cesseroient entre les assegies et les assegans toutes guerres et voies de fait. *Item,* aprez tous les articles dessus dis acordez [2] et accomplis par les deux parties, demourroient en cest estat jusques au dixiesme jour [3] dudit mois que les daulphinois firent ouverture auz commis des deux roys de France et dAngleterre, [4] et leur delivrerent par la maniere quil avoit este traitie [5] en la fourme cy dessus contenue ledit marchie de Meauz. Lesquelz commis envoierent tantost tous les prisonniers soubz bonnes gardes en [6] lost, et aulcuns des principaulz furent menez par eaue a Rouen, et de la en Angleterre ; et si en y eut une parti menez a Paris et [7] emprisonnez en divers lieux, [8] si povoient estre de sept a huit cens hommes de guerre, le general capittaine desquelz, a scavoir, le bastard de Vaurus, fut decolle par le commandement du roy dAngleterre, et son corps pendu a ung arbre au dehors de Meaulz, [9] lequel arbre en fut depuis nomme lourme Vaurus. Auquel arbre le dit bastard [10] avoit fait pendre pluiseurs Francois, Anglois et Bourguignons quant il les [11] pouvoit atraper, pour laquele cause estoit cest arbre ainsi nomme ; et avec ce y fut sa teste mise au bout de son estandart [12] tres bien atachie au sommet de larbre dessus-dit. Aprez aussi fist le roy decapiter a Paris messire

The captain-general and some others beheaded and gibbeted.

---

[1] *dont demourroient en hostage xxiiij. des plus notables devers les dis rois telz quil plairoit auz traicteurs eslire. Item ces choses acordees et promises.* H.

[2] *entre les parties tout demoura.* H.

[3] *du mois de May.* H.

[4] *ausquelz selon.* H.

[5] *delivrerent.* H.

[6] *la ville.* H.

[7] *en autres emprisonnez layans.* H.

[8] *cest a scavoir ou dit marchie de Meaulz povoient estre de gens de guerre environ de vij. a viij^{c}., desquelz le bastard de Vaurus leur principal capittaine fut.* H.

[9] *qui depuis fut.* H.

[10] *avoit paravant.* H.

[11] *avoit peu tenir, et pour ceste cause cestui arbre.* H.

[12] *par dessus lui atachie audit arbre. Et depuis fist ledit roy.* H.

Loys Gast, Denis de Vaurus, messire Jehan de [1]Rombures, et celluy qui avoit sonne le cornet sur la muraille [2]en soy truffant de ceulz quy estoient au siege ; et furent mises leurs testes auz [3]halles et les corps pendus au gibet par les aisselles, et tous les biens qui estoient oudit marchie en tres grant [4]nombre furent distribuez au [5]bon plaisir et bonne voullente du roy dAngleterre, qui [6]glorieusement en gloire honnourable de sa victore entra en noble arroy dedens ycelluy marchie, ou il sejourna aulcuns jours avec ses princes [7]peu soy sollacier et reposer [8]du traveil quil avoit eu ; si ordonna en brief illec de [9]reediffier les portes [10]et murailles de la ville et marchie de Meaulz quy par les [11]grans engiens avoient este demolis, et craventez durant ledit siege. A.D. 1422. Henry orders the walls, &c. to be repaired.

Comment aprez la prinse [12]de Meaulz, pluiseurs villes, chasteauz et fors se rendirent et misrent en lobeissance des rois de France et dAngleterre. CHAPITRE XXIIII.

APREZ la rendition du marchie de Meaulz [13]se misrent en obeissance du roy dAngleterre pluiseurs villes et forteresses tant en la conte de Vallois comme ou pays a lenviron par le moyen du seigneur dOffemont, [14]soubz lequel elles estoient subgectes, entre lesqueles y furent mises les villes de Crespy en Vallois, le chastel de Pierepont, Merlau, Offemont et aulcunes Many towns and fortresses given up to Henry by the seigneur d'Offemont.

[1] *Rambures.* H.
[2] *dudit marchie.* H.
[3] *halles de Paris.* H.
[4] *quantite.* H.
[5] *plain.* H.
[6] *en grant glore et loenge.* H.
[7] *pour eulz.* H.
[8] *et rapreschir.* H.
[9] *reparer.* H.
[10] *tours et.* H.
[11] *gros.* H.
[12] *de la ville et marchie de.* H.
[13] Cf. Monstrelet, c. 271, p. 522. —*furent mises.* H.
[14] *desoubz qui elles estoient obeissans.* H.

A.D. 1422. autres. Toutesfois demourerent audit seigneur dOffemont ses villes et forteresses, et avec ce fut mis a plaine delivrance de son corpz par condition quil jureroit la paix finalle darrenierement faite entre les rois de France et dAngleterre, et pour ce entretenir bailla plesges souffisans, a scavoir, levesque de Noyon et le seigneur de Canny, lesquelz [1]avec luy pour sceurete obligerent leurs corps et leurs biens; et dautre coste rendirent les prisonniers qui avoient este prins devant Meaulz, comme dit est dessus, avec pluiseurs autres [2]forteresses par avant tenans le party du daulphin. Aprez ceste reddition de Meaulz, considerant les cappitaines daulphinois la grant vigueur tenue par le roy dAngleterre en ceste partie, especialement es marches de Beauvaisis, veyrent et oyrent dire ces choses, et comment ledit roy [3]leur adversaire prendoit parmy le royaulme citez et forteresses que par avant sa venue ilz tenoient comme imprenables, ilz eurent si grant freeur, que brief ensievant par le moyen de cette cremeur envoierent pluiseurs par devers ledit roy dAngleterre leurs ambaxadeurs pour traitier avec luy, quilz se peussent partir [4]saulvement de leurs garnisons dedens ung certain competent jour assigne. Entre ceulz-cy traita le seigneur de Gamaches pour la ville de Compiegne, dont il estoit capittaine, et aussi pour les forteresses de Renty, de Gournay-sur-Aronde, de

Dismay of the Dauphinois at Henry's successes.

Many of them offer to surrender their towns and castles;

as Compiegne,

---

[1] *pour la sceurete de ceste chose oblegerent corpz et biens.* H.

[2] *forteresses, delaissies a nommer pour cause de briefte, auz rois de France et dAngleterre. Quant les capittaines tenans la partie du daulphin es marches de Beauvaisis veyrent et oyrent dire comment le roy dAngleterre.* H.

[3] *prenoit vigoureusement et prudentement les villes citez et forteresses du royaulme de France qui estoient imprenables, ilz se trouverent en si grant doubte que brief ensievant par ceste cremeur envoierent devers le roy dAngleterre leurs ambaxadeurs adfin de traictier avec luy.* H.

[4] *saulvement dedens certain jour quilz luy feroient scau. Entre lesquelz traita.* H.

Mortemer, de La Neufville en Haye, de [1]Cressenfart et autres ou pays dessusdit, en baillant hostaiges de les rendre le dixhuitiesme jour du mois de Juing prouchain ensievant es mains desdis roys de France et dAngleterre, ou de leurs commis et deputez a les recepvoir. A.D. 1422.

En cas pareil traiterent messire Loys de Thienbronne [2]et ses compaignons pour la ville de Gamaches par condition quilz sen yroient, ou bon leur sambleroit, soubz sceur saulf conduit du roy dAngleterre, atout leurs biens, et la dite ville avec les habitans demourroient paisibles en faisant serment de la paix finalle; et avec ce fut rendue par le pourchas Pieron de Luppel en lobeissance des deux roys la forteresse de [3]Montagu, que tenoit grant pays en subjection par sa force, et avoit fait de grans dommages aux [4]citez de Rains et de [5]Lan et es [6]marches denviron. Gamaches, Montagu.

Et dautre part ceulz qui tenoient le chastel de Mouy vers Lannois, sachans les reddicions [7]des villes et forteresses dessus dites, doubtans que messire Jehan de Luxembourg et les Anglois ne les allaissent assegier, soubdainement bouterent le feu dedens ledit chastel, si sen allerent a Guise, et pareillement [8]desemparerent et ardirent les chasteauz de [9]Mourescourt et de Brissy. Castles burnt and left by the Dauphinois.

---

[1] *Cressouffart et daulcunes.* H.

[2] *pour lors capittaine de Gamaches, et les manans de la dicte ville, moyennant que les gens darmes sen yroient ou bon leur sambleroit sur bon et sceur.* H.

[3] *Montagu.* H.

[4] *villes.* H.

[5] *Laon.* H.

[6] *parties a lenviron.* H.

[7] *qui se faisoient des villes et forteresses dessusdites.* H.

[8] *demolirent.* H.

[9] *Montrescourt.* H.

A.D. 1422. *Comment la royne dAngleterre vint a Paris, ou elle fut recheue* [1]*du roy de France son pere, de la royne sa mere, et du roy son mary moult* [2]*joyeusement.* CHAPITRE XXV.

Queen Katherine, the duke of Bedford, and an English army arrive at Harfleur, May 22.

LE vingt deuxiesme jour de May, lan mille quatre cens et vingt deux, madame Katherine de France [3]roy dAngleterre, [4]ja de bonne espace purifiee de son filz Henry ainsi que son pere nomme, arriva au port de Harfleu en Northmandie en moult noble appareil et [5]grant compaignie [6]de navires plaines de gens darmes et de trait, [7]et avec elle le duc de Bethfort, frere du roy, [8]qui estoit chief de la dite armee; et aprez [9]quilz eurent prins terre a Rouen, ilz sen allerent au bois de Vicasnes mener ladite royne dAngleterre veoir le roy de France son pere et la royne sa mere, [10]que lors si tenoient. Et chevaulchoit [11]la royne Katherine en estat [12]royal, tousjours ledit duc son beau-frere auprez delle, avec grant nombre de gens darmes; [13]si alla audevant delle du siege de Meaulz le roy dAngleterre son seigneur et mary, adcompaignie de ses princes, duquel elle fut recheue et conjoye, Dieu scet comment, et aussi du roy son pere et de la royne sa mere lui fut faite toute la chiere et honneur quon povoit, car ilz furent grandement resjouis de la venue de leur dite fille et de leur beau-

They proceed to Rouen. The queen is taken to see her parents at Vincennes.

Henry goes to meet her.

---

[1] *de son pere le roy de France.* H.

[2] Cf. Monstrelet, c. 272, p. 522.—*honnourablement.* H.

[3] *royne.* H.

[4] *qui bonne espace par avant estoit relevee et purifiee de son premier filz nomme Henry comme son pere.* H.

[5] *belle.* H.

[6] *mesmement de.* H.

[7] *de laquele armee estoit chief le.* H.

[8] *son mary.* H.

[9] *que la royne et ses gens eurent prins terre, allerent a Rouen, et de la au bois de Vicasnes devers le roy de France.* H.

[10] *qui la se.* H.

[11] *tousjours.* H.

[12] *chevaulchoit royal, ledit duc de Bethfort avec elle atout armee par ordonnance.* H.

[13] *Auquel lieu la alla veoir la roy de son siege de Meaulz, lequel la festoia grandement, si fut faite illec toute leesse entre les rois et roynes.* H.

filz le roy dAngleterre son mary: et le trentiesme jour [1]dudit mois, previgille de la Penthecouste, se partirent les rois de France et dAngleterre, avec eulz les roynes leurs femmes, du bois de Vicaisnes; [2]si sen allerent a Paris, ou ilz entrerent en belle ordonnance et noble estat. Le roy de France et la royne furent logies en leur hostel de Saint Pol, [3]et le roy dAngleterre et la royne sa compaigne furent logies ou chastel du Louvre, esquelz lieux celebrerent [4]chascun des deux rois endroit soy realement en son hostel la sollempnite de Penthecouste. [5]Et ce dit jour seyrent le roy et la royne dAngleterre tant haultement et magnifiquement a table a leur disner, [6]couronnez de leurs precieux dyadesmes: [7]la seyrent aussi en ceste salle [8]a autres tables les gens deglise, ducz, princes, barons, chevalliers et nobles hommes, quy tous furent honnourablement servis chascun en son degre ainsi comme a son estat apartenoit. Si tindrent le roy et la royne ce jour grant court et pleniere [9]oultre la consuetude francoise, et [9]ala au chastel du Louvre allerent le peuple de Paris par grans tourbes pour veoir lestat et maintieng du roy et de la royne dAngleterre, tenans court ouverte et portans couronne. Dautre part le roy et la royne de France tindrent leur estat a par eulz en leur hostel de Saint Pol, [10]mais non mie si grant ou

A.D. 1422

The two kings and queens go to Paris, at Whitsuntide.

Great pomp of Henry and his queen,

in comparison with that of the king of France.

[1] *de May, previgille.* H.

[2] *et vindrent a Paris en moult belle.* H.

[3] *et le roy et la royne dAngleterre.* H.

[4] *les deux chascun endroit.* H.

[5] *Lequel jour le roy dAngleterre et la royne sa femme seyrent tant.* H.

[6] *que belle chose estoit a regarder, car ilz furent couronnez.* H.

[7] *et.* H.

[8] *ou estoient le roy et la royne, les prelatz, ducz, princes et grans seigneurs et tous nobles hommes, ou ilz furent servis chascun deulz.* H.

[9] *sicque en France navoit este veue la pareille long tempz par avant, et lors le peuple de Paris en grant nombre allerent oudit chastel du Louvre pour veoir le roy et la royne seans a table et portans couronne sur leurs chiefz.* H. —*ala*, A., perhaps for *lors*

[10] *apart, mais non pas si grant que en tempz passe avoient coustume de faire, et aussi, comme vous oez, se passa le jour en boires et mengiers et grant beubant tenir.* H.

A.D. 1422. plentureux quilz soulloient faire en tempz preterit, et ainsi se passa ce jour en sollempnelz boires et mengiers, et en grans estas tenir comme vous avez oy.

Henry levies a tax in Paris. Et aprez ces [1]festes passees, le roy dAngleterre estant audit lieu de Paris [2]fist en ycelle ville coeillier et lever la taille des marcz dargent, dont dessus est faite mencion, pour forgier la nouvelle monnoie ainsi et par la maniere quon lavoit desja coeillie ailleurs, [3]si sen esmeurent pluiseurs rumeurs, mais finablement pour la doubte et cremeur du roy [4]Henry les Parisiens noserent moustrer samblant de quelconque malivolence, desobeissance ou rebellion.

Comment les villes de Gamaches et de Compiengne, avec pluiseurs autres [5]villes, chasteaulz, et forteresses, furent rendues auz rois de France et dAngleterre. CHAPITRE XXVI.

The two kings leave Paris for Senlis. LE douziesme jour de Juing ensievant [6]les deux rois de France et dAngleterre, et [6]les roynes leurs femmes, se partirent de Paris, et sen [7]allerent tous ensamble en la ville de Senlis, ou ilz sejournerent [8]une espace; si aprocha le jour ou la ville de [9]Gamaches et autres dont avoit este traitie, comme jay dit cy devant, devoient estre rendues selon lacord des compromis entre les parties; pourquoy le roy dAngleterre y envoia adfin dycelles recepvoir le conte de Warewic, atout quatre mille combatans en sa compaignie. Lequel conte, [10]selon la promesse faite, entra en ladite ville de Gamaches le

Henry sends the earl of Warwick to receive surrender of Gamaches.

[1] *festes de Penthecouste.* H.

[2] *nouvelles luy vindrent de plusieurs ses besongnes, et si fist lever en ycelle ville la.* H.

[3] *dont.* H.

[4] *dAngleterre.* H.

[5] *places se rendirent.* H.

[6] Cf. Monstrelet, c. 273, p. 523.—*eurs deux femmes.* H.

[7] *allerent a Senlis.* H.

[8] *aulcuns jours, et de la aprochant le jour que.* H.

[9] *Gamaches se devoit rendre, y envoia le roy dAngleterre pour ycelle recepvoir.* H.

[10] *comme promis avoit este.* H.

dix septiesme jour de Juing: [1]si restably les hostages, quil avoit menez avec luy, sains et saulfz; puis recheupt les sermens de ceulz de la ville ou nom des deux rois, [2]et y commist capittaine ung appele messire Felton, natif du royaulme dAngleterre, [3]atout certain nombre de gens darmes et de trait. [4]Lesqueles besongnes adcomplies; aprez toutes les villes et forteresses rendues auz dis rois [5]bien pourveues, sen alla ledit conte devant Saint Wallery, laquele tenoient les daulphinois; [6]et quant il aprocha envoya ses coureurs devant la ville, a lencontre desquelz issirent environ cent hommes [7]des plus expers de laians montez sur fleurs de coursiers rades et habilles, qui de plaine venue se fourrerent dedens les Anglois; si y eut [8]entre les deux parties faites de moult belles apartises darmes, hommes et chevaulz portez par terre, dont aulcuns furent navrez, et si en y eut de retenus prisonniers de la partie des Anglois. Ainsi que ces choses se faisoient le conte de Warewic, pour secourir ses gens, se hasta fort atout sa puissance, parquoy il failly par constrainte rentrer en la ville moult hastivement; et lors le comte en ses armes chevaulcha moult prudentement autour de la ville pour fermer son ost et tenir ses gens en bonne ordonnance, dont [9]une partie se logerent dedens labaye, et les autres, au mieulz quilz peurent, en tentes et

A.D. 1422.

Warwick takes possession of Gamaches and other places, and then goes against St. Valery.

Skirmish with the Dauphinois.

Warwick arrives at St. Valery, and prepares to besiege it.

---

[1] *et il restabli les hostages sains et haities, lesquelz il avoit menez avec luy. Aprez que le comte eut recheu.* H.

[2] *et avec ce y commis pour capittaine messire.* H.

[3] *avecques.* H.

[4] *toutes besongnes ad ce apartenans adcomplies, il sen alla devant Saint Wallery, que tenoient.* H.

[5] *biens,* A.

[6] *laquele aprochant il envoia ses coureurs devant ycelle, dont issirent a lencontre deulz.* H.

[7] *darmes tres expertz montez sur chevaulz raddes, et.* H.

[8] *dune partie et dautre grant foison de portez par terre et durement navrez, mesmement aulcuns des Anglois detenus prisonniers. En quoy faisant le comte de Warewic se hasta moult pour secourir ses gens atout sa puissance, si convint les daulphinois par constrainte rentrer dedens la ville en tres grant haste; car lors.* H.

[9] *la pluspart.* H.

A.D. 1422. pavillons : [1]puis quant tous furent logies et acoisies, le comte fist ordonner et dreschier ses engiens ; [2]si commenca de faire battre la ville, incessamment gectant contre les tourz, portes et murailles, les desrompant en pluiseurs lieux ; mais [3]soyez certains que ceulz de la ville firent mainte [4]course et saillie contre leurs annemis, [5]et puis tres honnourablement [6]se retraioient dedens la ville a peu de perte, car ceulz de laians estoient fleurs de gens darmes. Et pour tant que du coste de la mer ny avoit point de siege par faulte de navire, [7]que les Anglois navoient pas, issoient et entroient les daulphinois en ou dehors la ville a leur plaisance, et par leur navire alloient querir vivres habondamment et toutes choses a eulz necessaires, tant au Crotoy comme autre part, ou bon leur sambloit ; laquele chose desplaisoit moult au comte de Warewic et a tous ceulz du siege, [8]pourquoy ledit conte envoia en pluiseurs lieux et portz de Northmandie querir navires, qui dedens briefz jours vindrent en grant nombre [9]et puissance devant ladite ville, [10]laquele ilz assegerent par le coste de la mer. Lors les assegies, voians que de toutes pars [11]ilz avoient perdu lissue de leur ville, furent moult troublez et asimplis, [12]pourquoy au bout de trois sepmaines firent traitie avec ledit comte de Warewicq par condition quilz se partiroient de [13]la dite ville saulf corpz

Successful sallies of the besieged.

The earl sends for vessels to aid in the siege.

The besieged make terms for surrender on Sept. 4, unless relieved.

[1] *et fueillies ; puis quant les logis furent prins et que tous furent asseurisies, le comte de Warewic fist.* H.

[2] *et commencerent ladite ville a baitre continuelement sans gueres cesser, ruant contre.* H.

[3] *sachies que.* H.

[4] *saillie sur leurs.* H.

[5] *desqueles.* H.

[6] *eschapoient rentrant en leur ville.* H.

[7] *les daulphinois assegies issoient tout a leur plaisir par la riviere pour aller tant au Crotoy comme ailleurs querir vivres et tout choses a eulz necessaires.* H.

[8] *et pour ceste cause envoia le comte en pluisieurs portz de Northmandie querir navires et bateaulz, qui tantost.* H.

[9] *bien puissamment.* H.

[10] *si cloyrent le passage de la mer auz assegies. Lesquelz voians.* H.

[11] *estoient fourclos de lissue de leur ville, ilz en furent.* H.

[12] *tant que au chief de trois.* H.

[13] *layans saulfz leurs corpz.* H.

et biens le quart jour du mois de Septembre ensievant, A.D. 1422.
ou cas que le duc de Thouraine, daulphin, ne seroit [1]illec assez puissant pour lever le siege et les delivrer des mains auz Anglois, et aussi que ce terme durant lesdis assegies se abstenroient de fourragier le pays denviron ; desqueles choses entretenir baillerent bons hostages audit conte pour plus grant sceurete ; puis leva son siege, et sen alla devers le roy dAngleterre, quy luy fist tres bonne chiere. Dautre part avoit ledit roy envoie le duc de Bethfort son frere et autres princes bien adcompaignies en la ville de Compiengne pour ycelle recepvoir en son nom de la main du seigneur de Gamaches, lequel, comme promis lavoit, le rendy [2]le dix huitiesme jour du mois predit, puis se partirent environ douze cens chevaulz aians bon saulf conduit du roy dAnglèterre [3]et bonnes guides, tant quilz furent passez oultre la riviere de Saine ; si sen allerent devers le daulphin, aprez que ledit seigneur de Gamaches eut pareillement rendu selon sa promesse auz commis des deux rois toutes les forteresses que ses gens tenoient ou pays denviron, et ainsi furent remises toutes les places que les daulphinois tenoient, depuis Paris jusques a Boullongne-sur-la-mer, en lobeissance et subgection des deux rois de France et dAngleterre. Quant le duc de Bethfort, frere du roy Henry, eut recheu les

The earl returns to Henry.

Surrender of Compiegne to the duke of Bedford, June 18.

The Dauphinois give up all their fortresses between Paris and Boulogne.

[1] *la endedens puissant pour les Anglois combattre, durant lequel terme les assegies promisrent eulz abstenir de fourragier le pays denviront, dont ilz baillerent au comte bons hostages, pourquoy il leva son siege et sen retourna devers le roy dAngleterre aprez ces choses adcomplies. Pareillement envoia ledit roy le duc de Bethfort.* H.

[2] *en la main dudit duc au jour presis ou nom du roy, si se partirent de layans bien douze cens.* H.

[3] *lesquelz furent convoiez daulcuns officyers Anglois tant que ilz eurent passe leaue de Saine, et de la sen allerent vers le daulphin, et en cas pareil rendy ledit seigneur de Gamaches les forteresses que ses gens tenoient comme dessus est faite mention. Et par ainsi toutes les places que tenoient les daulphinois depuis Paris jusques a Boullongne sur la mer furent mises en lobeissance des deux rois de France et dAngleterre, reserve le Crotoy et la terre de Guise. En oultre aprez ce que le duc de Bethfort eut recheu.* H.

A.D. 1422. sermens des bourgois et [1]manans de la bonne ville de Compiegne, et [2]quil y eut constitue capittaine messire Hues de Lannoy, il sen retourna a Senlis devers le roy son frere. En ce mesmes [3]tempz furent envoiez ambaxadeurs de par les deux rois au Crotoy devers messire Jacques de Harcourt, cest a scavoir, son frere levesque dAmiens, avec luy levesque de Beauvaix, [4]le bon chevallier messire Hues de Lannoy, maistre des [5]arballestriers, et ung [6]herault, pour lui faire sommation [7]de mettre la ville et chastel du Crotoy en lobeissance desdis rois ; mais finablement, pour quelconcque remoustrance ou dilligence que [8]ces ambaxadeurs sceussent faire, ne peurent [9]amener ledit messire Jacques de Harcourt a nul bon traite, pourquoy ilz sen retournerent devers le roy dAngleterre.

Jacques de Harcourt is summoned to surrender Crotoy, but refuses.

Comment le roy [10]Henry sen retourna hastivement a Paris. De la prinse de Saint Digier en Parthois, et dautres matieres. CHAPITRE XXVII.

Henry goes to Compiegne, where he hears of a plot to take Paris.

EN ce mesmes tempz [11]alla le roy dAngleterre de Senlis a Compiengne pour veoir la ville, auquel lieu [12]luy furent nouvelles aportees comment on avoit contendu a prendre et seduire la ville de Paris par lettres aportees en ladite ville par la femme de larmurier du roy [13]Charles, laquele par ung certain jour bien matin fut aparcheue dun prestre quy estoit alle en ung sien gardin audehors de la ville, [14]et la vey

---

[1] *habittans de Compiegne.* H.
[2] *dycelle constitue.* H.
[3] *tempz* omitted in A.
[4] *et messire.* H.
[5] *arballestriers de France.* H.
[6] *herault depar le roy Henry.* H.
[7] *de rendre la ville et chastel es mains desdis deux rois.* H.
[8] *quelconque diligence que ilz sceussent ilz.* H.
[9] *venir a nul traitie, si sen retournerent devers lesdis roys quy les avoient envoiez.* H.
[10] *Henry dAngleterre.* H.
[11] Cf. Monstrelet, c. 274, p. 524.
[12] *leur furent, a luy et son conseil, aportees nouvelles quon avoit voullu par aulcuns moyens prendre la ville de Paris, cest a scavoir de lettres.* H.
[13] *roy de France.* H.
[14] *car il la.* H.

parler secretement a aulcuns gens [1]de guerre en une vallee au desoubz dycelluy jardin; [2]de laquele chose tout effrae sen retourna hastivement dedens la ville; [3]si dist auz gardiens de la porte quilz pensaissent a leurs besongnes, car il avoit veu gens armez en la prochaine vallee des jardins, et une femme seulle parler a eulz. [4]Quant ceulz du guet oyrent le prestre ainsi parler, ilz envoierent espier ladite femme, laquele au rentrer en la ville fut prinse et menee en prison, ou elle congneut tantost tout son fait. Pour lesqueles nouvelles le roy dAngleterre retourna tres [5]hastivement a Paris, adcompaignie honnourablement de toute son armee, ou il fist celle femme noyer pour ses demerites, et avec elle aulcuns de ses complices; [6]puis sen retourna a Senlis, [7]ou estoit le roy de France. [8]En ce temps messire Jehan et messire Anthoine de Vergy prindrent la ville de Saint Digier, en Parthois, mais les daulphinois [9]qui estoient dedens se retrayrent au chastel, ou ilz furent tantost assegies; et entretant La Hyre et aulcuns autres capittaines daulphinois sassamblerent en grant nombre pour aller secourir ceulz dudit chastel de Saint Digier. De laquele assamblee furent advertis les seigneurs dessusdis; [10]pour a laquele resister se recoeillerent le plus grant nombre quilz peurent finer, et allerent audevant de leurs [11]adversaires, lesquelz ilz [12]assaillirent vigoureusement et les descomfirent, dont ilz eu de mors environ quarante, et les

A.D. 1422.

A priest gives information to the English.

Henry returns in haste to Paris.

Punishment of the plotters.

St. Dizier in Pertois taken from the Dauphinois.

---

[1] *darmes.* H.

[2] *surquoy.* H.

[3] *et au guet de la porte dist que ilz advisaissent ad ce quilz avoient a faire.* H.

[4] *Adont les dites gardes de ce advertis, prindrent ladite femme, quilz bouterent en prison, laquele tantost congneut son fait.* H.

[5] *avecques tous ses gens darmes a Paris.* H.

[6] *et ce fait.* H.

[7] *devers le roy.* H.

[8] *ou quel temps.* H.

[9] *de layans se retrayrent dedens le chastel, ou quel lieu furent.* H.

[10] *qui pour y.* H.

[11] *annemis.* H.

[12] *envahirent tant vigoureusement que en la fin len descomfirent et en occirent bien quantite; les autres se saulverent par fuite.* H.

A.D. 1422. autres se sauverent par fuite: aprez laquele [1]besongne sen retournerent audit lieu de Saint Digier; [2]si leur fut rendu le chastel assez brief ensievant, lequel ilz garnirent de leurs gens et de vivres.

Comment le duc de Thouraine, daulphin, atout grant puissance de gens darmes, alla mettre le siege devant la ville de Coyne, et de ce quil en advint.[3] CHAPITRE XXVIII.

The dauphin, while at Sancerre, takes Charité-sur-Loire, and besieges Coyne.

[4]OR est raison de parler du duc de Thouraine, daulphin, [5]lequel en ce temps assambla de divers pays environ [6]vingt mille combatans, atout lesquelz il se tyra [7]a Sansoirre, ou il se tint de sa personne assez longue espace, durant lequel temps fut mise en son obeissance La [8]Charite-sur-Loirre, ou il mist grosse garnison de ses gens, et puis assega la ville de Coyne [9]sur Loirre, quy en fin fut constrainte de traitier avec les commis de ycellui daulphin par condition quilz luy renderoient la ville le dix septiesme jour du mois dAoust ensievant, ou cas que le duc de Bourguoigne endedens celluy jour ne les [10]secourroit si puissamment que pour les delivrer des mains diceulz leurs adversaires; et pour ce entretenir baillerent les assegies hostages aus dis assegans, et [11]fut en ce temps procede

The dauphin and the duke of Burgundy appoint a day for battle.

que les deux ducz, a scavoir, de Thouraine et de Bourguoigne, promisrent par les bouches de leurs heraulz a estre et comparoir a la dite journee chascun atout sa puissance pour combatre lun lautre. Et ad fin dentretenir ycelle journee le duc de Bourguoigne, quy

---

[1] *descomfiture ilz.* H.

[2] *ou brief ensievant ledit chastel leur fut rendu.* H.

[3] Cf. Monstrelet, c. 275, p. 528.

[4] *Or parlerons maintenant.* H.

[5] *de Vyannois.* H.

[6] *viij.* H.

[6] *a Sanxerze.* H.

[7] *Charzue-sur-Loirre.* H. *Charne.* A.

[8] *aussi sur Loirre.* H.

[9] *venroit puissamment delivrer.* H.

[10] *avec ce promisrent les deux ducz.* H.

paravant sestoit conclu de retourner en son pays dArtois, demoura en Bourguoigne, et manda gens de toutes pars tant en Flandres comme en Picardie et autres lieux [1]avenir vers luy, et si envoia devers le roy dAngleterre lui requerir bien instamment quil lui envoiast certain nombre de ses gens pour [2]estre avec luy a ladite journee, [3]et aussi aulcuns de ses princes ou chiefz de guerre; [4]et lors le roy, qui moult desiroit complaire au duc de Bourguoigne, [5]respondy a ceulz qui furent envoiez devers luy que ce ne feroit il pas, mais yroit en propre personne a toute sa puissance. Et entretant messire Hues de Lannoy, maistre des arballestriers de France, assambla grant nombre de gens tant de la conté de Flandres comme [6]de la chastelenie de Lille, et pareillement en fist messire Jehan de Luxembourg[7], le seigneur de Croy, et aultres capittaines es marches de Picardie et dArtois, a tout lesquelz vers lissue du mois de Jullet se tyrerent par divers chemins autour de Paris, et de la vers Troyes en Champaigne. Dautre part le roy dAngleterre, qui estoit [8]lors a Senlis, non pas bien santieu de sa personne, fist partir son ost dentour Paris soubz la conduite du duc de Bethfort son frere, du conte de Warewic et autres ses princes et capittaines, pour [9]aller en Bourguoigne, et luy mesmes assez agreve de malladie se [10]party dudit lieu de Senlis aprez le congie prins du roy de France et des deux roynes, a scavoir sa bellemere et sa femme, lesquelz oncques puis ne vey; sy

A.D. 1422.

The duke of Burgundy collects an army.

He asks aid from Henry,

who promises to come himself, with all his force.

Being ill, he sends his army on into Burgundy, and takes leave of the king of France and the two queens.

---

[1] *a luy subgectz, et mesmes envoia.* H.

[2] *le compaignier.* H.

[3] *conduitz par.* H.

[4] *a quoy respondi le roy Anglois.* H.

[5] *que pas ny envoieroit, mais yroit en personne.* H.

[6] *dentour Lille et des marches denviron.* H.

[7] *en Artois, aussi firent le seigneur.* H.

[8] *en la ville de.* H.

[9] *tyrer.* H.

[10] *party dudit lieu de Senlis assez engresse de malladie, depuis quil eut prins congie au roy de France et a la royne et aussi a sa femme leur fille que oncques depuis ne vey et.* H.

A.D. 1422. At Melun he is carried on a litter, and, becoming worse, returns to the wood of Vincennes.

sen alla a Melun, ou il se fist mettre sur une litiere en entencion [1] daller a la journee, dont dessus est faite mencion, avec ses gens; mais pour tant quil se scenty trop [2] fort affoiblir, sen retourna et se fist porter au bois de Vicaisnes, ou il se coucha au lit [3] du tout. Et le duc de Bethfort avec les autres princes, et toute larmee, se tyrerent par pluiseurs journees jusques au pays de Bourguoigne, aussi firent les seigneurs de Pycardie, de Flandres et dautres lieux, [4] qui telement exploiterent que tous vindrent autour de la ville de Vezelay, ou ilz trouverent le duc Phelippe,[5] qui les atendoit atout grant [6] nombre de gens darmes quil avoit assamble de pluiseurs lieux; si les recheut et festoia moult joieusement, [7] et par especial, quant il [8] trouva le duc de Bethfort et les autres princes dAngleterre, il les remercia moult humblement du noble et puissant secours quilz lui faisoient a son besoing. Quant tous les princes et capittaines furent joinctz ensamble, comme oy avez, ilz commencherent de chevaulchier [9] atout leurs gens, quy estoient grant nombre, [10] en aprochant la ville de Coyne, si avoient estably par ordonnance avangarde, bataille et arriere garde, et en chascune compaignie avoit certain nombre dAnglois, [11] Picars, Flamens et Bourguignons, et fut ce fait adfin que quant ce venroit a la journee assignee il ny euist nulles envies, et que nulle des parties ou nations ne peust avoir honneur ou deshonneur plus lune que lautre; et ainsi tenans [12] ceste ordonnance chevaulcherent par pluiseurs journees

The English army arrive at Vezelay, and find the duke of Burgundy with a large army.

They all set out for Coyne, and the troops are disposed in order to avoid jealousies.

[1] *destre a la journee dessus mencionne.* H.

[2] *faible.* H.

[3] *de la mort. Non obstant laquele chose le duc de Bethfort et les Anglois.* H.

[4] *et tant cheminerent quilz vindrent en la ville.* H.

[5] *de Bourguoigne.* H.

[6] *puissance.* H.

[7] *especialement.* H.

[8] *vey.* H.

[9] *avec.* H.

[10] *tant quilz aprocherent.* H.

[11] *Bourguignons et Pycardz; adfin que au jour assigne ny eust nulles envyes des trois nations, ne peust lune avoir plus avant honneur ou deshonneur que lautre.* H.

[12] *ce police.* H.

[1] jusques au lieu de Coine, devant laquele ilz se logerent la nuit, dont lendemain [2] ilz devoient estre combatus selon les promesses dessus declarees. Mais le duc de Thouraine, dit daulphin, et ceulz qui le gouvernoient, sachans la puissance [3] des princes dessus nomme, se tyra atout ses gens darmes devers Bourges en Berry, [4] et ne comparut pas a la journee prinse, parquoy ycelle ville de Coyne demoura de droit en lobeissance du duc de Bourguoigne. [5] Aprez laquele journee ainsi passee sans riens faire, se mist tout lost a retourner vers Troyes en Champaigne. Touteffois durant ce voyage y eut pluiseurs Anglois, Flamens et Picars qui eurent grant necessite de vivres, [6] et par especial de pain, mais tantost quilz [7] commencerent a aprochier la ville de Troyes ilz se misrent au large sur le plat pays, qui par leur [8] allee et par leur retour fut grandement traveillie partout ou ilz passerent. A ce retour, sur le chemin vindrent certaines nouvelles au duc de Bethfort [9] que son frere le roy dAngleterre estoit [10] fort opresse de sa malladie et en grant peril [11] de sa vye, et pour ce incontinent, avec luy aulcuns de ses plus feables, a privee maisnie chevaulcha tout en haste au bois de Vicaisne, [12] ou il le trouva moult agreve de mal : et le duc de Bourgoigne y envoia messire Hues de Lannoy pour le visiter et [13] scavoir en quel estat il estoit.

A.D. 1422.

They arrive before Coyne, the dauphin retreats towards Bourges, and the town of Coyne is surrendered to the duke of Burgundy.

The army returns towards Troyes.

The duke of Bedford hears that Henry is dangerously ill, and goes to see him at Vincennes.

---

[1] *jusques devant ladite ville de Coyne, ou.* H.

[2] *estoit conclute la battaille par les promesses dessusdites entre les deux princes adversaires.* H.

[3] *du duc de Bourguoigne, se retrayrent atout leurs.* H.

[4] *si ne comparu ledit daulphin ne homme depar lui a la journee prinse, parquoy ladite ville.* H.

[5] *ceste journee passee.* H.

[6] *especialement.* H.

[7] *aprocherent Troyes ilz se commencerent a espardre et mettre au large.* H.

[8] *venue et leur retour fut sur leur chemin moult traveillie, auquel retour vindrent aux princes.* H.

[9] *premierement que.* H.

[10] *moult agreve.* H.

[11] *de mort, pourquoy.* H.

[12] *ou le roy gisoit, lequel il trouva moult oppresse. Et ce venu a la cognoissance du duc de Bourguoigne il y envoia.* H.

[13] *luy nonchier de son estat.* H.

A.D. 1422. *Cy fait mencion de la mort du roy Henry dAngleterre.* CHAPITRE XXIX.

Henry sends for his nearest friends, and tells them he is near death.

LE roy dAngleterre, sentant quil estoit moult fort traveillie de sa malladie[1], fist venir autour de son lit son frere le duc de Bethfort, son oncle le duc dExcestre, son grant maistre dhostel, le conte de Warevic, messire Loys de Robersart et aulcuns autres jusques a sept ou huit [2]de ceulz esquelz plus grandement il se fyoit de tous ses familliers, ausquelz il remoustra assez piteusement que cestoit le plaisir de Dieu son Createur quil finast sa vye et delaissast ce present monde. [3]Puis dist au duc Bethfort : " Jehan, beau frere, je vous prye que

His dying request to the duke of Bedford.

" sur toute la loyaulte et amour que oncques vous avez
" eu a moy, que soyes tousjours bon et leal au beau
" filz Henry vostre nepveu, et vous charge sur [4]tant que
" vous povez mesprendre que tant que viverez ne soufrez a faire traitie avec nostre adversaire Charles de
" Vallois ne autres, pour chose quil adviengne, que la
" duchie de Northmandie ne demure [5]audit beau filz
" Henry francement ; et que au cas que beau-frere de
" Bourgoigne volra entreprendre le regime du royalme
" de France, je vous conseille que vous luy baillies, mais

He leaves the government of England to the duke of Exeter.

" [6]en cas quil le refuse, si le prendez. Et a vous, beaux
" oncles dExcestre, je vous laisse seul pour tout le [7]re-
" gime du royaulme dAngleterre, car je suis certain que
" [8]moult bien le scaurez gouverner, et vous prye que
" pour quelconcque affaire quy [9]sourviengne ne retournez
" plus en France de lheure que vous serez en Angle-

---

[1] Cf. Monstrelet, c. 275, p. 530, col. 1.

[2] *des plus grans de son hostel estans illec esquelz il avoit la greigneur fyance, si leur remoustra.* H.

[3] *Et aprez.* H.

[4] *quancques.* H.

[5] *francement audit filz Henry.* H.

[6] *sil.* H.

[7] *gouvernement.* H.

[8] *grandement et bien scaurez loffice excercer.* H.

[9] *vous adviengne.* H.

" terre: et avec ce vous ordonne a estre du tout gou- A.D. 1422.
" verneur de beau filz Henry vostre nepveu, et vous
" requier sur [1]tant que vous mamez que le visitez tres
" souvent en vostre personne. Et vous, beau cousin de He entrusts his son to the earl of Warwick.
" Warewic, je voeil que vous soyez son maistre, et de-
" mourez tout coy avec luy pour le conduire et aprendre
" [2]en tel estat quil apartient, car je ny scaroye mieulz Begs them not to quarrel with the duke of Burgundy, and enjoins the same to duke Humphrey.
" pourveir. Et de rechief vous prye a tous [3]autant que
" faire puis, et que en desobeissant porries mesprendre,
" que nayez discention avec beau frere de Bourguoigne,
" et ce [4]deffendz expressement a beau frere Omfroy, car
" sil advenoit, que Dieu ne voeille! quil eust entre
" vous et luy aulcunes malvoeillances, les besongnes de
" [5]ce royaulme, quy sont fort advanchies pour nostre
" partie, en porroient grandement empirer. Et si gardez Warns them against liberating certain prisoners.
" que ne delivrez pas de prison beau cousin dOrlyens,
" le comte dEu, le seigneur de Gaucourt, ne Guichard
" de Sissay, jusques a ce que beau filz Henry aura son
" eage competent; [6]mais de tous les autres faites ainsi
" que bon vous samblera." Aprez ces parolles et aul- They promise obedience.
cunes autres assez [7]samblables les seigneurs [8]dessusdis
luy respondirent moult humblement, chascun endroit soy,
aians au ceur tres grant tristresse, que tout ce quil leur
ordonnoit et quilz scauroient estre son plaisir ilz le
adcompliroient a leur povoir, sans aller enriens au con-
traire, et estoient tous fort annuyez de ce quilz le veoient
en si petit estat de sante. Tost aprez se partirent de
la chambre aulcuns diceulz, [9]et messire Hues de Lannoy,
qui avoit [10]este envoiez devers le roy Henry par le duc
de Bourguoigne, aprez quil eut bien adcomply sa legation,

---

[1] *quancques.* H.

[2] *selon lestat quy luy.* H.

[3] *comme je puis, que gardez sur quancques povez mesprendre.* H.

[4] *deffendez depar nous a beau-frere Omfroy, duc de Glocestre.* H.

[5] *nostre partie fort advanchies sur ce royaulme en.* H.

[6] *des autres faites comme bon.* H.

[7] *pareilles.* H.

[8] *la estans.* H.

[9] *et mesmes.* H.

[10] *illec este envoiez depar.* H.

A.D. 1422. ot eu aulcunes parolles avec le roy, [1]sen alla faire son raport. Et adont ledit roy fist venir ses medechins devant luy, si leur requist moult instamment quilz luy voulsissent dire a leur advis selon quilz en povoient sentir quel terme de vye il povoit ancores bien avoir; [2]a laquele requeste ilz delaierent certaine espace de lui [3]en dire la verite sinon de luy baillier esperance, disant quil estoit bien en Dieu de le faire ancores retourner en sante; [4]mais il ne fut pas de ce content, ainchois leur requist, comme dit est, de rechief quilz luy deissent la verite de sa demande. Sur quoy ilz parlerent ensamble, et puis par le bouche de lun qui humblement se mist a genoulz devant le lit du roy, fut respondu: " Sire, pensez a vostre fait, car il nous samble se ce " nest la grace de Dieu [5]quil est mal possible que vivez " plus de deux heures." [6]Et lors le roy manda son confesseur et aulcuns autres gens deglise de sa famille, ausquelz il ordonna dire les sept psalmes, et quant ilz vindrent, [7]"*benigne fac, Domine,*" ou il a en la fin dicellui ver "*muri Jherusalem,*" [8]il les fist arrester, et dist tout hault que sus la mort quil atendoit, quil avoit intencion que aprez quil aroit mis le royaulme de France en paix, daller concquerre Jherusalem se ce eust este le plaisir de son Createur de le laissier vivre son cours deage. [9]Aprez que le roy ot ce dit, leur fist il pardire, et puis brief ensievant, selon le terme que avoient dit

The king asks his physicians how long he is likely to live.

They say barely two hours, and he sends for his confessor.

He declares his intention to have conquered Jerusalem.

[1] *il sen retourna, et le roy manda tantost aprez ses medechins, ausquelz il prya tres instamment que dire luy voulsissent selon quilz povoient veoir de luy, quel terme.* H.

[2] *a quoy.* H.

[3] *exposer sa requeste, sinon de lui donner espoir.* H.

[4] *mais lui non de ce content leur requist de rechief que de sa demande luy deissent la verite. Si en parlerent alors ensamble; et puis la bouche de lun deulz se desploya, et soy agenouillant devant le lit du roy luy dist: Sire, puis que scavoir le vous plest, pensez a.* H.

[5] *estre impossible.* H.

[6] *Alors le roy oiant ceste responce.* H.

[7] *au ver quy se commence.* H.

[8] *il leur fist faire pose.* H.

[9] *Et aprez quil eut ce dit les fist parfaire, puis brief ensievant, environ le terme que mis y avoient.* H.

les medechins, rendy son esperit a Dieu [1]le darrain jour dAoust; pour la mort duquel le duc Jehan de Bethfort son frere, avec les autres princes, et generalement [2]tous ceulz de son roiaulme dAngleterre, firent grans pleurs et lamentacions et demourerent en grant tristresse: si furent tantost aprez enterrees ses entrailles dedens leglise [3]et monastere de Saint Mor-des-Fossez, et son corpz bien embausme fut mis en ung sarcus de plomb. [4]En ce tempz vint le duc de Bourguoigne audit lieu du bois de Vicaisnes visiter le duc de Bethfort, frere du roy Henry, [5]et les autres princes dAngleterre la estans, avec [6]lesquelz il eut aulcun brief parlement, puis se party de la et sen vint a Paris logier en son hostel dArtois. Et le corps dudit roy Henry defunct [7]fut porte en grant triumphe, noblement adcompaignie, en leglise de Nostre-Dame en la cite de Paris, ouquel lieu luy fut fait ung moult sollempnel service, puis fut mene en la cite de Rouem, ou il fut assez bonne espace, durant lequel les princes sassamblerent a parlement a Paris, cest a scavoir, les ducz de Bourguoigne, de Bethfort et dExcestre, avec eulz pluiseurs autres grans seigneurs, adfin davoir advis et meure deliberation ensamble sur la gouverne et entretenement du royaulme de France, [8]et la fut par eulz conclud et promis de rechief que en la fourme et maniere quil avoit este traitie entre les deux rois de France et dAngleterre en la ville de Troyes en

A.D. 1422.
His death, Aug. 31.
Grief of the English.
The duke of Burgundy confers with the English princes, and then goes to Paris.
Funeral service at Nôtre Dame.
The body carried to Rouen.
Council of nobles at Paris.
The treaty of Troyes confirmed.

---

[1] *qui fut le.* H.
[2] *ses subgectz du royaulme.* H.
[3] *du.* H.
[4] *Durant ce tempz le duc de Bourguoigne adverti de ces nouvelles vint au bois de Vicasnes visiter son beaufrere de.* H.
[5] *defunct.* H.
[6] *eulz aulcun brief parlement, lequel fine sen alla a Paris sejourner.* H.
[7] *adcompaignie de ses princes et grant multitude de peuple, fut mene en grant pompe a Paris, et la mis dedens leglise Nostre Dame, ou luy fut fait ung service moult sollempnel; et de la tres grandement adcompaignie fut menez a Rouen, ou il demoura assez bonne espace de tempz. Et entretant sassamblerent pluisieurs princes a conseil en la cite de Paris.* H.
[8] *si fut illec conclu et promis par ycculz.* H.

A.D. 1422. Champaigne sentretenroit la paix finalle qui promise et juree avoit este des parties.

The fatal disease of Henry.

[1]Jay este depuis assez veritablement imformez de la principalle malladie quy mena lessusdit roy a la mort, cest a scavoir, que ce luy vint par feu qui luy prinst par desoubz au fondemont, que len dist estre malladie Saint Anthonne. Aprez que ces princes eurent fait et prins leurs conclusions sur le regime de France, [2]comme cy dessus avez oy, en la ville de Paris, se party de la le duc de Bourgoigne, si sen retourna atout ses Picars en son pays dArtois et en Flandres, et le duc de Bethfort avec les autres princes Anglois sen alla a Rouen pour [3]apareillier les besongnes et apointier de la ducie de Northmandie. Et la fut menee en noble arroy la royne dAngleterre, qui de la mort de son feu mary riens ne scavoit; et aprez que les seigneurs du sang [4]dudit roy leurent mis sur ung chariot que menoient quatre grans chevaulz, et avoient fait sa samblance et representacion de cuir boully, poinct moult gentillement, portant en son chief couronne dor tres precieuse, si tenoit en sa main dextre le septre ou [5]baston royal, et en la senestre main une pomme dor, gisant en ung lit sur le chariot dessusdit le vyaire [6]descouvert, tendant vers de ciel: duquel lit le couvertoir estoit de soye vermeille batue a or, et avec ce portoit on [7]en hault au passer parmy les bonnes villes [8]dessus le chariot ung moult riche drap de soye a la maniere [9]quon a coustume de porter deseure [10]le saint sacrement; et ainsi allant, moult grandement adcom-

The duke of Burgundy returns to Flanders, the English nobles to Rouen.

The funeral procession.

---

[1] *Et je feus alors assez veritablement imformez que la principale maladie dont le roy alla de vye par mort lui vint par feu qui sembrassa par desoubz en son.* H.

[2] *comme oy avez, se parti de Paris assez brief ensievant le duc de Bourguoigne, si retourna ses.* H.

[3] *ordonner des affaires.* H.

[4] *royal eurent mis le corpz du roy.* H.

[5] *verge.* H.

[6] *vers le.* H.

[7] *pardessus en passant.* H.

[8] *deseure.* H.

[9] *de ciel comme on.* H.

[10] *le corpz sacre de Jhesu Crist* H.

paignie de ses princes [1]et de la chevallerie de son hostel, fut mene le droit chemin de Rouen a Abbeville, et la mis en leglise Saint Affrain, et si avoit moult de gens deglise a la dextre et senestre [2]partie, qui nuit et jour les ungz aprez les autres en chevaulchant, cheminant ou arrestant chantoient et lisoient loffice des [3]trespassez, et celebroient tous les jours pour luy, depuis le point du jour es eglises ou ilz logoient, messes jusques a nonne. DAbbeville allerent a Hesdin, de Hesdin a Moustreul, et de la a Callaix par Boullongne, et tousjours ainsi allant, sur le chemin avoit autour du chariot pluiseurs hommes vestus de blancq, [4]qui portoient en leurs mains torches allummees, et derriere venoient vestus de noir ceulz de la famille et de lhostel du roy, et aprez sievoient ceulz de sa lingnie vestus de vestemens de plaingz et de pleurs. [5]Et aprez tout ce alloit la royne a grant compaignie environ une lieue loingz aprez [6]son seigneur et mary, lequel, [7]comme dit est, fut menez a Callaix, ou grant doulleur fut menee pour sa mort, et de la nagerent par mer a Douvres en Angleterre, et puis par [8]Canterbery et Rocestre allerent a Londres, ou ilz arriverent la nuit de Saint Martin diver. A lencontre [9]duquel roy issirent de la cite de Londres quinze evesques vestus [10]de casubles pontyficaux, et pluiseurs abbez mittrez et autres gens deglise en grant nombre, avec grosse multitude [11]des bourgois et autres du commun, lesquelz gens deglise tous ensamble mis-

A.D. 1422.

The queen follows the body at some distance on its way to Calais.

The procession arrives at London.

---

[1] *et des barons.* H.

[2] *tant de nuit comme de jour veillans a tour les.* H.

[3] *mors, et celebroient journelement es eglises ou ilz se logoient depuis le point du jour messes et funerailles iusques a nonne, et aprez disner ilz chevaulchoient. DAbbeville allerent en lestat que vous oez tout droit a Hesdin, de la a.* H.

[4] *portans.* H.

[5] *Ensievant tous ceulz cy venoit.* H.

[6] *le corpz de son.* H.

[7] *quant il fut, comme dit est, a Callaix on charga sur mer, si nagerent tant que ilz vindrent a.* H.

[8] *Cantorbie allerent a Rocestre et a.* H.

[9] *du corpz du roy.* H.

[10] *dhabis.* H.

[11] *de noblesse du pays, bourgois et communaultez.* H.

A.D. 1422. rent le corps dudit roy defunct dedens la [1]ville en chantant loffice des mors, et le menerent par le pont [2]de Londres et par la rue des Lombars jusques a leglise cathedral de Saint Pol; et au plus prez du chariot estoient plourans et lamentans les princes de son lingnage. Avec tout ce le premier des quatre chevaulz qui menoient le chariot [3]ou gisoit le corps du dit roy portoit ung collier armoie des anchiennes armes dAngleterre; ou collier du second cheval estoient paintes les armes de France et dAngleterre esquartelees, lesqueles [4]luy mesmes portoit en son vivant; ou collier du tierc cheval estoient paintes plainement sans difference nulle les armes de France, et ou collier du [5]quart cheval estoient paintes les armes que portoit, [6]quant il vivoit en ce monde, le noble roy Artus, et tant puissant que nulz ne [7]le povoit vaincre; lesqueles armes estoient ung escu dazur a trois couronnes dor. Aprez que le service dudit roy Henry fut fait, realement comme il apartenoit, ilz le porterent [8]enterrer en labaye de Westmoustre emprez ses predicesseurs roys dAngleterre, auquel enterrement fut fait en toutes choses generalement plus grant estat que depuis deux cens ans par avant navoit este veu faire de nulz autres rois dAngleterre. Et mesmement luy mort et [9]gisant en sa sepulture luy font [10]ancores journelement aussi grant reverence et honneur comme se ilz estoient adcertenez quil feust ou soit saint en Paradis. Ainsy doncques, comme

Funeral service at St. Paul's.

Interment at Westminster.

Honour paid to the deceased king.

---

[1] *ville de Londres et.* H.

[2] *dycelle et la droite rue.* H.

[3] *sur lequel estoit le roy, portait ung collier des anchiennes armes.* H.

[4] *ce roy.* H.

[5] *tierc* (sic). H.

[6] *en son vivant ce noble et puissant roy Artus, que nulz en son tempz ne povoit vaincre, lequel portoit.* H.

[7] *le* omitted in A.

[8] *le corpz enterrer en leglise labaye.* H.

[9] *mis.* H.

[10] *Anglois, et ont fait tousjours depuis luy mort aussi grant honneur comme se ilz feussent adcertenez lui estre saint en Paradis. Ainsi et par la maniere que.* H.

[1]vous oez, perdy et fina sa vye ce noble roy Henry en la fleur de son eage, car il povoit avoir environ quarante ans; sage homme estoit et expert en toutes choses dont il se entremettoit, et de tres haultain voulloir, et avoit en sept ou huit ans que. son rengne dura ou royaulme de France fait de grans concquestes, [2]voire plus que navoient par avant luy fait nulz de ses predicesseurs; et estoit tant cremeu et doubte de ses princes et chevalliers, capittaines et toutes manieres de gens, quil nestoit nul tant feust prochain ne bien de luy quy ozast transgresser ses ordonnances, [3]par especial ceulx dAngleterre, et pareillement estoient ad ce reduis ceulz du royaulme de France, de quelque estat quilz feussent, qui estoient soubz son obeissance ou domination; et la principalle cause si estoit par ce que ceulz quy faisoient le contraire et emfraignoient ses commandemens ou ordonnances il faisoit pugnir tres criminelement sans quelque misericorde, et bien entretenoit la disciplene de chevallerie comme jadis fasoient les Rommains. Aprez toutes ces besongnes [4]de lobseque du roy adcomplies, sassamblerent les trois estas dAngleterre, [5]ou convindrent grant nombre de divers peuples pour avoir advis et arrest quil estoit bon de faire sur le regime et gouvernement du royaulme; et en fin [6]sacorderent ad ce quilz esleverent a roy le seul filz dudit roy Henry darrenierement trespasse, lequel pour lors navoit que seize mois deage ou

A.D. 1422.

His age and character.

His severity.

Meeting of the English Parliament.

Henry being 16 months old, is acknowledged king.

[1] *oy avez fina sa vie ledit roy Henry ou meilleur de son eage, car au jour de son trepas povoit avoir environ xl. ans, et si estoit moult sage et expert en toutes besongnes dont il se voullait entremettre, et estoit de tres haultain voulloir, si.* H.

[2] *ou royaulme de France plus que nulz de ses predicesseurs rois dAngleterre. Et pour vray il estoit si cremeu et doubte de ses princes et capittaines quil nen y avoit nulz tant feust bien de luy qui.* H.

[3] *pourtant que ceulz qui alloient au contraire de ses editz et ordonnance il pugnissoit criminelement sans en avoir aulcune misericorde.* H.

[4] *dessusdites.* H.

[5] *en tres grant nombre pour avoir conseil et advis quel chose il serroit.* H.

[6] *se conclurent.* H.

A.D. 1422. environ, et se submirent [1] toutes manieres de gens totalement en son obeissance, non obstant sa grant jeunesse, si luy baillerent presentement estat royal, [2] et commencerent a le conduire et gouverner le conte de Warewic et aulcuns autres.

Cy fait mention du trespas de madame Michielle de France, femme au duc Phelippe de Bourguoigne; et de la mort du roy Charles son pere. LE DARRAIN CHAPITRE, XXX.

Death of the wife of the duke of Burgundy, OU temps que les assamblees se firent pour le voyage de Coyne[3], comme dit a este cy dessus, trespassa de ce monde en la bonne ville de Gand madame [4] Michielle, fille du roy [5] de France, et femme au duc Phelippe de Bourguoigne, et seur au duc de Thouraine, daulphin,[6] pour laquele mort furent moult troublez [7] ceulz de sa famille et generalement tous ceulz [8] de Gand et des pays du duc Phelippe. Et assez tost aprez sacoucha aussi mallade en son hostel de Saint Pol a Paris, Charles, roy de France, le vingt deuxiesme [9] dOctobre, jour des onze mille vierges, rendy son [10] ame; si furent a son trespas tant seullement son chancellier, son premier chambellan, son comfesseur et aumosnier, avec aulcuns de ses officyers et serviteurs en petit nombre; puis [11] aprez son trespas fut emporte a Saint Denis, et ny avoit lors nul prince de son sang excepte le duc de Bethfort, frere du roy Henry defunct, et la fut le roy Charles mis en se-

and of king Charles of France, Oct. 22.

---

[1] *dutout en son.* H.
[2] *commettant a lenfant gouverner.* H.
[3] Cf. Monstrelet, cc. 276, 277, p. 533.
[4] *de Vallois.* H.
[5] *Charles.* H.
[6] *de Vyennois.* H.
[7] *tous ses serviteurs.* H.
[8] *des pays au duc son mary.* H.
[9] The feast of the eleven thousand virgins was 21st October.
[10] *esperit a Dieu son Createur.* H.
[11] *fut le corpz porte enterrer.* H.

pulture avec ses predicesseurs rois de France. Aprez lequel enterrement et service du roy Charles adcomply, sen retournerent a Paris tous ceulz quy compaignie lavoient, mais avant leur partement avoient este [1]ordonne pour la garde de la ville de Paris messire Guy-le-Boutillier et le bastard de Thian, avec grant foison de gens darmes, et si avoient aussi commis pluiseurs capittaines sur les champz pour garder et descouvrir les passages et embusches contre les daulphinois, [2]adfin quilz ne feissent nulles entreprinses [3]ou dommages a ceste heure. Adont le duc de Bethfort seul et pour le tout demoura regent et gouverneur du roiaulme de France pour et ou nom de son nepveu le jenne roy Henry dAngleterre quant ad ce quy estoit en son obeissance. [4]Ainsi, comme vous oez, fina ses jours le noble roy Charles, le quarante-deuxiesme an de son regne, [5]lequel la plus grant partie de son temps ot moult de grandes tribullations a souffrir par le moyen des divisions que eurent lun contre lautre les plus prochains de son sang,[6] ainsi quil a este dit cy-dessus aulcunement; mais quy plus au long en voldra veoir lise la propre legende dudit roy Charles, illec le trouvera.[6] Et atant finent les [7]grans concquestes du noble roy Henry dAngleterre V^e^ de ce nom, quil fist depuis le trespas du roy Henry son pere, [8]usurpeur de la couronne du glorieux roy Richard et machineur de

A.D. 1422.

Paris garrisoned against the Dauphinois.

The duke of Bedford regent in France.

Long and troubled reign of Charles.

Reflections upon the death of Henry V.

---

[1] *institue.* H.

[2] *que sur eulz.* H.

[3] *ne dommages.* H.

[4] The concluding remarks in this chapter are not found in Monstrelet.

[5] *durant la pluspart duquel il eut moult de grans.* H.

[6] *ainsi .... trouvera,* this passage does not occur in H.

[7] *haulz fais et grandes concquestes que fist en ce tempz de son vivant le roy.* H.

[8] *qui piteusement fist morir le roy Richard son cousin germain, et prinst et usurpa son royaulme, duquel il se fist couronner avant la mort dudit roy Richard. Aprez laquele usurpation et le dyadesme prinst, il le fist morir, comme on le peult veoir plainement ou v^e^. livre du grant vollume precedent, voire aprez quil eut regne roy dAngleterre xxij. ans, pour lan mil iiij^c^. et vingt deux. Cy fine.* H.

A.D. 1422. sa propre piteuse mort par la maniere declaree ou darrain livre de nostre quart volume, laquele mort fut vengie en la forme que vous orez cy aprez ou sixiesme et darrenier volume, ensievant lauctorite quy dist : *de male acquisitis non gaudebit tertius heres.*

Cy [1] fine le second livre de ce chincquiesme volume, et sensieut le [2] tierc.

---

[1] *prent fin.* H. | [2] *troisieme.* H.

INDEX.

INDEX.

A.

Abbeville, Isabella, widow of Richard II., entertained by the duke of Burgundy, at, 54; Henry the 5th encamps near, 191; a French army at, 193; Henry marches towards, 264, 265; raid by the Dauphinois upon, 278; alliance of several Burgundian chiefs at, 292, 336, 395, 427.

Abrechier, fortress of, surrendered to King Henry, 265.

Agen, the city of, negotiations proposed to the Bordelois by the duke of Bourbon at, 13.

Agenois, the people of Agen, 14.

Agincourt. *See* Azincourt.

Ailly, le Breton d', 400.

Aire, castle of, 85.

Aix, the people of, refuse to acknowledge the elected emperor of Germany, 52; the lord of, joins the crusade against the Hussites, 324.

Albemarle, duke of. *See* Rutland.

Alemaigne (Germany), 5; the emperor of, deposed, 52; Louis, duke of Bavaria, returns from Paris to, 144; the emperor Sigismund returns from Paris to, 239; crusade of the princes of, against the Hussites, 324.

Alençon, duke of, lays siege to Maine, 144, 145; is with the French army collected against King Henry, 193; appointed one of the commanders, 205; slain at the battle of Agincourt, 224.

Alençon, duke of, marries the daughter of Charles duke of Orleans, 362.

Alençon, town of, besieged by the dauphin, 361.

Alexander V., pope of Rome, death of, 134.

Alibaudières, 300; captured and destroyed by the Burgundians, 301.

Alos, the county of, 237.

Alyegre en Auvergne, seigneur d', 225.

Amiens, town of, 192, 265.

Amiens, the bishop of, attends the council held at Paris on the subject of the letters from the dukes of Orleans, Berry, and Bourbon to the court of England, 140; sent to summon the surrender of Crotoy, 416.

Amiens, le vidasme d', 145, 334, 395, 398.

Amiens, Lolequin (son of the above), 145, 225.

Ammarle, count of, 287. *See also* Aumarle.

Ammarle, duke of. *See* Rutland.

Ancre, D'. *See* Durem.

Andrieu, Jehan, 196.

Andrivet, Phillibert, 381.

Angoulesme, city of, 68; count of, 140; his death, 337.

Anieres, seigneur d' (Danieres), 146, note.

Anjou, the duchy of, demanded of France by King Henry, 171.

Anjou, Réné d', brother of the king of Sicily, marries the duke of Lorraine's daughter, 350.

Annay, Jehan d', 386; with others, makes terms with King Henry for the surrender of Meaulx-en-Brie, 404.

Ansoirre. *See* Auxerre.

Anthie, river of, 369.

Anthoing, seigneur d', 198.

Anvin, river of, 199.
Aquitaine, duke of, 139, 142. *See also* Guienne.
Aquitaine, chancellor of, attends the council at Rouen, 196.
Aquitaine, a French army invades, 103; the duke of Orleans obtains the duchy of, 110; demanded of France by King Henry, 171; again demanded of France by King Henry, 252.
Araines, town of, 378, 395.
Araines, the two castles of, besieged by John of Luxembourg, 397; surrendered to John of Luxembourg, 400.
Archaville (Tarcaville), fortress of, surrendered to King Henry, 265.
Ardres, the town of, 98, 207.
Argies, seigneur d' (Pierre d'Ast), 227.
Arly, Jehan d', 395.
Arly, Laghuen, bastard of, 245, 250, 255.
Arlys, the seigneur d'. *See* Darby.
Armagnac, count of. *See* Ermignac.
Armagnacs. *See* Orleannois.
Arondel. *See* Arundel.
Arques, 265, 388.
Arras, Duke John of Burgundy holds a council at, 100; Henry receives the Burgundian ambassadors at, 291, 389.
Arras, bishop of, 334; sent as ambassador from the duke of Burgundy to the king of England, 138, 197.
Arsi, Gallehault d' (Tybault de Gournicourt), 382.
Artois, 102, 197, 235, 419, 426.
Artois, hotel d', 425.
Artonville, Rollet d', a follower of the duke of Burgundy, agrees to murder the duke of Orleans, his reasons for committing the crime, 112; his plan of its accomplishment, 112, 113.
Arundel, earl of, 35, 105; his behaviour at the execution of the duke of Exeter, 47; returns to London with the duke's head, 49; sent by King Henry the 5th to the assistance of duke of Burgundy, 135; accompanies King Henry to France, 177; returns to England, 187; at Southampton with King Henry, 240. *See also* Hereford.
Asne, Rigaud d', 382.
Asne, Baudrain d', 227.
Asquesuffort, (? Oxford), feast held at, 21.
Ast, Pierre d'. *See* Argies.
Aubrecicourt, Guillaume and Jehan d', accompany Sir Thomas Percy to Bordeaux, 13.
Auffemont, seigneur d', 145, 226, 407, 408. *See also* Offemout.
Auffemont, Raoulquin d', 226.
Auffemont, Loys d', 379, 381, 387, 392, 393.
Aumarle, castle of, 243. *See also* Ammarle.
Aurencourt. *See* Harcourt.
Aussi. *See* Inchy.
Aussy, seigneur d', 225.
Aussy, messire Phillipe d', 225.
Auxerre (Ansoirre), the bishop of, accompanies the duke of Burgundy to Bourbourg on treaty of peace with England, 51; attends the council held at Paris on the subject of the letters from the dukes of Orleans, Bourbon, and Berry to the court of England, 140.
Avignon, 253.
Avranches (Avrances), town of, 243; taken by the Dauphinois, 391; recaptured, 391.
Azincourt (Agincourt), 190; the French army reported in the neighbourhood of, 200; the constable of France reaches, 201; the French army encamped at, 204–210; description of the battle of, 210–218; list of French nobles killed at, 224; the battle discussed at Paris, 231.
Azincourt, Fyembart d', 216, 226.
Azincourt, Regnault de, 228.
Azincourt, Andrieu, d', 381.

B.

Bacheler, Guillaume. *See* Bataillier.
Bacqueville. *See* Blanqueville.
Bailleul, messire John de, killed at Agincourt, 226.
Bâle (Balle), the council of, 239.

Balthazar, cardinal of Boulogne (Balthazar Cossa), elected pope of Rome by the title of John XXIII., 134.
Banites (? Saintes), the frontiers of, 11.
Bapaumes, town of, 194, 296.
Bar, duke Edward of, 139; in the army preparing to do battle with King Henry, 205; killed at Agincourt, 224; John, brother of, killed at the battle of Agincourt, 225.
Bar, Robert de, Count de Marle. *See* Marle.
Barbasan, seigneur de, an adherent of the dauphin, 287; sent to defend Melun, 301; prepares for defence, 327; sent prisoner to Paris, 342; accused of the assassination of Duke John of Burgundy, 347.
Barbette, a gate of Paris, the scene of the duke of Orleans' assassination, 113.
Bariller. *See* Boutillier.
Barrois, des Barres, le (baron of France), 11.
Bassy, Henry de, killed at Agincourt, 228.
Batailler (Boutillier, Bariller, Bachelier), Giullaume, a Breton knight, 132; commands portion of the Orleanist forces, 137; assists in the defence of Saint Remy, 146; charged with the murder of John duke of Burgundy, 347.
Bauduin, for Vauduin. *See* Walden.
Bauffremont en Champaigne, seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 225.
Baugensy sur Loire, 384.
Baugy. *See* Beaujé.
Baulinguem, fortress of, taken by the English, 149.
Bausignies, Jehan de Hornes, seigneur de, 329, 381.
Bavaria (Bavière), John of (called *sans pitié*), brother of duke William, ejected from his bishopric of Liege, 108; seeks the assistance of the duke of Burgandy, 117.
Bavaria, William, duke of. *See* Hainault.
Bavaria, Louis, duke of, surnamed le Rouge duc, is suspected of favouring the Orleanist party, 144; son-in-law of Henry IV. of England, 161; joins in the
Bavaria, Louis, duke of—*cont.*
crusade against the Hussites, 324; proceeds to quell insurrection in Bohemia, 352.
Baviere. *See* Bavaria.
Bayeux, the town of, taken by King Henry, 243.
Bayonne, the people of, 11; their reception of the news of affairs in England, 11.
Beaufort, Sarrazin de, 382.
Beaujé, in Anjou, the Dauphinois defeat the English there, 358, 381.
Beaule. *See* Beaulot.
Beaulot (Beaule, Hardelo), artillery prepared in the forest of, 105.
Beaumaisnil, the seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 226.
Beaumont, count of. *See* Orleans.
Beaumont, seigneur de, 183.
Beaumont, the town of, taken by King Henry, 242.
Beausolle, Jaques de, assists at the siege of Saint Remy, 145.
Beausse, country of, 385.
Beauvais, the bishop of, accompanies the French embassy to King Henry, 252; sent to summon the surrender of Crotoy, 416.
Beauvais, the people of, join the French army in great numbers, 255; the French court at, 255, 256; councils held at, 259; the court leaves, 260; King Henry marches towards, 264; garrisoned against the English, 275.
Beauvoir, Pierre de, killed at the battle of Agincourt, 226.
Beauvoir, the seigneur de, killed at the same battle, 228.
Becq, abbey of, 362.
Bectum, Aliame de, 85.
Bedford (Bethfort), John, duke of, third son of Henry IV., 161; is appointed regent during King Henry's absence, 177; brings reinforcements to the English in France, 323; accompanies King Henry to Paris, 344; is present in court at the accusation of the murderers of John, duke of Burgundy, 347; accompanies Queen Katherine to Harfleur,

Bedford (Bethfort), John, duke of—*cont.* 410; the town of Compeigne surrenders to him, 415; returns to the king at Senlis, 415, 416; in command of the English army when sent to Burgundy, 419; meets the duke of Burgundy on arriving at Vezelay, 420; hearing that King Henry is ill, goes to see him at Vincennes, 421; King Henry makes a dying request to him, 422; is much distressed by the king's death, 425; attends a council of nobles at Paris, 425; leaves Paris for Rouen, 426; is present at the funeral of the king of France at St. Denis, 430; becomes regent in France, 431.

Behaigne. *See* Bohemia.

Bellincourt, the seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 226.

Belloy, Baudrain de, killed at the battle of Agincourt, 228.

Benedict, pope of Rome (XIII.), deposed, 52.

Benoist, Sir. *See* Cely.

Bercler. *See* Berkeley.

Beric (Bric), the duke of, 233.

Berkeley (Bercler), seigneur de, 29.

Berkhamstead (Bermstatel), the conspirators under the earls of Salisbury and Huntingdon reach the town of, 29.

Bermstatel. *See* Berkhamstead.

Berry, duke of, 11, consents to the government of Picardy being given to the duke of Burgundy, 100; is informed of the arrest by the Orleanists of the count de Croy, 135; joins the dukes of Orleans and Bourbon in sending an embassy to King Henry, 140; summoned to attend the council at Paris, 169; attends the council at Rouen, 196; persuades the duke of Guyenne not to join the army sent against the English, 197; death of, 235.

Berry, the dauphin visits the country of, 279.

Bethencourt, messire Drieu d'Argines, seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 226.

Bethfort. *See* Bedford.

Bethondes, seigneur de, 181.

Bethunes, John seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 225.

Beucq, Le Captal de (brother of the count de Foix), commands the English detachment at the taking of Ponthoise. 274. *See also* Grailly.

Beuval (Beauval in note), Yvain de, killed at the battle of Agincourt, 228.

Bicetre (Wincestre), reconciliation effected between the Orleanists and Burgundians at, 134.

Bievres, Guillaume de, 322.

Bigod, Jean, surrenders the castle of Caen to King Henry, 244.

Blacqueville, the seigneur de, 89; killed at the battle of Agincourt, 226.

Blaines. *See* Blaye.

Blamon (Blaumont), count, with the army at Agincourt, preparing to give battle to King Henry, 206.

Blanchard, Allain, 262, 263.

Blanche Tache (on the river Somme), the passage of the, 189, 190, 191; combat here between the Orleanists and the Burgundians, 371; 374.

Blangy, town of, King Henry passes through, 199, 200; crosses the river Somme at, 200.

Blanqueville (Bacqueville), the fortress of, is surrendered to King Henry, 265.

Blanville (Blauville), the seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 226.

Blauville. *See* Blanville.

Blavres. *See* Blaye.

Blaye (Blavres or Blaines), 11, besieged by duke of Orleans, 103.

Blois, the duchess of Orleans retires to, 129; death of the duchess at, 131; marriage of the daughter of the duke of Orleans celebrated at, 362.

Blount (Blond), Sir Thomas, one of the conspirators for the release of King Richard, 20; taken prisoner with others at Cirencester, 34; executed at Cirencester, 41; the manner of his execution, 42, 43.

Boesme. *See* Bohemia.
Bohaing, castle of, 84.
Bohemia (Behaigne and Boesme), the emperor of Germany deposed and driven back into, 52; crusade against the Protestants of, 324; country of, ravaged, 324–5.
Bohemia, king of, 40; styled king of the Romans, 74; his daughter mentioned as the first wife of King Richard the 2nd, 176.
Boniface, pope of Rome, sends his legate to the Liegeois, 52.
Bonnan, Robert de, killed at the battle of Agincourt, 227.
Bonne, Gobert de la, killed at the battle of Agincourt, 226.
Bonnebant, Jehan de, killed at the battle of Agincourt, 227.
Bonneval, town of, 364.
Bonnieres l'Eschaillon, town of, King Henry encamps at, 199.
Bordelois. *See* Bordeaux.
Bordelois, the seneschal of the, brings news to England of the state of the people, 12.
Bornouille, Bournoville, Enguerrand de, a Burgundian knight, 122; accompanies the duke of Burgundy from Paris, 136.
Bornouille, Robinet de, commands an attack on King Henry's baggage at the battle of Agincourt, 215.
Bosqueauz, count of, 358.
Bottry, Charles de, killed at the battle of Agincourt, 228.
Bouc, Jacob Le, commands a portion of the Orleanist forces, 137.
Boucicault (Bouchicault), Marshal of France, accompanies the duke of Burgundy from Paris, 136; guards the frontiers of France, 183; the pass of Blanche Tache guarded by, 190; at Abbeville with the French army, 193; confers the order of knighthood on several nobles previous to the battle of Agincourt, 201; at Agincourt with the army, 206; taken prisoner to England and dies there, 224.
Boufflers, Nicaise de, 366.
Boullenois, frontiers of, 85, 102, 163, 207.
Boulogne-sur-mer (Boulogne), the lady de Coucy arrives from England at, 9; the French ambassadors to England reach, 15; the English king's herald meets them at, 16; the duke of Burgundy sends to seize the town of, 235, 336; King Henry's funeral procession passes through, 427.
Boulogne, the countess of, marries the seigneur de Latremouille after the death of her first husband, the duke de Berry, 235.
Bouratien, Guillaume de, ambassador from the court of France to the duke of Burgundy, 117.
Bouratier, John (William), archbishop of Bourges, one of the ambassadors sent from France to King Henry, 169; delivers his charge from the king of France, 170; replies to the demands of King Henry, 172.
Bourbon, Jacques de. *See* La Marche.
Bourbon, duke of, proposes negotiations to the Bordelois, which are rejected, 13; reaches Bourbourg with other French nobles on treaty of peace, 50; conducts Queen Isabella to Paris on her return from England, 54; attends the council at Paris, 129; joins the duke of Orleans and Berry in sending an embassy to the court of England, 140; sends to offer battle to King Henry, 194; with the army at Agincourt, 205; taken prisoner at Agincourt, 229; attends the feast given by King Henry in honour of the Emperor Sigismund, 232.
Bourbon, Charles de, eldest son of the above duke, accompanies the duke of Burgundy from Bray, 281; attends him to his meeting with the dauphin, 283.
Bourbon, Charlotte de, sister of the count de la Marche, married to the king of Cyprus, 132.
Bourbon, Pierre de, 327, 342.
Bourbourg, the dukes of Burgundy and Bourbon and other French nobles arrive at, 50.
Bourdeaux, the people of (Bordelois), 11; send letters to King Richard, 11; reject

Bourdeaux—*cont.*
the negotiations offered by the duke de Bourbon and renew their allegiance to England, 13; the town of, fortified by the duke of York previous to his departure for England, 162.
Bourdon, Louis, seigneur de, with the army about to give battle to King Henry, 206; killed at the battle of Agincourt, 225.
Bourg (Bugie), town of, besieged by duke of Orleans, 103.
Bourges, archbishop of. *See* Bouratier.
Bourges-en-Berry, town of, the Dauphin retreats to, 421.
Bourguignons, the Burgundians, 249; the castle of Coucy taken by, 265; unite with the Dauphinois against the English, 279; aid the English against the dauphin, 317, 318.
Bournoville, Lyonnel de, in command of the town of Gisors, 276. *See also* Bournouille.
Bours, Victart (Wicard) de, a knight of Picardy in the army of the duke of Burgundy, 127; killed at the battle of Agincourt, 225.
Boutiller, Raoul le, 396.
Boutillier, Charles, 359.
Boutillier, Guy le, in command of the garrison sent to Rouen, 245; discontent of the garrison with him, 254; on the capture of Rouen comes over to the English; appointed lieutenant to the duke of Glo'ster, captain of Rouen, 264; King Henry gives him the command of La Roche Guyon, 278; is ordered to garrison Paris against the Dauphinois, after the king of France's death, 431.
Boutillier. *See* Batailler.
Bouves, town of, King Henry arrives at, 192.
Bouzincourt, the seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 227.
Brabant, Clugnet de, admiral of France, ordered to Harfleur, 102; engages the English fleet, 104; guards the frontiers of France, 183; is with the army, preparing to do battle with the English, 206; takes command of a part of the army in the battle of Agincourt, 213.
Brabant, Clugnet de—*cont.*
Brabant, Anthony, duke of, count of Rethel, second son of the duke of Burgundy, marries the daughter of Waleran de Saint Pol, 87; receives from his father the duchy of, 92; is engaged in the battle of Agincourt, and killed thereat, 215, 224.
Brabant, Jacqueline de Hainault, duchess of, seeks the aid of King Henry, 355, 356, 391.
Branchault (Branchant), Louis de, killed at the battle of Agincourt, 225.
Brancquemont, Lyonnel de, a knight in the service of the French admiral, 104; one of the ambassadors from France to King Henry, 169.
Brandeforde. *See* Brentford.
Brandemont, the fortress of, surrenders to King Henry, 265.
Bray (Brayville), the ortress of, surrenders to King Henry, 265.
Bray-sur-Seine, the dauphin invites the duke of Burgundy to a meeting at, 280; the duke of Burgundy departs from, 281; the French court at, 322.
Brayville. *See* Bray.
Brentford (Brandeforde), the earls of Salisbury and Huntingdon lead their troops to, 29.
Bresle (Bresse), Jehan de, 359.
Bresse. *See* Bresle.
Brest, port of, a French army embarks for Wales at, 86; another army embarks at, 89.
Bretaigne. *See* Britany.
Breteuil, the country overrun and devastated by the English, 265; the earl of Huntingdon marches through, 277.
Bricomte-Robert, town of, 340.
Brimeu, the seigneur de, taken prisoner at the siege of Mercq, 97; accompanies the duke of Burgundy from Paris, 136; is killed at the battle of Agincourt, 225.
Brimeu, Actis or Athis de, 230; one of the embassy from Duke Philip of Burgundy to King Henry the 5th, 293, 304.
Brimeu, David de, 381.

Brimeu, Florimont de, 381.
Brimeu, Gerard, bastard of, sent with a garrison into Rouen, 245, 396.
Brimeu, Robert de, 302.
Brissy, Castle of, 409.
Britany (Bretaigne), the admiral of, defeats the English at sea, 87.
Britany (Bretaigne), John, duke of, 129, 142, 196, 362.
Bruges, merchants of, 9; King Henry's letter to the men of, 149.
Brunel Fretel, messire, killed at the battle of Agincourt, 228.
Brunel, Maurice, seigneur de, 183.
Bryot-sur-Somme, the seigneur de Croy appointed castellan of, 139.
Buel Daimont sur Loirre (Bueldamont), the seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 227.
Bugie. *See* Bourg.
Burgundy (Bourgogne), Philip duke of, expresses his views on hearing of King Richard's deposition, 10; arrives at Saint Omer to renew treaty of peace on the part of France, 50; receives and entertains Queen Isabella at Abbeville, 54; celebrates the marriage of his son Anthony with the daughter of the count of St. Pol, 87; death of, 92.
Burgundy, John duke of, succeeds his father Philip, 92; sends assistance to the count of St. Pol, who is superseded by the king's orders, 99; sends an embassy to the king of France, 100; proceeds to Arras, 100; receives the government of Picardy, 100; prepares a large force against the English on the frontiers 102; obtains leave to besiege Calais, 105; is commanded to disperse the army, 106; meets his duchess at Hesdin and proceeds to Douay, 107; his suspicion of the duke of Orleans, proceeds to Paris to lay his grievance before the king, 107; his dissatisfaction with the duke of Orleans' advancement, 110; entertains the project of assassinating the duke of Orleans, 111; its accomplishment, 112, 113; quits Paris for Flanders after the murder, 114; his answer to the
Burgundy, John, duke of—*cont.*
embassy from the king of France, 117; marches against the Liegeois, 118; prepares to give battle, 121; his plan of attack, 122; marches to battle, 124; engages the enemy, 125; defeats them, 126; the English express their admiration of, 130; proceeds to Paris, his reconciliation with the Orleanists, 130; attends the marriage of his brother Philip Count of Nevers, 131; effects a reconciliation with the Orleanists at Bicetre, 134; hears of the arrest of the lord de Croy, 135; sends to England for succour, 135; proceeds to Paris, 135; marches out of Paris, 136; intercepts the Orleanists at Saint Denis, 136; attacks and defeats them, 137; returns to Paris, 138; sends an embassy to England to treat of marriage between his daughter and the prince of Wales, 138; releases the duchess of Bourbon's children from imprisonment, 139; attends the council, held at Paris on the subject of the letters to King Henry from the dukes of Orleans and Berry, 140; dissension in Paris, caused by his assassination of the duke of Orleans, 164; is in favour at Paris, 165; directs his nobles not to join the French army, 185; forbids his son to join the French army, 197–8; the two brothers of, killed at the battle of Agincourt, 224; his dissatisfaction at the marriage of the duke de Berry's widow with the seigneur de Latremonille; sends the seigneur de Fosseux to seize the town of Boulogne, 235; proceeds to Calais, 236; attempts of King Henry to gain him over, 236; he rejects the king's offer, 237; does homage to the Emperor Sigismund at Calais, and returns to St. Omer, 237; hatred of the French nobles against him, 237; some of the French nobles take his part, 242; is about to invade the French territory, 242; Paris captured by his party, 243; sends a garrison to Rouen, 245; promises aid to the besieged of Rouen, 251; sends an embassy to King Henry, 252; receives the am-

Burgundy, John duke of—*cont.*
bassadors on their return at Ponthoise, 253 ; endeavors to send help to Rouen, 255 ; goes from Ponthoise to Beauvais where he holds a council, 255 ; the divisions between him and the dauphin, 256 ; is again appealed to by the people of Rouen, 256 ; his answer to them, 257 ; is unable to send assistance, 260 ; leaves Beauvais for Provins, 260 ; receives the English embassy at Provins, 267 ; returns to Ponthoise, and prepares to receive King Henry, 267 ; attends at the reception of King Henry by the French court at Meulant, 268 ; offer of the dauphin to be reconciled with him, 269 ; is threatened by King Henry, his answer, 270 ; meets and becomes reconciled to the dauphin, 270, 271 ; takes leave of the dauphin and retires to Corbeuil, 272 ; returns to the French court at Ponthoise, and thence with the court to St. Denis, 272 ; plan by the dauphin to murder him, 279, 280 ; is invited to a conference at Montereau-faut-Yonne by the dauphin, hesitates and proposes that they shall meet before the king of France, 280 ; is persuaded to meet the dauphin, 280 ; sets out from Bray for the meeting, 281 ; being warned of treachery calls a council, 281 ; he determines to proceed, 282 ; orders Messire de la Baume to be with all his men near the town, 283 ; meets the dauphin, is attacked and slain, 284, 285 ; buried at Notre Dame, 286 ; his body removed to Dijon, 319, 320.

Burgundy, Philip duke of, succeeds his father John, 290 ; sends ambassadors to King Henry to obtain a truce, 291 ; resolves to avenge the death of his father, 292 ; concludes to make an alliance with the English, 293 ; receives ambassadors from King Henry, 293 ; is joined by an English force at Saint Quentin, 296 ; proceeds to join the French ambassadors at Troyes, 298 ; attends the conferences there, 299 ; prepares for the reception of King Henry, 300 ; receives the English king and attends his marriage ceremony, 303 ; assists King Henry in capturing the town of Sens occupied by the Dauphinois, 317 ; aids the English in the assault of Montereau, 318 ; disinters his father's body, 319 ; has it transferred to a Carthusian church at Dijon, 320 ; enters Paris with the kings of France and England, 344 ; demands justice on his father's murderers, 346, 347 ; proceeds to Beauvais, thence to Ghent to meet the duchess, 352 ; pursues the dauphin's forces into Picardy, 368 ; besieges the Dauphinois at St. Riquier, 370 ; raises the siege and prepares to meet the Dauphinois, 372, 374 ; attacks and defeats them, 376, 378 ; returns to Abbeville, 379, 380 ; negotiates surrender of Saint Riquier, 387 ; visits the kings of France and England, 389 ; returns to Burgundy, 390 ; appoints a day with the dauphin, to do battle, 418 ; applies to King Henry to help him towards establishing an army, 419 ; meets the English army under the duke of Bedford at Vezelay, 420 ; sets out with them for Coyne, 420 ; sends to inquire after King Henry's health, 421 ; on hearing of the king's death goes to Vincennes to confer with the English princes, and thence to Paris, 425 ; attends a council of nobles at Paris, 425 ; departs from Paris and returns to Flanders, 426 ; his wife, Michelle of France, dies at Ghent, 430.

C.

Caen (Kem), the bailiff of, arrests the ambassadors from the duke of Orleans, 140 ; King Henry takes the town of, 244 ; fortified by King Henry, 247.

Calais (Callaix), the marches of 50 ; defeat of the count of St. Pol at, 97 ; soldiers sent from England to, 163 ; fortresses on the frontiers of, garrisoned by the

Calais (Callaix)—*cont.*
constable of France, 163; Henry's ambassadors pass through, 166; war commenced by the English people of, 174; Henry sends thither his heavy artillery, 187; and goes there from Harfleur, 188; after the battle of Agincourt King Henry sets out for, 218; the English arrive before, and are refused admittance, 220, 221; the Emperor Sigismund arrives at, 231; again arrives there, on his return to France, 234; the Emperor Sigismund and the duke of Burgundy arrive at, 236; the duke leaves, and the duke of Gloucester, his hostage, returns to, 237; King Henry's funeral procession at, 427.
Calmarcin, Thalmarin (? Carmarthen), the Marshal of France and his army reach, 90.
Cambray, 352.
Cambray, Messire Henry of, killed at the battle of Agincourt, 227.
Cambridge (Combery), earl of, conspires against King Henry, 177; is confronted with the earl of March and sentenced to be beheaded, 179. *See also* York, duke of.
Cambrone (Thyenbrone), Cocquart de, 350.
Camchin, Le Borgne de, 386.
Cammez. *See* Herbaumez.
Canchon, Pierre, bishop of Beauvais, 352.
Canny, Seigneur de, 408.
Canterbury (Cantorbie), archbishop of, Roger Walden. *See* Walden.
Canterbury (Cantorbie), archbishop of, crowns King Henry the 4th, 6; gives the answer of King Henry the 5th to the French ambassadors, 171; receives the king on his return from the war, 223; meets the French embassy at Pont de l'Arche, 252; treats with the people of Rouen for the surrender of the place, 261.
Canterbury, a French embassy reaches, 16; the ambassadors from France to Henry V. are met at, 170; King Henry received by the archbishop at, 223; King Henry's funeral procession at, 427.
Caoursin, the country of, 188.
Captal du Beuch. *See* Grailly.
Carlemanny (Carle Manny), the fortress of, surrenders to King Henry, 265.
Carlin. *See* Carlisle.
Carlisle (Carlin), bishop of, imprisoned with other prelates, 19.
Carmien. *See* Carrington.
Carrington (Carmien), William, 132.
Castille, King of, 74.
Catebrune. *See* Cottebrune.
Cauches, the river, 199.
Caudebec, the fortress of, surrenders to King Henry, 265.
Cauffort, Henry de, sent with a garrison into Rouen, 245.
Caulx (Chaux, Caux,) the country of, the Earl of Dorset makes a raid into, 238.
Caulz, the gate of, 248, 250.
Caumont, Bertrand de, 343.
Cauroy, the seigneur de, with his brother, killed at the battle of Agincourt, 228.
Cays (Kays), the English army proceeds to, 193.
Cely (Seely), Sir Benoist, joins King Richard's supporters at Cirencester, 30; is taken prisoner there, 34; executed with Sir Thomas Blount and others, 41.
Cennes, town of, King Henry's army at, 199.
Cep (Chepe), street of, 5, 8, 40.
Challan, Ame de, 324.
Challers, Robert de, killed at the battle of Agincourt, 227.
Challers, Pousses (Ponces) de, killed at Agincourt, 228.
Chalons en Champaigne, Philip duke of Burgundy at, 298.
Champ-divers, Guillaume de, ambassador from France on treaty of peace, 252; ambassador from Philip duke of Burgundy to King Henry, 291.
Channensy, the seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 226.
Channes-en-Brye (Chennes), the English ambassadors to the king of France attacked by the Dauphinois at, 266.
Channy, seigneur de, assists at the siege of Saint Remy, 145; taken prisoner at the battle of Agincourt, 230.

Chany. *See* Concy.
Charenton, bridge of, 303.
Charité-sur-Loire taken by the dauphin, 418.
Charles VI., king of France. *See* France.
Charles, duke of Orleans. *See* Orleans.
Charles, duke of Touraine. *See* dauphin.
Charollois (Charollais), John count of, succeeds his father Philip duke of Burgundy, 92.
Charollois, Philip count of, summoned to Paris by his father duke John, 139; is requested by the king to join the French army, 197; forbidden thereto by his father, 197; detained in the castle of Aire to prevent him joining the French army, 198; entertains the duke of Gloucester at St. Omer, 236; hears of his father's assassination, 289; takes possession of his father's dominions, and holds a parliament at Lille, 290. (*See* Burgundy.)
Chartres, the bishop of, attends the count de St. Pol to receive Queen Isabella of England, 54; reconciliation between Orleans and Burgundy at, 130; besieged by the dauphin, 365.
Chartres, Hector de, with his two brothers killed at the battle of Agincourt, 228.
Chartreux, Maison de, 247.
Chasteau, Molineaux, the fortress of, surrenders to King Henry, 265.
Chasteler (Chastelur), the seigneur de, 243.
Chasteler, Michiel de, with his brother killed at the battle of Agincourt, 227.
Chastel-Gaillart, the fortress of, beseiged and captured by the English, 278.
Chastel-Morant, Jehan de, accompanies the duke of Burgundy to Bourbourg on treaty of peace with England, 50.
Chastelneuf, the seigneur de. *See* Neufchatel.
Chastel-Pol, port of, the French fleet set sail from, 87.
Chastel Villain, seigneur de, 304, 389.
Chastelus, seigneur de, 304.
Chastillon, Jacques de, killed at the battle of Agincourt, 224.
Chastillon, Charles de, killed at the same battle, 227.
Chastillon, seigneur de, 403.
Chausnes (Chausmes), Allemant de, killed at the battle of Agincourt, 227.
Chepoy (d'Espay), the seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 228.
Cherbourg (Chierebourg), besieged by the duke of Gloucester, and delivered up to him, 244; fortified by King Henry, 247.
Chevene, Jehan de. *See* Thouenne.
Chierebourg. *See* Cherbourg.
Chim, the seigneur de, in the army of the count of St. Pol, 98; killed at the battle of Agincourt, 227.
Chollet, Jehan, a Burgundian, killed in the battle with the Liegeois, 127.
Chyrosbury. *See* Shrewsbury.
Cirencester (Succestre), the earls of Salisbury and Huntingdon and other rebel nobles at, 29, 30; their proceedings discovered by a spy at, 31; the conspirators arrested by the constable of, 31, 32.
Clarence, 47.
Clarence, Thomas duke of, arrives at La Hogue St. Vas with an English force, 154; proceeds to meet the duke of Orleans, 155; mentioned as second son of Henry IV., 161; accompanies the king to France, 181; returns to England, 187; commands the army sent to France, 235; raises the siege of Harfleur, 235; garrisons the town and returns to England, 236; at Southampton with King Henry, 240; accompanies King Henry to the French court, 268; besieges and captures Gisors, 276; attends King Henry at his marriage with the Princess Katherine, 302; appointed captain of Paris, 333; present in the royal court at Paris, 344; appointed lieutenant in Normandy, 353; attacks the Dauphinois in Anjou, and is slain in battle, 357–359; his character; is buried by the English, 360.
Clary, seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 225.
Clary, Lancellot de, killed at the same battle, 227.

Clary, castle of, captured by the dauphin, 292.
Clau, John of, a captain in the duke of Burgundy's service, 274.
Clerc, Jehan le, chancellor of France, 318; 346.
Clere, seigneur de, with the army sent to defend Harfleur, 181.
Clermont, count of, joins the forces invading Guienne, 103.
Clermont, the province of, devastated by the English, 260; the earl of Huntingdon marches through, 277; town of, captured by the English, 296.
Cleves, count of, 74.
Clichon, seigneur de, 74.
Clifford, Lord, sent to the aid of the duke of Exeter in Paris, 364.
Clocestre. *See* Gloucester.
Cobham (Gobeham), Lord, enters into a conspiracy against King Henry, 177; is examined by King Henry, confronted with the earl of March his accuser, sentenced and beheaded, 179.
Col, Walter, secretary of the French king, one of the ambassadors from France to King Henry the 5th, 169.
Collebrun, the earls of Salisbury and Huntingdon reach, with their troops, 29.
Colleville, Thomas de, accompanies Sir Thomas Percy to Bordeaux, 13.
Cologne, the duke of Herslebergue elected emperor of Germany and crowned at, 52; bishop of, 324.
Combery. *See* Cambridge.
Combomes, the seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 226.
Combourt, the seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 227.
Comflans, seigneur de, 379, 381.
Commines, seigneur de, 381; Collard de, 381.
Compiegne, town of, defended by the dauphin's troops, 301, 350, 396, 397, 398, 400, 408; surrenders to the duke of Bedford, 415; King Henry arrives at, 416.
Compois, Jehan de, 324.
Concy, the town of, 399.
Concy (Chany), Le Borgne de, with others, makes terms with King Henry for the surrender of Meaulz-en-Brye, 404.
Constance, embassy from Henry V. to the emperor of Germany sent to, 163; embassy arrives at, 164.
Constantin. *See* Coutantin.
Conversan et Bryenne (Pierre de Luxembourg), count of, joins the forces of the count of Hainault against the Liegeois, 118; attacks and captures the dauphin's city of Alibaudières, 301; attends the marriage of King Henry, 304; is taken prisoner by the Dauphinois, 330; released and retained in King Henry's service during the siege of Meaulx, 390, 391; retakes the bridge of Meulant from the Dauphinois, 397; arranges terms with the besieged for the surrender of Meaulz-en-Brye, 404, 405.
Corbeuil, town of, the French court at, 326, 344.
Corbye, town of, 193.
Corbye, Regnault de, killed at the battle of Agincourt, 228.
Cornuaille. *See* Cornwall.
Cornwall (Cornuaille), the seneschal of Bordeaux arrives in, 12; Sir Thomas de Percy sails to France from, 13.
Cornwall, John, Lord Fanhope, engages in jousts at Paris, 132; accompanies King Henry the 5th to France, 177; is with the advanced guard of King Henry's army, 188, 203; at Southampton with King Henry, 240; assists in the attack upon Rouen, 248; is sent to repulse an attack made by the garrison of Rouen, 258; defeats the garrison, 259; assists at the capture of Fontaines-la-Vagant, 295; his son is killed before Meaulz-en-Brye, 403.
Cottebrune (Catebrune), Jehan de, marshal of Burgundy, 304.
Couchy, Damoiselle de, daughter of Enguerrand de Couchy count of Soissons, marries Philip count of Nevers, 134.
Coucy, the lord de, acquaints the king of France with the news of King Richard's deposition, 10.

Coucy, the lady de, brings the news to Paris of King Richard's deposition, 9, 10.
Coucy, bastard de, 375.
Coucy, castle of, 265.
Coullompne. *See* Martin.
Coursy, the seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 226.
Courteauville. *See* Courteville.
Coutances, the council of, prorogued for five years, 243.
Coutances, taken by King Henry, 243.
Coutantin (Constantin), the country of, 153.
Courtenue, the seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 226.
Courteville (Courteauville), Jacques de, 304.
Courtiamble, Jacques de, standard bearer to the duke of Burgundy, 124.
Coyne-sur-Loire, besieged by the dauphin, 418; the duke of Burgundy and the duke of Bedford, with their armies, set out for, 420; surrendered to the duke of Burgundy, 421, 430.
Craon, Anthoine de, assists in the capture of Domfront, 144; sent by the constable to Vernon for artillery to besiege Saint Remy, 145.
Craon, Jehan de (seigneur de Dommart), joins the count de St. Pol, 98; made prisoner at Agincourt, 230.
Craon, Simon, messire de, killed at the battle of Agincourt, 225.
Craon, Amoury de, killed at the same battle, 226.
Craon le Dasse, the seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 227.
Creil (Treel), town of, 349.
Crequy, seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 225.
Crequy, Regnault de, with his son Philip, killed at the battle of Agincourt, 225.
Cresecques. *See* Querecqs.
Cresecques, Morelet de, joins the army of the count de St. Pol at Therouenne, 98.
Crespy-en-Lannois (Cresy), tower of, captured by the dauphin, 292; re-taken by the Burgundians, 297, 298.
Crespy-en-Vallois, the town of, 407.
Cressenfart (Cressonffart), the fortress of, the Dauphinois make overtures to King Henry to surrender to him, 409.
Cressey. *See* Croissy.
Cressi-sur-Sere, town of, 297.
Cressy, battle of, mentioned, 189.
Cresy. *See* Crespy.
Cret, the seigneur du, killed at the battle of Agincourt, 226.
Creveceur, seigneur de, 372.
Croissy. *See* Garochieres.
Croissy (Cressy), forest of, 366.
Crollay, the seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 226.
Crotoy, 295, 343, 378, 374, 414, 416.
Croy, Antoine de, 301, 302.
Croy, Butor bastard of, taken prisoner by Lord Cornwall before Rouen, 259; mortally wounded at the siege of Montereau, 318.
Croy, the seigneur de, sent by the duke of Burgundy to guard the frontiers of Flanders, 100; appointed captain of Picardy, 107; arrested by the Orleanists, 134; released from prison by the Orleanists, 139; appointed by the king governor of the province of Boulogne, and to the office of grand butler of France, 139; plans an attack on King Henry in person, 207; is killed at the battle of Agincourt, 225; John, his son, killed at the said battle, 225.
Croy, town of, King Henry stops at, 192.
Cruel, the town of, 260.
Cypre. *See* Cyprus.
Cyprus, king of. *See* Lusignan.

D.

Dampmartin, count of, sent by the king of France to supersede the count of St. Pol, 99; is with the army preparing to give battle to King Henry, 206.
Dandonnet, a follower of the dauphin, 297.

Danieres. *See* d'Anieres.
Danmont, the seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 227.
Daprehem. *See* Erpingham.
Daraignes, Lyonnel, appointed by the king of France to watch the frontiers of Calais, 99.
Darby (d'Arlys), Messire Sarrazin, taken prisoner at the siege of Mercq, 97.
Dardemfort or Dardesordre. *See* Dartford.
Dartemue. *See* Dartmouth.
Dartford (Dardemfort or Dardesordre), on their return to Paris the French envoys reach, 18.
Dartmouth (Dartemue), the count of La Marche attempts a landing at the port of, 86; engagement between the English and Bretons at, 89.
Daulphin, Quichard, ambassador from the court of France to the duke of Burgundy, 117; appointed grand master of the king's household, 132; the pass of Blanche Tache guarded by, 190; is with the army preparing to give battle to the English, 206; killed at the battle of Agincourt, 224.
Dauphin, the (Charles, duke of Touraine), dissensions between the duke of Burgundy and, 256; sends to the duke to offer reconciliation, 269; meets and becomes reconciled to the duke, 270–271; takes leave of the duke, and returns to Melun, 272; is counselled to assassinate the duke of Burgundy, 279; his meeting with the duke of Burgundy, 284; present at his assassination, 284; retires from the scene, 285; sends letters to excuse himself, 287; sends letters to justify the deed, 288; despatches ambassadors to King Henry at Arras, 291; recommences war with the Burgundians, 292; prepares for the defence of his territories, 301; his successes in Languedoc, 323; returns to Bourges to resist the English, 323; is accused in open court at Paris of the assassination of John duke of Burgundy, 347; is tried in his absence by the council of France on this charge, and is condemned to banishment, 356; principal party to marriage treaty of the duke of Alençon with the daughter of Charles duke of Orleans, 362; lays siege to Chartres, 364; retreats to Tours, 368; pursued by King Henry, 384, 385; St. Valery makes terms to surrender to the English unless help is sent by him, 415; takes La Charité-sur-Loire, and then besieges Coyne, 418; appoints a day with the duke of Burgundy to fight a battle, 418; retreats towards Bourges on the approach of the duke, 421.
Dauphinois (Dolphinois), adherents of the dauphin, 249; attack the English ambassadors on their way to the French court, 266; are beaten, and retreat, 267; unite with the Burgundians against the English, 279; their indignation at the murder of the duke of Burgundy, 286; fighting with the English, 349; besiege the town of Alençon, 361; and with Burgundians, 375; against French troops, 395, 397, 400; dismayed at King Henry's successes, many of the nobles offer to surrender their towns to King Henry, 408; skirmish with the English, 413; give up all their fortresses between Paris and Boulogne, 415.
Dax, the people of, 11.
Dencourt, the fortress of, surrenders to King Henry, 265.
Derby, earl of, King Henry referred to as, 16. *See also* Henry IV.
Des Essars, Pierre, provost of Paris, 139.
Des Roches, Henry, killed at the battle of Agincourt, 227.
Des Roches, Andrieu, sent with a garrison into Rouen, 245.
Despaigne, Regnault (baron of France), 11.
Despensier. *See* Gloucester.
Destambecque, Jehan de, 149.
Dexton. *See* Exton.
Dieppe (Dyepe), the fortress of, surrenders to King Henry, 265.
Dijon (Dygon), Philip duke of Burgundy transfers the body of his father to, 320.
Diquenne, seigneur de, 149. *See* Dixmude.

Diurech. *See* Dymok.
Dixcunde. *See* Dixmude.
Dixmude (or Dixcunde), seigneur de, 149, *note*.
Domfront, town of, captured by the constable of France, 145.
Dommart, the seigneur de, joins the army of the count de St. Pol at Therouenne, 98; taken prisoner at the battle of Agincourt, 230. *See* Craon, Jehan de.
Dommart, the viscount de, killed at the battle of Agincourt, 228.
Dompierre, the seigneur de, seneschal of Ponthieu, taken prisoner at the seige of Mercq, 97; joins the count de St. Pol at Therouenne, 98; at Abbeville with the French army, 193; with the army preparing to give battle to the English, 206; killed at the battle of Agincourt, 224.
Domville, the fortress of, surrenders to King Henry, 265.
Donzy, barony of. *See* Nevers.
Dormay, Jean, 281.
Dorset (Durset), earl of (Thomas Beaufort), appointed chief of the embassy sent to the king of France, 164; made admiral of England, 1 Hen. V., 164, note; arrives with King Henry in France, 181; makes a raid into French territory, 238; is routed and retreats towards Harfleur, 239, 248, note; sent by King Henry to the aid of the duke of Exeter in Paris, 364.
Douay, council held by John duke of Burgundy at, 107.
Douglas, earl of, defeated and taken prisoner by Sir Thomas Percy, 56; leads the vanguard of Percy's army against Henry, 63; is slain at the battle of Shrewsbury, 66.
Douras, le seigneur de, 12.
Dourdas, Herue and Jean de, 382.
Dourier, fortress of, 369.
Dourlens, town of, 346, 353.
Dours, seigneur de, a Burgundian knight, 134.
Dover (Douvres), burgesses of, 5; the embassy from France arrives at, 16; part of King Henry's army at, 221; King Henry lands at, 222; the Emperor Sigismund arrives at, 231; returns to France by, 234; King Henry's funeral procession at, 427.
Drayton (Trayton or Traitton), William de, accompanies Sir Thomas Percy to Bordeaux, 13.
Dreues (Dreuz), Jean de, assists in the defence of Saint Remy, 145; killed at the battle of Agincourt 227; Gauvain de, killed at the same battle, 227.
Dreux, town of, 362, 383.
Drugy, castle of, 369.
Du Bois, the seigneur, 87.
Du Bois d'Annequin, the seigneur, 227.
Du Bos, Mansart, repulses the English at the town of Ardres, 98; commands portion of the Orleanist forces, 137; taken prisoner and beheaded at Paris, 138.
Du Chastel, Tanneguy, attacks the English ambassadors at Channes-en-Brie, 266; retreats discomfited to Meaulx-en-Brie, 267; offers on the part of the dauphin reconciliation to the duke of Burgundy, 269; is sent by the dauphin to invite the duke of Burgundy to a conference, 280; returns to the dauphin, 280; is again sent to the duke, 280; brings word to the duke, in the castle of Montreau, that the dauphin is waiting for him, 283; is met by the duke of Burgundy, who expresses his confidence in him, 284; assassinates the duke, 284; charged with the crime, 347.
Du Crotoy, fortress of, 295. *See* Crotoy.
Du Placet, Jacques, governor of Angoulême, commands a portion of the Orleanist forces, 137.
Du Pont, marquis (son of the duke of Bar), sent by the king of France with other knights to supersede the count of St. Pol, 99; accompanies the duke of Orleans in the invasion of Guienne, 103.
Dunquerque, the port of, 99.
Durem (D'Ancre), the seigneur de, attends the duke of Burgundy at his meeting with the dauphin, 283.

Dygon. *See* Dijon.
Dymok (Diurech), the king's champion at his coronation, 7.

E.

Edward III., King of England, mentioned in connection with the battle of Cressy, 189.
Eltem. *See* Eltham.
Eltham (Eltem), 16, 147.
Ely, the bishop of, accompanies the English embassy to Bourbourg, 51.
Encre, town of, King Henry the 5th marches towards the, 199; John of Luxembourg assembles an army at, 395.
Englist (Hengist), referred to as conqueror of the British, 59.
Ermignac (Armagnac), count of, sends, jointly with the duke of Orleans, an embassy to the court of England, 140; slain at the taking of Paris by the Burgundians, 243.
Ermignacs (Armagnacs). *See* Orleannois.
Erpingham (Daprehem, Espinguehem, Harpinghuem), Sir Thomas, is commanded by King Henry to execute the prisoners taken at Cirencester, 41, 70; in command of the English archers at the battle of Agincourt, 211, 212.
Escluse. *See* Sluys.
Escoche. *See* Scotland.
Esne, Guisnart d', killed at the battle of Agincourt, 228.
Espaigny, the seigneur d', killed at the battle of Agincourt, 228.
Espay. *See* note p. 228.
Espinguehem. *See* Erpingham.
Espringe, the French envoys reach, on their return to Paris, 18.
Estaillon, seigneur de, 355, 356.
Estambours, seigneur de, commands a portion of the Orleanist forces, 137; slain in battle, 137.
Estamfort, earl of. *See* Stanfort.
Estemuse. *See* Stemuse.
Estendre, George de (Stendre, Pierre de), 334.
Estouteville (Touteville, Stouteville), the seigneur of, captain of Harfleur, 181; sent to England a prisoner, 187; attends the supper given by King Henry to the Emperor Sigismund, 232.
Eu, count of, with the French army preparing to give battle to King Henry, 205; taken prisoner at the battle of Agincourt, 230; at the supper given by King Henry to the Emperor Sigismund, 232, 423.
Eu, town of, French garrison at the, 188; fortress of, surrenders to King Henry, 265, 278.
Eu, the seneschal of, killed at the battle of Agincourt, 226.
Evreux, the town of, taken by King Henry, 242.
Exceses (Essex), the knights and squires of, summoned by King Henry against the Percies, 28.
Excestre. *See* Exeter.
Exeter (Excestre), duke of. *See* Huntingdon.
Exeter (Excestre), duke of, Thomas Beaufort, accompanies King Henry to France, 177; left in command of Harfleur, 188; at Southampton with King Henry, 240; at the siege of Rouen, 248; in Paris, with King Henry, 345; arrests the lord of Liladam, 357; assistance sent to him in Paris, 364; arranges terms with the besieged for the surrender of Meaulz-en-Brye, 404; King Henry when dying leaves the government of England to him, 422; attends a council of nobles at Paris, 425.
Exeter, earl of, 57.
Exton (Dexton), Piers d', sent to Pomfret by Henry the 4th to kill King Richard, 36; his plan of action, 37; slays the king, 38; expresses his remorse, 39.

F.

Faiel, the seigneur de, slain before the castle of Mercq, 97.
Faiette, the seigneur de, surrenders the castle of Caen to King Henry, 244.
Faignoles (Faigneules), the seigneur de, killed in the battle of Agincourt, 228.
Falaise (Falloise), the town of, taken by King Henry, 243.
Fannel, Pierre. *See* Lisieux.
Faukembergue, count of, with the army about to give battle to the English, 207.
Fauvelle, King Henry's army encamps at, 188.
Febroug (Fribourg), John, son of the count of, accompanies the duke of Burgundy from Bray, 281; attends the duke at his meeting with the dauphin, 283.
Felton, Messire, 413.
Fervent, town of, part of King Henry's army at, 199.
Fescamp (Fescan), the fortress of, surrenders to King Henry, 265.
Fiennes, Collard de, killed at the battle of Agincourt, 227.
Fievez. *See* Fyeves.
Filwarin. *See* Fitz-Warin.
Filwatier. *See* Fitz-Walter.
Fitz-Walter (Filwatier, Fleuastre), Lord, banner bearer of London, 36.
Fitz-warin (Filwarin), Yon, accompanies the earls of Northumberland and Rutland and other nobles to Bourbourg, 51.
Flamens. *See* Flemings.
Flandres, Raoul de, killed at the battle of Agincourt, 226.
Flandres, 419; the duke of Burgundy returns to, 426,
Flavy, Jehan de, 381.
Flemings (Flamens), 35, 94.
Fleru. *See* Flourines.
Fleuastre. *See* Fitz-Walter.
Flourines (Fleru), the duke of Burgundy assembles his forces against the Liegeois at, 118.
Folleville, Aubelet de, 381.
Folleville, Reynault de, 252.
Fontaines, Garny de, 359.
Fontaines, Enguerrand de, killed at the battle of Agincourt, 226.
Fontaines, Charles de, brother of the above, killed at the same battle, 226.
Fontaines, Rigault de, 276, 379, 382.
Fontaines-le-Bonoch, the fortress of, surrenders to King Henry, 265.
Fontaines-la-Vagant, fortress of, taken by the English 295.
Forez, the seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 227.
Forez, Briffant, Messire de, brother of the above, killed at the same battle, 227.
Formensan, Seigneur de, 381.
Forteville, village of, King Henry encamps at, 199.
Fortin, Messire, 342.
Fosseux, Jehan de, joins the forces under the count of St. Pol, 93, 98.
Fosseux, the seigneur de, taken prisoner at the battle of Agincourt, 230.
Fosseux, the seigneur de, governor of Artois, sent by the duke of Burgundy to seize the town of Boulogne, 235; commands a Burgundian force against the Orleanists, 381.
Fosseux, Philip de, killed at the battle of Agincourt, 225.
Fosseux, Collard de, killed at the same battle, 226.
Fosseux, Guillame de, with others, makes terms with King Henry for the surrender of Meaulz-en-Brye, 404.
France, the chancellor of. *See* Marle.
France, Henry de.
France, king of (Charles VI.), hears news of King Richard's deposition, its effect upon him, 10; his envoys to England thereupon, and to visit Queen Isabel, 15–17; treats for the return of Queen Isabel to France, 53; sends an army under the count de la Marche to assist the Welsh, 86; and another under the marshal of France, 90; appoints John duke of Burgundy governor of Picardy, 100; rejects the proposals of the English

France, king of—*cont.*
embassy, 101; gives leave to the duke of Burgundy to lay siege to Calais, 105; countermands this order, 106; hears of the murder of the duke of Orleans, 114; effects a truce with England for three years, 115; sends ambassadors to the duke of Burgundy, 117; holds council at Paris touching the murder of the duke of Orleans, 128; is restored to health, 131; holds a council to deliberate on war with England, 133; calls a council on the subject of the letters to King Henry from the dukes of Orleans, Bourbon, and Berry, 140; his speech thereupon, 143; prepares to lead an army in person against Bourges, 148; quits Paris, 149; hears of the alliance between the Orleanists and King Henry, 151; returns to Paris, 155; receives the ambassadors from King Henry asking his daughter in marriage, 166; refuses their demands, 166; effect of his refusal on the English court, 168; deliberates with his council on the expected invasion of the English, 169; letter from King Henry sent to him, 174; his answer thereto, 176; sends an army to defend Harfleur, 181; garrisons Rouen, 183; raises an army to resist King Henry, 185; proceeds to Rouen and holds a council there, 196; orders his army to advance against the English, 197; forbids the duke of Guienne to join this army, 197; orders his army to bivouac, 202; arrangement of his army, 204, 205, 206; his terms to the English for putting a stop to the war, 209; position of the army, 210; description thereof, 211; prepares to fight, 213; is routed with great slaughter, 215; his nobles killed at Agincourt, 224; hears the news of the defeat, 230; proceeds to Paris and meets there the Emperor Sigismund, 231; accompanies the emperor to St. Denis, 231; sends the seigneur de Moreul into Boulogne to guard the frontier against the English, 234; his surprise at the duke of Burgundy's visit to England, 237; division among his nobles in favour of the duke of Burgundy, 242; is at Paris at its capture by the Burgundians, 243; sends a strong garrison to Rouen, 245; receives the messengers from Rouen, 251; sends an embassy to King Henry, 252; his ambassadors refuse King Henry's terms and return without success, 252, 253; receives them at Ponthoise, 253; endeavours to send help to Rouen, 255; goes from Ponthoise to Beauvais, where he holds councils, 255; again appealed to by the people of Rouen, 256; unable to help them, 260; leaves Beauvais for Provins, 260; receives the nobles from Rouen, 264; sends troops to defend the frontier fortresses, 265; receives an embassy at Provins from King Henry, 266; seceives a further embassy at Troyes, 267; returns to Ponthoise to prepare for the reception of King Henry in person, is unable through bad health to attend at this reception, 267; his state of health, 299; is advised to give his daughter in marriage to King Henry, 299; treaty between him and King Henry, 304, 316; is brought to Melun to induce the town to surrender, 329; accompanies King Henry to Paris, 344; promises that justice shall be done on the murderers of Duke John of Burgundy, 349; keeps Christmas with King Henry, 351; meets King Henry at Vincennes, 367; proceeds to Paris with King Henry, 411; leaves Paris with King Henry for Senlis, 412; dies at Paris, 430; his long and troubled reign, 431.

France, the queen of, at Ponthoise with the French court, 266, 267; is present at the reception of King Henry by the French court, 268.

Frescencourt (Fresquencourt), the seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 227.

Frete, Robert, 399.

Fribourg. *See* Febroug.

Frotier, Pierre de, one of the assassins of the duke of Burgundy, 285.
Fyeves (Fievez), the seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 228.

G.

Gaillarde, town of, 364.
Gaillart, Bos, seigneur de, 181.
Galles. *See* Wales.
Gallingny, seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 225.
Gallois. *See* Valois.
Gallois. *See* Welsh.
Gamaches, the town of, 278, 396, 409, 412, 413.
Gamaches, Brunel de, 400.
Gamaches, Gilles de, 379.
Gamaches, Philip de, 386, 404.
Gamaches, seigneur de (Pierron de Lupel), sends assistance to the town of St. Martin-le-Gaillart, 276; appointed by the dauphin to defend the town of Meaulx-en-Brie, 301; takes prisoner Pierre de Luxembourg, 330; attacks and defeats the English troops in Brye and Valois, 350; commands a troop of Dauphinois, 377, 381, 386, 395, 398; with others makes terms with King Henry for the surrender of Meaulx-en-Brie, 404, 405, 408, 409, 415.
Gand. *See* Ghent.
Garenchieses. *See* Garochieres.
Garochieres, Jean de, son of the lord de Croissy, assists in the defence of Saint Remy, 146.
Gascons garrison the towns of Blaye and Bourg, 103.
Gast-Loys, Messire, 386; taken prisoner by the English at Meaulx-en-Brie, 404; beheaded at Paris, 407.
Gaucourt, Raoul, seigneur de, ambassador from the court of France to the duke of Burgundy, 117; defends the town of Saint Remy in the Orleanist interest, 145; defends Harfleur, 181; sent prisoner to England by King Henry, 187; at the supper given by King Henry, 232; taken prisoner among the chiefs of the dauphinois, 379, 382; named by King Henry on his death bed as one of the prisoners not to be liberated, 423.
Genevois, Genoese, in the employ of Waleran count of St. Pol, 94.
Gennes. *See* Genoa.
Genoa (Gennes), the French expelled from, 132.
Ghent (Gand), 139, 289, 352, 430.
Ghillain de Hallewin, Jehan, 381.
Gisors, town of, 246; besieged by the duke of Clarence, 276; surrenders to him, 276; King Henry arrives at, 367.
Gloucester (Glocestre), earl of (Thomas le Despencer), 10; described in text as *Conte Despensier*, conspires to release King Richard, 20; joins the other nobles at Cirencester, 30; escapes arrest and flees to Wales, 33; is executed and his head brought by the earl of Rutland to London, 49.
Gloucester (Glocestre), Humphrey Plantagenet, duke of, mentioned as fourth son of King Henry IV., 161; at the battle of Shrewsbury, 61; arrives with King Henry V. in France, 181; remains with the army commanded by the king, 188; proceeds to St. Omer as hostage for the duke of Burgundy, 236; is well received by Philip count of Charolois, 236; leaves for Calais, 237; is at Southampton with King Henry, 240; besieges Cherbourg, 244; Cherbourg delivered up to him, 244; is at the attack upon Rouen, 247; is appointed captain of Rouen, 264; accompanies King Henry to the French court, 268; attends King Henry at his marriage with the Princess Katherine, 302; receives King James of Scotland on his arrival in England, and detains him prisoner, 332. *See also* Humphrey.
Gobehem. *See* Cobham.
Gourles, Guy, killed at the battle of Agincourt, 228.

Gournai en Northmandie, the earl of Huntingdon, captain of, 277; the English of, fighting against the Dauphinois, 349.
Gournay, the fortress of, surrenders to King Henry, 265.
Gournay-sur-Aronde, the castle of, the Dauphinois make overtures to King Henry to surrender to him, 408.
Gournay, Maillet de, killed at the battle of Agincourt, 228.
Gournicourt, Tybault de. *See* Arsi.
Goy (Gouy), David de, castle belonging to, surrendered to the English, 276.
Grailly, Jehan de (bastard du Captal du Beuch), accompanies Sir Thomas Percy to Bordeaux, 13.
Gralee, the seigneur de, 324.
Gramais, Yvain de, killed at the battle of Agincourt, 226.
Grampre, Count, with the army preparing to do battle with the English, 206; killed at the battle of Agincourt, 225.
Grant, Jacques le, a Lombardian sent with a garrison into Rouen, 245.
Graule (Grauille), priory of, 181.
Gravelines, the count of St. Pol assembles a large force at, 94.
Gravesend, the body of King Henry IV. taken to, 160.
Gres, Jehan de, killed at the battle of Agincourt, 227.
Grey (Grez), earl, admiral of England, one of the ambassadors to France, 164.
Gueldres, duke of, refuses to acknowledge Robert emperor of Germany, 52.
Guiency, the seigneur de, serves under the count of St. Pol, 93; taken prisoner at the siege of Mercq, 97.
Guienne, duke of, assembles the parliament of France to deliberate on the expected invasion by the English, 169; the French ambassadors from England return, and relate the result of their mission to him, 173; his assistance sought by the town of Harfleur, 184; is put in command of the army, 185; proceeds to Rouen and attends the council, 196; is forbidden to join the army sent against the English, 197; hears the news of the defeat at Agincourt, 230, 231.
Guienne, duchy of, 103; fortified by the duke of York before his departure for England, 162; under certain conditions remains in the hands of the English, 209. *See also* Aquitaine.
Guiery, baron de, 381.
Guigny, John of, a captain in the duke of Burgundy's service, 274, 393, 403.
Guilmecourt (Guilmercourt), the fortress of, surrenders to King Henry, 265.
Guise, town of, the Dauphinois retreat to 409.
Guisnes, 151; the town of, garrisoned by the English, 95; after the battle of Agincourt, King Henry arrives at his castle of, 219, 221.
Guistelle, Jehan de, accompanies the duke of Burgundy from Paris, 136.
Guistelle, Louis de, killed at the battle of Agincourt, 226.
Guitry, seigneur de, appointed by the Dauphin to defend the town of Montereau, 301; surrenders to the English, 322.
Guyenne. *See* Guienne.
Gyac (Giacq), Jacques de, attends the duke of Burgundy at his meeting with the dauphin, 283.
Gyac, the lady of, accompanies the duke of Burgundy to Melun, 271; and to the castle of Montereau, 282.

H.

Hacqueville, seigneur de, with the army sent to defend Harfleur, 181.
Hailly, seigneur de, a Burgundian knight, 122; accompanies the duke of Burgundy from Paris, 136.
Hainault (Henau), Jacqueline de, duchess of Brabant, leaves her husband and seeks the aid of King Henry, 355, 391.
Hainault, William count of, styled duke of Bavaria, 108; joins the duke of Burgundy against the Liegeois, 118;

Hainault, William count of– *cont.*
guards the frontiers of France, 183; arrives at London to treat for peace between France and England, 232; is entertained by King Henry, 232; leaves London for Holland, 234. *See also* Bavaria.

Halz en Berghue (Halsenberg), Philip duke of Burgundy dies at, 92.

Hamede, seigneur de, with his forces guards the frontiers of France, 183; killed at the battle of Agincourt, 227.

Hammes, seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 226.

Hangart, Charnel de, killed at the battle of Agincourt, 228.

Hangest, the seigneur de, captain of Boulogne, taken prisoner at the siege of Mercq, 97.

Hangiers, Charles de, sent as ambassador to England on the subject of King Richard's deposition, 15; visits Queen Isabella at Havering atte Bower, 17; returns to France, 18; at Bourbourg with the duke of Burgundy on the treaty of peace with England, 50.

Hantonne. *See* Southampton.

Happlaincourt, seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 226.

Harcourt, the town of, taken by King Henry, 242.

Harcourt, the count of, 243.

Harcourt, Jacques de, taken prisoner at the battle of Agincourt, 230; takes his cousin, the count de Harcourt, prisoner, 243; with 2,000 men makes a sally from Rouen, 258; is taken prisoner, but escapes owing to the good quality of his horse, *see* note 259; is with the garrison of Pont Remy, 278; hears of the murder of the duke of Burgundy, 287; garrisons and fortifies the fortress of Du Crotoy, 295; makes war upon the English, 350, 368; endeavours to send assistance to Saint Riquier, 371; returns to Crotoy, 374; defeated by the English, 388; is summoned by King Henry to surrender Crotoy and refuses to do so, 416.

Harcourt, Philip de, 93; assists at the siege of Saint Remy, 145.

Hardecourt, Gilles de, 399.

Hardelo. *See* Beaulot.

Harfleur (Harfleu), King Henry lands between this port and Honfleur, 180; besieged by King Henry, 181; French troops are brought to defend, 181; surrenders to King Henry, 184; the English enter, 186; is garrisoned and fortified by King Henry, 188; is demanded of the English, 209; to be given up under certain conditions, 210; the prisoners from, give themselves up, 222; an army sent by King Henry to raise the siege of, 235; fortified and garrisoned by the duke of Clarence, 236; the French troops pursue the earl of Dorset to, 239; Queen Katherine arrives at, 410.

Harfort (?Haverfordwest), the French under the marshal of France land at, 90.

Harpedane, count de, 99.

Harpinghuem. *See* Erpingham.

Hasbain, the Liegeois take up a position on the heights of, 122.

Hastings (Hastinghues), Hugh de, accompanies Sir Thomas Percy to Bordeaux, 13.

Haston, Richard, lieutenant of Calais, 96.

Haureche, Simon de, killed at the battle of Agincourt, 227.

Hauringes-le-Louvre or Havringes-le-Bourg. *See* Havering atte Bower.

Havering-atte-Bower, the ambassadors from France meet Queen Isabella at, 17.

Haye, the seigneur de la, killed at the battle of Agincourt, 226.

Hecourt. *See* Rocourt.

Heldeberg (? Heidelberg), duke of, joins the crusade against the Hussites, 324.

Hem, Jacques seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 225.

Henau. *See* Hainault.

Hengist. *See* Englist.

Henry IV., king of England (duke of Lancaster and Hereford, earl of Derby, Lincoln, Leicester, and Northampton, p. 73), holds a parliament at West-

Henry IV.—*cont.*
minster, 3; requires that he should be crowned, 4; is crowned at Westminster, 5; referred to as earl of Derby, 16; receives the French embassy on the subject of King Richard's deposition, 16; holds his court at Windsor, 21; hears of the conspiracy to release King Richard, 23; leaves Windsor for London, his interview with Richard in the Tower, 24; orders the deposed king to be taken to the castle of Pomfret, 25; takes measures to thwart the conspiracy, 27; issues his proclamation for raising an army, 34; is upbraided by the earl of Warwick for not consenting to King Richard's death, 35; his proclamation to the mayor of London, 35; marches against his enemies, 41; sends the heads of the rebel lords to London, 43; his entry into London and speech to the Londoners, 44; his quarrel with Percy, 56, 57; calls a council at London, 60; marches against Percy and the rebels, 61; meets and engages the rebels at Shrewsbury, 63; his prowess on the field, 65; gains a decisive victory, 66; his proceedings after the battle, 66; his answer to the duke of Orleans' letter, 70-72; copy of treaty between him and the duke, 73; second letter from him to the duke, 78; answers the letter of defiance from the count of Saint Pol, 84; marches against the marshal of France, near Worcester, 90; retires to Worcester after six days skirmishing, 91; sends an army to Sluys, 99; despatches an embassy to the court of France, 101; declares war against France, 102; agrees upon a truce with France for three years, 115; course pursued by him, in regard to the rival factions of France, 115; sends a force to the assistance of the Liegeois, 116; captures the King of Scotland and detains him prisoner, 133; receives the Burgundian embassy, on the subject of a marriage between the duke's daughter and the prince of Wales, 138; commands non-interference with the

Henry IV.—*cont.*
rival factions of France, 144; sends a force under Thomas duke of Clarence to the assistance of the Orleanists, 148; his letter to the men of Ghent, Bruges, &c., 149; effect of their answer upon him, 150; copy of treaty between him and the duke of Orleans, 156; his interview with the prince of Wales, and death, 159; his body entombed in Canterbury cathedral, 160; names of his children, 161.

Henry of Monmouth (prince of Wales), succeeds to the throne as King Henry V., 161; crowned at Westminster, 162; his embassy to the emperor of Germany, 163; sends an embassy to France to treat for the marriage of the daughter of the king, 164; his ambassadors have audience at Paris, 165; their demands rejected and they return to him, 166; receives his ambassadors on their return, 166; summons a parliament to deliberate on the answer of France, 166; causes the body of Richard 2nd to be re-interred at Westminster, 167; attends parliament, 167; resolves to send an army into France, 167, 168; hires transports to convey the troops and raises money to defray the expenses of war, 168; France sends an embassy to him, 169; sends to meet the French ambassadors at Canterbury, 170; receives them at Winchester, 170; returns answer to them, 171; dismisses the French embassy, 173; decides upon war, 173; sends letter to King Charles of France, 174; joins his army at Southampton, 177; appoints the duke of Bedford regent, 177; conspiracy against him by the earl of Cambridge and others, 178; discovers the plot, 178; sets sail for France, 180; three of his ships burnt, is advised not to continue his journey, rejects the advice, and lands in France, 180; reconnoitres the town of Harfleur, 182; great scarcity of food and mortality in the army, 183; perseveres in the siege, 183, 184; receives a proposal of the townsmen to surrender, 184; Harfleur surrenders to him, 184; enters Harfleur, 186;

Henry V.—*cont.*
offers up prayers at the church of St. Martin, 186; sends some of the prisoners and the sick to England, 187; his army decreases through disease, 187; sends his heavy artillery by sea to Calais, 187; fortifies Harfleur, 188; remains fifteen days in Harfleur, sets out for Calais, 188; disposes his army into three divisions, 188; is desirous of crossing the Somme at Blanche Tache, 189; a Gascon prisoner brought before him, 189–190; is deterred from crossing at Blanche Tache, the reason of this, 190; decides to cross at some other spot, and marches further up the river, 191; encamps near Abbeville, 191; attempts to cross the Somme, 191, 192; his army short of provisions, 192; prepares to cross the river, 193; crosses the river Somme, 194; receives the messengers from the French army and gives answer, 195; continues his march, 195; route taken by him, 198, 199; learns that the French are near, 200; crosses the river at Blangy, 200; comes in sight of the enemy, 200, 201; places his army in order of battle, encamps at Maisoncelles, dismisses his French prisoners on parole, 201; leads forth his army, leaves a guard over the baggage, 202; arrangement of his army, 203; addresses his soldiers, 203, 204; proposed attack by eighteen French gentlemen upon him, 207; his soldiers respond to his address, 208, 209; sends messengers to treat with the French, 209; his offers rejected, prepares for battle, 210; orders his archers to advance, 211; begins the attack with his archers, 212; engages in the battle with his men at arms, 215; is informed of an attack upon his baggage, 215; his annoyance thereat, 216; orders the French prisoners to be killed, 216; defeats the French army, his thanksgiving for victory, 217; names the battle "Agincourt," 217; returns to Maisoncelles, 217; rides over the battle field and then proceeds on his way to Calais, 218; converses with the duke of Orleans, 219; arrives at his

Henry V.—*cont.*
castle of Guisnes, 219; sends part of his army on to Calais, 220; hears that his soldiers are refused admittance and provides ships to take them to England, 221; leaves Guisnes and proceeds to Calais, 221; sets sail for England, 222; lands at Dover, 222; is received at Canterbury, makes an offering at the shrine of St. Thomas, 223; proceeds to London to St. Paul's, and thence to Westminster, 223, 224; his victory at Agincourt discussed at Paris, 231; orders the people of Calais to receive well the Emperor Sigismund, 231; meets the emperor at London, 232; feasts the emperor and the count of Hainault, 232; attends a supper in honour of their visit, 232; dismisses them without making terms, 234; sends an army into France, 235; meets the Emperor Sigismund at Calais, 236; attempts to win over the duke of Burgundy, 236; holds a parliament at Westminster, and prepares to invade France, 240; sets sail from Southampton, 241; lands at and besieges Toucques, 241; marches into Normandy, taking many towns, 241, 242, 243; takes Caen by assault, 244; allows the garrison of the castle of Caen to depart, 244; beheads the captain of Cherbourg for being bribed to surrender that place, 244; fortifies Caen and Cherbourg and takes Pont de l'Arche, 247; garrisons the captured towns and proceeds to Rouen, 247; arrangement of his forces, 247; fortifies his camp, fixes chains across the river Seine, 248; the fortress of St. Katherine is surrendered to him, 249; has many Irish troops in his army, 249; brings up heavy artillery against Rouen, 249; receives the Cardinal des Ursins, the French ambassador, 252; is presented with the portrait of Katherine of France, 252; his demands thought unreasonable, 252; is attacked by the garrison of Rouen, but compels them to retreat, 254; sends lord Cornwall to meet another attack made by the garrison, 258, 259; the people of Rouen send to treat

Henry V.—*cont.*
with him for terms of surrender, 261; his terms for the surrender of the town, 262; enters Rouen, 263; is received in state, goes to the cathedral of Notre Dame, 263; recovers the duchy of Normandy, 263; sends away the French garrison from Rouen, 264; conquers more fortreses which he re-garrisons, 264, 265; sends an embassy to the king of France at Provins, 266; and another to Troyes, a truce is agreed upon and a meeting appointed between him and the French king, 267; proceeds to Mante to meet the French king, 267; his meeting with the French court, 268, 269; his demands are not agreed to, and he departs much vexed, 269; threatens the duke of Burgundy, 270; hears of the peace between the dauphin and the duke of Burgundy, 273; resolves to pursue his conquests and sends a detachment to Ponthoise, 273; sends the duke of Clarence against Gisors, 275, 276; besieges Chastel-Gaillart, 278; his remarks on the murder of the duke of Burgundy, 286; receives the embassy from Duke Philip and also from the dauphin; his treatment of them respectively, 291; sends ambassadors to Duke Philip, 293; prolongs a truce with France, 294; assists the French and Burgundians against the Orleanists, 295; arrives at Troyes, there espouses the Princess Katherine, 305; treaty between him and King Charles, 304–316; quits Troyes and with the aid of Duke Philip captures Sens in Burgundy, 317; besieges the town of Montereau, 320; garrisons it, 322; proceeds to the siege of Melun, 326; his great state, 330; the fortresses of St. Anthoine, the Louvre, and Nelle placed in his power, 333; captures Melun, 333–342; proceeds to Corbeuil with the duke of Burgundy, thence with the king and queen of France to Paris, 344; his conduct towards King Charles, 345; sits at the court held on the accusation of the murderers of John duke of

Henry V.—*cont.*
Burgundy, 349; keeps Christmas with the king of France at Paris, 351; appoints officers of state for France, 351; goes to Rouen, 352; sets sail for and arrives in England, 353; relates in the cities of England his successes in France, asks for more money, 354; collects a fresh army of 30,000 men; releases the king of Scotland, 355; receives the duchess of Brabant and promises her assistance, 355, 356; his grief at the duke of Clarence's death, 360; puts to sea for France, 363; arrives at Calais and sends aid to the duke of Exeter at Paris, 364; proceeds to Chartres, 365; meets the duke of Burgundy at Montereau, 366; and the king of France at Vincennes, 367; attacks the dauphin at Chartres, 368; dispatches the duke of Burgundy into Picardy, 368; marches towards Dreux, 383; which he captures, 384; pursues the dauphin, 384; besieges various towns, 385–6; his joy at the birth of a son and heir, 391; continues the siege of Meaulz-en-Brie, 401; assaults the town, 402; appoints the duke of Exeter and others to hear the terms of surrender of the town, 404; orders the captain-general and others to be beheaded and hanged, 406; orders the walls of Meaulz to be repaired, 407; meets Queen Katherine, 410; goes with her and the king and queen of France to Paris, 411; levies a tax in Paris, 412; leaves Paris for Senlis, 412; sends the earl of Warwick to receive surrender of Gamaches, 412; goes to Compeigne and hears of a plot there to take Paris, 416; hastens to Paris and punishes the plotters, and then joins the king of France at Senlis, 417; sends his army on into Burgundy, and being ill takes leave of the king of France and quits Senlis, 419; arrives at Melun, and becoming worse is taken back to Vincennes, 420; sends for his near friends and tells them that he is dying; makes a last request to the duke of Bedford; leaves the go-

Henry V.—*cont.*
vernment of England to the duke of Exeter, 422; entrusts his son to the earl of Warwick; begs them not to quarrel with the duke of Burgundy; warns them against liberating certain prisoners, 423: asks the physician how long he has to live; sends for his confessors; declares his intention to have conquered Jerusalem, 424; dies, 425; description of the funeral procession, 426, 427, 428; age and character of, 429; reflections upon the death of, 431.

Henry, son of the late King Henry V., being sixteen months old, is acknowledged king, 429.

Herbaumez (Cammez), Gerard de, killed at the battle of Agincourt, 227.

Hereford (Herodie), duke of. *See* Henry.

Hereford (Arondel), countess of, causes the earl of Huntingdon to be taken prisoner, 46; her conduct at the earl's execution, 48.

Herfleberque. *See* Herslebergue.

Hericourt, the fortress of, 396.

Herlin, the seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 228.

Hermanville, seigneur de, with the army sent to defend Harfleurs, 181.

Herodie. *See* Hereford.

Herslebergue or Herfleberque (? Heidelberg), Robert duke of, elected emperor of Germany, crowned at Cologne, 52.

Hesdin, 107, 336, 427.

Hetrus, the seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 227.

Hogue S. Vaast, in Normandy, the English arrive at, 153.

Holland, 118; transports hired by King Henry in, 168.

Holland, John de, earl of Huntingdon. *See* Huntingdon.

Homcourt, the seigneur de, joins the count of St. Pol. 98.

Honcourt en Cambresis, the seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 228.

Honfleur (Homfleu), King Henry lands between this port and Harfleur, 180; the fortress of, surrenders to King Henry, 265.

Hongrefaut, messire Gaulthier de, with the duke of Exeter and others, makes terms with the besieged for the surrender of Meaulz-en-Brie, 404.

Hongrie. *See* Hungary.

Hornes. *See* Bausignies.

Hostitonne or Hotitonne. *See* Huntingdon.

Houdain, the duchess of Brabant arrives at, 356.

Houdestate (Houdescote), seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 226.

Houlz. *See* Hussites.

Humbercourt, seigneur de, 304, 353, 395.

Humeres (Humieres), Mahieu de, killed at the battle of Agincourt, 225.

Humeres (Humieres), Jehan de, killed at the same battle, 225.

Humeres (Humieres), the seigneur de, taken prisoner at the same battle, 230.

Humphrey, duke, entreated by King Henry not to quarrel with the duke of Burgundy, 423. *See also* Gloucester.

Hungary (Hongrie), king of, 74.

Huntingdon (Hostidonne), John de Holland, earl of (duke of Exeter), warden of the port of Calais, 8; reconciles King Henry to the earl of Salisbury, 9; conspires to release King Richard, 20; prays King Henry to join the festivities prepared by himself and the other conspirators at Asquesuffort (? Oxford), 21; his conduct on suspecting the failure of the plot, 28; takes the field with the earl of Salisbury, 28; reaches Cirencester, 30; escapes arrest there and flees into Scotland (? Essex), 33; *and see note*, p. 46; is taken prisoner by command of the countess of Arundel [Hereford], 46; is led to the place of execution, his demeanour there, 47; manner of his death, 49.

Huntingdon (Hostidonne or Hotitonne), earl of (John de Holland, son of the above), accompanies King Henry to France, 177; remains with that part of the army commanded by the king, 188;

Huntingdon, earl of—*cont.*
the banner of, mentioned in the account of the arrangement of the order of battle, 203; at Southampton with King Henry, 240; marches with an army into Poix, and thence to Breteul, to Clermont, despoiling the country, takes the castle of Vendeul, 277; conducts the siege of Chastel-Gaillart, 278; captures the fortress of Fontaines-la-Vagant, 295; taken prisoner at Beaujé in Anjou, 359.
Hussites (Les Houlz), crusade ordered by the Pope against the, 324.
Hybernie. *See* Ireland.

I.

Ienly (Genly), seigneur de, 403.
Iennes, Jean de, captain of the fortress of Toucques, capitulates to King Henry, 241; delivers up Cherbourg to the duke of Gloucester, 244; is beheaded by King Henry, 244.
Illandois (Irlandois), many Irish in King Henry's army, 249; the great distress caused by their foraging, 249.
Inchi, the seigneur d', taken prisoner at the battle of Agincourt, 230.
Inchy, seigneur de (Aussi), 381.
Incourt, d'. *See* Vicourt.
Incy, seigneur d', killed at the battle of Agincourt, 225.
Ireland (Hybernie), 142.
Ireland, duchess of, daughter of the seigneur de Couchy, 17.
Ivrigny, Guy d', slain at the siege of Mercq, 97.
Ivry (Irry in text), the seigneur d', killed at the battle of Agincourt, 226; Charles d', his son, killed at the same battle, 226.
Isabella (Isabel, Ysabel), the queen of Richard II., 9; is visited by the French embassy at Havering atte Bower, 17; her return to France treated for by King Charles, 53; is conducted from England by Sir Thomas de Percy to the village of Lolinghem near Calais, and placed under
Isabella—*cont.*
the guidance of the count de St. Pol, 5; entertained by the duke of Burgundy at Abbeville, 54; conducted by the duke of Bourbon to Paris, 54; proposed in marriage by King Henry for the prince of Wales, 101; espouses Charles, son of duke of Orleans, 102.

J.

Jerasmes (Jherasens), Smador de, with others, makes terms with King Henry for the surrender of Meaulz-en-Brie, 404.
Jerasmes, Robert de, 404.
Jerusalem, the patriarch of, accompanies the duke of Burgundy to Bourbourg on treaty of peace with England, 51.
Jeumont, seigneur de, marshal of the count of Hainault, 119; killed at the battle of Agincourt, 227.
Jherasens. *See* Jerasmes.
John XXIII. *See* Balthazar.
Joigny, town of, 337; Jehan de, 379.
Jonuelle, the seigneur de, accompanies the duke of Burgundy from Bray, 281, 304.
Josequin, Philip, one of the duke of Burgundy's counsellors, 282.
Josne, Robert le, 396.
Jourdain, Jehan, 262.

K.

Katherine, daughter of Charles VI., king of France, proposal of marriage between King Henry and, 164–5–6; conditions of the marriage, 209; dowry demanded for, 210; portrait of, presented to King Henry, 252; attends at the reception of King Henry at Ponthoise, 268; marriage of, 303; her coronation in England, 353; gives birth to a son, 391; arrives at Harfleur, and is taken to Vincinnes to see her parents, 410; follows her husband's funeral on its way to Calais, 427.

Kem. *See* Caem.
Kent, earl of (duke of Surrey), Thomas Holland, conspires to release King Richard, 20; joins the earls of Huntingdon and Salisbury at Cirencester, 30; arrested by the king's constable there, 32; is wounded in the combat that ensues, 33.
Kent, earl of. *See* Kyme.
Kyme, Umfraville lord of (earl of Kent in text), sent by King Henry to the assistance of the duke of Burgundy, 135; commands a wing under the duke, 137; accompanies King Henry to France, 177; with the advance guard of King Henry's army, 188; at the battle, 203; at Southampton with King Henry, 240; and note; is before Rouen, 248; proceeds to Provins as ambassador to the king of France, 266; conducts the seige of Chastel-Gaillart, 279; ambassador to Duke Philip of Burgundy, 293; joins the Burgundian army with an English force, 296; slain at Beaujé 359.

L.

La Bamme (Baume), Jacques de, accompanies the duke of Burgundy from Bray, 281; is ordered by the duke to remain with all his men near the town to guard his person, 283.
La Belliere, the viscount de, killed at the battle of Agincourt, 227.
Labrech (Lebreth), Charles de, sent as ambassador to England by the king of France after King Richard's deposition, 15; visits Queen Isabella at Havering atte Bower, 17; returns to France, 18; accompanies the duke of Burgundy to Bourbourg on treaty of peace with England, 50; joins the army under the duke of Orleans invading Guienne, 103; joins in sending an ambassador from the duke of Orleans to the court of England, 140; King Henry takes prisoner the servant of, 190; is at
Labrech (Lebreth), Charles de—*cont.* Abbeville with the French army, 193; with the army about to do battle with the English, 206; killed at the battle of Agincourt, 224.
La Chapelle, Jehan de, 127.
La Charité-sur-Loire, town of, 418.
La Fayette, seigneur de, 358.
La Hamede, seigneur de, conducts a portion of the forces of the count of Hainault, 122.
La Hauresse, Gerard de, killed at the battle of Agincourt, 228.
La Heuse, le Borgne de, assists in the capture of Domfront, 144; is at the siege of Saint Remy, 145; killed at the battle of Agincourt, 226.
La Hire, a follower of the dauphin, 297, 417.
La Hogue Saint Vas, the English army arrives at, 153.
Laigny-sur-Marne, the French court pass through, on their way to Beauvais, 360; King Henry at, 385, 389.
Laire, Robert de, 347.
La Marche (Jacques de Bourbon), count of, sent with his sons Louis and John by the king of France to the assistance of the Welsh, 85, 86; described as king of Naples, 132; accompanies the duke of Burgundy from Paris, 136; imprisoned by his wife, the Queen of Naples, 331. *See* March, earl of.
La Motte, Rolland de, 127.
Lan, town of. *See* Laon.
Lan, Aimeron de, 343. *See* Laon.
Lancastre or Lanclastre. *See* Henry.
Landas, Mathieu de, 399.
Landuras, le seigneur de, 12.
Landurem, le seigneur de, 12.
Languedoc, successes of the dauphin in, 323.
Lannoy (Lannois), Lamont de, with the army about to do battle with the English, 206; killed at the battle Agincourt, 225.
Lannoy, Hues, and Guilbert de, two brothers, taken prisoners at Agincourt, 229; particulars of the fight given to the author by them, 229; Hues de, appointed master

Lannoy, Hues, and Guilbert de—*cont.* of the cross-bows by the kings of England and France, 391; goes with John of Luxembourg against the Dauphinois, 395; goes to Pierepont against the Dauphinois, 398; appointed captain in Compeigne, 416; sent to summon the surrender of Crotoy, 416; sent by King Henry with an army to aid the duke of Burgundy, 419; sent by the duke of Burgundy to inquire after King Henry's health, 421; returns with the news of his death, 423, 424.

Lannoy, le Besgue de, 399.

Laon, town of, captured by the Dauphin, 292; assistance of the duke of Burgundy against the Dauphinois sought by the, 297, 409.

Laon (Lan), Aimeron de, 343.

La Porte, Collard de, killed at the battle of Agincourt, 226.

La Poulle, Danel de, native of Hainault, 127.

La Raschie (Raissie), the seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 227.

Larchier, Jehan, 348.

La Riviere, Sauvage de, 379.

La Riviere de Thibauville, the seigneur de, 226.

La Roche Guyon, the fortress of, besieged by the English, 278; it surrenders, 278.

La Tour, the seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 227.

Latremouille, Jehan de, 127, 381.

Latremouille, Guy de, sent with a Burgundian force against the Orleanists, 136.

Latremouille, the seigneur de, marries the widow of the duke de Berry, 235.

Lattre, Eustace de, chancellor of France, 304; death of, 318.

Laval. *See* Laville.

Laville (Laval), the seigneur de, 91.

Layet, Oliver, one of the assassins of the duke of Burgundy, 285, 347.

Le Bec, Crepin, the fortress of, surrenders to King Henry, 265.

Le Blancq, John, English captain of Harfleur, killed before Rouen in a combat with the bastard of Arly, 250.

Le Blond, John, with the duke of Exeter in Harfleur, 188.

Le Borgne, Marsel, 145.

Le Boulle (Le Boulleis), the fortress of, surrenders to King Henry, 265.

Le Febvre, Jean, seigneur de Saint Remy, cited by the title of Toison d'or. *See* Toison d'or.

Leicester (Lincestre), earl of. *See* Henry.

Leincestre. *See* Leicester.

Lens, castellan of. *See* Moroeil.

Lens, Messire Charles de, accompanies the duke of Burgundy from Bray, 281; attends the duke at his meeting with the dauphin, 283.

Lens, Phillipe de, killed at the battle of Agincourt, 227.

Lens, Henry de, killed at the same battle, 227.

Le Roux, Robert, a Burgundian knight, 121.

Le Roy, Thery, 252.

Lescuyelle, Messire Jacques de, killed at the battle of Agincourt, 226.

Lespinasse, Jehan de, with others, makes terms with King Henry for the surrender of Meaulz-en-Brie, 404.

Le Veau de Bar, one of the duke of Burgundy's captains, at the capture of Paris, 243.

Leyquerque. *See* Lyedequerque.

Licques, the seigneur de, repulses the English at Ardres, 98.

Liege, the people of (Liegeois), recall their clergy from Rome, and refuse admittance to the pope's legate, 52; eject John of Bavaria from the bishopric of, 108; elect the son of the lord of Perouel, 108; besiege Utrecht, 109; seek assistance from the English court, 116; besiege the towns of Maestricht and Tongres, 118; raise the siege before Maestricht and retire to Liege, 119; advance under the lord of Perouel against the duke of Burgundy, 120; take up a strong position, 122; address of the lord of Perouel to the, 123; conduct of a portion of the army, 124; give battle, 125; are routed, 126; crusade against the Hussites joined by the bishop of, 324.

Ligne, seigneur de, commands a force under the count of Hainault, 122; taken prisoner at the battle of Agincourt, 230.
Lilladam (Liladan), seigneur de, with the army sent to defend Harfleur, 181; at the capture of Paris, 243; guards the French frontier against the English, 272; marshal of France, 272; takes to flight with 10,000 of the inhabitants when the English arrive before Ponthoise, 274; holds Beauvais against the English, 275, 302; incurs the displeasure of King Henry, 338; deprived of the office of marshal, 339; arrested and imprisoned in Paris during Henry's life, 357.
Lilladam, the marches of, 246.
Lille, Gillaume de, accompanies Sir Thomas Percy to Bordeaux, 13.
Lille, town of, Philip duke of Burgundy meets his supporters at, 290, 419.
Lille Bouchard, the seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 227.
Lille Gomort, the seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 227.
Lincelnie. *See* Lincoln.
Lincoln (Lincolle), the knights and squires of, summoned by King Henry, 28.
Lincoln (Lincelnie), earl of. *See* Henry.
Linorguie. *See* Morgine.
Lisieux, the town of, taken by King Henry, 243
Lisieux, bishop of (Pierre Fannel), accompanies the French embassy to King Henry the 5th, 169.
Lisle-Adam, the seigneur de. *See* Lilladam.
Loheraine. *See* Lorraine.
Loire, Robert de, assassinates the duke of Burgundy, 284; appointed to defend the town of Montargis, 301.
Lolehain, seigneur de, chancellor of Aquitaine, states to the council at Paris the circumstances of the arrest of the Orleanist embassy to England, 141.
Lolinghem. *See* Isabella.
Lombards (Lombars), merchants of London, 5, 9.
Lombards (Lombars), street of, King Henry's funeral procession passes through, 428.
London, King Henry IV. goes from Westminster to the castle (? tower) of, 4; his procession through the city of, 5; King Henry V. enters triumphantly on his return from the French wars, 223; the Emperor Sigismund and the Duke William of Hainault arrive at, 232; they leave, 234; the funeral procession of King Henry arrives at, 427.
London Robert, Bishop of, accompanies Sir Thomas Percy to Bordeaux, 13.
Londoners, occupy the third table at the coronation dinner, 7; express their views as to the news from Bordeaux, 12.
Longeroy, the seigneur de, assists at the siege of Saint Remy, 145; is with the French army defending Calais, 174; with the army about to give battle to the English, 207; killed at the battle of Agincourt, 225.
Longuempre, the fortress of, surrenders to King Henry, 265.
Longueval, the seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 225.
Longueval, Allain messire de, killed at the battle of Agincourt, 225.
Longueval, the seigneur de, attends the marriage ceremony of King Henry, 304; commands a Burgundian force against the Orleanists, 381; serves with John of Luxembourg against the Dauphinois, 395.
Longueville, the seigneur de, 54.
Lonroy, the fortress of, 396.
Lorraine (Loheraine), duke of, 74, 131.
Louis, duke of Orleans. *See* Orleans.
Louis, king of Sicily. *See* Sicily.
Louvet, Jehan, president de Prouvence, 347.
Louvre, the castle of, King Henry lodges at, 411.
Luceu (Lucheu), town of, 190.
Lugny, John de, killed at the battle of Agincourt, 226.
Lugny, Griffon de, his brother, killed at the same battle, 226.
Lupel, Pierre or Pierron de. *See* Gamaches.

Lusignan (Lusinguem), Janus (Jean) de, king of Cyprus, marriage of, 132.
Luxembourg, Damoiselle de, sister of the count of Saint Pol, 54.
Luxembourg, Jean de, constable of France, assists at the siege of Saint Remy, 145; accompanies Duke John of Burgundy to Melun to meet the dauphin, 270; proffers assistance to Duke Philip of Burgundy, 292; harasses the Dauphinois, 295; attacks and destroys the town of Alibaudières, 301; attends the marriage ceremony of King Henry, 304; appointed one of the commissioners to treat for terms of peace with King Henry, 333; deceives the duke of Burgundy's forces at Melun, 339; has a command under Duke Philip, 381; goes to King Henry to treat for the liberation of his brother, 390; returns to Picardy 391; proceeds against the Dauphinois, 395; marches towards Gamaches, 396; sends to attack the Dauphinois at Pierepont, 398, 400; sent into Burgundy with the English army, 419.
Luyot, Robert de, one of the three persons named as hostages for the people of Rouen, 262.
Lyedequerque (Leyquerque), the seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 226.
Lys, messire Philip, in command of the fortress of St. Martin-le-Gaillart, 276; devastates the country about Abbeville, &c., 278.

M.

Macousi, 397.
Maëstricht. *See* Tret and Utrech.
Magdelain, described as chaplain to King Richard, one of the conspirators for the release of the imprisoned king, 20; the great resemblance he bears to the king, 20; is chosen to represent Richard at a feast to be given at Asquesuffort, 21; accompanies the other nobles to Cirencester, 30; escapes thence into Scotland.
Mailly, Ferry de, with the army about to give battle to King Henry, 206; killed at the battle of Agincourt, 225.
Mailly, Jean de, attends the marriage ceremony of King Henry, 304.
Maine province of, the embassy from the duke of Orleans arrested by the Burgundians in, 140; demanded of France by King Henry, 171.
Maisoncelles, town of, King Henry encamps at, 201; returns thither after the battle of Agincourt, 217; leaves for Calais, 218.
Maleurier, the fortress of surrenders to King Henry, 265.
Malines, town of, Philip duke of Burgundy holds parliament at the, 290.
Mallet, Philip, 386; with others, arranges the terms with King Henry for the surrender of Meaulz-en-Brie, 404.
Manny (Mammez), Raoul de, killed at the battle of Agincourt, 225.
Manny, Louis de, in command of the fortress of Chastel-Gaillart, 278.
Mantelonne (Matheleone), the seigneur de, 91.
Mantes, the fortress of, surrenders to King Henry, 265; King Henry arrives at, 267.
Marceil. *See* Mateil.
March, earl of, accompanies King Henry to France, 177; the earl of Cambridge, Lord Scroop, and Lord Grey of Northumberland confide their conspiracy to him, 177; he informs the king of the plot, 178; is confronted with the conspirators in the presence of the king, 179; at the battle of Agincourt, 203.
Marche, conte de la. *See* La Marche.
Marchel, Jehan, a Norman knight in the company of the lord of Neufchatel, slain at Dartmouth, 89.
Mareul, village of, 191.
Marigny, Pierre de, 334, 348.
Marle, Henry de, chancellor of France, 140; attends the council at Rouen, 176; killed at the taking of Paris, 243.
Marle, Robert de Bar, conte de, with the army preparing to give battle to the English, 205; killed at the battle of Agincourt, 225.

Marmes. *See* Maumez.
Maroel-en-Brye, messire John de, slain at Agincourt, 225.
Marquettes, the seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 228.
Marseilles, port of, 330.
Martemville, near Rouen, 248.
Martin V., pope, Otho Colonna (Coullompne), cardinal, elected to the papacy by the name of, 242 ; council of Constance prorogued by, 243.
Mateil (Marceil), the seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 226.
Matheleone. *See* Mantelonne.
Matringuehem, Jean de, captain of the castle of Bouves, presents bread to King Henry's army, 192.
Maumez (Marmez), the seigneur de, and Lancelot de, his brother, killed at Agincourt, 225.
Maumez, Robert de, 329.
Mayence, bishop of, joins the crusade against the Hussites, 324.
Meaulx-en-Brie, town of, 267 ; defended by the dauphin's troops, 301 ; King Henry lays siege to, 385, 386 ; the duke of Burgundy visits King Henry at, 389, 398 ; the siege continues, 401 ; surrendered to King Henry, 404 ; the walls repaired by King Henry, 407.
Mehault, countess, first wife of Waleran, count of St. Pol and sister of Richard II., 87.
Melun, castle of, marriage of the king of Cyprus to Charlotte de Bourbon performed by proxy at, 132.
Melun, town of, reconciliation between the dauphin and John duke of Burgundy at the, 270; defended by the dauphin's troops, 301 ; besieged by the united forces of English, French and Burgundians, 326 ; terms of peace between the French and English finally settled at, 333–336 ; progress of the siege of, 337; surrender of, 341 ; terms of surrender, 341, 342 ; King Henry at, 420.
Menreville, Bernard de, 404.
Menton, Pierre de, 324.
Mercq, the castle of, the count de St. Pol beseiges, 94.
Merlau, castle of, surrendered to King Henry, 407.
Meulant, the bridge of, taken by the Dauphinois, 397.
Meulant, appointed as the place of meeting for the kings of England and France, 267 ; the French court meet King Henry near, 268.
Meuse, river, 52.
Michelle de France, wife of Philip duke of Burgundy and sister of the dauphin, 289 ; goes to Arras, 388 ; dies at Ghent, 430.
Milan, duke of, 74.
Mirabel, frontiers of, 11.
Miraumond, seigneur de, 121.
Miraumont, river, 194.
Misnie. *See* Nuisse.
Mobason, Jehan de Craon, seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 227.
Mommer, seigneur de, 379.
Monbercant (Montberchant), Collard de, killed at the battle of Agincourt, 228.
Moncaurel (Moncheurel), the seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 226.
Moncaurel, Rasse (Charles) de, killed at the battle of Agincourt, 227.
Monceaux (Emmonceaux), the fortress of, surrenders to King Henry, 265.
Moncy-la-Gace, town of, King Henry encamps at, 194, 198.
Mondidier. *See* Montdidier.
Mongauchier (Mongauquier), Seigneur de, is sent to the Count of Charolois to request him to join the army, 197 ; delivers his message at Arras, 197, 198 ; killed at the battle of Agincourt, 227.
Monion (Monton), the fortress of, surrenders to King Henry, 265.
Montagu, Seigneur de (grand maitre d'hôtel de France), 103 ; beheaded, 132.
Montagu, the seigneur de, is sent with a garrison into Rouen, 245 ; accompanies, the duke of Burgundy from Bray, 281 ; attends the duke at his meeting with the dauphin, 283 ; escapes being made prisoner by the dauphin after the duke's

Montagu, the seigneur de—*cont.*
assassination, 285; present at the marriage ceremony of King Henry, 304.
Montargis, town of, 271; defended by the dauphin's troops, 301.
Montauben, Bertrand de, killed at the battle of Agincourt, 227.
Montberchant. *See* Monbercant.
Montbury, John de, 70.
Montcaurel. *See* Moncaurel.
Montdidier, 399; the country near, devastated by the English, 265.
Montena, town of, the Burgundian army halts at, 119.
Montenay, Jehan de, killed at the battle of Agincourt, 227.
Montenay, the seigneur de, surrenders the castle of Caen to King Henry, 244.
Montereau (Moustreau-faut-Yonne, Moustreuil), the dauphin invites the duke of Burgundy to meet him at, 280; the duke is warned against treachery there, 281; he enters the castle of, 282; the dauphin's troops defend the place, 301; death of the chancellor of France at, 318; the town (castle excepted) taken by the English, 318, 319; castle besieged, 320; resolution of the garrison and treatment of the prisoners by the English, 321; castle surrenders; is garrisoned by King Henry, 322; King Henry arrives at, 365.
Montigny, town of, 366.
Montigny, the seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 227.
Montigny, Robert de, killed at the same battle, 227.
Montjardin, Bauduin de, governor of Liege, 52.
Montjoy, French herald, is sent to Aire to persuade the count of Charolois to join the army, 198.
Montpensier, damoiselle de, sister of the count de la Marche, 54.
Montpilloy, town of, 350.
Montrescourt. *See* Mourescourt.
Mont Saint Jan, the seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 226.
Mordal (Moreuil), Floridas de, killed at the battle of Agincourt, 228.
Moreul, the seigneur de, sent by the king of France to guard Boulogne against the English, 235, 258.
Morgardin, Bauduin de, a Liegeois, surrenders to the duke of Burgundy, 127.
Morgie. *See* Morgine.
Morgine (Morgie, Linorguie), the country of, 90.
Moriane, Percer marquis of, 74.
Moroeil, the town of, 399.
Moroeil (Moreul), John de, castellan of Lens, killed at the battle of Agincourt, 225.
Mortaigne, count of, attends the council held at Paris on the subject of the letters of the dukes of Orleans, Berry, and Bourbon to the court of England, 140.
Mortemer near Mondidier, the fortress of, 396; the Dauphinois make overtures to King Henry to surrender it to him, 409.
Morviller, Peter de, president of the parliament, 290, 347.
Morvillor, Philip de, one of the French ambassadors sent to King Henry, 252.
Motte, Jehan de la, an accomplice in the murder of the duke of Orleans, 112.
Mourescourt (Montrescourt), the castle of, 409.
Moustier-Villers, town of, occupied by the French army, 181, 182; the fortress of, surrenders to King Henry, 265.
Moustréau faut Yonne. *See* Montereau.
Moustreul, town of, 336, 427.
Moustreuil. *See* Montereau.
Mouy (Moy), Artus de, killed at the battle of Agincourt, 228.
Mouy, seigneur de, 378, 398.
Mouy, Tristran de, seigneur de Verneulle, killed at Agincourt, 228.
Mouy in Laon, the castle of, the Dauphinois burn, before retreating, 409.
Moys in Beauvoisis (Beauvaisis, Beauvoisin), the seigneur de, killed with his son at the battle of Agincourt, 227.
Mucident, the seigneur de, 12.
Mynon, captain of the garrison of Macousi, 397.

N.

Namur, count of, joins the count of Hainault against the Liegeois, 118.
Naples, 132, 330, 331.
Nauton, Hugotin de, 127.
Navarre, Charles king of, attends the council at Paris, 139.
Neige, town of, 192.
Nelle, Raoul de, assists at the siege of Saint Remy, 145; killed at the battle of Agincourt, 226.
Nelle, Porru de killed at Agincourt, 228.
Nelle, le Borgne de, killed at Agincourt, 228.
Nelle, town of, the English army proceeds to, 193; fortress of, surrendered to King Henry V., 333.
Nerbonne, the viscount de, an accomplice in the assassination of John duke of Burgundy, 285; charged therewith, 347.
Neufchatel (or Chastelneuf), the seigneur de, assists the admiral of Britany against the English, 87; departs from Vennes for St. Malo, and sets sail from that port, 88; engages the English at Dartmouth, and is slain, 89.
Neufchatel (Chastelneuf), the seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 228.
Neufchatel, John de, sent with a garrison into Rouen, 245.
Neufville, seigneur de, a Burgundian knight, 122; with his son killed at the battle of Agincourt, 225.
Neufville-en-Haye, the fortress of, the Dauphinois make overtures to King Henry to surrender it to him, 409.
Nevers, Philip count of (third son of Philip duke of Burgundy), receives the barony of Donzy from his father, 92; marriage of, 131; accompanies John duke of Burgundy from Paris, 136; is created a knight, 201; killed at the battle of Agincourt, 224.
Neville (Neufville), lord, son of the earl of Northumberland, with King Henry before Rouen, 248.
Nieuport, the port of, 99.
Noielle (dessous Lens), the seigneur de, taken prisoner at the siege of Mercq, 97.
Noirthamp. *See* Northampton.
Nordewic. *See* Norwich.
Norfolk, duke of (earl marshal), dies at Venice from grief at the news of King Richard's death and Henry's accession, 51.
Normandy (Northmandie), demanded by King Henry's ambassadors when treating for his marriage with Katherine, daughter of the king of France, 166; again demanded by King Henry, 171; the country of, 181; is devastated by King Henry's army, 188; is invaded by King Henry, 241, 242; infested by brigands, 246; the country of, wasted by King Henry's army 249; King Henry demands the duchy of, as terms of peace, 252; the duchy is recovered by King Henry after being under French rule for 215 years, 263; the earl of Warwick sends for ships to, 414, 426.
Northampton (Noirthamp), earl of. *See* Henry.
Northmandie. *See* Normandy.
Northumberland (Northombrelant), Henry de Percy, earl of, constable of England, carries the sword of the church at King Henry's coronation, 5.
Northumberland, earl of, 5, 51, 57, 66; and Messire Henry, his nephew, 66; at Southampton with King Henry, 240. *See also* Percy.
Norwich (Nordewic), bishop of, one of the ambassadors sent to France, 164; with King Henry on his arrival in France, 181; dies before Harfleur, 183.
Nostre Dame, cathedral of, in Rouen, King Henry returns thanks at, on entering the town, 263; in Paris, the duke of Burgundy is buried at, 286; funeral service for King Henry V. at, 425.
Nouailles, the seigneur de, accompanies the duke of Burgundy from Bray, 281; attends the duke at his meeting with the dauphin, 283; endeavours to rescue the duke from his assassins, and is killed in the attempt, 285.

Noue-le-Roy, town of, taken by King Henry, 385.
Noyelle, the seigneur de (named the White Knight), taken prisoner at Agincourt, 230; Baudoc (Baudot), his son, also taken prisoner, 230, 302.
Noyon, the bishop of, 408.
Nuisse (Nusse, Misse, Misnie), marquis of, joins the crusade against the Hussites, 324, and *note*.

O.

Offemont, le sire d', 151. *See* Auffemont, Seigneur de.
Offemont, castle of, surrendered to King Henry, 407.
Omfreville, the seigneur d', killed at the battle of Agincourt, 226.
Omfroy. *See* Humphrey, Duke.
Ongnies (Oignies), Hector d', with his brother killed at the battle of Agincourt, 228.
Oraces, Messire, 404.
Orange, prince of, 304, 323, 339, 389.
Orleanists (Orleannois), known as Armagnacs, 146; they are defeated by the Burgundians at Saint Remy-au-plain, 146; send an embassy to King Henry, 147; conclude a treaty with the Burgundians at Bourges, 153; disputes between them and the duke of Burgundy, 237.
Orleans, Louis duke of (count of Valois and of Beaumont), letter to King Henry from, 67; copy of treaty between Henry and, 73; second letter of, 75; demands the widow of King Richard in marriage for his son Charles, 101; alliance entered into between the duke of Burgundy and, 102; besieges the towns of Blaye and Bourg in Guienne, 103; retires to Paris, 104; obtains the duchy of Guienne from King Charles, 110; plot to assassinate him, 111; is attacked by the emissaries of the duke of Burgundy, 113; and assasinated, 114; general effect of his death on the country, 114; discord in France caused by the death of, 173.
Orleans, Louis, duke of—*cont.*
Orleans, Charles duke of, marries Isabel, widow of King Richard II., 102; sends an embassy to King Henry, 140; his ambassadors arrested by the Burgundians, 140; his letters discovered and opened before the council at Paris, 141; sends to offer battle to King Henry, 194; is with the army preparing to give battle to King Henry, 205; is taken prisoner, 218; rides with and converses with King Henry, 219; mentioned in the list of prisoners, 229; is at the supper given by King Henry to the Emperor Sigismund, 232, 423; whilst a prisoner in England, his daughter is married to the duke of Alençon, 362.
Orleans, duchess of, prevails upon the king to summon the duke of Burgundy, 117; quits Paris for Blois with her daughter-in-law, 129; dies at Blois, 131.
Orpehem. *See* Erpingham.
Ostrevant, 118.
Oxford (Oxemfort), earl of, accompanies King Henry to France, 177; with the duke of York commands the rear-guard of King Henry's army, 188; the banner of, mentioned in the account of the order of battle, 203; is killed at the battle of Agincourt, 218; his body prepared to be taken to England, 218.
Oxford (Xemford), the conspirators against King Henry executed at, 43.
Oxford. *See* Asquesuffort.
Oysemon, 374.
Ozonville, Maillart d', killed at the battle of Agincourt, 227.

P

Paris, news of Richard's deposition brought to, 9; the king of France meets the Emperor Sigismund at, 231; the French garrisons are withdrawn to, 242; taken by the duke of Burgundy's party, 243;

Paris—*cont.*
the messenger from the besieged of Rouen arrives at, 251 ; the French court go to Ponthoise from, 253 ; the count of St. Pol and the chancellor of France remain at, when the French court are at Troyes, 275 ; effect of the news of the murder of the duke of Burgundy at, 287, 288 ; dissatisfaction at, caused by changes being made in the currency, 386 ; the kings and queens of France and England arrive at, 411 ; King Henry levies a tax in, 412 ; the kings leave for Senlis, 412 ; discovery by King Henry of a plot to take, 416 ; King Henry hastens to, 417 ; the English army at, on their way to Burgundy, 419 ; the duke of Burgundy arrives at, 425 ; council of nobles at, 425 ; the different nobles leave, 426 ; the king of France dies in, 430 ; the town is garrisoned against the Dauphinois, 431.

Paris, the bishop of, accompanies the duke of Burgundy to Bourbourg, 51.

Pasmes (Paumes), the seigneur de, sent with a garrison into Rouen, 245.

Passeavant, Jehan de, 359.

Pavia, Eustace of (Eustace de Pavie), an Augustine monk, explains to the French court the message sent by the besieged of Rouen, 251.

Pembroke (Pennebrocq), earl of, killed at Sluys, 100.

Penhours, the seigneur de, 87.

Pennebrocq. *See* Pembroke.

Pentecost, feast of, 411.

Penthecouste. *See* Pentecost.

Penthievre, count of, accompanies the duke of Burgundy from Paris, 13.

Percer, marquis of Moriane, 74.

Perche, earl of, taken prisoner at Beaujé, 359.

Percy (Persy), Henry de, earl of Northumberland, 5, 51. *See also* Northumberland.

Percy, Henry de, son of the earl Percy. 51, *note.* *See also* Percy, Sir Thomas de.

Percy, John de, 57, and *note.*

Percy, Thomas de, 13 *bis*, 66, and *note.*

Percy, Sir Thomas (*Henry*) de, chosen as ambassador to the people of Bordeaux, 13 ; conducts Queen Isabella to France, 54 ; is commanded on his return to England to lead an army against the earl of Douglas, 56 ; gains a victory and takes Douglas prisoner, 56 ; is ordered by King Henry to bring the earl to London, 57 ; the king's behaviour to him, 57 ; raises a force against the king, 58 ; gains over the Welsh ; gives the king battle at Shrewsbury, 63 ; is defeated and slain, 66.

Percy, Thomas de, nephew of the ambassador, accompanies his uncle to Bordeaux, 13.

Percy, Thomas de, constable of England, 56, 57.

Percy, Thomas de, earl of Worcester, 57, *note.*

Perigord (Pieregort), county of, 157.

Perronne, town of, part of the French army proceeds to, 193 ; Duke Philip of Burgundy meets his supporters at, 296.

Perouel, seigneur de, 108 ; his son elected bishop by the Liegeois, 108 ; besieges the town of Maestricht, 118 ; retires to Liege, 119 ; advances against the duke of Burgundy, 120 ; addresses the troops, 123 ; is slain with his two sons, 127.

Petit, Jaques, 141, 143.

Picardy (Picardie), the count of St. Pol assembles forces in, 94 ; the duke of Burgundy receives the government of, 100 ; the people of, ordered to serve against King Henry, 185 ; King Henry retains part of, 209, 225 ; the gentlemen of, join the French army in great numbers, 255, 368, 419.

Pieregort. *See* Perigord.

Pierepont, taken by the Dauphinois, 398 ; the Dauphinois burn the town, 399.

Pierepont, castle of, surrendered to King Henry, 407.

Pierre, Lancelot, a valiant French soldier, 188.

Pieruuel, the seigneur de. *See* Perouel.

Piquigny, King Henry encamps near, 192 ; Burgundians flee to, 380.

Plamasse, Rifflart de, conducts an attack on King Henry's baggage at the battle of Agincourt, 216.

Plememue or Plamemue, the port of, and country round about ravaged by the count de la Marche, 86.

Poilil-le-fort, 271.

Poitiers, Charles de, one of the duke of Burgundy's counsellors, 280.

Poitiers, Philip de, killed at the battle of Agincourt, 228.

Poitou, county of, 157. *See also* Ponthieu

Poix, the town of, the earl of Huntingdon marches through, doing much damage, 277, 353.

Poix, seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 225.

Poix, Roghues de, killed at the battle of Agincourt, 225.

Poix, Jennet de, taken prisoner at Agincourt, 230.

Pomfret. *See* Pontefract.

Pommiers, le seigneur de, 12.

Pontaillier (Pontarlier), Guy de, accompanies the duke of Burgundy from Bray, 281; attends the duke when he goes out to meet the dauphin, 283.

Pont de l'Arche, is taken by King Henry, 47; King Henry leaves, for Rouen, 247; the king of France and the duke of Burgundy send an embassy to King Henry at, 252.

Pont-Remy, seigneur de, defends the passage of the river Somme against King Henry, 191.

Pont-Remy, King Henry stops at, 191; a raid made by the Dauphinois upon, 278; captured by the Burgundians, 371.

Pont Saint Esprit, town of, captured by the dauphin, 323.

Ponte-au-de-mer, the fortress of, surrenders to King Henry, 265.

Pontefract (Pontfret, Pomfret), King Richard removed from the Tower of London to, 25; murder of the king by Exton at, 38.

Pontefract (Pomfret), on the Thames, King Richard's body removed from London to

Pontefract on the Thames—*cont.*

a village near, 40; the king's body removed thence to be buried at Westminster by order of Henry V., 167.

Pontfret. *See* Pontefract.

Ponthieu, 93, 97.

Ponthieu, count of, attends the council at Rouen, 196.

Ponthieu, county of, 157, *note;* is demanded of France by King Henry, 171; is to be given to the English if they put a stop to the war, 209, *note;* King Henry is content to take it, as part of the terms of a peace, 210; King Henry demands it, as terms of peace, 252.

Ponthoise, town of, 246; the French court at, 253; the French court leave, for Beauvais, 255; the French garrison of Rouen when dismissed by King Henry proceed to, 264; King Henry marches towards, 264; the country near, overrun by the English, 265; the French court return to, 267; John of Luxembourg arrives at, 270; the duke of Burgundy leaves for Melun, 271; the French court remove to St. Denis from, 272; King Henry resolves to take, 273; a detachment of English troops arrive before, 273; taken by the English, 274, 303.

Pot, Messire Regnier, governor of Dauphiny, accompanies the duke of Burgundy from Paris, 136; attends the marriage ceremony of King Henry, 304.

Potes (Pottes), seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 227.

Potier, John and Philip, English captains in the service of the duke of Burgundy, 137.

Poucques, seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 226.

Pragois, people of Prague, the Protestant followers of John Huss, 324.

Preaulx (Praiaux), the fortress of, surrenders to King Henry, 265; the seigneur de, 327; sent prisoner to Paris, 342.

Provins (Prouvins), the French court proceed to, 260; the French nobles of Rouen go to their king at, 264; the English embassy arrives at, 267, 303.

Q.

Querecqs (Cresecques), the seigneur de, killed at the seige of Mercq, 97.
Quesnes, Carados de, an Orleanist, in the fortress of St. Martin-le-Gaillart, 276; goes to Compeigne for assistance from the seigneur de Gamaches, 276.
Quesnes, the viscount de, killed at the battle of Agincourt, 226.
Quesnoy, the seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 227.
Quesnoy, the castle of, 395.
Quieret, Hustin de, killed at the battle of Agincourt, 226.
Quieret, Behort de, taken prisoner at Agincourt, 230.
Quievrain, the seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 227.

R.

Raims. *See* Rheims.
Rambures, the seigneur de, taken prisoner at the siege of Mercq, 97; commands the French army defending Calais, 174; killed at the battle of Agincourt, 224.
Rambures, the seigneur de, 350.
Rambures, Jehan de, 507.
Rapson or Rameson, Thomas, 70.
Rasse, the seigneur de, killed at battle of Agincourt, 228.
Rasse, Collard de, killed at the same battle, 228.
Raullet, Jehan, 377.
Rayneval, seigneur de, with his brother killed at the battle of Agincourt, 225.
Rebempre. *See* Reubempre.
Regnauville, the seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 228.
Rely, Guy de, 378.
Renty, Courbet de (Rubempre), killed at the siege of Mercq, 97.
Renty, Gallois de, assists at the siege of Saint Remy, 145.
Renty, Oudart de, with two brothers killed at the battle of Agincourt, 225.
Renty, castle of, duke of Burgundy releases the children of the duchess of Bourbon from, 139; the Dauphinois make overtures to King Henry to surrender to him the castle, 408.
Rethel (Rethes, Retes), Anthony count of, second son of Philip duke of Burgundy, 87; his marriage with the daughter of Walleran de St. Pol, 87; receives the duchy of Brabant from his father, 92.
Reubempre (Rebembre), Anthony de, 399.
Reubempre (Rubempre), Courbet de, 97 *note.*
Reubempre, Lancelot de, killed at the battle of Agincourt, 228.
Reubetagnes, Robinet de, 85.
Rheims (Rains), the town of, 409.
Rheims (Raims), duke Philip of Burgundy at, 298.
Rhone (Rosne), river, 323.
Richard II., king of England, called Richard of Bordeaux and Richard of England, 3, 8, 15; his interview with King Henry in the tower, 24; removed to Pomfret castle, 25, 27; his anger at the arrival of Exton, 37; slain after defending himself with great valour, 38; his corpse exhibited at Saint Paul's, 38; thence taken to a village near Pomfret-on-Thames, 40; is re-interred at Westminster, by command of King Henry the 5th, 167.
Richmont, count of, prepares to lay siege to the fortresses of Maine, 144; at Abbeville with the French army, 193; with the French army preparing to do battle with King Henry, 205; taken prisoner at the battle of Agincourt, 230; is released upon an exchange of prisoners, 392.
Robersard, Loys de, 296.
Robessart, Jehan (Chanoine de), invited to the feast at Asquesuffort by the earl of Huntingdon, 22.
Roche Guyon, seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 225.

Rochester, the Burgundian embassy meets King Henry at, 138; King Henry's funeral procession at, 427.

Rochester, bishop of, one of the embassy from King Henry the 5th to Duke Philip of Burgundy, 293.

Rochester (Rocestre), the herald who carried the letter from King Henry to the king of France, 174.

Rocourt (Hecourt), Gerard de, killed at the battle of Agincourt, 227.

Rogan, Jehan de, 379.

Rohalle, Richard de, accompanies Sir Thomas Percy to Bordeaux, 13.

Rollin, Jehan, advocate of the duke of Burgundy, his accusations against the murderers of Duke John, 347.

Romans, king of the. *See* Sigismund.

Rombures. *See* Rambures.

Roncq, the seigneur de, a Burgundian knight, 137; killed at the battle of Agincourt, 227.

Ros, lord de, accompanies King Henry to France, 177; remains with the army commanded by the king, 188; the banner of mentioned in the account of the order of battle, 203; at Southampton with King Henry, 240; joins the duke of Burgundy's army with other English nobles, 296; slain at Beaujé, 359.

Rosem, le seigneur de, 12.

Rosimbos, seigneur de, with his brother, killed at the battle of Agincourt, 226.

Rosimbos, Jean de, 376.

Rosne. *See* Rhone.

Rostellant. *See* Rutland.

Roubaix, seigneur de, one of the Count of Charolois' governors, 197, 304.

Rouen, garrisoned by the French, 183; council held by the king of France at, 196; the news of the defeat at Agincourt brought to the court at, 230; the earl of Dorset makes a raid upon, 238, 242; strongly garrisoned by the French, 245; the inhabitants prepare for defence against the English, 245; King Henry reaches, 247; heavy artillery used against,

Rouen—*cont.*

249; messengers to the king of France, from, 251; 20,000 non-combatants sent out from, 253; sally made by the garrison of, 254; ill success of the messengers to the king of France from, 256; defeat of the garrison of, by the English, 259; attempt to fire the town, 261; terms of surrender of, to King Henry, 262; the English ambassadors return from Provins to, 267; King Henry proceeds to Troyes from, 302; the prisoners from Meaulz-en-Brie on their way to England pass through, 406; Queen Katherine arrives at, 410; King Henry's corpse taken to, 425; the duke of Bedford and other nobles arrive at, 426; the funeral procession of King Henry at, 427.

Rouge, duc. *See* Bavaria, Louis of.

Rougemont, castle of, taken by King Henry, 385.

Round table (Table reonde), the French army reaches the abbey of the, 90.

Rousseauville, town of, the French army reported in the neighbourhood of, 200.

Roussy, count of, with the army preparing to do battle with the English, 206; killed at the battle of Agincourt, 225.

Rouveres, Jehan de, 404.

Roye, the seigneur de, taken prisoner at the battle of Agincourt, 230.

Rubempre, Courbet de. *See* Reubempre.

Rupes, Gaultier de, marshal of the duke of Burgundy, 136.

Russault, fort of, 154, *note.*

Rutland (Rostellant), earl of (duke of Aumarle), 6; conspires with other nobles to release King Richard, 20; reveals the conspiracy to King Henry at Windsor, 23; his conduct suspected by the rebel nobles, 28; arrives in London with the head of Despencer, 49; one of the ambassadors to treat with France on the subject of peace, 51; accompanies King Henry to France, 177. *See also* York, duke of.

S.

Saielle, Thomas, an adherent of the duke of Exeter, 45.
Saint Affrain, church of, King Henry's funeral procession stops at, 427.
Saint Albans (Saint Albonne), the rebel troops under the earls of Salisbury and Huntingdon reach, 29.
Saint Andrieu, town of, burnt by the earl of Huntingdon, 296.
Saint Augustin, King Henry lodges at the abbey of, 223.
Saint Bris (Brisse), the seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 225.
Saint Cler, the seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 226.
Saint Clou, the Orleanists posted at, 136.
Saint Crespin, 200, 205.
Saint Crespin, the seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 226.
Saint Davids, bishop of, one of the embassy from King Henry to the court of France, 101.
Saint Denis, the duke of Burgundy intercepts the Orleanists there, 136; the king of France accompanies the Emperor Sigismund to, 231; the French court removes to, 272; the French court leave, for Troyes, 275; the king of France is buried at, 430, 431.
Saint Digier en Parthois, the English take the town of, from the Dauphinois, 417.
Saint Donas de Bruges, provost of, ambassador from duke of Burgundy to the court of England, 138.
Saint George, the seigneur de, accompanies the duke of Burgundy from Paris, 136; accompanies the duke of Burgundy from Bray, 281; attends the duke when he goes out to meet the dauphin, 283; the duke tells him what confidence he feels in Messire Tauneguy du Chastel, 284 goes to ask King Henry to release his nephew, 389.
Saint George, Guillaume de Vyenne, seigneur de, appointed captain of Picardy, 101; resigns his office, 107.
Saint George, the gate of, 264.
Saint Germain, Walleran de, 396.
Saint Germain sur Cailly, the fortress of, surrenders to King Henry, 265.
Saint Gille, Bertrand de, killed at the battle of Agincourt, 227.
Saint Hilaire, gate of Rouen, 247.
Saint Katherine, the fortress of, part of the English army before, 248; surrenders to King Henry, 249.
Saint Lambert, the standard of, is carried by the damoisel de Salines, 127.
Saint Legier, Manneroy de, 349, 375.
Saint Lou, town of, taken by King Henry, 243.
Saint Louis, the altar of, 286.
Saint Maclau, the port of, 86.
Saint Malo, the lord of Neufchatel sails for Dartmouth from the port of, 88.
Saint Martin, King Henry sails for England on the day of, 222; eve of, 427.
Saint Martin, Annieux de, in the service of the admiral of France, 104.
Saint Martin, Bernard de, 379.
Saint Martin, church of, King Henry offers up prayers on the surrender of Harfleur at, 186.
Saint Martin des Champs, jousts held in Paris at, 132.
Saint Martin-le-Gaillart, the English besiege, 276; help is sent to the besieged of, 276, 277; is set fire to by the garrison, who escape, 277.
Saint Mathieu, port of, engagement between the English and French fleets off the, 87.
Saint Michiel, 237.
Saint Mor-des-Fossez, the monastery of, King Henry's remains interred at, 425.
Saint Omer, Duke Philip of Burgundy at, 50; the count of St. Pol retreats from Calais to, 96; duke John of Burgundy disperses his army at, 106; the duke of Gloucester sent there as hostage, 236; the duke of Burgundy returns thither, and the duke of Gloucester leaves, 237; 336.

Saint Omer au Bois, town of, burnt by the English, 154.
Saint Paul's (Saint Pol), King Richard's corpse exhibited in the church of, 39; King Richard's corpse rests at, for one night previous to its being interred at Westminster, by order of Henry V., 167; King Henry pays his devotions at, 223, 224; funeral service for Henry V. at, 428.
Saint Pierre, the seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 227.
Saint Pol, the king of France stops at the hotel of, 411; the king of France dies there, 430.
Saint Pol, Waleran count of, receives Queen Isabella on her return from England, 54; his letter to King Henry, 84; his anger at the king's reply and his action thereupon, 85; his daughter married to the duke of Burgundy's second son, 87; departs from Abbeville for Harfleur, whence he sets sail, 93; descends upon the Isle of Wight, but re-embarks without effecting any damage, 93; raises an army of Picards, Boullenois, and Flemings, and marches to besiege the castle of Mercq, 94; is defeated by the English, 96; retreats by St. Omer to Therouenne, 97; collects another force there, 98; is superseded by order of the king, 99; assistance sent to him by the duke of Burgundy, 99; accompanies the duke of Burgundy from Paris, 136; is ordered to garrison the frontier towns against the English, 151; holds a council of war and sends an army to Guisnes, 151; returns to Boulogne, 152; attends the reception of King Henry by the French court at Meulant, 268; accompanies the duke of Burgundy to his meeting with the dauphin, 271; appointed one of the commissioners to carry out terms of peace, 333; goes with the duke of Burgundy to Paris, 389.
Saint Pol des Lyons, the French army returns from Wales to, 92; the French army draws near to, 199.
Saint Quentin, 193, 194.
Saint Remy, 236.
Saint Remy au Plain, siege of, 145.
Saint Remy, Jean le Febvre, seigneur de. *See* Toison d'or.
Saint Riquier, 336, 366, 368, 387.
Saint Sollier, Philip de, 379.
Saint Symon, the seigneur de, and his brother, Gallois de, killed at the battle of Agincourt, 226.
Saint Thomas, King Henry makes an offering at the shrine of, 223.
Saint Vaast, la Hogue, in Coutantin, 153.
Saint Valery, 265, 378, 388, 413.
Saint Wallery. *See* Saint Valery.
Sainteron (Saintron), the seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 227.
Saintetraille, Pierron de (Poton de), slain in battle, 265.
Saintetraille, Poton de, 297, 369, 374, 379, 398.
Saintes. *See* Banites.
Salines-en-Ardenne, count of, joins the count of Hainault against the Liegeois, 118; is killed in battle, 127.
Salines, le damoisel de, eldest son of the count of Salines, 127.
Salines, the count of, is with the army preparing to do battle with the English, 206.
Salisbury (Salsebry), earl of (John de Montacute), is in prison during the solemnities of King Henry's coronation, 8; doomed to death by the people and some of the nobles, 8; pardoned by King Henry through the intercession of the earl of Huntingdon, 9; conspires to effect King Richard's release, 20; his conduct on suspecting the failure of the plot, 28; leads his troops to Windsor, and thence to Collebrun and Brentford, 29; continues his march to Saint Alban's, thence to Berkhamstead, 29; reaches Cirencester with the other conspirators, 30; is slain there in the attempt to arrest him, 33.
Salisbury, earl of (Thomas de Montacute), is at Southampton with King Henry, 240; is before Rouen, 248; endeavours to raise the siege of Alençon, 362.

Salmue, isle of, 86.
Samer-au-Bois. *See* Saint Omer-au-Bois.
Sandwich, ambassadors from the Liegeois reach, 116 ; part of King Henry's army go by, on their return to England, 221.
Sansoirre (Sanxerre), town of, 418.
Sanxerre, Loys de (constable of France), 11.
Sardonne, Ferry de, killed at the battle of Agincourt, 227.
Saverne. *See* Severn.
Saveuse, Philip de, 206, 372.
Saveuse, Hector de, with the army about to give battle with the English, 206 ; commands the garrison of Pont Remy, 278 ; assists at the capture of Crespi-en-Lannois, 297.
Saveuse, Morel de, slain at the siege of Mercq, 97.
Saveuses, the seigneur de, 395, 399, 400.
Saveuses, Le Borgne de, 399.
Saveuses, Guillaume de, is with the army about to do battle with the English, 206; takes command of a part of the army engaged in the battle of Agincourt, 213 ; is vanqnished by the English, 214; is killed, 225.
Savoiens, the army of the, in the expedition against the Hussites, 324.
Savoisy (Jacques), Charles de, in the service of the French admiral, 104.
Savoy (Scavoie), the duke of, the Emperor Sigismund meets him, 239; the duke of Burgundy visits him, 390.
Scotland (Escoche), 33, 59.
Scotland, James, king of (son of Robert III.), brought as prisoner to England, 331; circumstances of his capture, 332; is brought to King Henry at Melun, 333 ; returns with the king to England, 353; released by, on condition of marrying Henry's cousin, 355.
Scroop (Stroul, Strol), Lord, enters into a conspiracy against King Henry, 177 ; confronted with the earl of March, his accuser, sentenced to be beheaded and is executed, 179.
Seely, Sir Benoist de. *See* Cely.
Seguinac (Seguinat), John de, attends the duke of Burgundy to meet the dauphin, 283.
Seine, river, duke of Burgundy attacks the Orleanists near, 136 ; King Henry when before Rouen fixes chains across, 248 ; the French garrison of Rouen when sent away by King Henry cross the, 264, 267, 415.
Seine (Semelle), seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 226.
Sempy, Collard de, killed at the battle of Agincourt, 227.
Senlis, the town of, the kings of France and England arrive from Paris at, 412 ; the duke of Bedford goes to the king at, 416 ; King Henry leaves for Compeigne, 416 ; returns to, 417 ; King Henry leaves, 419.
Sens, town of, captured by King Henry from the Dauphinois, 317.
Serre, marquis de, 379.
Servy en Launois, the seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 226.
Sery (Sery-Fontaines), the fortress of, surrenders to King Henry, 265.
Severne (Saverne), the river, 29.
Sezille. *See* Sicily.
Shrewsbury (Chyrosbury), King Henry meets the army of Percy near, 62; battle of, 63, 64, 65.
Sicily (Sezille), Louis king of, attends the council at Paris, 128 ; is present at the council on the subject of the letters to the king of England from the dukes of Orleans, Bourbon, and Berry, 140; his demeanour towards the king of France, 144; quits Paris and prepares to defend Maine against the counts of Alençon and Richmond, 144 ; present at the council held at Rouen, 196, *note*; persuades the Duke of Guyenne not to join the army sent against the English, 197.
Sicily, Louis, son of the above, crowned at Rome, 330.
Sigismund, the emperor (king of the Romans), 164 ; meets the king of France at Paris, 231 ; undertakes to go to England, 231 ; is entertained at London by

Sigismund, the emperor—*cont.*
King Henry, 232; returns to France, and relates what he has done, 234; again visits England, 236; returns to the French court and thence to Germany, 239.
Sissay (Sissai), Guichard de, 386; displays great valour in the defence of Meaulz-en-Brie, 402, 404, 423.
Sluys (Lescluse) an English army lands at, and is defeated, 99, 100.
Soissons, count of. *See* Couchy.
Somerset, earl of, taken prisoner at the battle of Beaujé, 359.
Somme river, 189; King Henry marches up the, 191; attempts to cross at the Blanche-Tache, 191; a part of the French army sent to defend the passage of, 193; King Henry crosses, 194.
Soucestre or Soussestre. *See* Cirencester.
Souch (? Saatz), town of, in Bohemia, besieged during the expedition against the Hussites, 325.
Southampton (Hantonne), earl of, 248.
Southampton (Hantonne), the port of, 93; the French demand of King Henry the withdrawal of his army from, 170; King Henry ships his army for France from, 174; his letter to the king of France dated from, 176; he assembles his army at, 177; the English army assembles at, 240.
Stanfort (Estamfort), earl of, dies when with the army before Harfleur, 183.
Stanfort (Estamfort), earl of, at Southampton with King Henry, 240.
Stas de Courtheuse, an accomplice in the murder of the duke of Orleans, 112.
Stendre. *See* Estendre.
Succestre. *See* Cirencester.
Surrey (Sudrien), duke of. *See* Kent.

T.

Table reonde. *See* Round table.
Tancarville, count of, refers to the murder of King Richard and other charges against King Henry, 133.
Tarcaville. *See* Archaville.
Tayeu, le besque de, and his brother, Payen de, killed at the battle of Agincourt, 226.
Tenby (Theneby), the marshal of France reaches, and has conference with the Welsh chiefs at, 90
Thabary, captain of a band of brigands taking the side of the duke of Burgundy, account of his movements, 246, 247.
Thalmarin. *See* Calmarcin.
Thames (Tamise), river, King Henry proceeds from St. Paul's to Westminster by the, 224.
Thames, Pomfret on. *See* Pontefract.
Theneby. *See* Tenby.
Therewane. *See* Therouenne.
Therouenne (Therewane), 96, 333, 353.
Thery, castle of, duke of Orleans proceeds to, 102.
Thery Le Roy, one of the French ambassadors sent to King Henry, 252.
Thian, le bastard de, is ordered to garrison Paris against the Dauphinois, 431.
Thibauville, the seigneur de la Riviere de, killed at the battle of Agincourt, 226.
Thiebronne (Thyenbrone), Louis de, 278, 350, 379, 409. *See also* Cambrone.
Thoisi, Jehan de, bishop of Tournay, attends the council at Paris to consider the conduct of the dukes of Orleans and Berry, 140; appointed by Duke Philip of Burgundy to treat of an alliance with England, 296; attends the marriage ceremony of King Henry, 304; is present at the royal court held at Paris, 347.
Tholongon, Anthoine de, sent with a garrison into Rouen, 245; one of the embassy from Duke Philip to King Henry 5th, 291.
Thouenne (Chevene), Jehan de, visconte de Brunequet, 127.
Thouraine. *See* Touraine.
Thyan. *See* Tyan.
Thyenbrone. *See* Thiebronne and Cambrone.
Thyennes, the seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 226.

Toison d'or, king of arms in the house of Burgundy (Jean le Febvre, the seigneur de Saint Remy), present at the battle of Agincourt, 189 *note*, 200 *note*, 205.
Tongres, John of Bavaria besieged by the Liegeois at, 118; the Liegeois retire from, 119; a battle imminent near, 121; battle of, 126.
Tostavant, Jehan, 359.
Toucques in Normandy, besieged by King Henry, 241; is surrendered, 241.
Toucques, the seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 228.
Touraine (Thouraine), Charles, duke of. *See* Dauphin.
Touraine, the duchy of, demanded of France by King Henry, 171.
Touraine, the dauphin visits the country of, 279.
Tournay, bishop of. *See* Thoisi, Jehan de.
Tournehem, the army under the count of St. Pol marches to, 94.
Tours, the dauphin leaves, for Melun, 271.
Touteville. *See* Estouteville.
Tramecourt, the French army encamps between Agincourt and, 204, 208, 210, 213.
Tramery, the viscount de, killed at the battle of Agincourt, 227.
Trayton. *See* Drayton.
Treel. *See* Creil.
Tret (Maëstricht), John of Bavaria, besieged by the Liegeois at, 118.
Treves, archbishop of, joins the expedition against the Hussites, 324.
Troit, the fortress of, surrenders to King Henry, 265.
Tromagon, 386.
Trompanton, seigneur de, 183.
Troyes in Champagne, King Henry 5th sends ambassadors to the king of France at, 267; the French court goes to, 275; the dauphin sends to the duke of Burgundy at, 280; the news of the duke's murder brought to, 286; the French court still remains at, 294; Duke Philip of Burgundy prepares to receive King Henry at, 300; arrival of King Henry at, 303; treaty made between the two
Troyes in Champagne—*cont.*
kings at, 304–316; an English army at, 419; the army returns to, 421; the treaty of, confirmed at Paris, 425.
Tryes, Patrouillart de, 91.
Tyan (Thyan), the bastard of, sent with a garrison into Rouen, 245, 302, 365, 403.
Tygnonville, Guillaume de, ambassador from the court of France to the duke of Burgundy, 117.

U.

Ursins, cardinal des, accompanies the French embassy to King Henry, 252; visits the king several times, 252; returns to Avignon, 254.
Utequerque, Rolland de, ambassador from Duke Philip of Burgundy to King Henry the 5th, 293.
Utrech (Maëstricht), town of, besieged by the Liegeois, 109. *See also* Tret.

V.

Vaillechiron, Martel de. *See* Vaulhuom.
Vaireulx, le bastard de. *See* Vaurus.
Vaireulx, Denis de. *See* Vaurus.
Valenciennes (Valenchiennes), 355.
Vallee, John, a Burgundian knight, 99.
Vallee, the fortress of, surrenders to King Henry, 265.
Vallemont, the French and English meet and fight near, 238.
Vallence, the bishop of, sent by the dauphin to the duke of Burgundy, 280; persuades the duke to meet the dauphin, 280, 281; believes that the dauphin means honourably, 281.
Valois, count of. *See* Orleans.
Valois (Gallois), 350.
Vancourt. *See* Vicourt.
Varenbon, the seigneur de, 324.

Vaudemont (Vaudemon, Vaudesmon), 192; count of, 131; accompanies the duke of Burgundy from Paris, 136; owns the castle of Bouves, 192; with the army preparing to give battle to King Henry, 205; killed at the battle of Agincourt, 225.

Vaulhuom, Martel de (Vaillechiron), killed at the siege of Mercq, 97.

Vaurus (Vaireulz), le bastard de, taken prisoner by the English at Meaulz-en-Brie, 404; hanged, 406.

Vaurus, Denis de, taken prisoner by the English at Meaulz-en-Brie, 404; beheaded at Paris, 407.

Veau de Bar, le, despatched with a force of Burgundians against the Orleanists, 136; attends the marriage ceremony of King Henry, 304.

Vendosme, Allain de, with the army preparing to do battle with the English, 206.

Vendosme, Louis de, 86; one of the ambassadors from France to King Henry, 169; at Abbeville with the French army, 193; with the army preparing to do battle with the English, 205; taken prisoner at the battle of Agincourt, 230.

Venduel, the tower of, taken by the earl of Huntingdon, 277.

Venice (Venisse), the duke of Norfolk dies at, 51.

Venisse. *See* Venice.

Vennes, the lord of Neufchatel departs for St. Malo from, 88.

Verduisant, seigneur de, 388.

Vergy, seigneur de, marshal of the duke of Burgundy, 119; accompanies the duke from Paris, 136; accompanies the duke from Bray, 281; attends the duke when he goes out to meet the dauphin, 283.

Vergy, Messire Jehan, 417.

Vergy, Messire Anthoine, 417.

Verhelwin, the town of, taken by King Henry, 242.

Vermendois, the seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 226.

Verneulle Tristran de Mouy, seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 228.

Vernon, the constable of France sends to, for artillery, 145; the fortress of, surrenders to King Henry, 265.

Vernon-sur-Saine, 184.

Verrart, Pierres de, 342.

Verry, Amé de, a Burgundian knight, 137.

Vertain (Vertaing), Louis de, killed at the battle of Agincourt, 228.

Vertus, the count of, joins the dukes of Berry and Orleans in sending an embassy to the court of England, 140; death of, 337.

Vervins (Vrevins en Terrasse), town of, taken by Sir Clugnet de Brabant, 150; retaken by the Burgundians, 151.

Vestimoustier. *See* Westminster.

Vezelay, town of, the English army arrives at, 420.

Vicaisnes. *See* Vincennes.

Vichanes. *See* Vincennes.

Vicourt (Vaucourt, d'Incourt), 349.

Vief-ville, seigneur de, ambassador from Burgundy to the court of England, 138; appointed governor to the count of Charolois, 197; commissioner to treat for peace with King Henry, 334.

Vieulaines, Guillaume de (captain of La Rochelle), in the service of the French admiral, 104.

Vileterre, 265.

Villain, Jehan, 379.

Villantville, seigneur de, goes with the army sent to defend Harfleur, 181.

Villeneuve-le-Roy, town of, taken by the Burgundians, 323.

Vimeu, le, 189, 278, 372, 388, 395.

Vimeu, Jacques de, 399.

Vincennes (Vicaisnes, Vichanes), the wood of, 155, 333, 352, 367, 389, 410, 411, 420, 421, 425.

Voissai, the seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 228.

Vrevins en Terrasse. *See* Vervins.

Vyenne, Guillaume de, seigneur de St. George, appointed captain of Picardy, 101; resigns his office, 107.

W.

Walden, Roger, "late" archbishop of Canterbury), conspires with certain nobles to effect King Richard's deliverance from prison, 20.

Wales (Galles), the prince of, eldest son of King Henry, carries the sword of justice at his father's coronation, 5, 7; ascends the throne as King Henry V., 161; is crowned at Westminster, 162.

Wales (Galles), the earl of Gloucester flees to, 33; the people of, join Percy against King Henry, 58; two French armies sent to assist the people of, 86, 89.

Wallecourt, Jehan de, killed at the battle of Agincourt, 227.

Wareignies, the Seigneur de, killed at the battle of Agincourt, 226.

Warwick (Warwic, Warewic), Thomas earl of, upbraids King Henry for not having consented to King Richard's death, 35.

Warwick, Richard earl of, appointed chief of the embassy to the emperor of Germany, 163; waits at Calais for the safe conduct from the king of France, 163; is at Southampton with King Henry, 240; leads the attack upon Rouen, 248; meets the French embassy at Pont de l'Arche, 252, treats for the surrender of Rouen, 261; proceeds to Provins as ambassador from King Henry to the king of France, 266; one of the embassy from King Henry V. to Duke Philip of Burgundy, 293; joins the duke of Burgundy with other English nobles, 296; arranges terms with the besieged for the surrender of Meaulz-en-Brie, 404; goes by order of King Henry to receive the surrender of Gamaches, 412; takes possession of the town and then goes against St. Valery, 413; sends for ships to aid him, 414; returns to King Henry, 415; is in command of the English army when sent to Burgundy, 419; King Henry when dying entrusts

Warwick, Richard earl of—*cont.*
his son to him, 423; he takes charge of the young king, 430.

Waucourt, the seigneur de, defends the passage of the river Somme against King Henry, 191.

Wauuourt, John de, taken prisoner at the battle of Agincourt, 230.

Wavrin, the seigneur de, with his son, killed at the battle of Agincourt, 225.

Wavrin, Jean de (author of the Chronicle), is present at the battle of Agincourt, 189 *note*, 205; is in the army of the *Savoiens* in the expedition against the Hussites, 324.

Welsh (Gallois), the, join the Percies against Henry, 60; a French army sent to the assistance of the, 86; another army sent for the same purpose, 89.

Werchin, Jehan de, seneschal of Hainault, 132; killed at the battle of Agincourt, 227.

Westminster (Westmoustre or Vestimoustier), a parliament held at, 3, 4; Henry duke of Lancaster, crowned at, 5; King Richard's body interred at, 40; Henry of Monmouth crowned at, 162; King Richard's corpse re-interred at, 167; King Henry proceeds to, on his return from the French wars, 224; King Henry there with the Emperor Sigismund, 233; a parliament held at, 240; the body of Henry V. interred in the abbey of, 428–9.

Westmoreland (Westmelan or Westmerlant), earl of, marshal of England, carries the sceptre at the coronation of Henry V., 6.

Willequier, the seigneur de, is sent against the earl of Dorset, 238; slain near Harfleur, 239.

Wincestre. *See* Worcester.

Wincestre. *See* Bicetre.

Winchester (Wincestre), bishop of, one of the prelates in the English embassy to Bourbourg, 51.

Windsor (Windesore), King Henry holds his court at, 21.

Wissant, bridge of, 154. *See* Russault.

Worcester (Wincestre), King Henry gives the French marshal battle at, 90, 91.

X.

Xemforde. *See* Oxford.

Y.

Yonne, river, 280, 320, 323, 385.
York, duke of (Edmund Plantagenet, father of the earl of Rutland), discovers the conspiracy for releasing King Richard, 22; upbraids his son with treason, 23; advances with Henry against the Percies, 61.
York, duke of (Edward Plantagenet), leaves Guienne for England on the death of Henry IV., 162; fortifies Guienne and Bordeaux before leaving for England, 162; arrives and attends councils of war, 163; attends King Henry V., when he received his ambassadors on their return from France, 166; accompanies King Henry to France, 177; uncle to the earl of Cambridge, 177; arrives with the king in France, 181; with the earl of Oxford commands the rearguard of King Henry's army, 188; encamps at Fervent, 199; the banner of, mentioned in the account of the arrangement of the order of battle, 203; is killed at the battle of Agincourt, 217, 218; his corpse prepared to be taken to England for burial, 218. *See also* Rutland.
Ypres, King Henry's letter to the men of, 149.
Ysabel. *See* Isabella.
Yuri, seigneur d', one of the ambassadors from France to King Henry, 169.
Yvorin, seigneur d', 359.

Z.

Zeeland, 118; transports hired from, by King Henry, 168.

LONDON:
Printed by GEORGE E. EYRE and WILLIAM SPOTTISWOODE,
Printers to the Queen's most Excellent Majesty.
For Her Majesty's Stationery Office.
[7606.—750.—12/67.]

CATALOGUE

OF

RECORD PUBLICATIONS

ON SALE

BY

Messrs. Longman & Co., London;
Messrs. James Parker & Co., Oxford and London;
Messrs. Macmillan & Co., Cambridge and London;
Messrs. A. & C. Black, Edinburgh;
and Mr. A. Thom, Dublin.

CONTENTS.

	Page
Calendars of State Papers, &c. - - - - -	3
Chronicles and Memorials of Great Britain and Ireland during the Middle Ages - - - -	9
Publications of the Record Commissioners, &c. - -	25
Works Published in Photozincography - - - -	30

CALENDARS OF STATE PAPERS, &c.

[IMPERIAL 8vo., cloth. *Price* 15*s.* each Volume or Part.]

As far back as the year 1800, a Committee of the House of Commons recommended that Indexes and Calendars should be made to the Public Records, and thirty-six years afterwards another Committee of the House of Commons reiterated that recommendation in more forcible words; but it was not until the incorporation of the State Paper Office with the Public Record Office that the present Master of the Rolls found himself in a position to take the necessary steps for carrying out the wishes of the House of Commons.

On 7 December 1855, he stated to the Lords of the Treasury that although "the Records, State Papers, and Documents in his charge constitute the most "complete and perfect series of their kind in the civilized world," and although "they are of the greatest value in a historical and constitutional "point of view, yet they are comparatively useless to the public, from the "want of proper Calendars and Indexes."

Acting upon the recommendation contained in the Reports of the House of Commons above referred to, he suggested to the Lords of the Treasury that to effect the object he had in view it would be necessary for him to employ a few persons fully qualified to perform the work which he contemplated.

Their Lordships assented to the necessity of having Calendars prepared and printed, and they further empowered the Master of the Rolls to take such steps as might be necessary for this purpose.

The following Works have been already published under the direction of the Master of the Rolls :—

CALENDARIUM GENEALOGICUM; for the Reigns of Henry III. and Edward I. *Edited by* CHARLES ROBERTS, Esq., Secretary of the Public Record Office. 2 Vols. 1865.

This is a work of great value for elucidating the early history of our nobility and landed gentry.

CALENDAR OF STATE PAPERS, DOMESTIC SERIES, OF THE REIGNS OF EDWARD VI., MARY, and ELIZABETH, preserved in Her Majesty's Public Record Office. *Edited by* ROBERT LEMON, Esq., F.S.A. 1856–1865.

Vol. I.—1547–1580. | Vol. II.—1581–1590.

CALENDAR OF STATE PAPERS, DOMESTIC SERIES, OF THE REIGN OF ELIZABETH (continued), preserved in Her Majesty's Public Record Office. *Edited by* MARY ANNE EVERETT GREEN. 1867.

Vol. III.—1591–1594.

The first, second, and third volumes are published, extending from 1547 to 1594.

CALENDAR OF STATE PAPERS, DOMESTIC SERIES, OF THE REIGN OF JAMES I., preserved in Her Majesty's Public Record Office. *Edited by* MARY ANNE EVERETT GREEN. 1857–1859.

Vol. I.—1603–1610. | Vol. III.—1619–1623.
Vol. II.—1611–1618. | Vol. IV.—1623–1625, with Addenda.

Mrs. Everett Green has completed a Calendar of the Domestic State Papers of the reign of James I. in four volumes. The mass of historical matter thus rendered accessible to investigation is large and important. It throws new light on the Gunpowder-plot; the rise and fall of Somerset; the particulars connected with the Overbury murder; the disgrace of Sir Edward Coke; and other matters connected with the reign.

CALENDAR OF STATE PAPERS, DOMESTIC SERIES, OF THE REIGN OF CHARLES I., preserved in Her Majesty's Public Record Office. *Edited by* JOHN BRUCE, Esq., F.S.A. 1858–1868.

Vol. I.—1625–1626. | Vol. VII.—1634–1635.
Vol. II.—1627–1628. | Vol. VIII.—1635.
Vol. III.—1628–1629. | Vol. IX.—1635–1636.
Vol. IV.—1629–1631. | Vol. X.—1636–1637.
Vol. V.—1631–1633. | Vol. XI.—1637.
Vol. VI.—1633–1634.

This Calendar is in continuation of that of the Domestic State Papers of the reign of James I., and comprises the first thirteen years of the reign of Charles I., but is in active progress towards completion, and will extend to the Restoration of Charles II. It presents notices of a large number of original documents of great value to all inquirers into the history of the period to which it relates. Many of these documents have been hitherto unknown to men of letters.

CALENDAR OF STATE PAPERS, DOMESTIC SERIES, OF THE REIGN OF CHARLES II., preserved in Her Majesty's Public Record Office. *Edited by* MARY ANNE EVERETT GREEN. 1860–1866.

Vol. I.—1660–1661. | Vol. V.—1665–1666.
Vol. II.—1661–1662. | Vol. VI.—1666–1667.
Vol. III.—1663–1664. | Vol. VII.—1667.
Vol. IV.—1664–1665.

Seven volumes, of the period between 1660 and 1667, have been published.

CALENDAR OF STATE PAPERS relating to SCOTLAND, preserved in Her Majesty's Public Record Office. *Edited by* MARKHAM JOHN THORPE, Esq., of St. Edmund Hall, Oxford. 1858.

Vol. I., the Scottish Series, of the Reigns of Henry VIII., Edward VI., Mary, and Elizabeth, 1509–1589.

Vol. II., the Scottish Series, of the Reign of Elizabeth, 1589–1603; an Appendix to the Scottish Series, 1543–1592; and the State Papers relating to Mary Queen of Scots during her Detention in England, 1568–1587.

Two volumes of State Papers relating to Scotland, embracing the period between 1509 and 1603, were edited by Mr. Markham Thorpe in 1858. In the second volume are notices of the State Papers relating to Mary Queen of Scots.

CALENDAR OF STATE PAPERS relating to IRELAND, preserved in Her Majesty's Public Record Office. *Edited by* HANS CLAUDE HAMILTON, Esq., F.S.A. 1860–1867.

Vol. I.—1509–1573. | Vol. II.—1574–1585.

Two volumes, of Irish State Papers, between 1509 and 1585, have been published under the editorship of Mr. Hans Claude Hamilton; and another volume is in progress.

CALENDAR OF STATE PAPERS, COLONIAL SERIES, preserved in Her Majesty's Public Record Office, and elsewhere. *Edited by* W. NOEL SAINSBURY, Esq. 1860–1862.

Vol. I.—America and West Indies, 1574–1660.

Vol. II.—East Indies, China, and Japan, 1513–1616.

The first volume of a Calendar of Colonial Papers relating to America and the West Indies, from 1574 to 1660, was published in 1860. The second volume, relating to the East Indies, China, and Japan, from 1513 to 1616, appeared in 1862. The above portion includes an analysis of all Papers from the three great archives of the Public Record Office, the India Office, and the British Museum. The third volume is in the press. The regular series of the East India Papers in the Public Record Office are calendared to the year 1623; those relating to the same subject in the Domestic Correspondence to 1625; and in the Foreign Correspondence to 1620; the Court Minutes of the East India Company to 1621, and the Original Correspondence in the India Office to 1620. Many undated Papers have been dated and arranged.

CALENDA OF LETTERS AND PAPERS, FOREIGN AND DOMESTIC, OF THE REIGN OF HENRY VIII., preserved in Her Majesty's Public Record Office, the British Museum, &c. *Edited by* J. S. BREWER, M.A., Professor of English Literature, King's College, London. 1862–1867.

Vol. I.—1509–1514.

Vol. II. (in Two Parts)—1515–1518.

Vol. III. (in Two Parts)—1519–1523.

These volumes contain summaries of all State Papers and correspondence relating to the reign of Henry VIII., in the Public Record Office, of those formerly in the State Paper Office, in the British Museum, the Libraries of Oxford and Cambridge, and other public Libraries; and of all letters that have appeared in print in the works of Burnet, Strype, and others. In short, whatever authentic original material exists in England relative to the religious, political, parliamentary, or social history of the country during the reign of Henry VIII., whether despatches of ambassadors, or proceedings of the army, navy, treasury, or ordnance, or records of Parliament, appointments of officers, grants from the Crown, &c., will be found calendared in these volumes.

CALENDAR OF STATE PAPERS, FOREIGN SERIES, OF THE REIGN OF EDWARD VI., preserved in Her Majesty's Public Record Office. *Edited by* W. B. TURNBULL, Esq., of Lincoln's Inn, Barrister-at-Law, and Correspondant du Comité Impérial des Travaux Historiques et des Sociétés Savantes de France. 1861.

CALENDAR OF STATE PAPERS, FOREIGN SERIES, OF THE REIGN OF MARY, preserved in Her Majesty's Public Record Office. *Edited by* W. B. TURNBULL, Esq., of Lincoln's Inn, Barrister-at-Law, and Correspondant du Comité Impérial des Travaux Historiques et des Sociétés Savantes de France. 1861.

The two preceding volumes exhibit the negotiations of the English ambassadors with the courts of the Emperor Charles V. of Germany, of Henry II. of France, and of Philip II. of Spain. The affairs of several of the minor continental states here find various incidental illustrations of much interest.

A valuable series of Papers descriptive of the circumstances which attended the loss of Calais merits a special notice; while the progress of the wars in the north of France, into which England was dragged by her union with Spain, is narrated at some length. The domestic affairs of England are of course passed over in these volumes, which treat only of its relations with foreign powers.

CALENDAR OF STATE PAPERS, FOREIGN SERIES, OF THE REIGN OF ELIZABETH, preserved in Her Majesty's Public Record Office, &c. *Edited by* the Rev. JOSEPH STEVENSON, M.A., of University College, Durham. 1863–1867.

Vol. I.—1558–1559.
Vol. II.—1559–1560.
Vol. III.—1560–1561.
Vol. IV.—1561–1562.
Vol. V.—1562.

These five volumes contain a descriptive catalogue of the foreign correspondence of Queen Elizabeth, from her accession in 1558, to 1562, of which the originals, drafts, or contemporary copies, are deposited in the Public Record Office. These documents are of the greatest value as exhibiting the position of England at one of the most interesting periods of history, in regard to its relations with France, Scotland, Spain, and Germany. They are of especial importance as illustrating not only the external but also the domestic affairs of France during the period which immediately preceded the outbreak of the first great war of religion under the Prince of Condé and the Duke of Guise.

CALENDAR OF THE CAREW PAPERS, preserved in Lambeth Library. *Edited by* J. S. BREWER, M.A., Professor of English Literature, King's College, London; and WILLIAM BULLEN, Esq. 1867–1868.

Vol. I.—1515–1574.
Vol. II.—1575–1588.

The Carew Papers relating to Ireland deposited in the Lambeth Library are not only unique in themselves, but are of great importance. Two volumes of the Calendar of these valuable Papers have already been published, extending from 1515 to 1588, which cannot fail to be welcome to all students of Irish history. Another volume is in the press.

CALENDAR OF LETTERS, DESPATCHES, AND STATE PAPERS, relating to the Negotiations between England and Spain, preserved in the Archives at Simancas, and elsewhere. *Edited by* G. A. BERGENROTH. 1862–1867.

Vol. I.—Hen. VII.—1485–1509.
Vol. II.—Hen. VIII.—1509–1525.

Mr. Bergenroth is engaged in compiling a Calendar of the Papers relating to England preserved in the archives of Simancas in Spain, and the corresponding portion removed from Simancas to Paris. It has been deemed essential to the completion of his work that Mr. Bergenroth should visit Madrid, and examine the Papers there, bearing on the reign of Henry VIII. The first volume contains the Spanish Papers of the reign of Henry VII., and the second volume the Papers of the first portion of the reign of Henry VIII.

CALENDAR OF STATE PAPERS AND MANUSCRIPTS, relating to ENGLISH AFFAIRS, preserved in the Archives of Venice, &c. *Edited by* RAWDON BROWN, Esq. 1864–1867.

Vol. I.—1202–1509.
Vol. II.—1509–1519.

Of the Papers in the Venetian archives, Mr. Rawdon Brown has already published two volumes of his Calendar, extending from 1202 to 1519, and has made considerable progress in the third volume. Mr. Brown's researches have brought to light a number of important documents relating to the various periods of English history, and his contributions to our historical literature are of the most interesting and important character.

Report of the Deputy Keeper of the Public Records and the Rev. J. S. Brewer to the Master of the Rolls, upon the Carte and Carew Papers in the Bodleian and Lambeth Libraries. 1864. *Price* 2*s.* 6*d.*

Report of the Deputy Keeper of the Public Records to the Master of the Rolls, upon the Documents in the Archives and Public Libraries of Venice. 1866. *Price* 2*s.* 6*d.*

In the Press.

Calendar of State Papers, Colonial Series, preserved in Her Majesty's Public Record Office, and elsewhere. *Edited by* W. Noel Sainsbury, Esq. Vol. III.—East Indies, China, and Japan. 1617, &c.

Calendar of Treasury Papers, preserved in Her Majesty's Public Record Office. *Edited by* Joseph Redington, Esq. Vol. I.—1556–1696.

Calendar of State Papers, Foreign Series, of the Reign of Elizabeth, preserved in Her Majesty's Public Record Office. *Edited by* the Rev. Joseph Stevenson, M.A., of University College, Durham. Vol. VI.—1563.

Calendar of Letters and Papers, Foreign and Domestic, of the Reign of Henry VIII., preserved in Her Majesty's Public Record Office, the British Museum, &c. *Edited by* J. S. Brewer, M.A., Professor of English Literature, King's College, London. Vol. IV.—1524, &c.

Calendar of State Papers and Manuscripts, relating to English Affairs, preserved in the Archives of Venice, &c. *Edited by* Rawdon Brown, Esq. Vol. III.—1520, &c.

Calendar of State Papers, Domestic Series, of the Reign of Elizabeth (continued), preserved in Her Majesty's Public Record Office. *Edited by* Mary Anne Everett Green. Vol. IV.—1595, &c.

Calendar of the Carew Papers, preserved in Lambeth Library. *Edited by* J. S. Brewer, M.A., Professor of English Literature, King's College, London; and William Bullen, Esq. Vol. III.—1589, &c.

Syllabus, in English, of Rymer's Fœdera; with Index. Vol. I.

In Progress.

CALENDAR OF LETTERS, DESPATCHES, AND STATE PAPERS, relating to the Negotiations between England and Spain, preserved in the Archives at Simancas, and elsewhere. *Edited by* G. A. BERGENROTH. Vol. III.—Henry VIII.—*continued.*

CALENDAR OF STATE PAPERS relating to IRELAND, preserved in Her Majesty's Public Record Office. *Edited by* HANS CLAUDE HAMILTON, Esq., F.S.A. Vol. III.—1586, &c.

CALENDAR OF STATE PAPERS, DOMESTIC SERIES, OF THE REIGN OF CHARLES I., preserved in Her Majesty's Public Record Office. *Edited by* JOHN BRUCE, Esq., F.S.A. Vol. XII.—1637–1638.

THE CHRONICLES AND MEMORIALS OF GREAT BRITAIN AND IRELAND DURING THE MIDDLE AGES.

[Royal 8vo., half-bound. *Price* 10*s.* each Volume or Part.]

On 25 July 1822, the House of Commons presented an address to the Crown, stating that the editions of the works of our ancient historians were inconvenient and defective; that many of their writings still remained in manuscript, and, in some cases, in a single copy only. They added, "that an "uniform and convenient edition of the whole, published under His Majesty's "royal sanction, would be an undertaking honourable to His Majesty's reign, "and conducive to the advancement of historical and constitutional know- "ledge; that the House therefore humbly besought His Majesty, that He "would be graciously pleased to give such directions as His Majesty, in His "wisdom, might think fit, for the publication of a complete edition of the "ancient historians of this realm, and assured His Majesty that whatever "expense might be necessary for this purpose would be made good."

The Master of the Rolls, being very desirous that effect should be given to the resolution of the House of Commons, submitted to Her Majesty's Treasury in 1857 the plan above referred to for the publication of the ancient chronicles and memorials of the United Kingdom, and it was adopted accordingly. In selecting these works, it was considered right, in the first instance, to give preference to those of which the manuscripts were unique, or the materials of which would help to fill up blanks in English history for which no satisfactory and authentic information hitherto existed in any accessible form. One great object the Master of the Rolls had in view was to form a *corpus historicum* within reasonable limits, and which should be as complete as possible. In a subject of so vast a range, it was important that the historical student should be able to select such volumes as conformed with his own peculiar tastes and studies, and not be put to the expense of purchasing the whole collection; an inconvenience inseparable from any other plan than that which has been in this instance adopted.

Of the Chronicles and Memorials, the following volumes have been published. They embrace the period from the earliest time of British history down to the end of the reign of Henry VII.

1. The Chronicle of England, by John Capgrave. *Edited by* the Rev. F. C. Hingeston, M.A., of Exeter College, Oxford. 1858.

John Capgrave was prior of Lynn, in Norfolk, and provincial of the order of the Friars Hermits of England shortly before the year 1464. His Chronicle extends from the creation of the world to the year 1417. As a record of the language spoken in Norfolk (for it is written in English), it is of considerable value.

2. Chronicon Monasterii de Abingdon. Vols. I. and II. *Edited by* the Rev. Joseph Stevenson, M.A., of University College, Durham, and Vicar of Leighton Buzzard. 1858.

This Chronicle traces the history of the great Benedictine monastery of Abingdon in Berkshire, from its foundation by King Ina of Wessex, to the reign of Richard I., shortly after which period the present narrative was drawn up by an inmate of the establishment. The author had access to the title-deeds of the house, and incorporates into his history various charters of the Saxon kings, which are of great importance as illustrating not only the history of the locality but that of the kingdom at large. The work is now printed for the first time.

3. Lives of Edward the Confessor. I.—La Estoire de Seint Aedward le Rei. II.—Vita Beati Edvardi Regis et Confessoris. III.—Vita Æduuardi Regis qui apud Westmonasterium requiescit. *Edited by* Henry Richards Luard, M.A., Fellow and Assistant Tutor of Trinity College, Cambridge. 1858.

The first is a poem in Norman French, containing 4,686 lines. It is addressed to Alianor, Queen of Henry III., and was probably written in the year 1245, on the occasion of the restoration of the church of Westminster. Nothing is known of the author.

The second is an anonymous poem, containing 536 lines, written between the years 1440 and 1450, by command of Henry VI., to whom it is dedicated. Though it does not throw any new light on the reign of Edward the Confessor, yet it is valuable as a specimen of the Latin poetry of the time.

The third, also by an anonymous author, was apparently written for Queen Edith, between the years 1066 and 1074, during the pressure of the suffering brought on the Saxons by the Norman conquest. It notices many facts not found in other writers, and some which differ considerably from the usual accounts.

4. Monumenta Franciscana; scilicet, I.—Thomas de Eccleston de Adventu Fratrum Minorum in Angliam. II.—Adæ de Marisco Epistolæ. III.—Registrum Fratrum Minorum Londoniæ. *Edited by* J. S. Brewer, M.A., Professor of English Literature, King's College, London. 1858.

This volume contains the original materials for the history of the settlement of the order of Saint Francis in England, the letters of Adam de Marisco, and other papers connected with the foundation and diffusion of this great body. It has been the aim of the editor to collect whatever historical materials could be found in this country, in the British Museum, or elsewhere, towards illustrating a period of the national history for which only scanty materials exist. None of these works have been before printed.

5. Fasciculi Zizaniorum Magistri Johannis Wyclif cum Tritico Ascribed to Thomas Netter, of Walden, Provincial of the Carmelite Order in England, and Confessor to King Henry the Fifth. *Edited by* the Rev. W. W. Shirley, M.A., Tutor and late Fellow of Wadham College, Oxford. 1858.

This work derives its principal value from the fact that it is the only contemporaneous account of the rise of the Lollards. At the time when it was written, the disputes of the schoolmen had been extended to the field of theology, and they appear both in the writings of Wycliff and in those of his adversaries.

Wycliff's little bundles of tares are not less metaphysical than theological, and the conflict between Nominalists and Realists rages side by side with the conflict between the different interpreters of Scripture. The "Fasciculi Zizaniorum" gives a good idea of the controversies which were carried on at the end of the 14th and the beginning of the 15th centuries.

6. The Buik of the Croniclis of Scotland; or, A Metrical Version of the History of Hector Boece; by William Stewart. Vols. I., II., and III. *Edited by* W. B. Turnbull, Esq., of Lincoln's Inn, Barrister-at-Law. 1858.

This is a metrical translation of a Latin Prose Chronicle, and was written in the first half of the 16th century. The narrative begins with the earliest legends, and ends with the death of James I. of Scotland, and the "evil ending of the traitors that slew him." Strict accuracy of statement is not to be looked for in such a work as this; but the stories of the colonization of Spain, Ireland, and Scotland are interesting if not true; and the chronicle is valuable as a reflection of the manners, sentiments, and character of the age in which it was composed.

The peculiarities of the Scottish dialect are well illustrated in this metrical version of Boece's work, and the student of language will here find ample materials for comparison with the English dialects of the same period, and with modern lowland Scotch.

7. Johannis Capgrave Liber de Illustribus Henricis. *Edited by* the Rev. F. C. Hingeston, M.A., of Exeter College, Oxford. 1858.

This work is dedicated to Henry VI. of England, who appears to have been, in the author's estimation, the greatest of all the Henries. It is divided into three distinct parts, each having its own separate dedication. The first part relates only to the history of the Empire, and extends from the election of Henry I., the Fowler, to the end of the reign of the Emperor Henry VI. The second part is devoted to English history, and extends from the accession of Henry I. in the year 1100, to the year 1446 which was the twenty-fourth year of the reign of King Henry VI. The third part contains the lives of illustrious men who have borne the name of Henry in various parts of the world.

Capgrave was born in 1393, in the reign of Richard II., and lived during the Wars of the Roses, for the history of which period his work is of some value.

8. Historia Monasterii S. Augustini Cantuariensis, by Thomas of Elmham, formerly Monk and Treasurer of that Foundation. *Edited by* Charles Hardwick, M.A., Fellow of St. Catharine's Hall, and Christian Advocate in the University of Cambridge. 1858.

This history extends from the arrival of St. Augustine in Kent until 1191. Prefixed is a chronology as far as 1418, which shows in outline what was to have been the character of the work when completed. The only copy known is in the possession of Trinity Hall, Cambridge. The internal evidence in the Chronicle shows that the author was a monk of St. Augustine's, Canterbury, and treasurer of that foundation. He was connected with Norfolk, and most probably with Elmham, whence he derived his name.

9. Eulogium (Historiarum sive Temporis): Chronicon ab Orbe condito usque ad Annum Domini 1366; a Monacho quodam Malmesbiriensi exaratum. Vols. I., II., and III. *Edited by* F. S. Haydon, Esq., B.A. 1858–1863.

This is a Latin Chronicle extending from the Creation to the latter part of the reign of Edward III., and written by a monk of the Abbey of Malmesbury, in Wiltshire, about the year 1367. A continuation, carrying the history of England

down to the year 1413, was added in the former half of the fifteenth century by an author whose name is not at present known. The original Chronicle is divided into five books. It contains a history of the world generally, but more especially of England down to the year 1366. The continuation extends the history down to the coronation of Henry V. The Eulogium itself is chiefly valuable as containing a history, by a contemporary, of the period between 1356 and 1366. The notices of events appear to have been written very soon after their occurrence. Among other interesting matter, the Chronicle contains a diary of the Poitiers campaign, evidently furnished by some person who accompanied the army of the Black Prince. The continuation of the Chronicle is also the work of a contemporary, and gives a very interesting account of the reigns of Richard II. and Henry IV. It is believed to be the earliest authority for the statement that the latter monarch died in the Jerusalem Chamber at Westminster.

10. MEMORIALS OF HENRY THE SEVENTH: Bernardi Andreæ Tholosatis Vita Regis Henrici Septimi; necnon alia quædam ad eundem Regem spectantia. *Edited by* JAMES GAIRDNER, Esq. 1858.

The contents of these volumes are—(1) a life of Henry VII., by his poet laureate and historiographer, Bernard André, of Toulouse, with some compositions in verse, of which he is supposed to have been the author; (2) the journals of Roger Machado during certain embassies on which he was sent by Henry VII. to Spain and Brittany, the first of which had reference to the marriage of the King's son, Arthur, with Catharine of Arragon; (3) two curious reports by envoys sent to Spain in the year 1505 touching the succession to the Crown of Castile, and a project of marriage between Henry VII. and the Queen of Naples; and (4) an account of Philip of Castile's reception in England in 1506. Besides these, other documents of interest in connexion with the period are given in an appendix.

11. MEMORIALS OF HENRY THE FIFTH. I.—Vita Henrici Quinti, Roberto Redmanno auctore. II.—Versus Rhythmici in laudem Regis Henrici Quinti. III.—Elmhami Liber Metricus de Henrico V. *Edited by* CHARLES A. COLE, Esq. 1858.

This volume contains three treatises which more or less illustrate the history of the reign of Henry V., viz.: A Life by Robert Redman; a Metrical Chronicle by Thomas Elmham, prior of Lenton, a contemporary author; Versus Rhythmici, written apparently by a monk of Westminster Abbey, who was also a contemporary of Henry V. These works a reprinted for the first time in the present volume.

12. MUNIMENTA GILDHALLÆ LONDONIENSIS; Liber Albus, Liber Custumarum, et Liber Horn, in archivis Gildhallæ asservati. Vol. I., Liber Albus. Vol. II. (in Two Parts), Liber Custumarum. Vol. III., Translation of the Anglo-Norman Passages in Liber Albus, Glossaries, Appendices, and Index. *Edited by* HENRY THOMAS RILEY, Esq., M.A., Barrister-at-Law. 1859–1862.

The manuscript of the *Liber Albus*, compiled by John Carpenter, Common Clerk of the City of London in the year 1419, a large folio volume, is preserved in the Record Room of the City of London. This work gives an account of the laws, regulations, and institutions of that City in the twelfth, thirteenth, fourteenth, and early part of the fifteenth centuries.

The *Liber Custumarum* was compiled probably by various hands in the early part of the fourteenth century during the reign of Edward II. The manuscript, a folio volume, is also preserved in the record room of the City of London, though some portion of it, in its original state, borrowed from the City in the reign of Queen Elizabeth and never returned, now forms part of the Cottonian MS. Claudius D. II. in the British Museum. This work gives an account of the laws, regulations, and institutions of the City of London in the twelfth, thirteenth, and early part of the fourteenth centuries.

13. Chronica Johannis de Oxenedes. *Edited by* Sir Henry Ellis, K.H. 1859.

Although this Chronicle tells of the arrival of Hengist and Horsa in England in the year 449, yet it substantially begins with the reign of King Alfred, and comes down to the year 1292, where it ends abruptly. The history is particularly valuable for its notices of events in the eastern portions of the kingdom, which are not to be elsewhere obtained, and some curious facts are mentioned relative to the floods in that part of England, which are confirmed in the Friesland Chronicle of Anthony Heinrich, pastor of the Island of Mohr.

14. A Collection of Political Poems and Songs relating to English History, from the Accession of Edward III. to the Reign of Henry VIII. Vols. I. and II. *Edited by* Thomas Wright, Esq., M.A. 1859–1861.

These poems are perhaps the most interesting of all the historical writings of the period, though they cannot be relied on for accuracy of statement. They are very various in character; some of them are upon religious subjects, some may be called satires, and some give no more than a court scandal; but as a whole they present a very fair picture of society, and of the relations of the different classes to one another.

The period comprised is in itself very interesting, and brings us, through the decline of the feudal system, to what may be considered the beginning of our modern history. The songs in old English are of considerable interest to the philologist.

15. The "Opus Tertium," "Opus Minus," &c., of Roger Bacon. *Edited by* J. S. Brewer, M.A., Professor of English Literature, King's College, London. 1859.

This is the celebrated treatise—which, up to this time, had never been printed —so frequently referred to by the great philosopher in his works. It contains the fullest details we possess of the life and labours of Roger Bacon. The volume also contains a fragment by the same author, supposed to be unique, the "*Compendium Studii Theologiæ.*"

16. Bartholomæi de Cotton, Monachi Norwicensis, Historia Anglicana. 449–1298. *Edited by* Henry Richards Luard, M.A., Fellow and Assistant Tutor of Trinity College, Cambridge. 1859.

The author, a monk of Norwich, has here given us a Chronicle of England from the arrival of the Saxons in 449 to the year 1298, in or about which year it appears that he died. The latter portion of this history (the whole of the reign of Edward I. more especially) is of great value, as the writer was contemporary with the events which he records. An Appendix contains several illustrative documents connected with the previous narrative.

17. Brut y Tywysogion; or, The Chronicle of the Princes of Wales. *Edited by* the Rev. J. Williams ab Ithel. 1860.

This work, which is also known as "The Chronicle of the Princes of Wales," has been attributed to Caradoc of Llancarvan, who flourished about the middle of the twelfth century. It is written in the ancient Welsh language, and begins with the abdication and death of Caedwala at Rome, in the year 681, and continues the history down to the subjugation of Wales by Edward I., about the year 1282.

18. A Collection of Royal and Historical Letters during the Reign of Henry IV. *Edited by* the Rev. F. C. Hingeston, M.A., of Exeter College, Oxford. 1860.

This volume, like all the others in the series containing a miscellaneous selection of letters down to 1404, is valuable on account of the light it throws upon biographical history, and the familiar view it presents of characters, manners, and events of the time. The period required much elucidation; and the volume will materially contribute to that desirable end.

19. The Repressor of over much Blaming of the Clergy. By Reginald Pecock, sometime Bishop of Chichester. Vols. I. and II. *Edited by* Churchill Babington, B.D., Fellow of St. John's College, Cambridge. 1860.

The "Repressor" may be considered the earliest piece of good theological disquisition of which our English prose literature boast. The author was born about the end of the fourteenth century, was consecrated Bishop of St. Asaph in the year 1444, and translated to the see of Chichester in 1450. While Bishop of St. Asaph, he zealously defended his brother prelates from the attacks of those who censured the bishops for their neglect of duty. He maintained that it was no part of a bishop's functions to appear in the pulpit, and that his time might be more profitably spent, and his dignity better maintained, in the performance of works of a higher character. Among those who thought differently were the Lollards, and it is against their general doctrines that the "Repressor" is directed. Pecock took up a position midway between that of the Roman Church and that of the modern Anglican Church; but his work is interesting chiefly because it gives a full account of the views of the Lollards and of the arguments by which they were supported, and because it assists us to ascertain the state of feeling which ultimately led to the Reformation. Apart from religious matters, the light thrown upon contemporaneous history is very small, but the "Repressor" has very great value for the philologist, as it tells us what were the characteristics of the language in use among the cultivated Englishmen of the fifteenth century. Pecock, though an opponent of the Lollards, showed a certain spirit of toleration, for which he received, towards the end of his life, the usual mediæval reward —persecution.

20. Annales Cambriæ. *Edited by* the Rev. J. Williams ab Ithel. 1860.

These annals, which are in Latin, commence in the year 447, and come down to the year 1288. The earlier portion appears to be taken from an Irish Chronicle, which was also used by Tigemade, and by the compiler of the Annals of Ulster. During its first century it contains scarcely anything relating to Britain, the earliest direct concurrence with English history is relative to the mission of Augustine. Its notices throughout though brief, are valuable. The annals were probably written at St. David's, by Blegewryd, Archdeacon of Llandaff, the most learned man in his day in all Cymru.

21. The Works of Giraldus Cambrensis. Vols. I., II., and III. *Edited by* J. S. Brewer, M.A., Professor of English Literature, King's College, London. Vols. V. and VI. *Edited by* the Rev. James F. Dimock, M.A., Rector of Barnburgh, Yorkshire. 1861–1868.

The first three volumes contain the historical works of Gerald du Barry, who lived in the reigns of Henry II., Richard I., and John, and attempted to re-establish the independence of Wales by restoring the see of St. Davids to its ancient primacy. His works are of a very miscellaneous nature, both in prose and verse, and are remarkable chiefly for the racy and original anecdotes which they contain relating to contemporaries. He is the only Welsh writer of any importance who has contributed so much to the mediæval literature of this country, or assumed, in consequence of his nationality, so free and independent a tone. His frequent travels in Italy, in France, in Ireland, and in Wales, gave him opportunities for observation which did not generally fall to the lot of mediæval writers in the twelfth and thirteenth centuries, and of these observations Giraldus has made due use.

Only extracts from these treatises have been printed before, and almost all of them are taken from unique manuscripts.

The Topographia Hibernica (in Vol. V.) is the result of Giraldus' two visits to Ireland. The first in the year 1183, the second in 1185–6, when he accompanied Prince John into that country. Curious as this treatise is, Mr. Dimock is of opinion that it ought not to be accepted as sober truthful history, for Giraldus himself states that truth was not his main object, and that he compiled the work for the purpose of sounding the praises of Henry the Second. Elsewhere, however, he declares that he had stated nothing in the Topographia of the truth of which he was not well assured, either by his own eyesight or by the testimony,

with all diligence elicited, of the most trustworthy and authentic men in the country; that though he did not put just the same full faith in their reports as in what he had himself seen, yet, as they only related what they had themselves seen, he could not but believe such credible witnesses. A very interesting portion of this treatise is devoted to the animals of Ireland. It shows that he was a very accurate and acute observer, and his descriptions are given in a way that a scientific naturalist of the present day could hardly improve upon.

The Expugnatio Hibernica was written about the year 1188, and may be regarded rather as a great epic than a sober relation of facts occurring in his own days. No one can peruse it without coming to the conclusion that it is rather a poetical fiction than a prosaic truthful history.

Vol. VI. contains the Itinerarium Kambriæ et Descriptio Kambriæ.

22. Letters and Papers illustrative of the Wars of the English in France during the Reign of Henry the Sixth, King of England. Vol. I., and Vol. II. (in Two Parts). *Edited by* the Rev. Joseph Stevenson, M.A., of University College, Durham, and Vicar of Leighton Buzzard. 1861–1864.

The letters and papers contained in these volumes are derived chiefly from originals or contemporary copies extant in the Bibliothèque Impérial, and the Depôt des Archives, in Paris. They illustrate the line of policy adopted by John Duke of Bedford and his successors during their government of Normandy, and such other provinces of France as had been acquired by Henry V. We may here trace, step by step, the gradual declension of the English power, until we are prepared to read of its final overthrow.

23. The Anglo-Saxon Chronicle, according to the several Original Authorities. Vol. I., Original Texts. Vol. II., Translation. *Edited and translated by* Benjamin Thorpe, Esq., Member of the Royal Academy of Sciences at Munich, and of the Society of Netherlandish Literature at Leyden. 1861.

This Chronicle, extending from the earliest history of Britain to the year 1154, is justly the boast of England; for no other nation can produce any history, written in its own vernacular, at all approaching it, either in antiquity, truthfulness, or extent, the historical books of the Bible alone excepted. There are at present six independent manuscripts of the Saxon Chronicle, ending in different years, and written in different parts of the country. In the present edition, the text of each manuscript is printed in columns on the same page, so that the student may see at a glance the various changes which occur in orthography, whether arising from locality or age.

24. Letters and Papers illustrative of the Reigns of Richard III. and Henry VII. Vols. I. and II. *Edited by* James Gairdner, Esq. 1861–1863.

The Papers are derived from MSS. in the Public Record Office, the British Museum, and other repositories. The period to which they refer is unusually destitute of chronicles and other sources of historical information, so that the light obtained from these documents is of special importance. The principal contents of the volumes are some diplomatic Papers of Richard III.; correspondence between Henry VII. and Ferdinand and Isabella of Spain; documents relating to Edmund de la Pole, Earl of Suffolk; and a portion of the correspondence of James IV. of Scotland.

25. Letters of Bishop Grosseteste, illustrative of the Social Condition of his Time. *Edited by* Henry Richards Luard, M.A., Fellow and Assistant Tutor of Trinity College, Cambridge. 1861.

The Letters of Robert Grosseteste (131 in number) are here collected from various sources. They range in date from about 1210 to 1253, and relate to various matters connected not only with the political history of England during the reign of Henry III., but with its ecclesiastical condition. They refer especially to the diocese of Lincoln, of which Grosseteste was bishop. These Letters have not hitherto been collected, and a large portion of them is now printed for the first time.

26. Descriptive Catalogue of Manuscripts relating to the History of Great Britain and Ireland. Vol. I. (in Two Parts); Anterior to the Norman Invasion. Vol. II.; 1066–1200. *By* Thomas Duffus Hardy, Esq., Deputy Keeper of the Public Records. 1862–1865.

The object of this work is to publish notices of all known sources of British history, both printed and unprinted, in one continued sequence. The materials, when historical (as distinguished from biographical), are arranged under the year in which the latest event is recorded in the chronicle or history, and not under the period in which its author, real or supposed, flourished. Biographies are enumerated under the year in which the person commemorated died, and not under the year in which the life was written. This arrangement has two advantages: the materials for any given period may be seen at a glance; and if the reader knows the time when an author wrote, and the number of years that had elapsed between the date of the events and the time the writer flourished, he will generally be enabled to form a fair estimate of the comparative value of the narrative itself. A brief analysis of each work has been added when deserving it, in which the original portions are distinguished from those which are mere compilations. When possible, the sources are indicated from which such compilations have been derived. A biographical sketch of the author of each piece has been added, and a brief notice has also been given of such British authors as have written on historical subjects.

27. Royal and other Historical Letters illustrative of the Reign of Henry III. From the Originals in the Public Record Office. Vol. I., 1216–1235. Vol. II., 1236–1272. *Selected and edited by* the Rev. W. W. Shirley, D.D., Regius Professor in Ecclesiastical History, and Canon of Christ Church, Oxford. 1862–1866.

The letters contained in these volumes are derived chiefly from the ancient correspondence formerly preserved in the Tower of London, and now deposited in the Public Record Office. They illustrate the political history of England during the growth of its liberties, and throw considerable light upon the personal history of Simon de Montfort. The affairs of France form the subject of many of these letters, more especially in regard to the province of Gascony. The entire collection consists of nearly 700 documents, the greater portion of which is now printed for the first time.

28. Chronica Monasterii S. Albani. — 1. Thomæ Walsingham Historia Anglicana; Vol. I., 1272–1381: Vol. II., 1381–1422. 2. Willelmi Rishanger Chronica et Annales, 1259–1307. 3. Johannis de Trokelowe et Henrici de Blaneforde Chronica et Annales, 1259–1296; 1307–1324; 1392–1406. 4. Gesta Abbatum Monasterii S. Albani, a Thoma Walsingham, regnante Ricardo Secundo, ejusdem Ecclesiæ Præcentore, compilata; Vol. I., 793–1290: Vol. II., 1290–1349. *Edited by* Henry Thomas Riley, Esq., M.A., of Corpus Christi College, Cambridge; and of the Inner Temple, Barrister-at-Law. 1863–1867.

In the first two volumes is a history of England, from the death of Henry III. to the death of Henry V., written by Thomas Walsingham, precentor of St. Albans and prior of the Cell of Wymundham, belonging to that abbey. Walsingham's work is printed from MS. VII. in the Arundel Collection in the College of Arms, London, a manuscript of the fifteenth century, collated with MS. 13 E. IX. in the King's Library, in the British Museum, and MS. VII. in the Parker Collection of Manuscripts at Corpus Christi College, Cambridge.

In the third volume is a Chronicle of English History, from 1259 to 1306, attributed to William Rishanger, monk of Saint Albans, who lived in the reign of Edward I., printed from the Cottonian Manuscript, Faustina B. IX. (of the fourteenth century) in the British Museum, collated with MS. 14 C. VII. (fols. 219–231) in the King's Library, British Museum, and the Cottonian Manuscript Claudius E. III., fols. 306–331: Also an account of transactions attending the award of the kingdom of Scotland to John Balliol by King Edward I., 1291–1292,

from MS. Cotton. Claudius, D. VI., attributed to William Rishanger above mentioned, but on no sufficient ground: A short Chronicle of English History, from 1292 to 1300, by an unknown hand, from MS. Cotton. Claudius D. VI.: A short Chronicle from 1297 to 1307, Willelmi Rishanger Gesta Edwardi Primi Regis Angliæ, from MS. 14 C. I. in the Royal Library, and MS. Cotton. Claudius D. VI., with an addition of Annales Regum Angliæ, probably by the same hand: A fragment of a Chronicle of English History, 1299, 1300, from MS. Cotton. Claudius D. VI.: A fragment of a Chronicle of English History, 1295 to 1300, from MS. Claudius D. VI.: and a fragment of a Chronicle of English History, 1285 to 1307, from MS. 14 C. I. in the Royal Library.

In the fourth volume is a Chronicle of English History, by an anonymous writer, 1259 to 1296, from MS. Cotton. Claudius D. VI.: Also Annals of King Edward II., 1307 to 1323, by John de Trokelowe, a monk of St. Albans, from MS. Cotton. Claudius D. VI.: A continuation of Trokelowe's Annals, 1323, 1324, by Henricus de Blaneforde, from MS. Cotton. Claudius D. VI.: Also a full Chronicle of English History, by an anonymous writer of St. Albans, 1392 to 1406, from MS. VII. in the Library of Corpus Christi College, Cambridge: and an account of the past benefactors of St. Albans, written in the early part of the fifteenth century, from MS. VI. in the Library of Corpus Christi College, Cambridge.

In the fifth volume begins a history of the abbots of St. Albans, from 793 to the close of the fourteenth century, compiled by Thomas Walsingham, præcentor of St. Albans, from MS. Cotton. Claudius E. IV., in the British Museum. This is continued in the sixth volume.

29. Chronicon Abbatiæ Eveshamensis, Auctoribus Dominico Priore Eveshamiæ et Thoma de Marleberge Abbate, a Fundatione ad Annum 1213, una cum Continuatione ad Annum 1418. *Edited by* the Rev. W. D. Macray, M.A., Bodleian Library, Oxford. 1863.

The Chronicle of Evesham illustrates the history of that important monastery from its foundation by Egwin, about 690, to the year 1418. Its chief feature is an autobiography, which makes us acquainted with the inner daily life of a great abbey, such as but rarely has been recorded. Interspersed are many notices of general, personal, and local history which will be read with much interest. This work exists in a single MS., and is now for the first time printed.

30. Ricardi de Cirencestria Speculum Historiale de Gestis Regum Angliæ. Vol. I., 447–871. *Edited by* John E. B. Mayor, M.A., Fellow and Assistant Tutor of St. John's College, Cambridge. 1863.

Of the compiler of this work, which is in four parts, very little is known. In the prologue he calls himself Richard, a monk of Westminster, and at the end of the first part, Richard of Cirencester, a monk of St. Peter's, Westminster. One volume only, containing the first three books, has at present been published, the remainder is in the press, and will shortly appear. There is a continuation of the work down to the year 1348, which in due time will also be printed.

31. Year Books of the Reign of Edward the First. Years 20–21, 30–31, and 32–33. *Edited and translated by* Alfred John Horwood, Esq., of the Middle Temple, Barrister-at-Law. 1863–1866.

The volumes known as the "Year Books" contain reports in Norman-French of cases argued and decided in the Courts of Common Law. They may be considered to a great extent as the "lex non scripta" of England, and have been held in the highest veneration by the ancient sages of the law, and were received by them as the repositories of the first recorded judgments and dicta of the great legal luminaries of past ages. They are also worthy of the attention of the general reader on account of the historical information and the notices of public and private persons which they contain, as well as the light which they throw on ancient manners and customs.

32. Narratives of the Expulsion of the English from Normandy, 1449–1450.—Robertus Blondelli de Reductione Normanniæ: Le Recouvrement de Normendie, par Berry, Hérault du Roy: Conferences between the Ambassadors of France and England. *Edited, from MSS. in the Imperial Library at Paris, by* the Rev. Joseph Stevenson, M.A., of University College, Durham. 1863.

This volume contains the narrative of an eye-witness who details with considerable power and minuteness the circumstances which attended the final expulsion of the English from Normandy in the year 1450. The history commences with the infringement of the truce by the capture of Fougères, and ends with the battle of Formigny and the embarkation of the Duke of Somerset. The whole period embraced is less than two years.

33. Historia et Cartularium Monasterii S. Petri Gloucestriæ. Vols. I., II., and III. *Edited by* W. H. Hart, Esq., F.S.A., Membre correspondant de la Société des Antiquaires de Normandie. 1863–1867.

This work consists of two parts, the History and the Cartulary of the Monastery of St. Peter, Gloucester.

The history furnishes an account of the monastery from its foundation, in the year 681, to the early part of the reign of Richard II., together with a calendar of donations and benefactions. It treats principally of the affairs of the monastery, but occasionally matters of general history are introduced. Its authorship has generally been assigned to Walter Froucester, the twentieth abbot, but without any foundation.

34. Alexandri Neckam de Naturis Rerum libri duo; with Neckam's Poem, De Laudibus Divinæ Sapientiæ. *Edited by* Thomas Wright, Esq., M.A. 1863.

Neckam was a man who devoted himself to science, such as it was in the twelfth century.

In the "De Naturis Rerum" are to be found what may be called the rudiments of many sciences mixed up with much error and ignorance. Neckam was not thought infallible, even by his contemporaries, for Roger Bacon remarks of him, "this Alexander in many things wrote what was true and useful; but he neither "can nor ought by just title to be reckoned among authorities."

Neckam, however, had sufficient independence of thought to differ from some of the schoolmen who in his time considered themselves the only judges of literature. He had his own views in morals, and in giving us a glimpse of them, as well as of his other opinions, he throws much light upon the manners, customs, and general tone of thought prevalent in the twelfth century.

The poem entitled "De Laudibus Divinæ Sapientiæ" appears to be a metrical paraphrase or abridgment of the "De Naturis Rerum." It is written in the elegiac metre; and though there are in it many lines which violate classical rules, it is, as a whole, above the ordinary standard of mediæval Latin.

35. Leechdoms, Wortcunning, and Starcraft of Early England; being a Collection of Documents illustrating the History of Science in this Country before the Norman Conquest. Vols. I., II., and III. *Collected and edited by* the Rev. T. Oswald Cockayne, M.A., of St. John's College, Cambridge. 1864–1866.

This work illustrates not only the history of science, but the history of superstition. In addition to the information bearing directly upon the medical skill and medical faith of the times, there are many passages which incidentally throw light upon the general mode of life and ordinary diet. The volumes are interesting not only in their scientific, but also in their social aspect. The manuscripts from which they have been printed are valuable to the Anglo-Saxon scholar for the illustrations they afford of the Anglo-Saxon orthography.

36. Annales Monastici. Vol. I. :—Annales de Margan, 1066–1232; Annales de Theokesberia, 1066–1263; Annales de Burton, 1004–1263. Vol. II. :—Annales Monasterii de Wintonia, 519–1277; Annales Monasterii de Waverleia, 1–1291. Vol. III. :—Annales Prioratus de Dunstaplia, 1–1297; Annales Monasterii de Bermundeseia, 1042–1432. *Edited by* Henry Richards Luard, M.A., Fellow and Assistant Tutor of Trinity College, and Registrary of the University, Cambridge. 1864–1866.

The present collection of Monastic Annals embraces all the more important chronicles compiled in the different religious houses in England during the thirteenth century. These distinct works are seven in number, and the extreme period which they embrace ranges from the year 1 to 1432, although they refer more especially to the reigns of John, Henry III., and Edward I. Some of these narratives have already appeared in print, but others are now printed for the first time.

37. Magna Vita S. Hugonis Episcopi Lincolniensis. From Manuscripts in the Bodleian Library, Oxford, and the Imperial Library, Paris. *Edited by* the Rev. James F. Dimock, M.A., Rector of Barnburgh, Yorkshire. 1864.

This work contains a number of very curious and interesting incidents, and, being the work of a contemporary, is very valuable, not only as a truthful biography of a celebrated ecclesiastic, but as the work of a man who, from personal knowledge, gives notices of passing events, as well as of individuals who were then taking active part in public affairs.

The author, in all probability, was Adam Abbot of Evesham. He was domestic chaplain and private confessor of Bishop Hugh, and in these capacities he was admitted to the closest intimacy. Bishop Hugh was Prior of Witham for 11 years before he became Bishop of Lincoln. His consecration took place on the 21st September 1186; he died on the 16th of November 1200; and was canonized in 1220.

38. Chronicles and Memorials of the Reign of Richard the First. Vol. I. :—Itinerarium Peregrinorum et Gesta Regis Ricardi. Vol. II. :—Epistolæ Cantuarienses; the Letters of the Prior and Convent of Christ Church, Canterbury; 1187 to 1199. *Edited by* William Stubbs, M.A., Vicar of Navestock, Essex, and Lambeth Librarian. 1864–1865.

The authorship of the Chronicle in Vol. I., hitherto ascribed to Geoffrey Vinesauf, is now more correctly ascribed to Richard, Canon of the Holy Trinity of London. The narrative extends from 1187 to 1199; but its chief interest consists in the minute and authentic narrative which it furnishes us of the exploits of Richard I., from his departure from England in December 1189 to his death in 1199. The author states in his prologue that he was an eye-witness of much that he records; and various incidental circumstances which occur in the course of the narrative confirm this assertion.

The Letters in Vol. II., written between 1187 and 1199, are of value as furnishing authentic materials for the history of the ecclesiastical condition of England during the reign of Richard I. They had their origin in a dispute which arose from the attempts of Baldwin and Hubert, archbishops of Canterbury, to found a college of secular canons, a project which gave great umbrage to the monks of Canterbury, who saw in it a design to supplant them in their function of metropolitan chapter. These letters are printed, for the first time, from a MS. belonging to the archiepiscopal library at Lambeth.

39. Recueil des Croniques et anchiennes Istories de la Grant Bretaigne a present nomme Engleterre, par Jehan de Waurin. Vol. I. From Albina to 688. Vol. II., 1399–1422. *Edited by* William Hardy, Esq., F.S.A. 1864–1868.

40. A Collection of the Chronicles and ancient Histories of Great Britain, now called England, by John de Wavrin. From Albina to 688. (Translation of the preceding.) *Edited and translated by* William Hardy, Esq., F.S.A. 1864.

This curious chronicle extends from the fabulous period of history down to the return of Edward IV. to England in the year 1471, after the second deposition of Henry VI. The manuscript from which the text of this work is taken is preserved in the Imperial Library at Paris, and is believed to be the only complete and nearly contemporary copy now in existence. The work, as originally bound, was comprised in six volumes, since rebound in morocco in 12 volumes, folio maximo, vellum, and is illustrated with exquisite miniatures, vignettes, and initial letters. It was written towards the end of the fifteenth century, having been expressly executed for Louis de Bruges, Seigneur de la Gruthuyse and Earl of Winchester, from whose cabinet it passed into the library of Louis XII. at Blois.

41. Polychronicon Ranulphi Higden, with Trevisa's Translation. Vol. I. *Edited by* Churchill Babington, B.D., Senior Fellow of St. John's College, Cambridge. 1865.

This is one of the many mediæval chronicles which assume the character of a history of the world. It begins with the creation and is brought down to the author's own time, the reign of Edward III. Prefixed to the historical portion of the work is a chapter devoted to geography, in which is given a description of every known land.

To say that the Polychronicon was written in the fourteenth century is to say that it is not free from inaccuracies. It has, however, a value apart from its intrinsic merits. It enables us to form a very fair estimate of the knowledge of history and geography which well-informed readers of the fourteenth and fifteenth centuries possessed, for it was then the standard work on general history.

The two English translations, which are printed with the original Latin, afford interesting illustrations of the gradual change of our language, for one was made in the fourteenth century, the other in the fifteenth. The differences between Trevisa's version and that of the unknown writer are often considerable.

42. Le Livere de Reis de Brittanie e Le Livere de Reis de Engletere. *Edited by* John Glover, M.A., Vicar of Brading, Isle of Wight, formerly Librarian of Trinity College, Cambridge. 1865.

These two treatises, though they cannot rank as independent narratives, are nevertheless valuable as careful abstracts of previous historians, especially "Le Livere de Reis de Engletere." Some various readings are given which are interesting to the philologist as instances of semi-Saxonized French.

It is supposed that Peter of Ickham must have been the author, but no certain conclusion on that point has been arrived at.

43. Chronica Monasterii de Melsa, ab Anno 1150 usque ad Annum 1406. Vols. I. and II. *Edited by* Edward Augustus Bond, Esq., Assistant Keeper of the Manuscripts, and Egerton Librarian, British Museum. 1866–1867.

The Abbey of Meaux was a Cistercian house, and the work of its abbot is both curious and valuable. It is a faithful and often minute record of the establishment of a religious community, of its progress in forming an ample revenue, of its struggles to maintain its acquisitions, and of its relations to the governing institutions of the country. In addition to the private affairs of the monastery, some light is thrown upon the public events of the time, which are however kept distinct, and appear at the end of the history of each abbot's administration. The text has been printed from what is said to be the autograph of the original compiler, Thomas de Burton, the nineteenth abbot.

44. Matthæi Parisiensis Historia Anglorum, sive, ut vulgo dicitur, Historia Minor. Vols. I. and II. 1067–1245. *Edited by* Sir Frederic Madden, K.H., Keeper of the Department of Manuscripts, British Museum. 1866.

The exact date at which this work was written is, according to the chronicler, 1250. The history is of considerable value as an illustration of the period during which the author lived, and contains a good summary of the events which followed the Conquest. This minor chronicle is, however, based on another work (also written by Matthew Paris), which gives fuller details, and which has been called the 'Historia Major.' The chronicle now published, nevertheless, gives some information which is not to be found in the greater history.

45. Liber Monasterii de Hyda: a Chronicle and Chartulary of Hyde Abbey, Winchester, 455–1023. *Edited, from a Manuscript in the Library of the Earl of Macclesfield, by* Edward Edwards, Esq. 1866.

The "Book of Hyde" is a compilation from much earlier sources, which are usually indicated with considerable care and precision. In many cases, however, the Hyde chronicler appears to correct, to qualify, or to amplify—either from tradition or from sources of information not now discoverable—the statements which, in substance, he adopts. He also mentions, and frequently quotes from, writers whose works are either entirely lost or at present known only by fragments.

There is to be found, in the "Book of Hyde," much information relating to the reign of King Alfred which is not known to exist elsewhere. The volume contains some curious specimens of Anglo-Saxon and Mediæval English.

46. Chronicon Scotorum: a Chronicle of Irish Affairs, from the Earliest Times to 1135; with a Supplement, containing the Events from 1141 to 1150. *Edited, with a Translation, by* William Maunsell Hennessy, Esq., M.R.I.A. 1866.

There is, in this volume, a legendary account of the peopling of Ireland and of the adventures which befell the various heroes who are said to have been connected with Irish history. The details are, however, very meagre both for this period and for the time when history becomes more authentic. The plan adopted in the chronicle gives the appearance of an accuracy to which the earlier portions of the work cannot have any claim. The succession of events is marked, year by year, from A.M. 1599 to A.D. 1150. The principal events narrated in the later portion of the work are the invasions of foreigners and the wars of the Irish among themselves. The text has been printed from a MS. preserved in the library of Trinity College, Dublin, and written partly in Latin, partly in Irish.

47. The Chronicle of Pierre de Langtoft, in French Verse, from the earliest Period to the Death of Edward I. Vols. I. and II. *Edited by* Thomas Wright, Esq., M.A. 1866–1868.

It is probable that Pierre de Langtoft was a canon of Bridlington, in Yorkshire, and that he lived in the reign of Edward I., and during a portion of the reign of Edward II. This chronicle is divided into three parts; in the first is an abridgment of Geoffrey of Monmouth's "Historia Britonum," in the second, a history of the Anglo-Saxon and Norman kings, down to the death of Henry III., and in the third a history of the reign of Edward I. The principal object of the work was apparently to show the justice of Edward's Scottish wars.

The language in which the chronicle is written is singularly corrupt, and is a curious specimen of the French of Yorkshire.

48. The War of the Gaedhil with the Gaill, or, The Invasions of Ireland by the Danes and other Norsemen. *Edited, with a Translation, by* James Henthorn Todd, D.D., Senior Fellow of Trinity College, and Regius Professor of Hebrew in the University, Dublin. 1867.

The work in its present form, in the editor's opinion, is a comparatively modern version of an undoubtedly ancient original. That it was compiled from contemporary materials has been proved by curious incidental evidence. It is stated in the account given of the battle of Clontarf that the full tide in Dublin Bay on the day of the battle (23 April, 1014) coincided with sunrise; and that the returning tide in the evening aided considerably in the defeat of the Danes. The fact has been verified by astronomical calculations, and the inference is that the author of the chronicle, if not himself an eye-witness, must have derived his information from those who were eye-witnesses.

The contents of the work are sufficiently described in its title. The story is told after the manner of the Scandinavian Sagas, with poems and fragments of poems introduced into the prose narrative.

49. Gesta Regis Henrici Secundi Benedicti Abbatis. The Chronicle of the Reigns of Henry II. and Richard I., 1169–1192; known under the name of Benedict of Peterborough. Vols. I. and II. *Edited by* William Stubbs, M.A., Regius Professor of Modern History, Oxford, and Lambeth Librarian. 1867.

This is a chronicle of the reigns of Henry II. and Richard I., known commonly under the name of Benedict of Peterborough, and is one of the best existing specimens of a class of historical compositions of the first importance to the genuine student.

50. Munimenta Academica, or, Documents illustrative of Academical Life and Studies at Oxford (in Two Parts). *Edited by* the Rev. Henry Anstey, M.A., Vicar of St. Wendron, Cornwall, and lately Vice-Principal of St. Mary Hall, Oxford. 1868.

The purpose of this work is to supply materials for a History of Academical Life and Studies in the University of Oxford during the 13th, 14th, and 15th centuries.

51. Chronica Magistri Rogeri de Houedene. Vol. I. *Edited by* William Stubbs, M.A., Regius Professor of Modern History, and Fellow of Oriel College, Oxford. 1868.

This work has long been justly celebrated, but not thoroughly understood until Mr Stubbs' edition. The earlier portion, extending from 732 to 1148, appears to be a copy of a compilation made in Northumbria about 1161, to which Hoveden added but little. From 1148 to 1169—a very valuable portion of this work—the matter is derived from another source, to which Hoveden appears to have supplied but little, and not always judiciously.

From 1170 to 1192 is the portion of the work which corresponds with the Chronicle known under the name of Benedict of Peterborough (*see* No. 49); but it is not a copy, being sometimes an abridgment, at others a paraphrase of it; occasionally the two works entirely agree, showing that both writers had access to the same materials, but dealt with them differently. From 1192 to 1201 may be said to be wholly Hoveden's work; it is extremely valuable, and an authority of the first importance.

In the Press.

A Collection of Sagas and other Historical Documents relating to the Settlements and Descents of the Northmen on the British Isles. *Edited by* George Webbe Dasent, Esq., D.C.L., Oxon.

Official Correspondence of Thomas Bekynton, Secretary to Henry VI., with other Letters and Documents. *Edited by* the Rev. George Williams, B.D., Senior Fellow of King's College, Cambridge.

Roll of the Privy Council of Ireland, 16 Richard II. *Edited by* the Rev. James Graves, A.B., Treasurer of St. Canice, Ireland.

Ricardi de Cirencestria Speculum Historiale de Gestis Regum Angliæ. Vol. II., 872–1066. *Edited by* John E. B. Mayor, M.A., Fellow and Assistant Tutor of St. John's College, Cambridge.

The Works of Giraldus Cambrensis. Vol. IV. *Edited by* J. S. Brewer, M.A., Professor of English Literature, King's College, London.

Chronicon Radulphi Abbatis Coggeshalensis Majus; and, Chronicon Terræ Sanctæ et de Captis a Saladino Hierosolymis. *Edited by* the Rev. Joseph Stevenson, M.A., of University College, Durham.

Polychronicon Ranulphi Higden, with Trevisa's Translation. Vol. II. *Edited by* Churchill Babington, B.D., Senior Fellow of St. John's College, Cambridge.

Iter Britanniarum; the Portion of the Antonine Itinerary of the Roman Empire relating to Great Britain. *Edited by* William Henry Black, Esq., F.S.A.

Matthæi Parisiensis Historia Anglorum, sive, ut vulgo dicitur, Historia Minor. Vol. III. *Edited by* Sir Frederic Madden, K.H., late Keeper of the Department of Manuscripts, British Museum.

Annales Monastici. Vol. IV. *Edited by* Henry Richards Luard, M.A., Fellow and Assistant Tutor of Trinity College, and Registrary of the University, Cambridge.

Willelmi Malmesbiriensis de Gestis Pontificum Anglorum Libri V. *Edited, from William of Malmesbury's Autograph MS., by* N. E. S. A. Hamilton, Esq., of the Department of Manuscripts, British Museum.

Chronica Monasterii de Melsa, ab Anno 1150 usque ad Annum 1406. Vol. III. *Edited by* Edward Augustus Bond, Esq., Keeper of the Department of Manuscripts, British Museum.

Year Books of the Reign of Edward the First. Years 21–22. *Edited and translated by* Alfred John Horwood, Esq., of the Middle Temple, Barrister-at-Law.

Historical Muniments in the Archives of the City of Dublin. *Edited by* John T. Gilbert, Esq., M.R.I.A., Secretary of the Public Record Office of Ireland.

The Annals of Loch Cé. *Edited by* William Maunsell Hennessy, Esq., M.R.I.A.

Chronicle of Robert of Brunne. *Edited by* Frederick James Furnivall, Esq., M.A., of Trinity Hall, Cambridge, Barrister-at-Law.

Chronica Magistri Rogeri de Houedene. Vol. II. *Edited by* William Stubbs, M.A., Regius Professor of Modern History, and Fellow of Oriel College, Oxford.

Chronica Monasterii S. Albani.—4. Gesta Abbatum Monasterii S. Albani, a Thoma Walsingham, regnante Ricardo Secundo, ejusdem Ecclesiæ Præcentore, compilata. Vol. III. *Edited by* Henry Thomas Riley, Esq., M.A., of Corpus Christi College, Cambridge ; and of the Inner Temple, Barrister-at-Law.

Descriptive Catalogue of Manuscripts relating to the History of Great Britain and Ireland. Vol. III. ; 1201, &c. *By* Thomas Duffus Hardy, Esq., Deputy Keeper of the Public Records.

In Progress.

Documents relating to England and Scotland, from the Northern Registers. *Edited by* the Rev. James Raine, M.A., Canon of York, and late Fellow of the University, Durham.

Liber Niger Admiralitatis. *Edited by* Sir Travers Twiss, D.C.L., Queen's Advocate-General.

The Metrical Chronicle of Robert of Gloucester. *Edited by* William Aldis Wright, Esq., M.A., Librarian of Trinity College, Cambridge.

Original Letters and Documents illustrative of General and Domestic History. *Edited by* the Rev. William Campbell, M.A.

PUBLICATIONS

OF

THE RECORD COMMISSIONERS, &c.

Rotulorum Originalium in Curiâ Scaccarii Abbreviatio. Henry III. —Edward III. *Edited by* Henry Playford, Esq. 2 vols. folio (1805—1810). *Price* 25*s.* boards, or 12*s.* 6*d.* each.

Calendarium Inquisitionum post Mortem sive Escaetarum. Henry III. —Richard III. *Edited by* John Caley and John Bayley, Esqrs. Vols. 3 and 4, folio (1821—1828), boards: vol. 3, *price* 21*s.*; vol. 4, *price* 24*s.*

Librorum Manuscriptorum Bibliothecæ Harleianæ Catalogus. Vol. 4. *Edited by* the Rev. T. Hartwell Horne. Folio (1812), boards. *Price* 18*s.*

Abbreviatio Placitorum. Richard I.—Edward II. *Edited by* the Right Hon. George Rose and W. Illingworth, Esq. 1 vol. folio (1811), boards. *Price* 18*s.*

Libri Censualis vocati Domesday-Book, Indices. *Edited by* Sir Henry Ellis. Folio (1816), boards, (Domesday-Book, vol. 3). *Price* 21*s.*

Libri Censualis vocati Domesday-Book, Additamenta ex Codic. Antiquiss. *Edited by* Sir Henry Ellis. Folio (1816), boards, (Domesday-Book, vol. 4). *Price* 21*s.*

Statutes of the Realm. *Edited by* Sir T. E. Tomlins, John Raithby, John Caley, and Wm. Elliott, Esqrs. Vols. 4 (in 2 parts), 7, 8, 9, 10, and 11, including 2 vols. of Indices, large folio (1819—1828). *Price* 31*s.* 6*d.* each; except the Alphabetical and Chronological Indices, *price* 30*s.* each.

Valor Ecclesiasticus, temp. Hen. VIII., Auctoritate Regia institutus. *Edited by* John Caley, Esq., and the Rev. Joseph Hunter. Vols. 3 to 6, folio (1817–1834), boards. *Price* 25*s.* each.

*** The Introduction, separately, 8vo., cloth. *Price* 2*s.* 6*d.*

Rotuli Scotiæ in Turri Londinensi et in Domo Capitulari Westmonasteriensi asservati. 19 Edward I.—Henry VIII. *Edited by* David Macpherson, John Caley, and W. Illingworth, Esqrs., and the Rev. T. Hartwell Horne. 2 vols. folio (1814—1819), boards. *Price* 42*s.*

"Fœdera, Conventiones, Litteræ," &c.; or, Rymer's Fœdera, New Edition, 1066—1377. Vol. 3, Parts 1 and 2, folio (1825—1830). *Edited by* John Caley and Fred. Holbrooke, Esqrs. *Price* 21*s.* each Part.

Ducatus Lancastriæ Calendarium Inquisitionum post Mortem, &c. Part 3, Calendar to the Pleadings, &c., Henry VII.—Ph. and Mary; and Calendar to the Pleadings, 1—13 Elizabeth. Part 4, Calendar to the Pleadings to end of Elizabeth. (1827—1834.) *Edited by* R. J. Harper, John Caley, and Wm. Minchin, Esqrs. Folio, boards, Part 3 (or Vol. 2), *price* 31*s.* 6*d.*; and Part 4 (or Vol. 3), *price* 21*s.*

Calendars of the Proceedings in Chancery, in the Reign of Queen Elizabeth; to which are prefixed, Examples of earlier Proceedings in that Court from Richard II. to Elizabeth, from the Originals in the Tower. *Edited by* John Bayley, Esq. Vols. 2 and 3 (1830—1832), folio, boards, *price* 21*s.* each.

Parliamentary Writs and Writs of Military Summons, together with the Records and Muniments relating to the Suit and Service due and performed to the King's High Court of Parliament and the Councils of the Realm. *Edited by* Sir Francis Palgrave. (1830—1834.) Folio, boards, Vol. 2, Division 1, Edward II., *price* 21*s.*; Vol. 2, Division 2, *price* 21*s.*; Vol. 2, Division 3, *price* 42*s.*

Rotuli Litterarum Clausarum in Turri Londinensi asservati. 2 vols. folio (1833—1844). The first volume, 1204—1224. The second volume, 1224—1227. *Edited by* Thomas Duffus Hardy, Esq. *Price* 81*s.*, cloth; or separately, Vol. 1, *price* 63*s.*; Vol. 2, *price* 18*s.*

Proceedings and Ordinances of the Privy Council of England. 10 Richard II.—33 Henry VIII. *Edited by* Sir N. Harris Nicolas. 7 vols. royal 8vo. (1834—1837), cloth. *Price* 98*s.*; or separately, 14*s.* each.

Rotuli Litterarum Patentium in Turri Londinensi asservati. 1201—1216. *Edited by* Thomas Duffus Hardy, Esq. 1 vol. folio (1835), cloth. *Price* 31*s.* 6*d.*

*** The Introduction, separately, 8vo., cloth. *Price* 9*s.*

Rotuli Curiæ Regis. Rolls and Records of the Court held before the King's Justiciars or Justices. 6 Richard I.—1 John. *Edited by* Sir Francis Palgrave. 2 vols. royal 8vo. (1835), cloth. *Price* 28*s.*

Rotuli Normanniæ in Turri Londinensi asservati. 1200—1205; also, 1417 to 1418. *Edited by* Thomas Duffus Hardy, Esq. 1 vol. royal 8vo. (1835), cloth. *Price* 12*s.* 6*d.*

Rotuli de Oblatis et Finibus in Turri Londinensi asservati, tempore Regis Johannis. *Edited by* Thomas Duffus Hardy, Esq. 1 vol. royal 8vo. (1835), cloth. *Price* 18*s.*

Excerpta e Rotulis Finium in Turri Londinensi asservatis. Henry III., 1216—1272. *Edited by* Charles Roberts, Esq. 2 vols. royal 8vo. (1835, 1836), cloth, *price* 32*s.*; or separately, Vol. 1, *price* 14*s.*; Vol. 2, *price* 18*s.*

Fines, sive Pedes Finium; sive Finales Concordiæ in Curiâ Domini Regis. 7 Richard I.—16 John, 1195—1214. *Edited by* the Rev. Joseph Hunter. In Counties. 2 vols. royal 8vo. (1835—1844) cloth, *price* 11*s.*; or separately, Vol. 1, *price* 8*s.* 6*d.*; Vol. 2, *price* 2*s.* 6*d.*

Ancient Kalendars and Inventories of the Treasury of His Majesty's Exchequer; together with Documents illustrating the History of that Repository. *Edited by* Sir Francis Palgrave. 3 vols. royal 8vo. (1836), cloth. *Price* 42*s.*

Documents and Records illustrating the History of Scotland, and the Transactions between the Crowns of Scotland and England; preserved in the Treasury of Her Majesty's Exchequer. *Edited by* Sir Francis Palgrave. 1 vol. royal 8vo. (1837), cloth. *Price* 18*s.*

Rotuli Chartarum in Turri Londinensi asservati. 1199—1216. *Edited by* Thomas Duffus Hardy, Esq. 1 vol. folio (1837), cloth. *Price* 30*s.*

Report of the Proceedings of the Record Commissioners, 1831—1837. 1 vol. folio (1837), boards. *Price* 8*s.*

Registrum vulgariter nuncupatum "The Record of Caernarvon," e codice MS. Harleiano, 696, descriptum. *Edited by* Sir Henry Ellis. 1 vol. folio (1838), cloth. *Price* 31*s.* 6*d.*

Ancient Laws and Institutes ofEngland; comprising Laws enacted under the Anglo-Saxon Kings, from Æthelbirht to Cnut, with an English Translation of the Saxon; the Laws called Edward the Confessor's; the Laws of William the Conqueror, and those ascribed to Henry the First; also, Monumenta Ecclesiastica Anglicana, from the 7th to the 10th century; and the Ancient Latin Version of the Anglo Saxon Laws; with a compendious Glossary, &c. *Edited by* Benjamin Thorpe, Esq. 1 vol. folio (1840), cloth. *Price* 40*s.* Or, 2 vols. royal 8vo. cloth. *Price* 30*s.*

Ancient Laws and Institutes of Wales; comprising Laws supposed to be enacted by Howel the Good; modified by subsequent Regulations under the Native Princes, prior to the Conquest by Edward the First; and anomalous Laws, consisting principally of Institutions which, by the Statute of Ruddlan, were admitted to continue in force. With an English Translation of the Welsh Text. To which are added, a few Latin Transcripts, containing Digests of the Welsh Laws, principally of the Dimetian Code. With Indices and Glossary. *Edited by* Aneurin Owen, Esq. 1 vol. folio (1841), cloth. *Price* 44*s.* Or, 2 vols. royal 8vo. cloth. *Price* 36*s.*

Rotuli de Liberate ac de Misis et Præstitis, Regnante Johanne. *Edited by* Thomas Duffus Hardy, Esq. 1 vol. royal 8vo. (1844), cloth. *Price* 6*s.*

The Great Rolls of the Pipe for the Second, Third, and Fourth Years of the Reign of King Henry the Second, 1155—1158. *Edited by* the Rev. Joseph Hunter. 1 vol. royal 8vo. (1844), cloth. *Price* 4*s.* 6*d.*

The Great Roll of the Pipe for the First Year of the Reign of King Richard the First, 1189—1190. *Edited by* the Rev. Joseph Hunter. 1 vol. royal 8vo. (1844), cloth. *Price* 6*s.*

Documents Illustrative of English History in the 13th and 14th centuries, selected from the Records of the Department of the Queen's Remembrancer in the Exchequer. *Edited by* Henry Cole, Esq. 1 vol. fcp. folio (1844), cloth. *Price* 45*s.* 6*d.*

Modus Tenendi Parliamentum. An Ancient Treatise on the Mode of holding the Parliament in England. *Edited by* Thomas Duffus Hardy, Esq. 1 vol. 8vo. (1846), cloth. *Price* 2*s.* 6*d.*

Monumenta Historica Britannica, or, Materials for the History of Britain from the earliest period. Vol. 1, extending to the Norman Conquest. Prepared, and illustrated with Notes, by the late Henry Petrie, Esq., F.S.A., Keeper of the Records in the Tower of London, assisted by the Rev. John Sharpe, Rector of Castle Eaton, Wilts. Finally completed for publication, and with an Introduction, by Thomas Duffus Hardy, Esq., Assistant Keeper of Records. (Printed by command of Her Majesty.) Folio (1848). *Price* 42*s.*

Registrum Magni Sigilli Regum Scotorum in Archivis Publicis asservatum. 1306—1424. *Edited by* Thomas Thomson, Esq. Folio (1814). *Price* 15*s.*

The Acts of the Parliaments of Scotland. 11 vols. folio (1814—1844). Vol. I. *Edited by* Thomas Thomson and Cosmo Innes, Esqrs. *Price* 42*s.* Also, Vols. 4, 7, 8, 9, 10, and 11 ; *price* 10*s.* 6*d.* each.

The Acts of the Lords Auditors of Causes and Complaints (Acta Dominorum Auditorum). 1466—1494. *Edited by* Thomas Thomson, Esq. Folio (1839). *Price* 10*s.* 6*d.*

The Acts of the Lords of Council in Civil Causes (Acta Dominorum Concilii). 1478—1495. *Edited by* Thomas Thomson, Esq. Folio (1839). *Price* 10*s.* 6*d.*

Issue Roll of Thomas de Brantingham, Bishop of Exeter, Lord High Treasurer of England, containing Payments out of His Majesty's Revenue, 44 Edward III., 1370. *Edited by* Frederick Devon, Esq. 1 vol. 4to. (1835), cloth. *Price* 35*s.* Or, royal 8vo. cloth. *Price* 25*s.*

Issues of the Exchequer, containing similar matter to the above ; James I. ; extracted from the Pell Records. *Edited by* Frederick Devon, Esq. 1 vol. 4to. (1836), cloth. *Price* 30*s.* Or, royal 8vo. cloth. *Price* 21*s.*

Issues of the Exchequer, containing similar matter to the above; Henry III.—Henry VI. ; extracted from the Pell Records. *Edited by* Frederick Devon, Esq. 1 vol. 4to. (1837), cloth. *Price* 40*s.* Or, royal 8vo. cloth. *Price* 30*s.*

Handbook to the Public Records. *By* F. S. Thomas, Esq., Secretary of the Public Record Office. 1 vol. royal 8vo. (1853), cloth. *Price* 12*s.*

Historical Notes relative to the History of England ; from the Accession of Henry VIII. to the Death of Queen Anne (1509—1714). Designed as a Book of instant Reference for ascertaining the Dates of Events mentioned in History and Manuscripts. The Name of every Person and Event mentioned in History within the above period is

placed in Alphabetical and Chronological Order, and the Authority whence taken is given in each case, whether from Printed History or from Manuscripts. *By* F. S. Thomas, Esq. 3 vols. 8vo. (1856), cloth. *Price* 40*s.*

State Papers, during the Reign of Henry the Eighth: with Indices of Persons and Places. 11 vols., 4to. (1830—1852), cloth. *Price* 5*l.* 15*s.* 6*d.* ; or separately, *price* 10*s.* 6*d.* each.

Vol. I.—Domestic Correspondence.
Vols. II. & III.—Correspondence relating to Ireland.
Vols. IV. & V.—Correspondence relating to Scotland.
Vols. VI. to XI.—Correspondence between England and Foreign Courts.

WORKS PUBLISHED IN PHOTOZINCOGRAPHY.

DOMESDAY BOOK, or the GREAT SURVEY OF ENGLAND OF WILLIAM THE CONQUEROR, 1086; fac-simile of the part relating to each county, separately (with a few exceptions of double counties). Photozincographed, by Her Majesty's Command, at the Ordnance Survey Office, Southampton, Colonel SIR HENRY JAMES, R.E., F.R.S., &c., Director. 35 Parts, imperial quarto and demy quarto (1861–1863) boards. *Price* 4*s.* 6*d.* to 1*l.* 1*s.* each part, according to size; or, bound in 2 vols., 18*l.*

This important and unique survey of the greater portion of England* is the oldest and most valuable record in the national archives. It was commenced about the year 1084 and finished in 1086. Its compilation was determined upon at Gloucester by William the Conqueror, in council, in order that he might know what was due to him, in the way of tax, from his subjects, and that each at the same time might know what he had to pay. It was compiled as much for their protection as for the benefit of the sovereign. The nobility and people had been grievously distressed at the time by the king bringing over large numbers of French and Bretons, and quartering them on his subjects, "each according to the measure of his land," for the purpose of resisting the invasion of Cnut, King of Denmark, which was apprehended. The commissioners appointed to make the survey were to inquire the name of each place; who held it in the time of King Edward the Confessor; the present possessor; how many hides were in the manor; how many ploughs were in demesne; how many homagers; how many villeins; how many cottars; how many serving men; how many free tenants; how many tenants in soccage; how much wood, meadow, and pasture; the number of mills and fish-ponds; what had been added or taken away from the place; what was the gross value in the time of Edward the Confessor; the present value; and how much each free-man or soc-man had, and whether any advance could be made in the value. Thus could be ascertained who held the estate in the time of King Edward; who then held it; its value in the time of the late king; and its value as it stood at the formation of the survey. So minute was the survey, that the writer of the contemporary portion of the Saxon Chronicle records, with some asperity—"So very narrowly he caused it to be "traced out, that there was not a single hide, nor one virgate of land, nor even, "it is shame to tell, though it seemed to him no shame to do, an ox, nor a cow, "nor a swine was left, that was not set down."

Domesday Survey is in two parts or volumes. The first, in folio, contains the counties of Bedford, Berks, Bucks, Cambridge, Chester and Lancaster, Cornwall, Derby, Devon, Dorset, Gloucester, Hants, Hereford, Herts, Huntingdon, Kent, Leicester and Rutland, Lincoln, Middlesex, Northampton, Nottingham, Oxford, Salop, Somerset, Stafford, Surrey, Sussex, Warwick, Wilts, Worcester, and York. The second volume, in quarto, contains the counties of Essex, Norfolk, and Suffolk.

Domesday Book was printed *verbatim et literatim* during the last century, in consequence of an address of the House of Lords to King George III. in 1767. It was not, however, commenced until 1773, and was completed early in 1783. In 1860, Her Majesty's Government, with the concurrence of the Master of the Rolls, determined to apply the art of photozincography to the production of a fac-simile of Domesday Book, under the superintendence of Colonel Sir Henry James, R.E., director of the Ordnance Survey, Southampton. The fac-simile was completed in 1863.

* For some reason left unexplained, many parts were left unsurveyed; Northumberland, Cumberland, Westmoreland, and Durham, are not described in the survey; nor does Lancashire appear under its proper name; but Furness, and the northern part of Lancashire, as well as the south of Westmoreland, with a part of Cumberland, are included within the West Riding of Yorkshire. That part of Lancashire which lies between the Ribble and Mersey, and which at the time of the survey comprehended 688 manors, is joined to Cheshire. Part of Rutland is described in the counties of Northampton and Lincoln.

FAC-SIMILES of NATIONAL MANUSCRIPTS, from WILLIAM THE CONQUEROR to QUEEN ANNE, selected under the direction of the Master of the Rolls, and Photozincographed, by Command of Her Majesty, by Colonel SIR HENRY JAMES, R.E., Director of the Ordnance Survey. Price, each Part, double foolscap folio, 1*l.* 1*s.*

Part I., with translations and notes (William the Conqueror to Henry VII.), 1865.

Part II. (Henry VIII. and Edward VI.), 1866.

Part III. (Mary and Elizabeth), 1867.

The first Part extends from William the Conqueror to Henry VII., and contains autographs of the kings of England, as well as of many other illustrious personages famous in history, and some interesting charters, letters patent, and state papers. The second Part, for the reigns of Henry VIII. and Edward VI., consists principally of holograph letters and autographs of kings, princes, statesmen, and other persons of great historical interest, who lived during those reigns. The third Part contains similar documents for the reigns of Mary and Elizabeth, including a signed bill of Lady Jane Grey.

Public Record Office,
July 1868.